慶祝臺灣光復69週年

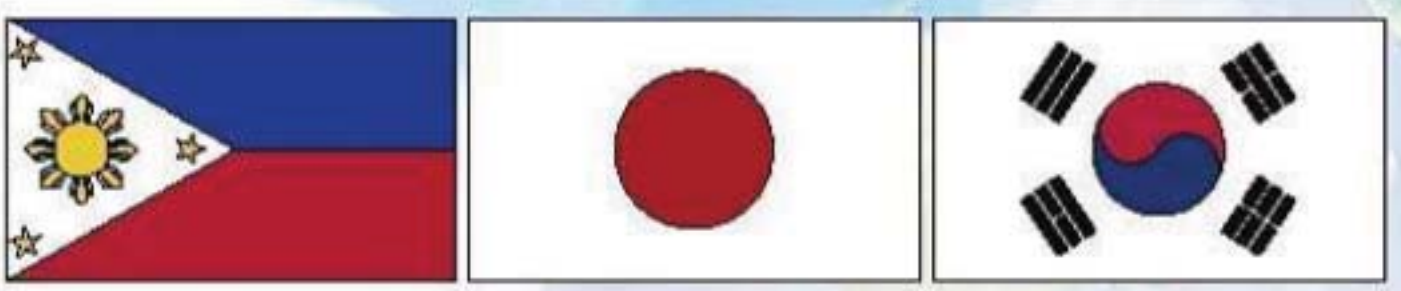
臺灣省政府與外交

省府配合中央推動外事工作實錄

The archive of Taiwan Provincial Government and Its foreign affairs

上冊
典藏版
Collector's Edition
Volume 1





臺灣省政府 編印
Taiwan Provincial Government Publication
民國103(2014)年10月25日

目錄 上冊

一、序 5
(一) 馬英九總統的活路外交 6
(二) 總統府秘書長 8
(三) 外交部長 10
二、前言 16
三、出訪：敦睦邦誼 18
(一) 出訪美國姊妹州
1. 民國 99年（西元2010年）
加州、阿肯色州、奧克拉荷馬州、德州 19
2. 民國100年（西元2011年）
加州、內布拉斯加州、密蘇里州、威斯康辛州 64
3. 民國101年（西元2012年）
佛羅里達州、猶他州、加州 99
4. 民國102年（西元2013年）
夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州、加州 158
5. 民國103年（西元2014年）
愛達荷州、懷俄明州、加州 227
(二) 出席韓國國家早餐新禱會
民國101年（西元2012年） 292
(三) 赴菲律賓運送救援物資
民國102年（西元2013年） 303
四、救援：協助國際人道救援 311
(一) 美國 312
(二) 日本 324
(三) 菲律賓 344-371

目錄 下冊

五、迎賓：近悅遠來 376
(一) 美國 377
(二) 日本 495
(三) 韓國 513
六、附錄 516
(一) 與美國、日本各政要往返書信 517
(二) 美國各姊妹州對我友好決議文 549
(三) 美國42個姊妹州簡介與締盟盟約 587
(四) 臺灣省政資料館「姊妹州文物陳列室」 695
(五) 其他：與涉外業務相關實錄 699-755

目錄 Contents

Contents Volume 1

Ⅰ、Foreword 5
(I) President Ma's Viable Diplomacy Policy 6
(II) Secretary-General to the President 8
(III) Minister of Foreign Affairs 10
Ⅱ、Preface 16
Ⅲ、Enhancement of diplomatic relations 18
(I) Visit sister states in the U.S.A.
1. A.D.2010
California, Arkansas, Oklahoma, Texas 19
2. A.D.2011
California, Nebraska, Missouri, Wisconsin 64
3. A.D.2012
Florida, Utah, California 99
4. A.D.2013
Hawaii, Mississippi, Alabama, California 158
5. A.D.2014
Idaho, Wyoming, California 227
(II) Attending South Korea breakfast prayer meeting
A.D.2012 292
(III) Provision of relieve supplies to Philippines
A.D.2013 303
Ⅳ、International humanitarian aids 311
(I) United States of America 312
(II) Japan 324
(III) Philippines 344-371

Contents Volume 2

Ⅴ、Welcoming and greeting friends from abroad 376
(I) United States of America 377
(II) Japan 495
(III) Republic of Korea 513
Ⅵ、Appendix 516
(I) Letter exchanges with the U.S. and Japan officials 517
(II) Ratification of pro-Taiwan Resolution by the sister states of the U.S. 549
(III) Summary of the 42 sister states of the U.S. and the official signing documents 587
(IV) Exhibition Room of sister states in the Taiwan Provincial Administration Information Hall 695
(V) The others : events involving foreign affairs 699-755



一、序

Foreword



馬英九總統的活路外交

摘錄自「中華民國第十三任總統宣誓就職典禮致詞」

……過去四年，我們不採取「烽火外交」，而選擇「活路外交」與「正派外交」，在「目的正當、過程合法、執行有效」的援外原則下，我們與邦交國進行合作計畫，邦交國也在國際組織中不斷為我國仗義執言。我們與美國重建互信、強化溝通管道，在許多領域緊密合作，已建構三十年來最堅實的「安全與經濟夥伴關係」。我們與日本在設館、航空、文化與投資等領域都展現重要成果，建立四十年來最友好的「特別夥伴關係」。歐盟及歐洲議會分別多次發表聲明及通過決議，支持我們的大陸政策與強化臺歐經貿關係。

拓展國際空間方面，我國在三年前，正式以大會觀察員的身分，回到離開 38 年的「世界衛生大會」；九十九年又加入世界貿易組織下的「政府採購協定」。事實證明，兩岸關係的進展與我們國際空間的擴大，不但不必相互衝突，甚至可以相輔相成。未來四年，我們要擴大參與國際組織，包括氣候變遷、民航安全等聯合國專門機構的相關活動。我們也希望在國際非政府組織中，兩岸能彼此包容、相互協助，讓這個良性循環的模式發揮更大的正面效益。

增加國際貢獻方面，臺灣立足世界最寶貴的資產，就是民間組織的充沛活力，以及民胞物與的人道關懷……。

“中華民國護照在世界 140 個國家與地區享有免簽證或落地簽的待遇，好用程度排名全球第 22。

這些都使得國民在國外旅行時，享受到前所未有的尊嚴與便利。

各位鄉親，自由民主的中華民國，已經獲得國際社會信任。我們的護照，也成為象徵文明與法治的國際品牌，這絕對是臺灣的榮耀。”

（摘自馬總統 103 年 10 月 10 日國慶演說）

President Ma's Viable Diplomacy Policy

Extracted from the 「Republic of China's 13th President Ma's Inaugural Address」

.....Over the past four years, rather than adopting "scorched earth diplomacy," we have chosen "viable diplomacy" and "above-board diplomacy," providing aid in accordance with the principles of "seeking proper goals, acting lawfully, and exercising effective administration." We have undertaken cooperation projects with our diplomatic partners, and they have continually spoken up for us at international organizations. We have restored mutual trust with the United States through close cooperation in many areas. This has enabled us to bolster channels of communication and build the most solid "security and economic partnership" of the past 30 years. We have also achieved important breakthroughs in relations with Japan. In addition to establishing a new representative office, we have also made progress in such areas as aviation, culture and investment. Our "special partnership" with Japan represents the friendliest state of bilateral ties in 40 years. The European Union and the European Parliament have both on many occasions issued statements and passed resolutions to support our mainland policy, and to seek stronger trade and economic ties between Taiwan and the EU.

Establishing more breathing room for ourselves in the international community has been an important breakthrough. For the past three years we have attended as an observer at the World Health Assembly after an absence of 38 years, and in 2010 we acceded to the Government Procurement Agreement under the World Trade Organization. The facts prove that progress in the cross-strait relationship does not preclude our achievement of greater international breathing room. On the contrary, the two can even be mutually complementary. Over the next four years, we shall expand our participation in international organizations, including the activities of United Nations agencies that specialize in climate change and civil aviation. We also hope that in international NGOs, the two sides of the Taiwan Strait can demonstrate mutual tolerance and assist each other so that this virtuous circle model exerts an even greater positive effect.

As for contributing more to the international community, Taiwan is endowed with the world's most precious assets, by which I am referring to the abundant vitality of its civic groups, and the caring spirit of its people.....

總統府秘書長 序

我國外交處境一向艱困，惟自馬總統英九上任後，積極推動「活路外交」政策，為國家之永續發展開創有利之國際環境，成果至為豐碩。例如：恢復臺美延宕多年之《貿易投資暨架構協定》諮商，並與紐西蘭、新加坡、日本分別簽署經濟合作協定、經濟夥伴協定及臺日漁業協議；成功參與世界衛生大會及國際民航組織大會；爭取各國給予免簽證待遇，使目前國人可享受免簽證及落地簽證待遇之國家與地區已自馬總統上任前之 54 個增加至 140 個。凡此俱顯示我國民主自由之美好形象、於國際經貿市場不容忽視之競爭實力，以及居處亞太關鍵樞紐之重要地位，均備受國際社會肯定。

長期以來，臺灣省政府在協助外交部推動外交工作方面，一直配合政府政策；自民國 68 年 11 月首先與美國印第安那州締結姊妹省州以來，經歷任主席及省府同仁之努力推展，目前已與美國 42 個州政府締盟，藉由與各姊妹州政要間之定期互訪，增進彼此情誼，對提昇我與美國之實質關係，提供積極貢獻。此外，臺灣省政府在協助國際人道救援、接待各國參訪貴賓、參與國際事務等相關外事活動方面，亦均展現良好成效。

欣悉臺灣省政府將近年落實「活路外交」政策，協助推動國家外交工作之具體成果彙編為「臺灣省政府與外交－省府配合中央推動外事工作實錄」，以使社會各界更加瞭解臺灣省政府推動國際事務之用心。進添在此謹對臺灣省政府現任林主席政則、歷任主席及省府全體同仁為外交工作之戮力付出，申致誠摯謝忱，並期許大家賡續推動各項有效提升國家形象與利益之工作。茲值實錄付梓之際，謹為此序共勉之。



中華民國
總統府秘書長
（前任外交部長）

楊進添 謹識

中華民國 103 年 9 月

Foreword

The diplomatic situation of the Republic of China has long been difficult. Nevertheless, since his inauguration, President Ma Ying-jeou has proactively carried out the policy of "viable diplomacy," which has done much to create an international environment conducive to the sustainable development of our nation. For example, we have resumed long-interrupted high-level economic and trade consultations under the Trade and Investment Framework Agreement (TIFA) with the US, and we have also signed an economic cooperation agreement with New Zealand (ANZTEC), an economic partnership agreement with Singapore (ASTEP), and a fisheries agreement with Japan. In addition, we have successfully resumed participation in the World Health Assembly (WHA) and the triennial Assembly of the International Civil Aviation Organization (ICAO). Last but not least, we have been granted visa waiver status by numerous countries. During President Ma's time in office, the number of jurisdictions where our citizens enjoy either visa-free entry or visa-on-arrival status has increased from 54 to 140. All of these achievements are indications of the international community's high regard for our democracy and freedom, our not-to-be-ignored competitiveness in international economic and trade relations, and our important status as a geographic hub in the Asia-Pacific region.

For a long time, the Taiwan Provincial Government has been supportive of the Ministry of Foreign Affairs in its diplomatic tasks. In November 1979, the Taiwan Provincial Government first established a sister state relationship with the US state of Indiana, and since then, thanks to the efforts of our successive governors and colleagues on staff, 42 US states have established sister state relationships with us. Officials from these states and from the Taiwan Provincial Government have paid regular visits to each other as a way to enhance the friendship, and this has contributed enormously to the improvement of our substantive relations with the US. In addition, by contributing to international humanitarian aid, hosting visitors from abroad, and taking part in international affairs, the Taiwan Provincial Government has also performed effectively in the field of foreign affairs.

I am glad that the concrete results of the Provincial Government's efforts on behalf of the "viable diplomacy" policy have been commemorated in this excellent book, entitled *The archive of Taiwan Provincial Government and its foreign affairs*. This publication will help the public better understand just how hard the Provincial Government has been working on international affairs. I would like to extend my sincere gratitude to Governor Lin Junq-tzer, as well as all his predecessors and everyone on staff at the Provincial Government. I do hope the Provincial Government will keep up the excellent job it has been doing to enhance the image and the interests of our nation. As this book heads to the printer, I am delighted to contribute this foreword as a show of my support and gratitude.



Secretary-General to the President (R.O.C.)
(Former Minister of Foreign Affairs)
September 2014

外交部長 序

中華民國外交政策的目的在於確保國家主權與安全，開創有利於國家永續發展的國際環境。馬總統自民國 97 年 5 月就任以來所推動的「活路外交」政策，就是盱衡當前國際局勢下將中國大陸威脅極小化、我國家利益極大化，對我國最有利也是最可行的作法，在促成兩岸關係和緩的同時，持續擴大我國際空間，並以有限的外交資源協助友邦的國家發展，鞏固與友邦的邦誼。

過去六年多來，外交部在全體國人的支持與期勉下，秉持「尊嚴、自主、務實、靈活」的原則，推動「活路外交」政策，全力推展各項對外關係，並獲得多項具體成果。例如我國提升與美國、日本、歐盟等重要國家與區域的交往層級，並連續六年常態性受邀參與聯合國轄下的「世界衛生大會」(World Health Assembly, WHA)。上 (102) 年我國更首度以「特邀貴賓」身分出席「國際民航組織」(International Civil Aviation Organization, ICAO) 第 38 屆大會。

我國爭取予我國人免（落）簽或簽證便利的國家與地區數亦自馬總統就任前的 54 個擴增至 140 個，國際知名的「亨氏簽證受限指數」(Henley & Partners Visa Restrictions Index) 各國護照好用度排名，亦將我國列名亞洲第 7，與教廷並列全球第 25。我國並與日本、加拿大、澳大利亞、英國等 11 國簽訂青年度假打工協定，凡此均大幅提升我國家與人民的尊嚴與地位。

另在拓展國際經貿合作上，我亦於上年分別與紐西蘭及新加坡簽署經濟合作協定，並強化參與區域經濟整合機制。我國也積極參與海地、日本大地震及菲律賓與帛琉遭海燕颱風肆虐後的國際人道工作，有效提升我國作為「人道援助提供者」的國際形象等工作，均為落實「活路外交」政策的具體例證。

政府亦秉持馬總統「東海和平倡議」理念，與日本簽署「臺日漁業協議」，不僅達成「主權未讓步，漁權大進步」，也普獲國際社會的肯定。我國並與菲律賓和平解決因「廣大興 28 號」漁船所引起的漁業糾紛，為區域安全穩定

序

做出具體貢獻。上述豐碩的成果均為駐外同仁與全體國人共同努力的成果，亦證明「活路外交」政策的方向正確有效，為我國開創更寬廣的國際空間。

在全球化的時代，外交工作不只是外交部的職責，也期盼全民的共同參與，外交上的成就也是全民的成就與福祉。此次臺灣省政府出版「臺灣省政府與外交－省府配合中央推動外事工作實錄」，詳錄近四年來省府在林主席政則的領導下，協助外交部推動與美國各姊妹州及日本、韓國及菲律賓等國關係發展及推動「城市外交」及「人道外交」的交流情形，不僅見證省府參與外交工作的成果，更為「全民外交」做出最好的示範。

外交部歡迎國人共同參與外交工作的推動，也希望透過此書，讓國人對政府外交工作的推動能有更進一步的瞭解與支持，並藉此機會誠摯感謝林主席及省府工作團隊，以及全國各界對外交工作的鼎力支持與協助。



中華民國外交部長 林永樂 謹識

中華民國 103 年 9 月 23 日

Foreword

The main goals of the foreign policy of the Republic of China (Taiwan) are safeguarding national sovereignty and security and fostering an international environment conducive to our nation's sustainable development. An important element of this policy has been the concept of "viable diplomacy," which was introduced by President Ma Ying-jeou when he took office in 2008. Formulated with the contemporary international situation in mind, viable diplomacy has aimed to minimize the threat posed by mainland China and maximize benefits for our country. It has proven to be the most feasible way forward for Taiwan in the global arena. Indeed, while promoting rapprochement across the Taiwan Strait, we have continued to expand our international participation. In addition, with only limited diplomatic resources, we have assisted our allies in advancing their national development, thereby solidifying our diplomatic relations.

Over the past six years, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA), with the support and encouragement of the people of Taiwan, has implemented viable diplomacy by adhering to the principles of dignity, autonomy, pragmatism, and flexibility. As part of these efforts, MOFA has advanced many different aspects of our foreign affairs, achieving numerous concrete results. For example, we have deepened our engagement with such countries and regions as the United States, Japan, and the European Union. In addition, for six consecutive years we have been invited to participate in the World Health Assembly under the United Nations, and in 2013 we attended the 38th Assembly of the International Civil Aviation Organization (ICAO) as a special guest, marking the first time we formally participated in an ICAO event since 1971.

Furthermore, since 2008 the number of countries and territories granting visa-waiver or landing-visa privileges to ROC nationals has jumped from 54 to 140. In fact, Taiwan was ranked seventh in Asia and 25th in the world (tied with the Holy See) by the internationally renowned *Henley & Partners Visa Restrictions Index*, which evaluates countries based on the travel freedom enjoyed by their citizens. Moreover, we have signed working holiday agreements with 11 countries, including Japan, Canada, Australia, and the United Kingdom. All these developments have greatly increased the dignity and status of our country and people.

With regard to economic and trade relations, in 2013 Taiwan signed an economic cooperation agreement with New Zealand, as well as an economic partnership agreement with Singapore. We have also strengthened our participation in regional economic integration mechanisms. Meanwhile, we have offered a helping hand to countries affected by natural disasters such as earthquakes and typhoons over the past few years, including Haiti, Japan, the Philippines, and Palau. This has effectively enhanced awareness in the international community of Taiwan's increasingly important role as a provider of humanitarian aid. These are concrete examples of our implementation of viable diplomacy.

序



Based on the spirit and principles of President Ma's East China Sea Peace Initiative, the ROC government signed a fisheries agreement with Japan in 2013, achieving significant progress in fishing rights without making any concessions on sovereignty. This agreement has been widely recognized by the international community. We also made a meaningful contribution to regional security and stability by peacefully resolving a fisheries dispute with the Philippines stemming from an attack on the ROC fishing boat *Guang Da Xing No. 28* by a Philippine coast guard vessel in 2013. These remarkable accomplishments are the result of joint efforts by diplomats stationed abroad and all of our citizens, and demonstrate the success of viable diplomacy in expanding our nation's international space.

In this era of globalization, diplomacy is no longer solely the purview of the Ministry of Foreign Affairs. Indeed, we hope to cooperate closely with our fellow citizens, as our work has a direct bearing on their welfare. The book in front of you—*The archive of Taiwan Provincial Government and its foreign affairs*—details the support provided to MOFA over the past four years by the Taiwan Provincial Government (TPG) under the leadership of Governor Lin Junq-tzer. The TPG has played a key role in promoting relations with US sister states, Japan, the Republic of Korea, and the Philippines, as well as advancing city diplomacy and humanitarian aid diplomacy exchanges. The book not only highlights the TPG's numerous contributions to our nation's diplomatic efforts, but also serves as a wonderful illustration of the power of people's diplomacy.

MOFA welcomes the public's involvement, and I am confident that this book will help readers gain a better understanding of our government's foreign policy. In closing, I wish to take this opportunity to thank Governor Lin and his colleagues at the TPG, as well as all sectors of Taiwan's society, for their strong support and assistance over the years.

David Y. L. Lin

Minister of Foreign Affairs

Republic of China

September 23, 2014



二、 前言

Preface

前言

中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。臺灣省政府為了配合外交部，加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，於民國 68 年 11 月，由林洋港主席首先與美國印地安那州締結姊妹省州，在外交部的大力協助下，歷歷任主席（包括：林洋港、李登輝、邱創煥、連戰、宋楚瑜、趙守博、張博雅等七位主席）之積極推展，目前計與美國 42 個州政府締盟，雙方互動密切，有助於提升臺灣的國際能見度。

臺灣省政府與美國各姊妹州締盟以來，為增進姊妹省州之友誼及雙方實質關係，歷任主席每年配合外交政策，定期出訪美國，風塵僕僕，成果豐碩。近年來，為推動馬總統「活路外交」的重要政策，臺灣省政府在行政院及外交部支持之下，協助推動國家外交工作，力求務實及落實，已逐漸看到具體成果。為使這些具體成果留下紀錄，遂決定將近四年（民國 99 年 7 月起至 103 年 10 月止）辦理情形及新聞剪報，彙編成專輯，讓社會各界深入認識與瞭解，並提供典藏運用。本書分為上、下兩冊，主要內容包括：

一、「出訪：敦睦邦誼」

（一）臺灣省政府最近五次出訪美國 14 個姊妹州情形；

（二）101 年代表出席韓國國家早餐祈禱會；

（三）102 年親赴菲律賓運送救援物資。

二、「救援：協助國際人道救援」

（一）致函關心美國各姊妹州颶風災情；

（二）協助日本 311 地震；

（三）菲律賓海燕颱風災後重建。

三、「迎賓：近悅遠來」

竭誠歡迎及接待遠從美國、日本、韓國前來臺灣省政府參訪的貴賓。

本書歷經數月的資料蒐集、彙整、編撰、校對、付印，如有疏漏或未完整之處，尚請各界讀者先進，惠予指導斧正，謝謝！



行政院政務委員
臺灣省政府主席 林政則 謹識

中華民國 103 年 10 月 25 日

Preface

Taiwan Province is the locus of the Republic of China's most historic achievements: a thriving democracy, the rule of law and respect for human rights. These have now become the core values cherished most by citizens of the ROC. To facilitate cultural, commercial and technological exchanges and cooperation with the overseas counterparts of Taiwan Province, the Taiwan Provincial Government has worked to foster mutually beneficial foreign relations in accordance with the policies of the ROC Ministry of Foreign Affairs. This effort from Governor Lin Yang-kang began with the establishment on November 6, 1979, of the first sister state relationship with the State of Indiana in the United States, and has continued ever since. Thanks to the efforts of the various Governors of Taiwan Province over the succeeding years including Lin Yang-kang, Li Teng-hui, Chiu Chuang-huan, Lien Chan, James C.Y. Soong, Chao Shou-po, and Chang Po-ya, sister state relationships have now been established with 42 US states, significantly boosting Taiwan's international visibility.

To maintain and further develop the cordial and friendly ties signified by these sister-state relationships, the Governor of Taiwan Province regularly visits our sister states in accordance with ROC foreign policy. In recent years, this has included assisting with the promotion of such foreign relations under the supervision of the Executive Yuan and Ministry of Foreign Affairs, as stipulated in the guidelines set down in ROC President Ma Ying-jeou's foreign policy of Viable Diplomacy.

To preserve and record for public reference these initiatives by the Taiwan Provincial Government, pertinent documents spanning from the July of 2010 to the October of 2014 are collated herein. This official archive comprises two volumes and is organized into three main sections:

Friendly visits—to enhance cordial diplomatic relations, which details:

i. Visits to 14 US sister states over five trips;
ii. Attendance of the 44th National Prayer Breakfast in the Republic of Korea during 2012;
iii. Supervision of shipping disaster relief supplies to the Philippines in 2013.

Humanitarian Aid—caring and compassion know no borders, detailing aid sent overseas from Taiwan Province in response to:

i. Hurricane Sandy, which struck the US states of New Jersey and New York in 2012, and a severe tornado which struck the state of Oklahoma in 2013;
ii. The Tohoku earthquake and subsequent tsunami, which struck Fukushima Prefecture in Japan on March 11, 2010;
iii. Typhoon Haiyan, which devastated the Philippines in November 2013.

Warm hospitality—greeting welcome guests from the United States, Japan, and the Republic of Korea.

This archive is the result of some months of compilation, editing and proof-reading. Your feedback and suggestions regarding any deficiencies or omissions are warmly welcomed to help make it the most faithful and complete record of the diplomatic initiatives of the Taiwan Provincial Government.

Jung-tyr Lin

Minister without Portfolio, Executive Yuan.
Governor of Taiwan Provincial Government.
October 25, 2014

三、出訪：敦睦邦誼

Enhancement of diplomatic relations



（一）出訪美國姊妹州

Visit sister states in the U.S.A.

民國 99 年（西元 2010）

美國加州、阿肯色州、奧克拉荷馬州、德州

California, Arkansas, Oklahoma, Texas

(A.D. 2010)

民國99年(2010)臺灣省政府出訪美國姊妹州紀要

HIGHLIGHTS OF TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT'S VISIT TO SISTER STATES IN THE UNITED STATES IN 2010

時間：民國99年8月14日至民國99年8月23日（共十天）
2010/08/14 ~ 2010/08/23 (10 Days)

地點：美國加州、阿肯色州、奧克拉荷馬州、德州
Califomia, Arkansas, Oklahoma and Texas

訪問團成員：

1. 行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2. 臺灣省政府主席辦公室專員	張智軒



壹、緣起

貳、參訪經過大要

一、與美方政要晤談

（一）阿肯色州州長 Mike Beebe 及眾議院議長 Robbie Wills

（二）奧克拉荷馬州眾議院議長 Chris Benge

（三）奧克拉荷馬州州長 Brad Henry

（四）德州達拉斯市長 Tom Leppert 及市議員那丁斯基 Ron Natinsky

二、會見僑界

（一）加州洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會

（二）達福地區臺灣商會

三、專題演講

參、檢討與建議

一、具國際宣傳效果

二、強化姊妹州情誼

三、有利駐處政務聯繫

四、宣慰僑胞

肆、附註資料—訪美行程表

壹、緣起

臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及自然、人文、經貿與科技等之交流與合作，自民國 69 年起，分別與美國奧克拉荷馬州、阿肯色州、加州、德州等締結姊妹省州關係。民國 99 年（西元 2010 年）適逢與奧克拉荷馬州締結姊妹州盟約滿 30 年，因此，在外交部的精心籌備下，邀請林政則主席前往奧州州政府，與州長共同簽署「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」，以維持雙方友好關係。

另一方面，在今年臺灣與大陸簽訂兩岸經濟合作架構協議（ECFA）後，有助於臺灣在全球市場的競爭優勢，加上政府已積極改善臺灣投資環境，所以林政則主席此次出訪美國四州，在與政府政要或僑胞會面時，均強調並呼籲美國企業及僑胞，增加回臺投資。除此之外，對臺免簽證待遇、自我防衛之軍售案及加速未來臺美之間 FTA 的簽訂，亦都是林政則主席此次前往美國對外強調的重要聲明。

貳、參訪經過大要

一、與美方政要晤談

（一）阿肯色州州長 Mike Beebe 及眾議院議長 Robbie Wills

時間：2010 年 8 月 17 日（Tue）

地點：州長官邸

在我外交部駐休士頓經濟文化辦事處聯繫下，阿肯色州州長 Mike Beebe 特別邀請林主席一行人前往州長官邸共用早餐，眾議院議長 Robbie Wills 亦出席餐會，外交部表示，能前往州長官邸共用早餐實屬少見，可見阿州州長對我方之重視及友善。

在賓主盡歡的餐會中，畢比州長親送「阿州榮譽親善大使」證書給林主席，並強調臺阿雙方自 1983 年締結姊妹州以來，經貿及學術交流頻繁。臺灣為美國第 10 大貿易夥伴，而美國則為臺灣第 3 大出口市場，臺灣與阿肯色州之經貿關係將日漸緊密。

林主席在餐會中也呼籲阿州企業來臺投資，並請州長、議長支持我方希望美國能對臺免簽證、自我防衛之軍售案及臺美之間 FTA

簽訂的渴望，最後並歡迎畢比州長於今年11月競選連任成功後，擇期訪臺。

美方出席餐會者，包括阿州省府小岩城市長馬克·司徒多拉（Mark Stodola）、阿州經濟發展委員會主任賀瑪麗（MariaHaley）、小岩市商會會長傑·戚士夏（Jay Chesshir）、阿肯色州大學醫學院校監朗博士（Dr. Rahn, Chancellor, UAMS）及葉雲旗教授、阿州經濟發展局專案經理馬克·漢默（Mark Hammer）。

（二）奧克拉荷馬州眾議院議長 Chris Benge

時間：2010年8月19日（Thu）

地點：2300 North Lincoln Boulevard, Room 401, Oklahoma City, OK 73105

林主席在我國外交部駐休士頓代表處同仁陪同下，於2010年8月19日（四）下午3點，拜會美國奧克拉荷馬州眾議院議長克里斯·班吉（Chris Benge），受到議長熱烈歡迎。議長表示他對臺灣印象一直很好，夫婦2人曾於去（2009）年7月12日至18日參加「美南州議會領袖代表團」訪華乙週，對促進臺奧國會交流多所助益。

議長在聽取林主席說明包括免簽證待遇等幾點重要訴求後，表示支持並承諾協助向聯邦政府反映。林主席也表達感謝之意，並送給議長省府紀念郵票，希望議長能親來拜訪美麗的省政府。

（三）奧克拉荷馬州州長 Brad Henry

時間：2010年8月19日（Thu）

地點：2300 North Lincoln Boulevard, Blue Room, Oklahoma City, OK 73105

林主席在與奧克拉荷馬州眾議院議長會晤後，隨即拜會州長 Brad Henry，共同前往參加「臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮」。典禮由州務卿 Susan Savage 主持，林主席於簽署儀式前發言表示，奧克拉荷馬州在前州長 George Nigh 任內於

1980 年 7 月 25 日與臺灣省締結為姊妹州以來，雙方官方及民間交往密切。奧州首府奧克拉荷馬市亦分別與臺北市及臺南市締結姊妹市，奧州 Tulsa 市亦與高雄市建立姊妹市友好關係。林主席並肯定亨利州長在競選時提出的理念：「我們不分民主或共和黨派，我們都是奧克拉荷馬人！」

隨後亨利州長亦強調臺奧雙方締結姊妹關係達 30 年，非常具紀念意義，並感謝林主席一行人千里迢迢、不辭辛勞地從臺灣前來奧州。

雙方於致詞完畢後，在與會貴賓見證下，簽署重申情誼協定。最後州長致贈林主席乙座具有西部開拓精神的金屬雕像，林主席則是帶來 30 年前臺奧簽署締結姊妹州協議之影本，讓典禮劃下完美句點。

（四）德州達拉斯市長 Tom Leppert 及市議員 Ron Natinsky

時間：2010 年 8 月 20 日 (Fri)

地點：1500 Marilla Street, Dallas, TX 75201

結束與奧克拉荷馬州簽署姊妹州重申情誼協定的隔天，林主席與外交部同仁驅車前往德州達拉斯市政府，受到市議員那丁斯基（Ron Natinsky）盛情接待，並引導參觀達拉斯市政大廳。隨後市長萊波特（Tom Leppert）接見林主席一行人時，雙方交換意見甚多，林主席也積極向市長反映臺灣的需求，例如冀望德州工商業界多多來臺設立據點，以便未來進入大陸市場等。萊波特市長最後頒贈我方一行人達拉斯榮譽市民證書，以表雙方友好關係。

二、會見僑界

（一）加州洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會

時間：2010 年 8 月 15 日 (Sun)

地點：1045 E Valley Blvd., #212, San Gabriel, CA

林主席此次訪美行程的第一站，就是於 2010 年 8 月 15 日星期日上午，在我外交部駐美洛杉磯代表處龔中誠處長及同仁陪同下，

拜訪洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會，兩會僑胞均熱烈歡迎我方人員的到來。隨後在座談會中，林主席向大家報告臺灣的投資環境，已有大大地改善，誠摯邀請臺商及旅館業者返臺投資。

同時，林主席也聽取僑胞諸多建議與反應，並就臺灣募兵制的推動，以及滯美的小留學生兵役問題等，討論甚多。林主席表示，本身在行政院以政務委員身分負責國防、外交的協調任務，所以也請外交部駐洛杉磯代表處，深入了解小留學生的服役困難之處，將其資料蒐集後轉陳林主席，以便與相關單位研處，早日提出妥善良策。

（二）達福地區臺灣商會

時間：2010 年 8 月 20 日 (Fri)

地點：美新餐廳 310 Terrace Drive, Richardson, TX 75081

林主席前往達拉斯訪問當天晚間，在外交部駐休士頓代表處陳方正處長、賴澄民副處長陪同下，出席由達福地區臺灣商會主辦的歡迎晚宴，與會者包括達福地區臺灣商會名譽會長谷祖光、會長朱勵、僑務委員羅玉昭及李小濱、世界臺灣商會總會名譽會長黃金森、德州州議員陳筱玲、達福國際機場董事會祕書長薛維誠、德州艾迪遜市長周建源等人。

林主席並於宴中即席發表中文演說，說明兩岸簽訂 ECFA 的由來、內容等。也請僑界工商企業領袖，有機會時返臺投資，轉拓大陸及東南亞市場。最後，林主席代表中華民國總統馬英九，和行政院吳敦義院長，謝謝這些僑團和鄉親，一向對中華民國的支持和協助；也誠懇邀請大家，多多返臺訪問，實地了解臺灣的各項進步和努力建設的成果。

三、專題演講

時間：2010 年 8 月 20 日 (Fri)

地點：達拉斯世界事務協會 (Park Cities Club 17 樓)

5956 Sherry Lane, Dallas, TX 75225

題目：「The Investment Development in Taiwan in The Post-ECFA Era」

臺灣省政府主席林政則，於 8 月 20 日應美國姊妹州德克薩斯州達拉斯市世界事務委員會（The World Affairs Council）之邀，在達拉斯市議會議員那丁斯基（Ron Natinsky）的主持下，向近百位美國主流社會工商領袖，發表英文演講，講題是：「The Investment Development in Taiwan in The Post-ECFA Era」。重申德州和臺灣省姊妹州的友誼永固，朋友是互相照顧幫助的，老朋友之間是需要互動的，所以帶來臺灣人民的善意，來看老朋友。自從 1988 年 6 月，臺灣與德州互簽姊妹州關係以來，已有 22 年了，希望姊妹州情誼永固，友好交流。林政則主席的演講內容生動充實，獲得與會貴賓的多次掌聲和肯定。

林主席在演講中的四個要點如下：

一、呼籲早日與美國洽簽 FTA：

呼籲加強德州與臺灣之間的經貿、文化、教育交流等，以新竹市為例，每年送高中生到 Plano City 學習，同時也接受該市學生來臺，兩地的經貿關係穩定成長，最近臺灣也將於 9 月 13 日來德州徵才，可見二地間的互動甚多。本週臺灣國會正式通過 ECFA，與大陸之間有了正式的經貿遊戲規則，美國在臺商會都很肯定。藉此機會邀請姊妹州工商領袖，來臺灣做生意，再進入大陸及東南亞，美國不能缺席。同時，也請各位協助，促進臺美之間簽訂 FTA，現在新加坡等國家也與臺灣洽簽 FTA，這是趨勢，我們臺灣人民，也希望早日與美國之間有 FTA 的完成。

二、請協助給予臺灣人民赴美免簽證：

我們臺灣人民，很希望早日獲得美國免簽證的待遇。因為多年來，臺灣在各方面，都表現了一個自由、民主、法治的社會，與美國人民相近，臺灣人民與美國人民是一樣的善良，也把美國看成一個值得信賴和來往的好朋友。所以，希望在各位協助支持和反映下，讓臺灣成為前往美國能免簽證的亞洲國家，如日本、南韓、新加坡、汶萊等國的相同待遇。

三、請繼續軍售臺灣，以增強臺灣的自衛能力：

臺灣是一個島國，人民勤奮、自由、民主及守法，都過著自由民主社會制度下的生活。為了保護這些善良的國民，不受外來的干擾與侵犯，所以需要有自衛的能力。因此，籲請美國在軍售方面，繼續支持臺灣，讓臺灣能有基本上的自衛能力，保護臺灣的善良百姓，正如同美國的國土安全，有充分的自衛能力。

四、最後，林主席把馬英九總統的未來黃金十年和六大國政方向，即六國論的內容，向這些主流領袖們報告：

林主席表示，自從勤政愛民的馬英九總統上任以來，盡力推動改善兩岸關係，已有初步的成就。行政院吳敦義院長，也繼續推動馬總統的各項政策，非常辛勞。他們二人都是廉能的，也是歷經選舉，深受國民信賴的政治家，處處為國為民，不辭辛勞，獲得許多國政上的成功。尤其近年來改善了投資環境，因此在各方面的國家評比，都很亮麗，例如：

1. 美國商業環境風險評估公司（BERI）5月26日最新報告出爐，我國總分維持70分，投資環境評比顯示為「適合投資的地區」，排名從第5名進步到第4名，在全球僅次於瑞士、新加坡及挪威，與荷蘭並列。
2. 瑞士銀行6月9日宣布上修臺灣今年的經濟成長率預測，從原本的5%上修為6.6%。
3. 國際信用評等公司標準普爾6月11日將臺灣的主權評等展望從「負向」調升為「穩定」。理由是預期臺灣經濟復甦，有助改善政府財政赤字。標準普爾也重申臺灣的長期外幣主權評等AA- 不變。
4. 中央社根據國際貨幣基金（IMF）及各國央行網站統計，去年國際十大淨債權國之中，臺灣排名第6，次於日本、中國大陸、德國、香港及瑞士。98年底臺灣淨資產6207億美元，創歷史新高。
5. 今年瑞士洛桑管理學院（IMD）世界競爭力排名，我國躍升全球第8，其中「企業效能」排名第3、「政府效能」排名第6，名次為

歷年來最佳。

6. 花旗銀行公布最新臺灣經濟成長率，從原本預測的5%上修到7%，在亞洲4小龍中僅次新加坡的9%，優於香港的4.7 %和韓國5.2%。

二年多來的卓越領導後，馬英九總統在就職二週年時宣佈，希望把臺灣的未來十年，打造為黃金十年，讓人民過更好的日子，社會更祥和。馬總統也提出了六大國政方向，包括：一、創新強國：以創新提升臺灣競爭力。二、文化興國：以文化發揚臺灣優勢。三、環保救國：以綠能打造低碳家園。四、憲政固國：以廉能強化政府治理。五、福利安國：以福利建構社會安全網。六、和平護國：以和平建立臺海秩序。共六項前瞻未來的施政遠景。因此，行政院以行動推動政務很有成效的吳敦義院長，也率同全體內閣，努力實現這些政策。這些良好又有遠見的國家政策及方向，將帶給臺灣成為一個安和樂利的國家，也會讓臺灣在國際社會上更有能力善盡國際村一份子的職責。

演講英文內容：

Thank you Councilman Natinsky for this wonderful introduction. I am honored to be here for this remarkable event, sponsored by the World Affairs Council of Dallas, Fort Worth. The World Affairs Council of Dallas, Fort Worth is an organization providing opportunities to practice global citizenship, awareness, understanding, and connections to the North Texans. By learning about the world, we will gather a greater appreciation for the complexity of issues that influence our lives. Again, my sincere thanks to the World Affairs Council of Dallas, Fort Worth.

Hsin-Chu city and Plano city established sister-city ties years ago. Plano's then Mayor Pat Evans and her husband encouraged my daughter Bei-Shan to come to University of North Texas to study. She just graduated last May. I am glad that she had the opportunity to receive education from Texans. Thank you very much. The hero image of Texans in Western movies reminded me of John Wayne. In America, Texans have had enormous contributions to the country. Texas represents expansiveness, generosity, confidence, strength, and justice.

One of the purposes of my visit here is to reaffirm the unbreakable sister-state friendship between the State of Texas and the Province of Taiwan. Friends help one another. And old friends need to touch base. Therefore, I brought with me the goodwill from the people in Taiwan. Taiwan and Texas established sister-state relationship in June of 1988. Believe it or not, it has been 22 years. I hope our sister-state ties will continue to grow, therefore exchanges of good will can go on and on.

As you may know, Taiwan just signed Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA) with China this month. Therefore, I would like to focus my talk today on the investment development in Taiwan in the post-ECFA era. To secure the positive development of the investment environment in Taiwan, therefore leading the solidarity of the bonds between Taiwan and America, my three appeals are hereby elaborated as followed:

1. To sign the Free Trade Agreement (FTA) with America as soon as possible:

We would like to strengthen the economic, trade, cultural, and educational exchanges between Texas and Taiwan. For your information, Taiwan is currently planning to hold a job fair in Texas on September 13 of this year. The congress in Taiwan just passed ECFA this week, which provides the framework for the economic interaction between Taiwan and China. The American Chamber of Commerce in Taipei (AmCham) holds a positive attitude to the signing of ECFA. The location of Taiwan makes it a perfect place for international corporations to establish their headquarters in Asia Pacific region. Currently Taiwan plays a pivotal role in the supply chain of IT industry. With cross-strait industrial cooperation, Taiwan industry will be integrated into the Greater China economic zone, which will form a huge commercial niche for many foreign companies. I would like to invite the industrial and commercial leaders in Texas to invest in Taiwan, which is a great gateway for foreign direct investment (FDI) to redirect the investment to mainland China and Southeast Asia. As many of you have known, Taiwan is famous for its high educated workforce. Therefore an ideal operation model of division of labor for companies will be to set up headquarters and R&D centers in Taiwan, while putting manufacturing bases in China which still enjoys a relatively advantage of low labor cost. America should grab the chance. I am also urging for your support for Taiwan to sign FTA with America. Among other countries, Singapore is also showing its interest to sign FTA with Taiwan. This is a trend. We, Taiwanese people, will be more than happy to see the signing of FTA with America as soon as possible.

2. Please help Taiwan join the U.S. visa waiver program (VWP):

All the Taiwanese people are very eager to join the VWP. For many years, Taiwan has demonstrated as a society embodied with freedom, democracy and rule of law, which shares a high similarity with the American society that you currently live in. Taiwanese people are as kind and friendly as Americans. We believe America is a reliable partner. Therefore, with your support, I hope Taiwan can become one of the Asian countries which join the VWP, just like Japan, South Korea, Singapore and Brunei.

3. Please help to appeal for continuous U.S. arms sales to Taiwan in order to strengthen Taiwan's self-defense ability:

Taiwan is an island-country, with hard-working people living in a society of freedom, democracy and law of rule. To protect our people from attack outside, we must acquire the ability of self-defense. Therefore, I would like to urge America to continue to support the arms sales to Taiwan, so that Taiwan can have a not only fundamental but also necessary ability to defend itself, just like what the American government has always been striving to do for its people.

4. Last but not least, I would like to take the chance to tell you more about Taiwan's next "Golden 10 Years" and six directions of the government policies as envisioned by President Ma.

Ever since President Ma Ying-Jeou came to Office, he has worked diligently to improve the relationship between Taiwan and Mainland China. There has already been some significant progress. Premier Wu Dun-Yi continues to further President Ma's policies. They both are talented and reliable leaders and statesmen, who are elected and hence supported by the people. Among many policy goals which have been achieved so far, one of the most significant ones is the improvement of the investment environment. We have got the following credits:

1. On May 26 of this year, Business Environment Risk Intelligence (BERI) published a report, indicating that Taiwan scored 70, which refers Taiwan as "a place appropriate for investment", sharing a 4th ranking with Netherland, only next to Switzerland, Singapore, and Norway , compared to 5th ranking last year.

2. Swiss Bank forecasted on June 9th of this year that Taiwan's 2010 economic growth will be 6.6%, instead of the previous 5%.

3. Standard & Poor adjusted Taiwan's sovereignty ratings outlook from "negative" to "stable." The reason for this was that Taiwan's economic recovery will help to decrease the government fiscal deficit. Meanwhile Standard & Poor once again announced that Taiwan's long term foreign currency sovereignty rating remains AA-.

4. Central News Agency estimated that according to the statistics from International Monetary Fund(IMF) and other central banks, among the ten net-debt countries last year, Taiwan ranked 6th, next to Japan, Mainland China, Germany, Hong Kong, and Switzerland. At the end of 2009, Taiwan's net asset was more than $ 620 billion, which struck a new high record.

5. The International Institute for Management Development (IMD) in Lausanne, Switzerland just revealed the World Competitiveness Yearbook 2010, which ranked Taiwan 8th. In the category of "entrepreneurial efficiency," Taiwan ranked 3rd. In "government efficiency," Taiwan ranked 6th, all the scores of which Taiwan has never been able to get.

6. Citibank just announced the latest economic growth of Taiwan as 7%, instead of the previous 5%. Compared to Asia's 4 Little Dragons, Taiwan is only next to Singapore's 9%. It is better than Hong Kong's 4.7% and South Korea's 5.2%.

With more than two years' outstanding leadership, President Ma Ying-Jeou just envisioned at his two-year inauguration anniversary that Taiwan will step into "Golden 10 Years." He vowed a better life for Taiwanese people. President Ma also indicated six directions for government policies, which are

1. Innovate to strengthen our nation: Use innovation to increase Taiwan's competitive edge.

2. Promote cultural power to build our nation: Use culture to promote Taiwan's positive strengths.

3. Protect the environment to help our nation: Use green energy to build a low-carbon nation.

4. Apply to the Constitution to strengthen our nation: Integrity is the key to manage the government.

5. Promote welfare to secure our nation: Promote welfare to build a secure society.

6. Maintain peace to protect our nation: Keep peace over Taiwan Strait.

Therefore, Premier Wu Dun-Yi, is leading proactively to make policies become the reality.

These excellent and visionary policies and directions will help Taiwan become a peaceful and prosperous nation. They will also help Taiwan make meaningful contributions to the global society.

In conclusion, on behalf of President Ma Ying-Jeou and Premier Wu Dun-Yi of the Republic of China, thank you for your continuous support to Taiwan. I sincerely invite you to visit Taiwan. Be friends of Taiwanese people. Wish you good health and happiness. Thank you for coming. Thank you!

參、檢討與建議

一、具國際宣傳效果

此次出訪美國四州，在外交部精心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面。林主席也把握機會，利用新印製的紀念郵票及省政報導說明省府現況，讓大家了解到在精省後，省政府仍然積極運作著，扮演好中央及地方的溝通橋樑。另一方面，由於 ECFA 的簽訂完成，如同打通臺灣經貿任督二脈，馬總統期盼在後 ECFA 時代，臺灣能創造新的黃金十年，於是指示行政院展開全球招商事宜。因此在行程中，林主席將上述招商重點及其它如免簽證待遇、軍售及洽簽 FTA 等訴求，大力宣傳，讓美國官方人士及僑胞獲得相關訊息，均獲得良好反應。

二、強化姊妹州情誼

本府自民國 69 年起，分別與此次行程中四州締結姊妹省州盟約，這次出訪即是以鞏固姊妹州關係為主要目的。其中受到阿州、

奧州州長高規格親自接待，在餐敘或晤談中雙方多所了解，對姊妹州情誼之穩定幫助甚多。

更別具意義的是，今（99）年適逢與奧克拉荷馬州締結姊妹州協議滿30年，因此，在外交部的精心籌備下，林主席得以與州長共同親筆簽署「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」，以維持雙方友好關係。

三、有利駐處政務聯繫

我國外交部駐美洛杉磯及休士頓辦事處人員，在龔中誠處長及陳方正處長帶領下，與當地工商界及僑界均保持相當良好關係。此次訪美行程，雖以省主席名義前往州政府拜會，但二辦事處同仁均從旁協助參與，所以對辦事處而言，也是再次深入地加強了與美關係及人脈的拓展，收穫良多。

另一方面，林主席也在行程中，配合辦事處推動政務需要，與美方政要會面時，大力宣傳我政府訴求，積極爭取與我有關議題之支持。如促請美國讓臺灣列入免簽證計畫國家、爭取美方支持與我簽訂自由貿易協定（FTA）及軍售等，配合辦事處對外工作適時宣達需求，均獲得對方認同，有利於往後對外工作之推展。

四、宣慰僑胞

林主席此次率團訪美行程裡，主要與洛杉磯及達拉斯當地僑胞有所接觸，除了代表政府感謝僑界長久以來的支持與貢獻，也將國內最新政經發展情勢帶到當地。包括闡述ECFA的內容讓大家釋疑外，亦把眾所關心的募兵制推動情形，及臺灣投資環境的改善等訊息向僑界報告，雙方就多項議題交換意見，有助凝聚僑界向心力。

肆、附註資料—訪美行程表

2010年8月14日（Sat）

20:45 搭乘CI8號班機抵洛杉磯

RON JJ Grand Hotel

地點：620 S Harvard Blvd., Los Angeles, CA

2010年8月15日（Sun）

11:00 拜會南加州臺灣旅館業同業公會

地點：1045 E Valley Blvd., #212, San Gabriel, CA

11:30 拜會洛杉磯臺美商會

地點：1045 E Valley Blvd., #211, San Gabriel, CA

12:00 午餐敘（海珍888）

2010年8月16日（Mon）

21:45 搭乘AA3459抵Little Rock

RON Doubletree Hotel Little Rock

地點：424 West Markham Street, Little Rock, AR 72201

(Tel:501-372-4371; Fax:501-372-0518)

2010年8月17日（Tue）

7:30 阿州州長Mike Beebe早餐宴

地點：Governor's Mansion

9:00 參訪「柯林頓總統圖書館」（The Clinton Presidential Library and Museum）

地點：1200 President Clinton Avenue, Little Rock,

AR 72201

11:30 與臺灣獎學金學生午餐敘

地點：Doubletree Hotel Little Rock

14:30 參訪「麥克阿瑟將軍傳物館」(MacArthur Museum of Arkansas Military History)

地點：503 East Ninth Street, Little Rock, AR 72202

16:00 參訪「州政府暨議會大樓」(State Capitol)

地點：State Capitol, Little Rock, AR 72201

18:30 林政務委員回宴阿州政府官員及眾院議長等

地點：Brave New Restaurant, 2300 Cottondale Lane, Little Rock, AR72202 (Tel:501-663-2677)

RON Doubletree Hotel Little Rock

地點：424 West Markham Street, Little Rock, AR 72201

(Tel:501-372-4371; Fax:501-372-0518)

2010年8月18日 (Wed)

9:00 參訪「阿肯色州大學醫學院」University of Arkansas for Medical Sciences

地點：4301 West Markham Street, Little Rock, AR 72205

12:00 便餐 at UAMS

14:35 搭乘AA 3492赴Oklahoma City

17:30 抵Oklahoma City

18:30 便餐

RON Sheraton Oklahoma City Hotel

地點：1 North Broadway Avenue, Oklahoma City, OK 73102

(Tel:405-235-2780; Fax:405-232-8752)

2010年8月19日（Thu）

10:00 參觀「奧克拉荷馬市國家紀念公園」Oklahoma City National Memorial及River Walk

地點：620 North Harvey Ave., Oklahoma City, OK 73102

12:00 便餐：大同餐廳2701 North Classen Blvd., Oklahoma City, OK 73106

14:15 拜會奧克拉荷馬州眾議長Chris Benge

地點：2300 North Lincoln Boulevard, Room 401, Oklahoma City, OK 73105

15:30-16:30

參加臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮

地點：2300 North Lincoln Boulevard, Blue Room, Oklahoma City, OK 73105

17:00-19:00

參加臺灣省與奧克拉荷馬州締盟30週年慶祝酒會

地點：Oklahoma History Center

RON Sheraton Oklahoma City Hotel

地點：1 North Broadway Avenue, Oklahoma City, OK 73102

(Tel:405-235-2780; Fax:405-232-8752)

2010年8月20日（Fri）

7:30 搭車赴達拉斯

11:30 參加達拉斯世界事務協會演講會

地點：Park Cities Club 17樓

5956 Sherry Lane, Dallas, TX 75225

14:30 拜會達拉斯市長Tom Leppert

地點：1500 Marilla Street, Dallas, TX 75201

16:00 拜會慈濟達拉斯分會

地點：534 W Beltline Road, Richardson, TX 75080

17:00 僑胞歡迎晚宴

地點：美新餐廳 310 Terrace Drive, Richardson, TX 75081

RON Intercontinental Hotel Dallas

地點：15201 Dallas Parkway, Dallas, TX 75001

(Tel:972-386-6000; Fax:972-991-6937)

2010年8月21日（Sat）

9:30 搭乘AA2415班機赴洛杉磯

2010年8月22日（Sun）

15:55 搭乘CI005班機返臺北

省政新聞輯要
NEWS BULLETIN

標題：林政則主席訪美國南加州工商僑胞共同座談，呼籲踴躍返臺投資
Governor Lin Junq-tzer attained the symposium held by Taiwanese-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles and reiterated the significance of their investments to Taiwan.

日期：2010.08.16



林政則政務委員（前左二）應邀訪問洛杉磯臺美商會，並在我國駐美洛杉磯代表處龔中誠處長（前右二）陪同下，與臺美商會會長陳美珠（前中）、諮詢委員顏樹洋（前右一）、僑務委員楊信（前最左）及各理監事合影留念

Minister Without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Lin Junq-tzer, Chung-Cheng Kung (Director General of Taipei Economic and Culture Office in Los Angeles), Mei-Chu Chen (Chairwoman of Taiwanese-American Chamber of Commerce), Shu-Jang Yan (Advisory Committee Member), and Shin Yan (Overseas Community Affairs Commissioner).



林政則政務委員（前中）在我國駐美洛杉磯代表處黃中誠處長（前左二）陪同下，應邀訪問南加州臺灣旅館業同業公會，並與會長鄧永征（前右二）、林宣昭總會長（前右一）、邱垂煌僑務顧問（前左一）及各理監事合影留念

Governor Lin's visit to Taiwan Hotel & Motel Association of Southern California. Presented Yung-Cheng Teng (Chairman), Hsuan-Chao Lin (President), Chui-Huang Chiu (Overseas Community Affairs Consultant), and other directors.



林政則政務委員（中）與美國南加州核桃市蘇王秀蘭（左）市長及聖瑪利諾市孫渝今市長（右）合影，並接受贈送市鑰及紀念章

Mayor of Walnut City, Hsiu-Lan SuWang, and Mayor of San Marino, Yu-Chin Sun, jointly gifted Governor Lin "Key to the City" and Commemorating badge.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我國駐美洛杉磯代表處龔中誠處長及臺灣省政府張智軒專員陪同下，於 99 年 8 月 15 日星期日上午拜訪洛杉磯僑界企業家，包括美國南加州臺灣旅館同業公會理事長鄭永征、洛杉磯臺美商會會長陳美珠、加州核桃市蘇王秀蘭市長、聖瑪利諾市孫渝今市長等工商界領袖熱烈歡迎及高規格接待，並在座談會中聽取這些熱心公益的工商界僑胞之建議反映。林政則政務委員代表馬英九總統和行政院吳敦義院長，感謝南加州臺商和旅館業同仁們，一向對臺灣的支持和關心。全球臺商在世界各地，卓越的經營能力及投資遠見，獲得很大的成功，受到大家肯定。

林政務委員也向大家報告臺灣的投資環境，已有大大地改善，並以遺產及贈與稅，自 50%降至 10%，以及營利事業所得稅，自 25%降至 17%為例，說明目前臺灣投資環境已吸引各國工商人士的注意。林政務委員也說今年十月，行政院將派員到國外招商，所以也在此誠摯邀請美國的所有臺商及旅館業者返臺投資。林政則在會中表示，在 ECFA 簽訂之後，臺灣及大陸之間已開啟了兩岸通商的平臺，對兩岸經貿的活絡，加強了互補的優勢。

同時，林政務委員也將以臺灣省主席的名義，前往阿肯色州、奧克拉荷馬州、德州等，拜訪州長、議長、市長等，並與奧克拉荷馬州州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）共同簽署姊妹州簽訂 30 週年之重申情誼協定，共同重申加強姊妹州工商經濟及文化教育等的交流。

今日在洛杉磯的歡迎午宴中，賓主雙方都很盡興，而許多人關心的臺灣募兵制問題，以及滯美的小留學生兵役問題等，討論甚多。林政務委員除了向在座貴賓說明臺灣推動募兵制的情形外，由於林政委也負責國防、外交的協調任務。所以也請外交部駐洛杉磯代表處龔中誠處長，多多了解這些小留學生的服役困難，及如何解決之道。將其資料於蒐集後，轉請林政委，以便他與相關單位研處，早日提出妥善良策，以關心及照顧這些滯美小留學生的未來。

標題：林政則主席前往美國阿肯色州訪問，加強臺灣省姊妹州友誼
Fortifying friendship with Arkansas sister state
日期：2010.08.17



臺灣省姊妹州陳列室簡介中有關阿肯色州介紹照片
Pictures of Arkansas in the Sister State Exhibition room at Taiwan Provincial Government.



內容：

行政院政務委員林政則與臺灣省政府專員張智軒、外交部科員劉仕杰一行三人，於今（2010.8.16）搭機，自美國洛杉磯飛往阿肯色州首府小岩市訪問，加強臺灣省與阿肯色州姊妹州友誼。

臺灣省與阿肯色州於 1983 年 8 月 15 日締結姊妹州，簽訂姊妹州盟約的代表人是當時的臺灣省議會議長高育仁先生和後來身為美國傑出總統的克林頓州長。阿肯色州位於美國南部，1836 年 6 月 15 日加入美國聯邦合眾國，成為第 25 州，州內地形千變萬化，有高聳的山脈、深深的縱谷、起伏的丘陵和寬廣的平原，素有奇觀之州的美譽。面積為 5 萬 3 千平方英里，為臺灣 3.8 倍大，人口 273 萬人。

阿肯色州係 1803 年，美國自法國購入路易斯安那之部分，阿州別稱「自然之州」，位置接近美國地理中心，是製造產業集散中心，稻米、雞隻、鐵礦土產量高居全美第一，阿州州府小岩市自由貿易區是美國唯一內陸水運系統貿易區。

林政則政務委員一行人除了拜訪阿州州長畢比（Governor Mike Beebe）和州眾議院議長威爾斯（Speaker Robbie Wills）外，並將與臺灣獎學金學生午餐，及參訪克林頓總統圖書館、麥克阿瑟將軍博物館、阿州大學醫學院等。

阿肯色州一向對臺灣友善，例如：1. 阿州參眾議會於 1995 年通過支持我參與聯合國決議案，阿州議會於 2007 年 1 月通過共同決議案，支持我國參與 WHO。2. 2003 年前州長 Huckabee 曾致函前國務卿鮑爾，支持我以觀察員名義參加 WHA。3. 阿州農業協會主席 Stanley Reed 於 2007 年致函美國貿易代表及相關國會領袖，籲請支持臺美洽簽 FTA。所以，林政則政務委員特在外交部的妥善安排下前來拜訪，以促進臺灣與阿肯色州姊妹州之友誼永固。同時，林政則政務委員也將以臺灣省主席名義，洽請畢比州長和威爾斯議長等阿州政府有力人士，協助反映及爭取美國聯邦政府，早日對臺灣同胞赴美免簽證之待遇，達到臺美兩國國民間之親善交流和工商來往之便利。

標題：省主席林政則拜會阿肯色州畢比州長共同重申加強姊妹州友誼永固
Reaffirmation of sister state alliance during Governor Lin's visit to Arkansas

日期：2010.08.18





美國阿肯色州州長畢比，在州長官邸贈送臺灣省政府主席林政則「阿州榮譽親善大使」證書，雙方親密合照

Governor Beebe of Arkansas bestowed the token of "Goodwill Ambassador of Arkansas" to Governor Lin at Governor Beebe's residence.



臺灣省政府主席林政則在阿肯色州州長官邸，與阿肯色州眾議會議長羅比．威爾斯（Speaker Robbie Wills）晤談甚歡

Governor Lin and the Speaker of House of Representative of Arkansas, Robbie Wills, at Governor Beebe's residence.



臺灣省政府主席林政則，向美國阿肯色州州長畢比（Governor Mike Beebe）說明臺灣人民希望赴美免簽證，和需要軍購自衛的立場

Governor Lin explained to the Governor of Arkansas, Mr. Beebe, and the aspirations of Taiwanese people to acquire visa waiving privilege and to procure armaments for self-defense means.



臺灣省政府主席林政則向美國阿肯色州州長畢比（Governor Mike Beebe）、阿肯色州眾議會議長羅比威爾斯（Speaker Robbie Wills）等人說明臺灣人民希望赴美免簽證和需要軍購自衛的立場

Governor Lin of Taiwan Provincial Government emphasized the significance of visa waiving privileges to Taiwanese citizens to Governor Mike Beebe, and the Speaker of House of Representative of Arkansas, Robbie Wills.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於 2010 年 8 月 17 日，在我外交部駐休士頓代表處陳方正處長，和臺灣省政府專員張智軒、外交部科員劉仕傑陪同下，拜訪臺灣省姊妹州阿肯色州州長麥克．畢比（Governor Mike Beebe），並受邀在州長官邸早餐，美方出席之陪客，包括阿肯色州眾議會議長羅比．威爾斯（Speaker Robbie Wills）、阿州首府小岩市市長馬克．司徒多拉（Mayor Mark Stodola）、阿州經濟發展委員會主任賀瑪麗（Maria Haley）、小岩市商會會長傑．威士夏（President Jay Chesshir）、阿肯色州大學醫學院校監朗博士（Dr. Rahn, Chancellor, UAMS）及葉雲旗教授、阿州經濟發展局專案經理馬克．漢默（Mark Hammer）。

在賓主盡歡的早餐中，畢比州長親送一幅深具意義的「阿州榮譽親善大使」證書給省主席林政則，表示熱烈歡迎姊妹州的遠道來賓，而且自 1983 年建立姊妹州 28 年以來，雙方重申加強教育、文化、經濟等的良好關係。林政則在見面中，特別代表馬英九總統及行政院吳敦義院長問好，而且歡迎畢比州長於今年 11 月競選連任成功後，擇期訪臺，獲得畢比州長的首肯，並囑林政則省主席回國後，代向馬總統及吳院長致意，將促進雙方的姊妹州情誼。

除了預祝畢比州長的連任選舉順利成功之外，林政則主席也向在座的州長、議長、市長等重要工商貴賓，說明臺灣與大陸簽訂 ECFA（兩岸經濟協議）之後，臺灣的商機很大，歡迎阿州企業人士到臺灣考察投資。同時，也向這些州級的政壇重要人士，請協助向美國中央聯邦反映，早日給臺灣人赴美的免簽證待遇，而且，為了臺灣的安全及自衛，請繼續支持軍售的政策，這些建議，均經交換意見，有了許多共識，互動氣氛甚佳。

林政則政務委員一行，將於 8 月 18 日轉往奧克拉荷馬州，拜會州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）及眾議院議長克里斯．班吉（Speaker Chris Benge），參加臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮，及締盟 30 週年慶祝酒會。

標題：臺灣省政府主席與美國奧克拉荷馬州長，雙方重申三十年來友誼和善意協定

Reaffirmation of 30-year friendship between Taiwan Province and Oklahoma by the two governors

日期：2010.08.20



臺灣省政府主席林政則向美國奧克拉荷馬州眾議院議長克里斯班吉（Speaker Chris Benge）說明臺灣省政府概況

Governor Lin outlined and gave a brief introduction regarding Taiwan Provincial Government to Speaker Christ Benge of the House of Representative of Oklahoma.

美國奧克拉荷馬州州長布萊德亨利（Governor Brad Henry）和臺灣省政府主席林政則簽訂「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」（Reaffirmation of the Sister-State Agreement Between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan, R.O.C.）・左立者為外交部科員劉仕傑（現任我國駐洛杉磯台北經濟文化辦事處秘書）

Signing ceremony of sister-state-friendship reaffirmation between the State of Oklahoma and Taiwan Provincial Govemment.





美國奧克拉荷馬州州長布萊德亨利（Governor Brad Henry）和臺灣省政府主席林政則於簽訂「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」（Reaffirmation of the Sister-State Agreement Between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan, R.O.C.）後合影

Oklahoma Governor Brad Henry and Governor Jung-Tzer Lin after the signing ceremony.

美國奧克拉荷馬州州長布萊德亨利（Governor Brad Henry）（右二）、眾議院議長克里斯班吉（Speaker Chris Benge）賈伉儷（左二及中）、我國外交部駐休士頓代表處陳方正處長（最右）與臺灣省政府主席林政則（最左）在奧州州政府藍廳合影留念

Governor Brad Henry, Speaker Chris Benge couple, Fang-Cheng Chen (the Director General of Taipei Economic and Culture Office in Houston), and Governor Lin at the city hall of Oklahoma.



內容：

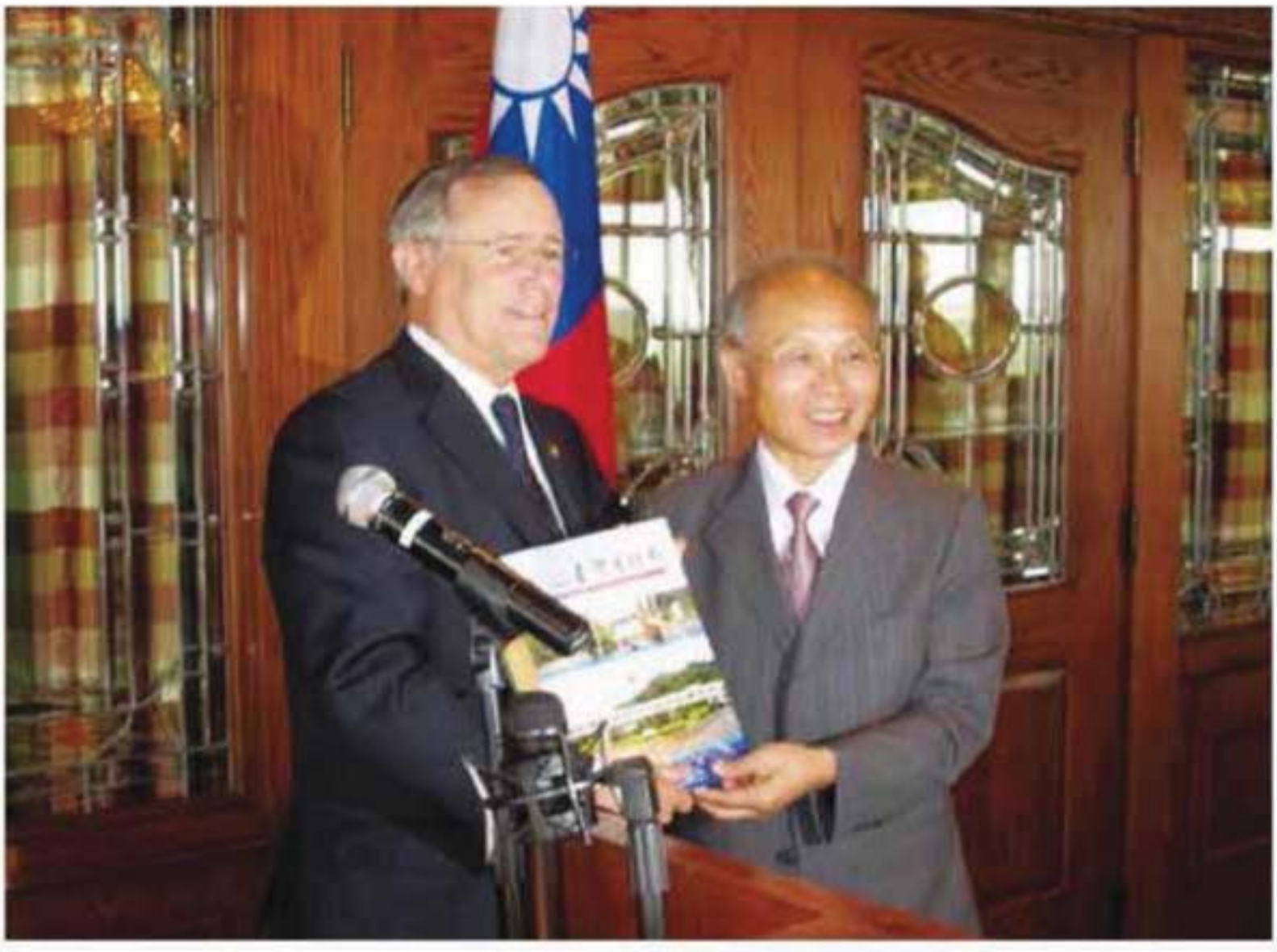
行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我國外交部駐休士頓代表處陳方正處長、政治組陳彥峯組長、商務組黃立正組長、外交部劉仕傑科員及臺灣省政府張智軒專員陪同下，於 2010 年 8 月 19 日（四）下午 3 點，拜會美國奧克拉荷馬州眾議院議長克里斯．班吉（Speaker Chris Benge），受到熱烈歡迎，班吉議長一向對臺灣友善，並曾應邀訪臺，對臺灣留下很好的印象，班吉議長賢伉儷曾於去年七月來臺，促進臺奧國會交流，多所助益。

隨後，省主席林政則一行，在僑界領袖的參與下，在奧州州議會藍廳參加了「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定（Reaffirmation of the Sister-State Agreement Between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan, Republic of China）之簽署典禮，奧克拉荷馬州州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）在簽署儀式中，一再宣稱臺奧州姊妹州之間的情誼永固，自 1980 年 7 月 25 日，由前臺灣省主席林洋港和前奧州州長奈．喬治（Governor George Nigh）二人簽署協定，希望加強彼此間的友誼和善意，在雙方議會、商業及文化等的互惠。目前最大城市的奧克拉荷馬市與臺北市、臺南市有姊妹市之約。奧州第二大城市吐沙（Tulsa）與高雄市有姊妹市之簽訂，所以在 2010 年的今日，雙方重申姊妹州情誼，確認其成功並期待更加強雙方人民在文化、教育和經濟貿易上的互相貢獻，並確認加強雙方的友誼和善意。

在亨利州長和林政則省主席簽署完成後，熱烈掌聲響起，以表祝賀成功，臺灣省主席林政則在致詞中，也誠摯代表馬英九總統與行政院吳敦義院長，邀請亨利州長、班吉議長和諸多觀禮貴賓，來臺訪問，同時，也請奧克拉荷馬州政商各界領袖，協助臺灣人民獲得赴美免簽證的禮遇，並為了臺灣的自衛，請美國繼續軍售臺灣，最後，林主席也竭誠歡迎奧州各工商企業，能於兩岸 ECFA 生效後，增加來臺投資，也希望臺美雙方能早日推動 FTA 的簽訂。

美國奧克拉荷馬州位於美國西南部，居美國心臟地帶，綽號「早期移民州」（Sooner State），人口約 376 萬，全州面積為 181,090 平方公里，州民年平均所得約 3 萬美元。

標題：臺灣省政府主席向美國主流領袖呼籲，赴美免簽證及洽簽 FTA
Necessity of granting Taiwanese people visa waiving privilege and of signing FTA with the United States
日期：2010.08.20



臺灣省政府主席林政則（右）於美國德州達拉斯市世界事務委員會（The World Affairs Council）專題演講後，致贈達拉斯市資深議員那丁斯基（Ron Natinsky）（左）臺灣省政府紀念郵票，並合影留念

After the keynote speeches at the World Affairs Council, Governor Lin handed Dallas City Councilor, Ron Natinsky, commemorative postal stamps of Taiwan Provincial Government.



臺灣省政府主席林政則（中）在美國德州達拉斯市世界事務委員會（The World Affairs Council）專題演講後，與僑領谷祖光（左六）、朱勵（左七）、黃金森賢伉儷（左四、五）、我國駐美休士頓代表處陳方正處長（右九）等人合影

Governor Lin, Tsu-Kuang Gu (Overseas Community Affairs Commissioner), Li Chu, Jing-Sen Huang couple, and Director General Chen at the World Affairs Council.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於 8 月 20 日應美國姊妹州德克薩斯州達拉斯市世界事務委員會（The World Affairs Council）之邀，在達拉斯市議會議員那丁斯基（Ron Natinsky）的主持下，向近百位美國主流社會工商領袖發表演講，講題是：「兩岸簽訂 ECFA 後，臺灣投資環境的發展」。林政則主席的演講內容生動充實，獲得與會貴賓的多次掌聲和肯定。

臺灣省政府林政則主席重申德州和臺灣省姊妹州的友誼永固，強調朋友是互相照顧幫助的，老朋友之間是需要互動的，所以帶著臺灣人民的善意，來看老朋友。自從 1988 年 6 月，臺灣與德州互簽姊妹州關係以來，已有 22 年了，希望姊妹州情誼永固，友好交流。在演講中的四個要點如下：

一、呼籲早日與美國洽簽 FTA：

呼籲加強德州與臺灣之間的經貿、文化、教育交流等，以新竹市為例，每年送高中生到 Plano City 學習，同時也接受該市學生來臺，兩地的經貿關係穩定成長，最近臺灣也將於 9 月 13 日來德州徵才，可見二地間的互動甚多。本週臺灣國會正式通過 ECFA，與大陸之間有了正式的經貿遊戲規則，美國在臺商會都很肯定。藉此機會邀請姊妹州工商領袖，來臺灣做生意，再進入大陸及東南亞，美國不能缺席。同時，也請各位協助，促進臺美之間簽訂 FTA，現在新加坡等國家也與臺灣洽簽 FTA，這是趨勢，我們臺灣人民，也希望早日與美國之間有 FTA 的完成。

二、請協助給予臺灣人民赴美免簽證：

我們臺灣人民，很希望早日獲得美國免簽證的待遇。因為多年來，臺灣在各方面，都表現了一個自由、民主、法治的社會，與美國人民相近，臺灣人民與美國人民是一樣的善良，也把美國看成一個值得信賴和來往的好朋友。所以，希望在各位協助支持和反映下，讓臺灣成為前往美國能免簽證的亞洲國家，如日本、南韓、新加坡、汶萊等國的相同待遇。

三、請繼續軍售臺灣，以增強臺灣的自衛能力：

臺灣是一個島國，人民勤奮、自由、民主及守法，都過著自由民主社會制度下的生活。為了保護這些善良的國民，不受外來的干擾與侵犯，所以需要有自衛的能力。因此，籲請美國在軍售方面，繼續支持臺灣，讓臺灣能有基本上的自衛能力，保護臺灣的善良百姓，正如同美國的國土安全，有充分的自衛能力。

四、最後，林政則主席把馬英九總統的未來黃金十年和六大國政方向，即六國論的內容，向這些主流領袖們報告，林主席說：自從勤政愛民的馬英九總統上任以來，盡力推動改善兩岸關係，已有初步的成就。行政院吳敦義院長，也繼續推動馬總統的各項政策，非常辛勞。他們二人都是廉能的，也是歷經選舉，深受國民信賴的政治家，處處為國為民，不辭辛勞，獲得許多國政上的成功。尤其近年來改善了投資環境，因此在各方面的國家評比，都很亮麗，例如：

1. 美國商業環境風險評估公司（BERI）5月26日最新報告出爐，我國總分維持70分，投資環境評比顯示為「適合投資的地區」，排名從第5名進步到第4名，在全球僅次於瑞士、新加坡及挪威，與荷蘭並列。
2. 瑞士銀行6月9日宣布上修臺灣今年的經濟成長率預測，從原本的5%上修為6.6%。
3. 國際信用評等公司標準普爾6月11日將臺灣的主權評等展望從「負向」調升為「穩定」。理由是預期臺灣經濟復甦，有助改善政府財政赤字。標準普爾也重申臺灣的長期外幣主權評等AA- 不變。
4. 中央社根據國際貨幣基金（IMF）及各國央行網站統計，去年國際十大淨債權國之中，臺灣排名第6，次於日本、中國大陸、德國、香港及瑞士。98年底臺灣淨資產6207億美元，創歷史新高。
5. 今年瑞士洛桑管理學院（IMD）世界競爭力排名，我國躍升全球第8，其中「企業效能」排名第3、「政府效能」排名第6，名次為歷年來最佳。
6. 花旗銀行公布最新臺灣經濟成長率，從原本預測的5%上修到7%，在亞洲4小龍中僅次新加坡的9%，優於香港的4.7 %和韓國5.2%。

二年多來的卓越領導後，馬英九總統在就職二週年時宣佈，希望把臺灣的未來十年，打造為黃金十年，讓人民過更好的日子，社會更祥和。馬總統也提出了六大國政方向，包括：一、創新強國：以創新提升臺灣競爭力。二、文化興國：以文化發揚臺灣優勢。三、環保救國：以綠能打造低碳家園。四、憲政固國：以廉能強化政府治理。五、福利安國：以福利建構社會安全網。六、和平護國：以和平建立臺海秩序。共六項前瞻未來的施政遠景。因此，行政院以行動推動政務很有成效的吳敦義院長，也率同全體內閣，努力實現這些政策。這些良好又有遠見的國家政策及方向，將帶給臺灣成為一個安和樂利的國家，也會讓臺灣在國際社會上更有能力善盡國際村一份子的職責。

標題：美國德州達拉斯僑界盛大歡迎，臺灣省政府主席林政則說明 ECFA 的好處
Informing the significance of ECFA to Taiwan in Dallas
日期：2010.08.21



美國德州達拉斯市長湯姆・萊波特（Mayor Tom Leppert）（右二）、市議員那丁斯基（Ron Natinsky）（左一）與臺灣省主席林政則（左二）、我國駐美休士頓代表處陳方正處長（右一）於歡洽拜會之後，合攝於達拉斯市政大廳。

Mayor of Dallas, Tom Leppert, Dallas City Council, Ron Natinsky, Governor Lin, and Director General Chen at Dallas city hall.



臺灣省主席林政則（左三）與美國德州僑領谷祖光（左四）、艾迪遜市周建源市長賢伉儷（右二、三）、我國駐美休士頓代表處陳方正處長（左二）等，於歡迎晚宴中，與其它 200 多位僑胞，圍坐歡敘。

Presented Governor Lin, Tsu-Kuang Gu (Oversea Community Affair Commissioner), Chien-Yuan Chou (Mayor of Addison) couple, Director General Chen, and two hundreds other guests at the welcoming banquet.



在美國德州達拉斯市政大廳的歡迎螢幕下，臺灣省政府主席林政則（右五）與我國駐美休士頓代表處陳方正處長（左四）、僑領黃金森（左三）、谷祖光（右四）、羅玉昭（右二）等人合影。

Governor Lin, Director General Chen, Oversea Community Affairs Commissioner Huang, Tsu-Kuang Gu, Yu-Chao Lo at Dallas city hall.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國時間 8 月 20 日（星期五）下午，在我國外交部駐休士頓代表處陳方正處長、賴澄民副處長及僑領谷祖光、羅玉昭、朱勵、黃金森等人的陪同下，拜會一向對我很友好的德州達拉斯市長湯姆．萊波特（Mayor Tom Leppert），並向湯姆市長反映，諸他替臺灣人民爭取赴美免簽證待遇，以及簽訂 ECFA 後，歡迎美國德州工商企業來臺投資。

林政則主席並於晚間接受僑胞 200 餘人的歡迎晚宴，並即席作專題報告，說明兩岸簽訂 ECFA 的由來、內容及雙方的互信互利，除了照顧農漁民和相關產業，也對其他產業幫助甚多，真正幫助人民賺錢，增加收入。林主席引用馬英九總統和吳敦義院長的說明，去年兩岸之間的往來貿易，已超過一千億美元了，如此巨額的交易，而沒有相關的商業遊戲規則，豈不令人擔心。而在馬總統和行政院吳敦義院長齊心努力下，已簽訂了兩岸經濟合作框架協議（ECFA），雙方互利，以臺灣為主，對人民有利，亦不失主權，沒有大陸農產品進口，沒有大陸勞工來臺，可見國家元首和閣揆，都是勤政愛民的好領袖。

林主席向在座的熱心僑胞們說明，ECFA 只是起步的前菜，隨後而來的主菜，更是豐盛。由於兩岸在商業活動中，互免關稅，可以增加雙方貿易的利多。馬總統和吳院長強調幫助人民作生意，也把臺灣美好的農漁產品，免稅銷往大陸，各類新鮮的水果、漁貨等，可以賣到大陸，幫助臺灣中南部農漁民賺大錢，臺灣也沒有失去國家主權。所以請僑界工商企業領袖，有機會時返臺投資，轉拓大陸及東南亞市場。

最後，林政則主席代表中華民國馬英九總統，和行政院吳敦義院長，謝謝這些僑團和鄉親，一向對中華民國的支持和協助；也誠懇邀請大家，多多返臺訪問，實地了解臺灣的各項進步和努力建設的成果。

在林主席深入淺出又口語化的報告之後，僑胞中有許多人都進一步了解 ECFA 的實際內容，表示放心多了，而且更支持臺灣的努力，更感佩馬總統和吳院長等首長們的默默為民謀福，任勞任怨。

標題：省主席赴美敦睦姊妹州友誼，圓滿成功，獲得肯定
Successful sister-state enhancement trip by Governor Lin

日期：2010.09.16



林政則主席訪美成果豐碩，林政則主席（右二）手持奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協議書、鄭培富秘書長（左二）手持阿肯色州榮譽親善大使證書、鄭天財副秘書長（右一）手持奧克拉荷馬州州長致贈之馴馬師銅雕、廖登枝組長（左一）手持阿肯色州州長致贈之琉璃花瓶紀念品

Picture was taken at Taiwan Provincial Government with Governor Lin holding Oklahoma sister-state-friendship-reaffirmation agreement, Secretary General Peir-fuh Jeng holding certificate of "Goodwill Ambassador of Arkansas ", Deputy Secretary General, Tien-Tsai Jeng, holding Oklahoma copper jockey sculpture, and Director Teng-Chih Liao holding glazed vase bestowed by the governor of Arkansas.

內容：

中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，於民國 68 年 11 月首先與美國印地安那州締結姊妹省州。近年來，經歷任省主席之積極推展，計與美國四十二州締盟。

臺灣省政府林政則主席在外交部的安排下，於 8 月 14 日至 23 日前往美國奧克拉荷馬州、阿肯色州、加州、德州訪問，臺灣省自民國 69 年起，分別

與這四個州締結姊妹省州關係。

今（99）年適逢與奧克拉荷馬州締盟屆滿 30 年，林政則主席於 8 月 19 日會晤奧克拉荷馬州眾議院議長 Chris Benge，並與奧克拉荷馬州州長 Brad Henry 參加「臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮」。另外 8 月 15 日，林主席拜訪洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會，兩會僑胞均熱烈歡迎；8 月 17 日會晤阿肯色州州長 Mike Beebe 及眾議院議長 Robbie Wills，畢比州長並親送「阿州榮譽親善大使」證書給林主席；8 月 20 日林主席前往德州達拉斯市政府，受到市議員那丁斯基（Ron Natinsky）盛情接待，隨後市長萊波特（Tom Leppert）接見林主席一行。林政則主席並於達福地區臺灣商會主辦的歡迎晚宴中即席發表中文演說，除重申臺美雙方人民友善外，呼籲美國早日與我國洽簽 FTA，給予臺灣人民赴美免簽證暨軍售臺灣，以增強臺灣防衛能力。

此次訪美行程安排相當豐富緊湊，林政則主席在與政府政要或僑胞會面時，均強調並呼籲美國企業及僑胞，增加回臺投資。除此之外，對臺免簽證待遇、自我防衛之軍售案及加速未來臺美之間 FTA 的簽訂，亦都是此次前往美國對外強調的重要聲明。

林政則主席也藉由召開主管會報時，向省政府同仁說明，此次出訪美國四州的豐碩成果，林主席說，感謝在外交部精心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面，對姊妹州情誼之穩定幫助甚多，也把握機會與洛杉磯及達拉斯當地僑胞有所接觸，除了代表政府感謝僑界長久以來的支持與貢獻，也將國內最新政經發展情勢帶到當地。包括闡述 ECFA 的內容，讓大家釋疑外，亦把眾所關心的募兵制推動情形，及臺灣投資環境的改善等訊息向僑界報告，雙方就多項議題交換意見，有助凝聚僑界向心力。

林主席此行順利圓滿，獲得外交部楊進添部長的高度肯定，並獲得馬英九總統的嘉許，表示此次訪美之行，加強省府與美國姊妹州鞏固友誼，增進僑胞與鄉親瞭解 ECFA 內容，呼籲臺美之間簽訂 FTA，歡迎工商企業來臺投資，並請協助給予臺灣人民赴美免簽證，繼續軍售臺灣以增強自衛能力，同時大力宣揚臺灣未來黃金十年和六大國政方向，成果豐碩，圓滿成功，殊堪嘉勉。

輿情反映
MEDIA REPORTS

2010/8/16 臺灣新聞報

中華民國 99 年 08 月 16 日　星期一

台灣新聞報 電子報 Taiwan News

財經 新聞

省主席林政則訪美　籲僑胞返台投資 2010-08-16

記者 張俊夫中興新村 報導



行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則到美國訪問，與南加州工商界及僑胞座談，呼籲踴躍返臺投資，林政則也相當關心滯美小留學生返國服兵役的問題，當面要外交部駐洛杉磯代表處僑中誠處長多多了解小留學生的困難，將資料蒐集給他，以便返國後和相關部會會商解決之道。

林政則在我國駐美洛杉磯代表處僑中誠處長及台灣省政府張智軒專員陪同下，拜訪洛杉磯僑界企業家，受到包括美國南加州台灣旅館同業公會理事長鄧永征、洛杉磯台美總會會長陳美珠、加州核桃市蘇王秀蘭市長、聖馬利諾市孫逾今市長等旅美華僑工商界領袖熱烈歡迎及高規格接待。

在座談會中，林政則聽取了這些熱心公益的工商界僑胞的建議和意見反映。林政則代表馬英九總統和行政院吳敦義院長感謝南加州台商和旅館業同仁們對台灣的支持和關心。

林政則說，全球台商在世界各地，卓越的經營能力及投資遠見，獲得很大的成功，受到大家肯定。他也向大家報告台灣的投資環境已有大大地改善，並以遺產及贈與稅，自 50%降至 10%，以及營利事業所得稅，自 25%降至 17%為例，說明目前台灣投資環境已吸引各國工商人士的注意。

林政則透露，今年 10 月，行政院將派員到國外招商，所以他也要誠摯的邀請美國的所有台商及旅館業者返台投資。林政則在**座談會**中表示，在 ECFA 簽訂之後，台灣及大陸之間已開啓了兩岸通商的平台，對兩岸經貿的話語，加強了互補的優勢。

林政則這次訪美也將以台灣省政府主席的名義，前往阿肯色州、奧克拉荷馬州、德州拜訪州長、議長、市長，並與奧克拉荷馬州州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）共同簽署姊妹州簽訂 30 週年的重申情誼協定，共同加強姊妹州工商經濟及文化教育等的交流。

在洛杉磯的歡迎午宴上，賓主雙方都很盡興，面許多人關心的台灣即將推動募兵制，以及滯美的小留學生兵役等問題，也討論甚多。林政則除了向在座貴賓說明台灣推動募兵制的優點之外，由於他也負責國防、外交的協調任務，所以他請外交部駐洛杉磯代表處僑中誠處長多多了解這些小留學生的困難以及解決之道，將資料蒐集後轉給他，以便與相關單位研究如何處理，早日提出妥善因應良策。林政則當面關心這些滯美小留學生的未來。

圖：台灣省主席林政則(中)與華裔美國南加州核桃市蘇王秀蘭(左)市長及聖馬利諾市孫逾今市長(右)合影，並接受贈送市鑰和紀念章。(照片省政府提供)

2010/8/18 臺灣新聞報

中華民國 99 年 08 月 18 日 星期三

台灣新聞報 電子報 Taiwan News

財經 新聞

省主席拜會阿肯色州長 同申加強姊妹州友誼

2010-08-18 記者 張俊夫中興新村 報導



臺灣省政府主席林政則於美國時間 17 日在我外交部駐休士頓代表處陳方正處長和臺灣省政府專員張智軒、外交部官員劉仕傑陪同下，拜訪臺灣省姊妹州阿肯色州州長麥克．畢比（Governor Mike Beebe），並受邀在州長官邸早餐，美方出席的賓客，包括阿肯色州眾議會會議長羅比．威爾斯（Speaker Robbie Wills）、阿州省府小岩市市長馬克．司徒多拉（Mayor Mark Stodola）、阿州經濟發展委員會主任賀瑪麗（Maria Haley）、小岩市商會會長傑．威士夏（President Jay Chesshir）、阿肯色州大學醫學院校監劉博士（Dr. Rahn, Chancellor, UAMS）以及華裔葉雲旗教授、阿州經濟發展局專案經理馬克．漢默（Mark Hammer）。

省政府接收外交部發自美國阿肯色州首府小岩市的電文，在台．美政要賓主盡歡的早餐中，畢比州長親途一幅深具意義的「阿州榮譽親善大使」證書給林政則主席，表示熱烈歡迎姊妹州的遠道來賓，而且自 1983 年建立姊妹州 28 年以來，雙方重申加強教育、文化、經濟等的良好關係。林政則在見面會中，特別代表馬英九總統及行政院吳敦義院長向美方官員及賓客問好，而且歡迎畢比州長於今年 11 月競選連任成功後，擇期訪臺，此一提議獲得畢比州長的首肯，欣然接受，畢比州長並且要林政則主席回國後，代為向馬總統及吳院長致意，他將再接再厲，促進雙方的姊妹州情誼。

除了預祝畢比州長的連任選舉順利成功之外，林政則也向在座的州長、議長、市長等重要工商貴賓，說明臺灣與大陸簽訂 ECFA（兩岸經濟協議）之後，臺灣的實質效益，林主席說，簽 ECFA 台灣商機很大，歡迎阿州企業人士到臺灣考察投資。林同時也向這些州級的政壇重要人士提出請求，希望彼等協助向美國中央聯邦反映，早日給臺灣人赴美的免簽證待遇，而且，為了臺灣的安全及自衛，美政府應繼續支持軍售的政策，這些建議，都經交換意見，有了諸多共識，互動氣氛良好。

同時具有我國行政院政務委員身分的林政則主席一行，於 18 日轉往奧克拉荷馬州，拜會州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）及眾議院議長克里斯．班吉（Speaker Chris Benge），參加臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮及締盟 30 週年慶祝酒會。

圖：美國阿肯色州州長畢比在州長官邸頒贈給台灣省主席林政則「阿州榮譽親善大使」證書，雙方親密合照！

2010/8/19 民衆日報

中華民國九十九年八月十九日　星期四

民衆日報　南投新聞 16



林政則拜會阿肯色州畢比州長。（省政府新聞科提供）

省主席拜會阿肯色州畢比州長

【記者陳阿松南投報導】行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於2010年8月17日，在我外交部駐休士頓代表處陳方正處長，和臺灣省政府專員張晉軒、外交部劉仕傑隨同下，拜訪臺灣省姊妹州阿肯色州州長麥克．畢比（Governor Mike Beebe），並受邀在州長官邸早餐，美方出席之陪客，包括阿肯色州眾議會議長羅比．威爾斯（Speaker Robbie Wills）、阿州省府小岩市市長馬克．司徒多拉（Mayor Mark Stodola）、阿州經濟發展委員會主任普瑪麗（Marla Haley）、小岩市商會會長傑．威士夏（President Jay Chesshir）、阿肯色州大學醫學院校監唐博士（Dr. Kahn, Chancellor, UAMS）及　葉雲旗教授，阿州經濟發展局專案經理馬克．漢默（Mark Hammer）。

在賓主盡歡的早餐中，畢比州長親送一幅深具意義的「阿州榮譽親善大使」證書給省主席林政則，表示熱烈歡迎姊妹州的遠道來賓，而且自1983年建立姊妹州28年以來，雙方重申加強教育、文化、經濟等的良好關係。林政則在見面中，特別代表馬英九總統及行政院吳敦義院長問好，而且歡迎畢比州長於今年11月競選連任成功後，擇期訪臺，獲得畢比州長的首肯，並囑林政則省主席回國後，代向馬總統及吳院長致意，督促惠雙方的姊妹州情誼。

除了頒祝畢比州長的連任選舉順利成功之外，林政則主席也向在座的州長、議長、市長等重要工商貴賓，說明臺灣與大陸簽訂ECFA（兩岸經濟協議）之後，臺灣的商機很大，歡迎阿州企業人士到臺灣考察投資。

2010/8/20 中央社

YAHOO! 奇摩 新聞

中央社 CNA

台灣與克拉荷馬州簽約續盟

更新日期:2010/08/20 16:39



行政院政務委員兼台灣省主席林政則（左）19日在與克拉荷馬州州議會，與州長亨利（右）簽署「台灣省與與克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」。（休士頓辦事處提供）中央社記者劉坤原華盛頓傳真 99 年 8 月 20 日

2010/8/20 臺灣新聞報

省主席與美國州長重申友誼和善意協定



（記者張俊夫／中興新村報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我國外交部駐休士頓代表處陳方正處長、政治組陳組長、商務組黃立正組長、外交部劉仕傑及臺灣省政府張智軒專員陪同下，於2010年8月19日（四）下午3點，拜會美國奧克拉荷馬州眾議院議長克里斯．班吉（Speaker Chris Benge），受到熱烈歡迎，班吉議長一向對臺灣友善，並曾應邀訪臺，對臺灣留下很好的印象，班吉議長暨伉儷曾於去年七月來臺，促進臺奧國會交流，多所助益。

隨後，省主席林政則一行，在僑界領袖的參與下，在奧州州議會會議參加了「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定（Reaffirmation of the Sister-State Agreement Between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan, Taiwan）之簽署典禮，奧克拉荷馬州州長布萊德．亨利（Governor Brad Henry）在簽署儀式中，一再宣稱臺奧州姊妹州之間的情誼永固，自1980年7月25日，由前臺灣省主席林洋港和前奧州州長奈．喬治（Governor George Nigh）二人簽署協定，希望加強彼此間的友誼和善意，在雙方議會、商業及文化等的互惠。目前最大城市的奧克拉荷馬市與臺北市、臺南市有姊妹市之約。奧州第二大城市吐沙（Tulsa）與高雄市有姊妹市之簽訂，所以在2010年的今日，雙方重申姊妹州情誼，確認其成功並期待更加強雙方人民在文化、教育和經濟貿易上的互相貢獻，並確認加強雙方的友誼和善意。

在亨利州長和林政則省主席簽署完成之後，一度熱烈的掌聲響起，以表祝賀成功，臺灣省主席林政則在致詞中，也誠摯代表馬英九總統與行政院吳敦義院長，邀請亨利州長、班吉議長和諸多貴賓，來臺訪問，同時，也請奧克拉荷馬州政商各界領袖，協助臺灣人民獲得赴美免簽證的禮遇，並為了臺灣的自衛，請美國繼續重售臺灣，最後，林主席也竭誠歡迎奧州各工商企業，能於兩岸ECFA生效後，增加來臺投資，也希望臺美雙方能早日推動FTA的簽訂。

美國奧克拉荷馬州位於美國西南部，居美國心臟地帶，綽號「早期移民州」（Sooner State），人口約376萬，排行全美第28位，其中25萬3千人為印地安人，係僅次於加州之全美第二大印地安族群，全州面積為181,090平方公里，州民年平均所得約3萬美元。

2010/8/26 台灣新生報

台灣新生報
綜合新聞6
中華民國九十九年八月二十六日 星期四



省主席德州演講 滿堂采

發表簽ECFA後 台投資環境發展

【記者蔡榮宗／投縣報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，於廿日應美國姐妹州德克薩斯州達拉斯市世界事務委員會（The World Affairs Council）之邀，在達拉斯市議會議員那丁斯基（Ron Nunnly）的主持下，向近百位美國主流社會工商領袖，發表演講，講題是：「兩岸簽訂ECFA後，台灣投資環境的發展」，獲得與會貴賓多次掌聲和肯定。

台灣省政府林政則主席在演講中的四個要點如下：一、重申德州和台灣省姊妹州的友誼永固。二、呼籲早日與美國洽簽FTA。三、請協助給予台灣人民赴美免簽證。四、請繼續軍售台灣，以增強台灣的自衛能力。

最後，林政則主席把馬英九總統的未來黃金十年和六大國政方向，即六國論的內容，向這些主流領袖們報告，林主席說：自從勤政愛民的馬英九總統上任以來，盡力推動改善兩岸關係，已有初步的成就。行政院吳敦義院長，也繼續推動馬總統的各項政策，非常辛勞。

台灣省政府主席林政則（中）在美國德州達拉斯專題演講後，與僑領谷祖光（左六）、朱鵬（左七）、黃金森賢伉儷（左四、五）等人合影。（省府提供）

2010/9/17 民時新聞報

中華民國九十九年九月十七日 星期五 2
民時新聞報 綜合焦點

經歷任省主席之積極推展 計與美國四十一州締盟
省主席赴美敦睦姊妹州友誼

【記者張地理／綜合報導】中華民國人民二與愛好和平、崇尚自由民主、並與世界各民主國家人民互為友好往來，臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，於民國六十八年十一月首先與美國印地安那州締結姊妹州，近年來，經歷任省主席之積極推展，計與美國四十一州締盟。

臺灣省政府林政則主席在外交部的安排下，於月二日至廿日前往美國奧克拉荷馬州、阿肯色州、加州、德州訪問，臺灣省自民國卅年起分別與這四個州締結姊妹省州關係。

今（卅）年適逢與奧克拉荷馬州締結姊妹州卅約滿之年，林政則主席於月二日會晤奧克拉荷馬州參議院議長Jeff Treat，並與奧克拉荷馬州州長Brad Henry共同參加「臺灣省與奧克拉荷馬州姊妹州重申情誼協定簽署典禮」，另外月二日，林主席拜訪洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會，兩會偽眾均熱烈歡迎；月二日會晤阿肯色州州長Mike Beebe及參議院議長Robert Bass，畢比州長並親遞「阿州榮譽親善大使」證書給林主席；月廿日林主席前往德州達拉斯市政府，受到市議員鄧丁斯基（Dwaine Caraway）盛情接待，隨後市長麥波特（Tom Leppert）接見林主席一行，林政則主席並於達福地區臺灣商會主辦的歡迎晚宴中即席發表中文演說，除重申臺美雙方人民友誼外，呼籲美國早日與我國洽簽TIFA，給予臺灣人民赴美免簽證優惠也臺灣以增強臺灣防衛能力。

此次訪美行程安排相當豐富緊湊，林政則主席在與政府政要或僑胞會面時，均強調並呼籲美國企業及僑胞，增加回臺投資。

除此之外，對臺免簽證時過，自我防衛之軍售案及加速未來臺美之間FTA的簽訂，亦都是此次前往美國對外強調的重要聲明。

林政則主席也藉由召開主管會報時，向省政府同仁說明，此次出訪美國四州的豐碩成果，林主席說，感謝在外交部精心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面，對紐林州情誼之穩定幫助甚多，也把握機會與洛杉磯及達拉斯當地僑胞有所接觸，除了代表政府感謝僑界長久以來的支持與貢獻，也將國內最新政經發展情勢帶到當地。

包括重述[illegible]的內容讓大家釋疑外，亦把眾所關心的募兵制推動情形，及臺灣投資環境的改善等訊息向僑界報告，雙方就多項議題交換意見，有助凝聚僑界向心力。

林主席此行之順利圓滿，獲得外交部楊進添部長的高度肯定，並獲得馬英九總統的嘉許，表示此次訪美之行，加強省府與美國姊妹州暨盟友誼，增進僑胞與臺灣的感情，對呼籲臺美之間簽訂FTA、歡迎工商企業來臺投資，並請協助給予臺灣人民赴美免簽證，繼續軍售臺灣以增強自衛能力，同時大力宣傳臺灣未來黃金十年和六大國政方向，成果豐碩，圓滿成功，堪慰慕勉。



林政則主席訪美成果 林政則主席右（二）手持奧克拉荷馬州姐妹州重申情誼協議書 鄺培富秘書長（左二）手持阿肯色州榮譽親善大使證書 鄺天財副秘書長（右一）手持奧克拉荷馬州州長致贈之馴馬師銅雕 廖登校組長（左一）手持阿肯色州州長致贈之琉璃花瓶紀念品。



（一）出訪美國姊妹州

Visit sister states in the U.S.A.

民國 100 年（西元 2011）

美國加州、內布拉斯加州、密蘇里州、威斯康辛州

California, Nebraska, Missouri, Wisconsin

(A.D. 2011)



民國100年（2011）臺灣省政府出訪美國姊妹州紀要

HIGHLIGHTS OF TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT'S VISIT TO SISTER STATES IN THE UNITED STATES IN 2011

時間：民國100年7月6日至7月15日（共十天）
2011/07/06 ~ 2011/07/15 (10 Days)

地點：美國加州、內布拉斯加州、密蘇里州、威斯康辛州
California, Nebraska, Missouri and Wisconsin

訪問團成員：

1. 行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2. 臺灣省政府主席辦公室專員	張智軒
3. 臺灣省政府行政組新聞科技佐	顧士洋

壹、緣起

貳、參訪經過大要
　一、與美方政要晤談
　　（一）內布拉斯加州州長 Dave Heineman 及副州長 Rick Sheehy
　　（二）威斯康辛州農業廳副廳長 Jeff Lyon
　　（三）威斯康辛州州長 Scott Walker 及副州長 Rebecca Kleefisch
　二、會見僑界
　　（一）大堪薩斯市自由中國協會與華人協會
　　（二）威州許氏參業集團
　　（三）洛杉磯僑胞座談會
　三、專題演講

參、檢討與建議
　一、具國際宣傳效果
　二、強化姊妹州情誼
　三、有利駐處政務聯繫
　四、宣慰僑胞

肆、附註資料—訪美行程表

壹、緣起

臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及自然、人文、經貿與科技等之交流與合作，自民國 69 年起，分別與美國內布拉斯加州、密蘇里州、威斯康辛州等締結姊妹省州關係。此次在外交部的精心籌備下，邀請林政則主席前往訪問內布拉斯加州、威斯康辛州二州州長及州政府官員，並代表外交部遞交邀請函致二位州長，期望二位州長擇期訪華，以維持雙方友好關係。

另一方面，在去年臺灣與大陸簽訂兩岸經濟合作架構協議（ECFA）後，有助於臺灣在全球市場的競爭優勢，加上政府已積極改善臺灣投資環境。所以林主席此次出訪美國，在與政府政要或僑胞會面時，均強調並呼籲美國企業及僑胞，增加回臺投資。除此之外，對臺免簽證待遇、自我防衛之軍售案及加速未來臺美之間 FTA 的簽訂，亦都是林主席此次前往美國對外強調的重要聲明。

貳、參訪經過大要

一、與美方政要晤談

（一）內布拉斯加州州長 Dave Heineman 及副州長 Rick Sheehy

時間：2011 年 7 月 7 日（Thr）

地點：內布拉斯加州政府

在我外交部駐堪薩斯經濟文化辦事處劉處長姍姍的努力妥善安排及聯繫下，內布拉斯加州州長 Dave Heineman 及副州長 Rick Sheehy 特別安排於州政府分別會見林主席一行人。雙方在晤談中強調，臺灣省與內州雙方自 1983 年締結姊妹州以來，經貿及學術交流頻繁。2010 年我國為內布拉斯加州第 8 大貿易出口國，2010 年對我出口總額達 1 億 1200 萬美元，較 2009 年增加 15%，其中農產品我為內布拉斯加州第 3 大出口市場，雙方關係友好，穩定成長。

林主席在談話中也呼籲州長及副州長支持我方希望美國能對臺免簽證、自我防衛之軍售案及臺美之間 FTA 簽訂的渴望，獲得州長及副州長的同意，表示對於這些提案深表認同，將轉達給聯邦政府。

最後雙方互贈紀念品留念，林主席也敬邀州長及副州長擇期訪臺。（副州長已於 9 月來臺訪問）

（二）威斯康辛州農業廳副廳長 Jeff Lyon

時間：2011 年 7 月 12 日（Tue）

地點：威斯康辛州農業廳

林主席在我國外交部駐芝加哥代表處申處長佩璜及同仁陪同下，於 2011 年 7 月 12 日（二）下午，拜會美國威斯康辛州農業廳副廳長 Jeff Lyon 及一級主管等人，受到副廳長熱烈歡迎並召開臺美雙方座談。副廳長 Jeff Lyon 表示他很重視臺灣在東亞經貿市場的角色，臺商在威州投資也有相當程度的規模，主要從事電腦及食品加工業。另有少數臺商於威州中部種植人參，其中許氏人參集團馳譽國際。

雙方在近一小時的討論中，主要商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，例如許氏參業集團欲將人參出口銷臺所遭遇的瓶頸，及可能的解決方案，會後雙方獲得具體共識，將共同改進。

（三）威斯康辛州州長 Scott Walker 及副州長 Rebecca Kleefisch

時間：2011 年 7 月 12 日（Tue）

地點：州長官邸

林主席在與威州農業廳副廳長 Jeff Lyon 會晤後，隨即由申處長佩璜等外交部官員陪同前往州長官邸拜會州長 Scott Walker 及副州長 Rebecca Kleefisch，雙方先就經貿交流展開座談。州長 Scott Walker 表示，臺灣省與威州自 1986 年結盟以來，雙方在各方面的情誼都與日俱進，例如 2010 年威州出口到臺灣的商品，比起 2009 年增加 43%，2009 年我國為威州第 18 大出口國，出口產值約為 2 億 5 千萬美元，輸往我國產品以機械、電機、零組件、紙業及穀物等為主。

林主席也在座談中向州長及副州長提出三點建議：一、歡迎威

州工商企業人士，來臺投資。並將威州良好的工商產品，銷往臺灣，促進雙方經貿往來，以增進結盟 25 年來之長久友好關係。二、請協助促成臺灣與美國之間的自由經濟貿易協定（FTA），以增進雙方經貿交流，貨物往來，減除關稅柵欄。三、請協助向聯邦政府反映及爭取，早日將臺灣納入免簽證計畫（VWP）內。上述建議均獲州長及副州長首肯，表示將向威州聯邦參、眾議員具體反映及協助爭取促成，希望早日實現臺灣省姊妹州的需求。

座談會後，州長以威州風味餐點設宴款待林主席一行人，歷時約二小時的餐敘，在與會貴賓見證下，州長致贈林主席藝術精品，林主席則贈送州長臺灣琉園的琉璃如意，希望州長心想事成，賓主盡歡，讓晚宴劃下完美句點。

二、會見僑界

（一）大堪薩斯市自由中國協會與華人協會

時間：2011 年 7 月 8 日（Fri）

此次訪美行程首次與僑胞會面，是於 2011 年 7 月 8 日星期五晚間應大堪薩斯市自由中國協會潘忠任會長賢伉儷及華人協會游益民會長賢伉儷之邀請，與堪薩斯市僑胞約 60 人餐敘。席間林主席首先感謝熱心僑胞對臺灣的支持，以及對我駐外處同仁的協助，同時也代表馬英九總統及行政院吳敦義院長，向僑胞們表達問候及關懷之意。並細數馬英九總統及行政院吳敦義院長就任以來，有關民生的福利，兩岸關係的改進，促進觀光的努力，降低全民失業率，提昇國家競爭力…等，各項亮麗的具體政績，默默中為民謀福，施政中任勞任怨任謗，忍耐精進，已漸為民眾所肯定。林主席報告之後，與會僑胞們都很認同，以熱烈掌聲回應。

（二）威州許氏參業集團

時間：2011 年 7 月 11 日（Mon）

地點：威斯康辛州沃沙市許氏參業集團總部

訪美行程中，也在我駐芝加哥代表處申處長佩璜及王組長振福等安排下，初到威斯康辛州便由許氏參業集團許忠政董事長盛情接待。該集團成立於 1974 年，為美加首家華人花旗參農場，也是目前全美最大的專業專職種植花旗參公司。其轄下擁有六大農場，專業經營人工花旗參及移種野山參的種植，全年總經銷 40 多萬磅花旗參，產量佔全國產品之 20% 以上，經營郵購、批發、外銷、原料及育種等業務，行銷網遍及全球五大洲，被公認為「花旗參正規軍」的三十八年信譽老牌公司。

參訪當日，許忠政董事長帶領林主席一行人參觀三個人參農場，並實地敘說人參種植情形。林主席聽後力邀出身臺灣澎湖的許董事長返臺投資，開拓大陸華南地區及東南亞市場。此一邀請，獲得許董事長之認同，並即時與澎湖縣王乾發縣長跨國電話連線溝通，王乾發縣長在電話中也積極邀請許董事長，返回家鄉投資設廠，許董事長初步允予考慮，將於八月返臺專訪經濟部及王乾發縣長，了解目前投資環境及相關法規。

（三）洛杉磯僑胞座談會

時間：2011 年 7 月 13 日（Wed）

由於去年訪美行程中，與洛杉磯臺美商會及南加州臺灣旅館業同業公會，就臺灣募兵制的推動，以及滯美的小留學生兵役問題等，討論甚多。所以此次行程的最後一天，林主席請我外交部駐洛杉磯辦事處龔處長中誠等安排與僑胞會面，針對留學生兵役問題，再度進行座談。

林主席表示，本身在行政院以政務委員身分負責國防、外交的協調任務，去年初次聽取此一議題，認為需要國內各部會共同商討，才有機會解決。座談當晚，僑胞發言踴躍，以自身實例表達所面臨的困難，期望林主席回國後能幫忙處理。林主席當下請洛杉磯辦事處，儘速將資料蒐集後轉回國內，以便與相關單位研處，早日提出妥善良策，也請僑胞們相信政府一定有解決問題的決心。

三、專題演講

時間：2011年7月8日（Fri）

地點：堪薩斯市國際關係協會（International Relationals Council）

題目：「在臺灣投資的黃金機會（竭誠歡迎大家來臺灣投資）」

臺灣省政府主席林政則，於7月8日應美國姊妹州密蘇里州堪薩斯市國際關係協會（International Relationals Council）之邀，在該協會執行主任Linda Trout的主持下，向該協會會員，前堪薩斯市柏克市長、密蘇里州克萊爾州參議員、杜魯門總統圖書館帝範館長夫婦以及僑界學者等約50餘人，發表英文演講，講題是：「在臺灣投資的黃金機會（竭誠歡迎大家來臺灣投資）」。林政則主席的演講內容生動充實，獲得與會貴賓的多次掌聲和肯定。

林主席在演講中的三個要點如下：

1. 重申密蘇里州和臺灣省姊妹州的友誼永固：
朋友是互相照顧幫助的，老朋友之間是需要互動的，所以帶來臺灣人民的善意，來看老朋友。自從1980年臺灣與密蘇里州互簽姊妹州關係以來，已有31年了，希望姊妹州情誼永固，友好交流。
2. 呼籲美國工商界來臺投資：
呼籲加強臺美之間的經貿、文化、教育交流等，自從一向關心民生，照顧百姓生活的馬英九總統，於2008年5月20日就職迄今三年多來，臺灣的投資環境日益健全改善，對國內外企業人士而言，商機無限。行政院也在吳敦義院長大力推動下，努力爭取國內外投資，所以歡迎美國的工商企業人士，到臺灣來做生意，或投資生產優良產品，拓展東南亞的廣大市場。如再透過ECFA（Economic Cooperation Framework Agreement）的橋樑，加大臺灣海峽兩岸及東南亞的市場，應可投資順利賺大錢。
3. 請協助給予臺灣人民赴美免簽證暨軍售臺灣：
我們臺灣人民，很希望早日獲得美國免簽證的待遇。因為多年來，臺灣在各方面，都表現了一個自由、民主、法治的社會，與美國

人民相近，臺灣人民與美國人民是一樣的善良，也把美國看成是一個值得信賴和來往的好朋友。目前全球各地，已有 116 個國家及地區，同意臺灣人民免簽證或落地簽證。所以，希望在各位協助支持和反映下，讓臺灣成為前往美國能免簽證的亞洲國家，如日本、南韓、新加坡、汶萊等國的相同待遇。同時，為了盟友的安全自衛，希望美國政府適時軍售臺灣，以保障臺灣二千三百萬人民的安全。

最後，林主席再次強調馬英九總統對於「投資臺灣，開創黃金十年」的理念，向這些主流領袖們報告。林主席表示，自從勤政愛民的馬英九總統上任以來，盡力推動改善兩岸關係以及投資環境，已有初步的成就。行政院吳敦義院長，也繼續推動馬總統的各項政策，非常辛勞。這些良好又有遠見的國家政策及方向，將帶給臺灣成為一個安和樂利的國家，也會讓臺灣在國際社會上更有能力善盡國際村一份子的職責。

演講英文內容：

A Golden Opportunity to Invest in Taiwan

Executive Director Linda Trout, Director General Liu, distinguished guests and ladies and gentlemen: good afternoon and thank you for your attendance.

I am pleased and grateful to meet with you today in Kansas City and hope that you have been spared the flooding and tornados that have beset the area in recent weeks. It is my great pleasure be in Kansas City. As you know, the province of Taiwan has enjoyed close relations with both Missouri and Kansas for many years. In 1980, Mr. Merrell, the President Pro Tem of the Missouri Senate and Speaker Rothman co-signed a sister-state agreement with Speaker Tsai Hung-wen of Taiwan Provincial Assembly in Jefferson City. In 1989, Mr. Burke, the president of the Kansas senate signed a similar agreement with Governor Chiu Chuang-huan in Taiwan. Even though the United States and the Republic of China do not have formal diplomatic ties, these sister-state agreements have led to strong friendships and profitable associations in trade, culture and education.

This afternoon, I will speak briefly on the topic "A Golden Opportunity to Invest in Taiwan". Since President Ma Ying-jeou took office in May of 2008, he has focused on improving the lives of his fellow citizens and promoting the investment environment. Premier Wu Den-yih and the other cabinet members have taken great strides to introduce Taiwan's business potential to local and foreign investors. Additionally, the Economic Cooperation Framework Agreement between Taiwan and Mainland China has been in effect since January 1 of this year. The ECFA



has eased the political tension and enabled closer trade and economic ties across the Taiwan Strait. Thanks to the efforts of the Ma administration and the ECFA, the economic environment in Taiwan has never been more favorable. We encourage American business to take advantage of the opportunity to invest in Taiwan and to expand their Southeast Asian markets through Taiwan using the advantages of the ECFA.

During a previous Invest in Taiwan conference, President Ma Ying-jeou, a long-time proponent of US-Taiwan relations, delivered a speech titled "Invest in Taiwan: Launch a Golden Decade". He noted that the conference was significant to Taiwan's economic development, and said, "During my campaign for the presidency, I unveiled the economic strategy of 'building up Taiwan, linking up with the Asia-Pacific region, and creating a global presence'. This effort aims at transforming Taiwan into a global center for innovation, an Asia-Pacific economic and trade hub, a global operations headquarters for Taiwan companies, and a regional operations center for foreign firms."

According to the International Institute for Management Development (IMD) in Switzerland, Taiwan's ranking for global competition was increased to sixth in 2010. Major international companies have invested hundreds of millions of NT dollars in Taiwan, including Us-based Qualcomm International Inc., French-own Decathlon and Japan's Toray Industries Inc. The ministry of Economic affairs of the Republic of China predicts that the economic growth rate of Taiwan will reach more than 5% in the near future. By taking advantage of the ECFA, we look to continually improve the business environment, motivate foreign capitals, and stimulate private sector spending. In addition, Chinese tourists have been visiting Taiwan in record numbers since the mainland eased travel restrictions to allow travel by individuals beginning last week. We anticipate that the domestic market will continue to prosper.

President Ma's vision for Taiwan's future is one of peace, democracy and a prosperous economy. He terms this future "The Golden Ten Years". We invite our American friends – especially those from Missouri and Kansas - to be a part of the Golden Ten Years by investing in Taiwan. In addition to economic gains, it is an opportunity to celebrate and enrich our friendship through cultural, educational and artistic exchange.

To promote such economic and cultural exchange, I call on the U.S. government to include Taiwan in the Visa Waiver Program (VWP) in the near future. To date, more than 116 countries and regions, including the European Union, give visa-free travel privileges to Taiwan passport holders. We are a courteous and law-abiding people who share the values of freedom, democracy and rule of law with our American partners. The United States is a large and prosperous country and is highly advanced in the areas of technology, science, culture and industry. More importantly, the United States is close and trusted friend. In 2010, 9.4 million citizens of the ROC traveled abroad, including 430,000 to the US. We sincerely hope that the US will join the EU, Canada, Japan and the United Kingdom by including Taiwan in a Visa Waiver Program.

In closing, I thank you again for your attendance this afternoon. Please accept my best wishes to all of you and your families in the United States and the Republic of China. Thank you !

參、檢討與建議

一、具國際宣傳效果

此次出訪美國，在外交部精心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面。林主席也把握機會，利用新印製的省政報導及歷任省主席陳列室手冊說明省府現況，讓大家了解到在精省後，省政府仍然積極運作著，扮演好中央及地方的溝通橋樑。另一方面，由於去年 ECFA 的簽訂完成，加上投資環境的改善，如同打通臺灣經貿任督二脈，馬總統期盼在後 ECFA 時代，臺灣能創造新的黃金十年，因此在行程中，林主席將上述重點及其它如免簽證待遇、軍售及洽簽 FTA 等訴求，大力宣傳，讓美國官方人士及僑胞瞭解相關訊息，均獲得良好反應。

二、強化姊妹州情誼

這次出訪即是以鞏固姊妹州關係為主要目的。其中受到內州、威州州長高規格親自接待，在餐敘或暗談中雙方多所了解，對姊妹州情誼之穩定幫助甚多。

更特別的是，今（100）年適逢與威斯康辛州締結姊妹州協議滿 25 年，因此，在外交部的安排及威州州政府極為友我的幫助下，Walker 州長親自在官邸高規格宴請林主席一行人，暢談甚歡，為雙方關係打下更好的基礎。

三、有利駐處政務聯繫

我國外交部駐美堪薩斯及芝加哥辦事處同仁，在劉姍姍處長及申佩璜處長帶領下，與當地工商界及僑界均保持相當良好關係。此次訪美行程，雖以省主席名義前往州政府拜會，但二辦事處同仁均從旁協助參與，所以對辦事處而言，也是再次深入地加強了與美關係及人脈的拓展，收穫良多。

另一方面，林主席也在行程中，配合辦事處推動政務需要，與美方政要會面時，大力宣傳我政府訴求，積極爭取與我有關議題之支持。如促請美國讓臺灣列入免簽證計畫國家、爭取美方支持與我簽訂自由貿易協定（FTA）及軍售等，配合辦事處對外工作，適時宣達需求，均獲得對

方認同，有利於往後對外工作之推展。

四、宣慰僑胞

林主席此次率團訪美行程裡，主要與堪薩斯市及洛杉磯當地僑胞有所接觸，除了代表政府感謝僑界長久以來的支持與貢獻，也將國內最新政經發展情勢帶到當地。包括將馬英九總統及行政院吳敦義院長就任以來，有關民生的福利，兩岸關係的改進，促進觀光的努力，降低全民失業率，提昇國家競爭力…等，各項亮麗的具體政績，及臺灣投資環境的改善等訊息向僑界報告，雙方就多項議題交換意見，有助凝聚僑界向心力。

肆、附註資料—訪美行程表

7月6日（星期三）

（臺北時間 7/6）

16:40 搭乘中華航空 CI006

（美西時間 7/6）

14:05 抵達洛杉磯國際機場

17:32 搭美國聯合航空 961 號班機出發赴丹佛市

20:50 抵達丹佛市

21:43 搭美國聯合航空 5362 號班機赴內布拉斯加州林肯市

（美西時間 7/7）

00:02 抵達內布拉斯加州林肯市

夜宿　Cornhusker Marriot Hotel（內布拉斯加州林肯市）

7月7日（星期四）

10:00 偕駐堪薩斯辦事處劉處長姍姍拜會內布拉斯加州州長 Dave Heineman

中 午 與內布拉斯加州副州長 Rick Sheehy、州務卿 John Gale、

農業廳廳長 Greg Ibach 及新聞協會執行主任 Allen Beermann 午宴。

夜 宿 Westin Crown Center（堪薩斯市）

7月8日（星期五）

中 午 堪薩斯市「國際關係協會」演講餐會

晚 間 與僑胞餐敘

夜 宿 Westin Crown Center（堪薩斯市）

7月9日（星期六）

上 午 參觀堪薩斯市著名之 Nelson-Akin 美術館

13:15 AA 3941 搭機赴芝加哥（14:50 到）

18:00 與駐芝加哥辦事處同仁工作餐敘

夜 宿 Fairfield Inn & Suites Chicago Downtown（芝加哥）

7月10日（星期日）

11:00 前往威州 Wausau （專車）

18:00 便餐

夜 宿 Jefferson Street Inn（Wausau）

7月11日（星期一）

上 午 市區導覽

14:30 參訪許氏人參集團生產設施

18:30 晚餐

夜 宿 Jefferson Street Inn（Wausau）

7月12日（星期二）

09:30 自 Wausau 驅車前往威州首府麥迪遜市

12:00 便餐

14:00 與威州農業廳副廳長 Jeff Lyon 座談

17:00 拜會威州州長 Scott Walker（州長官邸）

18:00 威州州長 Scott Walker 夫婦於官邸舉行歡迎晚宴

7月13日（星期三）

05:15 UA 6157 麥迪遜市搭機赴芝加哥

06:42 UA421 芝加哥搭機赴洛杉磯

7月14日（星期四）

01:35 搭乘華航 CI 007 號班機返臺

7月15日（星期五）

05:50 抵達桃園機場

省政新聞輯要
NEWS BULLETIN

標題：省主席林政則赴美拜訪內布拉斯加州，與州長同申兩國關係堅定友好
Governor Junq-Tzer Lin of Taiwan Provincial Government visited Nebraska and reaffirmed continuing and long-lasting relationship between two countries.

日期：2011.07.08



美國內布拉斯加州州長海德威(Governor Dave Heineman)（左）於州長辦公室接待臺灣省政府主席林政則（右），並重申兩國關係堅定友好，姊妹州之間互動和諧及密切。

Nebraska Governor Dave Heineman and Governor Junq-Tzer Lin reaffirmed continuing and long-lasting relationship between the sister states.



美國內布拉斯加州副州長石瑞克(Lt. Governor Rick Sheehy)（左）於副州長辦公室，接待臺灣省政府主席林政則（右），互贈記念品，並竭誠歡迎副州長八月來臺訪問。

Nebraska Lt. Governor Rick Sheehy exchanged commemorating tokens of friendship with Govemor Junq-Tzer Lin.



美國內布拉斯加州副州長石瑞克(Lt. Governor Rick Sheehy)(左四)暨州務卿John Gale(右二)、州參議員Abble Cornett女士(中)和Bill Avery(右四)、新聞協會執行主任Allen Beermann(右一)、農業廳長Greg Ibach(左一)、農業廳助理主任Bobble Kriz-Wickham女士(左三)等人，熱烈歡迎臺灣省政府主席林政則(右三)及我國駐堪薩斯辦事處劉姍姍處長(左二)。

Lt. Governor Rick Sheehy, Secretary of State John Gale, State Senator Abbie Cornett and Bill Avery, Executive Chief of Press Association, Director of Department of Agriculture Greg Ibach, and Assistant Director of Department of Agriculture Bobbie Kriz-Wickham welcomed Governor Junq-Tzer Lin and Director General of Taipei Economic and Culture Office in Kansas Shan-shan Liu.



美國內布拉斯加州副州長石瑞克(Lt. Governor Rick Sheehy)(中)與臺灣省政府林政則主席(右二)、張智軒專員(右一)、顧士洋技佐(左一)及我國駐堪薩斯辦事處劉姍姍處長(左二)合影。

Lt. Governor Rick Sheehy welcomed Governor Junq-Tzer Lin and Director General of Taipei Economic and Culture Office in Kansas Shan-shan Liu.

內容：

為促進臺灣省政府與美國內布拉斯加州結盟 28 年來的姊妹州情誼，行政院政務委員兼臺灣省主席林政則、專員張智軒、技佐顧士洋等一行三人，於美國時間 7 月 7 日抵達美國內布拉斯加州首府林肯市，林政務委員隨即由駐堪薩斯辦事處劉處長姍姍及曾曉峯組長等人陪同，於上午 10 時拜會內布拉斯加州州長海德威(Governor Dave Heineman)，11 時續拜會副州長石瑞克(Lt. Governor Rick Sheehy)。以臺灣省主席身分來美訪問的林政則，除感謝內布拉斯加州州政府多年來對中華民國之支持，並推動該州與臺灣省姊妹州之密切交流外；林政務委員同時籲請美國政府早日售我 F16C/D 型戰機，俾加強我國防自衛力量，另盼美方早日同意我國加入美國免簽證計畫(VWP)，俾利兩國人民之互訪交流。

內布拉斯加州與臺灣省於 1983 年 8 月 11 日締結姊妹州，迄今 28 週年，盟約簽署人為當時的臺灣省主席李登輝及內布拉斯加州州長柯瑞。州內的林肯市，於 1997 年與我國臺中縣太平市締結姊妹市，雙方關係友好，穩定成長。

海德威州長及石瑞克副州長一向對臺友好，目前二人亦膺任全美州長聯誼會、全美副州長聯誼會主席，任內政績斐然，全國各州評比中，內州就業率為全國第四高。

林政務委員另在會晤中，代表馬英九總統及行政院吳敦義院長邀請海德威州長及石瑞克副州長擇期訪華，海德威州長對此表示，兩國關係歷久彌新，盼今後雙方有更多交流機會，未來願擇期訪華。雙方晤談融洽，隨後互贈禮品並合影留念。

美國內布拉斯加州與我經貿關係：2010 年我國為內布拉斯加州第 8 大貿易出口國。2010 年對我出口總額達 1 億 1200 萬美元，較 2009 年增加 15%，其中農產品我為內布拉斯加州第 3 大出口市場。內布拉斯加州農業廳長 Greg Ibach 2010 年 8 月率領農業貿易團來華訪問。我相關業界與該訪團簽署採購意向書，於 2011 年至 2012 年向內布拉斯加州採購價值約 5 億美元包括黃豆、玉米及小麥等農產品。

標題：臺灣省政府主席林政則在美國密蘇里州堪薩斯市國際關係協會（IRC）演講，受到熱烈歡迎。
Governor Junq-Tzer Lin made a speech at IRC in Kansas City, Missouri, USA.

日期：2011.07.09



美國杜魯門總統圖書館帝範館長（後右一）、密蘇里州堪薩斯市國際關係協會（International Relations Council, IRC）執行主任Linda Trout（後右二）、臺灣省政府主席林政則（後中）、前堪薩斯市柏克市長（後左二）、我國駐堪薩斯辦事處劉姍姍處長（後左一）以及與會的美國工商界領袖合影留念。

Mr. Devine, Director of Harry S. Truman Presidential Library, Linda Trout, Executive Chief of IRC in Kansas, Governor Lin, Former Kansas Mayor Richard Berkley, Director General Shan-Shan Liu.



演講會後，前堪薩斯市柏克市長（右一）、我國駐堪薩斯辦事處劉姍姍處長（右二）、臺灣省政府主席林政則（左二）、與密蘇里州克萊爾州參議員（左一）共祝臺美兩國關係和諧進步。

Former Berkley Mayor, Director General Shan-Shan Liu, Governor Junq-Tzer Lin, and Missouri State Senator Claire praised United States of America and Taiwan to have a good relationship.



大堪薩斯市自由中國協會潘忠任會長賢伉儷（右二人）、華人協會游益民會長賢伉儷（左二人）、我國駐堪薩斯辦事處劉婵姍處長（右三）與臺灣省政府主席林政則（左三）合影留念。
Chairman of Free China Association of Kansas City, Zhong-ren Pan couple, Chairman of Chinese Association Yi-ming Yu couple, Director General Shan-Shan Liu and Governor Junq-Tzer Lin .

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則應密蘇里州堪薩斯市國際關係協會（International Relations Council, IRC）之邀，於美國時間 7 月 8 日中午向該協會會員，前堪薩斯市柏克市長、密蘇里州克萊爾州參議員、杜魯門總統圖書館帝範館長夫婦以及僑界學者等約 50 餘人，以「在臺灣投資的黃金機會（竭誠歡迎大家來臺灣投資）」為題發表演講。呼籲美國工商人士來臺投資，並請美國政府賦予以我國免簽證待遇。演講會由 IRC 執行主任 Linda Trout 主持，林政委兼省主席並在駐堪薩斯辦事處劉處長姍姍及曾組長曉峯陪同下，一一跟與會人士致意。

林政委兼省主席向全體與會人士說明馬英九總統上任三年來改善投資環境，促進工商繁榮，降低失業率，提升經濟成長等，政績卓越，受到各方肯定。包括瑞士洛桑管理學院（IMD）的評比中，臺灣競爭力攀升至第六位。三年來馬英九總統推動兩岸和解，簽訂兩岸經濟合作協議（ECFA），帶動許多商機。美國企業可透過ECFA機制，因兩岸關稅互免原因，可帶動在中國大陸之業績。目前臺灣在各項國際評估下，是世界投資的好地方。由於臺灣與密蘇里州及堪薩斯州為姊妹州，多年來友誼深厚，互動密切，林政委兼省主席呼籲兩姊妹州之工商企業人士把握機會來臺投資。

鑒於全球包括加拿大、歐盟、日本及英國等116個國家或地區已給予臺灣免簽證或落地簽待遇，林政委兼省主席期盼美國政府亦能早日將臺灣納入免簽證計畫（VWP）內。

該演講會在IRC及駐堪薩斯辦事處的妥善安排下，會後參與人員熱絡互動，甚為成功。林政委兼省主席對IRC及駐處同仁的大力促成，表示感謝。

當日演講後傍晚，林政委兼省主席應大堪薩斯市自由中國協會潘忠任會長暨伉儷及華人協會游益民會長暨伉儷之邀請，與堪薩斯市僑胞約60人餐敘。席間林政委兼省主席首先感謝熱心僑胞對臺灣的支持，以及對我駐外處同仁的協助，同時也代表馬英九總統及行政院吳敦義院長，向僑胞們表達問候及關懷之意，並細數馬英九總統及行政院吳敦義院長就任以來，有關民生的福利，兩岸關係的改進，促進觀光的努力，降低全民失業率，提昇國家競爭力…等，各項亮麗的具體政績，默默中為民謀福，施政中任勞任怨任謗，忍耐精進，已漸為民眾所肯定。林政委兼省主席報告之後，與會僑胞們都很認同，以熱烈掌聲回應。林政委對於僑胞鄉親關心臺灣的發展，深為感動，我們大家都為中華民國好，都關心臺灣好。一切為臺灣而努力，同心共信，海外島內，互勉互助，使中華民國臺灣，人人安和樂利，處處海晏河清。

標題：美國威斯康辛州許氏花旗參王國，應邀將返故鄉澎湖縣投資
Chairman Hsu of Ginseng Enterprise was invited to invest in his hometown, Penghu.
日期：2011.07.12



美國許氏參業集團董事長許忠政（右三）、總經理林維章（右二）竭誠歡迎行政院政務委員林政則（左三）、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞 （左二）、經濟組組長王振福（右一）及領事吳正偉（左一），並作公司業務簡報，業績斐然，深受肯定。

Chairman of Hsu's Ginseng Group, Zhong-Zhen Hsu, General Manager Wei-Chang Lin welcomed Minister Without Portfolio Junq-tzer Lin, Director General Pei-Huang Shen of Taipei Economic and Cultural Office in Chicago, Director Zheng-Fu Wang of Economic Division and Consul Zheng-Wei Wu.



美國許氏參業集團董事長許忠政（右二）向行政院政務委員林政則（左二）及我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞賢伉儷（左一及右一），說明圖中由金氏世界紀錄認證的這支花旗參，重達 2.04 磅，足足比平常的花旗參多出 30 倍，稱之為（參王）（參霸）。

Chairman Zhong-Zhen Hsu introduced to Governor Junq-Tzer Lin the largest ginseng recorded in The Guinness World Records weighed 2.04 pounds that was 30 times heavier than the average ginseng.



美國許氏參業集團董事長許忠政（右一）親自向行政院政務委員林政則（中）說明美國威斯康辛州花旗參種植生長情形，並說明選地、整地、播種、遮蔭、除草、採種、收成、冷藏、清洗、烘乾、分級、包裝等 12 道工序的辛苦。

Chairman Hsu introduced to Governor Jung-Tzer Lin how Ginseng grew in Wisconsin and explained the toils dedicated by farmers.

內容：

臺商模範許忠政賢伉儷赴美奮鬥 38 年有成，身為行政院海外招商委員之一的政務委員兼臺灣省政府主席林政則、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處申佩璜處長及經濟組王振福組長等三人，今日力邀北美最富盛名的許氏花旗參大王返臺投資，開拓大陸華南地區及東南亞市場。此一邀請，獲得美國許氏參業集團許忠政董事長、林維章總經理及張捷程副總裁之認同。並即時與澎湖縣王乾發縣長跨國電話連線溝通，王乾發縣長在電話中也積極邀請出身澎湖縣的許忠政董事長，返回家鄉投資設廠，許董事長初步允予考慮，將於八月返臺專訪經濟部及王乾發縣長，了解目前投資環境及相關法規。

位於美國威斯康辛州沃沙市（Wausau, WI）的許氏花旗參農場，成立於 1974，為美加首家華人花旗參農場，也是目前全美最大的專業專職種植花旗參公司。其轄下擁有六大農場，專業經營人工花旗參及移種野山參的種植。全年總經銷 40 多萬磅花旗參，產量佔全國產品之 20% 以上，經營郵購、批發、外銷、原料及育種等業務，行銷網遍及全球五大洲，被公認為「花旗參正規軍」的三十八年信譽老牌公司。

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，於美國時間 7 月 11 日，由我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處申佩璜處長暨伉儷、經濟組王振福組長、吳正偉領事、臺灣省政府專員張智軒、技佐顧士洋等人陪同，拜訪美國威斯康辛州臺商許忠政董事長，並參觀他的公司及花旗參農場，了解臺商在美國經營情形。申佩璜處長表示，許忠政董事長一向熱心公益，默默捐助行善，踏實經營公司業務，不斷研究發展，自己走出一條名揚世界「參參不息」的人參王國，打出美國威斯康辛州州寶「花旗參」（臺灣俗稱「粉光參」）的美譽，聞名全球，是一位非常成功傑出的企業家。林政務委員兼省主席參訪後，也豎起大拇指，肯定許忠政董事長、林維章總經理及公司團隊同仁的卓越貢獻。認為許董事長於 2009 年榮獲我國行政院經濟部頒發的磐石獎，當之無愧，足為其他企業領袖之楷模。林政務委員兼省主席也推薦大家多多購用美國威斯康辛州（Wisconsin State），也是臺灣省姊妹州的優良「花旗參」產品。

標題：美國威斯康辛與臺灣省姊妹州誼，雙方首長加強經貿交流共識
Enhancement of economic communications and trades activities between the sister states.

日期：2011.07.13



美國威斯康辛州州長史考特（右一）、副州長蕾碧卡與臺灣省政府主席林政則（左一）、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞（左二）等人，在威州州長官邸會議室座談。雙方就促進姊妹州情誼之各項議題，熱烈討論，收穫甚多。

Governor Scott and Lieutenant Governor Rebecca of Wisconsin State, Governor Junq-Tzer Lin, Director General Pei-Huang Shen of Taipei Economic and Cultural Office in Chicago discussed topics with regard to means to enhancing sister-state friendship.



美國威斯康辛州州長史考特（前右三）暨夫人（前右四）、副州長蕾碧卡（前左四）、威州農業廳顧問陸環（前左二）與臺灣省政府主席林政則（前中）、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞（前右一）暨夫人（前右二）、組長王振福（前左三）、領事吳正偉（前左一）等人，在威州州長官邸前階合影

Governor Scott, Lieutenant Governor Rebecca, Consultant Jennifer Lu of Wisconsin Agricultural Department, Governor Lin, Director General Shen, Director Zheng-Fu Wang, and Consul Zheng-Wei Wu at the Wisconsin Governor's residence.



美國威斯康辛州州長史考特（左一）暨夫人（左三）、副州長蕾碧卡（右三）與臺灣省政府主席林政則（左二）、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞（右一）暨夫人（右二）等人，在威州州長官邸側廊合影留念。

Governor Scott couple, Lieutenant Governor Rebecca, Governor Lin, and Director General Shen couple.



臺灣省政府主席林政則、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞與威斯康辛州農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員，在威斯康辛州農業廳辦公大樓會議室商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討。

Governor Lin, Director General Shen, Deputy Director Jeff Lyon of the Agricultural Department of Wisconsin and his colleagues at the Department conference room, discussing matters of the trading of agricultural goods between the Wisconsin State and Taiwan and ways to overcome the related obstacles.



臺灣省政府主席林政則、我國駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長申佩瑞與威斯康辛州農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員在威州農業廳辦公大樓會議室合影。

Governor Lin, Director General Shen, Deputy Director Jeff Lyon of the Agricultural Departmentof Wisconsin and his colleagues at the Department conference room.

內容：

美國威斯康辛州與臺灣省姊妹州情誼及經貿交流共識，更進一步加強了，今日下午（美國時間 7 月 12 日）兩姊妹州首長共同宣示，將繼續加強雙方在教育、文化、經濟貿易等各方面的交流合作及互訪。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行人，先於下午前往威斯康辛州農業廳辦公大樓會議室，與農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員，商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討，費時一小時，獲得具體共識，將共同改進。

稍晚，一向勤政愛民，關心財政赤字及民眾失業的美國威斯康辛州（Wisconsin State）州長史考特（Governor Scott Walker）及副州長蕾碧卡（Lt. Governor Rebecca Kleefisch），於首府麥迪遜州長官邸，親自接待行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則、專員張智軒、技佐顧士洋等人，並由我國駐芝加哥經濟與文化辦事處處長申佩璜、組長王振福、領事吳正偉陪同出席。史考特州長賢伉儷、副州長蕾碧卡暨威斯康辛州政府重要官員，威州商務廳長保羅（Mr. Paul Jadin）、農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）、觀光廳副廳長戴夫（Mr. Dave Fantle）、商業廳經理史丹利（Mr. Stanley Pfrang）、農業發展署顧問陸瑗（Ms. Jennifer Lu）、前聯邦參議員羅拔特（Mr. Robert W. Kasten, Jr.）、Orion公司資深副總裁凱文（Mr. Kevin Crawford）等，於州長官邸召開座談。

在姊妹州雙方人員座談中，林政則政務委員向史考特州長提出三點建議：一、由於中華民國馬英九總統和行政院吳敦義院長施政以來，臺灣各項經濟成長、觀光發展、投資環境改善、照顧庶民生活等，政績斐然。因此請威州基於與臺灣省之間姊妹州情誼，除了推動文化、教育、經濟貿易等各方面交流外，也歡迎威州工商企業人士，來臺投資。並將威州良好的工商產品，銷往臺灣，促進雙方經貿往來，以增進結盟 25 年來之長久友好關係。二、請協助促成臺灣與美國之間的自由貿易協定（FTA），以增進雙方經貿交流，貨物往來，減除關稅柵欄。三、請協助向聯邦政府反映及爭取，早日將臺灣納入免簽證計畫（VWP）內。史考特州長及蕾碧卡副州長等對於林政則委員的建議，深表同感，並表示將全力增進姊妹州間的各項合作及交流。有關簽訂自由貿

易協定（FTA）及臺胞赴美免簽證待遇（VWP）二點，將積極向威州聯邦參、眾議員具體反映及協助爭取促成，希望早日實現臺灣省姊妹州的需求。會中，史考特州長對於威斯康辛州農產品銷臺的現況，甚為關心，並與申佩璜處長、王振福組長及吳正偉領事等三人探討甚多。申處長等人提供自美國出口農產品來臺之現況及各項進口量，史考特州長很關心該州農產品，包括玉米、黃豆、乳酪等優良產品銷臺的促銷情形，雙方將努力加強有關經貿的成長…等。

座談之後，由史考特州長賢伉儷作東，雙方官員於官邸接待廳餐敘。餐敘中申佩璜處長及林政則政委力邀史考特州長、當碧卡副州長來臺訪問，並獲得良好回應，將於適當時間擇期訪臺。餐敘中所有餐點都是威斯康辛州地方美食，如牛排、番茄、紅酒、馬鈴薯、蘆筍等，由於主廚的精心料理，美味可口。晚餐後，雙方互贈禮品，林政則委員及申佩璜處長對於史考特州長賢伉儷的盛情接待及美食，表示深深感謝。此次拜訪活動，雙方獲得很高的共識，將共同努力增進姊妹州間的深厚友誼及工商貿易、文化教育等的往來。

威斯康辛州位於美國中北部，西北有蘇必利爾湖，東臨密西根湖，首府為麥迪遜（Madison），於民國 75 年 5 月 8 日，與臺灣省政府締結為姊妹州，迄今 25 週年，當時盟約簽署人為臺灣省主席邱創煥及美國威斯康辛州副州長傅林。結盟以來，雙方在各方面的情誼都更成長，例如 2010 年威州出口到臺灣的商品，比起 2009 年增加 43%。2009 年我國為威州第 18 大出口國，出口產值約為 2 億 5 千萬美元，輸往我國產品以機械、電機、零組件、紙業及穀物等為主。此外，目前有數家臺商在威州投資，從事電腦及食品加工業。另有少數臺商於威州中部種植人參，亦頗具規模，其中許氏人參集團馳譽國際。

標題：省主席赴美敦睦姊妹州友誼，圓滿成功
Complete success of the sister states friendship enhancement trip
日期：2011.08.15

內容：

臺灣省政府林政則主席於召開主管會報時，向省政府同仁說明，此次出訪美國四州的豐碩成果，林主席說，感謝在外交部精心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面，對姐妹州情誼之穩定幫助甚多，也把握機會與洛杉磯及堪薩斯當地僑胞有所接觸，除了代表政府感謝僑界長久以來的支持與貢獻，也將國內最新政經發展情勢帶到當地。包括闡述 ECFA 的內容讓大家釋疑外，亦把眾所關心的兵役制度推動情形，及臺灣投資環境的改善等訊息向僑界報告，有助凝聚僑界向心力。

中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民之友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，於民國 68 年 11 月首先與美國印地安那州締結姊妹省州。近年來，經歷任省主席之積極推展，計與美國四十二州締盟。

臺灣省政府林政則主席在外交部的安排下，於 7 月 6 日至 15 日前往美國內布拉斯加州、威斯康辛州、密蘇里州、加州訪問，臺灣省自民國 69 年起分別與這四個州締結姊妹省州關係。

林政則主席 7 月 7 日抵達美國內布拉斯加州首府林肯市，拜會州長海德威（Governor Dave Heineman）及副州長石瑞克（Lt. Governor Rick Sheehy），海德威州長及石瑞克副州長一向對臺友好，二人亦膺任全美州長聯誼會、全美副州長聯誼會主席，任內政績斐然，在會晤中，林主席感謝內布拉斯加州州政府多年來對中華民國之支持，並推動該州與臺灣省姊妹州之密切交流外；林政務委員兼主席同時籲請美國政府早日售我 F16C/D 型戰機，俾加強我國防自衛力量，另盼美方早日同意我國加入美國免簽證計畫（VWP），俾利兩國人民之互訪交流。

7 月 8 日應密蘇里州堪薩斯市國際關係協會（International Relations

Council, IRC）之邀，向該協會會員以「在臺灣投資的黃金機會（竭誠歡迎大家來臺灣投資）」為題發表演講，呼籲美國工商人士來臺投資，並請美國政府賦予以我國免簽證待遇。林政委兼省主席向全體與會人士說明馬英九總統上任三年來改善投資環境，促進工商繁榮，降低失業率，提升經濟成長等，並推動兩岸和解，簽訂兩岸經濟合作協議（ECFA），帶動許多商機，政績卓越，受到各方肯定。

身為行政院海外招商委員之一的政務委員兼臺灣省政府主席林政則，7月11日拜訪美國威斯康辛州臺商許忠政董事長，並參觀他的公司及花旗參農場，了解臺商在美國經營情形，並積極邀請出身澎湖縣的許忠政董事長，返回家鄉投資設廠。

7月12日前往威斯康辛州農業廳，與農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員，商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討，並獲得具體共識，將共同改進。隨後，於威州首府麥迪遜之州長官邸，與史考特州長、雷碧卡副州長暨威斯康辛州政府重要官員威州商務廳長保羅（Mr. Paul Jadin）、農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）、觀光廳副廳長戴夫（Mr. Dave Fantle）、商業廳經理史丹利（Mr. Stanley Pfrang）等召開座談。林政務委員兼省主席向史考特州長提出建議，臺灣各項經濟成長、觀光發展、投資環境改善，歡迎威州工商企業人士，來臺投資。並將威州良好的工商產品，銷往臺灣。並請協助促成臺灣與美國之間的自由貿易協定（FTA），以增進雙方經貿交流，貨物往來，減除關稅冊櫚，及向聯邦政府反映及爭取，早日將臺灣納入免簽證計畫（VWP）內。史考特州長等對於所提建議，深表同感，並表示將全力增進姊妹州間的各項合作及交流。有關簽訂自由貿易協定（FTA）及臺胞赴美免簽證待遇（VWP），也將積極向威州聯邦參、眾議員具體反映及協助爭取促成，希望早日實現臺灣省姊妹州的需求。

此次訪美行程安排相當豐富緊湊，林政則主席在與政府政要或僑胞會面時，均強調並呼籲美國企業及僑胞，增加回臺投資。除此之外，對臺免簽證待遇、自我防衛之軍機出售案及加速未來臺美之間FTA的簽訂，亦都是此次前往美國對外強調的重要聲明。

輿情反映
MEDIA REPORTS

2011/7/9 民時新聞報

民時新聞報 中部綜合 3 中華民國100年七月九日 星期六

省主席赴美訪內布拉斯加姊妹州

同申兩國關係堅定友好 並籲請美國政府早日同意我國加入美國免簽證計畫



2011/7/11 民時新聞報

民時新聞報 中部綜合 中華民國100年七月十一日 星期一 2

省主席林政則在國際關係協會演講

【記者張耿慈／南投報導】行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則應密蘇里州堪薩斯市國際關係協會(International Relations Council, IRC)之邀，於美國時間7月8日中午向該協會會員、前堪薩斯市柏克市長、密蘇里州克萊岡州參議員、杜魯門總統圖書館前館長夫婦以及僑界學者等約50餘人，以「在臺灣投資的黃金機會(竭誠歡迎大家來臺灣投資)」為題發表演講，呼籲美國工商人士來臺投資，並請美國政府賦予以我國免簽證待遇。演講會由IRC執行主任Dale Trott主持，林政委員省主席並在駐堪薩斯辦事處劉處長鍾燈及會組長晚宴陪同下，一一跟與會人士致意。

林政委兼省主席向全體與會人士說明馬英九總統上任三年來改善投資環境，促進工商繁榮，降低失業率，提升經濟成長等，政績卓越，受到各方肯定，包括瑞士洛桑管理學院(IMD)的評比中，臺灣競爭力躍升至第六位。

三年來馬英九總統推動兩岸和解，簽訂兩岸經濟合作協議(ECFA)，帶動許多商機。美國企業可透過ECFA機制，因兩岸關稅互免原因，可帶動在中國大陸之業績。目前臺灣在各項國際評估下，是世界投資的好地方。由於臺灣與密蘇里州及堪薩斯州爲姊妹州，多年來友誼深厚，互動密切，林政委兼省主席呼籲兩姊妹州之工商企業人士把握機會來臺投資。

關於全球包括加拿大、歐盟、日本及英國等二十三個國家或地區已給予臺灣免簽證或落地簽待遇，林政委兼省主席期盼美國政府亦能早日將臺灣納入免簽證計畫(VWP)內。

該演講會在IRC及駐堪薩斯辦事處的安排及會後參與人員之熱絡互動，甚爲成功。林政委兼省主席對IRC及駐處同仁的大力促成，表示感謝。

當日演講後傍晚，林政委兼省主席應大堪薩斯市自由中國協會潘忠任會長暨抗戰及華人協會游益民會長暨抗戰之邀請，與堪薩斯市僑胞約35人餐敘。

席間林政委兼省主席首先感謝熱心僑胞對臺灣的支持，以及對我駐外處同仁的協助，同時也代表馬英九總統及行政院吳敦義院長向僑胞們表達問候及關懷之意。並細數馬英九總統及行政院吳敦義院長就任以來，有關民生的福利，兩岸關係的改進，促進觀光的努力，降低全民失業率，提昇國家競爭力…等，各項亮麗的具體政績，默默中爲民謀福，施政中任勞任怨任謗，忍耐精進，已獲爲民眾所肯定。林政委兼省主席報告之後，與會僑胞們都很認同，以熱烈掌聲回應。

林政委對於僑胞鄉親關心臺灣的發展，深爲感動，我們大家都爲中華民國好，都關心臺灣好，一切爲臺灣而努力，同心共信，海外島內，互勉互助，使中華民國臺灣，人人安和樂利，處處海晏河清。

2011/7/14 新時代媒體集團

威斯康辛與臺灣省姊妹州誼，雙方首長加強經貿交流共識



（記者吳宗鴻／中興新村報導）美國威斯康辛州與臺灣省姊妹州情誼及經貿交流共識，更進一步加強了，今日下午（美國時間 7 月 12 日）兩姊妹州首長共同宣示，將繼續加強雙方在教育、文化、經濟貿易等各方面的交流合作及互訪。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行人，先於下午前往威斯康辛州農業廳辦公大樓會議室，與農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員，商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討，費時一小時，獲得具體共識，將共同改進。

稍晚，一向勤政愛民，關心財政赤字及民眾失業的美國威斯康辛州（Wisconsin State）州長史考特（Governor Scott Walker）及副州長雷碧卡（Lt. Governor Rebecca Kleefisch），於首府麥迪遜州長官邸，親自接待行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則、專員張智軒、技佐顧士洋等人，並由我國駐芝加哥經濟與文化辦事處處長申佩璜、組長王振福、領事吳正偉陪同出席。史考特州長暨伉儷、副州長雷碧卡暨威斯康辛州政府重要官員威州商務廳長保羅（Mr. Paul Jadin）、農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）、觀光廳副廳長戴夫（Mr. Dave Fantle）、商業廳經理史丹利（Mr. Stanley Pfrang）、農業發展署顧問陸瑛（Ms. Jennifer Lu）、前聯邦參議員羅拔特（Mr. Robert W. Kasten, Jr.）、Orion 公司資深副總裁凱文（Mr. Kevin Crawford）等，於州長官邸召開座談。

在姊妹州雙方人員座談中，林政則政務委員向史考特州長提出三點建議：一、由於中華民國馬英九總統和行政院吳敦義院長施政以來，臺灣各項經濟成長、觀光發展、投資環境改善、照顧庶民生活等，政績斐然。因此請威州基於與臺灣省之間姊妹州情誼，除了推動文化、教育、經濟貿易等各方面交流外，也歡迎威州工商企業人士，來臺投資。並將威州良好的工商產品，銷往臺灣，促進雙方經貿往來，以增進結盟 25 年來之長久友好關係。二、請協助促成臺灣與美國之間的自由經濟貿易協定（FTA），以增進雙方經貿交流，貨物往來，減除關稅冊欄。三、請協助向聯邦政府反映及爭取，早日將臺灣納入免簽證計畫（VWP）內。史考特州長及雷碧卡副州長等對於林政則委員的建議，深表同感，並表示將全力增進姊妹州間的各項合作及交流。有關簽訂自由貿易協定（FTA）及臺胞赴美免簽證待遇（VWP）二點，將積極向威州聯邦參、眾議員具體反映及協助爭取促成，希望早日實現臺灣省姊妹州的需求。會中，史考特州長對於威斯康辛州農產品銷臺的現況，甚為關心，並與申佩璜處長、王振福組長及吳正偉領事等三人探討甚多。申處長等人提供自美國出口農產品來臺之現況及各項進口量，史考特州長很關心該州農產品，包括玉米、黃豆、乳酪等優良產品銷臺的促銷情形，雙方將努力加強有關經貿的成長…等。

座談之後，由史考特州長賢伉儷作東，雙方官員於官邸接待廳餐敘。餐敘中申佩璜處長及林政則政委力邀史考特州長、雷碧卡副州長來臺訪問，並獲得良好回應，將於適當時間擇期訪臺。餐敘中所有餐點都是威斯康辛州地方美食，如牛排、番茄、紅酒、馬鈴薯、蘆筍等，由於主廚的精心料理，美味可口。晚餐後，雙方互贈禮品，林政則委員及申佩璜處長對於史考特州長賢伉儷的盛情接待及美食，表示深深感謝。此次拜訪活動，雙方獲得很高的共識，將共同努力增進姊妹州間的深厚友誼及工商貿易、文化教育等的往來。

威斯康辛州位於美國中北部，西北有蘇必利爾湖，東臨密西根湖，首府為麥迪遜（Madison），於民國 75 年 5 月 8 日，於臺灣省政府締結為姊妹州，迄今 25 週年，當時盟約簽署人為臺灣省主席邱創煥及美國威斯康辛州副州長傅林。結盟以來，雙方在各方面的情誼都更成長，例如 2010 年威州出口到臺灣的商品，比起 2009 年增加 43%。2009 年我國為威州第 18 大出口國，出口產值約為 2 億 5 千萬美元，輸往我國產品以機械、電機、零組件、紙漿及穀物等為主。此外，目前有數家臺商在威州投資，從事電腦及食品加工業。另有少數臺商於威州中部種植人參，亦頗具規模，其中許氏人參集團聲譽國際。

2011/7/14 臺灣新生報

中華民國一〇〇年七月十四日　星期四

台灣新生報　綜合新聞6

省主席訪威州 農產銷售等有共識

【記者蔡榮宗／中興新村報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則等一行訪美行程，美國時間十二日下午前往姊妹州，威斯康辛州農業廳辦公大樓會議室，與農業廳副廳長傑夫等七位官員，商討威州與台灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討，獲得具體共識，將共同改進。

雙方人員座談中，林政務委員向史考特州長提出三點建議：一、由於中華民國馬英九總統和行政院吳敦義院長施政以來，台灣各項政績斐然。因此請威州除了推動文化、教育、經濟貿易等各方面交流外，也歡迎威州工商企業人士，來台投資。並將威州良好的工商產品，銷往台灣，促進雙方經貿往來，以增進結盟二十五年來之長久友好關係。二、請協助促成台灣與美國之間的自由經濟貿易協定（FTA），以增進雙方經貿交流，貨物往來，減除關稅柵欄。三、請協助向聯邦政府反映及爭取，早日將台灣納入免簽證計畫（VWP）內。

史考特州長及蕾碧卡副州長等對於林政則委員的建議，深表同感，並表示將全力增進姊妹州間的各項合作及交流。史考特州長對於威斯康辛州農產品銷台的現況，雙方將努力加強有關經貿的成長等。

2011/7/14 民時新聞報

中華民國１００年七月十四日　星期四 2

民時新聞報 中部綜合

威斯康辛與臺灣省姊妹州誼

【記者張耿慈／南投報導】美國威斯康辛州與臺灣省姊妹州情誼及經貿交流共識，更進一步加強了，13日（美國時間7月12日）兩姊妹州首長共同宣示，將繼續加強雙方在教育、文化、經濟貿易等各方面的交流合作及互訪。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行人，先於下午前往威斯康辛州農業廳辦公大樓會議室，與農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）等七位官員，商討威州與臺灣雙方農產品銷售情形及相關障礙問題，廣泛探討，費時一小時，獲得具體共識，將共同改進。

稍晚，一向勤政愛民，關心財政赤字及民眾失業的美國威斯康辛州（Wisconsin State）州長史考特（Goverror Scott Walker）及副州長蕾碧卡（Lt. Governor Rebecca Kleefisch），於首府麥迪遜州長官邸，親自接待行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則、專員張智軒、技佐顧士洋等人，並由我國駐芝加哥經濟與文化辦事處處長申佩瑛、組長王振福、領事吳正偉陪同出席。史考特州長賢伉儷、副州長蕾碧卡暨威斯康辛州政府重要官員威州商務廳長保羅、農業廳副廳長傑夫（Mr. Jeff Lyon）、觀光廳副廳長戴夫（Mr. Dave Fantle）、商業廳經理史丹利（Mr. Stanley Pfrang）、農業發展署顧問陸瑩（Ms. Jennifer Lu）、前駐邦參議員羅拔特（Mr. Robert W. Kasten, Jr.）、Orion公司資深副總裁凱文（Mr. Kevin Crawford）等，於州長官邸召開座談。



（一）出訪美國姊妹州

Visit sister states in the U.S.A.

民國 101 年（西元 2012）

美國佛羅里達州、猶他州、加州

Florida, Utah and California

(A.D. 2012)

民國101年(2012)臺灣省政府出訪美國姊妹州紀要

HIGHLIGHTS OF TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT'S VISIT TO SISTER STATES IN THE UNITED STATES IN 2012

時間：民國101年7月5日至民國101年7月14日（共十天）
2012/07/05 ~ 2012/07/14 (10 Days)

地點：美國佛羅里達州、猶他州、加州
Florida, Utah and California

訪問團成員：

1.行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2.臺灣省政府行政組總務科科長	蔡志雄
3.臺灣省政府主席辦公室專員	邱一峰

壹、緣起

貳、參訪經過大要

一、與美方政要晤談

（一）佛羅里達總商會（Florida Chamber of Commerce）會長FrankRyll、佛羅里達商會顧問Todd G. Kocourek、佛羅里達州商會國際貿易專家Ryan West、佛州經濟發展局Luis Perez-Codina

（二）佛羅里達州政府助理州務卿Jennifer Kennedy及文化組主任Sandy Shaughnessy女士。

（三）佛羅里達州長史考特（Governor Rick Scott）及副幕僚長凱莉女士（Ms. Carrie A. O' Rourke）

（四）猶他州眾議長Rebecca Lockhart與猶他州參、眾議員

（五）猶他州州長Gary R. Herbert、州長經濟發展辦公室亞太區Brett W. Heimburger主任、猶他世貿中心主席Lew Cramer

（六）猶他州姊妹郡市首長與議員

二、會見僑界

（一） 佛羅里達州僑學界人士

（二） 「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會

（三） 達拉斯機場轉機，與德州僑界晤敘

（四） 與猶他州僑領餐敘

（五） 參訪洛杉磯臺灣書院

三、 猶他州主持「臺灣貿易與科技研討會」

四、 舉辦南加州地區小留學生兵役問題座談會

五、 接受東森美洲臺「媒體有約」專訪

參、檢討與建議

一、活化省府職能，鞏固臺美關係

二、宣慰僑胞，凝聚向心力

三、參加投資招商座談，鼓勵來臺投資

四、擴大國際宣傳交流、推展省府形象

肆、附註資料

附件一：訪問美國姊妹州行程（July 5 ～ 14, 2012）

附件二：訪美照片

壹、緣起

民國 101 年適逢臺灣省與美國佛羅里達州、猶他州，分別締盟 20 週年及 32 週年，為敦睦臺灣省政府與美國姊妹省州情誼，加強與美國姊妹州經貿、科技、人文等交流合作，及僑團聯誼，促進臺美雙方友好關係，臺灣省政府主席林政則在外交部精心籌備安排下，前往該二州訪問，重申姊妹州情誼。

林主席此行赴美，成果豐碩，除了成功邀請美國佛羅里達州州長史考特（Rick Scott）及猶他州州長賀伯（Gary R. Herbert）擇期來臺訪問，永續雙方友好關係，加強臺美經貿、科技、人文等多方交流合作外。同時也回訪 2012 年 5 月曾來臺訪問的猶他州眾議長 Rebecca Lockhart 女士等猶他州參、眾議會政要，永續臺美雙方友好關係。

近年來，政府積極改善臺灣投資環境，且與大陸簽訂兩岸經濟合作架構協議（ECFA），2012 年由瑞士國際管理學院（IMD）發布的世界競爭力排名，臺灣投資環境已由 2010 年第 8 名進步到 2011 年第 6 名。林主席此次訪美，特於佛羅里達州舉辦「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會、猶他州主持「臺灣科技與貿易研討會」開幕儀式中，呼籲美國中外企業領袖及僑胞，踴躍回臺投資，獲得極大迴響，美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁於佛州座談會中，響應愛臺決心，將在南投縣日月潭，投資新臺幣 20 億興建邵族文創園區，發展臺灣文創產業。

訪美最後一站，林主席亦於洛杉磯華僑中心，舉辦「南加州地區小留學生兵役問題」座談會，說明目前修正「護照條例施行細則」將護照效期由現行半年改為一年，並將會以個案方式處理小留學生兵役問題。與會家長及小留學生役男，共約卅人，對於持續三年辦理座談會及進行追蹤處理，表示感謝與肯定。

貳、參訪經過大要

一、與美方政要晤談

（一）佛羅里達總商會（Florida Chamber of Commerce）會長 Frank Ryll、佛羅里達商會顧問 Todd G. Kocourek、佛羅

里達州商會國際貿易專家 Ryan West、佛州經濟發展局 Luis Perez-Codina

時間：2012 年 7 月 6 日（星期五）上午 9 點半

地點：佛羅里達總商會辦公室

在我國外交部駐邁阿密代表處牟處長華瑋及洪副處長正彬、廖僑務委員柏彰陪同下，林主席於 7 月 6 日（五）上午抵達佛州首府塔城，拜會美國佛羅里達總商會（Florida Chamber of Commerce）會長 Frank Ryll 及佛州經濟發展局 Luis Perez-Codina 等人，雙方在近一小時的晤談中提到，中華民國臺灣為佛州很重要的貿易夥伴之一，無論在汽車零組件、出口貿易、生物醫學、國防工業皆有許多可合作的契機。

佛州商會會長 Frank Ryll 表示，因應巴拿馬運河開闢，美國佛州邁阿密港擁有新的商機及契機，期待能與佛州商會多加合作，推展臺灣與佛州的經貿往來；林主席表示，佛州商會協助州政府降低失業率、鼓勵投資的作法很值得學習，因應巴拿馬運河開闢，回國後會將意見代轉給外交部、經建會及經濟部等相關部會參採，多幫助臺商拓展中南美洲市場，以分散全球投資風險，未來駐外單位可與商會合作舉辦臺灣產品推展會。同時，佛州研究生命醫學有顯著成果，建議教育部、衛生署可將臺灣與佛州高等學院、生物醫療機構學術研究合作作為開端，再朝共同發展生物醫療科技方向努力。

雙方在晤談後，均認為臺灣與佛州均有許多共同點與合作之契機，期望未來雙方增加機會交流，共創經貿合作之機會。

（二）佛州州政府助理州務卿 Jennifer Kennedy 及文化組主任 Sandy Shaughnessy 女士

時間：2012 年 7 月 6 日（星期五）上午 11 點

地點：州政府助理州務卿辦公室

佛州州政府助理州務卿 Jennifer Kennedy 表示佛州州政府相當重視文化交流及文物保存工作，過去也有跟臺灣文化團體有交流合作；林主席表示，臺灣省政府與佛羅里達州是在1992年8月26日，由當時的臺灣省政府主席連戰先生與佛羅里達州蔡爾斯州長簽訂姊妹州盟約，今年為締盟20週年慶，雙方盟誼深厚，建議可在既有姊妹州情誼基礎上，擴大臺灣與佛州雙方文化團體、博物館、動植物園間交流合作，佛州在文化工作上卓越的成果，也將會轉達文化部研議合作。

稍後，雙方互贈禮品合影留念，並由文化組主任 Sandy Shaughnessy 女士親自導覽佛州州政府博物館，館內收藏佛州悠久歷史之文獻記載，及許多佛州百年古物，其中文物陳列整齊、史料保存良好、文字記錄解說詳實及館內導覽動線流暢，值得本府臺灣省政資料館學習借鏡，作為典藏本府省政史料、文獻、文物之參考。

（三）佛羅里達州長史考特（Governor Rick Scott）及副幕僚長凱莉女士（Ms. Carrie A. O' Rourke）

時間：2012年7月6日（星期四）下午1點半

地點：佛羅里達州－塔城（Tallahassee）佛州州政府州長辦公室

為促進臺灣省政府與美國佛羅里達州結盟20年的姊妹州情誼，在我外交部駐邁阿密經濟文化辦事處牟處長華瑋及洪副處長正彬的妥善安排及積極聯繫下，佛羅里達州長史考特 Rick Scott 及州長副幕僚長 Carrie A.O' Rourke 於塔城州政府州長辦公室會見林主席一行人。

雙方晤談近一小時，就促進臺灣省與美國佛羅里達州間經貿建設、科技人文、增進雙方友好關係等，廣泛交換意見。林主席除肯定史考特州長努力推動該州的經濟成長，以及降低失業率的具體成果外，同時也當面邀請史考特州長，於2013年擇期來我國訪問，以落實雙方姊妹州真誠情誼。

同時林主席也向史考特州長表達，盼望州長能再從旁協助建議美國聯邦政府早日同意我國加入美國免簽證計畫（VWP），俾利兩國人民之互訪交流，同時希望擴大臺灣與佛羅里達州間觀光旅遊人數之成長。

佛羅里達州史考特州長對臺友好，當面欣然同意明年春天擇期來臺訪問，同時也肯定臺灣近年來經濟突飛猛進之成就，並承諾加強雙方交流合作，促進臺美友好關係，尤其州長辦公室懸掛兩國國旗，象徵臺美雙方深厚友誼，最後雙方互贈紀念品，於州長辦公室兩國國旗前合影留念。

（四）猶他州眾議長 Rebecca Lockhart 與猶他州參、眾議員

時間：2012 年 7 月 9 日（星期一）中午 12 點

地點：猶他州 -Fleming's Prime Steakhouse

與會人員：

1. 猶他州眾議長 Rebecca Lockhart
2. 猶他州參議員 Scott K. Jenkins（多數黨領袖）
3. 猶他州參議員 Gene Davis
4. 猶他州參議員 Melanie H. Browen
5. 猶他州眾議員 Christine Facer Watkins（少數黨領袖）
6. 猶他州眾議員 Eric K. Hutchings

猶他州眾議會 Rebecca Lockhart 議長與參議員 Gene Davis 等議員對臺友好，林政則主席曾於今（101）年 5 月 30 日（星期三）上午，代表馬英九總統及陳冲院長於行政院第一接待室，接見由美國猶他州參議長 Michael Waddduops 先生及眾議長 Rebecca Lockhart 女士共同率領的「猶他州議會領袖訪華團」，此次回訪，倍感溫馨。

本次林主席回訪猶他州，Lockhart 議長於猶他州頗富盛名的 Fleming's 牛排館，設宴款待林主席參訪團，Lockhart 議長表示 5 月來臺訪問，承蒙林主席接待，對臺留下良好印象，

盼望下次有機會訪臺。

林主席表示，非常感謝Lockhart議長及在座議員盛情午宴款待，很高興在臺北一別後，短時間回訪猶他州，此行除與晤賀伯州長，另將主持「臺灣貿易與科技研討會」，參訪科技研究中心（USTAR），進一步尋求雙方可合作領域；其次，感謝猶他州議會近年來數度通過決議支持我國國際參與等案。感謝在各位議員支持下，我國已成為 WHA 觀察員，希望各位多加支持臺灣獲得美國免簽證計畫（VWP），以增進雙方友好關係。

稍後，眾議長 Lockhart 也親自帶領林主席參訪州政府大樓，介紹州政府大樓四個主要政府機關：州政府、參眾議會、法院，同時說明州政府大樓為古老歷史建築物，具保存價值，但由於距離地震斷層帶僅 3 公里，2009 年議會通過預算，州政府進行地震基座改造工程，歷時兩年，花費 2 億多美元，使州政府大樓成為全美抗震度最高的大樓建築物，值得本府學習觀摩。

（五）猶他州州長 Gary R. Herbert、州長經濟發展辦公室亞太區 Brett W. Heimburger 主任、猶他世貿中心主席 Lew Cramer。

時間：2012 年 7 月 9 日（星期一）下午 4 點 30 分

地點：猶他州 The Capitol 州政府接待廳

美國猶他州與臺灣省政府自 1980 年 7 月 23 日締結姊妹州開始，迄今 32 週年，盟約簽署人為當時的臺灣省主席林洋港及猶他州州長馬特森。猶他州政府及參眾議會一向對臺友好，且多次通過法案支持臺灣，為中華民國外交的最佳盟友。

美國猶他州賀伯（Gary Richard Herbert）州長特別在州政府接待廳，接待林主席等一行，雙方晤談融洽，歷時近一小時，針對拓展雙方經貿、教育、文化、觀光等各方面交換意見。

林主席首先預祝賀伯州長年底競選連任成功，並當面邀請賀伯州長選後，明年率團前來我國訪問，賀伯州長欣然應允。其次，林主席在會晤中，感謝猶他州政府及州長經濟發展辦公室，協助我國於猶他世貿中心辦理「臺灣貿易與科技研討會」，讓猶他州中外工商企業領袖認識臺灣，瞭解臺灣，進而投資臺灣。同時林主席也向賀伯州長說明我國馬英九總統及陳冲院長行政團隊，亦是以經濟發展為首要施政目標，也極重視人才培育訓練，及教育的投資，這些目標與賀伯州長兩年來大力推動經濟發展，及重視教育文化的目標一致，賀伯州長如同「教育州長」，林主席希望雙方未來能繼續加強姊妹州友誼，拓展兩國合作，共同增進經濟成長，照顧人民福祉。

賀伯州長對此表示，非常認同馬總統與陳院長的經濟優先、照顧人民的施政理念，他上任兩年多來，積極爭取加州高科技公司投資，並屢獲評為全美「最適做生意之州」(best state for business)及全美第二「最具繁榮前景之州」(boom state)，為改善投資環境，修改或鬆綁 368 條法規並降稅等做法，2010-2011 年間創造 25,000 個工作機會，該州 2012 年 4 月份失業率 6%，低於全美平均失業率 8.2%，林主席讚揚賀伯州長政績斐然，年底競選連任，應可順利。

最後，林主席與賀伯州長互贈紀念品，並在兩國國旗、州旗前，與全體訪問團員合照留念。

（六）猶他州姊妹郡市首長與議員

時間：2012 年 7 月 9 日（星期一）下午 6 點 30 分

地點：Grand American Hotel

與會人員：

1. 鹽湖郡（南投縣姊妹郡）議員 Richard Snelgrove
2. 鹽湖城（基隆市姊妹市）議長 Soren Simonsen
3. 鹽湖城副議長 Charlie Luke

4. 鹽湖城市議員 Carlton Christensen
5. 西谷市（南投市姊妹市）市長 Mike Winder
6. Murray 市（嘉義市姊妹市）市長 Daniel C. Snarr

7 月 9 日晚間在外交部舊金山辦事處副處長王海龍、組長黃莉芳、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安、臺貿中心駐舊金山李哲欽主任陪同下，林主席與猶他州姊妹郡市首長與議員一同餐敘。

林主席表示，感謝姊妹郡市首長及議員長期以來與臺灣姊妹縣市維持良好友誼關係，承蒙各姊妹郡支持，過去與外交部舊金山辦事處共同合作舉辦臺灣電影節及照片展等，十分感謝各姊妹郡首長及議員協助推廣臺灣文化，未來盼續與外交部合作，共同促進文化交流。

各姊妹郡首長及議員對臺友好，雙方對促進臺灣與猶他州各姊妹郡交流均有共識。其中，西谷市市長 Mike Winder 曾來臺傳教兩年，精通中文，同時大力支持象徵臺美友誼之中華牌樓，在西谷市傳統文化中心揭幕，馬英九總統特頒「天下為公」及「世界大同」題字，意義重大。

為表兩國盟誼，西谷市市長 Mike Winder 特於次日（7 月 10 日）下午在西谷市市議會，致贈西谷市市鑰予臺灣省政府林政則主席，象徵我國與西谷市邦誼永固。

二、會見僑界

（一）佛羅里達州僑學界人士

時間：2012 年 7 月 7 日（星期六）中午 12 點

地點：La Riviera 餐廳，5800 Blue Lagoon Drive, Miami

與會人員：

佛州 St Tomas 大學副校長陳思齊、美國生物醫藥公司 Opko Health 創辦人許照惠博士、邁阿密臺貿中心劉義良主任。

林主席由外交部邁阿密辦事處處長牟華瑋、副處長洪正彬陪同，與佛州 St Tomas 大學副校長陳思齊、美國生物醫藥公司 Opko Health 創辦人許照惠博士一同餐敘。佛州 St Tomas 大學副校長陳思齊表示，近年來，赴美留學返臺人才越趨減少，除中國大陸磁吸效應外，國內環境產學研究制度不健全，讓赴美留學人才無誘因回國服務，許照惠博士也表示國內致力發展生物醫學科技，臺灣高等學院研究機構應積極與美國優良生醫技術公司或研究機構合作，以促進國內生物醫學技術之進步。

林主席表示，陳副校長及許博士所提寶貴意見，將代為轉達經建會、經濟部、教育部等相關單位參採，共同為提升臺灣生物醫學技術，健全完整的產學研究制度規範而努力。

（二）「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會

時間：2012 年 7 月 7 日（星期六）晚上七點

地點：Chu's Taiwan Kitchen, 2728 Ponce de Leon Blvd, Coral Gables, FL 33134

與會人員：

外交部駐邁阿密洪副處長正彬、李組長正永、僑務委員楊喬生、廖柏威、僑務諮詢委員葉國鈞、曾永福，安良工商會會長鄧少風、臺灣貿易中心駐佛州辦事處主任劉義良、St. Thomas 大學副校長陳思齊賢伉儷、大奧蘭多臺灣商會會長嚴培達、僑務顧問蔡長治、美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁等僑領。

林政則主席赴美訪問首站，在佛州邁阿密市參加「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，此次座談會是由外交部駐美邁阿密代表處牟華瑋處長、洪正彬副處長、李定勇組長、江月琇組長協助安排辦理，佛州僑胞及工商界領袖等六十餘人出席踴躍，僑務委員楊喬生、廖柏威、僑務諮詢委員葉國鈞、曾永福，安良工商會會長鄧少風、臺灣貿易中心駐佛州辦事處主任

劉義良、聖湯瑪士（St. Thomas）大學副校長陳思齊賢伉儷、大奧蘭多臺灣商會會長嚴培達、僑務顧問蔡長治等僑領均應邀出席。

林主席在座談會中，首先向僑胞說明臺灣的投資環境已改善甚多，瑞士國際管理學院（IMD）於 2011 年發布的世界競爭力排名，臺灣由去年第 8 名進步到第 6 名；尤其 ECFA 簽訂後，臺灣去年觀光外匯大幅成長至 140 億以上，經濟貿易均大幅成長，證明馬英九總統、行政院陳冲院長所領導提倡的富民經濟，安心內閣，是真正為臺灣在做事，請僑友多加支持。

同時，林政則主席也呼籲僑胞有機會回臺投資，而且要爭取佛州人士來臺觀光，也希望臺灣人士在美國免簽證之後，多到佛州觀光旅遊，讓姊妹州關係再進一步強化。

最後，林政則主席說，這四年來馬英九總統推動的活路外交，已有很大成果，也改善了與大陸的友好關係。此次來訪佛州，成功邀請到佛州州長史考特允諾明春來臺訪問，並研議促進與佛州經貿、教育及文化交流等事宜，可謂成果豐碩。

林主席專題報告後，一向關心臺灣建設的美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁，向林主席表示，將於南投縣投資新臺幣 20 億元，興建邵族文創園區，來促進臺灣經濟發展，增進民眾就業機會，可說是用行動愛護臺灣的最好實例，當場受到許多熱烈的掌聲。在近三小時的「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，氣氛熱絡，圓滿成功。

（三）與德州僑界晤敘

時間：2012 年 7 月 8 日（星期日）下午 1 點半

地點：德州達拉斯機場

林政則主席一行從邁阿密前往猶他州鹽湖城，利用在德州達拉斯機場轉機兩小時時間，會晤德州僑界－達拉斯機場董事會主席薛維誠，及達拉斯市前僑務委員谷祖光夫婦，谷祖光博

士與薛維誠主席代表德州僑界盼望明年外交部能擇期安排臺灣省政府前往德州拜訪政要及宣慰僑胞。

林主席表示，德州與臺灣省政府自 1988 年起，已 24 年姊妹州情誼，將建議外交部把德州及中西部姊妹州列入明年優先考量參訪姊妹州參採。雙方晤談氣氛融洽，林主席也邀請谷祖光博士夫婦及薛維誠主席若他日返臺，有機會到中興新村參訪晤敘。

（四）與猶他州僑領餐敘

時間：2012 年 7 月 10 日（星期二）晚上 6 點半

地點：Red Maple Chinese Cuisine

與會人員：

外交部駐舊金山王副處長海龍、外交部駐舊金山黃組長莉芳、僑務顧問曹家鳳、僑務促進委員陳建銘、王建人、陳由義、談和碩、黃舒品、鄺杏森（秉公堂主席）、前僑務顧問方森茂教授、簡茂雄、中華聯誼會會長呂玲玲、中華聯誼會副會長胡淑洋、臺灣同鄉會會長陳皆成、鹽湖華人合唱團團長關麗芬、西谷市中華牌樓設計師何慧娜、余黃鏗娟、駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安、舊金山臺貿中心李哲欽。

我國旅居猶他州僑胞人數約 1 萬人，以從事旅館、旅遊、餐飲、公職為主，雖僑胞較少，但十分團結，皆自發性配合我駐外單位舉辦活動，餐會人數出席踴躍，約 20 位僑胞出席，林主席首先感謝熱心僑胞對臺灣的支持，以及對我駐外處同仁的協助，同時也代表馬英九總統及行政院陳冲院長，向僑胞們表達問候及關懷之意。

林主席表示，此次訪問猶他州，充分感受到僑胞接待的熱情，承蒙駐外單位及僑胞協助，讓拜會猶他州賀伯州長及「臺灣貿易與科技研討會」得以圓滿完成，中華民國自從馬英九總統及行政院陳冲院長上任以來，有關民生的福利，兩岸關係的

改進，促進觀光的努力，降低全民失業率，提昇國家競爭力等積極作為，讓臺灣已脫胎換骨，希望猶他僑界同胞回國投資，共同為臺灣經濟繁榮發展而努力。

（五）參訪洛杉磯臺灣書院

時間：2012 年 7 月 11 日（星期三）下午 5 點

地點：洛杉磯華僑文教服務中心

與會人員：

臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人，外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長陪同。

臺灣省政府主席林政則，此次訪美期間，特地專程到洛杉磯參觀「臺灣書院」，對於剛成立一年多的書院，給予打氣、鼓勵，期勉克服困難，發揮書院功能，加強宣導臺灣多元文化與漢學文化的精髓。

林主席在外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長陪同下，參訪位於洛杉磯華僑文教服務中心的「臺灣書院」，由臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人親自迎接，並由程東海顧問親自向林主席簡報「臺灣書院」推動現況與未來發展。

程東海顧問向林主席說明，目前臺灣書院在美國有三個駐點（洛杉磯、休士頓、紐約），洛杉磯「臺灣書院」於民國 99 年 11 月 12 日籌設、100 年 10 月 14 日在洛杉磯僑文中心營運，響應馬英九總統文化興國政策，運用臺灣先進資訊及數位科技，整合華語文教學及正體文推廣、臺灣研究與漢學研究、臺灣多元文化等三大面向，每月在「全球華文網」舉辦遠距教學分享，合計自籌設臺灣書院迄今，已舉辦及支援活動 70 場次、服務主流社會及華裔人士達 1 萬 6 千 200 人次，投入志工達 640 人次，成果豐碩。

程東海顧問說，因臺灣書院主政單位及執行單位權責未明確釐清，文化部成立迄今，尚未將臺灣書院明確定位，也未納入業務範圍；雖有熱心志工無私協助推動，但執行部門欠缺專職人力及預算經費，以致臺灣書院推動工作遭遇極大窘境。

林主席表示，馬英九總統推動的文化興國政策，籌設臺灣書院，主要是希望「臺灣走向世界、世界走進臺灣」，讓世界更多人認識臺灣，書院正為中華文化的領航者，尤其是書院志工們推動宣傳臺灣多元文化與漢學文化的精髓，他以臺灣書院志工為榮。有關面臨臺灣書院推動的困難，他回國後願意協助，將請示行政院陳冲院長，明確臺灣書院未來的定位與權責單位，讓辛苦營運、已有斐然成果的臺灣書院，得以繼續推廣臺灣文化，讓臺灣精神得以傳承永續，在國際上繼續發光發熱。

雙方晤談近半小時，林主席也致贈臺灣省政府出版品：抗日戰爭勝利及光復 65 週年特展專輯、芳草人物代表專輯、臺灣客庄影像、臺灣風土特色旅遊、走過中興新村榮光之路等書籍，雙方互贈禮品並合影留念。

三、於猶他州主持「臺灣貿易與科技研討會」

時間：2012 年 7 月 10 日（星期二）中午 12:00-14:00

地點：猶他世貿中心會議室

與會人員：

臺貿中心駐舊金山李哲欽主任主講「臺灣投資環境」，工研院北美公司王韶華總經理、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安主講「臺灣科技及產業發展」。

今年為臺灣省政府與美國猶他州結盟姊妹州 32 週年紀念，林政則主席應外交部安排，參加在猶他州鹽湖城世界貿易中心的「臺灣貿易與科技研討會」。林主席非常感謝猶他州州長經濟發展辦公室與猶他世界貿易中心的協辦，讓此一研討會順利舉辦，尤其在辦公

室主任布萊特·韓博格(Brett W. Heimburger)及貿易中心總裁盧·肯門 (Lew Cramer)的大力協助及共同主持下，近八十幾位中外工商企業主管參加，座無虛席，討論熱絡，研討會非常成功。

林主席致詞時表示，臺灣與猶他州雖然相隔數千百哩，但是互相關懷聯繫的心是一樣的，今日，全球經濟重心從西方轉移到亞太地區，而臺灣正是進入東亞及大中華地區的最佳經濟跳板，希望猶他州企業家多加利用臺灣所具有的區域經濟優勢。

自從馬英九總統上任後，臺灣經濟成長重新復甦，臺灣在過去兩年經濟成長率達到 10.72%與 GDP 成長 4.03%，國際貨幣基金組織（IMF）預測臺灣經濟成長率將在 2016 領先亞洲四小龍，臺灣去年失業率僅 4.39%，而且預測逐漸降低。同時根據瑞士國際管理學院（IMD）於 2012 年發布的世界競爭力排名，臺灣進步到第 7 名，這些種種數據都足以說明臺灣投資環境已大幅改善，且成功度過世界金融風暴。近年來與中國大陸簽訂 ECFA 後，兩岸目前每週有 561 直飛航班連接大陸 41 個城市，大陸對臺開放 68 個港口，其中 52 個海港，16 個為長江河港，證明臺灣為外國投資人進入大陸市場的最佳跳板，呼籲與會人士來臺投資。

此次「臺灣貿易與科技研討會」會中，除了分送行政院全球招商服務中心所印行的「投資臺灣、放眼全球」簡介等資料，提出：「歡迎來到臺灣－美麗之島投資，選擇臺灣成為掌握成功的關鍵，行政院全球招商服務中心是外商投資臺灣的最佳夥伴！」，同時由臺貿中心駐舊金山李哲欽主任主講「臺灣投資環境」，工研院北美公司王韶華總經理、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安主講「臺灣科技及產業發展」，講述內容充實，數據詳實，充分顯示投資臺灣的利基很多，獲得會場人士的肯定與重視，並紛紛提出相關投資臺灣的問題，也得到圓滿答覆，反應甚佳，與會人士希望能多舉辦類此活動。

林主席開幕致詞英文內容：

Remark at the "Taiwan Trade and Technology Seminar"

Director Brett Heimburger,
President and CEO Lew Cramer,
Distinguished guests, ladies and gentlemen,

This year marks the 32nd anniversary of the Sister State relationship between the State of Utah and the Province of Taiwan. It is such an honor and privilege for me to be invited here to commemorate this occasion with you. First of all, I would like to take this opportunity to express our appreciation to the Governor's Office of Economic Development, and World Trade Center Utah for all their hard work in making this event possible.

Taiwan and Utah may be separated by thousands of miles of land and sea, but the shared values and numerous LDS missionaries easily span this divide. With the shifting of the global economy from the West to the East, Taiwan now serves as the ideal entry to East Asia and Greater China. And we look forward to partnering with Utah businesses as they seek to enter that region.

Amidst the global economic downturn, we were very glad to see Taiwan's economy rebound. Taiwan's economic growth reached 10.72 percent and 4.03 percent in the past two years, with predicted growth of 3.03 percent this year. The IMF predicts that Taiwan economic growth will lead among the Four Asian Tigers through to 2016. Unlike many countries with double digit unemployment, Taiwan's unemployment rate was 4.39 percent last year and is estimated to be slightly lower this year.

I am proud to say that Taiwan is also one of the more competition economies in the world, ranking 7th in the"2012 World Competitiveness Yearbook." The International Institute for Management Development (IMD), authors of the yearbook, also noted that Taiwan's economy performed exceptionally well during the global economic crisis.

In recent years, Taiwan and China have signed the Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA), along with various direct flight and shipping agreements, which have only enhanced Taiwan's position. Taiwan has unprecedented access to China. Each week, up to 561 direct flights connect Taiwanese cities to 41 Chinese cities. In addition, Taiwanese vessels can visit 16 ports on the Yangtze River and 52 other parts of China.

Today, Director Jer-Chin Lee is going to give you a big picture of Taiwan trade environment. President Sean Wang and Director Ting-an Wang will update you on Taiwan's industrial development and the strengths of its technology sectors.

Given our achievements, I strongly believe that Taiwan's favorable business and vibrant innovative environment will be your ideal partner to enter Greater China and the Asian markets. Again, thank you for considering Taiwan. May the connections you make here today only flourish in the years to come.Thank you very much!

四、舉辦南加州地區小留學生兵役問題座談會

時間：2012 年 7 月 11 日（星期三）晚上 18:30

地點：洛僑中心會議室

與會人員：

外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長、洛杉磯經文處移民秘書劉文章、秘書游智雅、留學生代表及家長等 30 人。

林政則主席積極為海外小留學生解決兵役問題，過去兩年訪美期間皆召開「小留學生兵役問題座談會」，本次訪美再次由外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長協助下，召開「南加州地區小留學生兵役問題」座談會，說明三年來積極協商解決小留學生兵役問題的初步成果。林主席表示，行政院於今年 7 月 8 日已核准跨部門協商決議，將修改中華民國護照施行條例，讓僅能取得中華民國護照六個月效期的海外「小留學生」，能取得一年效期簽證，並視個案得以加簽。

林主席說明，行政院非常重視海外小留學生兵役問題，希望跨部會能協商出跳脫傳統的解決方案，放寬簽證效期，是解決海外小留學生兵役問題的第一步，隨著臺灣 104 年將實施募兵制，內政部與國防部可望在第二階段，進一步擬定海外小留學生履行當兵義務的方式。座談會當晚，小留學生代表及家長們發言熱烈，均肯定此一放寬護照效期一年的初步成果，惟希望林主席繼續努力，協助海外小留學生放寬兵役限制，使海外留學生得以返國為國效力。

五、接受東森美洲臺「媒體有約」專訪

時間：2012 年 7 月 12 日（星期四）上午 10:30

地點：東森美洲臺攝影棚

與會人員：

東森美洲電視臺吳忠國採訪主任（主持人）、新聞部王祥齡副理、外交部駐洛杉磯辦事處劉立欣組長陪同。

林主席訪美行程最後一天，7 月 12 日一早在外交部駐洛杉磯辦

事處劉立欣組長的安排下，接受東森美洲電視臺「與媒體有約」主持人吳忠國採訪主任與新聞部王祥齡副理節目專訪。林主席在專訪中將小留學生兵役問題處理情形、省政府的功能與權責、馬英九總統強調廉能政府及訪美成果等，均透由專訪節目作充分的說明，經由電視專訪，放送全美及加拿大等地，達到擴大宣傳政策的效果，算是此行的一項大收穫。

同時，林主席也在專訪節目中，以有獎徵答方式，詳細說明省政府近年來角色功能及權責的轉換，報告省府近年來充分扮演臺灣省轄內 15 縣市與中央溝通協調之角色，充分說明省府優秀員工配合精省及組織再造後，和中部科學園區管理局合作，將中興新村升級為「高等研究園區」之卓越績效，使臺灣省政府角色與職能重新活躍，林主席也在節目中，歡迎僑胞有機會返臺時，蒞臨中興新村參訪、認識中興新村之美。

參、檢討與建議

一、活化省府職能，鞏固臺美關係

本次林主席偕同本府總務科長蔡志雄、主席室邱一峰專員，承蒙外交部細心安排籌劃，出訪臺灣省政府之美國姊妹州：佛羅里達州、猶他州、加州三州，成功邀請美國佛羅里達州史考特州長和猶他州賀伯州長明年來臺訪問，並與佛州、猶他州等多位政要會晤，增進雙方經貿、科技、文化交流合作，推動我國加入美國免簽證計畫（VWP），尤其拜會以上二州時，州長皆欣然同意訪臺，且以高規格、懸掛兩國國旗之國際外交禮儀型式，接待林主席等人，足見臺灣省政府組織精簡後，雖職能調整，但能以過往與美國各姊妹州結盟之深厚情誼，協助我駐外單位突破外交困境，鞏固我國對美邦誼，活化省府職能，可謂省府協助我國駐外單位推展外交邦誼的具體實績。

二、宣慰僑胞，凝聚向心力

林主席本次率團訪美，受到佛羅里達州、猶他州、加州當地僑胞熱烈歡迎，分別在佛羅里達州參加「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會、猶他州與僑領餐敘、及加州舉辦「南加州地區小留學生兵役問題」座談會，和當地僑胞座談，互動良好。除了代表馬英九總統及行政院陳冲院長表達對僑胞的關心，也感謝僑界旅美長久以來對臺的支持與貢獻。

而在加州連續三年舉辦「南加州地區小留學生兵役問題」座談會，林主席也說明政府積極解決國外小留學生兵役問題的政策與初步成果，獲得僑胞及留學生一致肯定，有助凝聚僑界向心力，成果斐然。

三、參加投資招商座談，鼓勵來臺投資

響應馬英九總統的富民經濟，安心內閣政策，林主席在佛羅里達州參加「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會及猶他州主持「臺灣貿易與科技研討會」，呼籲中外企業家與僑胞有機會來臺投資，除說明臺灣正積極全球招商，已設立全球招商中心，也向僑胞及中外企業家報告臺灣投資環境的改善、兩岸交流熱絡、活路外交免簽證國家增加、促進觀光發展、降低全民失業率等具體亮麗政績。

尤其在佛州僑界座談會中，一向關心臺灣建設的美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁，也當場向林主席表示，將於南投縣投資新臺幣 20 億元，興建邵族文創園區，來促進臺灣經濟發展，增進民眾就業機會，可謂此行赴美一大收穫。

四、擴大國際宣傳交流、推展省府形象

林主席本次訪美，在外交部細心安排下，得以與美方多位政要及僑胞會面，除利用晤談中，加強臺美雙方在經貿、教育文化、科技上交流合作外，林主席也將省府新印製的「我愛國旗」書籍、省政報導、紀念文鎮等紀念品加以宣傳，不僅介紹臺灣省政府現況，宣傳馬英九總統政績與活路外交政策，有助美方及僑界中外人士認識、瞭解臺灣，進而投資臺灣。

尤其在訪美最後一天，應東森美洲臺邀請上「媒體有約」節目專訪，暢談臺灣省政府現況、組織再造、廉能政府、小留學生兵役問題、訪美成果等，其節目在全美及加拿大等全球播放，讓大家瞭解到在精省後，省政府仍然積極運作，扮演好中央及地方的溝通橋樑，有助擴大國際宣傳、增進臺灣省政府正面形象。

肆、附註資料

附件一：訪問美國姊妹州行程（July 5～14, 2012）

7月5日（星期四）

16:40 搭乘中華航空CI006由臺北飛往美國洛杉磯市

14:05 抵達洛杉磯國際機場

下 午 拜訪僑友

18:45 前往洛杉磯機場

21:15 搭乘美國航空AA1254由洛杉磯飛往佛羅里達州邁阿密市

7月6日（星期五）

05:25 抵達邁阿密市

07:00 搭乘美國航空AA3460由邁阿密飛往佛州塔城(Tallahassee)

08:30 抵達塔城

09:30 拜會佛羅里達總商會(Florida Chamber of Commerce)會長Frank Ryll以及佛州經濟發展局（Enterprise Florida Inc.）Luis Perez-Codina。

地址：136 S Bronough St.,Tallahassee, FL 3230

11:00 拜會佛州助理州務卿 Jennifer Kennedy及文化組主任 Sandy Shaughnessy

地址：400 S Monroe St#P12, Tallahassee, FL32399

12:00 便餐

（餐會人員：本處長華瑋、洪副處長正彬、廖僑務委員柏威。

餐廳 Masa, 地址 :1001 N. Monroe St, Tallahassee, FL32303)

13:30 拜會佛羅里達州州長 Rick Scott 等政要
(與會人員:Scott州長、州長副幕僚長 Carrie A.O' Rourke)。
地點：The Capitol 州長辦公室

15:30 拜會美國佛州私立大學與學院系統總裁 Ed H. Moore, Ph.D.

18:50 搭乘美國航空 AA3455 由塔城 (Tallahassee) 飛往邁阿密

20:15 返抵邁阿密國際機場

夜 宿 邁阿密 Westin Colonnade Coral Gables
地址：180 Aragon Avenue, Coral Gables, FL33134;
Tel：1-305-441-2600

7月7日（星期六）

上 午 參訪邁阿密市政建設

12:30 與邁阿密僑學界人士餐會
(與會人士：本處長華璋、洪副處長正彬、St Tomas 大學陳副校長思齊、美國生物醫藥公司 Opko Health 創辦人許照惠博士、邁阿密臺貿中心劉主任義良。地點：La Riviera 餐廳, 5800 Blue Lagoon Drive, Miami)

14:30 參訪邁阿密市政建設

19:00 「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會
(與會人員：洪副處長正彬、僑務委員楊喬生、廖柏威、僑務諮詢委員葉國鈞、曾永福，安良工商會會長鄧少風、臺灣貿易中心駐佛州辦事處主任劉義良、St. Thomas 大學副校長陳思齊賢伉儷、大奧蘭多臺灣商會會長嚴培達、僑務顧問蔡長治等僑領。
地點：Chu's Taiwan Kitchen, 2728 Ponce de Leon Blvd, Coral Gables, FL33134；Tel：1-305-441-2600)

夜 宿 邁阿密 Westin Colonnade Coral Gables

7月8日（星期日）

11:15 搭乘美國航空AA395由邁阿密飛往德州達拉斯市

13:15 抵達達拉斯市（機場董事會主席薛維誠，達拉斯谷前僑務委員祖光夫婦代表駐休士頓辦事處廖處長接機）

15:15 搭乘美國航空AA2077由達拉斯飛往猶他州鹽湖城

16:50 抵達鹽湖城

18:30 行程簡報餐會（地點：Kyoto餐廳）

夜 宿 鹽湖城Little America Salt Lake City
500 South Main, SLC, UT84101(800)453-9450

7月9日（星期一）

12:00 猶他州眾議長Rebecca "Becky" Lockhart午宴
（地點：Fleming's Prime Steakhouse）

14:00 參觀猶他州參、眾議會

16:30 拜會猶他州州長Gary R. Herbert等政要
（與會人員：Herbert州長、州長經濟發展辦公室亞太區Brett W. Heimburger主任、猶他世貿中心主席Lew Cramer，陪同人員：駐舊金山辦事處王副處長海龍、黃組長莉芳。地點：The Capitol州長辦公室）

18:30 與猶他州姊妹郡市首長餐敘
（鹽湖郡議員Richard Snelgrove、鹽湖城議長Soren Simonsen、鹽湖城副議長Charlie Luke、鹽湖城市議員Carlton Christensen、西谷市市長Mike Winder及Murray市Daniel C.Snarr市長。地點：Grand American Hotel）

夜 宿 鹽湖城Little America Salt Lake City 500 South Main, SLC, UT 84101(800)453-9450

7月10日（星期二）

10:00 參觀摩門教會總部（接待人員：Elder Bennion 夫婦）

12:00 主持「臺灣貿易與科技研討會」開幕並致詞
（臺貿中心駐舊金山李哲欽主任主講「臺灣投資環境」，工研院北美公司王韶華總經理、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安主講「臺灣科技及產業發展」。地點：猶他世貿中心會議室）

15:00 參訪「猶他科技及研究計畫」(Utah Science, Technology and Research, USTAR)
接待人員：Alan Walker, Director, USTAR Technology Outreach& Innovation Program

18:30 與猶他州僑領餐敘

夜 宿 鹽湖城Little America Salt Lake City

7月11日（星期三）

10:05 搭乘美國航空AA3039由鹽湖城飛往加州洛杉磯市

11:00 抵達洛杉磯市

17:00 參訪洛杉磯臺灣書院（位於洛僑中心）
接待人員：臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人，外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長陪同

18:30 南加州地區小留學生兵役問題座談會
地點：洛僑中心會議室

夜 宿 洛杉磯 BEST WESERN PLUS Monterey Park Inn
(Add:420 N Atlantic Boulevard, Monterey Park, CA, 91754-1057 ;1-626-289-5090

7月12日（星期四）

10:30 接受東森美洲臺「媒體有約」專訪

（東森美洲臺吳忠國採訪主任、王祥齡副理。
地點：東森美洲臺攝影棚）

下 午 拜訪僑友

22:30 自旅館出發赴機場

7月13日（星期五）

01:50 搭乘華航 CI007 號班機返臺北

7月14日（星期六）

06:15 抵達臺北

附件二：訪美照片（Photos of visiting America）



7月6日（週五）09:30 拜會佛羅里達總商會

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則（左三）拜訪美國佛羅里達商會會長法蘭克（Frank Ryll）（左二），並與佛羅里達商會顧問泰迪（Todd G. Kocourek）（左一）、外交部駐邁阿密辦事處牟華璋處長（右三）、副處長洪正彬（右二）、佛羅里達州商會國際貿易專家萊恩（Ryan West）（右一）合影。

Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin, President Frank Ryll of Florida Chamber of Commerce, Consultant Todd G. Kocurek of Florida Chamber of Commerce, Director General Hua-Wei Mu and Deputy Director General Zheng-Bin Hong of Taipei Economic and Cultural Office in Miami, and International Trade Expert Ryan West.



7月6日(週五)11:00拜會佛州助理州務卿Jennifer Kennedy與文化組主任Sandy Shaughnessy

臺灣省政府主席林政則（中）由外交部駐邁阿密辦事處牟華璋處長（右二）、副處長洪正彬（左一）陪同，拜訪美國佛羅里達州政府助理州務卿潔妮佛（Jennifer L.Kennedy)（左二）、文化組組長珊蒂女士（Sandy Shaughnessy)（右一）。

Governor Lin, Director General Mu, Deputy Director General Hong, Assistant Secretary Jennifer L.Kennedy of Florida State, and Chief Sandy Shaughnessy of Cultural Division.



7月6日(週五)13:30拜會佛羅里達州史考特州長Rick Scott等政要

臺灣省政府主席林政則（右一）與美國佛羅里達州州長史考特（Governor Rick Scott)（左二）及佛州州政府副幕僚長凱莉女士 Ms. Carrie A. O'Rourke（左一）共同商討雙方如何促進文化、教育、經濟及科技交流問題，頗有共識。

Governor Lin, Florida Governor Rick Scott, and Deputy Chief of Staff Carrie O'Rourke discussed means to promote and enhance cultural, educational, economic, and scientific communications between two countries.



7月6日(週五)13:30拜會佛羅里達州史考特州長 Rick Scott 等政要

美國佛羅里達州州長史考特 (Governor Rick Scott)(左三)、臺灣省政府主席林政則(右三)、外交部駐邁阿密辦事處牟華璋處長(左二)、洪正彬副處長(右二)、臺灣省政府蔡志雄科長(右一)及僑務委員廖柏虞(左一),於州長辦公室合影留念。

Governor Rick Scott, Governor Lin, Director General Mu, Deputy Director General Hong, Section Chief Zhi-Xiong Chai of Taiwan Provincial Government, CommissionerBo-YuLiao of Overseas Community Affairs Council at Governor Scott's office.



7月6日(週五)15:30拜會美國佛州私立大學與學院系統總裁 Ed H. Moore,Ph.D

美國佛州私立大學與學院系統總裁 Ed H. Moore,Ph.D(左)與臺灣省政府主席林政則(右)交流臺灣與佛州教育合作合影留念。

President Ed H. Moore, Ph.D., of Independent Colleges & Universities of Florida, and Governor Junq-Tzer Lin discussed educational cooperation.



7月7日(週六)12:30與邁阿密重要僑學界人士餐會

臺灣省政府主席林政則（左四）與外交部駐邁阿密辦事處牟華瑋處長（右二）、洪正彬副處長（右一）、St. Tomas大學陳思齊副校長（右三）、美國生物醫藥公司Opko Health創辦人許照惠博士（左三）、邁阿密臺貿中心劉義良主任（左二）、臺灣省政府蔡志雄科長（左一）晤敘後合影留念。

Governor Lin, Director General Mu, Deputy Director General Hong, Vice Principal Shi-Chi Chen of St. Tomas University, Founder of OPKO Health, Inc., Dr. Chiu-Wai Hsu, Chairman of Taiwan Trade Center in Miami, Yi-Liang Liu.

7月7日(週六)19:30「投資臺灣、放眼全球」佛州僑界座談會



在我國駐邁阿密臺北經濟文化辦事處李定勇組長（右一）主持下，臺灣省政府主席林政則（中），7月7日晚於邁阿密市，向佛州僑界工商領袖60餘人報告"投資臺灣，放眼全球"招商內容，隨即獲得美國龍之傳奇演藝公司陳建國（左一）總載回應，即將計畫返臺投資20億元，在南投縣開發邵族文創園區，消息一經宣布，在場人士紛紛鼓掌表敬。

Hosted by Dean-Yong Lee, Director of the economic division under Taipei Economic and Cultural Office in Miami, Governor Junq-Tzer Lin spoke to more than 60 overseas entrepreneurs and the President of American Dragon Legend Performing Arts, Jian-Guo Chen, promised to invest two billion NT$ in Nantou for the construction of Shao Tribe Cultural and Creative Park.



7月9日(週一)12:30眾議長Rebecca "Becky" Lockhart午宴

臺灣省政府主席林政則與猶他州眾議長 Rebecca "Becky" Lockhart夫婦（左起一、二）及參議員Scott K. Jenkins(右二）一同餐敘。
Governor Lin, Speaker of House of Representatives of Utah State, Becky Lockhart couple and Senator Scott K. Jenkins.



7月9日(週一)14:00眾議長Rebecca "Becky" Lockhart導覽猶他州政府大樓

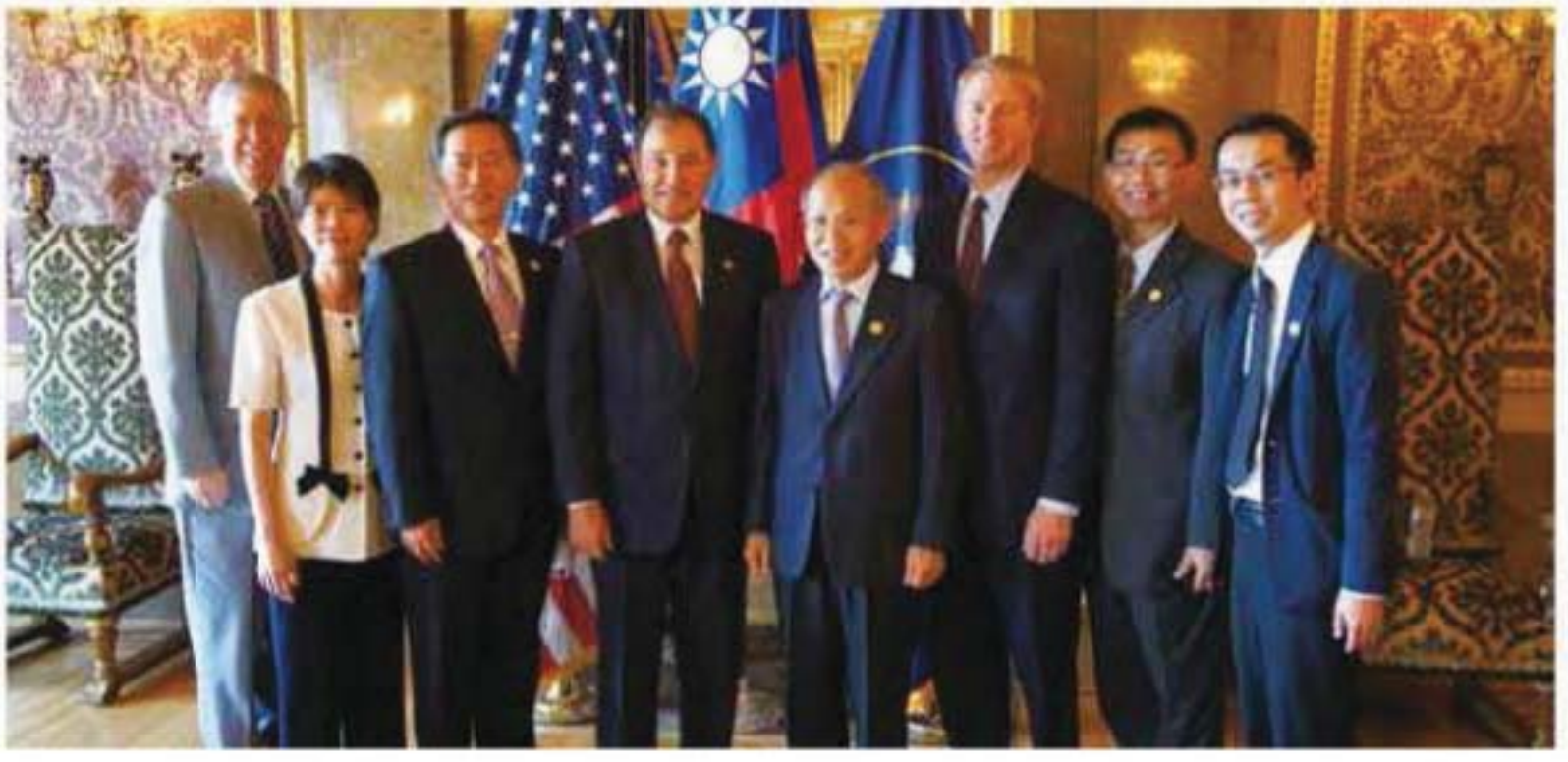
猶他州眾議長Rebecca"Becky" Lockhart(左三）親自導覽介紹猶他州政府大樓。
Speaker Lockhart guided and introduced Governor Lin to Utah State Capitol.



7月9日(週一)16:30 拜會猶他州 Gary Herbert 州長等政要

臺灣省政府主席林政則（左），7月9日下午於猶他州政府州長接待廳，在兩國國旗及州旗前合影，與猶他州赫伯特 (Gary Richard Herbert) 州長（右）握手合影。

Governor Lin and Governor Gary Richard Herbert of Utah State shook hands in front of national flags of Republic of China and the United States and the state flag of Utah State.



臺灣省政府主席林政則（右四）與猶他州赫伯特 (Gary Richard Herbert) 州長（左四）、猶他州經濟發展辦公室亞太區布萊特・韓博格 (Brett W. Heimburger) 主任（右三）、猶他世界貿易中心處・肯門 (Lew Cramer) 主任（左一）、外交部駐舊金山辦事處王海龍副處長（左三）、黃莉芳組長（左二）、臺灣省政府蔡志雄科長（右二）、邱一峰專員（右一）一同合影。

Governor Junq-Tzer Lin, Governor Herbert, Director Brett W. Heimburgerof Economic Development in Asia-Pacific of Utah State, Director Lew Cramer of Utah World Trade Center, Deputy Director General Hai-Long Wang of Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco, and Director Li-Fong Huang, Section Chief Zhi-Xiong Chai, and Specialist Yi-Feng Chiu of Taiwan Provincial Government.



7月9日(週一)18:30 與猶他州姊妹郡市首長餐敘

臺灣省政府主席林政則與猶他州姊妹郡市首長餐敘，增進姊妹州情誼。

Governor Lin dined with the sister county municipal Directorate and the officials from the Utah sister State.



7月10日(週二)下午在猶他州西谷市議會，西谷市和市議會贈送西谷市鑰予臺灣省政府林政則主席

Governor Lin received "Key to the City" from West Valley City and City Council.

7月10日(週二)12:00-14:00主持「臺灣貿易與科技研討會」開幕致詞



臺灣省政府主席林政則（右三）與猶他世界貿易中心處・肯門(Lew Cramer)總裁（左四）、臺貿中心駐舊金山李哲欽主任（右二）、工研院北美公司王韶華總經理（右一）、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安（左三）、外交部駐舊金山辦事處王海龍副處長（左一）、僑務促進委員陳建銘先生（左二）於臺灣貿易與科技研討會後合影留念。

Governor Lin, President Lew Cramer of Utah Chamber, Chief Zhe-Qin Li of Taiwan Trade Center in San Francisco, General Manager Shao-Hua Wang of ITRI North American Branch, Chief of Science and Technology Division Ting-An Wang, Deputy Director General Wang, Commissioner Jian-Ming Chen of Oversea Community Affairs Council.



7月11日(週三)17:00參訪洛杉磯臺灣書院

臺灣省政府主席林政則（右二）由外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長（左三）、劉立欣組長（左二）陪同，聽取洛杉磯臺灣書院梁崇禮主任（右一）、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問（左一）說明臺灣書院現況。

Director Chong-Li Liang of Taiwan Academy, Deputy Director Chang-Sheng Qiu, Consultant Dong-Hai Cheng and Xian-Yi Yang explained the status of Taiwan Academy to Governor Lin, Deputy Director General Ke-Yu Liu of Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles, and Chief Li-Xin Liu.



7 月 11 日 (週三)18:30 南加州地區小留學生兵役問題座談會

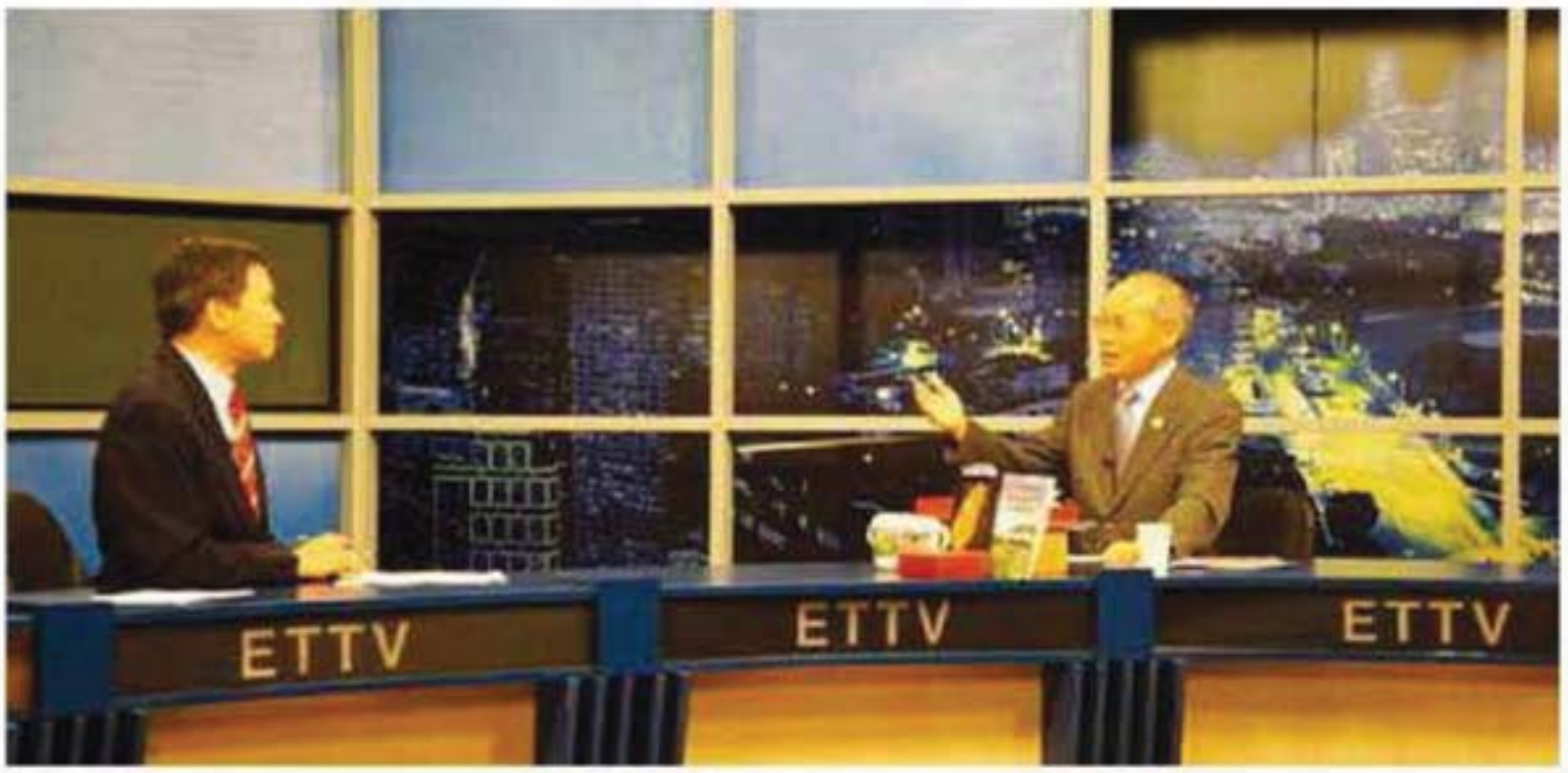
臺灣省政府主席林政則主持南加州地區小留學生兵役問題座談會，會後與外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、小留學生及學生家長合影留念。

Governor Lin hosted a forum regarding issues of mandatory military services to students studying aboard.



臺灣省政府主席林政則（左二）主持南加州地區小留學生兵役問題座談會，會後由外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長（左一）陪同，接受東森美洲臺訪問，說明行政院關心小留學生兵役問題。

Governor Lin was interviewed by ETTV America and explained Executive Yuan's concerns about issues of mandatory military services to students studying abroad.



7 月 12 日 (週四)10:30 接受東森美洲電視臺「媒體有約」專訪

臺灣省政府主席林政則（右）接受東森美洲臺採訪中心吳忠國主任（左）專訪，說明行政院對於小留學生兵役問題處理情形、廉能政府、省政府的功能與權責、訪美成果等，透由專訪說明，放送全美及加拿大等地。

Governor Lin was interviewed by Zhong-Guo Wu of ETTV America, explained the status and the problems of the military service to students studying aboard, ethics, functionalities and responsibilities of Taiwan Provincial Government, and the achievements of the trip. The interview would primarily be broadcasted to United States and Canada.



省政新聞輯要
NEWS BULLETIN

標題：增進姊妹省州情誼，省主席林政則啟程訪美，展開為期10天拜會行程，並會晤僑學界

Governor Junq-Tzer Lin launched a 10-day trip to America for promoting friendship between sister states and meeting overseas scholars.

日期：2012.07.06



圖右為林政則主席，圖左為蔡志雄科長

Governor Junq-Tzer Lin and Section Chief Zhi-Xiong Chai.

內容：

為增進與美國姊妹省州的情誼，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在外交部的安排下，5日傍晚搭機赴美訪問10天，將參訪佛羅里達州及猶他州，除拜會政要外，並將會晤僑學界，預計14日凌晨返抵國門。

林主席此行赴美，將訪問佛羅里達州及猶他州等兩個姊妹州，除了拜會佛羅里達州長Rick Scott、猶他州長Gary R. Herbert及猶他州眾議長

Rebecca Becky Lockhart 等政要外；並參訪邁阿密市政建設、猶他州參眾議會、摩門教會總部、猶他州科技研究中心、洛杉磯臺灣書院；也將主持「臺灣貿易與科技研討會」的開幕式及南加州地區小留學生兵役問題的座談會，此外，將與僑學界人士會晤，代表馬總統及行政院陳冲院長宣慰僑胞，感謝僑學界對中華民國的支持與協助。

省府表示，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，曾於民國 99 年訪問美國阿肯色州、奧克拉荷馬州（含會晤二州州長）、德州達拉斯及加州洛杉磯；民國 100 年訪問美國內布拉斯加州、威斯康辛州（含會晤二州州長）及加州洛杉磯，林政委兼省主席曾於締盟週年慶祝儀式或演說中，闡述我國當前外交及兩岸政策，並於相關場合發表專題演講，鼓勵美商來臺投資，獲得熱烈迴響，成效良好。

今（101）年適逢臺灣省與美國佛羅里達州及猶他州分別締盟 20 週年及 32 週年，鑒於臺美姊妹州關係長期緊密而友好，特安排前往該二州訪問。

省府表示，林政則主席曾於今年 5 月 30 日（星期三）上午，代表馬英九總統及陳冲院長於行政院第一接待室接見由美國猶他州參議長 Michael Waddduops 先生及眾議長 Rebecca Becky Lockhart 女士共同率領的「猶他州議會領袖訪華團」，此次回訪，倍感溫馨。猶他州鹽湖郡與鹽湖城，分別與南投縣及南投市締結姊妹縣市，西谷市也是南投市的姊妹市，南投縣中興新村又是臺灣省政府所在地，顯見彼此關係之深厚。

今年 9 月底，象徵臺美友誼的中華牌樓將於西谷市傳統文化中心揭幕，我國除贊助興建外，馬總統特頒「天下為公」及「世界大同」題字，屆時南投縣長李朝卿及南投市長許淑華，均將率團前往祝賀。

省府表示，此次訪美行程，自 7 月 5 日（星期四）至 7 月 14 日（星期六）止，為期十天，陪同林主席出訪的，有臺灣省政府主席室邱一峰專員及行政組總務科蔡志雄科長，此行除帶了省府郵票、文鎮及簡介外，並將省政報導、徽章、專書及郵冊等紀念品，致贈外賓，以敦睦姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。

標題：省主席林政則啟程赴美拜訪姊妹州，與佛羅里達州史考特州長晤談甚歡，史考特州長並同意明春應邀來臺訪問

Governor Junq-Tzer Lin visited Florida sister state and met with Governor Scott.

日期：2012.07.07



臺灣省政府主席林政則（右二）與美國佛羅里達州州長史考特(Governor Rick Scott)（左二）及佛州州政府副幕僚長凱莉女士Ms. Carrie A. O' Rourke （左一）及外交部駐邁阿密辦事處牟華瑋處長（右一）共同商討雙方如何促進文化、教育、經濟及科技交流問題，互動熱絡

Governor Rick Scott, Governor Lin, Director General Hua-Wei Mu at Governor Scott's office.



美國佛羅里達州州長史考特 (Governor Rick Scott)（左一）向臺灣省政府主席林政則（中）、外交部駐邁阿密辦事處牟華瑋處長（右二）、副處長洪正彬（右一）說明佛州卓越政績資料，包括他自 2011 年 1 月就職迄今，失業率降低 2.5% 及創造 99,600 個私部門工作機會，政績斐然，深受州民肯定，口碑甚佳，被譽為最佳州長

Governor Rick Scott explained to Governor Junq-tzer Lin, Director General Hua-Wei Mu, and Deputy Director General Zheng-Bin Hong about the history of Florida State Government. Also, the Governor explained how he had successfully reduced unemployment rate down to 2.5% and creating 99,600 work opportunities in private sector since he took office in January 2011.

內容：

為促進臺灣省政府與美國佛羅里達州締盟 20 年的姊妹州情誼，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則率同省政府蔡志雄科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間 7 月 6 日（星期五）抵達美國佛羅里達州首府塔城 (Tallahassee)，由外交部駐邁阿密辦事處牟華瑋處長、洪正彬副處長、僑務委員廖柏處等人陪同，於下午 1 時 30 分前往州政府大廈拜會佛羅里達州長史考特 (Governor Rick Scott) 及副幕僚長凱莉女士 (Ms. Carrie A.

O' Rourke)，林主席與史考特州長在近一小時的暢談中，雙方都很高興今天的歡敘，林政則主席肯定史考特州長努力推動該州的經濟成長以及降低失業率的具體成果，推崇備至，林主席也告訴史考特州長說，臺灣在馬英九總統及行政院陳冲院長的積極領導下，也以經濟優先、提升經貿的成長，以改善民眾生活，以及努力降低失業率，希望人人有工作，這種重視工商及打擊失業的方向，不謀而合，很令人敬佩。

史考特州長也對此次馬總統的就職，特別專程電賀，林主席表示感謝。林政則主席也代表總統馬英九、行政院陳冲院長邀請史考特州長於明年春天前來我國訪問，史考特州長也當面欣然同意擇期來臺訪問，林政則主席對此結果相當肯定外交部駐邁阿密辦事處牟華瑋處長、洪正彬副處長及全辦事處工作同仁之同心協力，績效卓越，特表讚許。隨後雙方就臺灣省及美國佛羅里達州經貿建設、文化藝術交流、增進雙方友好關係等，廣泛交換意見，並同意加強推動，以落實雙方姊妹州真誠情誼。

林政務委員向史考特州長表達，盼望州長能再從旁協助建議美國聯邦政府早日同意我國加入美國免簽證計畫(VWP)，俾利兩國人民之互訪交流，同時希望擴大臺灣與佛羅里達州間觀光旅遊人數之成長。

省府表示，佛羅里達州與臺灣省於1992年8月26日締結姊妹州，迄今20週年，盟約簽署人為當時的臺灣省政府主席連戰及佛羅里達州州長柯瑞。州內的邁阿密市，於1987年與我國高雄市締結姊妹市，雙方關係友好，更於2011年5月簽訂加強合作協定。史考特州長對臺友好，年初更致函給歐巴馬總統，促請美國政府售臺F-16C／D型戰機。

最後，林政則主席並參訪佛羅里達州參、眾兩院及塔城市政建設。此次林政則主席千里迢迢前來佛州訪問姊妹州，雖然辛苦，但成果圓滿，不虛此行。

標題：「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，僑友回應熱烈，陳建國總裁率先響應，將回臺投資 20 億，展現愛臺決心

'Local Investment, Global Vision' overseas forum in Florida spurred significant feedback from oversea Taiwanese that President Jian-Guo Chen spearheaded to commit two billions NT$ back to Taiwan.

日期：2012.07.08



一向關心臺灣的邁阿密僑務委員楊喬生（左四）及僑領廖唯志（左一）、嚴培達（左三）、王成章（右四）等人，於招商座談會後，與臺灣省政府主席林政則（中）合影留念

Commissioner of Overseas Community Council in Miami, Qiao-Sheng Yang, Wei-Zhi Liao, Pei-Da Yan, Cheng-Zhang Wang.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國時間 7 月 7 日（星期六）晚間，在佛州邁阿密市參加「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，現場氣氛熱絡，陳建國總裁更是率先響應，將回臺投資 20 億元，興建邵族文創園

區，以具體行動展現愛臺灣的決心。

林政則主席在座談會中，向出席人員報告馬英九總統及行政院陳冲院長為打拼臺灣經濟，積極努力，提出富民經濟、安心內閣等主張，務期黃金十年的願景能落實完成，以照顧民生。林主席特別感謝他們在馬總統選舉期間的支持，現在也請大家繼續支持馬總統及陳院長，一切以臺灣為主、建設臺灣、對人民有利、為民興利，大家一起愛護臺灣。

林政則主席在報告中，首先向僑胞說明臺灣的投資環境已改善甚多，瑞士國際管理學院（IMD）於 2011 年發布的世界競爭力排名，臺灣由去年第 8 名進步到第 6 名；尤其ECFA 簽訂後，臺灣去年觀光外匯大幅成長至 140 億以上，經濟貿易均大幅成長，證明馬英九總統、行政院陳冲院長所領導的、所提倡的富民經濟，安心內閣，是真正為臺灣在做事，請僑友多加支持。

同時，林政則主席也呼籲僑胞有機會回臺投資，而且要爭取佛州人士來臺觀光，也希望臺灣人士在美國免簽證之後，多到佛州觀光旅遊，讓姊妹州關係再進一步強化。

最後，林政則主席說，這四年來馬英九總統推動的活路外交，已有很大成果，也改善了與大陸的友好關係。此次來訪佛州，成功邀請到佛州州長史考特允諾明春來臺訪問，並研議促進與佛州經貿、教育及文化交流等事宜，可謂成果豐碩。

林主席專題報告後，一向關心臺灣建設的美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁，向林主席表示，將於南投縣投資新臺幣 20 億元，興建邵族文創園區，來促進臺灣經濟發展，增進民眾就業機會，可說是，用行動愛護臺灣的最好實例，當場受到許多熱烈的掌聲。

座談會是由外交部駐美遠阿密代表處牟華瑋處長、洪正彬副處長、李定勇組長、江月琇組長協助安排辦理，佛州僑胞及工商界領袖等六十餘人出席踴躍，席開七桌，僑務委員楊喬生、廖柏威、僑務諮詢委員葉國鈞、曾永福，安良工商會會長鄧少風、臺灣貿易中心駐佛州辦事處主任劉義良、聖湯瑪士（St. Thomas） 大學副校長陳思齊賢伉儷、大奧蘭多臺灣商會會長嚴培達、僑務顧問蔡長治等僑領均應邀出席。近三小時的「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，氣氛熱絡，圓滿成功。

標題：省主席林政則參訪美國猶他州，與赫柏特州長同申兩國關係堅定友好，並獲允來臺訪問

Governor Junq-Tzer Lin visited Utah State and reaffirmed friendly relationships between two countries

日期：2012.07.10



臺灣省政府主席林政則（右二）在美國猶他州州政府黃金接待廳，與赫柏特(Gary Richard Herbert)州長（左二）、經濟發展辦公室亞太區布萊特・韓博格(Brett W. Heimburger)主任、猶他州世界貿易中心處・肯門（Lew Cramer）主任洽談有關加強雙方經濟、教育、文化、科技交流合作事宜，氣氛融洽

Discussions regarding means to promote and enhance cultural, educational, economic, and technological cooperation between two countries.

內容：

美國猶他州與臺灣省政府締結為姊妹州已32週年，為增進兩國友誼，加強拓展雙方經貿、教育、文化、觀光等各方面交流，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國時間7月9日（星期一）下午4時由外交部駐舊金山辦事處王海龍副處長、黃莉芳組長陪同，拜會美國猶他州赫柏特 (Gary Richard Herbert) 州長。林主席預祝赫柏特州長年底競選連任成功，並當面邀請赫柏特州長選後，明年率團前來我國訪問，赫柏特州長欣然應允，雙方晤談融洽，歷時近一小時，林主席與赫柏特州長互贈紀念品，並在兩國國旗、州旗前，與全體訪問團員合照留念。

林主席在會晤中，說明馬英九總統及行政院陳冲院長，在今年二月組閣後，以經濟發展為首要施政目標，也極重視人才培育訓練，及教育的投資，這些目標與赫柏特州長兩年來大力推動經濟發展，及重視教育文化的目標一致，赫柏特州長如同「教育州長」，林主席希望雙方未來能繼續加強姊妹州友誼，拓展兩國合作，共同增進經濟成長，照顧人民福祉。

赫柏特州長對此表示，非常認同馬總統與陳院長的經濟優先、照顧人民的施政理念，他上任兩年多來，積極爭取加州高科技公司投資，並屢獲評為全美「最適做生意之州」(best state for business) 及全美第二「最具繁榮前景之州」(boom state)，為改善投資環境，修改或鬆綁368條法規並降稅等做法，2010-2011年間創造25,000個工作機會，該州2012年4月份失業率6%，低於全美平均失業率8.2%，林主席讚揚赫柏特州長政績斐然，年底競選連任，應可順利。

林政則主席表示，猶他州與臺灣省於1980年7月23日締結姊妹州，迄今32週年，盟約簽署人為當時的臺灣省政府主席林洋港及猶他州州長馬特森。猶他州政府及參眾議會一向對臺友好，且多次通過法案支持臺灣，為中華民國外交的最佳盟友。

標題：林政則主席參加臺灣貿易與科技研討會，呼籲猶他州企業家踴躍投資臺灣

Governor Junq-Tzer Lin attended Taiwan Trade and Technology Seminar and encouraged entrepreneurs in Utah State to invest in Taiwan.

日期：2012.07.11



臺灣省政府主席林政則在主持臺灣貿易與科技研討會中致詞，歡迎與會中外工商企業家到臺灣投資。

Governor Junq-Tzer Lin made a speech at Taiwan Trade and Technology Seminar and encouraged business investment in Taiwan.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國時間7月10日（星期二）中午12點，在猶他州鹽湖城世界貿易中心主持「臺灣貿易與科技研討會」。林主席表示，今年為臺灣省政府與美國猶他州結盟姊妹州32週年紀念，特赴美拜訪猶他州州長赫柏特（Governor Gary Richard Herbert），鞏固姊妹州情誼。同時非常感謝猶他州州長經濟發展辦公室與猶他世界貿易中心的協

辦，讓此一研討會順利舉辦，尤其在辦公室主任布萊特·韓博格（Brett W. Heimburger）及貿易中心總裁盧·肯門（Lew Cramer）的大力協助及共同主持下，近八十幾位中外工商企業主管參加，座無虛席，討論熱絡，研討會非常成功。

林主席致詞時表示，臺灣與猶他州雖然相隔數千百哩，但是互相關懷聯繫的心是一樣的，今日，全球經濟重心從西方轉移到亞太地區，而臺灣正是進入東亞及大中華地區的最佳經濟跳板，希望猶他州企業家多加利用臺灣所具有的區域經濟優勢。

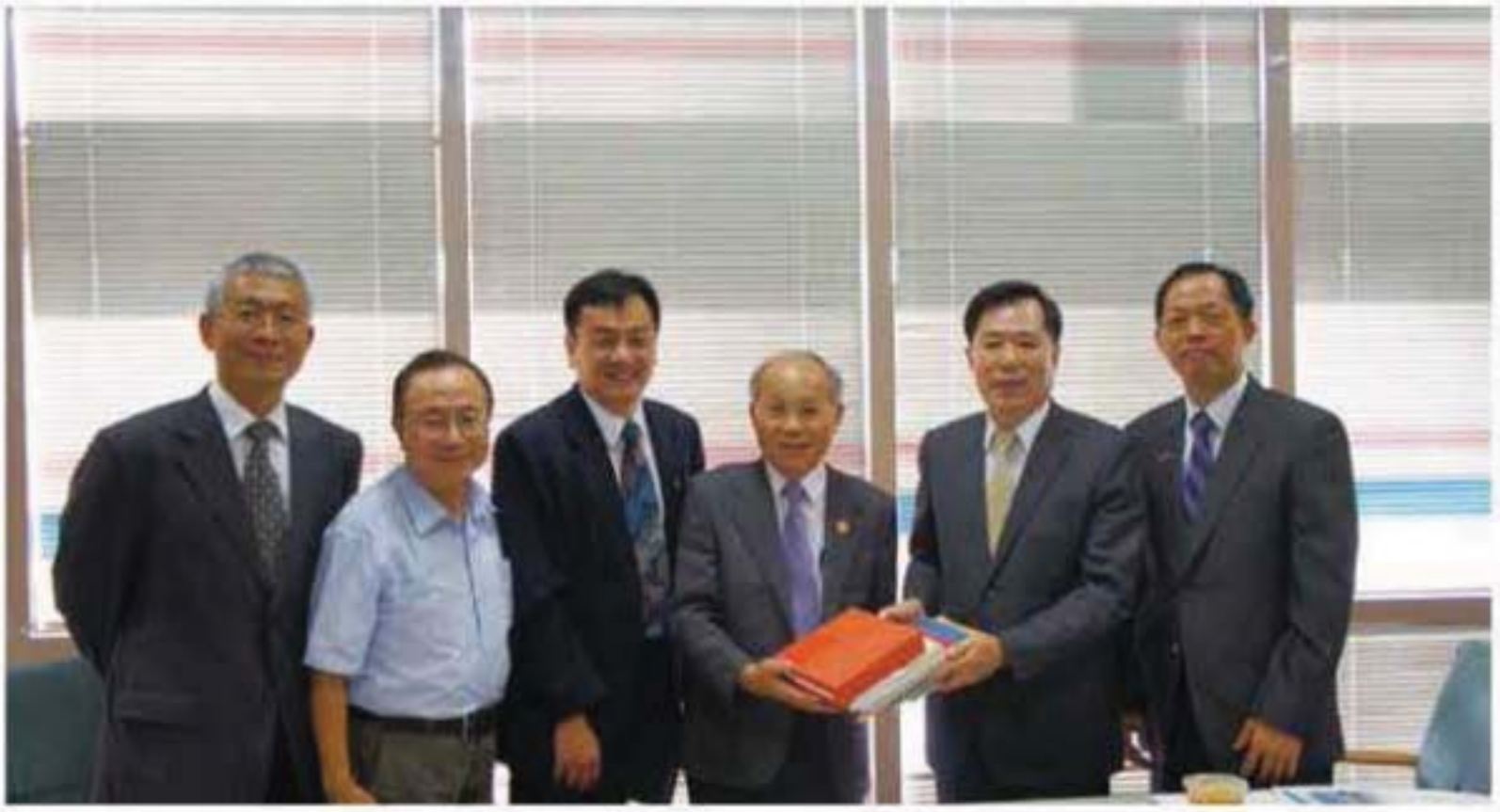
林主席進一步說，自從馬英九總統上任後，臺灣經濟成長重新復甦，臺灣在過去兩年經濟成長率達到 10.72% 與 GDP 成長 4.03%，國際貨幣基金組織（IMF）預測臺灣經濟成長率將在 2016 領先亞洲四小龍，臺灣去年失業率僅 4.39%，而且預測逐漸降低。同時根據瑞士國際管理學院（IMD）於 2012 年發布的世界競爭力排名，臺灣進步到第 7 名，這些種種數據都足以說明臺灣投資環境已大幅改善，且成功度過世界金融風暴。近年來與中國大陸簽訂 ECFA 後，兩岸目前每週有 561 直飛航班連接大陸 41 個城市，大陸對臺開放 68 個港口，其中 52 個海港，16 個為長江河港，證明臺灣為外國投資人進入大陸市場的最佳跳板，呼籲與會人士來臺投資。

今天的「臺灣貿易與科技研討會」會中，除了分送行政院全球招商服務中心所印行的「投資臺灣、放眼全球」簡介等資料，提出：「歡迎來到臺灣－美麗之島投資，選擇臺灣成為掌握成功的關鍵，行政院全球招商服務中心是外商投資臺灣的最佳夥伴！」，同時由臺貿中心駐舊金山李哲欽主任主講「臺灣投資環境」，工研院北美公司王韶華總經理、外交部駐舊金山辦事處科技組組長汪庭安主講「臺灣科技及產業發展」，講述內容充實，數據詳實，充分顯示投資臺灣的利基很多，獲得會場人士的肯定與重視，並紛紛提出相關投資臺灣的問題，也得到圓滿答覆，反應甚佳，與會人士希望能多舉辦類此活動。

標題：省主席林政則參訪洛杉磯「臺灣書院」，勉加強宣導臺灣多元文化及漢學文化

Governor Junq-Tzer Lin visited 'Taiwan Academy' in Los Angeles and raised public awareness with regard to Taiwan's multiculturalism and sinology study.

日期：2012.07.12



臺灣省政府主席林政則（中）與洛杉磯臺灣書院梁崇禮主任（右二）、丘昌生副主任（右一）、程東海顧問（左三）、楊賢怡顧問（左二）、外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長（左一）合影留念。

Director Chong-Li Liang of Taiwan Academy, Deputy Director Chang-Sheng Qiu, Consultant Dong-Hai Cheng and Xian-Yi Yang explained the status of Taiwan Academy to Governor Lin, Deputy Director General Ke-Yu Liu of Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles.

內容：

臺灣省政府主席林政則，此次訪美期間，特地專程到洛杉磯參觀「臺灣書院」，對於剛成立一年多的書院，給予打氣、鼓勵，期勉克服困難，發揮書院功能，加強宣導臺灣多元文化與漢學文化的精髓。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則率同蔡志雄科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間7月11日下午5點由外交部駐洛杉磯辦事處劉克

裕副處長、劉立欣組長陪同，參訪位於洛杉磯華僑文教服務中心的「臺灣書院」，由臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人親自迎接，並由程東海顧問親自向林主席簡報「臺灣書院」推動現況與未來發展。

程東海顧問向林主席說明，目前臺灣書院在美國有三個駐點（洛杉磯、休士頓、紐約），洛杉磯「臺灣書院」於民國 99 年 11 月 12 日籌設、100 年 10 月 14 日在洛杉磯僑文中心營運，響應馬英九總統文化興國政策，運用臺灣先進資訊及數位科技，整合華語文教學及正體文推廣、臺灣研究與漢學研究、臺灣多元文化等三大面向，每月在「全球華文網」舉辦遠距教學分享，合計自籌設臺灣書院迄今，已舉辦及支援活動 70 場次、服務主流社會及華裔人士達 1 萬 6 千 200 人次，投入志工達 640 人次，成果豐碩。

程東海顧問說，因臺灣書院主政單位及執行單位權責未明確釐清，文化部成立迄今，尚未將臺灣書院明確定位，也未納入業務範圍；雖有熱心志工無私協助推動，但執行部門欠缺專職人力及預算經費，以致臺灣書院推動工作遭遇極大窘境。

林主席表示，馬英九總統推動的文化興國政策，籌設臺灣書院，主要是希望「臺灣走向世界、世界走進臺灣」，讓世界更多人認識臺灣，書院正為中華文化的領航者，尤其是書院志工們推動宣傳臺灣多元文化與漢學文化的精髓，他以臺灣書院志工為榮。有關面臨臺灣書院推動的困難，他回國後願意協助，將請示行政院陳冲院長，明確臺灣書院未來的定位與權責單位，讓辛苦營運、已有斐然成果的臺灣書院，得以繼續推廣臺灣文化，讓臺灣精神得以傳承永續，在國際上繼續發光發熱。

雙方晤談近半小時，林主席也致贈臺灣省政府出版品：抗日戰爭勝利及光復 65 週年特展專輯、芳草人物代表專輯、臺灣客庄影像、臺灣風土特色旅遊、走過中興新村榮光之路等書籍，雙方互贈禮品並合影留念。

標題：省主席林政則訪美圓滿結束，感謝僑學界支持及駐外單位協助，敦睦之旅，成果豐碩

As the fruitful diplomatic trip to the United Stated came to an end, Governor Lin Junq-tzer expressed gratitude for the supports received along the way from the oversea Chinese and R.O.C. offices abroad.

日期：2012.07.17



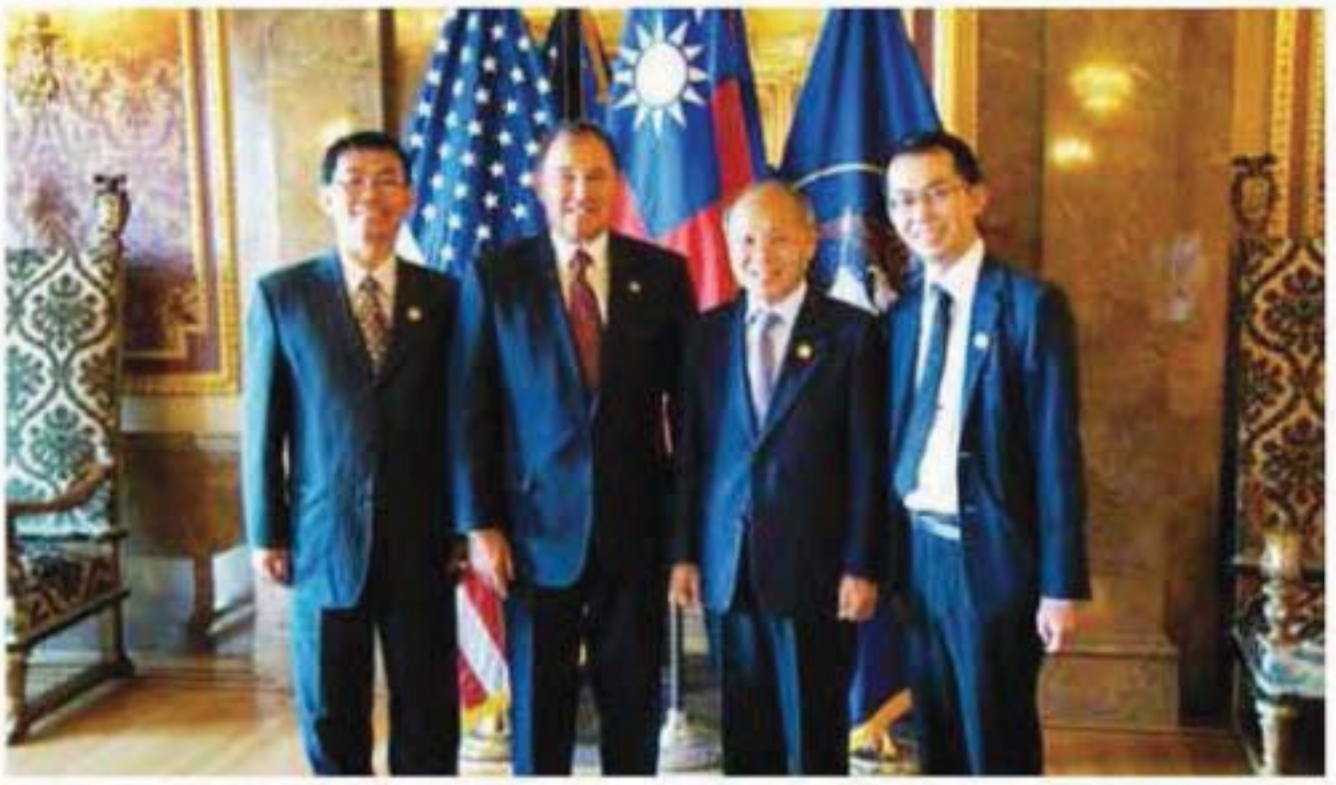
省府林政則主席接受東森美洲電視台「與媒體有約」專訪，充分說明小留學生兵役問題處理情形、省政府的功能與權責及訪美成果等

During the interview with the ETTV program, Governor Lin Junq-tzer explained the handling of the issues regarding the R.O.C. conscription policies concerning the oversea students. Additionally, Governor Lin clarified the functionality and responsibilities of the Taiwan Provincial Government within the Taiwan administrative structure as well as disclosed the accomplishments for the ongoing diplomatic trip in the United States.



省府林政則主席（右二）、總務科長蔡志雄（左二）、邱一峰專員（左一）、外交部駐邁阿密辦事處牟華璋處長（右一）與美國佛羅里達州史考特州長（Governor Rick Scott）合影，史考特州長允諾明年將擇期訪台，加強臺美雙方實質交流

Governor Rick Scott of the Florida State received Governor Lin Junq-tzer, Specialist Chiu Yi-feng, Section Chief Chai zhi-xiong of the Taiwan Provincial Government, and Director General Mu Hua-wei of Taipei Economic and Cultural office in Miami, and promised to pay a visit to Taiwan in the near future as an attempt to further promote mutual relationship.



省府林政則主席（右二）、總務科長蔡志雄（左一）、邱一峰專員（右一）與美國猶他州赫柏特（Gary Richard Herbert）州長合影，赫柏特州長允諾明年將擇期訪台，增進雙方友好關係

Governor Gary Richard Herbert of the Utah State received Governor Lin Jung-tzer, Specialist Chiu Yi-feng, and Section Chief Chai Zhi-xiong of the Taiwan Provincial Government, and promised to pay a visit to Taiwan in the near future as an attempt to further promote mutual relationship.

內容：

臺灣省政府主席林政則，圓滿達成為期十天的訪美行程，對增進姊妹省州情誼，宣慰海外僑學界，加強與美國友邦的實質交流，可說成果豐碩，他特別感謝駐外單位的協助，以及僑學界的支持，才得使此行順利圓滿成功。

省府表示，林主席出訪美國期間，自 101 年 7 月 5 日（星期四）下午起至 7 月 14 日（星期六）止，共計 10 日，先後拜會佛羅里達州及猶他州等兩個姊妹省州，與州長會晤；並主持「臺灣貿易與科技研討會」及「南加州地區小留學生兵役問題座談會」；此外，亦參訪洛杉磯「臺灣書院」的運作情形，並與僑領進行「投資臺灣、放眼全球」座談，同時邀請他們回國投資等行程。

省府表示，林主席圓滿達成任務後，已於 14 日（星期六）上午六時平安返抵國門，他特別於 16 日（星期一）中午十二時主持的主管會報中，向與會主管報告此次訪美敦睦行程的各項活動過程。林主席在報告中，特別向駐外

人員表達深切的感謝之意，無論是行程的精心安排，或是從旁的協助聯繫，均令人滿意而不虛此行。

林主席表示，今年年底適逢美國進行州長選舉，此行成功邀請佛羅里達州史考特州長（Governor Rick Scott）及猶他州赫柏特州長（Governor Gary Richard Herbert）等兩位州長擇期訪台，增進雙方友好關係；也成功邀請僑領回國投資，美國龍之傳奇演藝公司陳建國總裁於「投資臺灣、放眼全球」座談會中表示，將於南投縣日月潭投資新臺幣 20 億元，興建邵族文創園區，尤具指標意義。

在「南加州地區小留學生兵役問題座談會」中，林主席宣布，透過修正「護照條例施行細則」，將護照效期，由現行半年改為一年，並以個案方式處理小留學生兵役問題，與會家長及小留學生役男對於行政院持續三年辦理座談會及進行追蹤處理，均表示感謝與肯定。

林主席表示，此次訪美拜會的兩個姊妹州，分別在美國東、西部，行程非常緊湊，陪同出訪的蔡志雄科長及邱一峰專員，除了趕行程外，還要忙著趕發新聞、打包運送紀念品等工作，非常辛苦；而省府各組室同仁也全力後勤支援，出訪前趕印完成「我愛國旗－免簽證到國外看世界．世界各國國旗簡介」專書，並趕製出中華民國第十三任總統副總統就職紀念瓷杯，一併帶往美國致送外賓，另外贈送外賓的省府郵票、簡介、專書及紀念徽章等，也深受外賓的喜愛，著實達到宣導的效果。

值得一提的是，此行林主席接受東森美洲電視台「與媒體有約」專訪，將小留學生兵役問題處理情形、省政府的功能與權責、訪美成果等，均透由專訪，作充分的說明，經由專訪放送全美及加拿大等，達到擴大宣傳的效果，算是意外的一項大收穫。

林主席接受猶他州西谷市（南投市姐妹市）邁克市長（Mayor Mike Winder）致贈市鑰為該市榮譽市民，協助促進兩市良好情誼。林主席特別在主管會報中傳閱各主管同仁，分享外交成果。此行雖然辛勞，甚至連續三天在飛機上飛行，卻也成功達成敦睦邦交的重大任務，他感到非常滿意與欣慰。

輿情反映
MEDIA REPORTS

2012/7/7 民時新聞報

中部 新聞

5 中華民國101年七月七日 星期六 民時新聞報

增進姊妹州情誼 省主席訪美

除拜會政要外 將與僑學界人士會晤 預計十四日凌晨返抵國門



林政則帶了省府郵票、文綵及簡介外，並將省政報導、徽章、專書及郵冊等紀念品，致贈外賓，以敦睦姊妹州情誼。（記者張耿恩攝）

2012/7/9 民時新聞報

中華民國１０１年七月九日　星期一　2

民時新聞報　中部 新聞

佛州僑界座談會　僑友回應熱烈

【記者張德欽、張耿慈／南投報導】行政院政務委員兼臺灣省主席林政則於美國時間7月7日（星期六）晚間，在佛州邁阿密市參加「投資臺灣，放眼全球」佛州僑界座談會，現場氣氛熱絡，陳建國總裁更是率先響應，將回台投資20億元，興建邵族文創園區，以具體行動展現愛臺灣的決心。

林政則主席在座談會中，向出席人員報告馬英九總統及行政院陳冲院長爲打拼臺灣經濟，積極努力，提出富民經濟、安心內閣等主張，務期黃金十年的願景能落實完成，以照顧民生。林主席特別感謝他們在馬總統選舉期間的支持，現在也請大家繼續支持馬總統及陳院長，一切以臺灣爲主、建設臺灣、對人民有利、爲民興利，大家一起愛護臺灣。

座談會是由外交部駐美邁阿密代表處牟華瑋處長、洪正彬副處長、李定勇組長、江月琇組長協助安排辦理，佛州僑胞及工商界領袖等六十餘人出席踴躍，席開七桌，僑務委員楊喬生、廖柏虞、僑務諮詢委員葉國鈞、曾永福，安良工商會會長鄧少風、臺灣貿易中心駐佛州辦事處主任劉義良、聖湯瑪士（St. Thomas）大學副校長陳思齊賢伉儷、大奧蘭多臺灣商會會長嚴培達、僑務顧問蔡長治等僑領均應邀出席。

2012/7/12 民時新聞報

5 中華民國101年七月十二日 星期四 民時新聞報 中部 新聞

省主席訪猶他州 盛讚經濟成就

台灣是進入大中華地區的最佳經濟跳板 盼企業家多加利用



林政則主席參加台灣貿易與科技研討會。（省政府提供）

2012/7/12 民時新聞報

民時新聞報　中部 新聞

訪美省主席與赫柏特州長同申兩國關係堅定友好

【記者廖淑子／南投報導】美國猶他州與臺灣省政府締結爲姊妹州已25週年，爲增進兩國友誼，加強拓展雙方經貿、教育、文化、觀光等各方面交流，行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，於美國時間7月9日（星期一）下午四時由外交部駐舊金山辦事處王海龍副處長，黃莉芳組長陪同，拜會美國猶他州赫柏特（Gary Richard Herbert）州長。林主席預祝赫柏特州長年底競選連任成功，並當面邀請赫柏特州長選後，明年率團前來我國訪問，赫柏特州長欣然應允，雙方晤談融洽，歷時近一小時，林主席與赫柏特州長互贈紀念品，並在兩國國旗、州旗前，與全體訪問團員合照留念。

林主席在會晤中，說明馬英九總統及行政院陳冲院長，在今年二月組閣後，以經濟發展爲首要施政目標，也極重視人才培育訓練，及教育的投資，這些目標與赫柏特州長兩年來大力推動經濟發展，及重視教育文化的目標一致，赫柏特州長如同「教育州長」，林主席希望雙方未來能繼續加強姊妹州友誼，拓展兩國合作，共同增進經濟成長，照顧人民福祉。

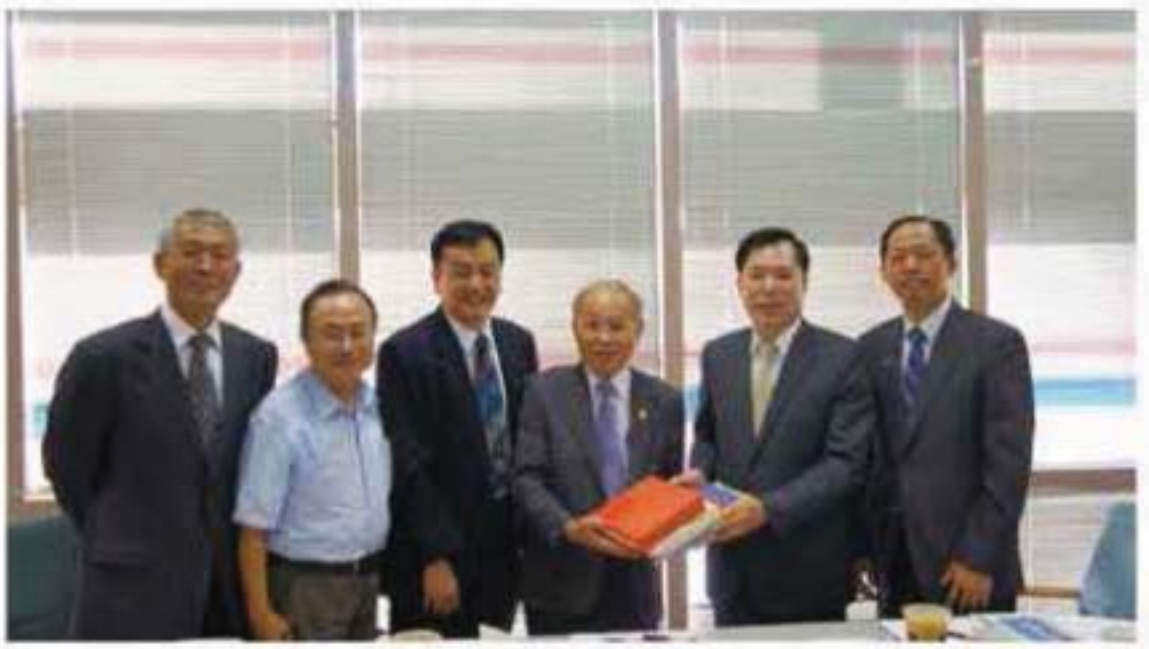
赫柏特州長對此表示，非常認同馬總統與陳院長的經濟優先、照顧人民的施政理念，他上任兩年多來，積極爭取加州高科技公司投資，並屢獲評爲全美「最適做生意之州」（best state for business）及全美第二「最具繁榮前景之州」（frood state），爲改善投資環境，修改或鬆綁366條法規並降稅等做法，2010-2011年間創造25,000工作機會，該州2012年4月份失業率8%，低於全美平均失業率8.1%，林主席讚揚赫柏特州長政績斐然，年底競選連任，應可順利。

省府林政則主席表示，猶他州與臺灣省於1960年7月23日締結姊妹州，迄今25週年，盟約簽署人爲當時的臺灣省主席林洋港及猶他州州長馬特森。猶他州政府及參眾議會一向對台友好，且多次通過法案支持臺灣，爲中華民國外交的最佳盟友。



2012/7/18 TNN 臺灣地方新聞

洛杉磯臺灣書院迎接省主席林政則到訪



【記者洪德／南投報導】臺灣省政府主席林政則，此次訪美期間，特地專程到洛杉磯參觀「臺灣書院」，對於剛成立一年多的書院，給予打氣、鼓勵，期勉克服困難，發揮書院功能，加強宣導臺灣多元文化與漢學文化的精髓。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則率同蔡志雄科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間7月11日下午5點由外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長陪同，參訪位於洛杉磯華僑文教服務中心的「臺灣書院」，由臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人親自迎接，並由程東海顧問親自向林主席簡報「臺灣書院」推動現況與未來發展。

程東海顧問向林主席說明，目前臺灣書院在美國有三個駐點（洛杉磯、休士頓、紐約），洛杉磯「臺灣書院」於民國99年11月12日籌設、100年10月14日在洛杉磯僑文中心營運，響應馬英九總統「文化興國」政策，運用

臺灣先進資訊及數位科技，整合華語文教學及正體文推廣、臺灣研究與漢學研究、臺灣多元文化等三大面向，每月在「全球華文網」舉辦遠距教學分享，合計自籌設臺灣書院迄今，已舉辦及支援活動 70 場次、服務主流社會及華裔人士達 1 萬 6 千 200 人次，投入志工達 640 人次，成果豐碩。

程東海顧問說，因臺灣書院主政單位及執行單位權責未明確釐清，文化部成立迄今，尚未將臺灣書院明確定位，也未納入業務範圍；雖有熱心志工無私協助推動，但執行部門欠缺專職人力及預算經費，以致臺灣書院推動工作遭遇極大窘境。

林主席表示，馬英九總統推動的「文化興國」政策，籌設臺灣書院，主要是希望「臺灣走向世界、世界走進臺灣」，讓世界更多人認識臺灣，書院正為中華文化的領航者，尤其是書院志工們推動宣傳臺灣多元文化與漢學文化的精髓，他以臺灣書院志工為榮。有關面臨臺灣書院推動的困難，他回國後願意協助，將請示行政院陳冲院長，明確臺灣書院未來的定位與權責單位，讓辛苦營運、已有斐然成果的臺灣書院，得以繼續推廣臺灣文化，讓臺灣精神得以傳承永續，在國際上繼續發光發熱。

雙方暢談近半小時，林主席也致贈臺灣省政府出版品：抗日戰爭勝利及光復 65 週年特展專輯、芳草人物代表專輯、臺灣客庄影像、臺灣風土特色旅遊、走過中興新村榮光之路等書籍，雙方互贈禮品並合影留念。

2012/7/18 民時新聞報

中華民國１０１年七月十八日 星期三

民時新聞報 中部新聞

省主席參訪洛杉磯「臺灣書院」

【記者張耿慈／南投報導】臺灣省政府主席林政則，此次訪美期間，特地專程到洛杉磯參觀「臺灣書院」，對於剛成立一年多的書院，給予打氣、鼓勵、期勉克服困難，發揮書院功能，加強宣導臺灣多元文化與漢學文化的精隨。行政院政務委員兼臺灣省主席林政則率同蔡志雄科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間七月十一日下午五點由外交部駐洛杉磯辦事處劉克裕副處長、劉立欣組長陪同，參訪位於洛杉磯華僑文教服務中心的「臺灣書院」，由臺灣書院中心梁崇禮主任、丘昌生副主任、程東海、楊賢怡顧問等人親自迎接，並由程東海顧問親自向林主席簡報「臺灣書院」推動現況與未來發展。程東海顧問向林主席說明，目前臺灣書院在美國有三個駐點（洛杉磯、休士頓、紐約），洛杉磯「臺灣書院」民國九十九年十一月十二日籌設、一００年十月十四日在洛杉磯僑文中心營運，響應馬英九總統文化興國政策，運用台灣先進資訊及數位科技，整合華語文教學及正體文推廣、臺灣研究與漢學研究、臺灣多元文化等三大面向，每月在「全球華文網」舉辦遠距教學分享，合計自籌設臺灣書院迄今，已舉辦及支援活動七十場次、服務主流社會及華裔人士達一萬六千二百人次，投入志工達六四'0人次，成果豐碩。程東海顧問說，因臺灣書院主政單位及執行單位權責未明確釐清，文化部成立迄今，尚未將臺灣書院明確定位，也未納入業務範圍；雖有熱心志工無私協助推動，但執行部門欠缺專職人力及預算經費，以致臺灣書院推動工作遭遇極大窘境。

2012/7/18 民時新聞報

民時新聞報 5 中部新聞 中華民國101年七月十八日 星期三

省主席訪美行程圓滿結束

宣慰海外僑學界 加強與美國友邦的實質交流 也成功邀請佛州及猶他州二位州長訪台



省主席林政則訪美圓滿結束。（記者張裕瑄攝）

（一）出訪美國姊妹州

Visit sister states in the U.S.A.

民國 102 年（西元 2013）

美國夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州、加州

Hawaii, Mississippi, Alabama and California

(A.D. 2013)



民國102年（2013）臺灣省政府出訪美國姊妹州紀要

HIGHLIGHTS OF TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT'S VISIT TO SISTER STATES IN THE UNITED STATES IN 2013

時間：民國102年4月14日至民國102年4月23日（共十天）
2013/04/14 ~ 2013/04/23 (10 Days)

地點：美國夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州、加州
Hawaii, Mississippi, Alabama and California

訪問團成員：

1. 行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2. 臺灣省政府教文及資料組科長	林麗玲
3. 臺灣省政府主席室專員	邱一峰

行政院林政務委員政則訪問美國三姊妹州行程摘要
April 14 ~ 23 , 2013(共10天)

4月14日（星期日）

活動 1 拜會佛教慈濟基金會夏威夷分會與佛光山夏威夷禪淨中心。

活動 2 出席夏威夷僑界歡迎晚宴：專題演講「亞洲理想伙伴－臺灣」(Your ideal partner in Asia-Taiwan) 出席 60 人

4月15日（星期一）

活動 3 拜會夏威夷參議院外交委員會主席英格力西參議員 (J .kalani English)

活動 4 拜會夏威夷參議院議長金丹娜 (Donna Kim)

活動 5 拜會夏威夷眾議院議長蘇棋 (Joseph Souki)

活動 6 出席馬總統與史丹佛大學視訊會議座談會

4月16日（星期二）

活動 7 出席夏威夷州州長尼爾・艾伯康 (Neil Abercrombie) 早餐會

4月17日（星期三）

活動 8 拜會密西西比州州長菲爾・布萊恩 (Phil Bryant)，並獲贈「中華民國臺灣省與密西西比州重申姊妹州情誼聲明」

4月18日（星期四）

活動 9 參訪密西西比州立醫學中心

活動 10 出席密西西比州州立大學午宴並發表演講

活動 11 與密西西比州友我眾議會領袖餐敘

4月19日（星期五）

活動 12 出席「臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會」，會晤阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇 (Kay Ivey) 及阿拉

巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman），也接獲阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）友我臺明文及阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）提案通過「第 089 號友我決議案」

4 月 22 日（星期一）

活動 13　拜會外交部駐洛杉磯辦事處龔中誠處長及辦事處同仁研討有關「海外小留學生僑居身分加簽」問題

活動 14　拜會洛杉磯美國客屬商會，並邀請於今（2013）年 11 月之年會返臺拜訪省政府

附件一：102 年 4 月 25 日，中華民國駐美國代表金溥聰大使來函

附件二：102 年 5 月 7 日，外交部駐洛杉磯辦事處電報

訪問行程說明：

（一）夏威夷州：

活動 1 — 拜會佛教慈濟基金會夏威夷分會與佛光山夏威夷禪淨中心

時間：4 月 14 日（星期日）上午 10:30-13:00

地點：佛教慈濟基金會夏威夷分會、夏威夷禪淨中心

行程：拜會慈濟基金會夏威夷分會范峰亮醫師、僑務委員賴昌棣等僑胞，分享慈濟分會在夏州慈善工作現況；再前往拜會夏威夷禪淨中心永嘉法師等僑胞，向在場僑胞宣揚政府用心施政，鼓勵僑胞多返國關心國政。



4 月 14 日 (週日) 上午 10:30 拜會佛教慈濟基金會夏威夷分會，參加「環保素食救地球」活動

臺灣省政府主席（右三）拜會慈濟基金會夏威夷分會執行長范峰亮醫師（右二）、僑務委員賴昌棣（左四），由外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事（右一）黎倩儀副處長（左三）、張慧文組長（左二）、臺灣省政府林麗玲科長（左一）陪同。

Accompanied by the Director General, Wei-Cheng Chu, the Deputy Director General, Chien-Yi Li, and the Director, Huei-Wen Chang, of Taipei Economic and Cultural Office in Honolulu, and the Section Chief of Taiwan Provincial Government, Li-Ling Lin, Governor Jung-Tzer Lin visited the Director of Buddhist Tzu Chi Foundation – Pacific Island Region, Dr. Feng-Lian Fan, and Oversea Community Affairs Commissioner, Chang-Di Lai.



4 月 14 日 (週日) 中午 12:00 拜會佛光山夏威夷禪淨中心

臺灣省政府主席（左三）拜會夏威夷禪淨中心永嘉法師（中），由外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事（左一）陪同。

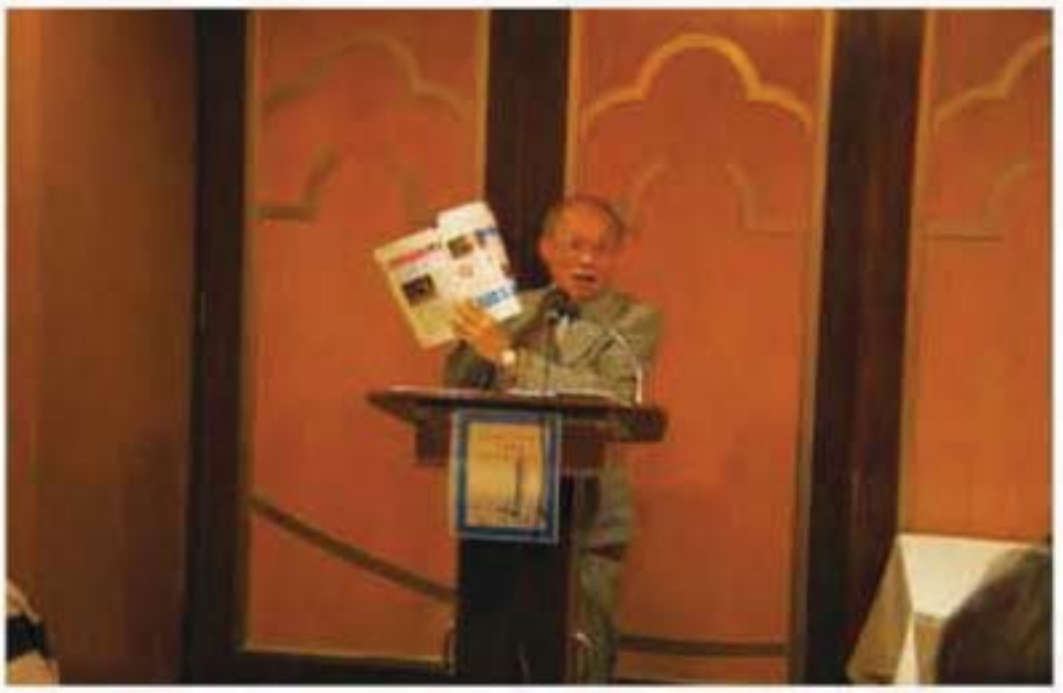
Accompanied by Director General Chu, Governor Lin visited Hawaii Buddhist Cultural Society.

活動 2 — 夏威夷僑胞晚宴發表「亞洲理想伙伴 - 臺灣」專題演講

時間：4 月 14 日（星期日）下午 18:00

地點：京苑餐廳

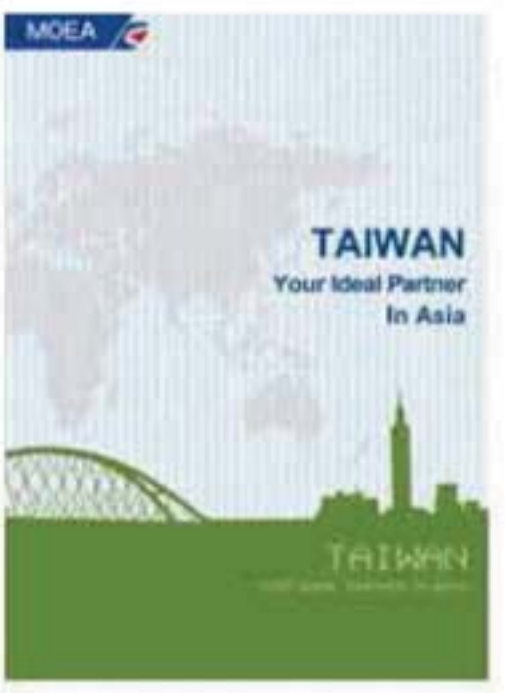
行程：以中文向僑領說明我國優良的投資環境排名全球第四，並闡述馬英九總統與江宜樺院長核安政策及「東海和平倡議」主張，邀請僑胞們踴躍回臺投資，僑胞們反應熱烈，感受到行政院的努力國政，並紛紛表示相挺及鼓勵。



4 月 14 日 (週日) 下午 18:00 夏威夷僑胞晚宴發表「亞洲理想伙伴—臺灣」專題演講

臺灣省政府主席林政則在夏威夷歡迎晚宴中，以「亞洲理想夥伴—臺灣」為題專題演講，呼籲檀香山僑商及臺商回臺投資

At the welcoming banquet, Governor Lin encouraged and urged oversea entrepreneurs to direct their investment back to Taiwan.



會中分送中華民國經濟部 2013 年 3 月編印之亞洲理想夥伴－臺灣 (英文小冊) 給與會僑胞

亞洲理想夥伴－臺灣（英文小冊）

English edition of "Taiwan, Your Ideal Partner in Asia" brochure.

活動 3— 拜訪夏威夷州參議院議長金丹娜 (Donna Kim)

時間：4 月 15 日（星期一）上午 9:30-12:30

地點：夏威夷州參議院議長辦公室

行程：由參議院外交委員會主席英格力西，遞交參議院友我第 61 號決議文 (S.C.R. NO.61 S.D.1) 及眾議院議長蘇棋遞交眾議院友我第 47 號決議文 (H.R.NO.47)，參議院議長金丹娜並表示將擇期再次赴臺參訪。



4 月 15 日 (週一) 上午 9:30-12:30 拜會夏威夷州參議院議長金丹娜 (Donna Kim)，地點：夏威夷參議院議長辦公室

夏威夷州參議院議長金丹娜 (Donna M. Kim)（左三）歡迎臺灣省政府林政則主席（右三）一行到訪及合影，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長（右二）、黎倩儀副處長（右一）、省府林麗玲科長（左二）、邱一峰專員（左一）陪同

Donna M. Kim, the President of the Hawaii Senate, welcomed Governor Junq-Tzer Lin to Honolulu State, along with the Director General of Taipei Economic and Cultural Office in Honolulu, Wei-Cheng Chu, the Deputy Director General, Chien-Yi Li, the Section Chief of Taiwan Provincial Government, Li-Ling Lin, and Specialist Yi-Feng Chiu.

活動 4 — 拜會夏威夷眾議院議長蘇棋 (Joseph Souki)
時間：4 月 15 日（星期一）上午 9:30-12:30
地點：夏威夷州眾議院議長辦公室



4 月 15 日 (週一) 上午 9:30-12:30 拜會夏威夷州眾議院議長蘇棋 (Joseph Souki)，眾議院議長蘇棋遞交眾議院第 47 號決議文 (H.R.NO.47)，地點：夏威夷眾議院議長辦公室

夏威夷州眾議院議長蘇棋 (Joseph Souki)（左四）手持該院決議文與臺灣省政府林政則主席（右四）合影，外交部駐檀香山辦事處朱為正處長（右三）、黎倩儀副處長（右二）、省府林麗玲科長（右一）陪同

Picture was taken with Joseph Souki, Speaker of the Hawaii House of Representatives, holding H.R.NO.47, accompanied by Governor Lin, the Director General Chu, the Deputy Director General Li, and the Section Chief Lin.

活動 5 — 參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）
時間：4 月 15 日（星期一）上午 9:30-12:30
地點：參議院英格力西主席辦公室



4 月 15 日 (週一) 上午 9:30-12:30 拜會參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalani English)，英格力西主席遞交參議院友我第 61 號決議文，地點：參議院英格力西主席辦公室

夏威夷州參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）（中）手持該院決議文與臺灣省政府主席林政則（右二）合影，外交部駐檀香山辦事處朱為正處長（右一）、黎倩儀副處長（左二）、林麗玲科長（左一）陪同

J .kalani English, Chairman of Senate Committee on Foreign Relations, presented Resolution 61 to Governor Lin along with Director General Chu, Deputy Director General Li, and the Section Chief Lin.

活動 6 — 參加馬英九總統與史丹福大學視訊會議座談會

時間：4 月 15 日（星期一）下午 14:30-16:30

地點：夏威夷東西中心

行程：座談會由美國在臺協會前理事主席、夏威夷東西中心主任薄瑞光（Raymond Burghardt）主持，會中邀請夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、亞太安全研究中心、夏明納大學等學者專家約 30 名與會，馬總統以「領航前進」為題發表演說後，接受史大提問。薄瑞光主席於視訊會議結束後，邀請與會學者發表評論，出席學者對於馬總統之演講高度讚揚，並肯定我方在促進兩岸關係及區域和平之努力與貢獻；並恭賀臺日簽訂漁業協議，為解決東海區域衝突，樹立良好模式，在會中，分發臺灣省政府簡介及中華民國經濟部 2013 年 3 月編印的亞洲理想夥伴－臺灣（英文小冊）給與會貴賓及學者。



4 月 15 日 (週一) 下午 14:30-16:30 參加馬總統與史丹福大學視訊會議座談會，地點：夏威夷東西中心

臺灣省政府主席林政則參加馬總統與史丹福大學視訊會議座談會，由夏威夷東西中心主任薄瑞光主持，學者專家約 30 人，會中討論熱絡。

Governor Junq-Tzer Lin along with thirty other scholars attended the video conference held for President Ma and the scholars from the University of Stanford.



4 月 15 日 (週一) 下午 14:30-16:30 夏威夷東西中心主任薄瑞光主持「馬總統與史丹福大學視訊會議座談會」，地點 : 夏威夷東西中心

夏威夷東西中心主任、美國在臺協會前理事主席薄瑞光 (Raymond Burghardt) 主持「馬總統與史丹福大學視訊會議座談會」，會中邀請夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、亞太安全研究中心、夏明納大學等學者專家約 30 名與會，會中討論熱烈，高度讚揚馬總統之演講

Raymond Burghardt, the Chairman of East-West Center, hosted the video conference attended by President Ma and scholars.

活動 7 — 拜訪夏威夷州州長尼爾 · 艾伯康 (Governor Neil Abercrombie) 並早餐餐敘。

時間：4 月 16 日（星期二）上午 8:30-09:30

地點：夏威夷州州長官邸 (Washington Place)

行程：夏威夷州長尼爾 · 艾伯康重申雙方姊妹州教育、文化、經濟等各方面的良好關係，並樂觀表示 6 月 2 日夏威夷州與臺灣直航班機重啟後，將深化雙方經貿、觀光、教育交流。



4 月 16 日 (週二) 上午 08:30-09:30 與夏威夷州州長尼爾 · 艾伯康 (Governor Neil Abercrombie) 早餐會後共同合影

夏威夷州長尼爾 · 艾伯康 (Neil Abercromble)（前中）在州長官邸中，熱情接待臺灣省政府林政則主席（前左三），並於早餐會後合影紀念：外交部駐檀香山代表處朱為正總領事（前右三）、黎倩儀副處長（後右五）、參議院議長金丹娜 (Donna M. Kim)（前右一）、參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalanl English)（前右二）、臺灣省政府林麗玲科長（前左一）、臺灣省政府邱一峰專員（後左一）暨夏威夷州幕僚長寇帕 (Bruce A. Coppa)（後左二）等高級官員合影。

Governor Neil Abercrombie of Hawaii State, President Donna M. Kim of the Hawaii Senate, Chairman J .kalani English of Senate Committee on Foreign Relations, Chief of Staff Bruce A. Coppa of Hawaii Governor, Governor Junq-Tzer Lin, Director General of Taipei Economic and Cultural Office in Honolulu, Wei-Cheng Chu, the Deputy Director General, Chien-Yi Li, and the Section Chief of Taiwan Provincial Government, Li-Ling Lin, at Governor Abercrombie's residence.

（二）密西西比州：

活動 8— 拜訪密西西比州菲爾 · 布萊恩州長 (Governor Phil Bryant)

時間：4 月 17 日（星期三）下午 14:30-15:30

地點：密西西比州長辦公室

行程：與菲爾 . 布萊恩州長相談甚歡，頗有共識，菲爾 · 布萊恩州長持贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明」（Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor）予行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由於布萊恩州長未曾來臺，林政則政務委員當面邀請州長擇期訪華，並建議密西西比州考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，布萊恩州長表示未來將積極促進臺灣與密西西比州間的經貿、文化合作。



4 月 17 日 (星期三) 下午 14:30-15:30 拜會密西西比州菲爾 · 布萊恩州長 (Governor Phil Bryant)，地點：州長辦公室

美國密西西比州州長菲爾 · 布萊恩 (Phil Bryant)（左一）、經濟發展局執行長布雷特 · 克力斯森 (Brent Christensen)（右二）及臺灣省政府主席林政則（左二）、外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌（右一）等四人於州長辦公室熱烈談論雙方經貿及教育等事宜，氣氛融洽

Governor Phil Bryant of Mississippi State, Executive Director Brent Christensen of Mississippi Development Authority, Governor Junq-Tzer Lin, Director General Chi-Chang Xia of Taipei Economic and Cultural Office in Houston at Govemor Bryant's office.

活動 9 — 參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術

時間：4 月 18 日（星期四）上午 09:00-11:00

地點：密州州立大學醫學院

行程：由僑務促進委員陳清志博士協助安排下，觀摩密西西比州醫學中心、急重症醫療救治設施、兒童醫院等醫學設施。



4 月 18 日（星期四）上午 09:00-11:00 參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術，地點：密州州立大學醫學院

密州州立大學醫學院 David Powe 博士（左二）與 Fan Lir-Wan 博士（右二），向臺灣省政府主席林政則（左三）、外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌（右三）及臺灣省政府林麗玲科長（左一）、邱一峰專員（右一）介紹密州州立大學醫學中心。

Dr. David Powe and Dr. Fan Lir-Wan from the medical school of Mississippi State University guided and introduced Governor Lin, Director General Xia, Section Chief Lin, and Specialist Chiu, the medical center.



4 月 18 日 (星期四) 上午 09:00-11:00 參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術，地點：密州州立大學醫學院

密州州立大學醫學中心人員向臺灣省政府主席林政則（左二）、外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌（左一），說明密州醫學中心醫療急救直昇機設施。

The personnel from the medical school of Mississippi State University explained the applications of Ambulance helicopter to Governor Lin and Director General Xia.

活動 10 — 密西西比州立大學午宴發表演講

時間：4 月 18 日（星期四）中午 12:00

地點：Fair View 餐廳

行程：應密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所 (Ravanyi Chair in International Security Studies) 比利蒙哥先生 (Billy Mounger)、密西西比州經濟發展處副執行長金．麥克阿瑟 (Jim McArthur)、美國密西西比州州立大學國際事務處主任本基．麥克 (Benjy Mikel) 博士邀請，並以「亞洲理想夥伴－臺灣」為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士約 70 人，以英語專題報告臺灣優良之投資環境，積極促進臺灣與密西西比州間的經貿、教育、文化、工商、觀光等議題，會中這些美國主流社會領袖、學者、企業家，發問甚多，對我國更加親近及了解，氣氛熱絡。



4 月 18 日 (星期四) 中午 12:00 密西西比州立大學午宴發表演講，地點：密州 Fair View 餐廳

美國密西西比州主流社會菁英人士，在場專心聆聽臺灣省政府主席林政則的專題演講

The attendants of Governor Lin's speeches.



Executive Lecture Forum
Lecture Series

Thursday, April 18, 2013
Fairview Inn, Jackson, MS

Organized by the
Radvanyi Chair in International Security
Studies, Mississippi State University
and
Executive Lecture Forum, Jackson, MS

cc

Program

11:45 A.M. **RECEPTION**

12:00 P.M. **LUNCHEON**

WELCOME
Mr. Billy Mounger, Chairman, ELF

INTRODUCTION OF GOVERNOR LIN
Mr. Billy Mounger, Chairman, ELF

LUNCHEON ADDRESS

MR. JUNG-JZER LIN
Chairman of the Taiwan
Provincial Government

30 years of Sisterhood of
Mississippi and Taiwan

密西西比州立大學午宴邀請單（正面）



MR. JUNG-JZER LIN

Mr. Jung-Jzer Lin has been the Chairman of the Taiwan Provincial Government and Minister at Large since 2010. Prior to this post, he was a member of the Legislative Yuan (The Parliament) from 2001 to 2009. He served as Mayor of the Hsinchu City from 2001 to 2009. At National Chiao Tung University, he taught as an Assistant Professor for eleven years, 1990-2001. From 1981-1993, he was also a member of the National Assembly of Taiwan and a member of the Hsinchu County Council from 1972 to 1977. Mr. Lin's educational background was received from Soo Chow University in Taiwan, and a Masters in Education Administration was accomplished at National University in the United States.

Governor Lin's visit to Jackson is part of the Commemoration of 30 years of sisterhood between Taiwan and Mississippi.

Taiwan Delegation include:

Mr. Jung Jzer Lin, Chairman of the Taiwan Provincial Government

Ms. Li-Ling Lin, Section Chief, Taiwan Provincial Government

Mr. I Feng Chiu, Governor Office Secretary of Taiwan Province

Mr. Steve Hsia, Director General, Taipei Economic & Cultural Office (TECO) in Houston

Mr. Louise Huang, Director of the Commercial Section, TECO Houston

Mr. Howard H. Huang, Consular Officer, TECO Houston

RADVANYI CHAIR IN INTERNATIONAL SECURITY STUDIES
P.O. Box 5061, Mississippi State, MS 39762
Phone: (662) 325-8408 Fax (662) 325-7201
http://www.msstate.edu/chair/radvanyi/

密西西比州立大學午宴邀請單（背面）

活動 11 — 與密西西比州友我眾議會領袖晚餐

時間：4 月 18 日（星期三）晚上 18:30

地點：Parlor Market 餐廳

行程：與密西西比州友我眾議會議員湯瑪斯・瑞德斯（Thomas Reynolds）、賴立溥（Larry Byrd）、瑪格麗特・羅傑斯（Margaret Ells Rogers）、瑞打・馬丁森（Rita Martinson）、俄瑞・班克斯（Earle S. Banks）及密西西比州經濟發展處組長威廉・史考葛斯（William "Skip" Scaggs）、資深經理瑞金娜・陶德（ Regina Todd）近 10 位餐敘，針對我國與密州經貿、文化交流事宜交換意見，這幾位友我的州眾議員們，均表示將應邀來臺訪問，促進臺美友誼。



與密西西比州議會領袖餐敘

臺灣省政府主席林政則（前中）、駐美休士頓辦事處夏季昌處長（前右二）、黃浩秘書（前右一）、省府林麗玲科長（前左二）、邱一峰專員（前左一）、密西西比州眾議會議員湯瑪斯・瑞德斯（Thomas Reynolds）（後右一）、賴立溥（Larry Byrd）（後右二）、瑪格麗特・羅傑斯（Margaret Ells Rogers）（前左三）、瑞打・馬丁森（Rita Martinson）（前右三）、俄瑞・班克斯（Earle S. Banks）（後左二）及密西西比州經濟發展處組長威廉・史考葛斯（William "Skip"Scaggs）（後右三）、資深經理瑞金娜・陶德（ Regina Todd）（後左一），餐敘後合影

Governor Junq-Tzer Lin, Director General Xia, Secretary Hao Huang, Section Chief Lin, Specialist Chiu, House of Representative of Mississippi State, Thomas Reynolds, Larry Byrd, Margaret Ells Rogers, Rita Martinson, Earle S. Banks, Industry and Business at Mississippi Development Authority, William Skip Scaggs, and Regina Todd.

（三）阿拉巴馬州：

活動 12 —出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）

時間：4 月 19 日（星期五）下午 18:30

地點：阿州 Capital City Club

行程：阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）遞交友我聲明文，表示中華民國為長期盟友，兩國友誼永固，日久彌新；阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）也遞交阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案，重申阿拉巴馬州珍視自 1983 年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約 30 週年的長期雙邊友好情誼，會中與會貴賓美方友人等，歡笑不斷，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則並向僑社領袖報告最近行政院政務及核四、年金等問題，說明政府的努力作為及立場，獲得與會僑胞們的許多肯定和支持。



4 月 19 日（星期五）下午 18:30，出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇 (Kay Ivey)

阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇 (Kay Ivey)（中）親將友我聲明文，持交臺灣省政府主席林政則（左），與駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長（右）共同接受。

Lieutenant Governor Ivey bestowed "the Statement of Friendship" to Governor Lin and Director General Dai.



4月19日(星期五)下午18:30，出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman），同時羅傑參議員遞交阿拉巴馬州參議會提案通過第089號友我決議案

前代議長羅傑(Roger Smitherman)(右二)將阿拉巴馬州參議會提案通過第089號友我決議案，親交給駐美亞特蘭大辦事處戴耀源處長（右一）後，與臺灣省政府主席林政則（左一），阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱．艾薇 (Kay Ivey)(左二) 共同合影。

Senator Roger Smitherman and Lieutenant Governor Ivey handed Resolution 089 to Governor Lin and Director General Dai.

（四）加利福尼亞州：

活動 13- 拜會外交部駐洛杉磯辦事處龔中誠處長及辦事處同仁研討有關「海外小留學生僑居身分加簽」問題

時間 :4 月 22 日（星期二）中午 11:00

地點：洛杉磯美國客屬商會

行程：與外交部駐洛杉磯辦事處龔中誠處長及辦事處同仁研討「海外小留學生僑居身分加簽」問題，外交部駐洛杉磯辦事處提出三點建議：

1. 旅美南加州僑民眾多，多具良好學經歷，應主動解決其「僑居加簽」問題，讓渠等得以安心返臺，無須擔憂兵役管制問題，可強化我人才體質與全球競爭力。
2. 現行「僑居加簽」規定過於繁瑣，限制太多，例如須於 15 歲以前出國、16 至 18 歲間返臺停留時間每年不得逾 183 天、19 歲以後不得有返臺紀錄等，倘於 36 歲除役以前回國，均即需面臨兵役問題而影響返國意願，渠等大學（碩、博士）畢業至 36 歲以前正為職場上之黃金產值階段，由於無法返臺，除為我人才損失外，更可能為旅 / 僑居國家，甚至他國星、韓、中國大陸等國所用，當為我之雙重損失。
3. 即使上述僑民 36 歲以後可回國服務，然渠等 36 歲以後已在居住地區成家立業，在我國無法提供極大誘因下，返臺服務意願已不高，形成我年輕且具國際觀青年人才「流失於海外」現象，未來亦無法回流以提升國家競爭力。復考量我即將實施募兵制，目前並未積極主動解決小留學生之兵役與僑居加簽問題，自然影響渠等返臺貢獻其所學、所長之意願。

活動 14 — 拜會洛杉磯美國客屬商會

時間：4 月 22 日（星期一）中午 12:30

地點：洛杉磯美國客屬商會

行程：在外交部駐洛杉磯辦事處副處長周慶龍、組長劉立欣安排下，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則拜會『美國客屬商會』客屬鄉親邱啟宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等僑胞，受到客屬商會僑胞熱烈歡迎，因林政則政務委員本身為客家人，所以客家鄉親相見更感親切，互道鄉情，增進鄉誼，行政院林政則政務委員兼臺灣省主席也邀商會同仁於十一月返臺時，蒞臨南投中興新村臺灣省政府參訪。



4 月 22 日 (星期一) 中午 12:30，拜會洛杉磯美國客屬商會

臺灣省政府主席林政則（中）與駐美洛杉磯辦事處周慶龍副處長（右一）拜會『美國客屬商會』客屬鄉親邱啟宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等人，於美國客家會館合影留念。

Governor Junq-Tzer Lin and Deputy Director General Chou of Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles visited Hakka Association in America and had a commemorating picture taken with Chairman Jing-Lon Chen, Overseas Community Affairs Commissioner Zen-Min Tu and Chi-Yi Chio.



4 月 22 日 (星期一) 中午 12:30，拜會洛杉磯美國客屬商會

臺灣省政府主席林政則（中）與駐美洛杉磯辦事處周慶龍副處長（右四）與美國客屬鄉親邱啟宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等人，在大洛杉磯客家會館合影留念。

Pictured at the hall of Hokka Association in Los Angeles.

政則政務委員吾兄勛鑒：本（一〇二）年四月九日來函敬悉。
吾兄此次訪美之行，僕僕風塵，拜會夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等三個姊妹州政要，並與當地僑界座談，備極辛勞，成果豐碩，對提升我與美國雙邊關係助益良多，感荷無既。
吾兄長年從政，為民謀福，各界稱頌。今後仍盼不遺在遠，常賜教言，以匡不逮。耑此　祇頌
政祺

中華民國駐美國代表
金溥聰　敬啟

中華民國一〇二年四月二十五日

附件一：102 年 4 月 25 日，中華民國駐美國代表 金溥聰大使來函

機密等級:　　(保密期限:至　年　月　日解密;解密條件:　　)
洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密,依法究辦。

駐洛杉磯辦事處電報

專號:LAX0185 第1頁　　收電日期:
日期:102.05.07　方式:[E] F　本電:電文3頁,附件0頁,共3頁

擬辦		批示	

事由:有關僑界反映海外地區小留學生僑居身分加簽問題及本處建議事。

外交部鈞鑒並請核轉內政部及僑務委員會:本處第LAX0163號電諒蒙鈞察。

一、行政院林政務委員政則上(4)月20至22日過境洛杉磯,並於上月22日與本處龔處長及科技組、教育組、領務組及國防部等派駐同仁餐敘,席間本處同仁就此間南加僑界普遍反映現行對海外地區小留學生有關「僑居加簽」之諸多限制,實與我政府所欲推動爭取海外為我服務人才之目標相左,等節交換意見,林政務委員並囑本處就海外地區小留學生僑居身分加簽問題研提建議供國內相關機關參考(請詳上電)。

二、鑒上,本處謹彙整此間僑界針對海外小留學生「僑居加簽」之意見併本處建議呈報如次:

(一)我旅居美國南加州地區僑民眾多,其中包括為數不少之之小留學生;渠等在美多年,多已取得綠卡或美籍身分,

部長	政次	政次	常次	主秘	機要室	亞太司
亞非司	歐洲司	北美司	拉美司	條法司	國組司	國經司
國際司	研設會	檔案處	秘書處	人事處	政風處	主計處
資電處	公眾會	NGO	國會室	領務局	外交學院	北區

總務處

附件二:102年5月7日,外交部駐洛杉磯辦事處電報

省政新聞輯要
NEWS BULLETIN

標題：增進姊妹省州情誼，省主席林政則啟程訪美，展開為期 10 天訪問拜會行程

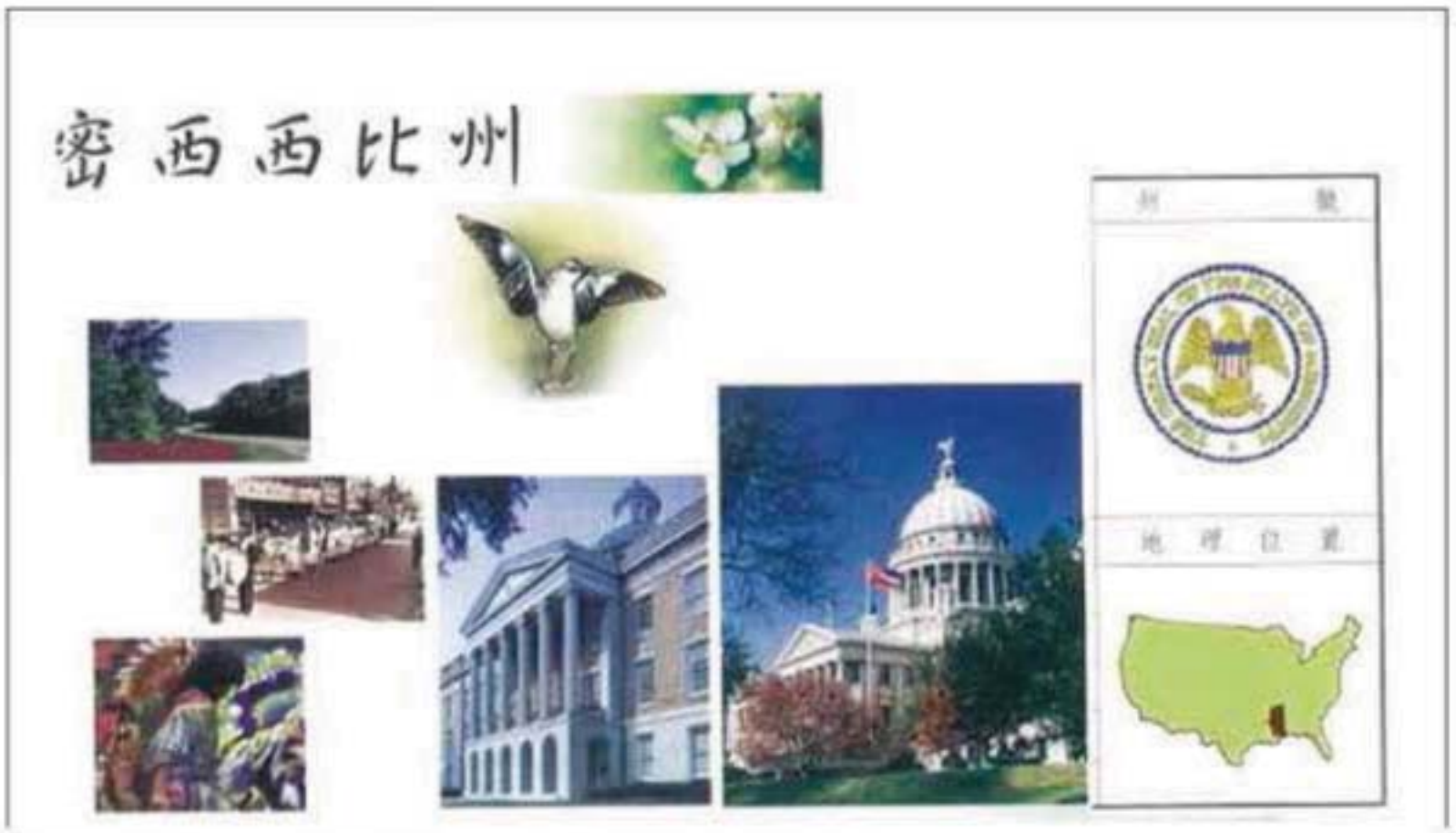
Governor Junq-Tzer Lin commenced the 10-day sister state friendship enhancement trip

日期：2013.04.13

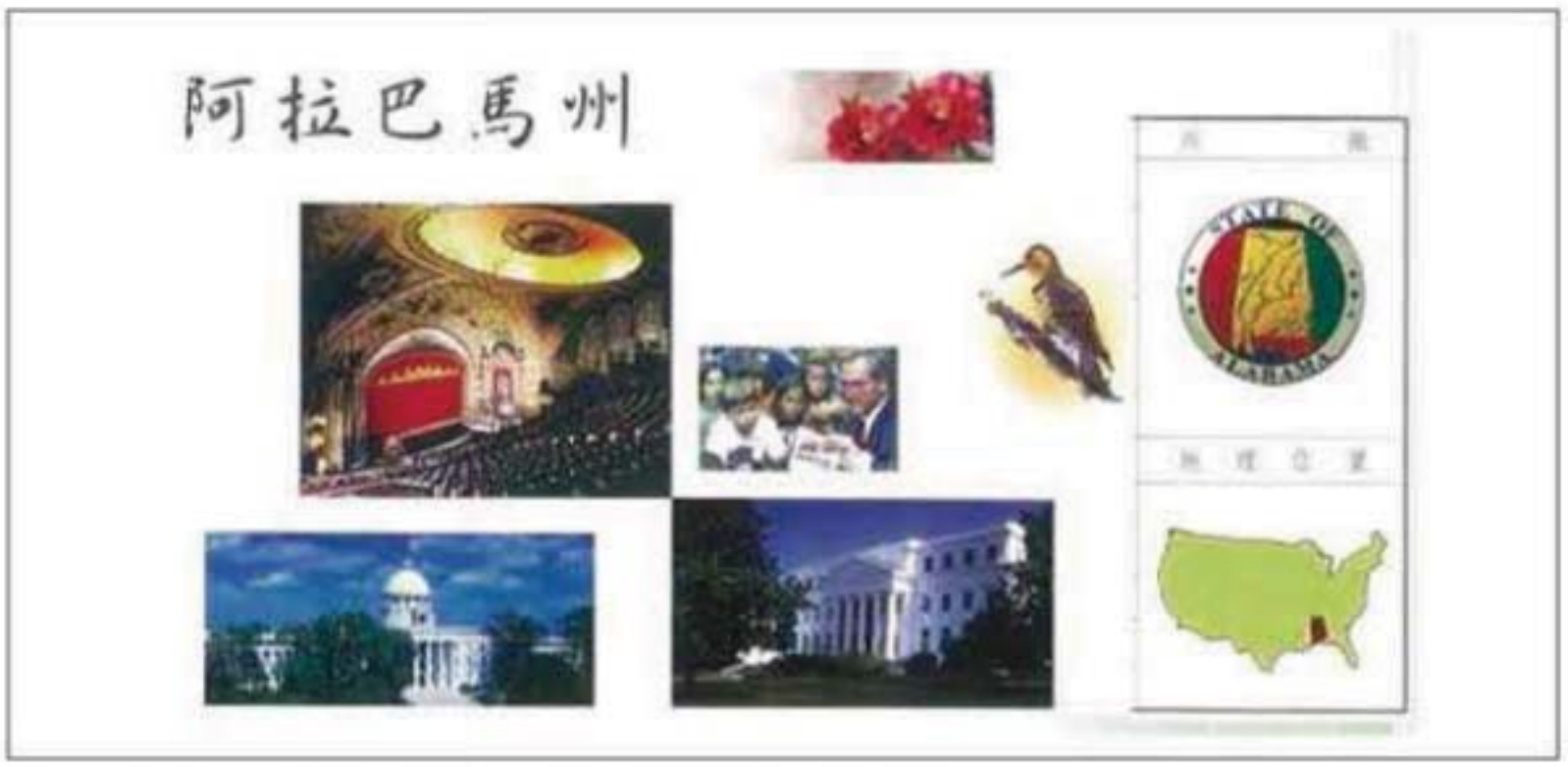


夏威夷州州徽、地理位置、州鳥、州政府、文物簡介

State badge, geographical location, state bird, state government, and memorial relics of Hawaii



密西西北州州徽、地理位置、州鳥、州政府、文物簡介
State badge, geographical location, state bird, state government, and memorial relics of Mississippi



阿拉巴馬州州徽、地理位置、州鳥、州政府、文物簡介
State badge, geographical location, state bird, state government, and memorial relics of Alabama

內容：

為增進臺灣省政府與美國姊妹省州的情誼，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在外交部的安排下，4 月 14 日下午搭機赴美訪問 10 天，將參訪夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州，除拜會政要、簽署姊妹州情誼協定外，並將會晤僑、學界及發表演說，預計 23 日晚上返抵國門。

林主席此行赴美，將訪問夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等三個臺灣省的姊妹州，除了拜會夏威夷州 Neil Abercrombie 州長、密西西比州 Phil Bryant 州長及阿拉巴馬州 Rober Bentley 州長、Kay Ivey 副州長兼參議院議長等政要外；並在夏威夷參議院外交委員會致詞、出席馬總統與史丹佛大學視訊會議座談會、參訪夏威夷州珍珠港亞利桑納號紀念館、密西西比州立大學醫學院、傑克森市政建設、密西西比州農業博物館、拜會阿拉巴馬州政府、參訪美國慈濟總會、佛光山西來寺、杭亭頓圖書館等，並與夏威夷州僑領餐敘、在僑界歡迎晚宴發表專題演講「亞洲理想伙伴－臺灣」。此外，林主席也將代表馬英九總統及行政院江宜樺院長宣慰僑胞，與僑、學界人士會晤，感謝僑、學界對中華民國的支持與協助。

省府表示，今（102）年適逢臺灣省與美國密西西比州及阿拉巴馬州締盟姊妹州 30 週年，鑒於臺美姊妹州關係長期緊密而友好，特安排前往該二州訪問。密西西比州州長 Phil Bryant 將遞交林主席「中華民國臺灣省與密西西比州重申姊妹州情誼聲明」；另，林主席將在與阿拉巴馬州慶祝締盟週年儀式致詞，闡述我國當前外交及兩岸政策，及於相關場合發表專題演講，鼓勵美商來臺投資，增進彼此經貿交往。

此次訪美行程，自 4 月 14 日至 4 月 23 日止，為期十天。省府表示，陪同林主席出訪的有臺灣省政府主席室邱一峰專員、教文及資料組林麗玲科長。此行除加強宣揚省府施政外，並將報導省府近期舉辦中興新村八景票選活動的成果，以吸引觀光人潮及外商投資，更可敦睦姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則訪美國夏威夷州，發表「亞洲理想伙伴—臺灣」專題演講，受到僑界熱烈回應，並就核四及釣魚台問題，答覆僑胞提問

Governor Lin Junq-tzer gave a speech in Hawaii on the topic," Asian Ideal Partner – Taiwan", and addressed concerns and answered questions raised by the oversea Chinese surrounding nuclear power plant and Diaoyu Islands

日期：2013.04.15



臺灣省政府主席林政則（中）向僑領臺灣同鄉會會長楊泰瑛（左二）、聯合華人權益促進會許學如會長（左一）、僑務委員賴昌棣（右二）、外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事（右一），說明臺灣優良的投資環境，為全球第4名。

Governor Junq-Tzer Lin explained how Taiwan had been ranked as the fourth most friendly and favorable country for investment to the Chairman of Taiwan Association, Tai-Yin Yang, and the Chairman of United Chinese for Affirmative Actions, Hsueh-ju Hsu, Overseas Community Affairs Commissioner, Chang-Di Lai, and the Director General Chu.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間4月14日（星期日）下午6時，在夏威夷州檀香山市與僑界相見歡，林政則主席以「亞洲理想伙伴 － 臺灣」為題，發表演講，內容生動活潑、舉例詳實，淺顯易懂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。

這次歡迎餐會，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎倩儀副處長、張慧文組長、陳超雄組長等協助下辦理，夏州僑胞及工商界領袖等四十餘人參加，包括前中研院院士陳惠發、僑務顧問丁學成、僑務促進委員陳宇能、黃喜代、僑務委員賴昌隸、聶威杰、僑務諮詢委員趙光斗、熊小雲、臺灣同鄉會會長楊泰瑛及副會長蘇惠玲、臺灣人中心呂華熹會長、慈濟基金會夏威夷分會范峰亮執行長、聯合華人權益會促進會會長許學如、世界華人工商婦女企管協會暨夏威夷分會名譽會長唐呂梨美、越棉寮華人聯誼會會長沈文洲、國建聯誼會會長李長庚、臺灣商會副會長葉于堂、榮光會會長周金龍、臺灣人公共事務會陳國文主席、夏威夷華人聯誼會路惟登主席、世界日報高振華主任、星島日報周光世駐檀主任、美國夏威夷中文電視司馬湯總經理、檀報顏俊臣記者等僑領出席踴躍。

林政則主席在專題報告中，首先向僑胞說明臺灣的地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；臺灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；是全球創新中心、亞太營運總部，投資環境優越，行政效率高。我國在世界經濟論壇及瑞士洛桑國際管理學院的競爭力評比，分別為全球第 13 名及第 7 名，美國著名的商業投資風險評估公司 (Business Environment Risk Intelligence) 針對全球將近 200 個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第四名。換言之，我國優良的投資環境排名全球第四；另外，經濟部於「加強推動臺商回臺投資方案報告」中說，去 (101) 年 11 月起開始啟動，在短短 4 個月內，經濟部已審核通過 22 家臺商回臺投資申請案，預計投資金額約新臺幣 1,684 億元，可增加勞工就業人數 2 萬 3 千人，成效卓著、值得肯定。林政則主席同時表示，回臺投資的臺商，不僅為大陸臺商，也歡迎全球臺商回臺投資。選擇投資臺灣的九個優勢：1. 亞太運籌樞紐；2. 佈局大陸最佳平台；3. 產業群聚密集；4. 人力素質優秀；5. 創新能力優越；6. 基礎建設完備；7. 法治環境健全；8. 智慧財產保護周全；9. 資金動能充沛。

林主席並強調，一向勇於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在 3 月 9 日核四遊行後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全，世界目前三十幾個擁有核電的國家只有日本和德國宣布要提早停止核電政策，其中德國現在壓力十分沈重，日本已重新宣布將在

符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意。江宜樺院長特別表示：「沒有核安，就沒有核能」的立場，「確保核安、穩健檢核、打造綠能低碳環境、逐步邁向非核家園」這四句話為能源發展的原則，期從整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

江宜樺院長很關心核安，對於核四安全檢驗工作，包括由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視、全面評估核四的安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；台電公司同時也會邀請世界核能發電協會（WANO）進行同業審查。最後，必須由原能會在美國核能管制委員會（NRC）的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作。其中只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。

林主席說，因為我國為海島國獨立電網，能源 98% 以上仰賴進口，一旦能源供應來源不濟，勢將危及國家安全及民生、產業所需，如果現在廢核將面臨五大挑戰：1. 發電量低 2. 發電量不穩定 3. 發電成本高 4. 溫室氣體排放量大 5. 無法向外購電等五大挑戰，值得我們大家慎思熟慮。林主席同時強調我國與日本間的釣魚台海岸問題，高瞻遠矚的馬英九總統提出的「東海和平倡議專區」，我國與日本已於 4 月 10 日簽署台日漁業協議，未來臺灣漁船在釣島海域內作業權益可獲得保障，相較協議簽署之前，臺灣漁民作業海域將增加 4,530 平方公里，將可提高漁民收益不少，解決 17 年來的漁場爭議，可見馬英九總統與江宜樺院長默默為民謀福的努力。

最後，林政則主席代表馬英九總統及行政院江宜樺院長，感謝這些僑領，一向對中華民國外交部與僑委會的大力協助；也誠懇歡迎大家返臺，實地了解臺灣近年來各項進步和努力建設的成果，特再邀請僑胞們踴躍回臺投資，以落實馬總統「黃金十年」活力經濟及全面建設的願景。

在林政則主席深入淺出又口語化的報告之後，僑胞中有更多人瞭解臺灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力，今日近三小時的僑界歡迎餐會，氣氛熱絡，圓滿順利。

標題：臺灣省政府林政則主席拜會美國夏威夷州參、眾兩院，並接受加強臺檀姊妹州關係決議文

Governor Junq-Tzer Lin visited Senate and House of Representatives of the United States and was conferred the proclamation of sister-state-friendship enhancement

日期：2013.04.16



夏威夷州參議院外交委員會主席J.Kalani English參議員（右四）及WillEspero參議員（左五）、Mike Gabbard參議員（右三）、Gilbert Kahele參議員（右二）及Gene Ward眾議員（右一），歡迎林政則主席一行人。

Chairman of Hawaii Senate foreign affairs committee J. Kalani English, Senator Will Espero, Mike Gabbard, Gilbert Kahele and Representative Gene Ward welcomed the delegation led by Governor Lin Junq-tzer .

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎倩儀副處長、張慧文組長及省府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，於美國時間4月15日（星期一）上午，拜會美國姊妹州夏威夷州參議院議長金丹娜（Donna M. Kim）、眾議院議長蘇棋（Joseph Souki）、參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）及參、眾議員等，並先後接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州政府繼續加強臺檀雙方姊妹省州間經濟、教育、文化等各項交流合作事宜外，籲請州政府大力支持美國與臺灣間簽署自由貿易協定（FTA,Free Trade Agreement），並且支持

臺灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織（TPP, Trans Pacific Partnerships）。

在接受參議院的決議文後，臺灣省政府林政則主席應邀致詞中表示：

一、自從 1993 年臺灣省政府宋楚瑜省長與美國夏威夷州政府 John Waihe' e 州長簽署姊妹州盟約以來，今年屆滿二十週年，特別代表臺灣省民，親自前來重申雙方姊妹州情誼永固；

二、近年來雙方互動更加密切，2009 年 10 月夏州眾議長佘貴人（Calvin Say）率眾議院團訪華、2010 年 12 月夏州參議員外委會主席英格利（K. English）參議院團訪華、2011 年夏州眾議長佘貴人（Calvin Say）率眾議院團訪華及 2012 年 5 月夏州副州長 Brian Schatz 率眾議長 Calvin Say、副參議長 Donna Kim、參議員 Donald Kouchi 參加馬總統就職典禮；

三、在雙方經貿關係方面，臺灣為夏威夷州第八大出口貿易市場，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，中華航空公司將於 6 月 2 日重啟臺北檀香山直航班機，夏威夷航空公司也宣布於 7 月 9 日開啟臺北夏威夷直航班機，臺灣電視台也主動前往夏威夷州攝影取景，介紹夏州的人文風情，期盼藉此促進雙方觀光、經貿、文化、科技交流；

四、在教育交流上，目前夏威夷三所主要大學：夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、楊百翰大學每年招收臺灣學生約 300 餘人，這些學生返臺後，進入政府機關或私人企業工作，都得到高度評價；

五、我國與夏州地理環境及天然資源類似，均仰賴進口石油（氣），希望未來雙方能夠在再生能源或能源開發方面加強交流合作，包括共同分享我國在臺灣本島與澎湖島嶼間架設海底電纜的經驗。

林政則主席發表演說結束後，並與參議院外交委員會主席英格力西（J. Kalani English）、Will Espero 參議員、Mike Gabbard 參議員、Gilbert Kahele 參議員、Gene Ward 眾議員等人合照，並交換紀念品，共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十週年盟約永固，此行圓滿成功，收穫豐碩。

標題：林政則主席拜會夏威夷州州長，共同重申二十週年姊妹州友誼永固
Governor Junq-Tzer Lin visited the Governor Abercrombie of Hawaii State and promoted the 20-year friendship between the sister states
日期：2013.04.17



臺灣省政府主席林政則（左）在早餐會後致贈南投竹藝品－臺灣島給夏威夷州長尼爾．艾伯康 (Neil Abercromble)（右），作為締盟 20 週年紀念。
Governor Lin gifted Governor Abercrmbie a Taiwan-island-shaped artifact made with bamboo for commemorating twenty years of friendship.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間4月16日（星期二）上午8時30分，在我外交部駐檀香山代表處朱為正總領事、黎倩儀副處長、臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾・艾伯康（Neil Abercrombie），並應邀在州長官邸早餐會。受到州政府高級官員及參、眾議院兩院領袖的熱烈歡迎，並以夏威夷州傳統美食來招待。兩位姊妹州首長一見如故，相談甚歡，早餐中笑聲連連，輕鬆交換意見，並談養生之道，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼。此次林主席到夏威夷州拜訪，在歡喜融洽的氣氛中，圓滿順利。

今日早餐歡迎會中，夏威夷州出席之陪客，包括參議院議長金丹娜（Donna M. Kim）、參議院外交委員會主席英格力西（J. Kalani English）、州長辦公室幕僚長寇帕（Bruce A. Coppa）、州長辦公室禮賓官塔嘉登女士（Deidre Tegarden）、州長辦公室資深顧問王馬敏（Marvin Wang）、州政府商業經濟暨旅遊業發展部國際事務辦公室主任米爾頓・郭（Milton G.Kwock）、軍民聯防中心主任斯坦利・艾德・托伊上校（COL Stanley E.Toy）、夏威夷銀行國際部執行副總裁黃慧英（夏威夷中華總商會會長）等人，互動氣氛非常融洽。

在賓主盡歡的早餐會中，Neil州長致詞表示，自1993年建立姊妹州20年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

林政則主席在見面中，特別代表政府向州長感謝他對促進臺美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案（V.W.P）等，同時送交20年前宋楚瑜省長來美締盟的盟約影本及活動相片，尼爾・艾伯康州長看到非常有興趣，而且覺得很珍貴，將好好保存下來。

林政則主席也向在座的州長、州參議院議長及州政府高級官員等重要貴賓，歡迎夏威夷州企業人士到臺灣觀光及投資。雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，由於有許多共識，所以在餐會進行中，歡笑聲不斷，氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品下，圓滿結束餐會。

標題：美國密西西比州長重申與臺灣省三十週年姊妹州友誼永固
Governor Junq-Tzer Lin visited Governor Phil Bryant of Mississippi State and praised 30-year of friendship between the sister states

日期：2013.04.18



密西西比州州長菲爾．布萊恩 (Phil Bryant)（左四）持贈臺灣省政府主席林政則（右三）「美國密西西比州州長辦公室聲明書」後，與我國外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌（左三）、商務組組長黃立正（左二）、黃浩穆書（左一）及臺灣省政府林麗玲科長（右二）、邱一峰專員（右一）合影

Governor Bryant bestowed Governor Lin "Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor".

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國時間4月17日（星期三）下午拜會美國密西西比州州長菲爾．布萊恩（Phil Bryant），受到州政府官員們熱烈歡迎。由於布萊恩州長未曾來臺，林政則主席特地當面邀請訪華，並建議密西西比州可考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，如同去年一樣，對臺灣的進口貿易快速成長，以促進雙方經貿往來，互利互助。此一建議深獲布萊恩州長認同，答應將加強促成姊妹州

間的經貿、教育、及觀光等交流，雙方會晤近一小時，頗有共識。

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，此次拜訪布萊恩州長，除了感謝他一向對臺灣的友好及支持外，並轉達我國政府積極推動與美國簽訂「自由貿易協定」(FTA)的努力；同時，也希望臺灣能早日加入「跨太平洋夥伴組織」(TPP, Trans Pacific Partnerships)，特以姊妹州的情誼，籲請布萊恩州長予以關注及促成。

外交部駐休士頓代表處處長夏季昌表示，根據密州商務廳統計，臺灣為密州第27大出口市場，主要自該州進口項目包括：化學品、農產品、紙、食品等，我國則為密州第13大進口市場，進口項目主要包含電腦及電子產品、金屬及橡膠製品等。我國與密州在經貿合作方面上有極大空間，特別是在電腦、電子及纜線製造業、天然瓦斯等各方面。對此，密州布萊恩州長深表認同，期待雙方未來經貿交流蒸蒸日上。

布萊恩州長非常重視臺灣省政府主席的親自到訪，所以，他特別持贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明」(Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor)，內容如下：

美國密西西比州州長辦公室聲明（中譯文）

「鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，已經建立持久且友善的關係，同時已促進雙邊各領域之交流，增長兩地人民福祉與繁榮；且由於姊妹州關係，已促進兩地人民及商業團體間，文化與貿易關係的持續發展，並因為密西西比州經濟發展局跟臺灣經濟文化辦事處，雙方人員長久維繫緊密的合作關係，共同致力於互惠的經濟發展，其中包含促進臺灣與密西西比州間的貿易投資機會。

鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，均積極支持自由及公平的貿易，並且努力實踐於各項貿易行為。 2013年5月14日標示著雙方締結姊妹州盟約滿三十週年，臺灣省政府林政則主席閣下今日親自前來拜訪，密西西比州長特此宣示並慶祝此一恆久且持續之姊妹州關係。

茲此，本人菲爾・布萊恩，密西西比州州長，正式宣示臺灣省政府與密西西比州姊妹州三十週年紀念，未來亦將慎重維繫兩州情誼，並鼓勵本州州民共同慶祝此週年紀念。」

為了慶祝姊妹州締盟三十週年，今天林政則主席在密西西比州經濟發展局執行長布雷特・克力斯森（Brent Christensen）、羅吉娜・陶（Regina Todd）女士、我國外交部駐休士頓代表處處長夏季昌、商務組組長黃立正、黃浩秘書及臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同前來密西西比州拜訪州長菲爾・布萊恩（Phil Bryant），大家在州長辦公室暢談近一小時，氣氛熱絡、融洽圓滿。



STATE OF MISSISSIPPI

Office of the Governor

PROCLAMATION

WHEREAS, the State of Mississippi and Taiwan entered into a Sister State relationship, desiring to establish lasting and friendly relations between them and to promote interchanges in various areas to expand mutual welfare and prosperity; and

WHEREAS, this relationship has resulted in the development and sustainability of cultural and business ties between the business communities and the people of Taiwan and Mississippi; and

WHEREAS, the Mississippi Development Authority and the Taiwan Economic and Cultural Office and its officers have maintained a strong working relationship for the purpose of mutually beneficial economic development, including trade and investment opportunities between Taiwan and Mississippi; and

WHEREAS, Mississippi and Taiwan are strong supporters of free and fair trading practices and have strived to establish and uphold these practices; and

WHEREAS, May 14, 2013, marks the 30th anniversary of the signing of the Taiwan-Mississippi Sister State agreement; and

WHEREAS, the esteemed Honorable Chung-jen Lin, Provincial Governor, has today personally presented himself to the Governor of the State of Mississippi to acknowledge, honor and celebrate this long-standing and historic Sister State relationship;

NOW, THEREFORE, I Phil Bryant, Governor of the State of Mississippi, officially recognize the 30th Anniversary of the Sister State Agreement between Taiwan and the State of Mississippi, commit to continue this relationship for the years to come and encourage our citizens to join the celebration of this historic anniversary.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State of Mississippi to be affixed.

DONE in the City of Jackson, on the fifteenth day of April in the year of our Lord, two thousand and thirteen, and of the Independence of the United States of America, the two hundred and thirty-seventh.

PHIL BRYANT
GOVERNOR

密西西比州州長辦公室聲明

Sister-state friendship proclamation by the governor of Mississippi.

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在美國密西西比州立大學發表演講，反應熱烈，並與該州眾議會議員會晤
Governor Junq-Tzer Lin's speech to Mississippi State University
日期：2013.04.19



臺灣省政府主席林政則，應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣」為題，向美國主流社會菁英專題報告，臺灣的近況及優良之投資環境，左一為主持人密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所 (Ravanyi Chair in International Security Studies) 比利蒙哥先生 (Billy Mounger)

Hosted by Billy Mounger of Ravanyi Chair in International Security Studies from Mississippi State University, Governor Lin made a speech explaining Taiwan international stance as well as potential investment opportunities in Taiwan.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由僑務促進委員陳清志博士協助安排，於美國時間4月18日（星期四）上午，拜會密西西比州州立大學，並參觀先進的州立大學醫院設備及教學研究。該校在美國各州間名列前茅，屬世界級州立大學醫院，提供密州州民醫療及國際間教學研究，聲譽卓著。

中午，林政則主席應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣」為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士約70人，專題報告臺灣的近況，及優良之投資環境，並以1. 臺灣地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；2. 臺灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；3. 全球創新中心，亞太營運總部；4. 投資環境優越，行政效率高。以及為何選擇投資臺灣的九點理由：1. 亞太運籌樞紐；2. 佈局大陸最佳平台；3. 產業群聚密集；4. 人力素質優秀；5. 創新能力優越；6. 基礎建設完備；7. 法治環境健全；8. 智慧財產保護周全；9. 資金動能充沛。而且美國著名的商業投資風險評估公司（Business Environment Risk Intelligence）針對全球將近200個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第四名，歡迎密州工商企業界到臺灣投資。

林政則主席強調，自從勤政為公的馬英九總統2008年上任以來，致力改善兩岸關係、兩岸開啟三通（通航、通船、通郵），如今兩岸目前每周已有600直飛航班。去年中國大陸來臺觀光人數也一舉突破220萬人次，臺灣的知名景點，如日月潭、臺北101、以及故宮博物院，均讓大陸觀光客流連忘返。

林政則主席說，馬總統另一項成就是，近年來與中國大陸簽訂ECFA後，ECFA協定「早收清單」中，包括向大陸出口539項臺灣產品，進口267項大陸產品，中國大陸也開啟11項服務業，包括銀行、保險、與證券期貨，讓兩岸農產品同步受益許多。

林政則主席進一步指出，除了兩岸經貿關係日益緊密，我國為因應全球經濟快速整合，目前正積極尋求與其他國家簽署自由貿易協定，期盼為我國優質商品尋求更廣大的市場，同時亦確保產品之國際競爭力。目前我政府正努力與新加坡及紐西蘭等國持續進行FTA協商，並與美國於今年3月重新展開「臺美貿易暨投資架構協定」（TIFA）、「自由貿易協定」（FTA）談判，及

尋求加入「跨太平洋夥伴組織」(TPP, Trans Pacific Partnerships)等，希望在座的各位能大力支持與協助，對於臺美兩國都有所助益。

由於在報告中生動舉例臺灣的進步現況，獲得在座聽眾的熱烈詢問，並經我國駐美休士頓辦事處夏季昌處長及林政則主席逐一回答，迴響熱烈，歡笑及掌聲不斷，紛紛表示將考慮，並多了解與臺灣做生意及教育文化互動的機會。

此次專題演講由密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所(Ravanyi Chair in International Security Studies)比利蒙哥先生(Billy Mounger)、密西西比州經濟發展處副執行長金・麥克阿瑟(Jim McArthur)、美國密西西比州州立大學國際事務處主任本基・麥克(Benjy Mikel)博士等3人共同主持。

當天晚上，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則與我國駐美休士頓辦事處夏季昌處長，邀請一向友我的密西西比州眾議會議員湯瑪斯・瑞德斯(Thomas Reynolds)、賴立薄(Larry Byrd)、瑪格麗特・羅傑斯(Margaret Ells Rogers)(女)、瑞打・馬丁森(Rita Martinson)(女)、俄瑞・班克斯(Earle S. Banks)5人及密西西比州經濟發展處組長威廉・史考葛斯(William "Skip" Scaggs)、資深經理瑞金娜・陶德(Regina Todd)(女)共同餐敘，並探討如何促進臺灣與密西西比州間的經貿、教育、文化、工商、觀光等議題，獲得許多共識，餐敘氣氛熱絡良好。

標題：臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，雙方重申友誼長存

Celebration of 30-year of friendship with Alabama sister state

日期：2013.04.20



臺灣省政府主席林政則（中）與阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)（右三）、駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長（右二），共同演唱兩國國歌，氣氛莊嚴肅穆。

Governor Junq-Tzer Lin, Lieutenant Governor Kay Ivey of Alabama, and Director General of Taipei Economic and Cultural Office in Atlanta, Huei-Yuan Dai, saluted the national rhythms of the United States and R.O.C.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我國外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事、張進旺組長、邱建義組長、郭廷炎組長及臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員陪同下，於美國時間 4 月 19 日（星期五）下午 6 時 30 分，參加臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會。酒會在雙方國歌演奏後展開，穿插古箏及國樂演奏、傳統舞蹈表演等，場內貴賓雲集，氣氛熱絡。許多在場僑胞，關心家鄉事宜，均反映希望政府多多前來阿州訪問僑胞，報導國內政經情勢。此次雙方共同重申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與臺灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

今天慶祝酒會的貴賓，包括阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）、參謀長史迪夫・佩爾翰（ Steve Pelham）、前代議長羅傑（Roger Smitherman），及州內工商、教育、同鄉會等僑領約近百人，在外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事主持下，邀請與會的阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）致詞，並代表參議院致贈省府林政則主席決議文，重申雙方友誼長存。

首先，阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey），現場親自宣讀聲明文，內容大要如下：「臺灣為美國重要貿易夥伴，2012 年臺灣為阿拉巴馬州第 15 出口國，貿易額達 2 億 2 千 1 百萬美元。雙方並同享自由、人權及法治、民主核心價值，在馬英九總統領導下，中華民國成功地與中國大陸達成和平、共榮，馬總統之連任，更是亞太地區穩定及成長之基石。今年適逢臺灣省與阿拉巴馬州 30 週年姊妹州（省）時刻，副州長暨參議會議長 Key Ivey 在此謹認同中華民國為長期盟友，雙方友誼永固，日久彌新。」

其次，阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）於本年阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案，稱許我國去年順利完成第 5 度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時，也讚揚我國在國際衛生、人道援助及環境保護等長期積極奉獻之成就，並支持肯定我國參與 ICAO、UNFCCC、國際衛生組織（WHO）等國際組織。此外，也肯定我國加入免簽證計畫（V.W.P.），對增進雙方貿易、投資及觀光之成效，阿拉巴馬州珍視自 1983 年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約

30 週年的長期雙邊友好情誼。

在酒會中，林政則主席首先報告省政府宣導防汛及抗旱的現況，全臺已不缺水，請鄉親不必擔心。另外，對於鄉親十分關心的核四興建問題，林主席強調，一向勇於面對問題、解決問題的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在 3 月 9 日核四遊行後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全。世界目前三十幾個擁有核電的國家，只有日本和德國宣布要提早停止核電政策；其中德國現在壓力十分沈重，日本已重新宣布，將在符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意。江宜樺院長特別表示：「沒有核安，就沒有核能」的立場，「確保核安、穩健檢核、打造綠能低碳環境、逐步邁向非核家園」這四句話為能源發展的原則，期從整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

林政則主席表示，行政院江宜樺院長很關心核安，對於核四安全檢測工作包括：由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視、全面評估核四的安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；臺電公司同時也會邀請世界核能發電協會（WANO）進行同業審查。最後，必須由原能會在美國核能管制委員會（NRC）的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作。其中只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。

與會華僑對於林政則主席報導家鄉事，深感興趣並更了解政府施政努力，都認為政府努力在做事，人民都會感受到，請政府加油。酒會進行近 2 小時，省政府所提供百餘份書面資料被索取一空，副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）與林主席熱絡互動，許多貴賓紛紛要求與兩位主角合影留念，酒會圓滿成功。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則圓滿完成訪美行程，展現姊妹省州外交豐碩成果

Accomplishment of Governor Junq-Tzer Lin's trip

日期：2013.04.24



臺灣省政府主席林政則（右）與阿拉巴馬州副州長凱．艾薇（中）出席雙方締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，我國駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長（左）陪同

Governor Junq-Tzer Lin, Lieutenant Governor Kay Ivey of Alabama, and Director General of Taipei Economic and Cultural Office in Atlanta, Huei-Yuan Dai, attended the Celebration of 30-year friendship with Alabama .

內容：

赴美訪問姊妹州的臺灣省政府主席林政則，已在昨晚搭機返抵國門，圓滿結束為期十天的訪美行程，對促進雙方實質交流，宣慰僑胞，增進姊妹省州友誼，成果至為豐碩。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於 4 月 14 日至 23 日赴美訪問十天，分別與美國夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等姊妹州的州政府高級官員及僑界領袖會晤。林主席並接受夏威夷州參眾兩院一致通過的友好決議文、密西西比州州長辦公室友好聲明及阿拉巴馬州參議院致贈的友好決議文，重申雙方友誼長存永固，可謂為姊妹省州外交成果之最佳展現。

臺灣省政府與美國 42 個州簽訂姊妹省州盟約，歷年來，臺灣省政府主席率員訪美時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲致良好績效。此次，林政則主席率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等一行三人，於 4 月 14 日至 23 日赴美訪問，分別拜會夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州等三州政府高級官員及僑界領袖，並發表演說，宣慰僑胞。

林主席此行先前往美國夏威夷州檀香山市，拜會州長尼爾．艾伯康（Neil Abercrombie）、參議院議長金丹娜（Donna M. Kim）、眾議院議長蘇棋（Joseph Souki）、參議院外交委員會主席英格力西（J. Kalani English）及參、眾議員等多人。並接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州政府繼續加強臺檀兩州間經濟、教育、文化等各項交流合作事宜外，籲請州政府大力支持美國與臺灣簽署自由貿易協定（free trade agreement），並支持臺灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織（TPP, Trans Pacific Partnerships）；且共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十週年盟約永固。

林主席並以「亞洲理想伙伴－臺灣」為題，對僑界發表演講，內容生動活潑、舉例詳實，淺顯易懂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。林政則主席在專題報告中，向僑胞說明臺灣是全球創新中心、亞太營運總部，優良的投資環境排名全球第四，歡迎全球臺商回臺投資。

林主席強調，一向勇於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全。江宜樺院長特別表示：「沒有核安，就沒有核能」的立場。「確保核安、穩健檢核、打造綠能低碳環境、逐步邁向非核家園」為能源發展的原則，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

林政則主席同時說明我國與日本間的釣魚臺海岸問題，高瞻遠矚的馬英九總統提出「東海和平倡議專區」，我國與日本已於 4 月 10 日簽署臺日漁業協議，未來臺灣漁船在釣島海域內作業權益可獲得保障，解決 17 年來的漁場爭議，可見馬英九總統與江宜樺院長默默為民謀福的努力。

林政則主席並代表馬英九總統及行政院江宜樺院長，感謝僑領們對中華民國外交部與僑委會的大力協助；也誠摯歡迎大家返臺，實地了解臺灣近年

來各項進步和努力建設的成果，邀請僑胞們踴躍回臺投資，以落實馬總統「黃金十年」活力經濟及全面建設的願景。

結束夏威夷州的訪問行程，林主席一行隨即轉往密西西比州首府傑克森市，拜會州長菲爾・布萊恩（Phil Bryant），受到州政府官員們熱烈歡迎。由於布萊恩州長未曾來臺，林政則主席特地當面邀請訪華，並建議密州可考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，互利互助。布萊恩州長非常重視臺灣省政府主席的親自到訪，所以，他特別持贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明」（Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor）。林主席並應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣」為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士，專題報告臺灣的近況，及優良的投資環境。

在阿拉巴馬州蒙哥馬利市，林主席一行參加臺灣省與阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會。邀請與會的阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）致詞，她並代表參議院致贈省府林政則主席決議文，重申雙方友誼長存。阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）於本年阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案，稱許我國去年順利完成第 5 度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時，讚揚我國在國際衛生、人道援助及環境保護等長期積極奉獻的成就，並支持我國參與多個國際組織。此外，也肯定我國加入免簽證計畫（V.W.P.）對增進雙方貿易、投資及觀光的成效。阿拉巴馬州珍視自 1983 年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約 30 週年的長期雙邊友好情誼。林主席並與僑界座談，報導家鄉事務，受到熱烈歡迎與迴響。

林政則主席表示，對於此次訪美，不僅與三個姊妹州的州政府高級官員會晤，進行實務外交工作，並與華僑座談，報導國內政經情事，讓僑胞更了解政府的施政作為，瞭解臺灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力，收穫相當豐碩。林主席說，訪美期間，能獲得如此重大外交成果，更加肯定對美外交工作，是全民應盡的責任。惟有眾志成城，定能提升中華民國的國際地位與影響力，共同為大同世界的美好願景而努力。

輿情反映
MEDIA REPORTS

2013/4/15 中央社

增進姊妹州情誼 省主席訪美

台灣省政府今天表示，為增進台灣省與美國姊妹州的情誼，行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則昨天起赴美訪問10天。

台灣省政府說，林政則此行赴美將訪問夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等3個台灣省的姊妹州，並拜會3個州的州長等政要。

省府指出，林政則將於夏威夷參議院外交委員會致詞，並出席總統馬英九與史丹佛大學視訊會議座談會，以及參訪夏威夷州珍珠港亞利桑納號紀念館、密西西比州立大學醫學院、傑克森市政建設、密西西比州農業博物館。

林政則也預定參訪美國慈濟總會、佛光山西來寺、杭亭頓圖書館等，並與夏威夷州僑領餐敘，在僑界歡迎晚宴發表專題演講「亞洲理想伙伴－台灣」。

此外，林政則將代表馬總統及行政院長江宜樺宣慰僑胞，與僑、學界人士會晤，感謝僑、學界對中華民國的支持與協助，並於相關場合鼓勵美商來台投資，增進彼此經貿交往。1020415

2013/4/16 中央通訊社

增進姊妹州情誼 省主席訪美

台灣省政府今天表示，為增進台灣省與美國姊妹州的情誼，行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則昨天起赴美訪問10天。

台灣省政府說，林政則此行赴美將訪問夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等3個台灣省的姊妹州，並拜會3個州的州長等政要。

省府指出，林政則將於夏威夷參議院外交委員會致詞，並出席總統馬英九與史丹佛大學視訊會議座談會，以及參訪夏威夷州珍珠港亞利桑納號紀念館、密西西比州立大學醫學院、傑克森市政建設、密西西比州農業博物館。

林政則也預定參訪美國慈濟總會、佛光山西來寺、杭亭頓圖書館等，並與夏威夷州僑領餐敘，在僑界歡迎晚宴發表專題演講「亞洲理想伙伴－台灣」。

此外，林政則將代表馬總統及行政院長江宜樺宣慰僑胞，與僑、學界人士會晤，感謝僑、學界對中華民國的支持與協助，並於相關場合鼓勵美商來台投資，增進彼此經貿交往。1020415

2013/4/22 世界日報

世界日報 worldjournal.com
2013年4月22日 星期一 MONDAY, APRIL 22, 2013

省主席宣揚台灣經貿優勢

慶祝締結姐妹省20周年 台灣省主席訪夏州 歡迎台商回流

通訊記者高碧華
檀香山報導

為慶祝中華民國台灣省與夏威夷州締結姐妹省20周年，台灣省主席、行政院政務委員林政則14日飛抵夏威夷拜會州府官員，展開雙邊經貿文化交流活動及友誼。

14日上午抵達檀香山後，林政則隨即前往慈濟夏威夷分會以及佛光山夏威夷禪淨中心拜會，晚間則向近40位旅居檀香山的僑胞作了一場「投資台灣，放眼全球」的專題報告。

為了解許多人對台灣省是否還存在的疑惑，林政則自抵達夏威夷後，每到一處都先作說明，他表示，自1988年李登輝總統廢省後，省政府的功能及組織已縮減，人事也精簡至目前的110人，目前台灣省的運作類似「上承下達」的中樞站。

談到吸引台商回流時，林政則指出，世界經紀論壇與瑞士洛桑國際管理學院分別評定台灣在全球國家的競爭力排名第13與第7，美國商業投資風險評比公司針對全球投資風險評估最低的四個國家中，台灣排名第四，相當於全球投資環境最優良的第四名，這項考量中包含了台商人的素質、愛心以及國家的基礎設施環境等因素。

林政則說，自從兩岸簽訂經濟合作架構協議後，想要開拓中國市場的外資如果與台灣投資，在進入大陸消費市場時，還可享受免稅優惠。2012年9月至2013年1月，有22家台商回國投資，創造了2萬1000個工作機會，政府歡迎全球的台商回台投資，他也希望藉機將台灣投資的優勢介紹給國外友人。

林政則也提到目前台灣物門診的四項問題，他表示，目前運轉的一、二、三號核電廠都將繼續到40年的使用年限，對於這兩點，如果核四能不興建，未來台灣民眾勢必面臨電費成本上揚及電力不敷使用等問題，屆時千億家庭受到影響，製造業的生產力也會受影響，但他強調，政府在確定安全無虞前，不會強制興建核四，並多次聘請國際公司評估。

行政院政務委員兼台灣省主席林政則，向僑胞介紹台灣投資環境的優勢，吸引台商及外國投資家前往台灣投資。

（通訊記者高碧華／攝影）



夏威夷州參議會交通與國際事務委員會主席英格利（Kalani English，左三）由委員會成員陪同，將第61號議案送給台灣省主席林政則。

（通訊記者高碧華／攝影）

拜訪州參議會 61號議案見證交誼

通訊記者高碧華
檀香山報導

15日上午，台灣省主席林政則由駐檀香山台北經文處長朱為正等人陪同，拜會夏威夷州參議會，並在參議會交通與國際事務委員會會議上發言，說明台灣與夏威夷兩地展開文教交流，以及未來的發展前景。

州參議會國際事務委員會主席英格利（Kalani English）在會議上說明，為了維持與台灣良好的合作關係，夏州參眾兩會聯合通過第61號議案，敦促州府各部會持續與台灣在現有的基礎上，加強雙邊經貿與文教交流。

林政則還二度應邀與州長共進早餐，隨後離開夏威夷前往阿拉巴馬與密西西比兩州，繼續突圍36洲州／省之旅。

2013/4/22 世界新聞網

省主席　宣揚臺灣經貿優勢

通訊記者高振華檀香山報導



行政院政務委員兼台灣省主席林政則，向僑胞介紹台灣投資環境的優勢，呼籲台商及外國投資家前往台灣投資。（通訊記者高振華／攝影）

為慶祝中華民國台灣省與夏威夷州締結姐妹省 20 周年，台灣省主席、行政院政務委員林政則 14 日飛抵夏威夷拜會州府官員，並圖雙邊經貿文化交流活動及友誼，

14 日上午抵達檀香山後，林政則隨即前往慈濟夏威夷分會以及佛光山夏威夷寺淨中心拜會，晚間則向近 40 位旅居檀香山的僑胞作了一場「投資台灣、放眼全球」的專題報告，

為了解除眾人對台灣省是否還存在的疑惑，林政則自抵達夏威夷後，每到一處都先作說明，他表示，自 1988 年李登輝總統凍省後，省政府的功能及組織已削弱，人事也精簡至目前的 110 人，目前台灣省的運作類似「上承下達」的中繼站，

談到吸引台商回流時，林政則指出，世界經紀論壇與瑞士洛桑國際管理學院分別評定台灣在全球國家的競爭力排名第 13 與第 7，美國商業投資風險評比公司針對全球投資風險選出最低的四個國家中，台灣排名第四，相當於全球投資環境最優良的第四名，這項考量中包含了台灣人的善良、愛心以及國家的基礎設施環境等因素，

林政則說，自從兩岸簽訂經濟合作架構協議後，想要開拓中國市場的外資如果到台灣投資，在進入大陸消費市場時，還可享受免稅優惠，2012 年 9 月至 2013 年 1 月，有 22 家台商回國投資，創造了 2 萬 1000 個工作機會，政府歡迎全球的台商回台投資，他也希望僑胞能將台灣投資的優勢介紹給國外友人，

林政則也提到目前台灣熱門的核四議題，他表示，目前運轉的一、二、三號核電廠都陸續達到 40 年的使用年限，將於近期關閉，如果核四廠不興建，未來台灣民眾勢必面臨電費成本上揚及電力不敷使用等問題，屆時不僅家庭受到困擾，製造業的生產力也會受影響，但他強調，政府在確定安全無虞前，不會強制興建核四，並多次委託國際公司評估，

2013/4/15 新時代新聞網

省主席訪美國夏威夷州 發表「亞洲理想伙伴—臺灣」專題演講



（記者吳宗鴻／中興新村報導）行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等一行3人，於美國時間4月14日（星期日）下午6時，在夏威夷州檀香山市與僑界相見歡，林政則主席以「亞洲理想伙伴－臺灣」為題，發表演講，內容生動活潑、舉例詳實，淺顯易懂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。

這次歡迎餐會，由駐檀香山辦事處籌辦，夏州僑胞及工商界領袖等40餘人參加。

林主席在專題報告中，首先向僑胞說明臺灣的地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；臺灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；是全球創新中心、亞太營運總部，投資環境優越，行政效率高，我國在世界經濟論壇及瑞士洛桑國際管理學院的競爭力評比，分別為全球第13名及第7名，美國著名的商業投資風險評估公司（Business Environment Risk Intelligence）針對全球將近200個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第4名，亦即我國優良的投資環境排名全球第4。

林主席並強調，一向勇於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在3月9號核四遊行後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全，世界目前30幾個擁有核電的國家只有日本和德國宣布要提早停止核電政策，其中德國現在壓力十分沈重，日本已重新宣布將在符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意。

江宜樺院長很關心核安，對於核四安全檢驗工作包括：由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視、全面評估核四的安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；台電公司同時也會邀請世界核能發電協會（WANO）進行同業審查，最後，必須由原能會在美國核能管制委員會（NRC）的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作，其中只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。

林主席同時強調我國與日本間的釣魚台問題，高瞻遠矚的馬英九總統提出 東海和平倡議 ，我國與日本已於4月10日簽署台日漁業協議，未來台灣漁船在釣魚海域內作業權益可獲得保障，提高漁民收益，解決17年來的漁場爭議，可見馬英九總統與江宜樺院長默默為民謀福的努力。

在林政則主席深入淺出又口語化的報告之後，僑胞中有更多人瞭解台灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福的努力，近三小時的僑界歡迎餐會，氣氛熱絡，收穫豐碩。

2013/4/16 新時代新聞網

省主席拜會美國夏威夷州參、眾兩院 並接受加強臺檀姊妹州關係決議文



（記者張銀遜／南投報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎情儀副處長、張慧文組長及省府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，於美國時間4月15日（星期一）上午，拜會美國姊妹州夏威夷州參議院議長金丹娜（Donna M. Kim）、眾議院議長蘇基（Joseph Souki）、參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）及參、眾議員等，並先後接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州政府繼續加強臺檀兩州姊妹州間經濟、教育、文化等各項交流合作事宜外，籲請州政府大力支持美國與台灣間簽署自由貿易協定（free trade agreement），並且支持台灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織（TPP, Trans Pacific Partnerships）。

在接受參議院的決議文後，臺灣省政府林政則主席感謝致詞中表示：

一．自從1993年臺灣省政府宋楚瑜省長與美國夏威夷州政府John Waihe' e州長簽署姊妹州盟約以來，今年屆滿二十周年，特別代表臺灣省民，親自前來重申雙方姊妹州情誼永固；

二．近年來雙方互動更加密切，2009年10月夏州眾議長余貴人（Calvin Say）率眾議院團訪華、2010年12月夏州參議員外委會主席英格利（K. English）參議院團訪華、2011年夏州眾議長余貴人（Calvin Say）率眾議院團訪華及2012年5月夏州副州長Brian Schatz率眾議長Calvin Say、副參議長Donna Kim、參議員Donald Kouchi參加馬總統就職典禮；

三．在雙方經貿關係方面，台灣為夏威夷州第八大出口貿易市場，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，中華航空公司將於6月2日重啟台北檀香山直航班機，夏威夷航空公司也宣布於7月9日開啟台北夏威夷直航班機，臺灣電視台也主動前往夏威夷州攝影取景，介紹夏州的人文風情，期盼藉此促進雙方觀光、經貿、文化、科技交流；

四．在教育交流上，目前夏威夷三所主要大學：夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、楊百翰大學每年招收台灣學生約300餘人，這些學生返台後，進入政府機關或私人企業工作，都得到高度評價；

五．我國與夏州地理環境及天然資源類似，均仰賴進口石油（氣），希望未來雙方能夠在再生能源或能源開發方面加強交流合作，包括共同分享我國在台灣本島與澎湖島嶼間架設海底電纜的經驗。

林政則主席發表演說結束後，並與參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）、Will Espero參議員、Mike Gabbard參議員、Gilbert Kahele參議員、Gene Ward眾議員等人合照，並交換紀念品，共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十周年盟約永固，此行圓滿成功，收穫豐碩。

2013/4/16 臺灣新生報

中華民國一〇二年四月十六日 星期二

台灣新生報 綜合新聞 6

省主席介紹台灣投資環境

檀香山演講 僑界熱情歡迎

【記者蔡宗宗／投稿報導】台灣省主席林政則率同省府林鹽琦科長、邱一峰專員等三人，於美國時間十四日下午六時，在夏威夷州檀香山市與僑界相見歡，林政則主席以「亞洲理想伙伴／台灣」為題，發表演講，內容生動活潑，獲得與會僑胞的熱烈回應及認同。

省府表示，這次歡迎餐會，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長，黎倩儀副處長、張慧文組長、陳超雄組長等協助下辦理，夏州僑與及工商界領袖等四十餘人參加。

省府也傳述，林政則主席在專題報告中，首先向僑胞說明台灣的地理位置優越，位居亞太運輸樞紐；台灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；是全球創新中心、亞太營運總部，投資環境優越，行政效率高。

林主席並強調，一向堅決面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，感謝這些僑領對中華民國外交部與僑委會的大力協助；也誠摯歡迎大家返台，實地了解台灣近年來各項進步和努力建設的成果，深實馬總統「黃金十年」活力經濟願景。



台灣省政府主席（中）在夏威夷州檀香山市與僑界說明台灣優良的投資環境，為全球第四名。（台灣省府提供）

2013/4/16 TNN 臺灣地方新聞

行政院政務委員林政則訪美國夏威夷州發表「亞洲理想伙伴－臺灣」專題演講 受到僑界熱烈回應

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-16 00:17:00



行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，率同省府林靈玲科長、邱一峰專員等一行三人，於美國時間 4月14日（星期日）下午6時，在夏威夷州檀香山市與僑界相見歡，林政則主席以「亞洲理想伙伴－臺灣」為題，發表演講，內容生動感人、舉例詳實，邏輯易懂，獲得與會僑胞的熱烈回應及認同。

這次歡迎餐會，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎倩蓉副處長、張慧文組長、陳超雄組長等協助下辦理，夏州僑胞及工商界領袖等四十餘人參加，包括前中研院院士陳惠發、僑務顧問丁學成、僑務促進委員陳亨能、黃春代、僑務委員賴昌豪、蕭威杰、僑務諮詢委員鄧光斗、鍾小雪、臺灣同鄉會會長楊雲琰及副會長蔡惠玲、臺灣人中心呂華雪會長、經濟基金會夏威夷分會范林亮執行長、聯合華人慈善促進會會長許學如、世界華人工商婦女企管協會暨夏威夷分會名譽會長者呂翠英、越棉寮華人聯誼會會長沈文洲、國建聯誼會會長宋長庚、臺灣商會副會長常子固、榮光會會長周金龍、臺灣人公共事務會陳國文主席、夏威夷華人聯誼會詹惟忍主席、世界日報高級華主任、星島日報周光世總檔主任、美國夏威夷中文電視司馬遼總經理、檀香山僑臣記者等僑領出席歡聚。

林政則主席在專題報告中，首先向僑胞說明臺灣的地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；臺灣產品暢銷世界，科技業享譽全球；是全球創新中心、亞太營運總部，投資環境優越，行政效率高，我國在世界經濟論壇及瑞士洛桑國際管理學院的競爭力評比，分別為全球第13名及第7名，美國著名的商業投資風險評估公司（Business Environment Risk Intelligence）針對全球將近200個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第四名，綜合之，我國優良的投資環境排名全球第四；另外，經濟部於加速推動臺商回臺投資方案報告　中說，自（101）年11月起開始啟動，在短短4個月內，經濟部已審核通過22家臺商回臺投資申請案，預計投資金額約新臺幣1,684億元，可增加勞工就業人數2萬3千人，成效卓著，值得肯定，林政則主席同時表示，回臺投資的臺商，不僅為大陸臺商，也歡迎全球臺商回臺投資，並提投資臺灣的九個優勢：1. 亞太運籌樞紐；2. 兩岸大陸最接平臺；3. 產業群聚連結；4. 人力素質優秀；5. 創新能力優越；6. 基礎建設完備；7. 生活環境健全；8. 各類財經保護周全；9. 資金動能充沛。

林主席並強調，一向勇於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在三月九號核四視行後，也與民眾對談，承諾政府將用最高標的標準全面檢測核電安全，世界目前三十幾個擁有核電的國家只有日本和德國宣布要提早停止核電政策，其中德國現在壓力十分沈重，日本已重新宣布將在符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意，江宜樺院長特別表示：　沒有核安，就沒有核能　的立場，　確保核安、穩健檢核、打造綠能經營環境、逐步邁向非核家園　這四句話為能源發展的原則，期能整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

江宜樺院長關心核安，對於核四安全檢驗工作包括：核四安全檢測工作包括：由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視，全面評估核四的安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；臺電公司同時也會邀請世界核能發電協會（WANO）進行同業審查，最後，必須由原能會在美國核能管制委員會（NRC）的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會進行核四燃料裝填的許可。

林主席說，因為我國為海島國家自立電網，能源99%以上仰賴進口，一旦能源供應來源不濟，足將危及國家安全及民生、產業所需，如果現在廢核將面臨五大挑戰：1. 發電量低 2. 發電量不穩定 3. 發電成本高 4. 溫室氣體排放量大 5. 無法向外購電等五大挑戰，值得我們大家慎思熟慮。

林主席同時強調我國與日本間的釣魚臺海岸問題，高雄活動的馬英九總統提出的　東海和平倡議專區　，我國與日本已於4月10日簽署臺日漁業協議，未來臺灣漁船在釣魚海域內作業權益可獲得保障，相較協議簽署之前，臺灣漁民作業海域將增加4,530平方公里，將可提高漁民收益不少，解決17年來的漁場爭議，可見馬英九總統與江宜樺院長默默為民謀福的努力。

最後，林政則主席代表馬英九總統及行政院江宜樺院長，感謝這些僑胞，一向對中華民國外交事與僑委會的大力協助；也誠摯歡迎大家返臺，實地了解臺灣近年來各項進步和努力建設的成果，特再邀請僑胞們踴躍回臺投資，以共享馬總統「黃金十年」活力經濟及全面建設的願景。

在林政則主席深入淺出又口語化的報告之後，僑胞中有更多人瞭解臺灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力，今日近三小時的僑界歡迎餐會，氣氛熱絡，收穫豐碩。

圖片資料新聞組提供

2013/4/17 TNN 臺灣地方新聞

臺灣省政府林政則主席訪美國夏威夷州參、眾兩院，並接受加強臺檀姊妹州關係決議文

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-17 07:26:40



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎倩儀副處長、張慧文組長及省府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，於美國時間 4 月 15 日（星期一）上午，拜會美國姊妹州夏威夷州參議院議長金丹娜 (Donna M. Kim)、眾議院議長蘇基 (Joseph Souki)、參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalani English) 及參、眾議員等，並先後接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州政府繼續加強臺檀兩州姊妹州間經濟、教育、文化等各項交流合作事宜外，籲請州政府大力支持美國與台灣間簽署自由貿易協定（free trade agreement），並且支持台灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織 (TPP, Trans Pacific Partnerships)。

在接受參議院的決議文後，臺灣省政府林政則主席感謝致詞中表示：

一，自從 1993 年臺灣省政府宋楚瑜省長與美國夏威夷州政府 John Waihe' e 州長簽署姊妹州盟約以來，今年屆滿二十周年，特別代表臺灣省民，親自前來重申雙方姊妹州情誼永固；

二，近年來雙方互動更加密切，2009 年 10 月夏州眾議長余貴人 (Calvin Say) 率眾議院團訪華、2010 年 12 月夏州參議員外委會主席英格利 (K. English) 參議院團訪華、2011 年夏州眾議長余貴人 (Calvin Say) 率眾議院團訪華及 2012 年 5 月夏州副州長 Brian Schatz 率眾議長 Calvin Say、副參議長 Donna Kim、參議員 Donald Kouchi 參加馬總統就職典禮；

三，在雙方經貿關係方面，台灣為夏威夷州第八大出口貿易市場，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，中華航空公司將於 6 月 2 日重啟台北檀香山直航班機，夏威夷航空公司也宣布於 7 月 9 日開啟台北夏威夷直航班機，臺灣電視台也主動前往夏威夷州攝影取景，介紹夏州的人文風情，期盼藉此促進雙方觀光、經貿、文化、科技交流；

四，在教育交流上，目前夏威夷三所主要大學：夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、楊百翰大學每年招收台灣學生約 300 餘人，這些學生返台後，進入政府機關或私人企業工作，都得到高度評價；

五，我國與夏州地理環境及天然資源類似，均仰賴進口石油（氣），希望未來雙方能夠在再生能源或能源開發方面加強交流合作，包括共同分享我國在台灣本島與澎湖島嶼間架設海底電纜的經驗。

林政則主席發表演說結束後，並與參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalani English)、Will Espero 參議員、Mike Gabbard 參議員、Gilbert Kahele 參議員、Gene Ward 眾議員等人合照，並交換紀念品，共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十周年盟約永固，此行圓滿成功，收穫豐碩。

2013/4/17 新時代新聞網

林政則主席拜會夏威夷州州長，共同重申二十週年姊妹州友誼永固



（記者張銀源／南投報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間4月16日（星期二）上午8時30分，在我外交部駐檀香山代表處朱為正總領事、黎倩儀副處長、臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾．亞柏克隆華（Neil Abercrombie），並應邀在州長官邸早餐會，受到州政府高級官員及參、眾議院兩院領袖的熱烈歡迎，並以夏威夷州傳統美食來招待，兩位姊妹州首長一見如故，相談甚歡，早餐中笑聲連連，輕鬆交換意見，並談發生之道，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼，此次林主席來夏威夷州的姊妹州拜訪，在歡喜融洽的氣氛中，圓滿順利，

今日早餐歡迎會中，夏威夷州出席之陪客，包括參議院議長金丹娜（Donna M. Kim）、參議院外交委員會主席英格力西（J .kalani English）、州長辦公室幕僚長寇帕（Bruce A. Coppa）、州長辦公室禮賓官塔嘉爾女士（Deidre Tegarden）、州長辦公室資深顧問王馬敏（Marvin Wang）、州政府商業經濟暨旅遊業發展部國際事務辦公室主任米爾頓．郭（Milton C.Kwock）、軍民聯防中心主任斯坦利．艾德．托伊上校（COL Stanley E.Toy）、夏威夷銀行國際部執行副總裁黃慧英（夏威夷中華總商會會長）等人，互動氣氛非常融洽，

在賓主盡歡的早餐會中，Neil州長致詞表示，自1993年建立姊妹州20年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切，

林政則主席在見面中，特別代表政府向州長感謝他對促進台美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案（Y.W.P）等，同時送交20年前宋楚瑜省長來美締盟的盟約影本及活動相片，尼爾．亞柏克隆華州長看到非常有興趣，而且覺得很珍惜，也覺得很珍貴，將好好保存下來，

林政則主席也向在座的州長、州參議院議長及州政府高級官員等重要貴賓，歡迎夏威夷州企業人士到臺灣觀光及投資，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，由於有許多共識，所以在餐會進行中，歡笑聲不斷，氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品下，圓滿結束餐會，

2013/4/18 臺灣新生報

中華民國一〇二年四月十八日 星期四

台灣新生報 綜合新聞 6

省主席、夏威夷州長相見歡

【記者蔡榮宗／投縣報導】台灣省府主席林政則等訪美一行，於美國當地時間十六日上午，拜訪姊妹州夏威夷州州長尼爾·亞柏克隆畢（Neil Abercrombie），受到州政府官員及參、眾議兩院領袖的熱烈歡迎，並以夏威夷州傳統美食來招待。

台灣省府轉述，兩位姊妹州首長一見如故，相談甚歡，早餐中互動氣氛融洽，輕鬆交換意見，並談養生之道，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼。尼爾·亞柏克隆畢州長餐會中致詞表示，自一九九三年建立姊妹州二十年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更爲密切。

林政則主席在見面中，特別代表政府向州長感謝他對促進台美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案（VWP）等，同時送交二十年前宋楚瑜省長來美締盟的盟約影本及活動相片，尼爾·亞柏克隆畢州長看到非常有興趣，而且覺得很珍惜，也覺得很珍貴，將好好保存下來。

2013/4/18 新時代新聞網

美國密西西比州州長重申與臺灣省三十週年姊妹州友誼永固



（記者張銀澤／南投報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國時間 4 月 17 日（星期三）下午拜會美國密西西比州州長菲爾．布萊恩 (Phil Bryant)，受到州政府官員們熱烈歡迎。由於布萊恩州長未曾來臺，林政則主席特地當面邀請訪華，並建議密西西比州可考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，如同去年一樣，對臺灣的進口貿易快速成長，以促進雙方經貿往來，互利互助。此一建議深獲布萊恩州長認同，答應將加強促成姊妹州間的經貿、教育、及觀光等交流，雙方會晤近一小時，頗有共識。

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，此次拜訪布萊恩州長，除了感謝他一向對臺灣的友好及支持外，並轉達我國政府積極推動與美國簽訂　自由貿易協定　(FTA) 的努力；同時，也希望臺灣能早日加入　跨太平洋夥伴組織　(TPP, Trans Pacific Partnerships)，特以姊妹州的情誼，籲請布萊恩州長予以關注及促成。

外交部駐休士頓代表處處長夏季昌表示，根據密州商務廳統計，臺灣為密州第 27 大出口市場，主要自該州進口項目包括化學品、農產品、紙、食品等，我國則為密州第 13 大進口市場，進口項目主要包含電腦及電子產品、金屬及橡膠製品等。我國與密州在經貿合作方面上有極大空間，特別是在電腦、電子及紡織製造業、天然瓦斯等各方面。對此，密州布萊恩州長深表認同，期待雙方未來經貿交流蒸蒸日上。

布萊恩州長非常重視臺灣省政府主席的親自到訪，所以，他特別持贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明　(Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor)，內容如下：

美國密西西比州州長辦公室聲明（中譯文）

「鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，已經建立持久且友善的關係，同時已促進雙邊各領域之交流，增長兩地人民福祉與繁榮；且由於姊妹州關係，已促進兩地人民及商業團體間，文化與貿易關係的持續發展，並因為密西西比州經濟發展局跟臺灣經濟文化辦事處，雙方人員長久維繫緊密的合作關係，共同致力於互惠的經濟發展，其中包含促進臺灣與密西西比州間的貿易投資機會。

鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，均積極支持自由及公平的貿易，並且努力實踐於各項貿易行為。 2013 年 5 月 14 日標示著雙方締結姊妹州盟約滿三十周年，臺灣省政府林政則主席閣下今日親自前來拜訪，密西西比州長特此宣示並慶祝此一恆久且持續之姊妹州關係。

茲此，本人菲爾布萊恩，密西西比州州長，正式宣示臺灣省政府與密西西比州姊妹州三十週年紀念，未來亦將慎重維繫兩州情誼，並鼓勵本州州民共同慶祝此一周年紀念。」

為了慶祝姊妹州締盟 30 週年，今天林政則主席在密西西比州經濟發展局執行長布雷特．克力斯森 (BRENT CHRISTENSEN)、羅吉娜．陶 (REGINA TODD) 女士、我國外交部駐休士頓代表處處長夏季昌、商務組組長黃立正、黃浩秘書及臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同前來密西西比州拜訪州長菲爾布萊恩 (Phil Bryant)，大家在州長辦公室晤談近一小時，氣氛熱絡、融洽圓滿。

2013/4/19 TNN 臺灣地方新聞

林政則主席拜會夏威夷州州長，共同重申二十週年姊妹州友誼永固

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-19 19:01:07



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間 4 月 16 日（星期二）上午 8 時 30 分，在我外交部駐檀香山代表處朱為正總領事、黎倩儀副處長、臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾．亞柏克隆華 (Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會，受到州政府高級官員及參、眾議院兩院領袖的熱烈歡迎，並以夏威夷州傳統美食來招待，兩位姊妹州首長一見如故，相談甚歡，早餐中笑聲連連，輕鬆交換意見，並談養生之道，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼，此次林主席來夏威夷州的姊妹州拜訪，在歡喜融洽的氣氛中，圓滿順利。

今日早餐歡迎會中，夏威夷州出席之陪客，包括參議院議長金丹娜 (Donna M. Kim)、參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalani English)、州長辦公室幕僚長寇帕 (Bruce A. Coppa)、州長辦公室禮賓官塔嘉登女士 (Deidre Tegarden)、州長辦公室資深顧問王馬敏 (Marvin Wang)、州政府商業經濟暨旅遊業發展部國際事務辦公室主任米爾頓 ．郭 (Milton C.Kwock)、軍民聯防中心主任斯坦利．艾德．托伊上校 (COL Stanley E.Toy) 、夏威夷銀行國際部執行副總裁黃慧英（夏威夷中華總商會會長）等人，互動氣氛非常融洽。

在賓主盡歡的早餐會中，Neil 州長致詞表示，自 1993 年建立姊妹州 20 年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

林政則主席在見面中，特別代表政府向州長感謝他對促進台美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案 (V.W.P) 等，同時送交 20 年前宋楚瑜省長來美締盟的盟約影本及活動相片，尼爾．亞柏克隆華州長看到非常有興趣，而且覺得很珍惜，也覺得很珍貴，將好好保存下來。

林政則主席也向在座的州長、州參議院議長及州政府高級官員等重要賓客，歡迎夏威夷州企業人士到臺灣觀光及投資，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，由於有許多共識，所以在餐會進行中，歡笑聲不斷，氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品下，圓滿結束餐會。

2013/4/19 TNN 臺灣地方新聞

美國密西西比州長重申與臺灣省三十週年姊妹州友誼永固

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-19 01:08:02



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國時間 4 月 17 日（星期三）下午拜會美國密西西比州州長菲爾．布萊恩（Phil Bryant），受到州政府官員們熱烈歡迎，由於布萊恩州長未曾來臺，林政則主席特地當面邀請訪華，並建議密西西比州可考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，如同去年一樣，對臺灣的進口貿易快速成長，以促進雙方經貿往來，互利互助，此一建議深獲布萊恩州長認同，答應將加強促成姊妹州間的經貿、教育、及觀光等交流，雙方會晤近一小時，頗有共識，

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則，此次拜訪布萊恩州長，除了感謝他一向對臺灣的友好及支持外，並轉達我國政府積極推動與美國簽訂 自由貿易協定 (FTA) 的努力；同時，也希望臺灣能早日加入 跨太平洋夥伴組織 (TPP, Trans Pacific Partnerships)，特以姊妹州的情誼，懇請布萊恩州長予以關注及促成，

外交部駐休士頓代表處處長夏季昌表示，根據密州商務廳統計，臺灣為密州第 27 大出口市場，主要自該州進口項目包括化學品、農產品、紙、食品等，我國則為密州第 13 大進口市場，進口項目主要包含電腦及電子產品、金屬及橡膠製品等，我國與密州在經貿合作方面上有極大空間，特別是在電腦、電子及紡織製造業、天然瓦斯等各方面，對此，密州布萊恩州長深表認同，期待雙方未來經貿交流蒸蒸日上，

布萊恩州長非常重視臺灣省政府主席的親自到訪，所以，他特別特贈「美國密西西比州州長辦公室友好宣明 （Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor），內容如下：

美國密西西比州州長辦公室宣明（中譯文）

「鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，已經建立持久且友善的關係，同時已促進雙邊各領域之交流，增長兩地人民福祉與繁榮；且由於姊妹州關係，已促進兩地人民及商業團體間，文化與貿易關係的持續發展，並因為密西西比州經濟發展局跟臺灣經濟文化辦事處，雙方人員長久維繫緊密的合作關係，共同致力於互惠的經濟發展，其中包含促進臺灣與密西西比州間的貿易投資機會，

鑒於密西西比州與臺灣省政府自締結姊妹州關係以來，均積極支持自由及公平的貿易，並且努力實踐於各項貿易行為， 2013 年 5 月 14 日標示著雙方締結姊妹州盟約滿三十周年，臺灣省政府林政則主席閣下今日親自前來拜訪，密西西比州長特此宣示並慶祝此一恆久且持續之姊妹州關係，

茲此，本人菲爾布萊恩，密西西比州州長，正式宣示臺灣省政府與密西西比州姊妹州三十週年紀念，未來亦將慎重維繫兩州情誼，並鼓勵本州州民共同慶祝此一周年紀念，」

為了慶祝姊妹州締盟 30 週年，今天林政則主席在密西西比州經濟發展局執行長布雷特．克力斯森 (BRENT CHRISTENSEN)、羅吉娜．陶 (REGINA TODD) 女士、我國外交部駐休士頓代表處處長夏季昌、商務組組長黃立正、黃浩秘書及臺灣省政府林靚玲科長、邱一峰專員等人陪同前來密西西比州拜訪州長菲爾布萊恩 (Phil Bryant)，大家在州長辦公室暢談近一小時，氣氛熱絡、融洽圓滿，

2013/4/19 新時代新聞網

省主席於美國密西西比州立大學發表演講反應熱烈



（記者張銀源／南投報導）中午，林政則主席應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣 」為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士約 70 人，專題報告臺灣的近況，及優良之投資環境，並以 1. 臺灣地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；2. 臺灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；3. 全球創新中心，亞太營運總部；4. 投資環境優越，行政效率高，以及為何選擇投資臺灣的九點理由：1. 亞太運籌樞紐；2. 佈局大陸最佳平台；3. 產業群聚密集；4. 人力素質優秀；5. 創新能力優越；6. 基礎建設完備；7. 法治環境健全；8. 智慧財產保護周全；9. 資金動能充沛，而且美國著名的商業投資風險評估公司 (Business Environment Risk Intelligence) 針對全球將近 200 個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第四名，歡迎密州工商企業界到臺灣投資，

林政則主席強調，自從勤政為公的馬英九總統 2004 年上任以來，致力改善兩岸關係，兩岸開啟三通（通航、通船、通郵），如今兩岸目前每周已有 600 直飛航班，去年中國大陸來臺觀光人數也一舉突破 220 萬人次，林政則主席說，馬總統另一項成就是，近年來與中國大陸簽訂 ECFA 後，ECFA 協定 早收清單 中，包括向大陸出口 539 項臺灣產品，進口 267 項大陸產品，中國大陸也開放 11 項服務業，包括銀行、保險、與證券期貨，讓兩岸農產品同步受益許多，

林政則主席進一步指出，除了兩岸經貿關係日益緊密，我國為因應全球經濟快速整合，目前正積極尋求與其他國家簽署自由貿易協定，期盼為我國優質商品尋求更廣大的市場，同時亦確保產品之國際競爭力，目前我政府正努力與新加坡及紐西蘭等國持續進行 FTA 協商，並與美國於今年 3 月重新展開 臺美貿易暨投資架構協定 (TIFA)、 自由貿易協定 (FTA) 談判，及尋求加入 跨太平洋夥伴組織 (TPP, Trans Pacific Partnerships) 等，希望在座的各位能大力支持與協助，對於臺美兩國都有所助益，

由於在報告中生動舉例臺灣的進步現況，獲得在座聽眾的熱烈詢問，並經我國駐美休士頓辦事處夏季昌處長及林政則主席逐一回答，迴響熱烈，歡笑及掌聲不斷，紛紛表示將考慮，並多了解與臺灣做生意及教育文化互動的機會，

此次專題演講由密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所 (Ravanyi Chair in International Security Studies) 比利蒙哥先生 (Billy Mounger)、密西西比州經濟發展處副執行長金．麥克阿瑟 (Jim McArthur)、美國密西西比州州立大學國際事務處主任本基．麥克 (Benjy Mikel) 博士等 3 人共同主持，

當天晚上，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則與我國駐美休士頓辦事處夏季昌處長，邀請一向友我的密西西比州眾議會議員湯瑪斯．瑞德斯 (Thomas Reynolds)、賴立姆 (Larry Byrd)、瑪格麗特．羅傑斯 (Margaret Ells Rogers)(女)、瑞打．馬丁森 (Rita Martinson) (女)、俄瑞．班克斯 (Earle S. Banks)5 人及密西西比州經濟發展處處長威廉．史考葛斯 (William "Skip" Scaggs)、資深經理瑞金娜．陶德 (Regina Todd)(女) 共同餐敘，並探討如何促進臺灣與密西西比州間的經貿、教育、文化、工商、觀光等議題，獲得許多共識，餐敘氣氛熱絡良好，

2013/4/20 TNN 臺灣地方新聞

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則今天在美國密西西比州立大學發表專題演講

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-20 21:52:14



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由僑務促進委員陳福志博士協助安排，於美國時間 4月18日（星期四）上午，拜會密西西比州州立大學，並參觀先進的州立大學醫院設備及教學研究。該校在美國各州問名列前茅，屬世界最州立大學醫院，提供密州州民醫療及國際問教學研究，聲譽卓著。

中午，林政則主席應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣 為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士約 70 人，專題報告臺灣的近況，及優良之投資環境，並以 1. 臺灣地理位置優越，位居亞太運籌樞紐；2. 臺灣產品遍佈世界，科技領享譽全球；3. 全球創新中心，亞太營運總部；4. 投資環境優越，行政效率高。以及為何選擇投資臺灣的九點理由：1. 亞太運籌樞紐；2. 佈局大陸最佳平台；3. 產業群聚密集；4. 人力素質優秀；5. 創新能力優越；6. 基礎建設完備；7. 法治環境健全；8. 智慧財產保護周全；9. 資金動能充沛。而且美國著名的商業投資風險評估公司 (Business Environment Risk Intelligence) 針對全球將近200個國家投資風險評比，我國被評為全球投資風險最低的第四名，歡迎密州工商企業界到臺灣投資。

林政則主席強調，自從勤政為公的馬英九總統 2004 年上任以來，致力改善兩岸關係、兩岸開放三通（通航、通船、通郵），如今兩岸目前每周已有 800 直飛航班，去年中國大陸來臺觀光人數也一舉突破 220 萬人次，臺灣的知名景點，如日月潭、臺北 101、以及故宮博物院，均為大陸觀光客流連忘返。

林政則主席說，馬總統另一項成就是，近年來與中國大陸簽訂 ECFA 後，ECFA 協定 早收清單 中，包括向大陸出口 539 項臺灣產品，進口 267 項大陸產品，中國大陸也開放 11 項服務業，包括銀行、保險、與證券期貨，讓兩岸農產品同步受益許多。

林政則主席進一步指出，除了兩岸經貿關係日益緊密，我國為因應全球經濟快速整合，目前正積極尋求與其他國家簽署自由貿易協定，期盼為我國優質商品尋求更廣大的市場，同時亦確保產品之國際競爭力，目前我政府正努力與新加坡及紐西蘭等國洽簽進行 FTA 協商，並與美國於今年 3 月重新啟開 臺美貿易暨投資架構協定 (TIFA)、 自由貿易協定 (FTA) 談判，及尋求加入 跨太平洋夥伴組織 (TPP, Trans Pacific Partnerships) 等，希望在座的各位能大力支持與協助，對於臺美兩國都有所助益。

由於在報告中生動舉例臺灣的進步現況，獲得在座聽眾的熱烈詢問，並經我國駐美休士頓辦事處吳季昌處長及林政則主席逐一回答，場面熱烈，歡笑及掌聲不斷，紛紛表示將考慮，並多了解與臺灣做生意及教育文化互動的機會。

此次專題演講由密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所 (Ravanyi Chair in International Security Studies) 比利蒙哥先生 (Billy Mounger)、密西西比州經濟發展處副執行長金．麥克阿瑟 (Jim McArthur)、美國密西西比州州立大學國際事務處主任本基．麥克 (Benjy Mikel) 博士等 3 人共同主持。

當天晚上，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則與我國駐美休士頓辦事處吳季昌處長，感謝一向友我的密西西比州眾議會議員湯瑪斯．瑞德斯 (Thomas Reynolds)、賴立博 (Larry Byrd)、瑪格麗特．羅傑斯 (Margaret Ells Rogers)（女）、瑞打．馬丁森 (Rita Martinson)（女）、傑瑞．班克斯 (Earle S. Banks) 5人及密西西比州經濟發展處處長威廉．史考格斯 (William "Skip" Scaggs)、資深總理瑞金鄉．陶德 (Regina Todd)（女）共同餐敘，並探討如何促進臺灣與密西西比州間的經貿、教育、文化、工商、觀光等議題，獲得許多共識，餐敘氣氛熱絡良好。

圖片省府新聞組提供

2013/4/20 新時代新聞網

臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會



（記者張銀遠／南投報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在駐亞特蘭大辦事處戴鄉源處長、張進旺組長、郭廷炎組長、邱錫義組長及臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員陪同下，於4月19日（星期五）下午6時30分，參加臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會。

慶祝酒會在臺美雙方國歌演奏後展開，穿插來自亞特蘭大之陳淑芳老師古箏、安方老師迎賓彩帶舞及國、高中學生弦樂團台灣民謠等文化表演，場內賓客雲集，氣氛熱絡，此次雙方共同重申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與臺灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

當晚慶祝酒會貴賓，包括阿拉巴馬州副州長兼參議會議長凱．艾薇（Kay Ivey）、幕僚長史迪夫．佩爾翰（Steve Pelham）、前代議長羅傑（Rodger Smitherman）及阿拉巴馬州工商、教育、臺灣同鄉會等僑領約近百人，在駐亞特蘭大辦事處戴處長主持下，歡請與會的阿拉巴馬州副州長兼參議會議長凱．艾薇（Kay Ivey）致詞，並致贈省府林政則主席阿州副州長參賀文告，重申雙方友誼長存。

另阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Rodger Smitherman）亦代表送交本年阿拉巴馬州參議會通過之第089號友我決議案，稱許我國去年順利完成第5度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時也讚揚我國在國際衛生、人道援助及環境保護等長期積極奉獻之成就，並支持肯定我國參與ICAO、UNFCCC、國際衛生組織（WHO）等國際組織，以及肯定我國加入美國免簽證計畫（VWP）對增進雙方貿易、投資及觀光之成效，阿拉巴馬州珍視自1983年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約30週年的長期雙邊友好情誼。

在酒會中，林政則主席首先報告省政府宣導防汛及抗旱的現況，以及民眾關心的核四興建問題，林主席強調，一向勇於面對問題、解決問題的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在三月九號核四遊行後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全，全球目前三十幾個擁有核電的國家只有日本和德國宣布要提早停止核電政策，其中德國現在供電壓力十分沈重，日本已重新宣布將在符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意，期從整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

與會僑親對於林政則主席報導家鄉事，深感興趣並更了解政府施政努力，都認為政府努力在做事，人民都會感受到，請政府加油，酒會進行近2小時，圓滿成功。

2013/4/20 TNN 臺灣地方新聞

臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，雙方重申友誼長存

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-20 21:28:34



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我國外交部駐亞特蘭大辦事處劉輝源總領事、張進旺組長、邱建義組長、郭旺炎組長及臺灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員陪同下，於美國時間4月19日（星期五）下午6時30分，參加臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會。酒會在臺美雙方國歌演奏後展開，穿插古箏及國樂演奏、傳統舞蹈表演等，場內貴賓雲集，氣氛熱絡。許多在場僑胞，關心家鄉事宜，均反映希望政府多多前來阿州訪問僑胞，報導國內政經情勢。此次雙方共同重申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與臺灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

今天慶祝酒會的貴賓，包括阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）、參謀長史迪夫・佩蘭鈴（Steve Pelham）、前代議長羅傑（Roger Smitherman），及州內工商、教育、同鄉會等僑領約近百人，在外交部駐亞特蘭大辦事處劉輝源總領事主持下，應邀與會的阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey）致詞，並代表參議院致贈省府林政則主席決議文，重申雙方友誼長存。

首先，阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇（Kay Ivey），現場親自宣讀致明文，內容大要如下： 臺灣為美國重要貿易夥伴，2012年臺灣為阿拉巴馬州第15出口國，貿易額逾2億2千1百萬美元。雙方並同享自由、人權及法治、民主核心價值，在馬英九總統領導下，中華民國成功地與中國大陸達成和平、共榮，馬總統之連任，更是亞太地區穩定及成長之基石。今年適逢臺灣省與阿拉巴馬州30週年姊妹州（省）時刻，副州長暨參議會議長Key Ivey在此謹認同中華民國為長期盟友，雙方友誼永固，日久彌新。

其次，阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）於本年阿拉巴馬州參議會提案通過第089號友我決議案，慶祝我國去年順利完成第5度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時，也讚揚我國在國際援生、人道援助及環境保護等長期積極奉獻之成就，並支持肯定我國參與ICAO、UNFCCC、國際衛生組織（WHO）等國際組織。此外，也肯定我國加入免簽證計畫（V.W.P.）對增進雙方貿易、投資及觀光之成效，阿拉巴馬州珍視自1983年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約30週年的長期緊密友好情誼。

在酒會中，林政則主席首先報告省政府宜導防汛及抗旱的現況，全臺已不缺水，請鄉親不必擔心。另外，對於鄉親十分關心的核四興建問題，林主席強調，一向勇於面對問題、解決問題的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在3月9日核四宣行後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全。世界目前三十幾個擁有核電的國家，只有日本和德國宣布要提早停止核電政策；其中德國現在壓力十分沈重，日本已重新宣布，將在符合安全的前提之下重啟核電運轉，這些都值得我們關心注意。江宜樺院長特別表示：沒有核安，就沒有核能 的立場， 確保核安、穩健檢核、打造綠能低碳環境、逐步邁向非核家園 這四句話為能源發展的原則，期從整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不限電，兼顧合理電價，逐步達成非核家園的目標。

林政則主席表示，行政院江宜樺院長很關心核安，對於核四安全檢測工作包括：由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視、全面評估核四的安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；臺電公司同時也會邀請世界核能發電協會（WANO）進行同儕審查。最後，必須由原能會在美國核能管制委員會（NRC）的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作，其中只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。

與會僑領對於林政則主席報導家鄉事，深感興趣並更了解政府施政努力，都認為政府努力在做事，人民都會感受到，請政府加油。酒會進行近2小時，省政府所提供百餘份書面資料被索取一空，副州長兼參議院議長凱艾薇（Kay Ivey）與林主席熱絡互動，許多貴賓紛紛要求與兩位主角合影留念，酒會圓滿成功。

2013/4/21 民衆日報

中彰投新聞 中華民國102年4月21日 星期日 民眾日報 THE COMMONS DAILY

台灣省、阿拉巴馬州締盟30週年 省主席率團赴美慶祝

【本報記者陳良安中興新村報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，在我國外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事、張惠珏、邱建義、郭廷炎等組長及省府林麗珍科長、邱一峰專員陪同下，於美國時間4月19日參加台灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州30週年慶祝酒會，酒會在台美雙方國歌演奏後展開，穿插古箏及國樂演奏、傳統舞蹈表演等，場內賓客雲集，氣氛熱絡，許多在場僑胞，關心家鄉事宜，均反映希望政府多多前來阿州訪問僑胞，報導國內政經情勢，此次雙方共同重申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與台灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

參加的貴賓包括阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱．艾德、參議長史迪夫．無黨翰、前代議員羅傑及工商、教育、同鄉會等僑領約近百人，在外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事主持下，邀請阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱．艾德致詞，並代表參議院致贈林政則決議文，重申友誼長存，林政則表示，行政院長江宜樺關心核安，對核四安全檢測包括由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視，全面評估核四安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；台電公司同時也會邀請世界核能發電協會進行同業審查，最後由原能會在美國核能管制委員會的協助下，確認所有測試項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作，只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。



↑阿拉巴馬州副州長凱．艾德（中）親將友我聲明文，時交行臺灣省政府主席林政則（左），及駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事（右）共同接受。（記者陳良安攝拍）

2013/4/22 中央通訊社

夏威夷州支持台灣積極參與國際

中央社 -2013年4月22日 上午8:50

台灣省政府與美國夏威夷州締結為姊妹州今年滿20年，夏威夷州議會參眾兩院特別加速通過友好決議文，支持台美簽訂FTA、支持台灣參與TPP、以及國際民航組織及聯合國氣候變化綱要公約。

駐檀香山台北經濟文化辦事處表示，行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，16日在駐檀香山辦事處總領事朱為正、副總領事黎倩儀等人的陪同下，拜訪姊妹州夏威夷州州長艾伯克倫比（Neil Abercrombie），並應邀在州長官邸早餐，受到州政府一級主管及參、眾議院兩院領袖的熱烈歡迎。

艾伯克倫比致詞指出，自1993年建立姊妹州以來，雙方在觀光、文化、經濟、科技及教育等各方面交流密切，希望藉著美國免簽證待遇及夏威夷航空及中華航空公司台北檀香山直航的機會，相互合作，促進觀光發展及休閒旅遊相關產業交流，並願將夏威夷聞名的服務業，以及夏威夷的好客精神與台灣分享經驗。

林政則代表中華民國政府感謝艾伯克倫比對促進雙邊關係的協助，歡迎夏威夷州企業人士到台灣觀光及投資。雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見。

夏威夷州議會參眾兩院為慶祝台灣省政府及夏威夷州締結姊妹州20週年及歡迎林政則來訪，特別加速通過友好決議文，敦請夏威夷州長及州政府相關部門採取措施，進一步加強雙邊觀光、能源、商業、教育與文化交流與合作，並支持台美簽訂自由貿易協定（FTA）、支持台灣參與跨太平洋夥伴協議（TPP）、國際民航組織及聯合國氣候變化綱要公約。

參議長金丹鄉（Donna M. Kim）及眾議長蘇基（Joseph Souki）與參議院外交委員會主席英格利許（J .kalani English）共同簽署林政則友好決議文，以示熱烈歡迎。

林政則等一行於4月14日至16日訪問夏威夷，除拜會州長及議會外，並以「亞洲的最佳伙伴－台灣」向夏州僑界代表演講，鼓勵台商回國投資，訪問成果豐碩。1020420

2013/4/23 世界日報

世界日報 B1 地方
舊金山/北卡/南卡/阿拉巴馬/田納西

阿州台灣姊妹州30年酒會 氣氛熱絡

林政則率代表團來訪 第13-089號決議案見證友誼 副州長許顧在台設經貿辦事處



記者王宇平
阿拉巴馬州要電馬利的報導

由中華民國行政院政務委員暨台灣省政府主席林政則率領，包括省行政委員林耀盛和高肇昌，一級主管的代表團，於日前造訪蒙市，在駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處處長蔡輝振等陪同下，參加台灣各與阿拉巴馬州締盟結姊州30周年慶祝酒會，與場的有來自阿州各地的華裔僑領人士，現場氣氛許多富有濃厚的文化融合，氣氛熱絡。

阿拉巴馬州州長文德（右二）、前代議員史密斯夏（右二）、林政則（左一）和程耀雄（右一）在酒會中主賓合影。（記者王宇平／攝影）

酒會在台美雙方國歌演奏後展開，威斯摩爾蒙哈利，並向大家簡介台灣各地以及台灣和阿州的雙邊關係，之後，阿拉巴馬州副州長華倫國議員凱．艾德（Kay Ivey）代表阿州政府和人民致賀詞，並表讓該州參議院對林政則決議文，強調台灣為美國重要貿易夥伴，去年台灣已成為阿拉巴馬州第15大出口國，雙邊貿易額已超過2億多美元，雙方在同等的出、入權、法治及民主的核心價值，今年適逢台灣省與阿拉巴馬州締結姊妹州30周年，他除了祝賀雙方友誼永存，並期望阿州能成為下一個在台灣設立經貿辦事處的州，阿州參議員、前代議員暨律．史密斯夏（Roger Smitherman）亦在開場致詞指出美國參議院今年剛通過的第13-089號決議案，稱許台灣的民主成就，並盼望立符台灣能擴參與更多的國際組織。

林政則感謝阿州在1983年與台灣締結姊妹州30年以來的雙邊友好情誼，並分享台灣人民的心情，林主席特別感謝門羅市前市長、文德及大家關心台灣的發展，文德表示大家關心台灣的準確議題，強調的好「台灣很安，就沒有新聞」的立場，希望大家都能與政府多溝。為台灣加油。

酒會進行中，學校合唱團演唱，青少年樂器表演及中華傳統舞蹈等節目，現場人士反應熱絡，紛紛和林主席等貴賓合影留念，省新聞處也現場提供貴賓各項精美文宣資料，期望大家有機會來台灣經過訪貴賓時在他中轉對待。

2013/4/25 臺灣導報

C5 南投新聞
民國102年4月25日/星期四
臺灣導報

省政府主席林政則 訪美歸來

結束為期十天行程 分別拜訪夏威夷州、密西西比州等姊妹州 也發表演講宣慰僑胞

【記者李秉璋報導】省政府林政則主席率領省府一級主管與縣市長代表團，於3月14日至24日赴美國進行為期十天的訪問行程，對促進雙方實質交流、資訊溝通、增進瞭解各有助益，成果豐碩。行政院政務委員兼僑務委員會主任委員張善政3月14日至20日也前往美國，分別與僑界座談，並與各地方政府官員會晤，加強雙方交流。

省府代表團一行16人，於3月15日抵達夏威夷州檀香山，拜會州長艾伯克隆比（Neil Abercrombie）、參議院議長吉川貴（Donovan M. Kiki）、眾議院議長辛格（Joseph Souki）、參議院外交委員會主席哥格力西（Gilbert Coloma-Agaran）及參、眾議員等多人，並與檀香山市長卡塔達（Kirk Caldwell）、市議會主席安倍（Ernest Y. Martin）、市議員科賀（Stanley Chang）、前一屆眾議員一村上人，於3月16日至20日赴美西第二大城洛杉磯，拜會洛杉磯市長加西提（Antonio Villaraigosa）、市議會主席瑞德（Herb Wesson）、市議員賈西亞（Jose Huizar）、前市議員及現任加州參議員李（Ted Lieu）、前市議員及現任加州眾議員陳（Judy Chu）、前市議員及現任加州眾議員張（Mike Eng）及前市議員及現任加州眾議員王（Michael Feuer）等人，並與僑界人士座談。3月21日至24日赴美南第二大城休士頓，拜會市長帕克（Annise Parker）、前市長及現任加州眾議員李（Sheila Jackson Lee）、前市議員及現任加州眾議員格林（Gene Green）等人，並與僑界人士座談。

林主席此行先後訪問夏威夷州檀香山市、拜會州長艾伯克隆比，並與州長及參、眾議員等領袖就經貿投資、觀光、文化等各項交流合作事宜作，廣泛的意見交換，並就未來如何加強與雙方的實質合作關係達成共識。

林主席在與州長艾伯克隆比（Neil Abercrombie）會談時表示，檀香山與台灣的關係非常密切，去年台灣是夏威夷州第三大貿易夥伴，雙方在觀光、文化等各項交流合作事宜作，廣泛的意見交換，並就未來如何加強與雙方的實質合作關係達成共識。

林主席在與州長艾伯克隆比（Neil Abercrombie）會談時表示，檀香山與台灣的關係非常密切，去年台灣是夏威夷州第三大貿易夥伴，雙方在觀光、文化等各項交流合作事宜作，廣泛的意見交換，並就未來如何加強與雙方的實質合作關係達成共識。

2013/4/24 TNN 臺灣地方新聞

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則圓滿完成訪美行程，展現姊妹省州外交豐碩成果

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期： 2013-04-24 18:45:20



赴美訪問姊妹州的臺灣省政府主席林政則，已在昨晚搭機返抵國門，圓滿結束為期十天的訪美行程，對促進雙方晉冒交流，宣慰僑胞，增進姊妹省州友誼，成果至為豐碩。

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則係於 4 月 14 日至 23 日赴美訪問十天，分別與美國夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等姊妹州的州政府高級官員及僑界領袖會晤，林主席並接受夏威夷州參眾兩院一致通過的友好決議文、密西西比州州長辦公室友好聲明及阿拉巴馬州參議院致贈的友好決議文，重申雙方友誼長存永固，可謂為姊妹省州外交成果之最佳展現。

臺灣省政府與美國 42 個州簽訂姊妹省州盟約，歷年來，臺灣省政府主席率員訪美時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲至良好績效，此次，林政則主席率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等一行三人，於 4 月 14 日至 23 日赴美訪問，分別拜會夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州等三州政府高級官員及僑界領袖，並發表演說，宣慰僑胞。

林主席此行先前往美國夏威夷州檀香山市，拜會州長尼爾．亞柏克隆爾 (Neil Abercrombie)、參議院議長金丹娜 (Donna M. Kim)、眾議院議長蘇奧 (Joseph Souki)、參議院外交委員會主席英格力西 (J .kalani English) 及參、眾議員等多人，並接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州政府積極加強臺檀兩州間經貿、教育、文化等各項交流合作事宜外，並請州政府大力支持美國與臺灣簽署自由貿易協定 (free trade agreement)，並支持臺灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織 (TPP, Trans Pacific Partnerships)；且共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十周年盟約永固。

林主席並以「亞洲理想伙伴－臺灣」為題，對僑界發表演講，內容生動活潑、舉例詳實，淺顯易懂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同，林政則主席在專題報告中，向僑胞說明臺灣是全球創新中心、亞太營運總部，優良的投資環境排名全球第四，歡迎全球臺商回臺投資。

林主席強調，一向與於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢測核電安全，江宜樺院長特別表示： 沒有核安，就沒有核能 的立場， 確保核安、穩健檢核、打造綠能低碳環境、逐步邁向非核家園 為能源發展的原則，在確保不限電，維持合理電價，逐步達成非核家園的目標。

林政則主席同時說明我國與日本間的釣魚臺海岸問題，高瞻遠矚的馬英九總統提出 東海和平倡議專區 ，我國與日本已於 4 月 10 日簽署亞日漁業協議，未來臺灣漁船在釣魚海域內作業權益可獲得保障，解決 17 年來的漁場爭議，可見馬英九總統與江宜樺院長默默為民謀福的努力。

林政則主席並代表馬英九總統及行政院江宜樺院長，感謝僑領們對中華民國外交部與僑委會的大力協助；也誠摯歡迎大家返臺，實地了解臺灣近年來各項進步和努力建設的成果，邀請僑胞們踴躍回臺投資，以落實馬總統「黃金十年」活力經濟及全面建設的願景。

結束夏威夷州的訪問行程，林主席一行隨即轉往密西西比州首府傑克森市，拜會州長菲爾．布萊恩 (Phil Bryant)，受到州政府官員們熱烈歡迎，由於布萊恩州長未曾來臺，林政則主席特地當面邀請訪臺，並建議密州可考慮增加來臺招商，希望布萊恩州長促進臺、密姊妹州間的貿易往來，互利互助，布萊恩州長非常重視臺灣省政府主席的親自到訪，所以，他特別特贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明 (Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor)」。林主席並應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴－臺灣 為題，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士，專題報告臺灣的近況，及優良的投資環境。

在阿拉巴馬州蒙哥馬利市，林主席一行參加臺灣省與阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，邀請與會的阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱．艾薇 (Kay Ivey) 致詞，她並代表參議院致贈省府林政則主席決議文，重申雙方友誼長存。阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑 (Roger Smitherman) 於本年阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案，稱許我國去年順利完成第 5 度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時，讚揚我國在國際賑生、人道援助及環境保護等長期積極卓越的成就，並支持我國參與多個國際組織，此外，也肯定我國加入免簽證計畫 (V.W.P.) 對增進雙方貿易、投資及觀光的成效，阿拉巴馬州珍視自 1983 年與臺灣省締結姊妹州（省）盟約 30 週年的長期雙邊友好情誼，林主席並與僑界座談，報導家鄉事務，受到熱烈歡迎與回響。

林政則主席表示，對於此次訪美，不僅與三個姊妹州的州政府高級官員會晤，進行實務外交工作，並與華僑座談，報導國內政經情事，讓僑胞更了解政府的施政作為，瞭解臺灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力，收穫相當豐碩。林主席說，訪美期間，能獲得如此重大外交成果，更加肯定對美外交工作，是全民應盡的責任，惟有眾志成城，定能提升中華民國的國際地位與影響力，共同為大同世界美好願景而努力。

2013/4/25 臺灣新生報

2013/4/26 大紀元時報

中華民國一〇二年四月二十五日　星期四

台灣新生報

綜合新聞 6

省主席訪問夏威夷 成果豐碩

【記者蔡榮宗／投縣報導】赴美訪問姊妹州的台灣省政府主席林政則，已在昨晚搭機返抵國門，圓滿結束爲期十天的訪美行程，對促進雙方實質交流，宣慰僑胞，增進姊妹省州友誼，成果至爲豐碩。林主席並接受夏威夷州參、衆兩院一致通過的友好決議文、密西西比州州長辦公室友好聲明及阿拉巴馬州參議院致贈的友好決議文，重申雙方友誼長存永固，可謂爲姊妹省州外交成果之最佳展現。

2013年4月26日星期五 第922期

E版 LOCAL NEWS

社區新聞

大紀元時報 The Epoch Times

臺灣、阿拉巴馬慶姊妹州結盟30年



圖：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則（左一）、阿拉巴馬衆議會議員 Ivey（左二）、阿拉巴馬州參議員 Rodger Smitherman（右二）及戴輝雄處長（右一）於慶祝酒會中合影。（大紀元／林周）

【本報訊】4月19日（星期五）下午6時30分，中華民國行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在駐亞特蘭大辦事處戴輝雄處長、張處旺組長、郭廷炎組長、邱建義組長及臺灣省政府林麗玲科長，於一線專員陪同下，參加臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會。

慶祝酒會在臺美雙方國歌演奏後展開，安插來自亞特蘭大之陳淑芳老師古箏、雙方老師短篇綵帶舞及國、高中學生張樂團臺灣民謠等文化表演，場內賓客皆熟悉、氣氛熱絡，此次雙方共同盛申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與臺灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

當晚慶祝酒會貴賓，包括阿拉巴馬州副州長兼參議會議長凱．艾薇（Kay Ivey）、幕僚長史迪夫．佩爾翰（Steve Pelham）、前代議長羅傑（Rodger Smitherman）及阿拉巴馬州工商、教育、臺灣同鄉會等僑領約近百人，在駐亞特蘭大辦事處戴處長主持下，邀請與會的阿拉巴馬州副州長兼參議會議長凱．艾薇（Kay Ivey）致詞，並致贈省府林政則主席阿州副州長恭賀文告，盛申雙方友誼長存。

阿拉巴馬衆友我資深參議員、前代議長羅傑（Rodger Smitherman）亦代表送交本年阿拉巴馬州參議會通過之第089號友我決議案，稱許我國去年順利完成第5度總統直選，充分展現我國民主活力，並成為亞洲民主燈塔；同時也讚揚我國在國際衛生、人道援助及環境保護等長期積極奉獻之成就，並支持我國參與 ICAO、UNFCCC、國際衛生組織（WHO）等國際組織，以及我國加入美國免簽證計劃（VWP）對增進雙方貿易、投資及觀光之成效。阿拉巴馬州珍視自1983年與臺灣省締結姊妹州（省）迄今30週年的長期雙邊友好情誼。

在酒會中，林政則主席首先報告省政府宣導防汛及抗旱的現況，以及民眾關心的核四興建問題。林主席強調，一向勇於面對問題、解決問題的馬英九總統與江宜樺院長，針對核四議題，在三月九號核四復存後，也與民眾對談，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全。全球目前三十幾個擁有核電的國家只有日本和德國宣布要提早停止核電政策，其中德國現在供電壓力十分沉重，日本已急新宣布將在符合安全的前提之下重啟核電爐轉。這些都值得我們關心注意，期從整體能源的供給面及需求面，建立評估指標與檢討機制，在確保不跳電、維持合理電價、逐步達成非核家園的目標。

與會僑親對於林政則主席報導家鄉事，深感興趣並更了解政府施政努力，都認為政府努力在做事，人民都會感受到，請政府加油。酒會共進行了近2小時。○

2013/4/26 亞特蘭大新聞

亞特蘭大新聞 Atlanta Chinese News
A8【社區活動】 Friday, April 26, 2013

臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州 三十週年慶祝酒會 雙方重申友誼長存







阿拉巴馬州 Ivey 副州長兼參議會議長（圖中）與資深政務委員（左一）與夏文吉。



阿拉巴馬州參議員 Kodgers Smitherman（右二）趁空參議會場地，遞交參議會第169號友好決議文。



與會來賓紛紛合拳表演。



來自亞特蘭大城、馬小先生來賓Jay Hoch，即興上演雙簧同樂獲來賓熱烈喝采。



（一）出訪美國姊妹州

Visit sister states in the U.S.A.

民國 103 年（2014）

美國愛達荷州、懷俄明州、加州

Idaho, Wyoming and California

(A.D. 2014)

民國103年（2014）臺灣省政府出訪美國姊妹州紀要

HIGHLIGHTS OF TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT'S VISIT TO SISTER STATES IN THE UNITED STATES IN 2014

時間：民國103年4月14日至民國103年4月23日（共十天）
2014/04/14 ~ 2014/04/23 (10 Days)

地點：美國愛達荷州、懷俄明州、加州
Idaho, Wyoming and California

訪問團成員：

1. 行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2. 臺灣省政府財經交法組科長	楊曉安
3. 臺灣省政府民社衛環組科長	劉玫蘭

行政院林政務委員政則訪問美國三姊妹州行程摘要
April 14 ~ 23 , 2014(共 10 天)

4 月 14 日（星期一）

14:10 搭乘中華航空第 006 號班機抵洛杉磯

20:01 搭乘聯合航空第 5247 號班機離洛杉磯

23:04 飛抵愛達荷州樹城機場（Boise Municipal Airport）

夜 宿 Hotel 43981 West Grover Street, Boise, ID 8370

4 月 15 日（星期二）

活動 1 拜會愛達荷州州長歐士傑（Butch Otter）並見證簽署汽車互惠協議

活動 2 愛達荷州州長及參眾議會議員餐敘

活動 3 參訪愛達荷州美光科技公司

4 月 16 日（星期三）

11:45 搭乘達美航空第 1721 號班機離愛州首府

12:50 抵鹽湖城國際機場

13:56 搭乘達美航空第 1268 號班機離鹽湖城

15:19 抵丹佛國際機場

16:30 搭車赴懷州首府夏陽（Cheyenne）市

活動 4 與懷州政要餐敘

夜 宿 Hampton Inn Cheyenne1781 Fleishli Parkway, Cheyenne, WY 82001

4 月 17 日（星期四）

活動 5 拜訪懷俄明州州長麥特・米德（Matt Mead）

活動 6 拜會美國懷州退伍軍人委員會

4月18日（星期五）

10:00 搭車離懷州首府夏陽（Cheyenne）市
12:30 抵丹佛國際機場
15:40 搭乘阿拉斯加航空第4095號班機離丹佛
17:05 抵洛杉機
夜 宿 洛杉機 Town Center Inn emead 旅館 750 N San Gabriel Blvd., Rosemead，CA 91770

4月19日（星期六）

活動7 美國洛杉磯客家會館專題報告「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」，並與僑民鄉親分享
活動8 參訪美國洛杉磯慈濟聖谷愛滿地聯絡處

4月20日（星期日）

全 日 拜訪僑友
19:00 搭乘達美航空第5854號班機離洛杉磯
20:26 搭乘達美航空第5854號班機抵舊金山
夜 宿 舊金山 Crown Plaza

4月21日（星期一）

活動9 美國加州退伍軍人事務局

4月22日（星期二）

活動10 參訪美國加州庫比蒂諾市
活動11 出席「2014 裙襬搖搖 LPGA 女子高球賽」歡迎晚宴

4月23日（星期三）

01:40 搭乘中華航空第003號班機離舊金山返國

訪問行程說明：

（一）愛達荷州：

活動 1 — 拜會愛達荷州州長歐士傑 (Butch Otter)

時間：2014 年 4 月 15 日（星期二）下午 2 時

地點：愛達荷州州長辦公室及 Powerhouse Events Center

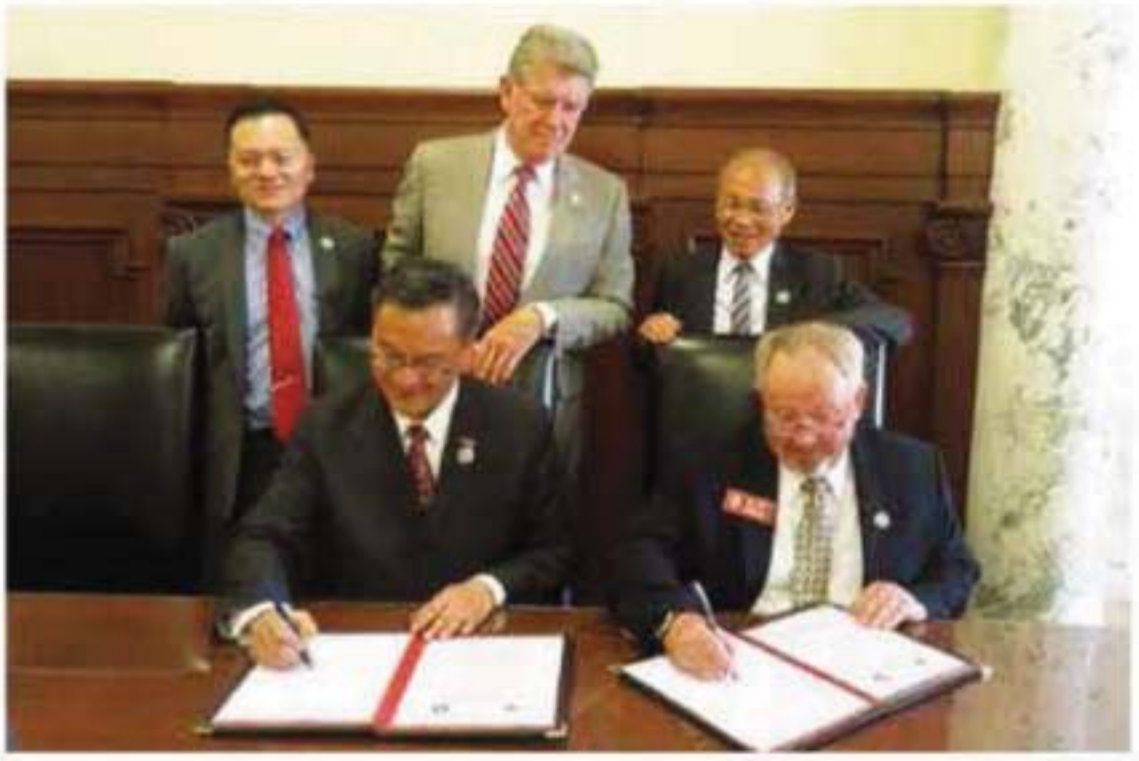
行程：在我國外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，拜訪臺灣省姊妹州愛達荷州州長歐士傑 (Butch Otter)，並應邀參加晚間 6 時在 Powerhouse Events Center 舉行的慶祝締結姊妹州省關係 30 週年紀念餐會。



4 月 15 日 (星期二) 下午 2 時：拜會愛達荷州州長 C. L. "Butch" Otter

由左至右依序為駐西雅圖辦事處林暉程副處長，省府楊曉安科長、林政則政委兼主席、歐士傑州長、西雅圖辦事處金星處長、省府劉玫蘭科長

Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin, Idaho Governor C. L. "Butch" Otter, Director General Andy Chin and Deputy Director General Hui-Chen Lin of Taipei Economic and Culture Office in Seattle, and Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.



4月15日(星期二)下午2時：簽署汽車駕照互惠協議

愛達荷州交通廳監理處處長Alan. J. Frew與我外交部駐西雅圖辦事處金星處長在林政則政委兼主席及愛達荷州州長歐士傑 (Butch Otter) 見證下，簽署汽車駕照互惠協議。

Witnessed by Governor Lin and Governor Otter, Idaho Administrator of Motor Vehicles division, Idaho Transportation Department, Alan. J. Frew, and Director General Chin signed "Automobile Driver's License Reciprocal Agreement."



林政則主席與愛達荷州歐士傑州長合影，並稱州長像極前總統雷根

Governor Lin humored Governor Otter that his appearance resembled Former President Reagan of the United States.

今年特別回訪愛達荷州，對歐士傑州長在2014年底將競選3連任州長一職，林政則政委兼主席也預祝歐士傑州長連任成功，實續支持擴展雙邊友好關係。

活動 2 — 與愛達荷州州長及參眾議會議員餐敘

時間：2014 年 4 月 15 日 （星期二）下午 6 時

地點：愛達荷州 Powerhouse Events Center

行程：在我國外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，應邀參加愛達荷州州長歐士傑 (Butch Otter) 舉行的慶祝締結姊妹州省關係 30 週年紀念餐會。與會政要有：愛達荷州州長 C. L. "Butch" Otter、副州長立柏(Brad Little)兼任州參議長、州務卿游班（Ben Ysursa)、代參議長希爾（Brent Hill)、參議會多數黨領袖戴巴特（Bart Davis)、參議會少數黨領袖史克琳（Michelle Stennett)、眾議長貝克 (Scott Bedke)、眾議會多數黨領袖莫麥克 (Mike Moyle)、眾議會少數黨領袖陸約翰（John Rusche)、聯邦參議員柯瑞柏 (Mike Crapo)、聯邦參議員柯瑞柏 (Mike Crapo)、聯邦參議員瑞奇金（Jim Risch)、聯邦眾議員辛麥克、聯邦眾議員拉布多 (Raul Labrador)。



4 月 15 日 (星期二) 下午 6 時：與愛達荷州參眾議員交換意見

Governor Lin and the Senators of Idaho State.

TAIWAN-IDAHO SISTER-STATE

30th ANNIVERSARY GALA DINNER

Tuesday, April 15, 2014

6:00 pm	Reception and Documentary Film "Colorful Taiwan"
7:00 pm	Guests seated for dinner
7:05 pm	Introductions by Celia Gould, Director, ID Dept. of Agriculture Welcome Remarks by: • Governor C.L. "Butch" Otter • Director General Andy Chin • Governor Jung-tzer Lin
7:30 pm	Dinner is served
9:00 pm	Closing toasts by: • Governor C.L. "Butch" Otter • Director General Andy Chin • Governor Jung-tzer Lin

GALA DINNER MENU

RECEPTION

Glenbia cheese and fresh baked bread spears

DINNER

Fresh baked rolls with herbed butter

Fresh greens with *Symms Fruit Ranch* apples, *Ida-Spear* asparagus, candied pecans and sundried cranberries topped with *Snake River Farms* bresaola shavings and balsamic reduction

Flame grilled *Snake River Farms* New York steak

Braised *Snake River Farms* short ribs with mountain mushroom demi

Southwind Farms fingerling potatoes roasted with *Purple Sage Farms* fresh rosemary

Poached *Ida-Spear* asparagus

Symms Fruit Ranch apples foster with *Cloverleaf* ice cream along with a chocolate dipped Idaho potato chip garnished with *Falls Brand* bacon and huckleberry sauce

WINE

Koenig Vineyards Snake River Valley Viognier and Syrah

4月15日(星期二)：愛達荷州歐士傑州長邀請卡

Letter of invitation sent from Idaho Governor Otter.



4 月 15 日 在 Powerhouse Events Center 與州長合影

由左至右依序為省府楊曉安科長、劉玫蘭科長、林政則政委兼主席、歐士傑州長、眾議長貝克 (Scott Bedke)、駐西雅圖辦事處金星處長。

Governor Otter, Speaker Scott Bedke of House of Representatives, Governor Jung-Tzer Lin, Director General Chin, and Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.

活動 3 - 參訪愛達荷州美光科技公司（在臺投資甚多，在臺員工超過 5,000 人）

時間：4 月 15 日（星期二）上午 10 時

地點：愛達荷州首府波夕市美光科技公司

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則及楊曉安科長、劉玫蘭科長等一行，在外交部駐西雅圖辦事處金星處長及林暉程副處長等人陪同下，參訪愛達荷州美光科技公司。該公司位於美國愛達荷州首府波夕市，於 1978 年由 Ward Parkinson、Joe Parkinson、Dennis Wilson 和 Doug Pitman 四人創立，1981 年成立自有晶圓製造廠，目前是全球最大的記憶體存儲與影像感測器生產商之一。主要產品包括 DRAM、NAND 快閃記憶體和 CMOS 影像感測器，其它半導體元件和記憶體模組。

美光亞太科技公司（Micron Technology Asia Pacific）於 1997 年 5 月在臺設立分公司，包括位於臺中的 12 吋晶圓廠及位於臺北的銷售暨技術支援辦公室，總員工數超過 2,000 人。2008 年，美光與南亞科技合作，雙方共同研發及互享技術，並投資華亞科技（Inotera Memories），總員工超過 3,000 人。其後，美光持續增加對華亞的投資，成為該公司的最大股東及臺灣半導體產業最大的外國投資者，也一舉成為全球市佔率達 23% 的第二大 DRAM 研究製造商，目前美光公司 DRAM 製品有 57% 來自臺灣，致使臺灣躍居美光全球布局中最大的 DRAM 製造重鎮，深獲我政府重視。

林政則政委兼主席表示臺灣對內推動「自由經濟示範區」，對外則尋求參與《跨太平洋夥伴協定》（TPP）與《區域經濟全面夥伴協定》（RCEP），以加速融入區域經濟整合，將有助於臺灣經濟發展。他特別強調美光公司對臺灣的貢獻，希望美光三十年的歷史，如同愛達荷州與臺灣省締結姊妹州省關係也是三十年，未來的三十年仍有更好的合作發展與成果。



與美光公司同仁合影

左一美光公司愛州政府事業部門經理Mike Reynoldson、左二美光臺灣分公司亞太公共事務董事經理C.W. Chin(金奇偉)、左三美光公司全球政府事業群資深董事Jonathan Hoganson、後四美光公司營運發展部門副總裁Michael Sadler、中執行長Mark Durcan、右前三西雅圖辦事處金星處長、右後一美光公司記憶體解決方案部門副總裁Brian Shirley、右後二美光公司法律事務部門副總裁Joel L. Poppen。

Public Sector Manager of Micron Technology, Inc., in Idaho State, Mike Reynoldson, Managing Director of Asia Pacific Public Affairs, C.W. Chin, Senior Director of Global Government Business Group, Jonathan Hoganson, Vice President of Operations Development Department, Michael Sadler, CEO Mark Durcan, Vice President of Memory Solutions, Brian Shirley, and Vice President of Legal Affairs, Joel L. Poppen.



與美光公司執行長杜肯 (Mark Durcan) 合影

外交部駐西雅圖辦事處林暉程副處長、金星處長、美光公司執行長杜肯 (Mark Durcan)、林政則政委兼主席、劉玫蘭科長、楊鵬安科長。

CEO Mark Durcan of Micron Technology, Inc., Governor Lin, Director General Andy Chiu, Deputy Dierctor Huicheng Lin of Taipei Economic and Culture office in Seattle, Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.

（二）懷俄明州：

活動 4 — 與懷州參眾兩院議長暨議員餐敘

時間：4 月 16 日（星期三）下午 7 時

地點：懷俄明州眾議員 Bob Nicholas 宅

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，赴懷俄明州眾議員私宅參加參眾二院議長及議員、政府官員的歡迎宴，席間相互交換意見及省州互惠互利事宜。



左起駐西雅圖辦事處林暉程副處長、金星處長、眾議院議長魯伯（Thomas Lubnau II）、林政則主席及參議院議長羅斯（Tony Ross），於懷俄明州眾議員 Bob Nicholas 宅中餐敘

Director General Andy Chin and Deputy Director Huicheng Lin of Taipei Economic and Culture Office in Seattle, Speaker Thomas Lubnau II of House of Representatives, Governor Lin, and President Tony Ross of Senate at the residence of the Wyoming House of Representatives Bob Nicholas.

活動 5 — 拜訪懷俄明州州長麥特 · 米德 (Matt Mead)

時間：4 月 17 日（星期四）上午 10 時

地點：懷俄明州長辦公室及州長官邸

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，在州長辦公室拜訪臺灣省姊妹州懷俄明州州長麥特 · 米德 (Matt Mead)，相談甚歡，隨後即應邀參觀懷州參、眾二院。中午並應邀在州長官邸，參加慶祝締結姊妹州省關係 30 週年餐會。林政則主席受到麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長及夫人卡洛 (Coral Mead) 賢伉儷的熱誠接待，餐會中陪同的懷俄明州政要包括：懷州參議院議長羅斯 (Tony Ross) 、參議院多數黨領袖尼古拉 (Phil Nicholas)、懷州眾議院議長魯伯 (Thomas Lubnau II)、夏安市市長 (Mayor of Cheyenne City) 理查 · 卡辛 (Richard Kaysen) 等。



臺灣省政府姊妹州訪美團與懷俄明州麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長賢伉儷於官邸合影

左起臺灣省政府楊曉安科長、劉玫蘭科長、麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長賢伉儷及林政則主席。

Governor Matt Mead and First Lady Carol Mead of Wyoming State and Governor Jung-Tzer Lin and Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.

麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長曾於去 (102) 年來臺訪問，對於臺灣的民情純樸及經濟發展印象深刻，並期許進一步提昇雙方姊妹州的情誼。麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長並將於 2014 年底競選 2 連任州長，林政委兼主席預祝他的連任成功，實續支持擴展雙邊友好關係。



在聯合記者會中，麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長贈送簽署第 HJ0001 號友臺聯合決議文

麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長（右一）於記者會中，贈送簽署第 HJ0001 號友臺聯合決議文給中華民國駐西雅圖辦事處金星處長（中）及臺灣省政府主席林政則（左一）

Governor Matt Mead bestowed Joint Resolution HJ0001, a pro-Taiwan Resolution, to Governor Lin and Director General Chin at the press conference.

在兩位姊妹州省首長會面後，由州政府召開隆重的記者會，向媒體報告懷州與臺灣省姊妹州關係，情誼深厚。兩位首長在記者會中，重申重視雙邊經貿、科技、教育及文化等各項實質交流。懷州與臺灣省於 1984 年 11 月締結姊妹州省關係，今年慶祝 30 週年。懷州參、眾議會於 2014 年 2 月，是 25 年來首次通過第 HJ0001 號友臺聯合決議案，重申臺懷州友好關係，支持我爭取加入 TPP，有意義參與 ICAO 等攸關臺灣人民福祉的國際組織，及支持臺、美重啟 TIFA 談判及簽署 FTA。麥特 · 米德 (Matt Mead) 州長隨即聯簽署支持該決議案，足證雙方姊妹州關係穩定良好。此次記者會中到場採訪的美國主流媒體，包括 ASSOCIATED PRESS，TOWNSQUARE(CHEYENNE)、CBS TV、ABC TV 等。



懷州州長官邸午宴

在懷州州長官邸午宴：由右至左為眾議院議長魯伯 (Thomas Lubnau II)、麥特．米德 (Matt Mead) 州長賢伉儷、林政則主席、參議院議長羅斯 (Tony Ross)、中華民國駐西雅圖辦事處金星處長、參議院多數黨領袖尼古拉 (Phil Nicholas) 及臺灣省政府法制科長楊曉安等人。

Speaker Lubnau II, Governor Mead couple, Governor Lin, President Ross of the Senate, Director General Chin, Senate Majority Leader Phil Nicholas, and Section Chief Shao-An Yang of Taiwan Provincial Government during the luncheon at Wyoming Governor's Residence.



於懷州州長官邸午宴，林主席致贈省府文宣與紀念品

懷州首府夏安市 (Cheyenne) 市長 Richard L.Kaysen

Mayor Richard L. Kaysen of Cheyenne, the capital of Wyoming State, and Governor Lin.

活動 6 — 拜會美國懷州退伍軍人委員會，請教募兵相關事務

時間：4 月 17 日（星期四）上午 11 時

地點：懷州退伍軍人委員會

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，經懷州州長辦公室政策顧問納丹・尼古拉斯（Nathan Nicholas）及墨尼卡・李泰勒（Monica Taylor-Lee）經理的安排下，專程前往懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）拜訪。今日隨同前往拜會的有我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同，了解美國募兵制情形。



主管 (Director) 拉瑞・巴特博 (Larry D.Barttebort) 備役上校簡報

懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）主管（Director）拉瑞・巴特博（Larry D.Barttebort）備役上校，向林政則政委、金星處長、社政科劉玫蘭科長（由左至右）等人簡報該會會務。

Director Larry D.Barttebort of Wyoming Veterans Commission gave a brief introduction with regard to the operations and responsibilities of the organization to Governor Jung-Tzer Lin and Section Chief Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.



討論情形

瑞達(Redar)准將(左)及拉瑞·巴特博(Larry D.Barttebort)備役上校(右)，與林政則政委(中)討論美國退伍軍人福利照顧問題。

Brigadier-General Redar and Colonel Larry D. Barttebort discussed benefits granted to American veteran soldiers with Governor Lin.



文宣手冊

美國懷俄明州民防廳(Wyoming Military Department)所印發有關軍人學生福利、退伍軍人福利及軍眷照顧等的文宣手冊。

Brochures, issued by Wyoming Veterans Commission, explained the relevant benefits to military students, veteran soldiers, and respective families.

依美國募兵之經驗，很多年青人因為家庭經濟較清寒的因素，所以：1. 找不到工作；2. 很少外出旅行；3. 很少受教育機會；4. 少有購屋置產的能力…等，如果他們自願服役，這些問題都可逐一解決，故吸引年青人踴躍從軍。該委員會也將美國辦理募兵制成功的各種誘因(Incentives)書面資料，提供給林政則政委，林政委表示將於返國後送請國防部參考。

（三）加利福尼亞州：

活動 7 — 洛杉磯客家會館專題報告「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」，並與當地鄉親與僑界領袖意見交換，效果甚佳

時間：2014 年 4 月 19 日（星期六）上午 11 時

地點：美國洛杉磯客家會館

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處副處長周慶龍、秘書劉仕傑、臺灣省政府科長楊曉安、科長劉玫蘭、僑務委員邱啟宜、洛僑中心主任丘昌生、副主任莊博智等人陪同，參訪美國洛杉磯客家會館，並與僑民鄉親分享「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」，報告後即行座談互動，僑民更了解行政院各部會的用心和努力，紛紛表示收穫良多，效果甚佳，要政府更加油。與會貴賓有：客家會館榮譽董事長僑務委員邱啟宜、董事長陳金龍、董事黃三維、張義興、姜良竺和崇正總會會長姜渭銘、客家長青會會長徐遠權、客家園藝協會會長涂增銘、僑務委員楊賢怡、南加中國大專院校校友聯合會會長劉煥君、南加中文學校聯合會副會長儲錦琪、美西華人協會會長楊家淦、普谷華人協會會長鄭雅文、柔似蜜市商會會長王建興等南加州各僑界代表。

僑民對林政則政委長期關心海外僑民小留學生兵役和海外替代役事宜，多次反應、建議國防部，已獲解決，廣受僑界好評。林政則政委兼主席以「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」為題，發表演講內容舉例詳實，淺顯易懂，圖文並茂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。

臺灣經濟的發展及服務貿易協議演講稿

（網址：http://www.tpg.gov.tw/Econ/download.php?ID=1715&G=&PG=0）



林政則政委兼主席與客家委員會全體理監事等合影

林政則政委兼主席（右六）、美國客家會館陳金龍董事長（右五），洛杉磯台北經濟文化辦事處副處長周慶龍（右七），僑務委員邱啟宜（右八）。

Governor Lin, Chairman Jim Chen of Hakka Center, Deputy Director General Chin-Long Chou of Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles, and Commissioner Chih-Yi Chou of Overseas Community Affairs Council.



林政則政委兼主席於會後接受臺灣宏觀電視特約記者專訪

林政則政委兼主席（左一）於會後接受臺灣宏觀電視特約記者 Sunny Chang 訪問（右一），中為駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處秘書劉仕傑。

Governor Lin received an interview by Correspondent Sunny Chang from Taiwan Macroview TV.

活動 8 — 參訪美國洛杉磯慈濟聖谷愛滿地（El Monte）聯絡處

時間：4 月 19 日（星期六）下午 14:30-16:00

地點：美國洛杉磯慈濟聖谷愛滿地聯絡處

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處周慶龍副處長、劉仕傑秘書、邱啟宜僑務委員、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同，參訪美國洛杉磯慈濟聖谷愛滿地聯絡處。

美國慈濟聖谷愛滿地聯絡處於 2014 年 3 月 22 日下午二時舉辦了隆重的啟用典禮。佔地兩萬兩千尺的愛滿地聯絡處，原本是慈濟用來儲存貨物的倉庫，鑑於聖谷地區有百萬名來自世界各地的新移民，是全美國華人最多的聚居地，愛滿地聯絡處正屹立於最為密集繁忙的 10 號高速公路旁，每天約一百二十五萬交通流量的人，都會看到慈濟標誌及旗幟飄揚，此地點將會是方便推廣慈濟、服務社區、帶動人心的好地方。

在全球志工總督導黃思賢及美國總會全力支持下，志工陳健、辜思浩及高志聖等人展開積極的策劃，由於慈濟的慈善及醫療志業體已在愛滿地深耕 12 年之久，舉凡大愛醫療巡迴車到愛滿地市小學牙科義診、門診中心照顧許許多多無法承擔昂貴醫療保險費的低收入居民、快樂校園、熱食發放等，慈濟早已和學區、市府及地區官員結下深厚好緣，在大家同心協力下，愛滿地聯絡處改建工程順利進展。大家殷切的期待和嚮往、胼手胝足打造的愛滿地聯絡處，正式開始全面啟用，這兒將是所有人的家，聖谷地區的清流，將在此地源源不絕湧出，生生不息，綿延接引人間菩薩。



4月19日(星期六)代表政府對慈濟人的默默貢獻社會，表示感謝及敬佩，並與慈濟聖谷愛滿地聯絡處志工合影

前排左起邱啟宜僑務委員、劉玫蘭科長、慈濟曾副執行長、黃醫師、外交部駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處周慶龍副處長、林政則主席、聯絡處主任、僑胞林政隆、志工、辦事處徐允功組長、劉仕傑秘書、後排左臺灣省政府法制科楊曉安科長。

Commissioner Chih-Yi Chiu of Overseas Community Affairs Council, Vice Executive Officer of Tzu-Chi Foundation, Dr. Huang, Governor Junq-Tzer Lin, Liaisons Director, Deputy Director General Chin-Long Chou, Director Yong-Gong Shu, Secretary Shi-Jie Liu, Volunteer Cheng-Long Lin, and Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.



4月19日(星期六)參觀慈濟聖谷愛滿地聯絡處倉庫

Visiting Tzu Chi El Monte Service Center

活動 9 —拜會加州退伍軍人事務局，請教退伍軍人相關事務

時間：4 月 21 日 （星期一）下午 1 時

地點：美國加州退伍軍人事務局

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處邴兆魯組長、蔡敏舜副組長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同，拜會位於加州首府沙加緬度州政府退伍軍人事務局，討論有關美國募兵及退伍軍人福利制度。受到加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、凱伯藺（Keith Boylan）副局長、瑪莎 V. 楊格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長（女）、J.P. 崔伯雷（J.P. Tremblay）副局長（女）等人熱情歡迎。目前全美約有 2,100 萬名退伍軍人，加州境內即有 180 萬名，每年增加 3 萬人，高居全美之冠，其中 27%的加州退伍軍人為殘障人士，48%年逾 65 歲。加州政府為照顧轄內退伍軍人（部分業務亦是受到聯邦政府委託），特設立「退伍軍人事務局」（Department of Veterans Affairs, CalVet），提供退伍軍人就學、就業、購屋、創業貸款及醫療照護等方面的協助。

對於現役軍人及退伍軍人的照護與福利措施，透過意見交流與經驗交換，收穫豐碩，受益良多。於返國後，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則會將相關資料送請國防部及退輔會參考。



4月21日林政委兼主席介紹中華民國概況

左起瑪莎 V. 楊格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長、凱伯廉（Keith Boylan）副局長、麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、林政則政委兼主席、外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處鄔兆魯組長、蔡敏舜副組長。

Governor Lin explained the current status and the stance of Republic of China (R.O.C.) on the international ground.



加州退伍軍人支援手冊及加州退伍軍人事務局局徽

California veteran's resource book and badges.

活動 10 - 拜訪加州矽谷庫比蒂諾市，促進與新竹姊妹市的多年情誼

時間：4 月 22 日（星期二）上午 10 時 30 分

地點：美國加州庫比蒂諾市

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行 3 人，由外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處張秀禎組長及蔡敏舜副組長陪同下，拜會新竹姊妹市－庫柏蒂諾（Cupertino）市。受到該市前市長歐仁．馬賀寧（Orrin Mahoney）、張昭富（Barry Chang）市議員、及大衛．布蘭特（David Brandt）市政經理、庫柏蒂諾新竹姊妹市協會林嘉靖會長的熱情接待，雙方相談甚歡，並於互贈紀念品後結束拜會行程。

庫比蒂諾市是一座位於美國加利福尼亞州舊金山灣區南部，聖塔克拉拉郡西部的城市。庫比蒂諾市與郡府聖荷西相鄰，部分市區延伸至聖塔克魯茲山脈山腳。根據 2010 年的人口普查，庫比蒂諾市住有 58,302 人。庫比蒂諾市是矽谷核心城市之一，也是蘋果公司（Apple Inc.）、賽門鐵克（Symantec）、MySQL AB 與 Zend 科技（Zend Technologies）等大公司總部所在地。該城在 2012 年被評為全美最適宜居住的小型城市中第二十七位，加利福尼亞州第二位。庫比蒂諾市與新竹市自民國 87 年 11 月 11 日簽署盟約至今，每年均不定期交流互訪，除官方交流推展外，亦推動教育、文化方面交流，近年更推廣健康城市、高齡友善城市相關政策，藉由此次參訪，希望由城市交流行銷出去，讓國際間更了解臺灣及新竹市推動健康暨高齡友善城市之政績。

4月22日林政委兼主席一行與新竹姊妹市庫柏蒂諾（Cupertino）市前市長等同仁合影。



由左依序為外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處蔡敏舜副組長、省府劉玫蘭科長、庫柏蒂諾新竹姊妹市協會林嘉婧會長、庫柏蒂諾（Cupertino）市張昭富（Barry Chang）市議員、前市長歐仁・馬賀寧（Orrin Mahoney）、林政則政委兼主席、大衛・布蘭特（David Brandt）市政經理、省府楊曉安科長、外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處張秀禎組長。

Cupertino-Hsinchu-Sister-City Association Chairwoman Jia-Jin Lin, Cupertino City Councilman Barry Chang, Former Mayor Orrin Mahoney, Governor Jung-Tzer Lin, Municipal Manager David Brandt.



4月22日庫比蒂諾市市政介紹

左起庫柏蒂諾（Cupertino）市前市長歐仁・馬賀寧（Orrin Mahoney）、張昭富（Barry Chang）市議員、大衛・布蘭特（David Brandt）市政經理、外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處蔡敏舜副組長、張秀禎組長、林政則政委兼主席。

Former Mayor Orrin Mahoney, Cupertino City Councilman Barry Chang, Municipal Manager David Brandt, Govenor Jung-Tzer Lin, and Director Xiu-Zhen Chang and Vice-Director Min-Shun Tsai of Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco.

活動 11 - 應邀參加裙襬搖搖 LPGA 歡迎晚宴並致賀詞

時間：4 月 22 日（星期二）下午 6 時 30 分

地點：美國加州舊金山達利市

行程：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則出席「2014 裙襬搖搖 LPGA 女子高球賽」歡迎晚宴

2014 裙襬搖搖 LPGA 女子高球賽」歡迎晚宴致詞稿

王會長、傅處長、李市長、各位嘉賓、各位女士、各位先生大家晚安！很感謝王政松會長、傅正綱處長的邀請，政則很高興今天有機會與大家在此共同慶祝「裙襬搖搖 LPGA 女子高球賽」首次在美國舉辦比賽。本人瞭解，此次「裙襬搖搖」基金會投入龐大的財力、人力與物力，只為了讓臺灣新一代選手有機會向世界頂尖好手觀摩學習，提升臺灣職業高爾夫的水準，希望對於青年高爾夫好手，能有世界級的比賽機會，提升她們的球技，這種培育新秀的用心和努力行動，實在令人敬佩。基於這麼簡單的一個動機，一向默默努力、熱心公益的王政松會長和伙伴們，初步已完成了非常鉅的工程，讓全世界再次看到臺灣人的堅持、創意、熱情及無私奉獻。

讓我們一起舉杯向「裙襬搖搖」王政松會長及全體成員致意，並預祝今天的餐會及這次的賽事順利成功。乾杯！



「裙襬搖搖 LPGA 女子高球賽」首次在美國舉辦比賽，林政委兼主席代表政府致詞

Governor Lin Junq-tzer, on the behalf of R.O.C government, gave an opening speech to the first Swinging Skirts LPGA Classic Tournament held in the United States.

省政新聞輯要
NEWS BULLETIN

標題：增進姊妹省州情誼，省主席林政則啟程訪美，展開為期 10 天訪問拜會行程

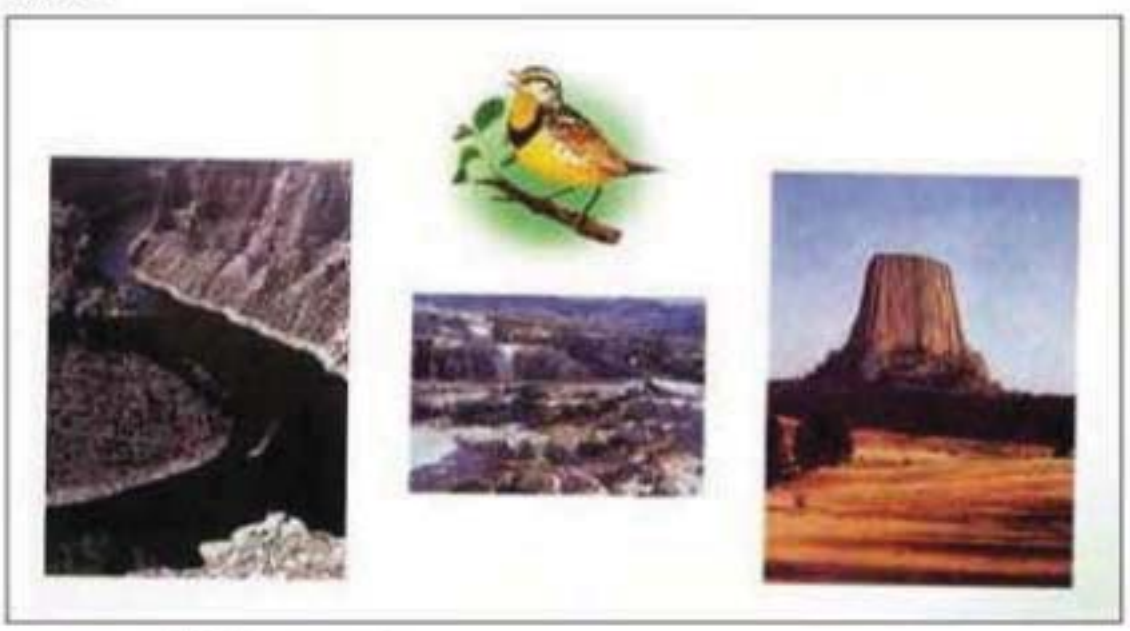
Govemor Junq-Tzer Lin commenced the 10-day sister state friendship enhancement trip

日期：2014.04.14



愛達荷州的美麗景緻・州政府與州鳥

Sceneries, state government building, and state bird of Idaho State



懷俄明州的美景與州鳥

Sceneries and state bird of the Wyoming State

內容：

為增進臺灣省政府與美國姊妹省州的情誼，協助政府進行與美敦睦外交工作，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在外交部的安排下，於4月14日（星期一）下午搭機赴美訪問10天，計參訪愛達荷州、懷俄明州及加利福尼亞州，除拜會政要、簽署姊妹州情誼協定外，並將會晤僑、學界及發表演說，預計4月23日（星期三）返抵國門。

林政委兼主席此行赴美，將訪問愛達荷州、懷俄明州及加利福尼亞州等三個臺灣省的姊妹州，除了拜會愛達荷州歐士傑州長、懷俄明州麥特・米德州長等政要外；並將在洛杉磯客家會館進行演講、參訪懷俄明大學及美國國防部設置於舊金山的募兵辦公室等。林政委兼主席也將代表馬英九總統及行政院江宜樺院長宣慰僑胞，與僑、學界人士會晤，感謝僑、學界對中華民國的支持與協助。

省府表示，今（103）年適逢臺灣省與美國愛達荷州及懷俄明州締盟姊妹省州30週年，鑒於臺美姊妹州關係長期緊密而友好，特安排前往該二州訪問。林政委兼主席等一行將分別出席愛達荷州及懷俄明州與臺灣省締結姊妹省州關係30週年紀念酒會，重申姊妹省州情誼永固。

此次訪美行程，自4月14日至4月23日止，為期10天。陪同林政委兼主席出訪的有臺灣省政府財經交法組楊曉安科長及民社衛環組劉玫蘭科長。此行除加強宣揚省府施政外，並將說明臺灣經濟的發展及服務貿易協議的內容與實質利益，以及我政府推動TPP案之決心與作法，考察美國士兵募選與退輔待遇業務及實施成效，並宣導我國觀光旅遊情況，以吸引觀光人潮及外商投資，更可敦睦姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則拜訪愛達荷州州長，共同重申三十週年姊妹州友誼永固；並受邀參加紀念餐會

Governor Junq-Tzer Lin visisted Governor Otter of Idaho State and promoted 30-year sister state friendship

日期：2014.04.16



愛達荷州歐士傑州長與林政則政委兼主席重申友誼永固

Idaho Governor C.L."Butch"Otter and Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin reaffirmed continuing friendship.



愛達荷州 C.L." Butch" Otter 州長（左二）與臺灣省政府林政則主席（右二）、楊曉安科長（右一）、劉玫蘭科長（左一）合影於愛達荷州州長辦公室

Idaho Governor C.L."Butch"Otter , Governor Junq-Tzer Lin ,Section Chief Shao-An Yang and Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government at Idaho Governor's office.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於美國當地時間4月15日（星期二）下午2時，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，拜訪臺灣省姊妹州愛達荷州州長歐士傑 (Butch Otter)，並應邀參加晚間6點在Powerhouse Events Center舉行的慶祝締結姊妹州省關係30週年紀念餐會。林政則政委兼主席受到州政府高級官員及參、眾議院兩院及僑界領袖的熱烈歡迎，共約70餘人參加，場面盛大溫馨，雙方重申深厚姊妹情誼，餐會圓滿成功。

林政則政委兼主席會晤歐士傑(Butch Otter)州長時表示，今年適逢臺灣省與愛達荷州締盟30週年姊妹州（省）時刻，特別代表政府向州長感謝他對促進臺美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案(V.W.P)等，同時送交30年前邱創煥主席來美締盟的盟約影本。歐士傑州長深覺有趣且珍惜，將會好好保存。林政委兼主席讚賞歐士傑州長極像美國前總統雷根，並具風趣、樂觀及開放心胸。

歐士傑州長致詞表示，自1984年6月11日建立姊妹州30年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

愛達荷州汽車監理處長Alan .J.Frew與我外交部駐西雅圖辦事處金星處長在林政則政委兼主席及歐士傑州長見證下，簽署汽車駕照互惠協議；其內容：凡愛達荷州州民在臺灣取得外僑居留證，並合法居留臺灣一年以上者，可經筆試合格免路考，持愛達荷州汽車駕照 (Class D) 在臺換取我國汽車駕照 (Class B)。基於互惠原則，取得我國國籍人士在愛達荷州合法居留者，亦可經筆試合格免路考，持臺灣汽車駕照 (Class D) 在愛達荷州換取汽車駕照 (Class B)。

今日餐會中，愛達荷州出席的貴賓，包括州長C. L. "Butch" Otter、副州長立柏（Brad Little）兼任州參議長、州務卿游班（Ben Ysursa）、代參議長希爾（Brent Hill）、參議會多數黨領袖戴巴特（Bart Davis）、參議會少數黨領袖史克琳（Michelle Stennett）、眾議長貝克(Scott Bedke)、

眾議會多數黨領袖莫麥克（Mike Moyle）、眾議會少數黨領袖陸約翰（John Rusche）、聯邦參議員柯瑞柏（Mike Crapo）、聯邦參議員柯瑞柏（Mike Crapo）、聯邦參議員瑞奇金（Jim Risch）、聯邦眾議員辛麥克、聯邦眾議員拉布多（Raul Labrador）及僑界領袖等人，互動氣氛非常融洽。

林政則政委兼主席也向在座的州長、州參眾議院議長及州政府高級官員等重要貴賓，重申我國重視雙邊經貿科技文化等各項實質交流。近年來，愛州政府重視高科技及再生地熱（Gethermal）能源議題，歐士傑州長去（102）年 4 月再度率團訪華，並與經濟部張家祝部長簽署「臺、愛共同合作開發臺灣深層地熱發電潛能探測諒解備忘錄」，盼雙方可持續增加交流，以強化雙邊關係；並感謝愛州參、眾議會 2006 年及 2007 年連續通過聯合決議案，支持臺灣加入 WHO，於 2011 及 2013 年再次通過第 HCR046 及 SCR104 號聯合決議案，重申雙邊友好關係，及支持臺灣有意義參與 ICAO 等攸關臺灣人民福祉的國際組織、支持臺美重啟 TIFA 談判及簽署 FTA，並籲請歐士傑州長支持我參與 TPP，俾進一步提昇雙邊經貿關係。

今年特別回訪愛達荷州，對歐士傑州長在 2014 年底將競選 3 連任州長一職，林政則政委兼主席也預祝歐士傑州長連任成功，實續支持擴展雙邊友好關係。林政委兼主席歡迎愛達荷州企業人士到臺灣觀光，並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，餐會歡笑聲不斷，氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品後，圓滿順利結束。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則拜會愛達荷州美光科技公司，肯定該公司對臺灣經貿的貢獻

Governor Junq-Tzer Lin visited Micron Technology, Inc., in Idaho, and praised the achievements the firm had brought to benefit Taiwan economy

日期：2014.04.17



美光公司 CEO 杜肯 (Mark Durcan) 與林政則政委兼主席合影。
CEO Mark Durcan of Micron Technology, Inc., and Governor Lin.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則及楊曉安科長、劉玫蘭科長等一行，於美國時間 4 月 15 日上午 10 時在外交部駐西雅圖辦事處金星處長及林暉程副處長等人陪同下，參訪愛達荷州美光科技公司。該公司位於美國愛達荷州首府波夕市，於 1978 年由 Ward Parkinson、Joe Parkinson、Dennis Wilson 和 Doug Pitman 四人創立，1981 年成立自有晶圓製造廠，目前是全球最大的記憶體存儲與影像感測器生產商之一。主要產品包括 DRAM、NAND 快閃記憶體和 CMOS 影像感測器，其它半導體元件和記憶體模組。

林政則政委兼主席表示，肯定美光與我國日月光、華亞科及瑞晶等業者的合作案，營造有利臺灣PC DRAM、Mobile DRAM等記憶體及封測業者產業永續發展的版圖重整，有助提升我國半導體產業的發展。臺灣是「亞太經濟合作會議」（APEC）第十大貿易國，TPP成員則占我對外貿易總額達35%，倘若加入TPP，我將成為所有成員中第六大經濟體，對我意義重大。臺灣加入TPP後，將可為TPP所有成員帶來約780億美元的經濟效益，共享自由貿易的果實。

美光亞太科技公司（Micron Technology Asia Pacific）於1997年5月在臺設立分公司，包括位於臺中的12吋晶圓廠及位於臺北的銷售暨技術支援辦公室，總員工數超過2,000人。2008年，美光與南亞科技合作，雙方共同研發及互享技術，並投資華亞科技（Inotera Memories），總員工超過3,000人。其後，美光持續增加對華亞的投資，成為該公司的最大股東及臺灣半導體產業最大的外國投資者，也一舉成為全球市佔率達23%的第二大DRAM研究製造商，目前美光公司DRAM製品有57%來自臺灣，致使臺灣躍居美光全球布局中最大的DRAM製造重鎮，深獲我政府重視。

我國駐西雅圖辦事處金星處長表示，美光CEO 杜肯（Mark Durcan）去年面見馬總統時，表示支持臺灣加入TPP，對此我們非常感謝！另外，美光在臺灣整個投資，係基於下列整體考量因素：1. 政府對投資政策是透明的與一致性的。2. 臺灣對智慧財產權的重視。3. 臺灣的上、中、下游工（產）業鏈完整性。4. 臺灣科技人才非常優秀。5. 臺灣有良好的生活及工作環境。所以，美光公司覺得繼續在臺灣投資下去，而不到其他地方增加投資。這些因素是決定美光公司在臺灣繼續投資的關鍵。而美光公司在工廠附近的社區間關係也經營非常良好，並做了許多社區服務工作。讓當地社區居民理解環境保護與企業間能取得平衡，這是重要且成功的典範。

林政則政委兼主席表示臺灣對內推動「自由經濟示範區」，對外則尋求參與《跨太平洋夥伴協定》（TPP）與《區域經濟全面夥伴協定》（RCEP），以加速融入區域經濟整合，將有助於臺灣經濟發展。他特別強調美光公司對臺灣的貢獻，希望美光三十年的歷史，如同愛達荷州與臺灣省締結姊妹州省關係也是三十年，未來的三十年仍有更好的合作發展與成果。

標題：臺灣省政府訪美團，訪問懷俄明州姊妹州，共同重申三十週年姊妹州友誼永固，成果豐碩圓滿

With successful achievement on visiting sister state Wyoming, Taiwan Provincial Government Delegation and Wyoming jointly reaffirm mutual solid everlasting friendship.

日期：103.04.18



臺灣省政府林政則主席與美國懷俄明州麥特．米德（Matt Mead）州長。

Governor Lin and Governor Matt Mead.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間4月17日（星期四）上午10時，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，在州長辦公室拜訪臺灣省姊妹州懷俄明州州長麥特．米德（Matt Mead），相談甚歡，隨後即應邀參觀懷州參、眾二院。中午並應邀在州長官邸，參加慶祝締結姊妹州省關係30週年餐會。

林政則主席受到麥特．米德（Matt Mead）州長及夫人卡洛．米德（Coral Mead）賢伉儷的熱誠接待，餐會中陪同的懷俄明州政要包括：懷州參議院議長羅斯（Tony Ross）、參議院多數黨領袖尼古拉（Phil Nicholas）、懷州眾議院議長魯伯（Thomas Lubnau II）、夏安市市長（Mayor of Cheyenne City）理查．卡辛（Richard Kaysen）等。

兩位姊妹州省首長相見如故，餐會中除享受州長官邸的牛排美食之外，輕鬆交換意見。林主席並致贈30年前邱創煥主席來美締盟的盟約影本，麥特・米德（Matt Mead）州長非常感動，隨即傳閱給22位與會貴賓，紛紛感受30年來的姊妹州友誼，彌足珍貴。麥特・米德（Matt Mead）州長賢伉儷在餐會中特別請林主席返台後，向馬英九總統及行政院江宜樺院長致謝；去年來臺時，受到馬總統的接見及行政院相關單位的熱誠接待。最後在雙方互換紀念品，並由麥特・米德（Matt Mead）州長賢伉儷親自歡送貴賓下，圓滿結束餐會，對於臺灣省政府回訪團的儐儀風塵，在外交部的大力協助下，劃下非常成功的圓滿句點。

在兩位姊妹州省首長會面後，由州政府召開隆重的記者會，向媒體報告懷州與臺灣省姊妹州關係，情誼深厚。兩位首長在記者會中，重申重視雙邊經貿、科技、教育及文化等各項實質交流。懷州與臺灣省於1984年11月締結姊妹州省關係，今年慶祝30週年。懷州參、眾議會於2014年2月，是25年來首次通過第HJ0001號友臺聯合決議案，重申臺懷州友好關係，支持我爭取加入 TPP，有意義參與ICAO等攸關臺灣人民福祉的國際組織，及支持臺、美重啟TIFA談判及簽署 FTA。麥特・米德（Matt Mead）州長隨即聯簽署支持該決議案，足證雙方姊妹州關係穩定良好。此次記者會中到場採訪的美國主流媒體，包括ASSOCIATED PRESS，TOWNSQUARE(CHEYENNE)、CBS TV、ABC TV等。

外交部駐西雅圖辦事處金星處長及林暉程副處長表示，懷俄明州具優勢地理位置，境內有黃石國家公園及大提頓國家公園每年均吸引將近600萬人次旅客；另橫貫美國東西兩岸的太平洋鐵路穿越懷州，交通運輸便利，兼顧美國東西岸的貿易活動，雙方宜相互借鏡發展經驗，並在既有合作基礎上，搭建交流平台，在能源環保科技、雲端計算及我國人免簽證旅遊等方面進行更廣泛的合作，以創造雙贏契機。

麥特・米德（Matt Mead）州長於去年來臺訪問，對於臺灣的民情純樸及經濟發展印象深刻，並期許進一步提昇雙方姊妹州的情誼。麥特・米德（Matt Mead）州長並將於2014年底競選2連任州長，林主席預祝他的連任成功，實續支持擴展雙邊友好關係。

標題：行政院林政則政委及外交部駐西雅圖辦事處金星處長，拜會美國懷州退伍軍人委員會，諸益有關募兵問題，收穫良多

Governor Junq-Tzer Lin visited Veteran Commission in Wyoming State

日期：2014.04.18



行政院政務委員林政則實地參訪並了解美國推動募兵制情形。由左至右依序為臺灣省政府社政科劉玫麟科長、外交部駐西雅圖辦事處金星處長、瑞達 (Redar) 准將、林政則政委、拉瑞・巴特博 (Larry D.Barttebort) 備役上校、臺灣省政府法制科楊鏡安科長。

Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin and Section Chief Shao-An Yang received an introduction on the topic of voluntary military recruitment system from Brigadier-General Redar and Colonel Larry D. Barttebort.

內容：

美國募兵制推行多年，非常成功，足資臺灣之借鏡。行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間 4 月 17 日（星期四）上午 11 時，經懷州州長辦公室政策顧問納丹・尼古拉斯（Nathan Nicholas）及墨尼卡・李泰勒（Monica Taylor-Lee）經理的安排下，專程前往懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）拜訪，受到該會熱誠歡迎及接待。今日隨同前往拜會的有我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同，收穫良多。

根據美國懷俄明州民防廳（Wyoming Military Department）瑞達（Redar）准將及懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）主管（Director）拉瑞・巴特博（Larry D. Barttebort）備役上校之說明，美國募兵制之成功，有下列五項主要因素：

就學方面：青年人很重視前途，在軍中之就學及退伍後之再進修非常重要，也是吸引年青人的主要考慮，如退伍後之就學、升學優待、學雜書籍費等減免及補助，很具體有效。

就醫方面：軍人為保衛國家，冒生命危險，如因公受傷致殘，其健康照顧（Health Care）各項津貼都很周延完善。

購屋方面：年青人透過相關優惠措施，例如購屋貸款免頭期款、協助購屋置產等，可以獲得自購房屋的能力。

自尊方面：美國政府對軍人地位之保護，及社會對退伍軍人之尊重，均不遺餘力，故年青人對當兵的心理感受較好。

就業方面：退伍後之就業輔導，都由聯邦及州政府，大力協助找工作，故年青人退伍後，較無後顧之憂，可以安心照顧家庭。

依美國募兵之經驗，很多年青人因為家庭經濟較清寒的因素，所以：1. 找不到工作；2. 很少外出旅行；3. 很少受教育機會；4. 少有購屋置產的能力…等，如果他們自願服役，這些問題都可逐一解決，故吸引年青人踴躍從軍。該委員會也將美國辦理募兵制成功的各種誘因（Incentives）書面資料，提供給林政則政委，林政委表示將於返國後，送請國防部參考。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在洛杉磯客家會館發表演講，並與當地鄉親及僑界領袖意見交換

Governor Lin's speech at the Hakka Center in Los Angeles

日期：103.04.21



由左至右為邱啟宜僑務委員、林政委兼主席、洛杉磯台北經濟文化辦事處周慶龍副處長、美國客家會館陳金龍董事長、洛杉磯洛僑中心邱昌生主任。

Governor Lin at the Hakka center in Las Angeles.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國時間 4 月 19 日（星期六）上午 11 時，由外交部駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處副處長周慶龍、秘書劉仕傑、臺灣省政府科長楊曉安、科長劉玫蘭、僑務委員邱啟宜、洛僑中心主任丘昌生、副主任莊博智等人陪同，參訪美國洛杉磯客家會館，並與僑民鄉親分享「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」。

客家會館榮譽董事長僑務委員邱啟宜、董事長陳金龍、董事黃三維、張義興、姜良竺和崇正總會會長姜渭銘、客家長青會會長徐遠權、客家園藝協會會長涂增銘、僑務委員楊賢怡、南加中國大專院校校友聯合會會長劉煥君、南加中文學校聯合會副會長儲錦琪、美西華人協會會長楊家淦、普谷華人協會會長鄭雅文、柔似臺市商會會長王建興等南加州各僑界代表出席，林政委兼主席一行受到熱烈歡迎。

僑民對林政則委員長期關心海外僑民小留學生兵役和海外替代役事宜，多次反應、建議國防部，已獲解決，廣受僑界好評。

林政則政委兼主席以「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」為題，發表演講內容舉例詳實，淺顯易懂，圖文並茂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。

林政則政委兼主席表示，臺灣要變成自由經濟島，才能完全釋放經濟動能。政府在開放過程中，應用循序漸進的方式，讓國人看到開放的好處。政府目前推動自由經濟示範區，將選擇幾個地區就重要經濟活動進行鬆綁。自由經濟示範區是一個虛擬性的邊境概念園區，有些產業活動不會限制在特定區域內，而是以前店後廠的概念向全臺灣擴散。經由制度的設計，讓有疑慮的民眾了解自由經濟示範區如何運作，希望幾年後能讓臺灣變成一個沒有藩籬的自由經濟示範區，進而成為真正準備加入區域自由經濟整合的國家。

林政則政委兼主席說，近年來，隨著產業結構調整，服務業逐漸成為經濟活動的主體，此時如果還是只以國內市場為範疇，勢必無法帶動經濟持續成長，適度的服務業輸出已經是最重要的一項課題。換言之，如何創造一個開放的服務貿易環境，將是我國經濟下一階段發展的必要條件。

林政則政委兼主席指出自由開放是臺灣過去幾十年來經濟及社會得以壯大繁榮的最高原則，如果我們在發展經濟時一直綁手綁腳，裹足不前，臺灣只會不斷在內耗中喪失機會。我國積極與他國簽署自由貿易協定，是要趕上別國已經如火如荼進行的事情；例如韓國，這幾年為了讓出口更有競爭力，免於受關稅壁壘之害，大力與美國、中國大陸、日本及東協各國簽署自由貿易協定，我們如果繼續留在原地，只擔心某些弱勢產業會受到衝擊，遲遲不將我們的優勢產業拓銷到全世界，就會坐以待斃。

服務業是我國產業主力，產值佔 GDP 將近七成、從事服務業的人口將近

六成，但服務業出口遠遠落在新加坡、香港、與韓國之後。臺灣服務業有創意、有人才、有品質，卻因為市場太小、消費人口有限，無法一展長才。中國大陸是全球第二大經濟體，也是臺灣第一大貿易夥伴，現在也正積極發展服務業，這是一個事實。《兩岸服貿協議》的通過，就是讓大陸對臺灣業者進一步開放市場，並給予我國服務業者比外資更優厚的條件。

林政則政委兼主席說，年輕人的夢很大，我們不該把他們綁在臺灣，我們要支持他們進入更大的市場、進軍全世界。我們不怕走出去，也不怕別人來競爭，臺灣有很好的人力素質、創意和堅韌不拔的精神，只要憑著這股精神投注在經濟發展上，就能產生意料不到的正面效果。

在林政則政委兼主席深入淺出又口語化的演講之後，讓更多僑胞瞭解臺灣經濟發展及服務貿易的重要性，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力。今日的專題演講，氣氛熱絡，收穫豐碩。

標題：行政院政務委員兼省主席林政則拜訪加州退伍軍人事務局，就募兵議題交換意見，收穫良多

Discussion of voluntary military recruitment at Veterans Affairs in Califomia

日期：103.04.22



左起崔伯雷（J.P. Tremblay）副局長、瑪莎 V. 楊格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長、凱伯廉（Keith Boylan）副局長、麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、林政則政委兼主席、外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處鄔兆魯組長、蔡敏舜副組長、劉玫蘭科長、楊曉安科長。

Deputy Secretary J.P. Tremblay, Mirtha Villarreal-Younger, and Keith Boylan, Chief Deputy Secretary Michael Wells, Governor Lin, Director Chao-Lu Bin and Vice-Director Min-Shun Tsai of Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco, Section Chief Shao-An Yang and Section Chief Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行5人，於美國時間4月21日（星期一）下午1時，拜會位於加州首府沙加緬度州政府退伍軍人事務局，討論有關美國募兵及退伍軍人福利制度。受到加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、凱伯廉（Keith Boylan）副局長、瑪莎 V. 楊格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長（女）、J.P. 崔伯雷（J.P. Tremblay）副局長（女）等人熱情歡迎。

加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長等人提供以下建議給林政則政委兼主席：1. 募兵制成功的核心之一在教育，要讓役男在役中及退伍後，均有繼續接受教育的機會。2. 對於現職及退役軍人的就學、就醫、就養及購屋的福利，應特別重視。3. 軍方主動架設網站，讓軍人及役男能隨時就他們個人的切身問題提問，並由主管單位即時上網答覆任何問題。

我外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處邴兆魯組長、蔡敏舜副組長、僑委會僑務顧問沈宏明醫師、沙加緬度地區臺灣同鄉會千一如會長等提供有關美國募兵制對退伍軍人的照顧，並表示，美國總統羅斯福於二次大戰期間（1944年）簽署「美國軍人權利法案」（The GI Bill of Rights），規定參與二次大戰的退伍軍人可立即獲得政府提供的失業補貼，以及其他諸如就學、就業、貸款及醫療服務。該項法案不僅彰顯美國政府對參戰軍人的重視及照顧，據了解，已經有效提振美國國內經濟及大學就學率。該法案實施期間，美國訓練出約45萬名工程師、24萬名會計師、23萬8千名老師、9萬1千名科學家、6萬7千名醫生、2萬2千名牙科醫師，以及數百萬的大學畢業生，使得美國中產階層大幅增加，國力更為富強。

歐巴馬總統於2008年簽署一項新的軍人權利法案，為參與反恐戰爭的退伍軍人提供免費接受高等教育的機會。美國政府將為那些至少服役90天以上的軍人提供在美國公立大學就讀的學費、生活費和其他費用。政府支付的費用比例將取決於服役時間長短。政府資助也可以用作私立大學的學費，相關福利甚至可以轉讓給退伍軍人的家屬。

據瞭解，目前全美約有2,100萬名退伍軍人，加州境內即有180萬名，每年增加3萬人，高居全美之冠，其中27%的加州退伍軍人為殘障人士，48%年逾65歲。加州政府為照顧轄內退伍軍人（部分業務亦是受到聯邦政府

委託），特設立「退伍軍人事務局」（Department of Veterans Affairs, CalVet），提供退伍軍人就學、就業、購屋、創業貸款及醫療照護等方面的協助，主要內容包括：

1. 就學：退伍軍人或其家屬申請退伍軍人教育福利前，必須從退伍軍人事務部取得資格證書（Certificate of Eligibility, COE）。資格證書會註明政府可支付學生或其家屬的學費、住宿及其他費用的補助百分比（全額或部分補助），並有零用金及住房補助等福利，惟補助時間上限為 48 個月；以及就學權益亦可轉讓給家屬。
2. 醫療：加州境內共有 152 家大型醫院及 1400 間診所加入「退伍軍人健康管理系統」（Veterans Health Administration），退伍軍人可在該等醫院中獲得免費醫療服務。
3. 住房及購屋：加州提供退伍軍人低於市場行情的房屋貸款，同時與房仲業者合作，退伍軍人買房的手續亦較一般民眾簡便。例如本年 4 月洛杉磯市與房地產公司 Mercy Housing 合作建設廉價退伍軍人公寓正式落成。
4. 就業：加州政府為退伍軍人提供失業救濟金、就業訓練、在職訓練，並協助尋找工作及實習機會。加州政府亦針對失業且無家可歸的退伍軍人提供暫時收容所（Stand Down Grant），食宿免費。
5. 一般服務：加州境內 58 個郡內設有退伍軍人服務中心，退伍軍人可在單一窗口辦理資格認證、服務諮詢、申請補助等事宜。
6. 平等待遇：為使所有退伍軍人均能享有公平待遇，加州特別針對女性、同性戀、少數族裔、特殊宗教信仰的退伍軍人提供個別照顧。
7. 慶典：加州政府每年 11 月均會結合各郡市退伍軍人協會舉辦退伍軍人大遊行，參與遊行的退伍軍人穿上一次世界大戰、二次世界大戰、越戰、波斯灣戰爭及伊拉克戰爭的軍服，浩浩蕩蕩走過市區大街，接受民眾的歡呼。

總而言之，對於現役軍人及退伍軍人的照護與福利措施，都相當值得我國借鏡。今日林政則政委兼主席在外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處邴兆魯組長、蔡敏舜副組長、省府楊曉安科長、劉玫蘭科長陪同下，在美國加州軍人事務局拜會的一個半鐘頭中，透過意見交流與經驗交換，收穫豐碩，受益良多。於返國後，會將相關資料送請國防部及退輔會參考。

標題：林政則省主席圓滿完成訪美行程，展現姊妹省州外交豐碩成果
Completed success of the sister states friendship enhancement trip
日期：2014.04.24



臺灣省政府友好訪問姊妹州的第一站，團員在愛達荷州眾議院議事廳參訪合影。
House Chamber of Idaho State, the first stop Taiwan Provincial Government visited in the United States.



懷俄明州係全美50州中第1個婦女有投票權的州，是女權運動的先鋒州，所以，在火車站前有女權先鋒的巨大雕像，讓人景仰。省府劉玫蘭科長攝於雕像旁。

Wyoming State, the spearhead of feminism, is the first state in the United States to confer voting privileges to women. Pictured Section Chief Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government and the commemorating feminism sculpture in front of the train station.



加州州政府所在地沙加緬度的州政府大廈中，有全州58個郡（countles）的展覽櫥窗，圖為舊金山的櫥窗。

Display windows in California Assembly Chamber contain memorabilia of all fifty eight counties within the state. Pictured San Francisco display window.

內容：

赴美訪問姊妹州的行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則等一行3人，於美國時間4月22日（星期二）上午10時30分，由外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處張秀禎組長及蔡敏舜副組長陪同下，拜會新竹姊妹市－庫柏蒂諾（Cupertino）市。受到該市前市長歐仁·馬賀寧（Orrin Mahoney）、張昭富（Barry Chang）市議員、及大衛·布蘭特（David Brandt）市政經理、庫柏蒂諾新竹姊妹市協會林嘉靖會長的熱情接待，雙方相談甚歡，並於互贈紀念品後結束拜會行程。

臺灣省政府與美國42個州簽訂姊妹省州盟約，歷年來，臺灣省政府主席率員訪美時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲致良好績效。此次，林政則政委兼主席率同省府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人，於4月14日至23日赴美訪問十天，分別拜會愛達荷州、懷俄明州等二州政府高級官員及僑界領袖，共同祝賀臺愛與臺懷雙方姊妹州三十週年盟約永固，並參訪上述姊妹州州議會，了解他們參、眾議院的結構與運作情形，收穫良多。

為瞭解美國募兵制度相關議題，如募兵誘因及對退伍軍人的福利照顧等，林政委兼主席一行特地前往懷俄明州退伍軍人委員會及加州退伍軍人事務局拜會。此二州官員均熱忱的提供許多書面相關資料，彌足珍貴。

林政委兼主席並於加州洛杉磯客家會館，以「臺灣經濟的發展及服貿協議」為題對僑界發表演說。演講內容針對近期引起臺灣各方熱烈討論的服務貿易協定做出詳盡的說明，並以臺灣經濟發展的角度，闡述在全球化的國際社會中，FTA 對臺灣的重要性以及可能產生的助益；而講者生動活潑、淺顯易懂的演說風格，也讓在場的與會僑領產生熱烈的迴響及認同，僑友與林政委兼主席間的熱情互動，更使本次造訪的行程，生色許多。

此外，林政則政委兼主席也前往祝賀慈濟聖谷愛滿地聯絡處的成立，擴大服務的範圍。對於全美慈濟人默默付出的愛心及對國際性賑災的努力，成效斐然，讓人由衷的敬佩。所以，獲得美國政府及聯合國非政府組織的多次公開表揚，可謂實至名歸，令人敬佩。

林政則政委兼主席表示，對於此次訪美，不僅與兩個姊妹州的州政府高級官員會晤，進行實務外交工作，並與華僑座談，報導國內政經情事，讓僑胞更了解政府的施政作為，瞭解臺灣的優勢，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力，令人感動，也紛紛認為政府應加強宣導政府的施政，讓人民了解馬總統及行政院江院長的辛苦推動國政。

林政委兼主席說，訪美期間，能順利推動省州姊妹情誼的外交成果，要特別感謝我外交部駐西雅圖辦事處金星處長與林暉程副處長、駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處令狐榮達處長、周慶龍副處長、徐允功組長和劉仕傑秘書、駐舊金山臺北經濟文化辦事處傅正綱處長、蔡強華副處長、邴兆魯組長、張秀禎組長和蔡敏舜副組長的大力協助，才能順利圓滿完成；同時，對海外僑胞默默對臺灣的關心、愛護和支持，更為感動及感謝。

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則訪美成果豐碩，外交部特來函致謝

Letter of commend by The Ministry of Foreign Affairs to Junq-tzer Lin,the Minister Without Portfolio and concurrently the Governor of the Taiwan Provincial Government, for his fruitful US trip.

日期：103.06.09

檔　號：
保存年限：

外交部　函

地址：臺北市凱達格蘭大道二號
承辦人：郭順德
電話：(02)2348-2938
電子信箱：stkuo@mofa.gov.tw

受文者：臺灣省政府
發文日期：中華民國103年5月30日
發文字號：外北美地字第10321525930號
速別：最速件
密等及解密條件或保密期限：
附件：無

主旨：貴府函送本部有關林政務委員兼主席政則率團於本（103）年4月14至23日赴美訪問姊妹州愛達荷州、懷俄明州及加州出國報告書事，復如說明，敬請查照。

說明：

一、復貴府本年5月19日府秘字第1030100006號函。

二、林政委兼主席此行赴美訪問，對推動我與美國姊妹州之地方交流，以及協助強化台美關係，擘劃倘心，裨益甚宏，感紉良深，特函敬申謝忱。

正本：臺灣省政府
副本：

出訪：敦睦邦誼

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於4月14日（星期一）至4月23日（星期三）率同財經交法組科長楊曉安、民社衛環組科長劉玫蘭員赴美訪問。行程包括參訪愛達荷州、懷俄明州及加利福尼亞州，除拜會政要、簽署姊妹州情誼協定外，並會晤僑、學界及發表演說等，以增進臺灣省政府與美國姊妹省州的情誼，協助政府進行與美敦睦外交工作。

林主席表示，訪美期間能順利推動省州姊妹情誼及外交成果，特別感謝外交部安排與駐外單位同仁之陪同、協助及海外僑胞對臺灣的關心、愛護和支持，順利圓滿完成相關拜會及參訪。本次訪美活動有助於宣導我國觀光旅遊、吸引臺商回國及外商來臺投資，更可敦睦姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。外交部並於103年5月28日來函致謝：「林政則主席此行赴美訪問，對推動我與美國姊妹洲之地方交流，以及協助強化台美關係，鞏固僑心，裨益甚宏，感紉良深，特函敬申謝忱。」

本次訪美行程包括：(1) 103.04.16拜訪愛達荷州州長，共同重申三十週年姊妹州友誼永固；並受邀參加紀念餐會(2) 103.04.17拜會愛達荷州美光科技公司，肯定該公司對臺灣經貿的貢獻(3) 103.04.18拜會美國懷州退伍軍人委員會，諮益有關募兵問題(4) 103.04.18 訪問美國懷俄明州姐妹州，共同重申三十週年姊妹州友誼永固 (5) 103.04.21在洛杉磯客家會館發表演講，並與當地鄉親與僑界領袖意見交換(6) 103.04.22拜訪加州退伍軍人事務局，就募兵議題交換意見等； 103.04.24順利完成訪美行程，展現姊妹省州外交豐碩成果，圓滿完成敦睦外交任務。

輿情反映
MEDIA REPORTS

2014/4/15 臺灣新生報

中華民國一〇三年四月十五日 星期二

臺灣新生報 綜合新聞 6

省主席訪美 敦睦

州亞尼福利加及明俄懷、荷達愛訪將

【記者蔡榮宗／投縣報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，昨（十四）日下午搭機赴美訪問三個台灣省的姊妹州，敦睦姊妹省州情誼。

台灣省政府指出，為增進台灣省政府與美國姊妹省州的情誼，省府主席林政則赴美訪問十天。此行將訪問愛達荷州、懷俄明州及加利福尼亞州等三個台灣省的姊妹州。

省府說，預定拜會愛達荷州長歐士傑、懷俄明州長米麥特等政要。同時出席台灣省與愛達荷州及懷俄明州締盟姊妹省州三十周年紀念酒會。

省府表示，林主席此行除了加強宣揚省府施政外，也將說明台灣經濟的發展及兩岸服務貿易協議的內容與實質利益，以及政府推動跨太平洋夥伴協定（TPP）的決心與做法。

2014/4/15 民衆日報

大台中焦點新聞 THE COMMONS DAILY 民衆日報 2014年4月15日 星期二 2

省主席率團訪美 敦睦姊妹州情誼

【本報記者潘俊元南投中興新村報導】為進一步增進臺灣省政府與美國各姊省州的情誼，協助政府進行與美國的外交工作，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在外交部的安排下，昨天下午搭機赴美進行為期10天的訪問。

省政府行政組前視科長劉延月說，林主席這趟訪美之行，要學訪愛達荷州、懷俄明州和加利福尼亞州，除了拜會政要、簽署姊妹州情誼協定之外，並且將會晤僑領、學界和發表演說，預計23日返國。

林政則這趟赴美，將訪問愛達荷州、懷俄明州和加利福尼亞州等三個臺灣的姊妹州，除了拜會愛達荷州州民議士團、懷俄明州州長麥特等政要之外；並且將在洛杉磯客家會館進行演說、學習懷俄明大學和美國國防部設置在舊金山的第兵營公墓，他也將代表總統和行政院江宜樺院長宣慰僑胞，和僑、學界人士會晤、感謝僑、學界對中華民國的支持與協助。

劉延月表示，今年適逢臺灣省與愛達荷州及懷俄明州結盟姊妹省州30週年，臺美姊妹州關係長期緊密而友好，林主席特別安排前往兩個州參訪問。

林政則等一行將分別出席愛達荷州及懷俄明州與臺灣各結盟姊妹省州30週年紀念酒會，重申姊省州情誼永固，他這趟美行程，從昨天到達當日23日，為期10天，除了他出訪的有臺灣各政府民社團環境科長假期安和行政組劉先耀科長。

此行除了加強並與省行政之外，並將對美方和僑界人士說明臺灣經濟的發展以及環境保護的內容與實質利益和我教育推廣IEP案的決心與作法，尋找美國士兵募遷與遺骸等業務及實施成效，以及宣導我國觀光旅遊現況，劉延月說，此行除了可吸引觀光人潮和外商投資，更可加強姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。

2014/4/17 民衆日報

大台中焦點新聞 THE COMMONS DAILY 民衆日報 2014年4月17日 星期四 2

姊妹州30週年 省主席訪愛達荷州



愛達荷州歡迎省州長與省府訪問團團長省主席林政則。（省府新聞處提供）



愛達荷州汽車監管處長Alan. J. Frew與我外交部駐西雅圖總領事盧德堂歡迎我方訪問團團長省主席及愛達荷州州務卿艾倫（Ben Ysursa）伉儷下，再度下榻駐外官邸晚宴。（省府新聞處提供）

【本報記者潘俊元南投中興新村報導】行政院政務委員兼省府主席林政則率團訪問愛達荷州期間，與州長歐特（Butch Otter）會晤，並參觀愛達荷州國家實驗室（Idaho National Laboratory）等設施，雙方並簽署合作備忘錄，促進雙方在教育、科技、觀光、經貿等領域的交流。

林政則一行於當地時間4月15日下午二時抵達愛達荷州首府波依西（Boise），在機場受到州長歐特、州務卿艾倫（Ben Ysursa）、州議會議長紐曼（Lawerence Denney）、參議院議長布魯斯（Bruce Bailey）等州政府官員熱烈歡迎。

林政則表示，愛達荷州與臺灣在農業、科技、觀光、經貿等領域有許多合作機會，雙方應該加強交流，促進雙方的合作關係。

歐特州長表示，愛達荷州與臺灣在農業、科技、觀光、經貿等領域有許多合作機會，雙方應該加強交流，促進雙方的合作關係。

林政則一行並參觀愛達荷州國家實驗室（Idaho National Laboratory），該實驗室是美國能源部（Department of Energy）轄下最大的核能研發機構，也是美國核能科技的搖籃，目前正與臺灣合作進行核能安全研究。

林政則表示，臺灣與愛達荷州國家實驗室的合作關係，已經超過二十年，雙方在核能安全研究、核廢料處理、核子醫學等領域，有許多合作的機會，期望雙方能夠持續加強合作關係。

歐特州長表示，愛達荷州與臺灣在農業、科技、觀光、經貿等領域有許多合作機會，雙方應該加強交流，促進雙方的合作關係。

林政則一行並參觀愛達荷州國家實驗室（Idaho National Laboratory），該實驗室是美國能源部（Department of Energy）轄下最大的核能研發機構，也是美國核能科技的搖籃，目前正與臺灣合作進行核能安全研究。

2014/4/16 臺灣好報

姊妹州30週年　臺省與愛達荷州簽駕照互惠

2014-04-16

記者 張惠勳中興新村 報導



臺灣省政府主席林政則於美國當地時間15日，拜訪姊妹州愛達荷州州長歐士德 (Butch Otter)，並應邀參加晚間假點在Powerhouse Events Center舉行的慶祝締結姊妹州省關係30週年紀念餐會，並簽署汽車駕照互惠協議。

林政則政委兼主席在我外交部駐西雅圖辦事處金景處長、林暉程副處長，臺灣省政府法制科楊曉安科長，社政科劉玫蘭科長等人陪同下，受到州政府高級官員及參、眾議院議員及僑界領袖的熱烈歡迎，共約70餘人參加，場面盛大溫馨，雙方並申述深厚姊妹情誼，餐會圓滿成功。

林政則政委兼主席會晤歐士德(Butch Otter)州長時表示，今年適逢臺灣省與愛達荷州30週年姊妹州省對話，特別代表政府向州長感謝他對促進臺美邦交的許多協助，包括赴美受養專家(V.W.P)等，同時送交30年前邵前總主席來美簽署的備忘錄影本，歐士德州長深覺有趣且珍惜，將會好好保存。林政委兼主席讚賞歐士德州長極為美國前總統雷根，並具風趣，樂觀及開放心胸。

歐士德州長致詞表示，自1984年6月11日建立姊妹州30年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方情誼促進殷勤發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

愛達荷州汽車監理處長Alan J Frew與我外交部駐西雅圖辦事處金景處長在林政則政委兼主席及歐士德州長見證下，簽署汽車駕照互惠協議；其內容：凡愛達荷州州民在臺灣取得外僑居留證，並合法居留臺灣一年以上者，可經筆試合格免路考，持愛達荷州汽車駕照 (Class D)在臺換取我國汽車駕照 (Class B)。基於互惠原則，取得我國國籍人士在愛達荷州合法居留者，亦可經筆試合格免路考，持臺灣汽車駕照 (Class D)在愛達荷州換取汽車駕照 (Class B)。

林政則政委兼主席也向在座的州長、州參眾議院議長及州政府高級官員等重要貴賓，重申我國重視雙邊經貿科技文化等各項實質交流。近年來，愛州政府重視高科技及再生地熱(Gethermal)能源議題，歐士德州長於102)年4月間率團訪華，並與經濟部張家祝部長簽署「臺、愛共同合作開發臺灣深層地熱發電潛能探測與解籍忘錄」，盼雙方交流可持續增加交流，以強化雙邊關係；並感謝愛州參、眾議會2006年及2007年連續通過聯合決議案，支持臺灣加入WHO，於2011及2013年再次通過第HCR046及SCR104號聯合決議案，重申雙邊友好關係，及支持臺灣有意義參與ICAO等於關臺灣人民福祉的組織並識，支持臺、美重啓TIFA談判及簽署FTA，並感請歐士德州長支持我參與TPP，俾進一步提昇雙邊經貿關係。

今年特別前往愛達荷州，對歐士德州長在2014年能夠成功3連任州長一職，林政則政委兼主席也恭賀歐士德州長連任成功，期望支持鞏固雙邊友好關係。林政委兼主席歡迎愛達荷州企業人士到臺灣觀光，並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，餐會歡笑聲不斷，氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品後，圓滿順利結束。

圖說：愛達荷州歐士德州長與林政則政委兼主席雙方重申深厚姊妹情誼。（記者張惠勳攝）

2014/4/17 臺灣新生報

中華民國一〇三年四月十七日　星期四

台灣新生報　綜合新聞 6

參加締結姊妹州省30周年餐會

省主席拜訪愛達荷州長

【記者蔡榮宗／投縣報導】為增進台灣省政府與美國姊妹省州的情誼，十天的訪美行程，於美國當地時間四月十五日下午二時，拜訪愛達荷州州長歐士傑（Butch Otter），並應邀參加慶祝締結姊妹州省關係三十週年紀念餐會，雙方重申深厚姊妹情誼，也見證簽署汽車駕照互惠協議。

據省府表示，林政則主席一行，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長等人陪同下，拜訪台灣省姊妹州愛達荷州州長歐士傑（Butch Otter），受到州政府高級官員及參、眾議院兩院及僑界領袖的熱烈歡迎，場面盛大溫馨。

林政則主席會晤歐士傑（Butch Otter）州長時表示，今年適逢臺灣省與愛達荷州三十週年姊妹州（省）時刻，特別代表政府向州長感謝他對促進臺美邦交的許多協助，包括赴美免簽專案（VWP）等，同時送交三十年前邱創煥主席來美締盟的照約影本。歐士傑州長深覺有趣且珍惜，將會好好保存。

歐士傑州長致詞表示，建立姊妹州三十年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

愛達荷州汽車監理處長Alan Frew與我外交部駐西雅圖辦事處金星處長在林政則主席及歐士傑州長見證下，簽署汽車駕照互惠協議；內容雙方取得外僑居留證，並合法居留一年以上者，持有汽車駕照者可經筆試合格免路考，換取汽車駕照。林主席也向在座的州長、州參眾議院議長及州政府高級官員等重要貴賓，重申我國重視雙邊經貿科技文化等各項實質交流。

2014/4/17 民時新聞報

中華民國103年四月十七日 星期四 民時新聞報 中部新聞 2

省主席拜訪愛達荷州州長

【記者張德政、廖政雄／綜合報導】行政院經濟委員會委派臺灣省政府主席林政則於美國當地時間4月16日（星期二）下午時，在我外交部駐西雅圖辦事處主管處長、林勝保副處長、臺灣省政府國際經貿委員會科長、社政科劉政傑科長等人陪同下，拜訪愛達荷州（Idaho）州長Butch Otter，並應邀參加晚間在Pavilion Event Center舉行的愛達荷州姊妹州省關係30週年紀念餐會。林政則主席並會見州政府高級官員及參、眾議院兩院議員等僑界領袖的熱烈歡迎，共約200人參加，場面盛大溫馨，雙方並中肯探討林州長訪臺成功，

林政則主席會晤Otter州長時表示，今年適逢臺灣省與愛達荷州（Idaho）締結姊妹州省關係30週年，特別代表政府向州長表達對他對促進臺美民間交往的許多協助，並感謝他親自率團訪臺。雙方憶述歷次互訪情景，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

愛達荷州汽車監理處處長Alan. J. Frasure與我外交部駐西雅圖辦事處金重處長在林政則主席及Otter州長見證下，簽署汽車駕照互惠協議，其內容，凡持愛達荷州州民在臺獲取海外機照證書，並在臺居留滿一年以上者，可經測試合格免路考，持愛達荷州汽車駕照（Class D）在臺換取我國汽車駕照（Class D）。我駐友邦使館，取得我國機車人士在愛達荷州合法居留者，亦可經測試合格免路考，持臺灣汽車駕照（Class D）在愛達荷州換取汽車駕照（Class D）。

餐會中，愛達荷州出席的貴賓，包括州長Otter、副州長立柯（Brad Little）、參議會多數黨領袖巴特（Bart Davis）、參議會少數黨領袖史班（Michelle Stennett）、眾議院議長史考（Scott Bedke）、眾議院多數黨領袖葛克（Mike Moyle）、眾議會少數黨領袖柏克（Jake Brackle）、聯邦參議員柯羅柏（Mike Crapo）、聯邦參議員柯爾（Jim Risch）、聯邦眾議員理查史（Raul Labrador）共個州議員等多人，互動氣氛非常融洽。

林政則主席並向在座的州長、州參議院議長及州政府高級官員等盛讚臺灣過去在經貿、農業有關愛達荷州資料技術交流與合作實質交流，近年來，愛州政府並視高科技及再生能源（Sustainable Energy）能源議題，歐士Otter州長出席政委兼主席歡迎晚宴，並與州長一行人進行雙邊經貿洽商。

今年初別剛訪臺過的州長一職，林政則政委兼主席並與歐士Otter州長一職，林政則政委兼主席並與歐士Otter州長一職，林政則政委兼主席並與歐士Otter

2014/4/19 臺灣導報

臺灣導報 報導台灣 焦點新聞 2A
民國103年4月19日／星期六

台省主席訪美懷俄明州

拜會州長、參觀懷州參眾兩院 並出席締結姊妹州關係30週年餐會

【本報南投縣採訪中心中興新村一帶報明州電話採訪】行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在美國當地時間4月17日上午10時，到美國懷俄明州州長辦公室拜會州長米爾特(Matt Mead)，隨後應邀參觀懷州參、眾二院，中午並應邀在州長官邸，參加慶祝締結姊妹州省關係30週年餐會，歡敘雙方結盟州等的情誼。

林主席在外交部駐西雅圖辦事處金呈處長、林聰程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科黃改蘭科長等人陪同下，受到米爾特(Matt Mead)州長及夫人卡洛(Cora Mead)賢伉儷的熱誠接待，美方懷俄明州政要包括：懷州參議院議長羅斯(Tony Ross)、參議會多數黨領袖尼古拉(Phil Nicholas)、懷州眾議院議長魯伯(Thomas Lubnau III)、Mayor of Cheyenne City理查．卡亭(Richard Kaysen)等都全程參與。

林主席並致贈30年前締結主席來美經盟的盟約影本，米爾特州長非常感動，隨即傳閱給22位與會貴賓，緬懷感受30年來的姐妹州友誼，彌足珍貴。

雙方首長相見後，州政府即召開隆重的記者會，重申重視雙邊經貿、科技、教育及文化等各項實質交流，懷州與臺灣省於1984年11月締結姊妹州省關係，今年適逢30週年，懷州參、眾議會於2014年2月，是25年來首次通過第HJ0004號友臺聯合決議案，重申臺懷州友好關係，支持我爭取加入TPP，有意義參與ICAO等被孤臺灣人民福祉的國際組織，及支持臺、美重啓TIFA談判及簽署FTA。米爾特州長隨即聯署簽署支持該決議案，足證雙方姐妹州關係穩定良好。

外交部駐西雅圖辦事處金呈處長及林聰程副處長表示，雙方宜相互借鏡發展經驗，並在既有合作基礎上，搭建交流平台，在能源環保科技、雲端計算及我國人免簽證旅遊等方面進行更廣泛的合作，以創造雙贏契機。



米爾特（Matt Mead）州長（右1），簽署第HJ0004號友臺聯合決議文，給中華民國駐西雅圖辦事處金呈處長（中）及臺灣省政府主席林政則（左1）。



臺灣省政府主席林政則夫婦與米爾特州長、州長夫人卡洛伉儷合影。

2014/4/19 民衆日報

2014年4月19日 星期六 2 民衆日報 大台中焦點新聞

慶祝締結姊妹州30週年

省主席率團訪懷俄明州

【本報記者張俊夫南投中興新村報導】臺灣省政府訪美團，訪問美國懷俄明州姐妹州，共同重申三十週年姊妹州友誼永固，訪問成果豐碩圓滿。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在美國當地時間4月17日上午10點，在中華民國外交部駐西雅圖辦事處處長金星等人陪同下，在州長辦公室拜訪臺灣省姊妹州懷俄明州州長麥特（Matt Mead），相談甚歡，隨後即應邀參觀懷州參、眾二院。中午並且應邀在州長官邸，參加慶祝締結姊妹州省關係30週年餐會。

林政則主席受到米要特州長和夫人卡洛琉爾的熱誠接待，餐會中陪同的懷俄明州政要包括：懷州參議院議長羅斯、參議會多數黨領袖尼古拉、懷州眾議院議長魯伯、Mayor of Cheyenne City理查、卡辛等人，兩位姊妹州首長相見如故，餐會中除了享受州長官邸的牛排美食之外，還輕鬆交換意見。在二位姐妹州省首長見面後，州政府召開隆重的記者會，向媒體報告懷州和中華民國臺灣省的姐妹州關係，彰顯情誼深厚。二位首長在記者會中，重申重視雙邊經貿、科技、教育以及文化等各項實質交流。

懷州與臺灣省在1984年11月締結姐妹州省關係，今年慶祝30週年，懷州參、眾議會今年2月通過友臺聯合決議案，這是25年來首次通過第HJ0001號友臺聯合決議案，非但重申臺懷州友好關係，更是支持我爭取加入TPP，有意義參與ICAO等攸關臺灣人民福祉的國際組織，以及支持臺、美重啓TIFA談判和簽署FTA。米要特州長隨即聯、簽署支持決議案，足證雙方姐妹州關係穩定良好。在這次記者會中，到場採訪的美國主流媒體，包括ASSOCIATED PRESS、TOWNSQUARE（CHEYENNE）、CBS TV、ABC TV等。

2014/4/19 青年日報

青年日報 2
中華民國一〇三年四月十九日 星期六

省主席訪美 汲取募兵經驗

記者林凌雲／南投報導

美國華府智庫推行多年，且非常成功，足資臺灣之借鑑，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則一行人，於美國當地時間四月十七日（星期四）上午十一時，拜會華府市議會公共政策顧問納尼古拉斯（Nicholas Zeppos）及第尼卡爾勒（Dennis Carlton）兩位上校之說明，並聽取美國退伍軍人協會（Veterans of Foreign Wars）主管（Chief Executive Officer）巴特博（Larry D. Bartlebort）備役上校之說明，對美國退伍軍人權益及就業方面部分有一定的了解。

人因為家庭經濟較弱而來的因素，所以找不到工作；很少外出旅行；很少受到自己的機會，社交方面圈選產的能力；等，如果能們自願服役，這些問題都可逐一解決，故吸引年輕人踴躍從軍。該委員會也特別美國部隊幕僚制成功的各種講習，「Success」，提供給林政則政務委員，林政務委員表示將把美國募兵制度的



林政則政務委員（右三）參訪退伍軍人協會，與瑞達（Reiter）准將（左三）及拉瑞巴特博（Larry D.Bartlebort）備役上校（右二），討論美國退伍軍人福利問題照顧。

（記者林凌雲翻攝）

2014/4/19 TNN臺灣數位新聞網

臺灣省政府訪美團，訪問美國懷俄明州姊妹州，共同重申三十週年姊妹州友誼永固，訪問成果豐碩圓滿

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-19 01:38:38



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間 4 月 17 日（星期四）上午 10 時，在我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉玫蘭科長等人陪同下，在州長辦公室拜訪臺灣省姊妹州懷俄明州州長麥特．米德（Matt Mead），相談甚歡，隨後即應邀參觀懷州參、眾二院，中午並應邀在州長官邸，參加慶祝締結姊妹州省關係 30 週年餐會，

林政則主席受到麥特．米德（Matt Mead）州長及夫人卡洛（Coral Mead）賢伉儷的熱誠接待，餐會中陪同的懷俄明州政要包括：懷州參議院議長羅斯（Tony Ross）、參議會多數黨領袖尼古拉（Phil Nicholas）、懷州眾議院議長魯伯（Thomas Lubnau II）、Mayor of Cheyenne City 理查．卡辛（Richard Kaysen）等，

兩位姊妹州首長相見如故，餐會中除享受州長官邸的牛排美食之外，輕鬆交換意見，林主席並致贈 30 年前邱創煥主席來美締盟的盟約影本，麥特．米德（Matt Mead）州長非常感動，隨即傳閱給 22 位與會貴賓，紛紛感受 30 年來的姐妹州友誼，彌足珍貴，麥特．米德（Matt Mead）州長賢伉儷在餐會中特別請林主席返台後，向馬英九總統及行政院江宜樺院長致謝；去年來臺時，受到馬總統的接見及行政院相關單位的熱誠接待，最後在雙方互換紀念品，並由麥特．米德（Matt Mead）州長賢伉儷親自款送貴賓下，圓滿結束餐會，對於臺灣省政府回訪團的費使風塵，在外交部的大力協助下，創下非常成功的圓滿句點，

在二位姐妹州省首長見後，由州政府召開隆重的記者會，向媒體報告懷州與臺灣省姊妹州關係，情誼深厚，二位首長在記者會中，重申重視雙邊經貿、科技、教育及文化等各項實質交流，懷州與臺灣省於 1984 年 11 月 結姐妹州省關係，今年慶祝 30 週年，懷州參、眾議會於 2014 年 2 月，是 25 年來首次通過第 HJ0001 號友臺聯合決議案，重申臺懷州友好關係，支持我爭取加入 TPP，有意義參與 ICAO 等攸關臺灣人民福祉的國際組織，及支持臺、美重啟 TIFA 談判及簽署 FTA，麥特．米德（Matt Mead）州長隨即聯簽署支持該決議案，足證雙方姐妹州關係穩定良好，此次記者會中到場採訪的美國主流媒體，包括 ASSOCIATED PRESS，TOWN SQUARE(CHEYENNE)、CBS TV、ABC TV 等，

外交部駐西雅圖辦事處金星處長及林暉程副處長表示，懷俄明州具優勢地理位置，境內有黃石國家公園及大提頓國家公園每年均吸引將近 600 萬人次旅客；另橫貫美國東西兩岸的太平洋鐵路穿越懷州，交通運輸便利，兼顧美國東西岸的貿易活動，雙方宜相互借鏡發展經驗，並在既有合作基礎上，搭建交流平台，在能源環保科技、雲端計算及我國人免簽證旅遊等方面進行更廣泛的合作，以創造雙方發展契機，

麥特．米德（Matt Mead）州長於去年來臺訪問，對於臺灣的民情純樸及經濟發展印象深刻，並期許進一步提昇雙方姐妹州的聯誼，麥特．米德（Matt Mead）州長並將於 2014 年底競選 2 連任州長，林主席預祝他的連任成功，應續支持鼓勵雙邊友好關係，

2014/4/19 TNN 臺灣數位新聞網

林政則政委及金星處長，拜會美國懷州退伍軍人委員會，請益有關募兵問題，收穫良多

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-04-19 01:32:09



美國募兵制推行多年，非常成功，足資臺灣之借鏡，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，於美國當地時間 4 月 17 日（星期四）上午 11 時，經懷州州長辦公室政策顧問納丹・尼古拉斯（Nathan Nicholas）及墨尼卡・李泰勤（Monica Taylor-Lee）經理的安排下，專程前往懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）拜訪，受到該會熱誠歡迎及接待。今日隨同前往拜會的有我外交部駐西雅圖辦事處金星處長、林暉程副處長、臺灣省政府法制科楊曉安科長、社政科劉政蘭科長等人陪同，收穫良多。

根據美國懷俄明州國防部（Wyoming Military Department）瑞達（Redar）准將及懷俄明州退伍軍人委員會（Wyoming Veterans Commission）主管（Director）拉瑞・巴特傅（Larry D. Barttebort）簡報上校之說明，美國募兵制之成功，有下列五項主要因素：

1. 就學方面：青年人很重視前途，在軍中之就學及退伍後之再進修非常重要，也是吸引年青人的主要考慮，如退伍後之就學、升學優待、學雜書籍費等減免及補助，很具鼓勵效。
2. 就醫方面：軍人為保衛國家，冒生命危險，如因公受傷或殘，其健康照顧（Health Care）各項津貼都很周延完善。
3. 購屋方面：年青人透過相關優惠措施，例如購屋貸款免頭期款、協助購屋置產等，可以獲得自購房屋的能力。
4. 自尊方面：美國政府對軍人地位之保護，及社會對退伍軍人之尊重，均不遺餘力，故年青人對當兵的心理感受較好。
5. 就業方面：退伍後之就業輔導，都由聯邦及州政府，大力協助找工作，故年青人退伍後較無後顧之憂，可以安心照顧家庭。

依美國募兵之經驗，很多年青人因為家庭經濟較弱等的因素，所以：1. 找不到工作；2. 很少外出旅行；3. 很少受教育機會；4. 少有購屋置產的能力…等，如果他們自願服役，這些問題都可逐一解決，故吸引年青人踴躍從軍，該委員會也將美國辦理募兵制成功的各種誘因（Incentives）書面資料，提供給林政則政委，林政委表示將於返國後送請國防部參考。

2014/4/20 世界日報

世界日報 worldjournal.com
2014年4月20日 星期日 SUNDAY, APRIL 20, 2014



台灣行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則（前排中）日前抵達洛杉磯，獲得經文處副處長馮重陸（前排左三）、美國客家會館、客家聯合會等社團代表歡迎。（記者張宏／攝影）

省主席訪姊妹州 推廣經貿合作

記者張宏／文爾蒙地報導

台灣行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則19日抵達洛杉磯，獲得美國客家會館、客家聯合會等社團代表歡迎。林政則特別舉辦僑民演講，說明台灣經濟的發展及兩岸服務貿易協議的內容與實質利益，以及政府推動跨太平洋夥伴協定（TPP）的決心與做法。

林政則表示，台灣經濟近十年增長緩慢，GDP成長和人均GDP都排名亞洲四小龍之末。關於衰弱的台灣經濟是台灣政府的著力重點。服貿是台灣的重要產業，先進國家都是以服務業為主，不簽署服貿協議就會失去融入亞太經濟圈的機會，只有簽署服貿才能開拓市場，讓更多台灣產品銷往大陸，同時也讓更多國家願意和台灣簽署服貿協定。

他說，服貿協定講求公平，無論是中國大陸還是台灣都是雙方有利的前提下，且服貿不會衝擊台灣人民，政府會嚴格把關，逐步開放，不會隨意讓威脅台灣民眾利益的行業進來，比如沒有投資移民、沒有投資計程車行業，也沒有開放投資中藥零售業。服貿協定對台灣是利大於弊，雖然有不利的一面，但總體是利益更多，能幫助台灣發展經濟，增加年輕人就業機會，希望海外的僑胞也能幫助台灣順利執行服貿協定。

林政則19日還訪問了慈濟，他此行來美主要訪問愛達荷州、懷俄明州及加州三個台灣省的姊妹州，慶祝雙方結為姊妹州30周年，推廣未來的政治、經濟和貿易等合作。

2014/4/21 臺灣好報

演講支持服貿　省主席訪洛杉磯客家會館

2014-04-21　記者 張彥勳中寮新村 報導



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，19 日參訪美國洛杉磯客家會館，並與僑民鄉親分享「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」。他指出，近年來，隨著產業結構調整，服務業逐漸成為經濟活動的主體，此時如果還是只以國內市場為範疇，勢必無法帶動經濟持續成長，適度的服務業輸出已經是最重要的一項課題。換言之，如何創造一個開放的服務貿易環境，將是我國經濟下一階段發展的必要條件。

林主席由外交部駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處副處長周慶銘、秘書劉仕榮、臺灣省政府科長楊曉安、科長劉政爾、洛僑中心主任丘昌生、副主任莊博智等人陪同，客家會館榮譽董事長僑務委員邱敬宜、董事長陳金銘、董事黃三雄、張錦興、委員竺和崇正總會會長姜得銘、客家長青會會長徐達權、客家園藝協會會長徐增銘、僑務委員楊寶怡、南加中國大專院校校友聯合會會長劉煥君、南加中文學校聯合會副會長儲錦琪、美西華人協會會長楊家瑜、蒼谷華人 會會長鄭雅文、柔佛臺商會會長王建興等南加州各僑界代表出席。

僑民對林政則委員長期關心海外僑民小留學生兵役和海外替代役事宜，多次反應、建議國防部，已獲解決，廣受僑界好評。

林政則政委兼主席以「臺灣經濟的發展及服務貿易協議」為題，發表演講內容舉例詳實，邏輯易懂，圖文並茂，獲得與會僑胞的熱烈回應及認同。

林政則主席表示，臺灣要變成自由經濟島，政府目前推動自由經濟示範區，將選擇幾個地區就重要經濟活動進行鬆綁。自由經濟示範區是一個虛擬性的溫馨概念園區，有些產業活動不會限制在特定區域內，而是以前店後廠的概念向全臺灣擴散。經由制度的設計，讓有疑慮的民眾了解自由經濟示範區如何運作，希望幾年後能讓臺灣變成一個沒有圍牆的自由經濟示範區，進而成為真正準備加入區域自由經濟整合的國家。

林政則指出，自由開放是臺灣過去幾十年來經濟及社會得以壯大繁榮的最高原則，如果我們在發展經濟時一直綁手綁腳，裹足不前，臺灣只會不斷在內耗中喪失機會。我國積極與他國簽署自由貿易協定，是要趕上別國已經如火如荼進行的事情；例如韓國，這幾年為了讓出口更有競爭力，免於受關稅壁壘之害，大力與美國、中國大陸、日本及東協各國簽署自由貿易協定，我們如果繼續留在原地，只擔心某些優勢產業會受到衝擊，還遲不將我們的優勢產業拓銷到全世界，就會坐以待斃。

服務業是我國產業主力，產值佔 GDP 將近七成、從事服務業的人口將近六成，但服務業出口遠遠落在新加坡、香港、與韓國之後。臺灣服務業有創意、有人才、有品質，卻因為市場太小、消費人口有限，無法一展長才。中國大陸是全球第二大經濟體，也是臺灣第一大貿易夥伴，現在也正積極發展服務業，這是一個事實。《兩岸服貿協議》的通過，就是讓大陸對臺灣業者進一步開放市場，並給予我國服務業者比外資更優厚的條件。

在林政則政委兼主席深入淺出又口語化的演講之後，讓更多僑胞瞭解臺灣經濟發展及服務貿易的重要性，也更感佩馬總統和江院長等首長們默默為民謀福建設的努力。今日的專題演講，氣氛熱絡，收穫豐碩。

圖說：林政委兼主席在美國客家會館演說。由左至右為邱敬宜僑務委員、林政委兼主席、洛杉磯台北經濟文化辦事處副處長周慶銘、美國客家會館陳金銘董事長、洛杉磯洛僑中心丘昌生主任。（記者張彥勳翻攝）

2014/4/22 青年日報

青年日報 2
中華民國一〇三年四月二十二日 星期二

省主席：循序開放 促進經濟成長

記者林凌霄／南投報導

行政院政務委員兼臺灣省主席林政則於美國時間十九日上午在洛杉磯客家會館，與僑民分享「臺灣經濟的發展及服務貿易協定」發表演講，並交換意見，受到熱烈回應及認同。

林政則強調，如何創造一個開放的服務貿易環境，將是我國經濟下一階段發展的必要條件。

省府昨日發布新聞稿指出，林政則表示，臺灣要變成自由經濟島，才能完全釋放經濟動能。政府在開放過程中，應採循序漸進方式，讓國人看到開放的好處。

責任副總編輯／楊麗雪 編輯／吳亭秀

2014/4/22 臺灣好報

募兵制美國取經　林政則受益良多

2014-04-22

記者張凌勳中興新村報導



募兵制要提供教育機會！行政院政務委員兼國家發展委員會主委林政則等一行5人，於美國時間21日，拜會位於加州首府沙加緬度州政府退伍軍人事務局，討論有關美國募兵及退伍軍人權利制度，指出募兵制成功的核心之一在教育，要讓役男在役中及退伍後，均有繼續接受教育的機會，他認為受益良多，希望提供我國做募兵制參考。

他們一行人受到加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、凱伯康（Keith Boylan）副局長、瑪莎 V.維格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長（女）、J.P.崔伯蕾（J.P. Tremblay）副局長（女）等人熱情歡迎。

加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長等人提供以下建議給林政委員主席：1.募兵制成功的核心之一在教育，要讓役男在役中及退伍後，均有繼續接受教育的機會。2.對於現職及退役軍人的就學、就醫、就養及購屋的福利，應特別重視。3.軍方主動架設網站，讓軍人及役男能隨時就他們個人的切身問題提問，並由主管單位即時上網答覆任何問題。

我外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處廖先魯組長、蔡敏勇副組長、僑委會僑務顧問沈志明醫師、洛加緬度地區臺灣同鄉會干一加會員等提供有關美國募兵制對退伍軍人的照顧，並表示，美國總統羅斯福於二次大戰期間(1944年)簽署「美國軍人權利法案」(The GI Bill of Rights)，規定參與二次大戰的退伍軍人可立即獲得政府提供的失業補貼，以及其他諸如就學、就業、貸款及醫療服務。

該項法案不僅彰顯美國政府對參戰軍人的重視及照顧，據了解，已經有效提振美國國內經濟及大學就學率，從原本每年16萬人增加至每年50萬人。該法案實施期間，美國訓練出45萬名工程師、24萬名會計師、23萬8千名老師、9萬1千名科學家、6萬7千名醫生、2萬2千名牙科醫師，以及數百萬的大學畢業生，使得美國中產階層大幅增加，國力更為富強。

歐巴馬總統於2008年簽署一項新的軍人權利法案，為參與反恐戰爭的退伍軍人提供免費接受高等教育的機會。美國政府對為那些至少服役90天以上的軍人提供在美國公立大學就讀的學費、生活費和其他費用。政府支付的費用比例將取決於服役時間長短。政府資助也可以用作私立大學的學費，相關福利甚至可以轉讓給退伍軍人的家屬。

據瞭解，目前全美約有2,100萬名退伍軍人，加州境內即有180萬名，每年增加3萬人，高居全美之冠，其中27%的加州退伍軍人為婦女人士，48%年逾65歲。加州政府為照顧結束退伍軍人（部分業務亦受到聯邦政府委託），特設立「退伍軍人事務局」（Department of Veterans Affairs, CalVet），提供退伍軍人就學、就業、購屋、創業貸款及醫療照護等方面的協助。

圖說：林政委員主席介紹臺灣省政府概況，由左起瑪莎 V.維格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長、凱伯康（Keith Boylan）副局長、麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、林政則政委員主席、外交部駐舊金山臺北經濟文化辦事處廖先魯組長、蔡敏勇副組長。（記者張凌勳攝）

2014/4/23 臺灣新生報

中華民國一〇三年四月二十三日 星期三

台灣新生報 綜合新聞 6

訪美拜會退伍軍人事務局

省主席：募兵制度可借鏡

【記者蔡榮宗／投縣報導】台灣省府主席林政則等一行訪美，於美國時間二十一日下午一時，拜會位於加州首府沙加緬度州政府退伍軍人事務局，討論有關美國募兵及退伍軍人福利制度。林主席表示，相當值得我國借鏡。

省府轉述，林主席等一行到訪，受到加州退伍軍人事務局麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長、凱伯廉（Keith Boylan）副局長、瑪莎 V.楊格（Mirtha Villarreal-Younger）副局長（女）、J.P.崔伯雷（J.P. Tremblay）副局長（女）等人熱情歡迎。

麥可威爾斯（Michael Wells）首席副局長等人提供建議給林政委兼主席：一、募兵制成功的核心之一在教育，要讓役男在役中及退伍後，均有繼續接受教育的機會。二、對於現職及退役軍人的就學、就醫、就養及購屋的福利，應特別重視。

美國政府將爲那些至少服役九十天以上的軍人提供在美國公立大學就讀的學費、生活費和其他費用。政府支付的費用比例將取決於服役時間長短。政府資助也可以用作私立大學的學費，相關福利甚至可以轉讓給退伍軍人的家屬。

2014/4/23 宏觀周報

僑社 第1003期 中華民國103年4月23日 星期三 WEDNESDAY, APRIL 23, 2014 宏觀周報

省主席參訪美國客家會館 分享城市外交經驗

【本報訊】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則日前赴美參訪10天，訪問愛達荷州、懷俄明州及加州等3個台灣省姊妹州。

林主席10日由駐洛杉磯辦事處副處長周慶龍、洛杉磯僑教中心主任丘昌生、副主任莊博智等陪同，拜會美國客家會館，說明城市外交經驗及兩岸服務貿易協定內容，客家會館榮譽董事長邱啟宜僑務委員、僑務委員楊賢治、南加中國大專院校校友聯合會會長劉煥君等人出席。林主席此行也參訪慈濟功德會美國愛蓮地服務處、懷俄明大學及美國國防部設置於舊金山的華民辦公室等。



行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則參訪美國客家會館，與出席人員合影。（僑務委員邱啟宜提供）

2014/4/23 青年日報

中彰投雲 青年日報 中華民國一〇三年四月二十三日 星期三

林政則拜會加州退伍軍人事務局 針對募兵及退休福利制度交換意見

省府主席訪美 交流募兵經驗

記者林建宏／南投報導

行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則一行5人，於美國時間21日下午，拜會位於加州首府沙加緬度州政府退伍軍人事務局，受訪加州退伍軍人事務局長可威爾斯（Mcneil Wells）首度就局長等的熱情接待，並就各類募兵及退伍軍人福利制度等議題交換意見，收穫良多。

2014/4/25 臺灣導報

臺灣導報 A3 綜合新聞

林政則完成訪美行程 展現豐碩外交成果



2014/4/27 世界日報

世界日報 worldjournal.com
2014年4月27日 星期日 SUNDAY, APRIL 27, 2014

林政則訪洛 客家會館迎賓



2014/6/10 TNN 臺灣地方新聞網

TNN 台灣地方新聞／更新日期：2014-06-10 00:58:10

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則訪美成果豐碩，外交部特來函致謝

（記者洪德／南投報導）行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於4月14日（星期一）至4月23日（星期三）率同財經交法組科長楊曉安、民社衛環組科長劉玫蘭員赴美訪問。行程包括參訪愛達荷州、懷俄明州及加利福尼亞州，除拜會政要、簽署姊妹州情誼協定外，並會晤僑、學界及發表演說等，以增進臺灣省政府與美國姊妹省州的情誼，協助政府進行與美敦睦外交工作。

訪美期間能順利推動省州姊妹情誼及外交成果，特別感謝外交部安排與駐外單位同仁之陪同、協助及海外僑胞對臺灣的關心、愛護和支持，順利圓滿完成相關拜會及參訪。本次訪美活動有助於宣導我國觀光旅遊、吸引臺商回國及外商來臺投資，更可敦睦姊妹省州情誼，加強雙方實質交流。外交部並於103年5月28日來函致謝：「林政則主席此行赴美訪問，對推動我與美國姊妹州之地方交流，以及協助強化台美關係，鞏固僑心，裨益甚宏，感紉良深，特函敬申謝忱。」

本次訪美行程包括：(1) 103.04.16拜訪愛達荷州州長，共同重申三十週年姊妹州友誼永固；並受邀參加紀念餐會 (2) 103.04.17拜會愛達荷州美光科技公司，肯定該公司對臺灣經貿的貢獻 (3) 103.04.18拜會美國懷州退伍軍人委員會，諮益有關榮兵問題 (4) 103.04.18 訪問美國懷俄明州姐妹州，共同重申三十週年姊妹州友誼永固 (5) 103.04.21在洛杉磯客家會館發表演講，並與當地鄉親與僑界領袖意見交換 (6) 103.04.22拜訪加州退伍軍人事務局，就榮兵議題交換意見等；103.04.24順利完成訪美行程，展現姊妹省州外交豐碩成果，圓滿完成敦睦外交任務。

2014/6/11 民衆日報

2014年6月11日 星期三 民衆日報

省主席赴美交流 外交部肯定

【本報記者張俊夫中興新村報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則率代表團訪美，為期10天的行程成果豐碩，外交部特別寫信向林政委兼主席致謝。

林政委兼主席4月14日到23日帶著省府財經交法組科長楊曉安、民社衛環組科長劉玫蘭組成代表團赴美訪問。行程包括參訪愛達荷州、懷俄明州和加利福尼亞州，除了拜會政要、簽署姊妹州情誼協定之外，並會晤僑、學界和發表演說，增進台灣省政府與美國姊妹省州的情誼，協助政府敦睦和美外交。

訪美期間林政委兼主席順利推動省州姊妹情誼及外交，成果豐碩，他特別感謝外交部的精心安排與駐外單位同仁的熱情陪同、協助，加上海外僑胞對台灣的關心、愛護和支持，讓他順利圓滿完成相關拜會和參訪。

這次訪美活動有助於宣導我國觀光旅遊，吸引台商回國和外商來台投資。

（二）出席韓國國家早餐祈禱會

Attending South Korea breakfast prayer meeting

民國 101 年（西元 2012）

(A.D. 2012)



民國 101 年（2012）出席韓國國家早餐祈禱會

ATTENDING THE 44th NATIONAL PRAYER BREAKFAST IN SEOUL, REPUBLIC OF KOREA(2012)

時間：民國 101 年 3 月 7 日至民國 101 年 3 月 8 日（共兩天）
2012/03/07 ~ 2012/03/08 (2 Days)

地點：韓國首爾市
Seoul, South Korea

訪問團成員：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則

行程表

中華民國 101 年 3 月 7 日（星期三）	
11:35	搭乘華航 CI0160 號班機抵達韓國
13:30-17:30	（活動一）拜訪世界科技城市聯盟 WTA
19:00-20:30	（活動二）駐韓代表處晚宴
	夜宿 FRASERPLACE
中華民國 101 年 3 月 8 日（星期四）	
07:00-09:30	（活動三）出席韓國國家早餐祈禱會
11:00-12:00	（活動四）駐韓代表處業務簡報
12:00-14:00	（活動五）與韓國家黨顧問柳畯相會晤並餐敘
14:30-15:20	（活動六）拜會民主統合黨秘書長鄭長善議員
19:45	搭乘長榮 BR159 號班機離韓

3月7日(星期三)

活動一

名　　稱：拜訪「世界科技城市聯盟」WTA（World Technopolis Association）

時　　間：3月7日（星期三）13:30

地　　點：韓國國立忠南大學校長室

出席人員：鄭相喆校長、吳德成副校長

談話重點：

1. WTA希望邀請國立交通大學參加此一國際組織之IT研究，對高科技之實質研發，很重要，希望邀請我國交通大學能參加。
2. 我們歡迎國立忠南大學鄭相喆校長及教授們來臺訪問，並互相增進學術及文化交流。

活動二

名　　稱：駐韓代表處晚宴

時　　間：3月7日（星期三）19:00

地　　點：龍水山餐廳

出席人員：梁代表英彬、夏顧問廣輝、賴教授貴三、郝社長光復
史秘書書憲

談話重點：瞭解當地文史及教育制度與學者交換情形

3月8日(星期四)

活動三

名　　稱：出席韓國國家早餐祈禱會

時　　間：3月8日（星期四）07:00-09:30

地　　點：首爾希爾頓飯店

出席人員：梁代表英彬，夏顧問廣輝，史秘書書憲

談話重點：

1. 早餐會中，共約千餘人參加，**李明博總統伉儷也親自出席**，本團並與主辦單位張憲一秘書長見面，他表示此一祈禱早餐會，

也為中華民國祈禱，祝我國國運昌隆，民生樂利。本團座位排於最前面之 1 桌，獲得重視。

2. 會中也與臺灣前往的民間代表林永鎬總幹事（高雄市鼓山區）、李相蘭牧師（新北市樹林區）、鄭惠玲女士（臺北市）等三人，共同勉勵。
3. 在會中與韓國紅十字會會長俞重根女士同席，互相認識後，她表示希望有機會加強與我國紅十字會交流，本團並邀請韓國紅十字會俞會長來臺指導。



行政院政務委員兼臺灣省政府主席出席韓國國家早餐祈禱會

Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin attended South Korea breakfast prayer meeting.



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則出席韓國國家早餐祈禱會，與韓國紅十字會會長俞重根女士合影

Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin attended South Korea breakfast prayer meeting. Pictured Governor Lin and Chairwoman Jung-keun Yu of Korean Red Cross.



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則出席韓國國家早餐祈禱會，由左依序為我國駐韓代表處夏廣輝顧問、梁英彬代表、韓人會林永鎬總幹事、行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則、鄭惠玲女士、中華基督教衛理公會約翰堂李相蘭牧師

Consultant Kuang-Hui Hsia and Director General Ying-Bin Liang of Taipei Mission in Korea, Director General Yung-Kao Lin of Korean Association, Governor Lin, Ms. Huei-Ling Cheng, Priest Hsiang-Lan Li of St. John's Methodist Church.

活動四

名　　稱：駐韓國代表處業務簡報

時　　間：3月8日（星期四）11:00

地　　點：駐韓代表處

出席人員：梁代表英彬、夏顧問廣輝、邵組長維傑、劉組長明良、林組長祥鴻、曹組長培林、張副組長聖祺、陳主任佩岑、史秘書書惠、張秘書嘉紘、周秘書美珍

談話重點：

1. 工作同仁的努力，很受大家的肯定，請大家繼續為國家而努力。
2. 臺韓之間已有（1）打工協定（2）中央選舉委員會與韓方選委會加強聯誼及籌組國際選舉機關聯盟，及（3）松山及金浦間航約等三個備忘錄。
3. 未來三個備忘錄包括（1）臺韓投資協定（2）氣象合作協定，及（3）土壤及地下水管理協議等，仍待努力。
4. 對 WTA 希望我國交通大學積極參與，以及韓國紅十字會會長俞重根女士希望加強與我國紅十字會聯繫交流二事，請代表處多予關心妥處。
5. 對新北市、臺中市、臺南市、桃園縣四大都市之觀光資料文宣，鼓勵需用韓文（比照臺北市，高雄市），以促進韓人來臺觀光，以減少觀光人數之逆差（24 萬人）。
6. 經貿方面，現有逆差 55 億多美元，仍待努力克服平衡，以增進臺韓雙方貿易。

活動五

名　　稱：會晤韓國家黨（執政黨）顧問柳睟相博士
（現為韓國情報技術研究院院長）

時　　間：3月8日（星期四）12:00

地　　點：紅緣餐廳

出席人員：柳睟相顧問、梁代表英斌、夏顧問廣輝、史秘書書惠

談話重點：

1. 韓國預定今年年底舉行總統大選，即將於 4 月 11 日舉行的國會議員改選，對執政黨似較不利，尤在青年票源部分，但選情變化很大，仍難逆料，執政黨仍須努力維護政權。會晤中，也請柳顧問一本友我初衷，持續協助推動臺韓雙邊經濟、文化、體育、貿易、觀光……等交流合作。
2. 目前我國正推動松山機場國際化，且松山－金浦航線即將於本（101）年 4 月完成通航，此對落實馬總統東北亞黃金航圈之政見，以及縮短商務旅客往返及擴大此一地區人員交流，頗有助益，感謝柳顧問以往的大力支持。
3. 柳顧問希望推動直排輪運動列入亞運、奧運項目，請我國體委會戴主委遐齡予以大力支持，目前直排輪運動是臺灣的強項，如要列入亞運、奧運的競賽項目，仍有待中國大陸之支持。柳顧問也將於 4 月 19、20 日來臺，參加亞洲直排輪協會會議。
4. 我自馬總統就任以來，致力推動兩岸和解與活路外交政策，並以促請聯合國接納我「有意義參與聯合國專門機構」為訴求，採取溫和、理性之務實態度推動爭取參與國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC），亟盼韓國國會審酌兩岸關係改善及國際情勢變遷等因素，以適當方式公開肯定我方訴求，俾為此一地區之安全及繁榮，共同提供貢獻。



臺灣省政府主席林政則（中）會晤韓國國家黨（執政黨）顧問柳睦相博士（右，現為韓國情報技術研究院院長），我國駐韓代表處梁英彬代表（左）陪同
Accompanied by Director General Liang, Governor Lin visited Dr. Chun-Hsiang Liu, the chief of Korean Intelligence Technology Research Academic and concurrently the consultant of Grand National Party, the ruling party.

活動六

名　　稱：拜會民主統合黨（在野黨）秘書長鄭長善國會議員

時　　間：3月8日（星期四）14:30

地　　點：韓國國會621室

出席人員：鄭長善秘書長、梁代表英彬、夏顧問廣輝、史秘書書意

談話重點：

1. 感謝鄭議員平日關注臺韓關係，不時助我推動各項重大專案，以及致力強化兩國國會交流。
2. 臺韓兩國朝野及黨政對話與合作，有助於增進雙邊實質交流合作，謝謝渠一本友我初衷，持續協助推動雙邊交流合作。
3. 我係繼日本、中國、美國之後，韓國第4大觀光客來源國，足見兩國觀光交流密切。我政府為擴大人員交流，刻正推動松山

機場國際化，且「松山-金浦」航線亦即將於本年4月完成通航，此對落實馬總統東北亞黃金航線之政見，以及縮短商務旅客往返及擴大此一地區人員交流，頗有助益。感謝鄭議員應允撥冗訪臺出席首航典禮。

4. 臺韓關係密切，上年雙邊貿易額已超過300億美元，惟雙邊投資總額卻僅有15億美元，仍有極大成長空間。請鄭議員協助促請韓政府採取務實之態度，儘速提供「臺韓投資保障協定」相關草案，並盼於本上半年期間能夠完成簽署事宜。
5. 韓國很羨慕臺灣，因為臺灣與大陸之間有ECFA的簽訂，南北韓則不可能，也寫了一篇文章在韓國大報上發表，請韓國李明博總統，要向我國的馬英九總統學習，鄭議員希望能有機會與馬總統見面，他也讚揚我國駐韓代表處在梁處長領導下，全體同仁都很努力認真，令人佩服。
6. 鄭長善國會議員表示，他們母校成均館大學，對孔孟儒教非常重視，每年祭孔，仍隆重在校內舉行，如有機會，他竭誠歡迎我們觀禮。



臺灣省政府主席林政則（右）拜會韓國民主統合黨（在野黨）秘書長鄭長善國會議員（左）

Govemor Lin visited Secretary-General Chang-Shan Cheng of Democratic United Party, the opposition party.

結　語

一、「國家早餐祈禱會」係由「大韓民國國家早餐祈禱會」及「國家早餐祈禱會」聯合舉辦， 2012年係第44屆，近年來亦邀我國派員與會，上(43)屆大會，時任國安會諮詢委員之董政務次長國猷應邀來韓與會，共襄盛舉。歷年出席韓國國家早餐祈禱會我方重要人士尚有監察院王院長建煊、立法委員陳唐山、邱永仁、周清玉、沈智慧、楊麗環、張花冠、劉寬平、李明星等人。藉此對促進臺韓交流友好，提升我國際能見度，甚有助益。

二、在外交部暨駐韓代表處之協助安排下，除了參加早餐祈禱會暨拜訪韓國政要及學界，對臺韓國交之促進，甚為正面。

三、由於兩位韓國政要柳睦相院長及鄭長善秘書長均表示對我國馬英九總統之敬仰和肯定，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於2012年3月14日國民黨中常會後，向馬主席報告，亦請題名贈書予這兩位韓國朝野友人，以增進兩國交誼。



（三）赴菲律賓運送救援物資

Provision of relieve supplies to Philippines

民國 102 年（西元 2013）

(A.D. 2013)

民國102年（2013）赴菲律賓運送救援物資

SUPERVISING SHIPMENT OF MEDICAL AND FOOD RELIEF SUPPLIES TO THE REPUBLIC OF PHILIPPINES(2013)

時間：民國102年11月22日至民國102年11月22日（共一天）
2013/11/22 ~ 2013/11/22 (1 Day)

地點：菲律賓宿霧機場
Cebu Airport, Philippines

成員：

1. 行政院政務委員兼臺灣省政府主席	林政則
2. 國防部常務次長	沈一鳴
3. 空軍上校（正駕駛）	譚志銘
4. 空軍上校（正駕駛）	楊炳申
5. 空軍少校（副駕駛）	歐政蔚
6. 空軍中尉（副駕駛）	賀宇彤

標題：中華民國政府持續「慈航」援菲，彰顯人道關懷精神，行政院林政則政委兼省主席隨行向菲表達慰問之意

Expression of sympathy and donation supplies to the victims in Philippines from the R.O.C. government.

日期：2013.11.22



來自中華民國的愛心。外交部駐菲張泰來副代表（左一），國防部沈一鳴常務次長（左二），林政則政委兼省主席（中），菲國中部軍區司令戴維拉圖達（右五），屏東基地譚副連隊長（右三），外交部曹松茂秘書（右二）。

Deputy Director General Tai-Lai Chang of Taipei Economic and Cultural Office in Philippines, Yi-Ming Shen, Governor Lin, Chief of Command Roy Deveraturda, Vice-Colonel Tan, Secretary Sung-Mao Chao of Ministry of Foreign Affairs.



行政院政務委員林政則代表江宜樺院長慰勉工作人員辛勞。

Governor Lin praised the merits of the rescuing personnel on behalf of Premier Yi-Huah Jiang of Executive Yuan.



Love From Taiwan愛心無國界

Relief supplies sent from Taiwan.

內容：

中華民國政府援菲賑災，持續送暖！國軍昨（21）日再度完成兩架次的慈航運輸任務，將臺灣民眾捐贈的愛心物資，送抵宿霧機場，協助菲律賓賑災工作，彰顯中華民國「人道援助提供者」的精神。

空軍 439 聯隊配合政府政策，載運 2 萬 500 多公斤的救援物資，分別裝載在 C-130H 運輸機，陸續於昨天上午 8 時 58 分及 9 時 5 分，由正駕駛譚志銘上校、副駕駛歐政蔚少校駕駛 1317 號機，以及正駕駛楊炳申上校、副駕駛賀宇彤中尉駕駛 1318 號機，自空軍屏東基地起飛；飛行時間近 4 個鐘頭，兩架運輸機約於中午抵達菲國宿霧機場。

為瞭解我政府馳援物資作業情形，行政院政務委員林政則亦隨空軍任務機同行前往菲國，同時代表行政院江宜樺院長慰勉工作人員辛勞。菲國中部軍區司令戴維拉圖達（Roy Deveraturda）迎接援菲風災總協調行政院政務委員林政則與駐菲副代表張泰來等一行。

林政則政委代表中華民國政府向菲律賓政府表達慰問之意，並承諾臺灣將繼續施以援助。林政則政委說，中華民國政府現已啟動第 2 波援助菲國災民行動，近期內再度運送大批救援物資來菲。駐菲副代表張泰來也表示，駐菲代表處將與菲國政府保持密切聯繫，以利未來結合各界資源，協助災民回復正常生活及災區重建。

海燕颱風於 11 月 8 日襲菲之後，中華民國政府立即承諾捐款 20 萬美元賑災，另為儘速運送救援物資到災區，截至昨（21）日，計派遣 18 架次 C-130 運輸機載運逾 130 噸，總值約 270 萬美元的救援物資抵菲。

外交部表示，救援物資已順利轉交菲國社會福利部及各民間團體，在菲國志工協助下分送，目前災區民眾仍亟需各項緊急救援物資，包括食品、帳篷、睡袋、口糧及飲用水等，呼籲民眾踴躍捐輸。

至 11 月 24 日中午 12 時止，民眾可將捐贈物資送至以下地點：北部地區為「聯合交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路 1 段 109-1 號）；南部地區則在國防部左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路 10 號）。也歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體，請聯繫外交部非政府組織國際事務會。

海燕颱風摧毀了菲國中部地區約 8 成的土地，保守估計有 70 萬人無家可歸，官方統計罹難者已達 4,011 人，近 2 萬人受傷，還有 1,602 人失蹤。但非官方估計，光是在重災區塔克羅班市，就有逾萬人喪生。

2013/11/23 TNN 臺灣地方新聞

中華民國政府持續「慈航」援菲，彰顯人道關懷精神，林政則政委兼主席隨行向菲表達慰問之意



（記者洪德／南投報導）中華民國政府援菲賑災，持續送暖！國軍昨（21）天再度完成2架次的慈航運輸任務，將臺灣民眾捐贈的愛心物資，送抵宿霧機場，協助菲御宮賑災工作，彰顯中華民國「人道援助提供者」的精神。

空軍439聯隊配合政府政策，載運2萬500多公斤的救援物資，分別裝載在C-130H運輸機，陸續於昨天上午8時58分及9時5分，由正駕駛翟志銘上校、副駕駛歐政府少校駕駛1317號機，以及正駕駛楊炳申上校、副駕駛賀宇彤中尉駕駛1318號機，自空軍岡東基地起飛；飛行時間近4個鐘頭，2架運輸機約於中午抵達菲國宿霧機場。

為瞭解我政府援助物資作業情形，行政院政務委員林政則亦隨空軍任務機同行前往菲國，同時代表行政院江宜樺院長慰勉工作人員辛勞，菲國中部軍區司令戴維拉圖達（Roy Deveraturda）迎接援菲風災總協調行政院政務委員林政則與駐菲副代表張泰來等一行。

林政則政委代表中華民國政府向菲律賓政府表達慰問之意，並承諾臺灣將繼續施以援助，林政則政委說，中華民國政府現已啟動第2波援助菲國災民行動，近期內再度運送大批救援物資來菲，駐菲副代表張泰來也表示，駐菲代表處將與菲國政府保持密切聯繫，以利未來結合各界資源，協助災民回復正常生活及災區重建。

海燕颱風於11月8日襲菲之後，中華民國政府立即承諾捐款20萬美元賑災，另為儘速運送救援物資到災區，截至昨（21日）天，計派遣18架次C-130運輸機載運逾130噸，總值約270萬美元的救援物資抵菲。

外交部表示，救援物資已順利轉交菲國社會福利部及各民間團體，在菲國志工協助下分送，目前災區民眾仍亟需各項緊急救援物資，包括食品、帳篷、睡袋、口糧及飲用水等，呼籲民眾踴躍捐輸。

至11月24日中午12時止，民眾可將捐贈物資送至以下地點：北部地區為「聯合交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路1段109-1號）；南部地區則在國防部左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路10號）。也歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體，請聯繫外交部非政府組織國際事務會。

電子公文

檔　　號：
保存年限：

外交部　函

地址：臺北市凱達格蘭大道二號
承辦人：汪詩詩
電話：(02)2348-2197
電子信箱：shswang@mofa.gov.tw

受文者：行政院林政務委員政則辦公室

發文日期：中華民國102年12月19日
發文字號：外民援字第10293514150號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：無

主旨：敬邀 貴部出席本部「菲律賓海燕風災人道援助表揚茶會」事，詳如說明，請　查照惠復。

說明：

一、上(11)月8日超級颱風「海燕」肆虐菲律賓中部，災情極為慘重，我政府除於第一時間宣佈捐贈菲律賓政府20萬美元協助賑災外，我社會各界亦踴躍捐輸，在短短兩週之內即募得共680公噸賑災物資，均由貴部分別派遣空軍18架次C-130專機及海軍中和軍艦裝載運往菲國，期早日協助災民度過難關，充分彰顯我國作為「國際人道援助提供者」之積極角色，爰舉辦表揚茶會，請貴部派員蒞臨指導，以表達政府對國內各界展現大愛無國界善行義舉之謝忱。

二、表揚茶會訂於本（102）年12月27日（星期五）下午4時在臺北賓館舉行，馬總統、行政院江院長、立法院王院長及行政院林政務委員政則均將蒞臨；茶會將表揚此次國內各界慨贈物資與捐款協助菲國賑災之團體及個人，預計邀請捐贈物資及善款之相關單位、團體代表及個人共約200位人士與會。

三、貴部配合於本次援菲救災行動中動員空軍及海軍數百位官兵弟兄日以繼夜、不辭辛勞地協助完成援贈物資之整備與運輸工作，充分展現國軍戰力以赴之專業與負責精神。另，貴部海軍官兵眷屬此次亦響應政府呼籲，踴躍捐輸物資，爰請貴部指派實際參與本次援菲救災行動之海、空軍官士兵代表各10人，並請渠等著軍常服出席茶會。

四、貴部出席人員名銜，請電知本案承辦人汪秘書詩詩(02-23482197，shswang@mofa.gov.tw)。

正本：國防部
副本：行政院林政務委員政則辦公室、行政院外交國防法務處、本部禮賓處



外交部邀請國防部出席菲律賓海燕風災人道援助表揚茶會邀請函



四、救援：協助國際人道救援

International humanitarian aids

（一）美國

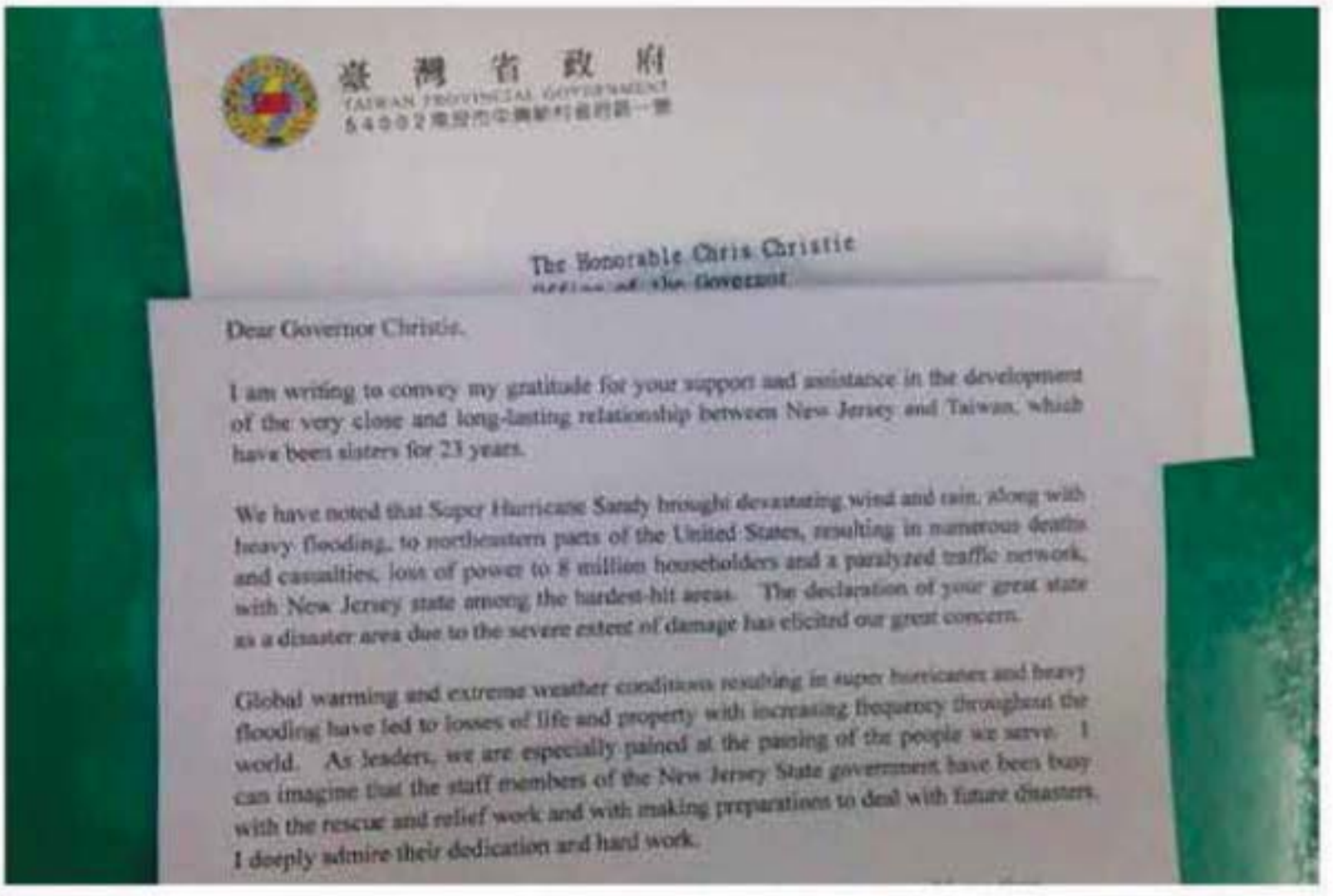
United States of America

協助國際人道救援－美國
HUMANITARIAN AID TO THE UNITED STATES

標題：省主席林政則關心美國姊妹州颶風災情，特函慰問紐約州及新澤西州兩位州長

Hurricane debacle in New York State and New Jersey State

日期：2012.11.07


臺灣省政府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT

The Honorable Chris Christie

Dear Governor Christie,

I am writing to convey my gratitude for your support and assistance in the development of the very close and long-lasting relationship between New Jersey and Taiwan, which have been sisters for 23 years.

We have noted that Super Hurricane Sandy brought devastating wind and rain, along with heavy flooding, to northeastern parts of the United States, resulting in numerous deaths and casualties, loss of power to 8 million householders and a paralyzed traffic network, with New Jersey state among the hardest-hit areas. The declaration of your great state as a disaster area due to the severe extent of damage has elicited our great concern.

Global warming and extreme weather conditions resulting in super hurricanes and heavy flooding have led to losses of life and property with increasing frequency throughout the world. As leaders, we are especially pained at the passing of the people we serve. I can imagine that the staff members of the New Jersey State government have been busy with the rescue and relief work and with making preparations to deal with future disasters. I deeply admire their dedication and hard work.

省主席林政則關心美國姊妹州颶風災情，特函慰問紐約州及新澤西州兩位州長

Sympathy letters from Governor Junq-Tzer Lin to Governor Cuomo of New York State and Governor Christie of New Jersey State.

臺 灣 省 政 府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002 南投縣南投市中興新村省府路一號
No. 1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

November 5, 2012

The Honorable Andrew Cuomo
Governor of New York State
NYS State Capitol Building
Albany NY12224
U. S. A.

Dear Governor Cuomo,

I am writing to convey my gratitude for all you have done on behalf of developing friendship between the state of New York and Taiwan over the decades.

We have noted that Super Hurricane Sandy brought devastating wind and rain, along with heavy flooding, to northeastern parts of the United States, resulting in numerous deaths and casualties, loss of power to 8 million householders and a paralyzed traffic network, with New York state among the hardest-hit areas. The declaration of your esteemed state as a disaster area due to the severe extent of damage has elicited our great concern.

Global warming and extreme weather conditions resulting in super hurricanes and heavy flooding have led to losses of life and property with increasing frequency throughout the world. As leaders, we are especially pained at the passing of the people we serve. I can imagine that the staff members of the New York State government have been busy with the rescue and relief work and with making preparations to deal with future disasters. I deeply admire their dedication and hard work.

Our thoughts and prayers are with you and the people of New York at this try time.

With deepest sympathy,

Junq-tzer Lin 林政則

Junq-tzer Lin
Minister Without Portfolio, Executive Yuan
and concurrently Governor of Taiwan Province,
Republic of China

政則用箋

臺 灣 省 政 府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002 南投縣南投市中興新村省府路一號
No. 1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

November 5, 2012

The Honorable Chris Christie
Office of the Governor
P O Box 001
Trenton NJ08625
U.S.A.

Dear Governor Christie,

I am writing to convey my gratitude for your support and assistance in the development of the very close and long-lasting relationship between New Jersey and Taiwan, which have been sisters for 23 years.

We have noted that Super Hurricane Sandy brought devastating wind and rain, along with heavy flooding, to northeastern parts of the United States, resulting in numerous deaths and casualties, loss of power to 8 million householders and a paralyzed traffic network, with New Jersey state among the hardest-hit areas. The declaration of your great state as a disaster area due to the severe extent of damage has elicited our great concern.

Global warming and extreme weather conditions resulting in super hurricanes and heavy flooding have led to losses of life and property with increasing frequency throughout the world. As leaders, we are especially pained at the passing of the people we serve. I can imagine that the staff members of the New Jersey State government have been busy with the rescue and relief work and with making preparations to deal with future disasters. I deeply admire their dedication and hard work.

Our thoughts and prayers are with you and the people of New Jersey at this try time.

With deepest sympathy,

Junq-tzer Lin 林政則

Junq-tzer Lin
Minister Without Portfolio, Executive Yuan
and concurrently Governor of Taiwan Province,
Republic of China

政則用箋

美國紐約州州長、美國新澤西州州長勛鑒：

過去承蒙您對臺灣省政府的支持與協助，彼此間的姊妹州省情誼得以堅固長久，非常感謝。

日前超級颶風Sandy夾帶豪雨席捲美國東岸各州，造成洪水氾濫、人民傷亡、八百萬戶停電、交通癱瘓等嚴重災情，尤以　貴州受創最為嚴重，已列為重大災區，令人憂心。

由於地球暖化，氣候異常，強烈颱風豪雨引發之水患災情日趨嚴重，也造成人民生命財產損失甚鉅，身為地方父母官，特別感同身受。貴州政府團隊近日忙於救災、安置災民及災後重建工作，辛勞程度，可以想見，祝福　貴州救災順利，民眾平安，損失減少，謹函敬表欽佩及慰勉之意。耑此

順　頌

勛　綏

林　政　則　敬啟

中華民國一〇一年十一月五日

救援：協助國際人道救援

內容：

超級颶風珊迪（Sandy）於 10 月 29、30 日夾帶豪雨席捲美國東岸各州，造成洪水氾濫、人民傷亡、八百萬戶停電、交通癱瘓及火災等嚴重災情，美國總統歐巴馬宣布將受創最為嚴重紐約州及新澤西州列為「重大災區」，身為地方父母官的省主席林政則，特別感同身受，於 11 月 5 日致函紐約州長 Andrew Cuomo 及新澤西州長 Chris Christie，除了感謝他們長期以來對臺灣省政府的支持與協助外，也表達對此次災情的關心與慰問之意。

林政則主席表示，由於地球暖化，氣候異常，強烈颱風豪雨引發的水患災情日趨嚴重，也造成人民生命財產損失甚鉅，美國東岸各州政府團隊，近日不僅須面對總統大選，又要忙於救災、安置災民及災後重建工作，非常辛勞，尤其是新澤西州與臺灣省政府締結為姊妹州省已逾 23 年，為表達關懷之情，特函祝福兩州州長救災順利，民眾平安，損失減少，也希望彼此間的姊妹州省情誼得以堅固長久。

林主席說，臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民情誼及自然、人文、經貿與科技等交流與合作，於民國 68 年 11 月 6 日首先與美國印第安那州締結為姊妹省州，經歷任主席積極努力，一州一州逐步拓展，迄至 89 年 9 月 12 日（張博雅主席任內），與德拉瓦州締結為姊妹省州，共計與美國 42 州政府締盟，為我國整體外交工作，奠定良好地方外交基礎，省州邦盟工作，可謂實質外交之介面活性劑，臺美關係能有今日穩固局面，地方外交功不可沒。

林主席期盼此次颶風帶來的嚴重災情，兩位州長指揮搶救得宜，一定可以在極短的時間內，化險為夷，將各項災害損失減至最低限度，祝福他們！

標題：省府林政則主席致函美國奧克拉荷馬州州長，關切該州遭龍捲風侵襲災情，期盼儘速重整家園
Tornado havoc in Oklahoma sister state

日期：2013.05.24

內容：

臺灣省政府主席林政則頃聞美國奧克拉荷馬州（省府姊妹州）遭強烈龍捲風侵襲，重創穆爾市，造成二百餘人傷亡。特去函該州亨利・布萊德州長（Governor Brad Henry），關切災情並慰問救災辛勞。

臺灣省政府與美國奧克拉荷馬州締結姊妹省州，友誼長達 33 年，歷久彌新。自 1980 年 7 月 25 日，由前臺灣省政府主席林洋港和前奧州州長奈・喬治（Governor George Nigh）二人簽署協定後締盟，雙方交流互動良好，帶動省州間的行銷與發展。



2013 5 24

Honorable Governor Mary Fallin

I was deeply saddened to hear of the loss of life and devastation caused by the tornado in Oklahoma. On behalf of the Taiwan Provincial Government and the people of Taiwan, I felt very sorry and want to express my sincerest condolences to you and to those who suffer the loss of their families and property this time. Our thoughts and prayers are with the victims and their families at this difficult time.

With all those whose lives have been affected this time can recover soon and may God bless Oklahoma and the United States of America.

Yours sincerely,

Lin Jung-tzer

Minister Without Portfolio, and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government

敬 啟 用 笑

林政則主席致美國奧克拉荷馬州州長信函

Letter of sympathy from Governor Junq-Tzer Lin to Governor Mary Fallin of Oklahoma State.

2010 年 8 月 19 日林政則主席訪美期間，與亨利・布萊德州長（Governor Brad Henry）在奧州州議會藍廳簽署「臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定」（Reaffirmation of the Sister-State Agreement Between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan），再次堅定臺灣省與美國奧克拉荷馬州之情誼。受到亨利・布萊德州長（Governor Brad Henry）與奧州眾議院議長班吉・克里斯（Speaker Chris Benge）伉儷熱誠的接待，讓林主席與隨行同仁，對奧州留下深刻良好的印象。

同為地方父母官，對於民眾遭受災難，所抱持救災的心情，林主席表示感同身受。在奧州政府團隊近日忙於救災及監控災情之際，特函表達關切與慰問之意。期盼天佑奧克拉荷馬州，保佑奧州人民能儘快重建家園，從傷痛中重生，恢復昔日榮景。

標題：美國奧克拉荷馬州州長致函省府林政則主席，感謝對該州遭龍捲風侵襲災情的關切與慰問

Letter written from Oklahoma Governor to Governor Lin Junq-tzer, which expressed the gratitude for the post tornado consolation given by the Taiwan Provincial Government

日期：2013.07.22

Mary Fallin
Office of the Governor
State of Oklahoma

July 22, 2013

Lin Junq-tzer
Governor of Taiwan Provincial Government
Number 1 Sheng-Fu Road
Chung-Hsing Village
Nantou County 54002
Taiwan

Dear Governor,

Thank you for your kind sympathy letter following our recent tornadoes. It has been a great source of comfort to my fellow Oklahomans and me to learn that so many people are thinking of us from across the United States and around the world.

We are known for our strong sense of community, selfless spirit, and perseverance, also referred to as "The Oklahoma Standard." This standard has been demonstrated once again in the face of tragedy. The response and recovery effort has been amazing. Much needed support for the disaster has been provided by the first responders, emergency volunteers, companies, nonprofits, Oklahoma National Guard, and FEMA. Thousands of men, women, and children have donated money, time and resources to help our citizens in distress and I am committed to continuing to provide assistance to the people impacted by the deadly storms.

I appreciate you taking the time to write.

Sincerely,

Mary Fallin
Governor

Thank you for your kind note & support.



遭龍捲風侵襲後，救援人員分秒必爭地在瓦礫中找尋生還者。

Rescue teams searched for survivors in the debris after the tornado catastrophe



美國士兵經過遭龍捲風侵襲後毀壞不堪的房屋前。

A soldier in front of the house wreckages after the calamitous tornado.

救援：協助國際人道救援

內容：

臺灣省政府主席林政則於日前接到來自美國奧克拉荷馬州（省府姊妹州）Mary Fallin州長的來函，感謝林主席於5月24日致函關心該州遭龍捲風侵襲的災情及慰問救災辛勞。

今（102）年5月，美國奧克拉荷馬州遭強烈龍捲風侵襲，重創穆爾市，造成二百餘人傷亡。同為地方父母官，對於民眾遭受災難，所抱持救災的心情，林主席感同身受，特去函該州州長，關切災情並慰問辛勞。

美國境內有2個龍捲風季節分別是4月與11月，依照美國氣象局的紀錄，平均4月份會有135個龍捲風來襲。然今年4月估計共超過600個龍捲風來襲，整整一個月已造成超過350人死亡，尤其是4月27日一天，就有190個龍捲風形成，打破了史上單日最多的死亡人數，共65人喪生，成為85年以來最為致命的龍捲風災難，美國當局災後甚至以「超級爆發」（Super Outbreak）為4月27日的風災命名，以紀念這場慘烈的災難。

而5月20日毀滅性的龍捲風，襲擊了美國奧克拉荷馬州，除人員傷亡，毀滅性的災害預計造成超過30億美元的經濟損失。奧州州長誓言將找回力量，重建廢墟後的災區。同時，當地官員開始反思如何防範下一次的巨大自然災害的襲擊。

在Mary Fallin州長的來函中表示，感謝社會大眾在面對悲劇發生時，無私奉獻的精神與毅力，主動提供救災時的急需，響應災後重建的工作。在奧克拉荷馬州政府、州聯邦緊急事務管理局、國民警衛隊、許多企業與非營利組織及眾多志工的積極參與下，數以萬計的人們，紛紛發揮愛心，出錢出力，主動捐贈善款與資源，來援助受災的民眾，做為重建之用。

遠在太平洋彼岸的臺灣省政府林政則主席，在奧州政府團隊忙於救災及重建之際，特函表達關切與慰問，期盼奧州人民能儘快重建家園，從傷痛中重生，恢復昔日榮景的隆情厚意，Mary Fallin州長特別表示感謝之意。

2013/8/6 新時代新聞網

省主席關切美國奧克拉荷馬州遭龍捲風侵襲 州長來函致謝



（記者張銀添／南投報導）臺灣省政府主席林政則於日前接到來自美國奧克拉荷馬州（省府姊妹州）Mary Fallin州長的來函，感謝林主席於5月24日致函關心該州遭龍捲風侵襲的災情及慰問救災辛勞。

今（102）年5月，美國奧克拉荷馬州遭強烈龍捲風侵襲，重創穆爾市造成二百餘人傷亡，同為地方父母官，對於民眾遭受災難，所抱持救災的心情，林主席感同身受，特去函該州州長，關切災情並慰問辛勞。

美國境內有2個龍捲風季節分別是4月與11月，依照美國氣象局的記錄，平均4月份會有135個龍捲風來襲，然今年4月估計共超過600個龍捲風來襲，整整一個月的共計造成超過350人死亡，尤其是4月27日一天，就有190個龍捲風形成，打破了史上單日最多的死亡人數，共65人喪生，成為85年以來最為致命的龍捲風災難，美國當局災後甚至以「超級爆發」(Super Outbreak)為4月27日的風災命名，以紀念這場慘烈的災難。

而5月20日毀滅性的龍捲風，襲擊了美國奧克拉荷馬州，除人員傷亡，毀滅性的災害預計造成超過30億的經濟損失，奧州州長誓言將找回力量，重建廢墟後的災區，同時，當地官員開始反思如何防範下一次的巨大自然災害的襲擊。

在Mary Fallin州長的來函中表示，感謝社會大眾在面對悲劇發生時，無私奉獻的精神與毅力，主動提供救災時的急需，響應災後重建的工作。在奧克拉荷馬州政府、州聯邦緊急事務管理局、國民警衛隊、許多企業與非營利組織及眾多志工的積極參與下，數以萬計的人們，紛紛發揮愛心，出錢出力，主動捐贈善款與資源，來援助受災的民眾，做為重建之用。

遠在太平洋彼岸的臺灣省政府林政則主席，在奧州政府團隊忙於救災及重建之際，特函表達關切與慰問，期盼奧州人民能儘快重建家園，從傷痛中重生，恢復昔日榮景的盛情厚意，Mary Fallin州長特別表示感謝之意。

2013/8/7 TNN 臺灣地方新聞

美國奧克拉荷馬州州長致函省府林政則主席，感謝對該州遭龍捲風侵襲災情的關切與慰問

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-08-07 01:49:08



臺灣省政府主席林政則於日前接到來自美國奧克拉荷馬州（省府稱州）Mary Fallin 州長的來函，感謝林主席於 5 月 24 日致函關心該州遭龍捲風侵襲的災情及慰問救災辛勞，

今（102）年 5 月，美國奧克拉荷馬州遭強烈龍捲風侵襲，重創摩爾市，造成二百餘人傷亡，同為地方父母官，對於民眾遭受災難，所抱持救災的心情，林主席感同身受，特去函該州州長，關切災情並慰問辛勞，

美國境內有 2 個龍捲風季節分別是 4 月與 11 月，依照美國氣象局的紀錄，平均 4 月份會有 135 個龍捲風來襲，然今年 4 月估計共超過 600 個龍捲風來襲，短短一個月共計造成超過 350 人死亡，尤其是 4 月 27 日一天，就有 190 個龍捲風形成，打破了史上單日最多的死亡人數，共 65 人喪生，成為 85 年以來最為致命的龍捲風災難，美國當局災後甚至以「超級爆發」(Super Outbreak) 為 4 月 27 日的風災命名，以紀念這場慘烈的災難，

而 5 月 20 日毀滅性的龍捲風，襲擊了美國奧克拉荷馬州，除人員傷亡，毀滅性的災害預計造成超過 30 億美元的經濟損失，奧州州長誓言將找回力量，重建廢墟後的災區，同時，當地官員開始反思如何防範下一次的巨大自然災害的襲擊，

在 Mary Fallin 州長的來函中表示，感謝社會大眾在面對悲劇發生時，無私奉獻的精神與毅力，主動提供救災時的急需，幫忙災後重建的工作，在奧克拉荷馬州政府、州聯邦緊急事務管理局、國民警衛隊、許多企業與非營利組織及眾多志工的積極參與下，數以萬計的人們，紛紛發揮愛心，出錢出力，主動捐贈善款與資源，來援助受災的民眾，做為重建之用，

而遠在太平洋彼岸的臺灣省政府林政則主席，在奧州政府團隊忙於救災及重建之際，特函表達關切與慰問，期盼奧州人民能儘快重建家園，從傷痛中重生，恢復昔日榮景的盛情厚意，Mary Fallin 州長特別表示感謝之意，

（二）日本

Japan

協助國際人道救援－日本
HUMANITARIAN AID TO JAPAN

標題：發揮人溺己溺精神　南投仁愛之家捐日 5000 公斤優質米
Donation of five-thousand kilograms of rice from Nantou Benevolence Society.

日期：2011.03.14



「南投仁愛之家」吳董事長祺祥（中）暨張董事明河（右二）、陳總幹事碧三（右一）、朱主任恩美（左一）等一行拜會省主席林政則並表示，捐出 5000 公斤優質米救助日本地震受災災民

Chairman Chi-Chiang Wu, Director Min-He Chang, Bi-San Chen, En-Mei Chu of Nantou Benevolence Society visited Governor Lin and committed to donating five-thousand kilograms of rice to the victims in Japan.

內容：

「南投仁愛之家」吳董事長祺祥暨張董事明河、陳總幹事碧三、朱主任恩美等一行，今（14）日上午10時30分前來臺灣省政府，拜會省主席林政則。

席間，吳董事長表示，11日緊鄰臺灣的日本，遭受了九級大地震的慘劇，震驚全球。而地震、核洩與海嘯的威力，不僅對地球環境產生變化與影響，更對日本人民生命財產造成了難以估計的損失。身在南投的民眾，亦曾經歷九二一大地震，對於災區民眾的恐怖、悲愴經歷，實感同身受。為了發揮人溺己溺、世界一家的精神，南投仁愛之家將捐助產自南投、草屯、名間的優質白米5,000公斤，關照受災的日本民眾，以稍解其斷糧之苦，希望臺灣省政府能代為安排轉贈事宜。

臺灣省政府林政則主席在談話時，特別感謝南投仁愛之家吳董事長暨全體董、監事的愛心；並表示從傳媒的報導看到，除了對災難景象的震驚外，也讓人對日本社會沉穩、有序的應變油然敬佩。災難發生，中央和地方救災系統自動啟動，政府透過手機隨時向民眾提供應變簡訊，商店和機構主動開放避難，災民領取物資時井然有序，在在令人印象深刻。對於防災、避震等知識、運作與落實，亦足以讓位於環太平洋地震帶的我們，從中學習與實踐。大自然的力量，不可抗拒，令人敬畏，如何與地球共存，不僅考驗人類的智慧，更有賴人們的愛心與努力，將心比心、休戚與共，才能為人類的福祉與願景共同奮鬥，希望大家獻愛心、保家園。

2011/3/14 新時代日報

NEWS. tohot.net

日本大地震傷亡慘重，南投仁愛之家發揮人溺己溺，有意捐贈5000公斤愛心白米(記者劉晴華/南投報導)

日本東北大地震傷亡慘重，震撼全球，南投仁愛之家發揮人溺己溺、世界一家的精神，有意捐贈5000公斤愛心白米予日本災民，董事長吳棋祥3月14日拜會台灣省政府主席林政則，希望省府協助安排轉贈事宜，林政則承諾協助與中央協調運送事宜，也對仁愛之家的愛心大表讚揚。

吳棋祥指出，南投曾歷經921大地震及多次土石流等災害，對日本這次災難感同身受，希望發揮人饑己饑、人溺己溺的精神，將台灣同胞的大愛送往日本。仁愛之家董事吳明賢也代表良顯堂捐贈毛毯兩百件。

台灣省政府主席林政則對南投仁愛之家積極從事公益事業、照顧弱勢給予肯定與支持，對於這次跨海捐贈，他指示省府交際科科長王益興與中央接洽，協助聯繫運輸方式，儘快將5000公斤愛心米運至日本。

公益彩券今年度將購買一百輛復康巴士，在省府協助下，仁愛之家獲縣府撥發復康巴士一輛，同時擔任仁愛之家董事長的縣議員吳棋祥特別帶領常務董事張明和、陳碧三、主任朱思美向林政則表達謝意。

發布日期:2011-03-14 返回

聯絡我們 | 聯絡電話:TEL:04-23394827 FAX:04-2339495 / 新時代日報 總社:台中市霧峰區吉峰里民生路393之5號
NewAgeNews 版權所有 © All Rights Reserved.

標題：醒靈寺消災植福祈願日本災情減弱
Spiritual prayer at Shin-Ling Temple
日期：2011.03.18



埔里鎮醒靈寺舉行祈安消災植福法會
Shin-LingTemple in Puli Town held a religious ceremony to wish Japan safe and well for the time to come.

內容：

南投縣埔里鎮醒靈寺，昨（17）日舉行萬民祈安禮斗消災植福法會，臺灣省政府社會及衛生組簡俊淦組長，代表省政府林政則主席前往參加，並致贈明鏡乙面，對祈安法會活動表示虔誠之敬意。

醒靈寺是埔里地區最古樸且歷史悠久的寺廟之一，該廟建於民國三十八年，舊稱醒化堂，寺內供奉關帝、呂祖仙及灶君，在地方上擁有眾多信徒，香客絡繹不絕。地勢位於較高處的醒靈寺，可以俯瞰埔里鎮風光，寺內尚有殿內石碑，敘述埔里開發的情形，寺內亦有一文物館，收集許多埔里史料、老相片參考。

一向熱心公益，對宗教文化推廣不遺餘力的財團法人埔里鎮醒靈寺張伸二董事長表示，醒靈寺本著宗教仁愛之精神、弘揚文化教義、增進社會福祉、推動公益慈善事業之宗旨，每年均舉辦祈安法會、文衡帝君聖誕遶境、敬老會等社會教化之活動，以祈祝風調雨順、國泰民安。

簡俊淦組長參與活動時說，日本遭受大地震及海嘯、核災變故，巨大災變當前，讓我們體會生命的無常與寶貴，宗教不分國界，醒靈寺舉辦消災植福法會，為眾生祈福，消弭災難，願祈祝日本災民，逝者往歸淨土，生者安康平安，早日重建家園，傳達臺灣人民為日本祈福消災、關懷之意。

2011/3/19 新時代新聞網

新時代
媒體集團

埔里鎮醒靈寺消災植福祈願日本災情減弱(記者吳宗鴻/埔里報導)



圖片說明：
南投縣埔里鎮醒靈寺，舉辦消災植福法會，為眾生祈福，消弭災難，願祈祝日本災民，逝者往歸淨土，生者安康平安，早日重建家園。（記者吳宗鴻/攝）

南投縣埔里鎮醒靈寺，昨天舉行萬民祈安禮斗消災植福法會，臺灣省政府社會及衛生組簡俊逸組長，代表省政府林政則主席前往參加，並致贈明鏡乙面，對祈安法會活動表示慶誠之敬意。

醒靈寺是埔里地區最古模且歷史悠久的寺廟之一，該廟建於民國三十八年，舊稱醒化堂，寺內供奉關帝、呂祖仙及灶君，地方上擁有眾多信徒，香客絡繹不絕，地勢位於較高處的醒靈寺，可以俯瞰埔里鎮風光，寺內尚有殿內石碑，敘述埔里開發的情形，寺內亦有一文物館，收集許多埔里史料，老相片參考。

一向熱心公益，對宗教文化推廣不遺餘力的財團法人埔里鎮醒靈寺張仲二董事長表示，醒靈寺本著宗教仁愛之精神，弘揚文化教義，增進社會福祉，推動公益慈善事業之宗旨，每年均舉辦祈安法會，文衡帝君聖誕遶境，敬老會等社會教化之活動，以祈祝風調雨順，國泰民安。

簡俊逸組長參與活動時說，日本遭受大地震及海嘯，複災變故，巨大災變當前，讓我們體會生命的無常與寶貴，宗教不分國界，醒靈寺舉辦消災植福法會，為眾生祈福，消弭災難，願祈祝日本災民，逝者往歸淨土，生者安康平安，早日重建家園，傳達臺灣人民為日本祈福消災，關懷之意。

發布日期:2011-03-19 追蹤

標題：省政府頒獎表揚南投縣捐助日本震災八個善心團體
Recognition of eight charitable organizations for the philanthropic acts committed for post-earthquake reconstruction in Japan.

日期：2011.08.01



林政則主席頒匾表揚 311 日本震災捐助善心團體（臺灣省私立光明仁愛之家）
Governor Lin recognized the devotion of Nantou Benevolence Society



林政則主席頒匾表揚 311 日本震災捐助善心團體（南投竹山文武聖廟克明宮）
Governor Lin recognized the devotion of Nantou Keming Man Mo Temple

救援：協助國際人道救援

內容：

臺灣省政府為全力配合落實中央政策，特於本（100）年7月28日（星期四）在臺灣省政資料館辦理節能減碳及災害預防研習，林政則主席蒞會致詞時，特別表示政府對節能減碳及災害預防之重視及關心。

此次活動共計有縣市政府機關代表及人民團體代表等約一百四十餘人參加，上午由中興大學及逢甲大學講師鄭執翰論述全球暖化的關鍵及環保生活的意義，下午由行政院農業委員會水土保持局土石流防災中心主任陳振宇講授認識天然災害與風險，課程內容充實活化，與會學員獲益良多。

此外，今天還有一項極具意義的活動，就是表揚南投縣轄內對311日本震災捐助得力之團體，由臺灣省政府林政則主席與南投縣政府社會處副處長吳燕玲共同主持，計有財團法人南投縣私立南投仁愛之家、財團法人臺灣省私立光明仁愛之家、臺灣銅箔股份有限公司、南投縣佛教會、南投藍田書院、竹山文武聖廟克明宮、財團法人草屯惠德宮及敦和宮等八個單位接受表揚，林主席表示，日本震災發生後，全國各界發揮熱誠捐助之大愛精神，令人感佩，今天謹代表馬英九總統及行政院吳敦義院長再次感謝並肯定全國民眾熱心參與公益救助活動之善行義舉，在此先就南投縣轄內捐助得力之團體予以公開表揚，同時頒贈各受獎團體匾額及感謝狀各乙面，表示肯定與感謝。希望爾後能有更多的善心人士參與濟弱扶傾的行列，讓我們國家社會更溫馨、更祥和。

林主席同時表示，臺灣省政府自精省以來，無不以極為有限的預算，全力配合中央政府推動各項政策，期望社會大眾對政府重要政策有更深入的認識，如此才能讓我們民眾的生命財產更有保障，國家社會更安定、茁壯。

2011/07/29 民時新聞報

3 中華民國100年七月廿九日 星期五
民時新聞報 中部綜合

八善心團體捐助日震災 省府表揚

盼社會大眾重視節能減碳及災害預防 並參與濟弱扶傾的行列

【記者張耿懿／南投報導】臺灣省政府為全力配合中央政策，特於本（100）年七月二十八日（星期四）在臺灣省政資料館辦理節能減碳及災害預防研習，林政則主席並會致詞時，特別表示政府對節能減碳及災害預防之重視及關心。

此次活動共計有縣市政府機關代表及人民團體代表等約一百四十餘人參加，上午由中興大學及逢甲大學講師鄭秋翰講述全球暖化的關鍵及環保生活的意義，下午由行政院農業委員會水土保持局土石流防災中心主任陳振宇講授認識天然災害與風險，課程內容充實活化，與會學員獲益良多。

此外，今天還有一項極具意義的活動，就是表揚南投縣轄內對311日本震災捐助得力之團體，由臺灣省政府林政則主席與南投縣政府社會處副處長吳燕玲共同主持，計有財團法人南投縣私立南投仁愛之家、財團法人臺灣省私立光明仁愛之家、臺灣調節股份有限公司、南投縣佛教會、南投藍田書院、竹山文武聖廟、財團法人草屯惠德宮及敦和宮等八個單位接受表揚，林主席表示，日本震災發生後，全國各界發揮熱誠捐助之大愛精神，令人感佩，今天謹代表馬英九總統及行政院吳敦義院長再次感謝並肯定全國民眾熱心參與公益救助活動之善行義舉，在此先就南投縣轄內捐助得力之團體予以公開表揚，同時頒贈各受獎團體區額及感謝狀各乙面，表示肯定與感謝，希望獲獎後能有更多的善心人士參與濟弱扶傾的行列，讓我們國家社會更溫馨、更祥和。

林主席同時表示，臺灣省政府自精省以來，無不以極為有限的預算，全力配合中央政府推動各項政策，期望社會大眾對政府重要政策有更深入的認識，如此才能讓我們的民眾生命財產更有保障，國家社會更安定、繁榮。

標題：去年汛期平安、風調雨順，省主席感謝彰化、嘉義城隍廟保佑地方
Governor Lin paid tribute to and thanked City God around temples in Changhua and Chiayi for blessing Taiwan citizens in the previous year.
日期：2011.03.21



林政則主席赴彰邑城隍廟參拜。彰化縣卓伯源縣長（左二）、彰化縣議會謝典霖議長（左一）、彰化市邱建富市長（左四）等陪同
Governor Junq-Tzer Lin, Magistrate Bo-Yuan Chuo of Changhua County, Mayor Chian-Fu Chiu of Changhua City, and County Council Speaker Dian-Lin Shie of Changhua County.



林主席赴嘉義市嘉邑城隍廟上香參拜後與黃敏惠市長（前排左三）、葉明源董事長（前排左五）等合影
Governor Lin, Chiayi City Mayor Min-Hui Huang, and Chairman Ming-Yuan Ye at a City God Temple in Chiayi City.

內容：

臺灣省政府林政則主席，21 日分別赴彰化市彰邑城隍廟及嘉義市嘉邑城隍廟上香參拜，感謝城隍神恩庇祐，去年各縣市均風調雨順，汛期平安，特別叩謝神恩。

汛期將至，林政則主席下午一時三十分再度來到彰邑城隍廟參拜還願，誠心祈求，彰化縣卓伯源縣長、彰化縣議會謝典霖議長、彰邑城隍廟管理人彰化市邱建富市長，分別率領各一級主管陪同上香參拜，感謝城隍爺去年一年來庇護人民平安。

彰化縣卓伯源縣長表示，全球天候異常，天威難測，各地強烈地震、颱風、大雨，常造成生命財產嚴重損失，呼籲今年全民要注意防災減害，持續加強災害應變措施及能力，同樣也希望城隍保佑達到零災害。彰化市邱建富市長也說，彰邑城隍廟是中部地區歷史最優久的城隍廟，很感恩過去一年彰化地區「有風無颱、有雨無災」，去年彰化市是 30 年來唯一無水災的一年，除持續防災準備外，也感謝卓縣長的努力。

林政則主席於參拜叩謝神恩後表示，城隍爺是神界地方官，我們不能執著在人定勝天，人在做，也要相信上天的力量，人除了努力以外，還要祈求天意幫忙照顧，林主席將與卓縣長、邱市長、謝議長等人，共同贈匾彰邑城隍廟，歆落「有風無颱、有雨無災」，以證神明保佑。

隨後，林主席一行繼續前往嘉義市嘉邑城隍廟參拜，受到嘉義市黃敏惠市長率一級主管，以及嘉邑城隍廟葉源助董事長率董監事熱烈歡迎，並一同上香參拜，祈求平安順遂。參拜後，黃敏惠市長指出，日本大地震、海嘯，造成重大災難，應記取經驗，在今年汛期將屆之際，要做好萬全準備，保障全民生命財產安全。

為協助日本賑災，嘉邑城隍廟葉源助董事長代表廟方，捐款新台幣 200 萬元，希望透過嘉義市政府轉送日本賑災，並由林政則主席見證，請黃敏惠市長共同代表接受轉送，林主席與黃市長均表讚揚嘉邑城隍廟慷慨解囊，充分展現「人飢己飢，人溺己溺」大愛無私精神，充分展現嘉義人的愛心與誠意。

2011/3/21 中央日報網路報

日震核變／嘉義城隍廟賑災　捐日本2百萬 宋其倢／嘉理

台灣省政府主席林政則今天下午前往嘉義市城隍廟參拜，城隍廟則捐款新台幣200萬元協助日本賑災，由林政則、嘉義市長黃敏惠2人代表接受。

中央社21日報導，林政則前往嘉義市城隍廟參拜後表示，由於汛期將至，提醒民眾今年汛期可能提前，希望及早防範。

黃敏惠指出，最近日本大地震引發海嘯，造成重大災難，今年汛期將屆，對照日本有組織的預防災難，仍難免遭受重大損失，市府更要汲取經驗，做好萬全準備，以保障市民生命財產安全。

為了協助日本賑災，城隍廟今天捐款200萬元，希望經過政府轉送，由林政則、黃敏惠共同代表接受。

黃敏惠表示，嘉義市自本月14日設立「日本東北大地震賑災捐款專戶」以來，光是宗教界捐款就高達1121萬元，匯聚的關懷能量，令人感動，她表示，有能力幫助人就是一種福氣，希望這份福氣能幫助日本人民早日恢復正常生活。

2011/3/21 中央社

嘉義城隍廟賑災捐日本2百萬

（中央社記者江俊亮嘉義市21日電）台灣省政府主席林政則今天下午前往嘉義市城隍廟參拜，城隍廟則捐款新台幣200萬元協助日本賑災，由林政則、嘉義市長黃敏惠2人代表接受。

中央社21日報導，林政則前往嘉義市城隍廟參拜後表示，由於汛期將至，提醒民眾今年汛期可能提前，希望及早防範。

黃敏惠指出，最近日本大地震引發海嘯，造成重大災難，今年汛期將屆，對照日本有組織的預防災難，仍難免遭受重大損失，市府更要汲取經驗，做好萬全準備，以保障市民生命財產安全。

為了協助日本賑災，城隍廟今天捐款200萬元，希望經過政府轉送，由林政則、黃敏惠共同代表接受。

黃敏惠表示，嘉義市自本月14日設立「日本東北大地震賑災捐款專戶」以來，光是宗教界捐款就高達1121萬元，匯聚的關懷能量，令人感動，她表示，有能力幫助人就是一種福氣，希望這份福氣能幫助日本人民早日恢復正常生活。

標題：南投人踴躍捐助日本震災，日議員北川明江等人特來臺致謝
Congressman Akie Kitagawa from Japan thanked Nantou City for the generosity of the donations to the victims in Japan.
日期：2011.08.04



惠德宮洪明山董事長（右四）陪同林主席上香參拜
Chairman Ming-San Huang of Hueide Temple and Governor Lin.



敦和宮李應欽主任委員（左二）陪同林主席上香參拜
Director Ying-Chin Li of Dunhe Temple and Governor Lin.



林政則主席由敦和宮李應欽主任委員（左一）陪同參觀財神爺銅製神像

Director Li introduced Governor Lin the Brass Fortunate God enshrined at Dunhe Temple.

內容：

臺灣省政府日前頒獎表揚南投縣捐助 311 日本震災的八個善心團體代表，其中草屯惠德宮及敦和宮都獲得表揚，省主席林政則 8 月 1 日由社衛組簡俊淦組長及交際科王益興科長陪同，特地前往惠德宮及敦和宮上香參拜，並拜訪一向熱心公益，為善不落人後的惠德宮洪明山董事長及敦和宮李應欽主任委員暨各宮管理委員同仁，再次表達感謝之意。肯定南投人的愛心廣被，嘉惠外國人，令人敬佩。

林主席表示，日本震災發生後，全國各界發揮熱誠捐助之大愛精神，令人感動，由於有許許多多善心團體與個人的踴躍捐助，更使臺灣成為此次震災對日本捐助最多的國家，林主席說，很有政績的馬英九總統及行政院吳敦義院長也一再以此鼓勵國人行善，並印證慈濟證嚴上人說的，臺灣無以為寶，以「愛」及「善」為寶，全國民眾熱心賑災並參與公益救助之善行義舉，舉世皆知。

林政則主席說，再過幾天（8 月 9 日）將有日本岡山市議員北川明江（女）等人專程來臺，表達日本各界感謝臺灣朋友對日本震災後的鼎力協助與熱烈捐輸，可見國人愛心滿滿，贏得日本官方與民間對於臺灣公益愛心的由衷感謝和敬佩。屆時林主席將把今天的謝恩之行，向日本民間友人轉達。

2011/8/4 民時新聞報

3 中華民國１００年八月四日 星期四
民時新聞報 中部綜合

南投捐款踴躍 日議員來臺致謝

國人愛心滿滿 贏得日本官方與民間由衷感謝和敬佩

【記者廖俊宇／南投報導】臺灣省政府日前頒獎表揚南投縣捐助３１１日本震災的八個善心團體代表，其中草屯惠德宮及敦和宮都獲得表揚，省主席林政則八月一日由社衛組簡人仁，洪宮俊途組長及交際科王益興科長陪同，特地前往惠德宮及敦和宮上香參拜，並拜訪一向熱心公益，爲善不落人後的惠德宮洪明山董事長及敦和宮李應欽主任委員暨各宮管理委員同仁，再次表達感謝之意。肯定南投人的愛心廣被，嘉惠外國人，令人敬佩。

林主席表示，日本震災發生後，全國各界發揮熱誠捐助之大愛精神，令人感動，由於有許許多多善心團體與個人的踴躍捐助，更使臺灣成爲此次震災對日本捐助最多的國家，林主席說很有政績的馬英九總統及行政院吳敦義院長也一再以「愛」及「善」爲寶，全國民眾熱心賑災並參與公益，以此鼓勵國人行善，並印證慈濟證嚴上人說的，臺灣無以爲報之善行義舉舉世皆知，林政則主席說，再過幾天（八月九日）將有日本岡山市議員北川明江（女）等人專程來臺，表達日本各界感謝臺灣朋友對日本震災後的鼎力協助與熱烈捐輸，可見國人愛心滿滿，贏得日本官方與民間對於臺灣的公益愛心的由衷感謝和敬佩。屆時林主席將把今天的謝恩之行，向日本民間友人轉達。

標題：日本岡山市議員浦上雅彥等七人，向行政院吳敦義院長感謝我國對日賑災

City councilor Masahiko Uragami of Okayama prefecture of Japan expressed gratitude to Premier Den-Yih Wu of Executive Yuan for the generosity of donations from Taiwan.

日期：2011.08.09



行政院吳敦義院長（前中）與日本岡山市議員浦上雅彥（前右二）等七位議員合攝，由政務委員兼臺灣省主席林政則（前左一）陪同

Premier Den-Yih Wu of Executive Yuan, Governor Lin, Masahiko Uragami and fellow city councilors of Okayama.



臺灣省主席林政則（左三）與日本岡山市議員浦上雅彥（右二）、北川明江（左二）、田中偵彌（右一）、森脇浩之（左一）等七位議員，交談臺灣對日本救災的情形

Governor Lin, Councilor Masahiko Uragami, Akie Kitagawa, Shinya Tanaka, and Hiroshi Moriwaki discussed the progress of post-earthquake reconstruction.

內容：

日本岡山市議會議員浦上雅彥等一行人，代表日本民間人士今日（8 月 9 日）下午，前往行政院向吳敦義院長表示感謝。感謝在日本 311 震災發生後，中華民國上下熱心捐輸，關心日本災民，令人感動。吳敦義院長歡迎這些熱心臺日邦交的日本議員，並表示對日本的賑災，表現出臺灣人民的無限愛心。吳敦義院長在行政院與日本岡山市議員一行合影後，由政務委員兼臺灣省主席林政則接待歡迎。

浦上雅彥議員在「對震災慰問暨支援的謝辭」中表示：「在此次東日本遭受大地震之時，臺灣的各位朋友們在第一時間向我們伸出援助之手，給予我們無比溫暖的慰問。同時，對來自臺灣的位居世界之首的約 200 億日圓這一龐大金額的捐款，甚感驚嘆，並從心裡表示感激。有關臺灣在第一時間派遣的救援隊，日本的媒體都是積極地加以報導。臺灣的普通市民的支援活動；臺灣的電視台組織義演活動時募集上來了相當金額的善款等等這些，日本人民都耳聞目睹，大家都為之感謝和感動。來自臺灣人民的這種期盼災區的人民盡快振作起來和儘早地恢復家園的濃情厚意深深地令我們折服。面對這場大地震，臺灣人民與我們一樣的心痛，時時刻刻為我們著想並盡全力地給予我們支援，給我們帶來了勇氣和希望。我們對臺灣的諸位同胞始終有很深的親近之情，我們日本人今後也不會忘記臺灣人民給予我們的厚愛與關懷。衷心地期望今後能彼此繼續良好的關係，成為同在東亞的好朋友。」

林政務委員在接待中，向這批專程來臺表示謝意的日本友人說，當日本三月初發生此一災難時，臺灣人民個個關心，並發起樂捐。同時一向關心臺日邦交的馬英九總統和吳敦義院長，都到電視台親自接聽樂捐電話，引起關懷日本災難的高潮，臺灣人民上上下下，都熱心捐獻。而且包括慈濟、佛光山、紅十字會…等公益團體，各電視台、報紙…等，都不落人後，遍地響應。可見臺灣人民對日本災區的真正關懷，以行動支援，此一義舉，受到世界各國的肯定和日本國民的感念，同時，當臺灣發生天災時，日本友人也很快速熱心前來相救，臺、日兩國，應該相互關懷、支援。

今日親來行政院向我國政府及人民表示謝忱的日本岡山市民意代表，包括會長浦上雅彥、議員田口裕士、北川明江、福島恭子、二嶋宣人、森脇浩之、

田中愼彌等七位議員，和加藤雅之、谷口昌士二人，這些議員都是日本岡山市及臺灣新竹市友好都市議員聯盟的會員。

CITY OF OKAYAMA

CITY HALL
OKAYAMA, JAPAN

行政院政務委員
臺灣省政府主席　林政則 先生

對震災慰問暨支援的謝辭

在此次東日本遭受大地震之時，台灣的各位朋友們在第一時間向我們伸出援助之手，給予我們無比溫暖的慰問，我們岡山市・新竹市友好城市議員聯盟在此表示誠摯的感謝。同時，對來自台灣的位居世界之首的約 200 億日元這一巨大金額的捐款，甚感驚嘆並從心里表示感激。

有關台灣在第一時間派遣的救援隊，日本的媒體都是積極地加以報道。台灣的普通市民的支援活動;台灣的電視台組織義演活動時募集上來了相當金額的善款等等這些，日本人民都耳聞目睹，大家都爲之感謝和感動。

來自台灣人民的這種期盼災區的人民盡快振作起來和儘早地恢復家園的濃情厚意深深地令我們折服。

面對這場大地震，台灣人民與我們一樣的心痛，時時刻刻爲我們著想並盡全力地給予我們支援，給我們帶來了勇氣和希望。

我們對台灣的諸位同胞始終有很深的親近之情，我們日本人今後也不會忘記台灣人民給予我們的厚愛與關懷。

衷心地期望今後能彼此繼續良好的關係，成爲同在東亞的好朋友。

岡山市・新竹市友好都市議員聯盟

會長 浦上雅彥

2011 年 8 月 9 日

2011/8/9 新時代新聞網

日本岡山市議員向吳敦議院長感謝我對日賑災

（記者吳宗鴻／中興新村報導）

日本岡山市議會議員補上雅彥等一行人，代表日本民間人士，前往行政院向院長吳敦義表示感謝，感謝在日本311震災發生後，台灣各界對日本的捐輸，如此關心日本災民，令人感動，並由省主席林政則接待。

吳敦義表示，這顯示台日友好，也歡迎這些熱心台日邦交的日本議員來台，吳敦義在行政院與日本岡山市議員一行合影後，由政務委員兼台灣省主席林政則接待歡迎。

補上雅彥表示，在此次東日本遭受大地震之時，台灣的各界在第一時間伸出援助之手，給予日本無比溫暖的慰問，同時，對來自台灣位居世界之首，約200億日圓這一龐大金額的捐款，甚感驚嘆並從心裡表示感激。

有關台灣在第一時間派遣救援隊，日本的媒體也都是積極地加以報導，台灣普通市民的支援活動及電視台組織義演活動時，募集了相當多金額的善款等，這些日本人民都耳聞目睹，大家都為之感謝和感動，來自台灣人民關懷日本災區的人民，盡快振作起來和儘早地恢復家園的溫情厚意，深深地令日本人折服。

補上雅彥說，面對這場大地震，台灣人民的熱心捐輸，讓他們感到台灣對於311震災，有著一樣的心痛，並且真心的為日本人民著想，也盡全力給予日本各界支援，給日本帶來了勇氣和希望。

故此，來自台灣各界人士的親近之情，日本今後也不會忘記，尤其在311地震時，台灣給予日本立即的厚愛與關懷，補上雅彥衷心期望，今後能彼此繼續良好的關係，成為同在東亞的好朋友。

省主席林政則在接待中，向這批專程來台表示謝意的日本友人說，當日本3月初發生此一災難時，台灣各界都很關心，並發起募捐，政府的用心加總統馬英九及院長吳敦義，皆上電視接聽捐贈電話，因此讓台灣各界更熱心捐獻。

並且台灣各個公益團體包括慈濟、佛光、紅十字會等，以及各家電視台、各家報業等，都不落人後，遍地開花；可見台灣對日本災區的真正關懷，以行動支援，此一義舉，受到世界各國的肯定和日本國民的感念。

同時，當台灣發生天災時，日本友人也很快速熱心前來相救，台、日兩國，應該相互關懷、支援，如今補上雅彥、田口裕士、北川明江、福島恭子、二（山鳥）宜人、森（月森）浩之、田中信輔和加藤雅之、谷口昌士等日本議員，能親來行政院向台灣政府及人民表示謝忱，這些議員都是日本岡山市及台灣新竹市友好都市議員聯盟的會員。

2011/8/10 民時新聞報

賑災踴躍 日市議員來臺致謝

全台熱心捐輸、關心日本災民令人感動 期盼繼續維持彼此良好的關係



行政院吳敦義院長（前中）與日本舞山市議員湯上雅彥（前右二）等七位議員急搖、田政（記者張瑞瑞攝）長委員兼臺灣省主席林政則（前左一）陪同。

（三）菲律賓

Philippines

協助國際人道救援－菲律賓
HUMANIRARIAN AID TO PHILIPPINES

標題：桃園縣八德市芳草人物釋仁聖師父發揮愛心無國界精神，決捐款 150 萬元，透過省府向外交部轉達賑災捐助菲國人民心意

Donation of 1.5 million NT$ to the victims in the Philippines from Master Ren-Sheng Shih of Bade City, Taoyuan County.

日期：2013.11.13



林政則主席（中著西裝者）與桃園縣八德市釋仁聖師父（中執表揚狀者）與愛心會友合影

Governor Junq-Tzer Lin, Master Ren-Sheng Shih from Bade city of Taoyuan County and fellow volunteers.



林政則主席表彰桃園縣八德市釋仁聖師父（右）愛心無限

Governor Lin recognized the outstanding contributions of Master Ren-Sheng Shih.

內容：

今年獲選為地方基層芳草人物代表的桃園縣八德市釋仁聖師父，看到菲律賓民眾身陷危難，急需救助，立即發起愛心賑災捐助行動。將捐贈新臺幣150萬元及白米1萬台斤，請臺灣省政府林政則主席協助，與外交部聯繫，儘速辦理捐贈相關事宜。

省府林政則主席表示，安安佛堂觀音寺住持釋仁聖師父，本著關懷社會的人道精神，平素即透過安安佛堂觀音寺愛心會持續參與賑災、濟貧、救濟等公益活動，充分展現對大眾的關懷，讓社會處處充滿溫情，喚起社會大眾對弱勢族群的關懷，帶動更多愛心人士及團體一起參與，共同發揮人本精神，傳送溫情到每個角落。

林主席說，颱風海燕造成菲律賓重大的傷亡和損失，對此深表哀悼。林主席並呼籲各界本著人溺己溺、人饑己饑的精神，賑災不分國界，發揮愛心和救人的心意，予以菲國人道援助。希望這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們早日重整家園。

今年全球最強烈且可能是史上最強烈的颱風海燕，11月8日襲擊菲律賓，迫使100多萬人撤離家園，並淹沒了村莊，造成嚴重傷亡。菲律賓氣象部門說，登陸時，“海燕”持續風力每小時235公里，陣風時速達275公里（超過颱風最高級、時速約200公里的16級）。

為援助遭超級颱風「海燕」肆虐而流離失所的菲律賓民眾，我國政府除捐款外，也號召國內企業及慈善團體募集近百噸的民生物資，由空軍C-130H運輸機滿載全國軍民的愛心與關懷，展開跨國慈航之行，希望儘速讓災民脫離生活困境。

2013/11/13 TNN 臺灣地方新聞

林政則主席感謝桃園縣八德市芳草人物釋仁聖師父發揮愛心無國界精神，捐款捐米，協助菲國災民重建家園



今（102）年獲選為臺灣省政府地方基層芳草人物代表的桃園縣八德市釋仁聖師父，看到菲律賓民眾遭受強颱「海燕」侵襲後，身陷危難，急需救助，立即發起愛心賑災捐助行動，除捐贈新臺幣 150 萬元及白米 1 萬台斤外，並於市場發起托缽勸募活動，計募得 45 萬 6 千餘元亦全數捐出，透過臺灣省政府與外交部連繫，儘速提供援助菲國民眾重建家園之用。

省府林政則主席表示，獲選為省府 102 年地方基層芳草人物代表的桃園八德安安佛堂觀音寺住持釋仁聖師父，本著關懷社會的人道精神，平素即透過安安佛堂觀音寺愛心會持續參與賑災、濟貧、救濟等公益活動，充分展現對大眾的關懷，讓社會處處充滿溫情，喚起社會大眾對弱勢族群的關懷，帶動更多愛心人士及團體一起參與，共同發揮人本精神，傳送溫情到每個角落。

林主席表示，無論是國內發生的九二一大地震、八八風災，還是日本三一一大地震福島核災等災難，以及此次的菲國風災；當有災難發生時，釋仁聖師父都本著「人溺己溺、人饑己饑」、「愛心無國界」的精神，發揮愛心和救人的心意，踴躍捐輸，投入賑災援助的工作，真是菩薩心腸，普照萬民。

如此一位樂善好施，樂於助人的釋仁聖師父，為今日社會樹立了良好的典範，成為省府所表揚的 102 年地方基層芳草人物代表，由省主席林政則親自公開表揚及肯定，頒贈「遠福社會」匾額及臺灣省政府的表揚狀，省府並安排釋仁聖師父於今（102）年 11 月 15 日代表桃園縣，與其他各縣市代表一同赴總統府晉見馬總統，接受嘉勉。

林政則主席特別敬佩與感謝釋仁聖師父的大愛，林主席說，釋仁聖師父平時省吃儉用，勤儉度日，但碰到賑災捐款都是慷慨解囊，出家人的慈悲心展露無遺，不僅幫助貧困家庭，送餐送米，照顧弱勢；對於國外有災難發生時，亦積極援助，將這份屬於臺灣的光和熱，送到海內外，讓需要幫助的人都能深切的感受，臺灣有這樣的芳草人物，真可謂「有您真好！」

標題：人道援助沒有國界，我政府表達對菲國災民最大的關切與慰問之意，並啟動緊急救援行動
Humanitarian without boundary, Government of Taiwan expressed concerns and sympathy to the victims and ordered immediate rescue efforts to the Philippines.
日期：2013.11.15



超級強颱海燕襲菲，災情慘重（圖片摘錄自 yahoo 奇摩新聞）
Typhoon Haiyan shattered houses in the Philippines.

救援：協助國際人道救援

內容：

菲律賓中部各省遭受海燕颱風肆虐，災情慘重。馬總統及行政院江院長非常關切菲國災情，第一時間即指示外交部與國防部會同國內各 NGO 團體協助募集救災物資。外交部於本（11）月 10 日代表我政府捐贈菲國 20 萬美元賑災，並協調國防部完成載運國內 NGO 團體捐贈的首批近百噸、價值逾新臺幣 5,000 萬元的救援物資。

馬總統表示，人道援助是不計前嫌、沒有國界的，對於菲律賓風災，該救就要救，只要菲律賓有需要，我國會繼續出錢出力。總統希望中華民國在國際社會扮演人道援助的提供者，所以會繼續幫助菲律賓，盼菲國盡快恢復秩序、重建。

為援助菲律賓風災，行政院江宜樺院長指示成立跨部會協調平台，由政務委員林政則督導。經昨（14）日下午召開跨部會協調後，決定成立勸募款及勸募物資窗口，由外交部洽菲國外交部了解災區各項需求後，政府將會啟動第二階段救援行動。

有關勸募款窗口，自即日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，自即日起，為期 10 天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、組合屋、醫藥、消毒用品等物資集中送至國防部左營軍港（地址：高雄市左營區介壽路 10 號），由國防部負責運至菲律賓。

林政則政委兼主席呼籲各界本著人溺己溺、人饑己饑的精神，賑災不分國界，發揮愛心和救人的心意，予以菲國人道援助。希望這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最患難的時刻，幫助災民早日重整家園。

2013/11/16 TNN 臺灣地方新聞

海燕颱風肆虐菲律賓，我政府表達對菲國災民最大的關切與慰問之意，並啟動緊急救援行動

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-11-16 02:38:18



菲律賓中部各省遭受海燕颱風肆虐，災情慘重，馬總統及行政院江院長非常關切菲國災情，第一時間即指示外交部與國防部會同國內各 NGO 團體協助募集救災物資，外交部於本（11）月 10 日代表我政府捐贈菲國 20 萬美元賑災，並協調國防部完成載運國內 NGO 團體捐贈的首批近百噸、價值逾新臺幣 5,000 萬元的救援物資，

馬總統表示，人道援助是不計前嫌、沒有國界的，對於菲律賓風災，該救就要救，只要菲律賓有需要，我國會繼續出錢出力，總統希望中華民國在國際社會扮演人道援助的提供者，所以會繼續幫助菲律賓，盼菲國盡快恢復秩序、重建。

為援助菲律賓風災，行政院江宜樺院長指示成立跨部會協調平台，由政務委員林政則督導，經昨（14）日下午召開跨部會協調後，決定成立勸募款及勸募物資窗口，由外交部洽菲國外交部了解災區各項需求後，政府將會啟動第二階段救援行動。

有關勸募款窗口，自即日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，自即日起，為期10天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、組合屋、醫藥、消毒用品等物資集中送至國防部左營軍港，由國防部負責運至菲律賓。

林政則政委兼主席呼籲各界本著人飢己飢、人溺己溺的精神，賑災不分國界，發揮愛心和救人的心意，予以菲國人道援助，希望這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻，幫助災民早日重建家園。

標題：林政則政委兼主席訪視海軍左營軍區，瞭解援菲物資整備實況
Governor Lin met with the R.O.C. Navy in Tsoying and received briefing regarding the preparation and management of relief supplies destined to Philippines.

日期：2013.11.18



行政院政委兼主席林政則聽取慈航專案工作簡報。
Govemor Lin at a briefing regarding "Humane Navigation Project" held by the R.O.C. Navy.



林政則政委兼主席訪視海軍左營軍區，聽取簡報，瞭解物資整備狀況。
The R.O.C. Navy updated Governor Lin the preparation of rescuing goods.



林政則政委兼主席訪視海軍左營軍區，肯定官兵訓練精良，展現出政府「軟實力」，宣揚我國愛心無國界的人道關懷價值。（軍聞社記者姜大宇攝）

Governor Lin commended the R.O.C. Navy of their exceptional services on "Humanitarian without boundary" acts and to manifest the "soft power" of Taiwan.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則今（18）日下午，在省府主持臺灣省102年「福而好禮」楷模中區表揚活動後，立即兼程南下高雄，赴左營軍區，瞭解國軍配合外交部執行菲律賓賑災物資匯集整備情形。

林政委兼主席肯定國軍官兵精實戰訓之餘，不只彰顯國軍是執干戈的鋼鐵勁旅，更展現政府的「軟實力」，具體宣揚中華民國政府「愛心無國界」的人道關懷價值。

林政則政務委員下午由海軍副司令許培山中將等人陪同，前往左營軍區瞭解相關任務簡報；隨後，林政委兼主席前往慈航專案辦公室、物資接收站

及碼頭等地，實際瞭解各界捐贈的物資接收、倉儲及運送情形，肯定國人伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」。

林政委兼主席並派臺灣省政府民社衛環組楊國隆科長及替代役男曾皇霖，前往支援專案工作。林政委兼主席更再次呼籲國人踴躍捐輸。勸募款窗口，自即日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、醫藥、消毒用品等物資，集中送至高雄左營軍港會客室（高雄市左營區介壽路十號），由國防部負責運至菲律賓。

林政委兼主席表示，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最患難的時刻，幫助災民早日重整家園。

標題：發起賑災捐款活動，省府同仁踴躍捐輸，協助菲國人民重整家園
Donations from the personnel of Taiwan Provincial Government.
日期：2013.11.20



救援物資源源送達，右起為楊哲橋少校、陳萬春上校、外交部林亨通秘書、省府王益興參議與貨車司機

Major Je-Chiao Yan, Colonel Wan-Tsuen Chen, Secretary Heng-Tung Lin of Ministry of Foreign Affairs, Director Yi-Hsing Wang of Taiwan Provincial Government and the lorry driver.



救援物資如礦泉水等送至左營軍區，右起為省府王益興參議、陳萬春上校、外交部林亨通秘書與貨車司機

Delivery of relief supplies to Tsoying.

內容：

省府平日即鼓勵行善，除定期表揚地方芳草人物外，今年並首次舉辦「福而好禮」楷模表揚，深獲各界肯定。對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸。

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼。遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助鄰國菲律賓的民眾重整家園。

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，江院長於 11 月 14 日（星期四）上午在行政院會中，指示成立跨部會協調平臺，由兼省府主席的林政則政務委員邀集相關部會研商後續作為，決定成立勸募款及勸募物資窗口。

林政委兼主席表示，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最患難的時刻，幫助災民早日重整家園。

林政委兼主席並派臺灣省政府行政組王益興參議及替代役男曾皇霖，前往左營支援專案工作。林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸。勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

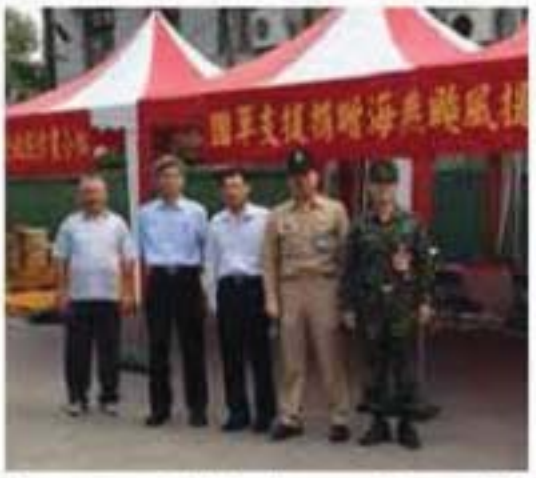
救援物資則由國防部負責辦理，自 11 月 14 日起，為期十天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、醫藥、消毒用品等物資，集中送至高雄左營軍港會客室（高雄市左營區介壽路十號），由國防部負責運至菲律賓。

2013/11/20 臺灣好報

菲律賓風災 省府發起賑災捐款

2013-11-20

記者 張彥勳中興新村 報導



省府平日即鼓勵行善，除定期表揚地方芳草人物外，今年並首次舉辦「福而好禮」楷模表揚，深獲各界肯定，對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸，

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助菲國菲律賓的民眾重整家園，

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，江院長於 11 月 14 日（星期四）上午在行政院會中，指示成立跨部會協調平臺，由兼省府主席的林政則政務委員邀集相關部會研商後續作為，決定成立勸募款及勸募物資窗口，

林政委兼主席表示，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻，幫助災民早日重整家園，

林政委兼主席並派臺灣省政府行政組王益興參議及替代役男曾皇霖，前往左營支援專案工作，林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」，（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，自 11 月 14 日起，為期十天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、醫藥、消毒用品等物資，集中送至高雄左營軍港會客室（高雄市左營區介壽路十號），由國防部負責運至菲律賓，

2013/11/20 新時代新聞網

省府同仁踴躍捐輸，協助菲國人民重整家園

（記者吳宗鴻／南投報導）



省府平日即鼓勵行善，除定期表揚地方芳草人物外，今年並首次舉辦「福而好禮」楷模表揚，深獲各界肯定，對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸，

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助鄰國菲律賓的民眾重整家園，

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，江院長於 11 月 14 日（星期四）上午在行政院會中，指示成立跨部會協調平臺，由兼省府主席的林政則政務委員邀集相關部會研商後續作為，決定成立勸募款及勸募物資窗口，

林政委兼主席表示，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻，幫助災民早日重整家園，

林政委兼主席並派臺灣省政府行政組王益興參議及替代役男曾皇霖，前往左營支援專案工作，林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」，（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，自 11 月 14 日起，為期十天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、醫藥、消毒用品等物資，集中送至高雄左營軍港會客室（高雄市左營區介壽路十號），由國防部負責運至菲律賓，

2013/11/21 TNN 臺灣地方新聞

省府同仁踴躍捐輸，協助菲國人民重整家園

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-11-21 02:30:47



省府平日即鼓勵行善，除定期表揚地方芳草人物外，今年並首次舉辦「福而好禮」楷模表揚，深獲各界肯定，對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸，

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助菲國菲律賓的民眾重整家園，

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，江院長於 11 月 14 日 （星期四）上午在行政院會中，指示成立跨部會協調平臺，由兼省府主席的林政則政務委員邀集相關部會研商後續作為，決定成立勸募款及勸募物資窗口，

林政委兼主席表示，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻，幫助災民早日重整家園，

林政委兼主席並派臺灣省政府行政組王益興參議及替代役男曾皇霖，前往支援專案工作，林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用衛生福利部賑災專戶，帳號是 2700750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」，（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

救援物資則由國防部負責辦理，自 11 月 14 日起，為期十天，民眾可將飲水、乾糧、罐頭、睡袋、帳篷、發電機、醫藥、消毒用品等物資，集中送至高雄左營軍港會客室（高雄市左營區介壽路十號），由國防部負責運至菲律賓，

標題：省府同仁發起賑災捐款援菲活動，踴躍捐輸，發揮愛心送暖精神
Humanitarian aids devoted by the personnel of Taiwan Provincial Government.

日期：2013.11.22



省府王益興參議在左營軍區協助物資捐贈專案工作
Director Yi-Hsing Wang of Taiwan Provincial Government assisted the donation project at Tsoying Navy base.

內容：

對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁於 11 月 20 日（星期三）主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸。

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼。遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助鄰國菲律賓的民眾重整家園。

短短二日，至今（22）日止，共募得新臺幣 8 萬 3 千餘元，將儘速交由

有關單位轉贈菲國。捐助善款的名單如下：林政則、王孟雲、邱一峰、鄭培富、廖淑瓊、簡俊淦、曾麗娟、顏淑每、宦里平、林沛源、施政屘、蔡素珠、廖登枝、蔡志雄、楊曉安、黃瑞真、楊國隆、林秀貴、黃啟修、林滿、陳素秋、黃淑宜、林麗玲、葉桂宜、莊春里、白存成、林槐堂、簡進順、陳耀宗、王益興、劉蓮月、劉玫蘭、劉麗桃、賴麗秋、石采軒、吳蘋蘋、謝幸足、蕭煥鏘、林秀珍、趙桂華、胡月娥、蔡昌德、張秀琴、張淑真、廖素玫、林春梅、王碧媛、曾梅村、謝景、何麗娟、賴桐茂、洪碧惠、張貴英、許絨、陳益東、林維文、趙秀珠、石鳳眉、吳淑芬、張世年、許秀虹、許碧櫻、江忠賢、許秋楞、陳慧煌、簡慶聰、陳玉珠、林秀鑾、賴來春等 69 位同仁。

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情。人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最患難的時刻。

林政委兼主席並分別指派臺灣省政府行政組王益興參議、民社衛環組楊國隆科長、財經交法組林沛源科長及替代役男曾皇霖，前往左營軍區支援專案工作。

林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用：一、衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」、二、中華郵政劃撥帳號 50269507「南港昆陽郵局」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）。

物資捐贈的部分，至 11 月 24 日中午 12 時止，民眾可將捐贈物資送至以下地點：北部地區為「聯合交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路 1 段 109-1 號）；南部地區則在國防部左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路 10 號）；也歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體，請聯繫外交部非政府組織國際事務會。

2013/11/22 臺灣好報

賑災菲律賓 省府員工捐8萬

2013-11-22　記者 張彥勳中興新村 報導

對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁於20日主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸，只有兩天即募得8萬3千餘元，將儘速交由有關單位轉贈菲國，

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助鄰國菲律賓的民眾重整家園，

短短二日，至22日止，共募得新臺幣8萬3千餘元，將儘速交由有關單位轉贈菲國，捐助善款的名單如下：林政則、王孟雲、邱一峰、鄭增吉、廖淑瓊、簡俊益、曾麗娟、羅淑每、官里平、林沛源、施政盾、蔡秉珠、廖霍枝、蔡志雄、楊麗安、黃瑞真、楊國隆、林秀貴、黃啟修、林滿、陳秉秋、黃淑宜、林麗玲、蔡桂宜、莊春里、白存成、林槐堂、簡進順、陳耀宗、王益興、劉建月、劉玫蘭、劉麗桃、賴麗秋、謝幸足、蕭煥鄉、林秀珍、趙桂華、胡月娥、蔡昌德、張秀琴、張淑真、廖秉玫、林春梅、王智娥、曾梅村、謝曼、何麗娟、賴桐茂、洪碧惠、張貴英、許綢、陳益東、林雅文、趙秀珠、石鳳眉、吳淑芬、張世年、許秀紅、許碧櫻、江忠賢、許秋楊、陳碧煌、簡慶聰、陳玉珠、林秀鑾、賴來春等69位同仁，

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻，

林政委兼主席並分別指派臺灣省政府行政組王益興參議、民社衛環組楊國隆科長、財經交法組林沛源科長及替代役男曾皇霖，前往左營軍區支援專案工作，

林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款窗口，自11月14日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用：一、衛生福利部賑災專戶，帳號是270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」、二、中華郵政劃撥帳號50269507「南港昆陽郵局」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」，（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款），

2013/11/23 TNN 臺灣地方新聞

省府同仁發起賑災捐款援菲活動，踴躍捐輸，發揮愛心送暖精神

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-11-23 19:57:08

對於此次菲律賓遭逢風災，省府同仁於11月20日（星期三）主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，並鼓勵同仁發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，踴躍捐輸。

省府同仁對於此次菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂有同仁自動發起賑災捐款活動，呼籲大家踴躍捐輸，以協助菲國菲律賓的民眾重整家園。

短短二日，至今（22）日止，共募得新臺幣8萬3千餘元，將儘速交由有關單位轉贈菲國，捐助善款的名單如下：林政則、王孟雪、邱一峰、鄭增富、廖淑發、周俊雄、曾麗娟、蘭淑海、宮里平、林沛源、施政居、蔡素珠、廖登枝、蔡志雄、楊昭安、黃瑞真、楊國隆、林秀貴、黃啟修、林滿、陳素秋、黃淑宜、林麗玲、蕭桂宜、莊春里、白存成、林槐堂、周進順、陳順宗、王益興、劉建月、劉玫蘭、劉麗桃、賴麗秋、石采軒、吳燕燕、謝幸足、蕭煥鑑、林秀珍、趙桂華、胡月娥、蔡昌德、張秀琴、張淑真、廖素玫、林春梅、王碧媛、曾梅村、謝昊、何麗娟、賴桐茂、洪碧惠、張貴英、許綢、陳益東、林雅文、趙秀珠、石鳳眉、吳淑芬、張世年、許秀虹、許碧櫻、江忠賢、許秋榜、陳慧煌、周慶聰、陳玉珠、林秀鑾、賴來春等69位同仁。

針對菲律賓中部各省遭受強颱「海燕」侵襲，馬總統及行政院江院長都非常關切菲國災情，人道援助的賑災，是不計前嫌、沒有國界的，發揮愛心和救人的心意，伸出援手提供菲國協助，使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受，協助他們度過最艱難的時刻。

林政委兼主席並分別指派臺灣省政府行政組王益興參議、民社衛環組楊國隆科長、財經交技組林沛源科長及替代役男曾皇霖，前往左營軍區支援專案工作。

林政委兼主席再次呼籲國人踴躍捐輸，勸募款項，自11月14日起，為期一個月，民眾捐款國內部分可利用：一、衛生福利部賑災專戶，帳號是270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」、二、中華郵政劃撥帳號50269507「南港昆陽郵局」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」，（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

物資捐贈的部分，至11月24日中午12時止，民眾可將捐贈物資送至以下地點：北部地區為「聯合交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路1段109-1號）；南部地區則在國防部左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路10號）；也歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體，請聯繫外交部非政府組織國際事務會。

標題：愛心送暖，省府林政則主席今代表全體同仁，於左營軍區捐贈礦泉水援菲

On behalf of the Taiwan Provincial Government, Governor Lin donated drinking water to the victims in Philippines.

日期：2013.11.25



林政則主席（右一）與菲律賓駐臺辦代表白詩禮（右二）、外交部政務次長石定（左二）及捐贈團體代表合影於救援物資前。

Governor Lin, Managing Director and Resident Representative Antonio I. Basilio of MECO Taiwan, Deputy Minister Ding Shih of Ministry of Foreign Affairs in front of the donations.



林政則政委兼主席（中）於左營軍區。由右至左依序為外交部南部辦事處簡任秘書曹松茂、海軍司令部戰備訓練處陳萬春上校、海軍司令部戰備訓練處劉中浩上校、外交部政務次長石定、林政委兼主席、海軍艦隊司令唐華少將、省府林麗玲科長、劉玫蘭科長、林沛源科長。

Secretary Sung-Mao Chao, Colonel Wan-Tsuen Chen, Deputy Minister Shih, Governor Lin, Major General Hua Tan, and Section ChiefLi -Ling Lin, Mei-Lan Liu, and Pe-Yuan Lin of Taiwan Provincial Government.

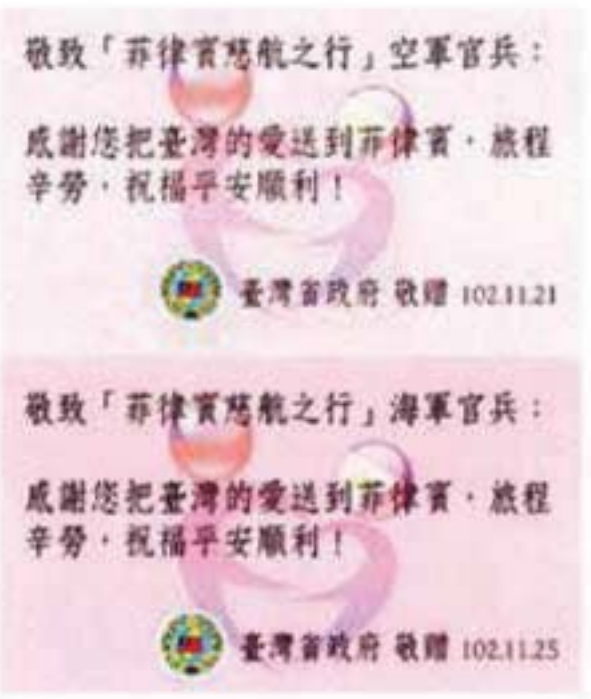


林政則政委兼主席（左四）與菲律賓駐臺灣代表白詩禮（右五）等人合影。由左至右為外交部南部辦事處處長廖港民、NGO非政府組織國際事務會執行長吳榮泉、外交部政務次長石定、林政委兼主席、白代表、省府林麗玲科長、劉玫蘭科長、林沛源科長、外交部南部辦事處簡任秘書曹松茂。

Director Gang-Min Liao of Southern Office of Ministry of Foreign Affairs, Chairman Rung-Chuan Wu of NGO International Affairs, Deputy Minister Shih, Governor Lin, Managing Director and Resident Representative Antonio I. Basilio of MECO Taiwan.

救援：協助國際人道救援





臺灣省政府的愛心捐贈一百箱礦泉水運抵左營軍區

One hundred packs of bottled water donated by Taiwan Provincial Government.

內容：

臺灣省政府同仁除了發起捐款賑災援菲外，據瞭解目前災區民眾飲食短缺，急需乾淨的飲用水，以供維生之用，特捐贈礦泉水一百箱，伸以援手，解燃眉之急。今（25）日上午11時，林政則政委兼主席率同省府林麗玲科長、劉玫蘭科長，特地南下左營軍區，代表全體同仁，將此一百箱的礦泉水交由軍方轉運至菲國救災。

現場有國防部長嚴明、海軍司令陳永康上將、海軍艦隊指揮官黃曙光中將、海軍陸戰隊指揮官潘進隆中將、外交部政務次長石定、外交部南部辦事處處長廖港民及簡任秘書曹松茂、NGO非政府組織國際事務會執行長吳榮泉和科長武燕霞、菲律賓駐臺灣代表白詩禮、菲律賓馬尼拉辦事處高雄分處處長莫里拉等人，共同參與此項捐贈活動。

在短短的十天之內，我國民眾發揮愛心，共募集了 570 噸的物資。此次賑災援菲的慈航之行，我海軍官兵們不辭辛勞，長途跋涉的將臺灣民眾的愛心捐贈物資，送到菲律賓災區。為了感謝他們的旅程辛勞，林政則政委兼主席也特別致贈 280 本「我愛國旗」一書，表達對海軍官兵弟兄們的敬意，並祝福他們平安順利。

對於菲律賓遭逢海燕風災，省府同仁響應馬總統及行政院江院長的呼籲，人道援助是不計前嫌、沒有國界的。發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的情操，主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，同仁們踴躍捐輸。短短的二日內，共有 69 位同仁獻出愛心，募得新臺幣 8 萬 3 千餘元。

省府同仁對於菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼。遂自動發起賑災捐款活動，以拋磚引玉，呼籲大家踴躍捐輸；另在物資募集方面，也捐出一百箱礦泉水，協助鄰國菲律賓的民眾有乾淨的飲用水，得以維護身體安康，儘速重整家園。

林政委兼主席並分別指派臺灣省政府行政組王益興參議、民社衛環組楊國隆科長、財經交法組林沛源科長及替代役男曾皇霖等人，前往左營軍區，支援協助賑災慈航專案工作。林主席也特別感謝他們的辛勞，共同為此次賑災活動貢獻心力。

為使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民能夠深切感受，協助他們度過最患難的時刻。林政委兼主席再次呼籲大家踴躍捐輸，勸募款窗口，自 11 月 14 日起，為期一個月，國內民眾捐款部分可利用：一、衛生福利部賑災專戶，帳號是 270750「中央銀行國庫局」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」、二、中華郵政劃撥帳號 50269507「南港昆陽郵局」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「衛生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

2013/11/26 TNN 臺灣地方新聞

愛心送暖，省府林政則主席今代表全體同仁，於左營軍區捐贈礦泉水援菲

TNN 台灣地方新聞／洪德／更新日期：2013-11-26 02:26:36



臺鐵省政府同仁除了發起捐款賑災援菲外，據聞菲目前災區民眾飲食短缺，急需乾淨的飲用水，以供維生之用，特捐贈礦泉水一百箱，伸以援手，解燃眉之急。今（25）日上午11時，林政則政委兼主席率同省府林麗玲科長、劉政翰科長，特趕南下左營軍區，代表全體同仁，將此一百箱的礦泉水交由軍方轉運至菲國救災。

現場有國防部長嚴明、海軍司令陳永康上將、海軍艦隊指揮官黃曙光中將、海軍陸戰隊指揮官潘建隆中將、外交部政務次長石定、外交部南部辦事處處長廖福民及簡任秘書曹松茂、NGO非政府組織國際事務會執行長吳榮和科長武燕霞、菲律賓駐臺總代表白詩德、菲律賓馬尼拉辦事處高雄分處處長克里拉等人，共同參與此項捐贈活動。

在短短的十天之內，我國民眾發揮愛心，共募集了570噸的物資。此次賑災援菲的慧航之行，我海軍官兵們不辭辛勞，長途跋涉的將臺鐵民眾的愛心捐贈物資，送到菲律賓災區。為了感謝他們的旅程辛勞，林政則政委兼主席也特別致贈280本「我愛國旗」一書，表達對海軍官兵弟兄們的敬意，並祝福他們平安順利。

對於菲律賓遭遠海燕風災，省府同仁感應馬總統及行政院江院長的呼籲，人道援助是不計前嫌、沒有國界的。發揮「人飢己飢，人溺己溺」、「愛心無國界」、「百元不算少，千元也很好」的精神，主動發起賑災捐款活動，林政則主席率先響應，同仁們踴躍捐輸，短短的二日內，共有69位同仁獻出愛心，募得新臺幣8萬3千餘元。

省府同仁對於菲國民眾遭遇風災，導致多人喪生，人民流離失所，生活陷入困境，急需外界援助的情況，均表示同情與哀悼，遂自動發起賑災捐款活動，以拋磚引玉，呼籲大家踴躍捐輸；另在物資募集方面，也捐出一百箱礦泉水，協助菲國菲律賓的民眾有乾淨的飲用水，得以維護身體安康，德遠重臺家園。

林政委兼主席並分別指派臺鐵省政府行政組王主興參議、民社福利組組長國隆科長、財經交法組林沛源科長及曾代役男曾皇霖等人，前往左營軍區，支援協助賑災慧航專案工作，林主席也特別感謝他們的辛勞，共同為此次賑災活動貢獻心力。

為使我國成為國際社會「人道援助的提供者」，使這份屬於臺鐵的光和熱，讓菲國災民能夠深切感受，協助他們度過最艱難的時刻，林政委兼主席再次呼籲大家踴躍捐輸，勸募款窗口，自11月14日起，為期一個月，國內民眾捐款部分可利用：一、福生福利部賑災專戶，帳號是270750「中央銀行國庫局」，戶名為「福生福利部賑災專戶」、二、中華郵政劃撥帳號50269507「南港昆陽郵局」；國外民眾捐款帳號是 007-09-11868-0「兆豐國際商業銀行國外部」，戶名為「福生福利部賑災專戶」。（以上均請指定用途為：菲律賓海燕風災賑災款）

標題：衛生福利部邱部長致函，感謝臺灣省政府展現無私大愛，援助菲國災民

Health and Welfare Minister Wen-Ta Chiu praised the prominent contributions of Taiwan Provincial Government.

日期：2014.01.12

衛 生 福 利 部
MINISTRY OF HEALTH AND WELFARE

10341 台北市大同區塔城街36號
38 Taicheng St., Datong District Taipei
10341, Taiwan(R.O.C)
電話：+886-2-8590-6666
傳真：+886-2-8590-6000

台灣省政府 惠鑒：

茲因今(102)年11月超級颱風海燕肆虐，重創菲律賓中部36個省份，造成大規模房屋倒塌，上萬民眾傷亡，受災民眾超過數百萬人，出現前所未有的浩劫，當地人民生命財產遭逢巨大損失。就在該國人民感到無助與絕望之際，感謝有 貴府懷抱「人飢己飢、人溺己溺」的人道精神，發揮愛心、伸出援手，慷慨捐輸，使災區民眾能夠感受到國際友人的雪中送炭、真摯關懷，同時也幫助該國獲取資源，加速災後重建工作。

為了彙集各界愛心，衛生福利部設立賑災專戶，作為中央部會「菲律賓海燕風災」捐款代表專戶，已於102年12月14日截止。對於 貴府展現無私大愛，熱心慷慨解囊，響應政府捐贈援菲款項，已陸續轉由外交部送達該國，文達特此誠摯的向 貴府敬致最高謝忱。

我們相信在菲國政府與民間共同持續努力重建下，遭受重創的災區住民必能走出陰霾重啟新生；也希望 貴府的愛心支持，能使他們的傷痛漸被撫平，以大無畏的精神迎接未來。

敬祝

身體健康 闔家平安

邱 文 達 敬啟

102年12月20日

救援：協助國際人道救援

內容：

日前，臺灣省政府接到衛生福利部邱文達部長來函，感謝省府展現無私大愛，熱心慷慨解囊，響應政府捐贈援菲活動，幫助菲國獲取資源，加速災後重建工作。

去（102）年11月初，強烈颱風「海燕」肆虐，重創菲律賓中部36個省份，造成大規模房屋倒塌，上萬民眾傷亡，受災民眾超過數百萬人，出現前所未有的浩劫，當地人民生命財產遭逢巨大損失。

就在該國人民感到無助與絕望之際，幸有我國政府與民間團體及個人，發揮愛心無國界，人飢己飢、人溺己溺的人道精神，伸出援手，慷慨捐輸，使災區民眾能夠感受到國際友人的雪中送炭、真摯關懷，同時也協助該國加速災後重建工作。

為了彙集各界愛心，衛生福利部設立賑災專戶，作為中央部會「菲律賓海燕風災」捐款代表專戶，已於去（102）年12月14日截止。此次我國各界（包含自行辦理者）的捐款及捐獻物資市值高達新臺幣3億6,679萬元，約折合1,222萬美元。臺灣省政府同仁亦當仁不讓，發揮愛心和救人的心意，共募得新臺幣8萬3千餘元，及一百箱礦泉水，協助菲國民眾度過最患難的時刻。

馬英九總統於去（102）年12月27日參加外交部舉辦的「菲律賓海燕風災人道援助表揚茶會」時，就曾致詞表示，行善可以低調，但揚善必須高調，如此方能鼓勵社會各界發揚愛心。總統也特別感謝各界人士在此次援助菲律賓「海燕」賑災行動中，所具體展現的人道關懷精神及提供的各項協助。

馬總統說，中華民國在國際社會應扮演「人道援助提供者」及「和平締造者」等角色，尤其菲律賓為我國的近鄰，每天約有7萬名菲國勞工在國內工廠及一般家庭中工作，因此當渠等家園遭受天災侵襲時，我國將盡力協助他們重建家園。

省府林政則主席表示，經由大家發揮無比的愛心與同理心，不分彼此的互相幫助，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受。相信在菲國政府與民間共同持續努力重建下，遭受重創的災區住民必能走出陰霾，重啟新生。由於大家的愛心支持，必能使他們的傷痛漸被撫平，以大無畏的精神，迎接未來。

2014/1/12 臺灣好報

熱心救菲國風災　省府受衛福部函謝



（記者張彥勳中興新村報導）臺灣省政府12日接到衛生福利部邱文達部長來函，感謝省府展現無私大愛，熱心慷慨解囊，響應政府捐贈援菲活動，幫助菲國獲取資源，加速災後重建工作。

去（102）年11月初，強烈颱風「海燕」肆虐，重創菲律賓中部36個省份，造成大規模房屋倒塌，上萬民眾傷亡，受災民眾超過數百萬人，出現前所未有的浩劫，當地人民生命財產遭逢巨大損失。

為了彙集各界愛心，衛生福利部設立賑災專戶，作為中央部會「菲律賓海燕風災」捐款代表專戶，已於去（102）年12月14日截止。此次我國各界的捐款及捐獻物資市值高達新臺幣3億6,679萬元，約折合1,222萬美元。臺灣省政府同仁亦富仁不讓，發揮愛心和救人的心意，共募得新臺幣8萬3千餘元，及一百箱礦泉水，協助菲國民眾度過最患難的時刻。

馬英九總統於去（102）年12月27日參加外交部舉辦的「菲律賓海燕風災人道援助表揚茶會」時，就曾致詞表示，行善可以低調，但揚善必須高調，如此方能鼓勵社會各界發揚愛心。

馬總統說，中華民國在國際社會應扮演「人道援助提供者」及「和平締造者」等角色，尤其菲律賓為我國的近鄰，每天約有7萬名菲國勞工在國內工廠及一般家庭中工作，因此當集等家園遭受天災侵襲時，我國將盡力協助他們重建家園。

省府林政則主席表示，經由大家發揮無比的愛心與同理心，不分彼此的互相幫助，使這份屬於臺灣的光和熱，讓菲國災民都能深切的感受。

圖說：外交部駐菲張泰來副代表（左1），國防部沈一鳴常次（左2），林政則政委兼主席（中），菲國中部軍區司令戴維拉圖達（右5），屏東基地譚副連隊長（右3），外交部曹秘書（右2），行善留影。（記者張彥勳攝）

2014/1/13 民衆日報

2014年1月13日 星期一 18
民衆日報
大台中焦點新聞

省府援助菲風災 衛福部致函感謝

【本報記者張瑟勳中國新村報導】台灣省政府接到衛生福利部邱文達部長來函，感謝省府展現無私大愛，熱心捐款解囊，響應政府捐贈菲活動，幫助菲國獲取資源，加速災後重建。

去年11月初，強烈颱風「海燕」肆虐，重創菲律賓中部36個省份，造成大規模房屋倒塌，上萬民眾傷亡，受災民眾超過數百萬人，出現前所未有的浩劫，當地人民生命財產遭逢巨大損失。

衆集各界愛心，衛生福利部設立賑災專戶，作爲中央部會「菲律賓海燕風災」捐款代表專戶，在去年12月14日截止，這次我國各界的捐款及捐獻物資市值高達新台幣3億6,479萬元，約折合1,222萬美元，台灣省政府同仁也當仁不讓，發揮愛心和救人的心意，一共募得新台幣5萬3千餘元，及一百箱礦泉水，協助菲國民眾度過最艱難的時刻。



外交部駐菲律賓泰來副代表（左1），國防部次一級常次（左2），林政則政委兼主席（中），菲國中部軍區司令戴維拉關達（右5），屏東基地關副達隊長（右3），外交部曹秘書（右2），行善留影。

（記者張瑟勳攝）

五、迎賓：近悅遠來

Welcoming and greeting friends from abroad



(一)美國

United States of America

標題：內布拉斯加州副州長參觀省政資料館
Nebraska Lieutenant Governor visited Taiwan Provincial Administration Information Hall.

日期：2011.08.13



鄭培富秘書長(左二)代表林政則主席接待美國內布拉斯加州副州長Rick Sheehy(左一)參觀姊妹州文物陳列室
Secretary General Peir-fuh Jeng, on behalf of Governor Lin, received Nebraska Lieutenant Governor Rick Sheehy at Exhibition Room of Taiwan's Sister States.



鄭培富秘書長(右四)與美國內布拉斯加州副州長Rick Sheehy(左四)、農業廳農業貿易代表Stanley Garbacz(右二)在姊妹州文物陳列室合影
Secretary General Peir-fuh Jeng , Nebraska Lieutenant Governor Rick Sheehy, Trade Representative of Department of Agriculture Stanley Garbacz.

內容：

美國內布拉斯加州副州長Rick Sheehy本(8)月10日率團訪華，13日上午Rick Sheehy副州長由農業廳農業貿易代表Stanley Garbacz陪同，蒞臨臺灣省政資料館參觀臺灣省與美國42州締結姊妹州關係之文物陳列室。臺灣省政府鄭培富秘書長代表省主席林政則，接待貴賓的蒞臨，文教組廖登枝組長也一同歡迎副州長及農業廳廳長蒞館參觀，鄭秘書長表示，竭誠歡迎Rick Sheehy副州長到臺灣來訪問，更難得親自來到省政資料館參觀，包括內布拉斯加州在內的美國姊妹州文物陳列室，內布拉斯加州與臺灣省於1983年8月11日締結姊妹州迄今28週年，盟約簽署人為當時的臺灣省主席李登輝及內布拉斯加州州長柯瑞。雙方關係友好，穩定成長。

Rick Sheehy副州長說，很高興來到中興新村臺灣省政府，此行將拜會行政院吳敦義院長、外交部、經濟部、農委會；除洽談臺灣與內布拉斯加州雙邊經濟貿易關係外，也將拜訪一些廠商及麵粉工會，與相關業界簽署採購意向書，包括黃豆、玉米及小麥等農產品。

此外，Rick Sheehy副州長於上（7）月甫獲選為全美副州長協會主席，頗具重要性及影響力，Rick Sheehy副州長日前也宣布，其將於2014年參選內州州長職位，並表示當選後一定會再度來到臺灣訪問，同時對省政資料館豐富的姊妹州文物陳列，留下深刻印象及讚許。

2011/8/16 民衆日報


中華民國100年8月16日 星期二 民衆日報

中台灣要聞

15版

美內布拉斯加州副州長參訪省政資料館

2011/8/16 民時新聞報



新北富裕書香接待美國內布拉斯加州長Rick Sheely參觀福祥林文物陳列室。

內布拉斯加州副州長造訪

蒞臨臺灣省政資料館參觀臺灣省與美國42州締結姊妹州關係之文物陳列室 留下深刻印象及讚許

標題：美國德州姊妹州代表來訪，對省政工作讚揚嘉許
Greeting delegation from Texas sister state.
日期：2011.10.15



林政則主席接待美國德州達拉斯臺灣商會姊妹縣市經貿訪問團來賓參觀省政資料館國家願景與臺灣省建設陳列室
Governor Junq-Tzer Lin welcomed delegation representing Taiwanese Chamber of Commerce in Dallas at Taiwan Provincial Administration Information Hall.

林政則主席與美國德州達拉斯臺灣商會姊妹縣市經貿訪問團來賓合影
Governor Junq-tzer Lin and Trade Delegation of Taiwanese Chamber of Commerce in Dallas.





美國德州達拉斯臺灣商會姊妹縣市經貿訪問團參觀省政資料館館內各項展示
Trade Delegation of Taiwanese Chamber of Commerce in Dallas visited Information Hall

內容：

臺灣省政府姊妹州美國德克薩斯州達福臺灣商會姊妹市委員會一行32人，15日上午，由該委員會谷祖光主席伉儷率領來到臺灣省政府，參訪中興新村省政資料館及拜會省政府林政則主席，林主席親自歡迎貴賓蒞臨參訪，並由全省餐飲比賽屢獲全國第一名的同德家商職校師生及謝董事長，以精美南投特產招待來訪貴賓，受到美國貴賓們的一致肯定，並對臺灣省政府的業務推展，讚不絕口。此行來賓中還有達拉斯郡長 Clay Lewis Jenkins夫婦、Comerica Bank 北德州資深副總裁 Michel Webb與夫婿 Chuck Webb、 達福臺灣商會姊妹市委員會羅玉昭副主席、達福臺灣商會朱勵會長、李庭槐副會長、王嘉玲秘書長、委員等32位。

林政則主席在致詞歡迎時表示，臺灣省與美國德克薩斯州姐妹州關係一向良好，達福臺灣商會姊妹市委員會在谷祖光主席帶領下，熱心協助僑社，促進國民外交，促成臺灣省桃園縣與達拉斯市建立姊妹縣市關係，更顯著拉近臺灣省與德克薩斯州姊妹省州之友誼，因此，谷祖光主席在2010年9月，榮獲外交部頒贈「外交之友貢獻獎章」，表彰他對於增進臺灣與德州關係貢獻卓著。林主席說，谷祖光主席長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，在今年慶祝中華民國100年的元旦，該區與省政府同步舉行升旗典禮，慶祝中華民國百年大慶，很令人敬佩。達福臺灣商會姊妹市委員會來賓一行，先後於10月12、13日，分別晉見蕭萬長副總統與受到行政院吳敦義院長的接見。

參訪中谷祖光主席說，臺灣省與德州姊妹省州關係情誼甚篤，林主席也了解達福臺灣商會姊妹市委員會致力於國民外交的努力，也經常給予肯定及鼓勵，該會全體成員皆銘感於心，此次回臺參加雙十國慶、晉見、拜會與參訪等活動安排，承蒙林主席及各界的協助與支持，使得行程收穫豐碩，圓滿成功，非常感謝。

谷祖光主席一行人於參訪省政資料館「國家願景與臺灣省建設陳列室」後說，回國後看到馬英九總統和吳敦義院長，推動國政的努力用心，在經濟上成長，政治上廉潔，教育上進步，失業率及自殺率都降低，處處走向黃金十年的成功方向，並朝向「以臺灣為主，建設臺灣，對人民有利，為民興利」的大方針來施政，為民謀福，已有很大的成果，希望國人再予支持馬吳的團隊，服務全民。

2011/10/19 民時新聞報

美國德州姊妹州代表來訪

【記者張耿慈／南投報導】臺灣省政府姐妹州美國德克薩斯州達福臺灣商會姐妹市委員會一行三十二人，十五日上午，由該委員會谷祖光主席伉儷率領來到臺灣省政府，參訪中興新村省政資料館及拜會省政府林政則主席，林主席親自歡迎貴賓蒞臨參訪，並由全省餐飲比賽團獲全國第一名的同德家商職校師生及謝董事長，以精美南投特產招待來訪貴賓，受到美國貴賓們的一致肯定，並隊臺灣省政府的業務推展，讚不絕口。此行來賓中還有達拉斯郡長Clay Lewis Jenkins夫婦、Comanche Parker北德州資深副總裁Archer Webb、大綱Chris Wolf、達福臺灣商會姐妹市委員會羅玉昭副主席、達福臺灣商會朱勵會長、李庭槐副會長、王嘉培秘書長、委員等三十二位。

林政則主席在致詞歡迎時表示，臺灣省與美國德克薩斯州姐妹州關係一向良好，達福臺灣商會姐妹市委員會在谷祖光主席長期支持中華民國，更協社，促進國民外交，促成臺灣省桃園縣與達拉斯市建立姐妹縣市關係，更顯著拉近臺灣省與德克薩斯州姐妹省州之友誼，因此，谷祖光主席在二〇一〇年九月，榮獲外交部頒贈「外交之友貢獻獎章」，表彰他對於增進臺灣與德州關係貢獻卓著。林主席說，谷祖光主席長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪爲僑界典範，在今年慶祝中華民國一百年的元旦，該區與省政府同步舉行升旗典禮，慶祝中華民國百年大慶，很令人敬佩。達福臺灣商會姐妹市委員會來賓一行，先後於十月十二、十三日，分別曾見蕭萬長副總統與受到行政院吳敦義院長的接見。

參訪中谷祖光主席說，臺灣省與德州姐妹省州關係情誼甚篤，林主席也了解達福臺灣商會姐妹市委員會致力於國民外交的努力，也經常給予肯定及鼓勵，本會全體成員皆銘感於心，此次回臺參加雙十國慶、晉見、拜會與參訪等活動安排，承蒙林主席及各界的協助與支持，使得行程收穫豐碩，圓滿成功，非常感謝。

谷祖光一行人於參訪省政府國家願景館及省政建設館後說，回國後看到馬英九總統和吳敦義院長，在推動國政上的努力用心，在經濟上成長，政治上廉潔，教育上進步，失業率及自殺率都降低，感感走向黃金十年的成功方向，並以「以臺灣爲主，建設臺灣對人民有利，爲民興利」的大方針來施政，爲民謀福，已有很大的成果，希望國人再予支持馬吳的團隊，服務全民。



美國德州姊妹州代表來訪，對省政工作讚揚嘉許。（記者張耿慈攝）

標題：林政則主席接待臺灣省姊妹州—美國肯塔基州畢雪州長伉儷訪華團，強調友誼長存

Governor Junq-tzer Lin received Kentucky Governor Steve Beshear couple, reaffirmed friendships between two states.

日期：2012.05.16



林政則主席(右)歡迎美國肯塔基州畢雪州長(中)暨夫人(左)蒞臨酒會會場
Governor Lin and Governor Steve Beshear and the First Lady of Kentucky State.

林政則主席致詞表示誠摯歡迎畢雪州長暨夫人，祝福臺灣曾與肯塔基州友誼長存
Governor Lin welcomed Governor Steve Beshear couple at the banquet and wished for an ever-lasting relationship between the sister states.





外交部楊進添部長(左一，現任總統府秘書長)、林政則主席(右一)、肯塔基州畢雪州長(右二)暨夫人(左二)共同祝賀肯塔基州與臺灣省締盟30週年的姊妹省州情誼永固
Then ROC Minister of Foreign Affairs Timothy C.T. Yang (now Secretary-General, ROC Office of the President), Governor Lin and Kentucky Governor Steve Beshear couple celebrating the 30th anniversary of the sister-state relationship between Kentucky and Taiwan Province.



林政則主席(左)於酒會進行中與美國肯塔基州畢雪州長(右)合影
Governor Junq-tzer Lin and Governor Steve Beshear.



內容：

專程來臺祝賀馬總統當選連任的本省姊妹州—美國肯塔基州畢雪州長暨夫人，本（5）月15日刻在臺灣進行訪問，為敦睦情誼，林政則主席特代表省府接待並參加外交部安排的午宴，在晚上的歡迎酒會中，林主席、楊進添部長、畢雪州長三人共同切蛋糕慶祝臺灣省與肯塔基州締盟30週年紀念。

林主席表示，中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。臺灣省政府為了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，加強人文、經貿與科技等交流與合作，歷任省主席皆積極推展，目前計與美國四十二州締盟。

肯塔基州位於美國中東部，是本省於民國71年11月9日締結的姊妹州。臺灣與肯塔基州關係一向友好，肯塔基州眾議會今年更通過友臺決議文，支持臺灣有意義參與世界衛生組織（WHO）、國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等國際組織。

林主席於歡迎酒會中致詞表示，畢雪州長暨夫人係為祝賀馬總統當選連任及肯塔基州與臺灣省締盟30週年的姊妹情誼，首次來臺訪問，謹代表省政府表達誠摯歡迎之意，同時，也感謝肯塔基州訪華團遠道而來，並慷慨提供當地有名的波本威士忌酒，讓與會賓客有機會品嚐。30年來，雙邊情誼緊密而深厚，期盼未來也能有機會前往拜會，祝福臺灣與肯塔基州友誼長存。

曾任臺灣省主席的中央選舉委員會主任委員張博雅(現任監察院院長)亦應邀到場致意，另有多家飯店、廠商代表前來參加，會場充滿歡笑，氣氛相當熱絡。

中華民國總統府
Office of the President, Republic of China (Taiwan)

標題：總統接見美國肯塔基州訪華團
President Ma received the delegation from Kentucky state.
日期：2012.05.15











內容：

馬英九總統上午接見美國肯塔基州訪華團時表示，政府將努力解決臺美雙方之牛肉議題，希望能儘速與美國就自由貿易議題展開對話。

總統致詞時指出，臺美近幾年間已逐漸恢復高層互信，雙方溝通管道暢通，此外，美國柯琳頓國務卿亦曾於去年公開表示，中華民國係美國重要之安全與經濟夥伴，肯定彼此關係的堅強。

針對臺美經貿議題，總統期盼雙方儘快恢復「貿易暨投資架構協定」（TIFA）協商，並在該架構下商議貿易及投資等議題。總統也重申，政府將持續創造條件，以期在未來8年內參與「泛太平洋戰略經濟夥伴關係協定」（TPP），加入區域經濟整合，避免被邊緣化。

總統向訪賓表示，我國為美國第10大貿易夥伴，美國則係我第3大貿易夥伴，雙方關係密切。美國政府已於去年宣布將我國列為「免簽證計畫」（VWP）的候選國，我國人可望於今年下半年獲得免簽證待遇。總統舉例說，我國獲英國免簽證待遇後，赴英人數在一年內即成長150%；而歐盟給予我國人免簽證待遇後，赴歐人數亦成長逾40%，顯見免簽證待遇對促進觀光具有直接且大幅的效果，期盼臺美間能藉由「免簽證計畫」，進一步促進彼此交流。

總統也提到，我國是肯塔基州第13大出口市場，該州去年出口至臺灣的貿易額達2億8千多萬美元。該州向來友我，除將2011年10月10日訂為該州「中華民國日」，眾議會亦通過決議，支持我國參與「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）及「國際民航組織」（ICAO）；特別的是，今年適逢我與該州締結姊妹州盟誼30週年，訪賓此刻來訪，殊具意義，期盼訪賓一行能繼續支持我國，深化彼此關係。

訪賓一行由肯塔基州州長Steven Lynn Beshear率領，「美國在臺協會」臺北辦事處代理處長馬怡瑞陪同，前來總統府晉見總統，國家安全會議副秘書長劉志攻、外交部政務次長董國猷及北美司長令狐榮達也在座。

2012/5/17 民時新聞報

美國肯塔基州長率團訪臺

由林政則主席接待 切蛋糕慶祝臺灣省與肯塔基州締盟三十週年紀念

【記者張敦慈／南投報導】專程來臺祝賀馬總統當選連任的本省姊妹州－美國肯塔基州畢雪州長暨夫人，本（五）月十五日在臺灣進行訪問，爲敦睦情誼，林政則主席特代表省府接待並參加外交部安排的午宴，在晚上的歡迎酒會中，林主席、楊基添部長、畢雪州長三人共同切蛋糕慶祝臺灣省與肯塔基州締盟三十週年紀念。

林主席表示，中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互爲友好往來。臺灣省政府爲了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，加強人文、經貿與科技等交流與合作，歷任省主席肯積極推展，目前計與美國四十二州締盟。

肯塔基州位於美國中東部，是本省於民國七十一年十一月九日締結的姊妹州。臺灣與肯塔基州關係一向友好，肯塔基州參議會今年更通過友臺決議文，支持臺灣有意義參與世界衛生組織（WHO）、國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等國際組織。

林主席於歡迎酒會中致詞表示，畢雪州長暨夫人係爲祝賀馬總統蒞臺連任及肯塔基州與臺灣省締盟三十週年的姊妹情誼，首次來臺訪問，謹代表省政府表達誠摯歡迎之意，同時，也感謝肯塔基州訪華團道道而來，並慷慨提供當地有名的波本威士忌酒，讓與會賓客有機會品嚐。三十年來，雙邊情誼緊密而深厚，期盼未來也能有機會前往拜會，祝福臺灣與肯塔基州友誼長存。

曾任臺灣省主席、現任中央選舉委員會主任委員張博雅亦應邀到場致意，另有多家飯店、廠商代表前來參加，會場充滿歡笑，氣氛相當熱絡。

2012/5/17 TNN數位南投地方新聞

省府林主席接待本省姊妹州美國肯塔基州畢雪州長伉儷訪華團

TNN台灣地方新聞／洪德／更新日期 2012-05-17 01:56:49



專程來臺祝賀馬總統當選連任的本省姊妹州—美國肯塔基州畢雪州長暨夫人，本（5）月15日刻在臺灣進行訪問，為敦睦情誼，林政則主席特代表省府接待並參加外交部安排的午宴，在晚上的歡迎酒會中，林主席、楊進添部長、畢雪州長三人共同切蛋糕慶祝臺灣省與肯塔基州締盟30週年紀念。

林主席表示，中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。臺灣省政府為了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，加強人文、經貿與科技等交流與合作，歷任省主席皆積極推展，目前計與美國四十二州締盟。

肯塔基州位於美國中東部，是本省於民國71年11月9日締結的姊妹州。臺灣與肯塔基州關係一向友好，肯塔基州眾議會今年更通過友臺決議文，支持臺灣有意義參與世界衛生組織（WHO）、國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等國際組織。

林主席於歡迎酒會中致詞表示，畢雪州長暨夫人係為祝賀馬總統當選連任及肯塔基州與臺灣省締盟30週年的姊妹情誼，首次來臺訪問，謹代表省政府表達誠摯歡迎之意，同時，也感謝肯塔基州訪華團遠道而來，並慷慨提供當地有名的波本威士忌酒，讓與會賓客有機會品嚐。30年來，雙邊情誼緊密而深厚，期盼未來也能有機會前往拜會，祝福臺灣與肯塔基州友誼長存。

曾任臺灣省主席、現任中央選舉委員會主任委員張博雅亦應邀到場致意，另有多家飯店、廠商代表前來參加，會場充滿歡笑，氣氛相當熱絡。

標題：行政院政務委員兼省主席林政則，接待美國猶他州議會領袖訪華團，強調雙方姊妹省州友誼長存深厚

Minister without Portfolio Junq-tzer Lin received delegation of Utah Legislative Leaders and reaffirmed friendship between Utah State and Taiwan Provincial Government.

日期：2012.05.30



省主席林政則代表接待美國猶他州議會領袖訪華團

Governor Lin and the delegation of Utah state legislative leaders at the ROC Executive Yuan.



省主席林政則致贈猶他州參議會議長瓦度普斯(Michael Waddduops)先生(左一)及衆議會議長拉貝卡(Rebecca Lockart)女士(右一)臺灣造型之竹藝文鎮
Governor Junq-tzer Lin presented Taiwan shape of bamboo arts to Speaker of Senate Michael Waddduops and House of Representatives Speaker Rebecca Lockart.



省主席林政則與美國猶他州參議會議長瓦度普斯(Michael Waddduops)先生(左一)相談甚歡
Governor Junq-tzer Lin, Utah Senate Speaker Michael Waddduops.

內容：

本（5）月30日(星期三)上午10時，美國猶他州議會領袖訪華團，包括猶他州參議會議長瓦度普斯Michael Waddduops先生、眾議會議長拉貝卡Rebecca Lockhart女士等一行12人，在外交部駐舊金山辦事處黃莉芳組長陪同下，前往行政院拜會，由行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則代表馬英九總統及陳冲院長於行政院第一接待室接待，林主席向外賓表達歡迎之意，現場氣氛相當熱絡。

林主席表示，臺灣省政府為了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，歷任省主席皆積極推展，目前計與美國42州締盟。猶他州位於美國西部，與臺灣省政府於民國69年7月23日締結為姊妹省州，迄今已有32年，雙邊情誼緊密而深厚。林主席指出，他將於今年7月上旬造訪美國猶他州，希望屆時能安排拜訪州長、聯邦眾議會議員、參議會議員，以加深臺美雙方友誼，也希望臺灣早日成為美國免簽證國家，雙方能儘速簽訂自由貿易協定(FTA)。

來訪的猶他州參議會議長瓦度普斯Michael Waddduops先生表示，他們非常高興造訪臺灣，尤其是由省主席林政則出面接待，更別具意義，議長及一行團員也非常關心臺灣省政府目前的職責與功能，希望下次有機會可以親訪臺灣省政府所在地—南投中興新村。

此次訪華團的成員，皆為美國猶他州資深參、眾議長及議員，林主席特別將臺灣造型之竹藝文鎮，致贈參議會議長及眾議會議長，參議會議長也以代表猶他州精神的西部牛仔帽回贈林主席，以表雙方盟誼永固，也祝福臺灣與猶他州友誼長存。

2012/5/30 新時代媒體集團

新時代
媒體集團

省府主席林政則接待美國猶他州議會領袖訪華團(記者吳宗鴻 /中興新村報導)

美國猶他州議會領袖訪華團今天上午10時，包括猶他州參議會議長瓦度普斯Michael Waddduops先生、眾議會議長拉貝卡Rebecca Lockart女士等一行12人，在外交部駐舊金山辦事處黃莉芳組長陪同下，前往行政院拜會，由行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則代表馬英九總統及院長陳冲於行政院第一接待室接待，林主席向外賓表達歡迎之意，現場氣氛相當熱絡。

主席林政則表示，臺灣省政府爲了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，歷任省主席皆積極推展，目前計與美國42州締盟。猶他州位於美國西部，與臺灣省政府於民國69年7月23日締結爲姊妹省州，迄今已有32年，雙邊情誼緊密而深厚。主席林政則指出，他將於今年7月上旬造訪美國猶他州，希望屆時能安排拜訪州長、聯邦眾議會議員、參議會議員，以加深臺美雙方友誼，也希望臺灣早日成爲美國免簽證國家，雙方能儘速簽訂自由貿易協定(FTA)。

來訪的猶他州參議會議長瓦度普斯Michael Waddduops先生表示，他們非常高興造訪臺灣，尤其是由省主席林政則出面接待，更別具意義，議長及一行團員也非常關心臺灣省政府目前的職責與功能，希望下次有機會可以親訪臺灣省政府所在地—南投中興新村。

此次訪華團的成員，皆爲美國猶他州資深參、眾議長及議員，林主席特別將臺灣造型之竹藝文鎮，致贈參議會議長及眾議會議長，參議會議長也以代表猶他州精神的西部牛仔帽回贈林主席，以表雙方盟誼永固，也祝福臺灣與猶他州友誼長存。

標題：美國中西部州議會領袖訪華團蒞臨省府參訪，林主席親自接待
Governor Junq-tzer Lin received Delegation of America Midwest Legislative Leaders.

日期：2012.06.22



林政則主席親自接待美國中西部州議會領袖訪華團蒞臨省府參訪
Governor Junq-Tzer Lin and the delegation of Midwest states legislative leaders at Taiwan Provincial Government.

林政則主席親自向美國中西部州議會領袖訪華團來賓介紹姊妹州文物陳列室
Governor Lin introduced relic in Exhibition Room of Sister States to Delegation of Midwest Legislative Leaders.





林政則主席與美國中西部州議會領袖訪華團參訪來賓合影
Governor Lin and the delegation of Midwest legislative leaders.

內容：

「101年美國中西部州議會領袖訪華團」一行8人本(6)月17日訪華，22日下午由外交部國際組織司李瑞徽組長陪同，蒞臨臺灣省政資料館參觀，臺灣省政府主席林政則親自接待，教文及資料組組長廖登枝全程陪同。

訪華團一行係由美國南達科他州眾議會多數黨領袖盧大偉博士Dr. David Lust率領，同行尚有南達科他州參議會多數黨鞭泰紳先生Mr. Craig Tieszen、密蘇里州參議會助理、少數黨領袖賈絲特小姐Ms. Jolie Justus、密蘇里州眾議會撥款一交通暨經濟發展委員會主席賀金斯先生Mr. Denny Hoskins、內布拉斯加州議會政府、軍事暨退伍軍人事務委員會主席艾瑞博士Dr. Bill Avery、內布拉斯加州議會艾瑞主席夫人艾瑞安女士Mrs. Ann Harrell Avery、北達科他州參議會農業委員會主席佛萊克先生Mr. Tim Flakoll、北達科他州眾議會農業委員會主席強生先生Mr. Dennis Johnson。

林主席致詞表示，臺灣省政府為加強國民外交，歷任省主席皆積極拓展各友邦之人文、經貿與科技等交流與合作，先後與美國42州締盟姊妹州，包括今日到訪貴賓之家鄉—南達科他州、密蘇里州、內布拉斯加州及北達科他州等4州，多年來彼此時有互訪，關係一向維持良好，今日難得有8位貴賓連袂來華訪問，謹代表省政府表達誠摯歡迎之意；林主席同時致贈99年度中華民國郵冊及省府歷任主席紀念郵票，貴賓們對此極富我國文化特色之精美紀念品，愛不釋手；另附新出版之「臺灣省政報導」第7期，林主席笑稱，歡迎貴賓將報紙帶回美國，和懂得中文的朋友分享我國發展情形；稍後林主席與貴賓們分別在「姊妹州文物陳列室」各人所屬州別文物展示區合影留念。

隨後一行人參觀「臺灣史蹟文物陳列室」及「國家願景與臺灣省建設陳列室」，志工陳玉瑛老師以親切、熱忱、流利的英語，導覽解說各陳列室之圖片、模型、圖表、器物，使貴賓們在極短時間內一窺臺灣歷史演進、與民眾生活息息相關之器物、宗教、24節氣及慶典，並瞭解當前馬總統「壯大臺灣、連結亞太、佈局全球」施政方向、「黃金十年」施政理念內涵，及臺灣省政府歷任主席重要施政成果；當貴賓經過「臺灣省建設陳列室」林業發展區之互動展示櫃時，被臺灣珍貴林木—檜木等所散發出之香氣吸引，不禁紛紛輪流用力吸取此天然芬多精；貴賓同時分批體驗幾近九二一地震規模之模擬情境，大感驚險與刺激。

貴賓離館前，收到甫和主席合照之相片二幀，一一詳端，均同感溫馨；此外，當資料科科長陳秀靖獲知領隊Dr. David Lust來台擬送愛子臺灣棒球隊帽子，但一星期來遍找不著相關產品商店，出於將心比心的愛子心情，立即返家取回一頂兄弟象隊帽子相贈，意外收到帽子的Dr. David Lust欣喜萬分，貴賓們則對此行受到省府林主席、同仁及志工富有人情味的接待，大為感動，表示不虛此行，收穫滿滿，大家在不捨中互道珍重再見。

2012/6/27 民時新聞報



美國中西部州議會領袖訪華團訪南投

參觀省政資料館 林政則主席親自接待 體驗幾近九二一地震規模模擬情境大感驚險與刺激

【記者廖偉宇／南投報導】[illegible]美國中西部州議會領袖訪華團」一行[illegible]人本月二十日晚[illegible]，一行十[illegible]下由外交部[illegible]國際組織司李臨秋[illegible]專程前往[illegible]，並陪同[illegible]參觀省政資料館等[illegible]，並與[illegible]林政則親自接待[illegible]，對[illegible]參訪[illegible]。

[illegible]訪華團一行係由美國南達科他州[illegible]議會多數黨領袖[illegible]，[illegible]，[illegible]，

標題：行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，陪同副院長江宜樺(現任行政院院長)接待美國奧克拉荷馬州前州長，強調雙方姊妹省州友誼長存

Long-lasting friendship with Oklahoma State.

日期：2012.07.19



臺灣省政府主席林政則(右四)陪同副院長江宜樺(右五,現任行政院院長)於行政院第一接待室接待美國奧克拉荷馬州前州長亨利(The Hon. Brad Henry)等一行人

Vice Premier Yi-huah Jiang(now Premier), Minister without Portfolio Junq-tzer Lin, received Former governor Brad Henry of Oklahoma State at the Executive Yuan.



行政院副院長江宜樺(右四,現任行政院院長)、臺灣省政府主席林政則(右二)、外交部駐休士頓辦事處廖東周處長(右一)與美國奧克拉荷馬州前州長亨利(The Hon. Brad Henry)(左四)、奇克索族商務部執行長蘭斯先生(MR. Bill Lance)(左三)、奧克拉荷馬州前州長幕僚長亞當斯先生(Mr. Gerald Adams)(左二)、奇克索族法律顧問薛維誠先生(Mr.Robert Hsueh)(左一)、奧克拉荷馬州前州長行政助理高珍妮女士(Ms. Janny Cooper)(右三)等一行人合影留念

Vice Premier Yi-huah Jiang(now Premier), Governor Junq-tzer Lin, Director General of Economic and culture office in Houston Dong-zhou Liao, Governor of Oklahoma Hon. Brad Henry, Chickasaw Commerce CEO MR. Bill Lance, Chief of Staff Mr. Gerald Adams, Chickasaw tribe Legal consultant Mr.Robert Hsueh, Administrative Assistant Ms. Jenny Cooper.



臺灣省政府主席(右)將省府郵票、歷任主席陳列室簡介等文宣資料及慶祝中華民國第十三任總統馬英九副總統吳敦義就職紀念文鎮致贈美國奧克拉荷馬州前州長亨利(The Hon. Brad Henry)，並合影留念

Governor Junq-tzer Lin presented Taiwan Provincial Government's stamp, pamphlets of former Governor's Introduction, and ROC President Ying-jeou Ma and Vice President Den-yih Wu inaugural Memoriam to Governor Brad Henry.

內容：

本(7)月19日(星期四)下午17時30分，美國奧克拉荷馬州前州長亨利(The Hon. Brad Henry)等一行人，包括奧克拉荷馬州前州長幕僚長亞當斯先生(Mr. Gerald Adams)、奧克拉荷馬州前州長行政助理高珍妮女士(Ms. Janny Cooper)、奇克索族商務部執行長蘭斯先生(MR. Bill Lance)、奇克索族法律顧問薛維誠先生(Mr. Robert Hsueh)等一行人，在外交部駐休士頓辦事處廖東周處長陪同下，前往行政院拜會，由行政院副院長江宜樺(現任行政院院長)代表馬英九總統及陳冲院長於行政院第一接待室接待，政務委員兼臺灣省政府主席林政則陪同向外賓表達歡迎之意，現場氣氛熱絡融洽。

林主席表示，臺灣省政府為了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，歷任省主席皆積極推展，目前計與美國42州締盟。奧克拉荷馬州位於美國中南部，與臺灣省政府於民國69年7月25日締結為姊妹省州，迄今已有32年，雙邊情誼緊密而深厚，當時盟約簽署人為林洋港主席與奈喬治州長。

前州長亨利(The Hon. Brad Henry)曾任美國奧克拉荷馬州第26任州長(2003-2011.1)，於州長任內兩度訪華，一次是2009年8月21日至27日以州長身分率團訪華，為當年莫拉克颱風重創臺灣後首位訪華的美國州長；另於去(2011)年6月自費偕夫人及奇克索族代表訪華。

林主席指出，日前他出訪美國期間，自本(7)月5日至14日止，共計10日，先後拜會佛羅里達州及猶他州等兩個姊妹省州，與州長會晤，並成功邀請佛羅里達州史考特(Governor Rick Scott)州長及猶他州赫柏特(Gary Richard Herbert) 州長等兩位州長擇期訪台，以增進彼此友好關係，加深臺美雙方友誼，他希望臺灣能早日成為美國免簽證國家，雙方也能儘速簽訂自由貿易協定(FTA)。

來訪的美國奧克拉荷馬州前州長亨利(The Hon. Brad Henry)表示，他們一行人非常高興造訪臺灣，尤其是由省主席林政則陪同出面接待，更別具意義。林主席邀請他們，希望下次有機會可以親訪臺灣省政府所在地—南投中興新村，並將省府郵票、歷任主席陳列室簡介等文宣資料及慶祝中華民國第十三任總統馬英九、副總統吳敦義就職紀念文鎮致贈亨利州長，以表雙方盟誼永固，也祝福臺灣與奧克拉荷馬州友誼長存。

中華民國總統府
Office of the President, Republic of China (Taiwan)

標題：吳副總統接見美國奧克拉荷馬州前州長亨利
Vice-President Wu received the former Governor Brad Henry of the Oklahoma State.

日期：2012.07.19









內容：

吳敦義副總統下午接見美國奧克拉荷馬州前州長亨利（Brad Henry），代表我國政府與人民歡迎訪賓來臺，並期盼亨利前州長能協助我方早日獲得美國免簽證待遇。

副總統致詞時表示，亨利前州長於民國98年首度訪臺時，我國剛遭受莫拉克颱風侵襲，亨利前州長除代表該州致函我政府表達慰問之意，也是災後首位訪臺的美國州長，我國政府及人民咸表感謝。

副總統指出，他31年前擔任南投縣長任內，曾參與臺灣省與奧克拉荷馬州締結姊妹省的歡迎會，見證兩國人民深厚之友誼；亨利前州長此次再度訪臺，盼能持續加強雙邊在綠能、經貿及旅遊各方面的貿易合作機會。

副總統強調，亨利前州長擔任州長長達8年，擁有崇高政治地位及影響力，政商人脈亦相當深厚，與歐巴馬總統關係良好，希望亨利前州長返美後，能向美國政府執言，協助我國早日獲得美國免簽證待遇及以觀察員身分參與「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）與「國際民航組織」（ICAO）等國際組織。

訪賓一行尚包括奇克索族商務部執行長藍斯（Bill Lance）、奧克拉荷馬州前州長幕僚長亞當斯（Gerald Adams），下午由外交部次長董國猷陪同，前來總統府拜會副總統。

標題：陳美君僑務委員拜會林政則政務委員就臺灣省與美國華盛頓州締盟事宜，交換意見

Commissioner of Overseas Community Affairs Council Mei-jun Chen met with Governor Lin discussed about alliance between Taiwan and Washington State.

日期：2013.05.21



林政委兼主席與陳美君僑務委員，就姊妹州締盟事宜，交換意見。
Governor Lin and Commissioner Chen discussed potential sister state alliance with Taiwan Provincial Government.

內容：

我駐美國華盛頓州西雅圖僑務委員陳美君女士與助理謝瑋華小姐，今（21）日下午至行政院拜會林政則政務委員兼臺灣省政府主席。陳美君僑務委員除了對林政委兼主席近四年來，四度出訪美國九個姊妹州的辛勞與豐富成果，深為肯定外；並表示，是否有機會願與外交部合作，共同促成美國華盛頓州與臺灣省政府締結姊妹州之事宜。

林政則主席表示，自精省以來，僅有前主席張博雅女士與德拉瓦州州長湯姆士·卡柏（Governor Thomas R. Carper），於民國89年9月12日在該州威明頓市（Wilmington）簽定盟約，締結為省府的第42個姊妹州。對於締結姊妹州之事，是需要雙方努力，並且先要了解美國華盛頓州州政府和參、眾議會，及其州內姊妹委員會的意願，才能進行。對於此事，臺灣省政府樂觀其成。未來如果有機會的話，期盼陳美君委員與我國在美國華盛頓州的僑民們共同努力促成省州締盟。

標題：美國許氏參業集團代表一行，拜會林政則政務委員，雙方就農產品來臺駐點，交換意見

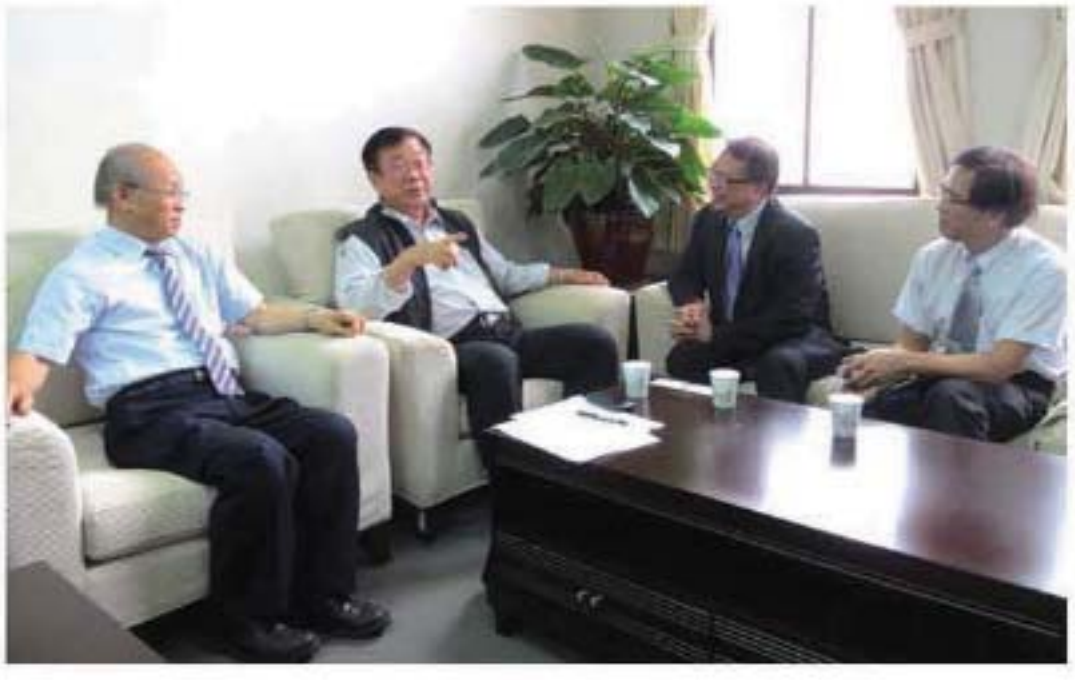
Delegation of HSU'S Ginseng Group visited Governor Junq-tzer Lin discussed about how to set up an agricultural products trade post in Taiwan.

日期：2013.05.23



許氏參業集團林維章副總經理(右二)與林維明經理(右一)向林政則政委兼主席報告擬回臺於自由貿易區駐點事宜。
Deputy General Manager of HSU'S Ginseng Group Wei-Chang Lin and Manager Wei-Ming Lin explained to Governor Lin About planning to return Taiwan to station in FTA.

林政則政委兼主席(左一)與農委會陳保基主委(左二)及林維章副總經理(右二)與林維明經理(右一)洽談人參農產品入臺事宜。
Governor Lin, Agriculture Council Minister Bao-Ji Chen, Deputy General Manager Wei-Chang Lin, Manager Wei-Ming Lin.





內容：

美國許氏參業集團林維章副總經理與林維明經理，今（23）日上午赴行政院拜會林政則政務委員兼臺灣省政府主席。就響應政府號召臺商回國投資政策，擬引進集團農產品回臺於自由貿易區駐點事宜，交換意見。2011年7月中旬，林政則主席曾率員造訪美國姊妹州威斯康辛州，並在外交部的安排下，參訪威斯康辛州許氏參業集團。該集團為美國花旗參業者龍頭，在許忠政總裁卓越領導下，旗下產品製程嚴謹，品質優良，行銷國際。

此次林維章副總經理與林維明經理專程拜會林政委，並表示，深受馬英九總統及江宜樺院長積極招商的號召，再加上林政委兼主席曾赴美參訪許氏集團的因緣，特來向林政委報告該集團擬響應政府號召，引進集團農產品回臺駐點事宜。

林政委兼主席表示，非常歡迎許氏參業集團能夠響應政府積極招商的政策。當下隨即協調，在電話中與經濟部張家祝部長說明許氏參業集團擬洽談來臺自由貿易區駐點事宜；並請農委會陳保基主委當面與林維章副總經理討論旗下人參農產品入臺事宜，獲得陳保基主委的讚揚與肯定，並相當支持優良花旗參來臺灣駐點。

林副總經理表示，相當感謝林政委兼主席、經濟部張家祝部長與農委會陳保基主委的主動協助。許氏參業集團希望能夠在各界協助下，共同為臺灣經濟，注入新的活水。

林政則政委兼主席表示，馬總統和江院長非常重視海外臺商回國投資，並為促進國內投資、創造就業機會，經濟動能推升方案已將促進投資，列為政府重要推動業務項目之一，並積極招商來臺生產高附加價值產品或設立營運總部，要創造「溫暖」的投資環境，歡迎臺商回家。對於許氏參業集團此次響應政府號召，擬回臺投資，甚表歡迎。更期許攜手共創臺灣經濟發展的新高峰。

2013/5/27 新時代媒體集團

美國許氏參集團代表一行再度拜會林政則政務委員



圖片說明:
林政則政委兼主席(左三)與農委會動植物防疫檢疫局張淑賢局長（右三）、植物檢疫組葛文俊組長（右二）及植物檢疫技術科翁壹姿科長（右一）及許氏參業集團林維章副總經理(左二)與林維明經理(左一)討論農產品檢疫問題。（記者張銀澤/攝）

【記者張銀澤/南投報導】美國許氏參業集團林維章副總經理與林維明經理，今（23）日上午赴行政院拜會林政則政務委員兼臺灣省政府主席，就響應政府號召臺商回國投資政策，擬引進集團農產品回臺於自由貿易區駐點事宜，交換意見。

2011年7月中旬，林政則主席曾率員造訪美國姊妹州威斯康辛州，並在外交部的安排下，參訪威斯康辛州許氏參業集團，該集團為美國花旗參業者龍頭，在許忠政總裁卓越領導下，旗下產品製程嚴謹，品質優良，行銷國際。

此次林維章副總經理與林維明經理專程拜會林政委，並表示，深受馬英九總統及江宜樺院長積極招商的號召，再加上林政委兼主席曾赴美參訪許氏集團的因緣，特來向林政委報告該集團擬響應政府號召，引進集團農產品回臺駐點事宜。

林政委兼主席表示，非常歡迎許氏參業集團能夠響應政府積極招商的政策，當下隨即協調，在電話中與經濟部張家祝部長說明許氏參業集團擬洽談來臺自由貿易區駐點事宜；並請農委會陳保基主委當面與林維章副總經理討論旗下人參農產品入臺事宜，獲得陳保基主委的讚揚與肯定，並相當支持優良花旗參來臺灣駐點。

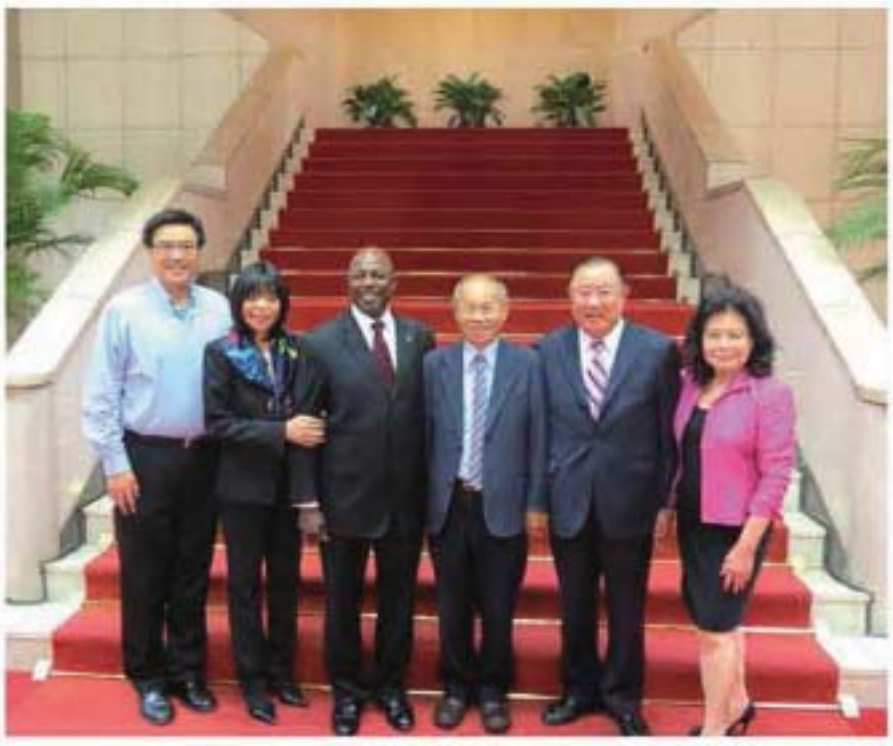
林副總經理表示，相當感謝林政委兼主席、經濟部張家祝部長與農委會陳保基主委的主動協助。許氏參業集團希望能夠在各界協助下，共同為臺灣經濟，注入新的活水。

林政則政委兼主席表示，馬總統和江院長非常重視海外臺商回國投資， 並為促進國內投資、創造就業機會，經濟動能推升方案已將促進投資，列為政府重要推動業務項目之一，並積極招商來臺生產高附加價值產品或設立營運總部，要創造「溫暖」的投資環境，歡迎臺商回家。對於許氏參業集團此次響應政府號召，擬回臺投資，甚表歡迎。更期許攜手共創臺灣經濟發展的新高峰。

標題：僑領谷祖光博士伉儷率美國德州達拉斯市四季合唱團來臺演出，今拜會政務委員兼臺灣省政府主席林政則

Overseas Chinese Leaders Dr. Zu-guang Gu couple led Four Seasons Choral Society from Dallas, Texas to perform in Taiwan.

日期：2013.05.24



谷祖光博士與夫人任曼莉伉儷(右一、二)與達拉斯副市長Tennell Atkins與Marshella Atkins伉儷（左三、二）及僑務委員曹明宗（左一），赴行政院拜會林政則政務委員兼臺灣省政府主席(右三)。

Dr. Zu-guang Gu and his wife Man-li Ren, Deputy Mayor of Dallas Tennell Atkins and his wife Marshella Atkins, Commissioner of Overseas Community Affairs Council Ming-chong Chao, Governor Lin. at the Executive Yuan.

谷祖光博士與夫人任曼莉伉儷(左三、二)與達拉斯副市長Tennell Atkins與Marshella Atkins伉儷（右四、三）及僑務委員曹明宗（右二），赴行政院拜會林政則政務委員兼臺灣省政府主席(左四)並合影留念，左一為王孟雲專員，右一為邱一峰專員。

Dr. Zu-guang Gu and his wife Man-li Ren, Deputy Mayor of Dallas Tennell Atkins and his wife Marshella Atkins, Commissioner of Overseas Community Affairs Council Ming-chong Chao, Governor Lin, Specialist Meng-yun Wang and Yi-feng Chiu of Taiwan Provincial Government.



內容：

美國德州達拉斯市四季合唱團（Four Seasons Choral Society）一行59人，在一向熱心僑務的僑領谷祖光博士與夫人任曼莉伉儷、達拉斯市副市長Tennell Atkins與Marshella Atkins伉儷及僑務委員曹明宗率領下，來臺訪問演出。今（24）日上午11時谷祖光博士伉儷等五位到行政院拜會，受到政務委員兼臺灣省政府主席林政則的熱烈歡迎。

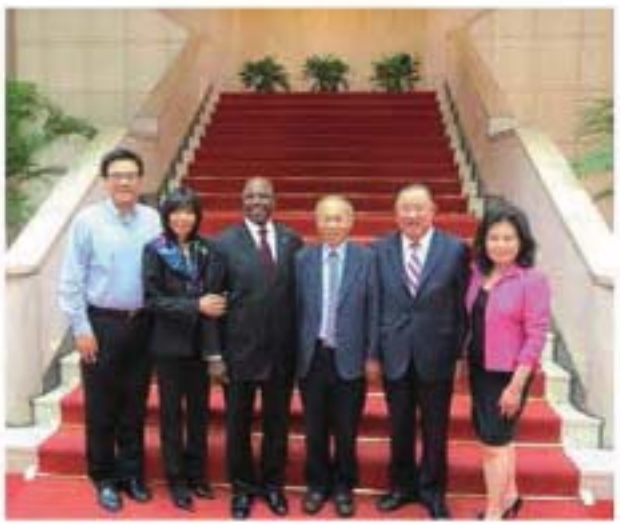
美國德州達拉斯四季合唱團將與桃園縣、臺北市進行姊妹縣市的音樂文化交流。由達拉斯與臺北姊妹市委員會主席谷祖光博士籌組之達拉斯福星四季合唱團一行來賓，包括指揮張靜芬、伴奏諸大正、團長傅蕙萍、副團長洪漢儀、男女高音、女中音、男低音等多位團員共59人來臺。

林政則政委兼主席表示，臺灣省與美國德克薩斯州姊妹州關係一向良好，與谷祖光博士友誼深厚的四季合唱團，這次在他的帶領下，回到臺灣演出，對於促進國民外交，及拉近臺灣省與德克薩斯州姊妹省州之友誼，多所助益。

林政委兼主席表示，谷祖光博士在2010年9月，榮獲外交部頒贈「外交之友貢獻獎章」，表彰他對於增進臺灣與德州關係貢獻卓著，而先後榮獲外交部和僑委會頒發的獎章和勳章者，谷博士是美南第一人。林政委兼主席說，谷祖光博士長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，令人敬佩。非常歡迎谷博士此次率團回國演出，進行文化交流，並祝賀演出成功，省州友誼永固。

2013/5/27 TNN臺灣地方新聞

僑領谷祖光博士伉儷率美國德州達拉斯市四季合唱團來臺演出，今拜會政務委員兼臺灣省政府主席林政則



【記者洪德/南投報導】美國德州達拉斯市四季合唱團（Four Seasons Choral Society）一行59人，在一向熱心僑務的僑領谷祖光博士與夫人任曼莉伉儷、達拉斯市副市長Tennell Atkins與Marshella Atkins伉儷及僑務委員曾明宗率領下，來臺訪問演出。今（24）日上午11時谷祖光博士伉儷等五位到行政院拜會，受到政務委員兼臺灣省政府主席林政則的熱烈歡迎。

美國德州達拉斯四季合唱團將與桃園縣、臺北市進行姊妹縣市的音樂文化交流。由達拉斯與臺北姊妹市委員會主席谷祖光博士籌組之達拉斯福星四季合唱團一行來賓，包括指揮張靜芬、伴奏諸大正、團長傅蕙萍、副團長洪漢儀、男女高音、女中音、男低音等多位團員共59人來臺。

林政則政委兼主席表示，臺灣省與美國德克薩斯州姊妹州關係一向良好，與谷祖光博士友誼深厚的四季合唱團，這次在他的帶領下，回到臺灣演出，對於促進國民外交，及拉近臺灣省與德克薩斯州姊妹省州之友誼，多所助益。

林政委兼主席表示，谷祖光博士在2010年9月，榮獲外交部頒贈「外交之友貢獻獎章」，表彰他對於增進臺灣與德州關係貢獻卓著，而先後榮獲外交部和僑委會頒發的獎章和勳章者，谷博士是美南第一人。林政委兼主席說，谷祖光博士長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，令人敬佩。非常歡迎谷博士此次率團回國演出，進行文化交流，並祝賀演出成功，省州友誼永固。

標題：美國阿肯色州副州長達爾伉儷及衆議員巴愛霞等一行，拜會行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則
Friendship enhancement with Arkansas State.

日期：2013.06.05



阿肯色州副州長達爾（Mark Darr)伉儷(右一、二）及衆議員巴愛霞（Charlene Fite）（左一）與林政則政委兼主席合影於行政院大堂。
Arkansas Lieutenant Governor Mark Darr couple, Representative Charlene Fite visited Governor Junq-tzer Lin at Executive Yuan R.O.C.



阿肯色州副州長達爾（Mark Darr)伉儷(左一、二）及衆議員巴愛霞（Charlene Fite）（右一）赴行政院拜會林政則政委兼主席（右二），合影於政務委員辦公室。
Mark Darr couple, Charlene Fite, and Governor Lin at the Administrative Committee Office.



林政則政委兼主席向來賓們介紹臺灣省政府目前現況，右為阿肯色州副州長達爾。
Governor Junq-tzer Lin explained the status and functions of Taiwan Provincial Government.



因為副州長夫人Kim Darr非常喜歡花草，林政則政委兼主席（右二）請貴賓一行到行政院中庭花園參觀。左一為副州長達爾，左二為副州長夫人Kim Darr，及衆議員巴愛霞（Charlene Fite）（右一）合影。
Governor Lin guided Lieutenant Governor Darr couple to the atrium garden of the Executive Yuan as Mrs. Darr expressed her fondness of gardening.

內容：

本(6)月5日上午10時30分，美國阿肯色州副州長達爾（Mark Darr）伉儷及眾議員巴愛霞（Charlene Fite）等一行，在外交部北美司魏煥忠專門委員陪同下，前往行政院拜會。林政則政委身兼姊妹州的臺灣省政府主席，特別表達歡迎之意，雙方歡敘，氣氛熱絡。

林政委兼主席表示，臺灣省政府為了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，在歷任省主席的積極推展下，目前計與美國42個州締盟



。阿肯色州位於美國南部，與臺灣省政府於民國72年8月15日締結為姊妹省州，迄今已有30年，雙邊情誼緊密而深厚，當時盟約簽署人為臺灣省議會高育仁議長代表臺灣省政府李登輝主席與後來身為美國傑出總統的阿肯色州柯林頓州長。

林政委兼主席表示，在2010年8月14至23日率團訪美期間，曾於8月17日前往拜會畢比（Mike Beebe） 州長，並應邀在州長官邸餐敘，由州長夫婦和州務卿、州議長等陪同。畢比州長並親送一幅深具意義的「阿州榮譽親善大使」證書給林政委兼主席。當時林主席就曾當面邀請畢比州長於2010年11月競選連任成功後，擇期訪臺。而對於首次訪臺的副州長達爾（Mark Darr)賢伉儷，更是對臺灣有著良好印象，藉由此次率議會領袖訪臺，見證雙方深厚友誼，並邀請林主席能再次回訪阿州。

另外，華語流利的阿肯色州眾議員巴愛霞（Charlene Fite）女士，現擔任阿州眾議會兒童暨青少年次級委員會副主席，曾於1981-1989年間與夫婿旅居臺北傳教八年，所以對我國政經文化頗為熟悉。此次訪華，重溫往日於臺旅居的美好印象，甚為高興。

林政委兼主席指出，阿肯色州一向對臺灣友善，無論在農經貿易及文化等方面的交流，均頗為頻繁，希望能與阿肯色州繼續加強彼此友誼，增進各項活動的進行與聯繫，互惠互助，相得宜彰。對於該州政府與參眾議會等長期支持我中華民國政府參與相關國際組織的情誼，亦表示感謝。

來訪的美國阿肯色州副州長達爾表示，他們一行非常高興造訪臺灣，尤其是拜會姊妹州臺灣省政府主席林政則，更是別具意義。林主席誠摯邀請他們，下次如果有機會，歡迎親訪臺灣省政府所在地—南投中興新村，也祝福臺灣與阿肯色州友誼長存。

2013/6/6 TNN臺灣地方新聞

美國阿肯色州副州長達爾伉儷及眾議員巴愛霞等一行，今拜會行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則



【記者洪德/南投報導】本(6)月5日上午10時30分，美國阿肯色州副州長達爾（Mark Darr）伉儷及眾議員巴愛霞（Charlene Fite）等一行，在外交部北美司魏煥忠專門委員陪同下，前往行政院拜會。林政則政委兼姊妹州的臺灣省政府主席，特別表達歡迎之意，雙方歡敘，氣氛熱絡。

林政委兼主席表示，臺灣省政府爲了加強拓展國民外交，增進與各友邦人民的友誼，在歷任省主席的積極推展下，目前計與美國42個州締盟。阿肯色州位於美國南部，與臺灣省政府於民國72年8月15日締結爲姊妹省州，迄今已有30年，雙邊情誼緊密而深厚，當時盟約簽署人爲臺灣省議會高育仁議長代表臺灣省政府李登輝主席與後來身爲美國傑出總統的阿肯色州柯林頓州長。

林政委兼主席表示，在2010年8月14至23日率團訪美期間，曾於8月17日前往拜會畢比（Mike Beebe）州長，並應邀在州長官邸餐敘，由州長夫婦和州務卿、州議長等陪同。畢比州長並親送一幅深具意義的「阿州榮譽親善大使」證書給林政委兼主席。當時林主席就曾當面邀請畢比州長於2010年11月競選連任成功後，擇期訪臺。而對於首次訪臺的副州長達爾（Mark Darr)賢伉儷，更是對臺灣有著良好印象，藉由此次率議會領袖訪臺，見證雙方深厚友誼，並邀請林主席能再次回訪阿州。

另外，華語流利的阿肯色州眾議員巴愛霞（Charlene Fite）女士，現擔任阿州眾議會兒童暨青少年次級委員會副主席，曾於1981-1989年間與夫婿旅居臺北傳教八年，所以對我國政經文化頗爲熟悉。此次訪華，重溫往日於臺旅居的美好印象，甚爲高興。

林政委兼主席指出，阿肯色州一向對臺灣友善，無論在農經貿易及文化等方面的交流，均頗爲頻繁，希望能與阿肯色州繼續加強彼此友誼，增進各項活動的進行與聯繫，互惠互助，相得宜彰。對於該州政府與參眾議會等長期支持我中華民國政府參與相關國際組織的情誼，亦表示感謝。

來訪的美國阿肯色州副州長達爾表示，他們一行非常高興造訪臺灣，尤其是拜會姊妹州臺灣省政府主席林政則，更是別具意義。林主席誠摯邀請他們，下次如果有機會，歡迎親訪臺灣省政府所在地—南投中興新村，也祝福臺灣與阿肯色州友誼長存。

標題：美國中西部州議會領袖訪華團蒞臨省政府參訪，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則親迎接待

Governor Lin Received Delegation of Midwest Legislative Leaders at Taiwan Provincial Government.

日期：2013.06.20



林政則主席接待美國中西部州議會領袖訪華團蒞臨訪問並於主席室合影留念。由左依序為省政府鄭培富秘書長、密蘇里州參議會少數黨黨團主席吉夫尼、戴夫林議長夫人戴瑪安女士、北達科他州衆議會戴夫林議長、省政府林政則主席、南達科他州衆議會高斯議長及其夫人高海琳女士、內布拉斯加州議會預算委員會主席麥勞、密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯、省政府簡俊淦副秘書長。

Governor Lin , Secretary General Peir-fuh Jeng , Missouri Senate minority leader Joseph Peter Keaveny, Speaker William Russell Devlin and his wife Marjorie Ann, South Dakota House of Representatives Speaker Brian Gregory Gosch and his wife Heather Lynn, Chairman of Nebraska Parliamentary Budget Committee Michael Mello, Chairman of Missouri Senate Education Committee David Brent Pearce, Deputy Secretary General Chun-kan Chien.



林政則主席接待由北達科他州衆議會戴夫林議長所率領的美國中西部州議會領袖訪問團蒞臨省政府，並致贈紀念品。
Governor Lin presented souvenir to Speaker William Russell Devlin.



林主席與美國中西部州議會領袖互贈紀念品。密蘇里州參議會少數黨黨團主席吉夫尼(左)、密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯(中)與林政則主席(右)
Governor Lin exchanged souvenirs with Delegation of Midwest Legislative Leaders.



林政則主席親自引導美國中西部州議會領袖訪問團參觀省政資料館。
Governor Lin received Delegation of Midwest Legislative Leaders in Taiwan Provincial Administration Information Hall.

內容：

美國中西部州議會領袖訪華團一行8人，於本（6）月16日至22日訪問我國。今（20）日下午在外交部人員陪同下，蒞臨臺灣省政府及省政資料館參訪。行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於行政院院會結束後，隨即趕回中興新村親自接待，省府鄭培富秘書長、教文及資料組林麗玲科長等人全程陪同。

訪華團一行，由北達科他州眾議會議長戴夫林(William Russell Devlin)率同其夫人戴瑪安女士(Marjorie Ann Dvelin)、南達科他州眾議會議長高斯(Brian Gregory Gosch)及其夫人高海琳女士(Heather Lynn Gosch)、密蘇里州參議會少數黨黨團主席吉夫尼(Joseph Peter Keaveny)、密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯(David Brent Pearce)

、內布拉斯加州議會預算委員會主席麥勞(Heath Michael Mello)，在我外交部駐堪薩斯辦事處組長李瑞徵的陪同下，均為首次訪臺。今（20）日下午2時，蒞臨臺灣省政府拜會林政則政委兼主席。

林政委兼主席致詞表示，臺灣省政府為加強國民外交，歷任省主席皆積極拓展各友邦之人文、經貿與科技等交流與合作，先後與美國42州締盟姊妹州市，包括今日到訪貴賓之家鄉—北達科他州、南達科他州、密蘇里州及內布拉斯加州等4州，多年來彼此時有互訪，關係一向維持良好，今日難得有8位貴賓連袂來華訪問，謹代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意。並希望大家能夠更了解臺灣的一切，將美好印象帶回美國，如有不好的地方，也請告訴我們；同時，致贈每位貴賓中華郵政出版的郵票冊及省府最新出版的「中興新村八景＋歷任省主席&15縣市首長」個人化紀念郵票與文鎮等精美紀念品，讓來訪賓客驚喜不斷。

貴賓們紛紛表示，此次來臺，對於臺灣的政治、經濟、文化發展等各方面均印象深刻，並且會將這些美好的經驗與印象、滿滿的友誼和祝福，帶回美國，與好友分享。在貴賓們要離開主席室前，收到甫和林主席合照之相片，都對省府同仁的效率，感到驚訝，並詳細觀賞，認為是最佳的紀念。

林政則政委兼主席隨即陪同來訪貴賓參觀省政資料館，並與貴賓們分別在「臺灣省姊妹州陳列室」各所屬州別文物展示區前合影留念。威夫林議長等一行也參觀了「臺灣省歷任主席陳列室」及「國家願景與臺灣省建設陳列室」。志工陳玉瑛老師以親切、熱忱、流利的英語，導覽解說各陳列室之圖片、模型、圖表、器物等，使貴賓們在極短時間內一窺臺灣與各姊妹州間的深刻友誼，並瞭解當前馬總統「壯大臺灣、連結亞太、佈局全球」施政方向、「黃金十年」施政理念內涵，及臺灣省府歷任主席重要施政成果。

對此行受到省府林政則主席、同仁及志工富有人情味的接待，大為感動，表示不虛此行，收穫滿滿，大家在不捨中互道珍重再見。



駐堪薩斯辦事處「102年美中西部州議會領袖訪華團」名單

一、 北達科他州眾議會議長戴夫林(團長)
Hon. William Russell(Bill) Devlin, Speaker, North Dakota House of Representatives

二、 戴夫林議長夫人戴瑪安女士
Mrs. Marjorie Ann Dvelin (暱稱Margie)

三、 南達科他州眾議會議長高斯
Hon. Brian Gregory Gosch, Speaker, South Dakota House of Representatives

四、 高斯議長夫人高海琳女士
Mrs. Heather Lynn Gosch

五、 密蘇里州參議會少數黨黨團主席吉夫尼
Hon. Joseph Peter Keaveny, Minority Caucus Chairman, Missouri Senate

六、 密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯
Hon. David Brent Pearce, Chairman of Education Committee, Missouri Senate

七、 內布拉斯加州議會預算委員會主席麥勞
Hon. Heath Michael Mello, Chairperson of Appropriations Committee, Nebraska Legislature

八、 駐堪薩斯辦事處組長李瑞徵(陪團人員)
Mr. Forster J. C. Lee, Director of Division, Taipei Economic and Cultural Office in Kansas City

2013/6/20 TNN臺灣地方新聞

美國中西部州議會領袖訪華團，今蒞省府參訪，政務委員兼省府主席林政則親迎接待



【記者洪德/南投報導】美國中西部州議會領袖訪華團一行8人，於本（6）月16日至22日訪問我國。今（20）日下午在外交部人員陪同下，蒞臨臺灣省政府及省政資料館參訪。行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於行政院院會結束後，隨即趕回中興新村親自接待，省府鄒增富秘書長、教文及資料組林麗玲科長等人全程陪同。

訪華團一行，由北達科他州眾議會議長威夫林(William Russell Devlin)率同其夫人戴瑪安女士(Marjorie Ann Dvelin)、南達科他州眾議會議長高斯(Brian Gregory Gosch)及其夫人高海琳女士(Heather Lynn Gosch)、密蘇里州參議會少數黨黨團主席吉夫尼(Joseph Peter Keaveny)、密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯(David Brent Pearce)、內布拉斯加州議會預算委員會主席麥勞(Heath Michael Mello)，在我外交部駐堪薩斯辦事處組長李瑞德的陪同下，均為首次訪臺。今（20）日下午2時，蒞臨臺灣省政府拜會林政則政委兼主席。

林政委兼主席致詞表示，臺灣省政府為加強國民外交，歷任省主席皆積極拓展各友邦之人文、經貿與科技等交流與合作，先後與美國42州締盟姊妹州市，包括今日到訪貴賓之家鄉—北達科他州、南達科他州、密蘇里州及內布拉斯加州等4州，多年來彼此時有互訪，關係一向維持良好，今日難得有8位貴賓連袂來華訪問，謹代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意。並希望大家能夠更了解臺灣的一切，將美好印象帶回美國，如有不好的地方，也請告訴我們；同時，致贈每位貴賓中華郵政出版的郵票冊及省府最新出版的「中興新村八景＋歷任省主席＆15縣市首長」個人化紀念郵票與文鎮等精美紀念品，讓來訪賓客驚喜不斷。

貴賓們紛紛表示，此次來臺，對於臺灣的政治、經濟、文化發展等各方面均印象深刻，並且會將這些美好的經驗與印象、滿滿的友誼和祝福，帶回美國，與好友分享。在貴賓們要離開主席室前，收到市和林主席合照之相片，都對省府同仁的效率，感到驚訝，並詳細觀賞，認為是最佳的紀念。

林政則政委兼主席隨即陪同來訪貴賓參觀省政資料館，並與貴賓們分別在「臺灣省姊妹州陳列室」各所屬州別文物展示區前合影留念。威夫林議長等一行也參觀了「臺灣省歷任主席陳列室」及「國家願景與臺灣省建設陳列室」，志工陳玉瑛老師以親切、熟忱、流利的英語，導覽解說各陳列室之圖片、模型、圖表、器物等，使貴賓們在極短時間內一窺臺灣與各姊妹州間的深刻友誼，並瞭解當前馬總統「壯大臺灣、連結亞太、佈局全球」施政方向、「黃金十年」施政理念內涵，及臺灣省府歷任主席重要施政成果。

對此行受到省府林政則主席、同仁及志工宮有人悄味的接待，大為感動，表示不虛此行，收穫滿滿，大家在不捨中互道珍重再見。

標題：密蘇里州參議會教育委員會主席皮爾斯感謝函
Letter of appreciation from David Brent Pearce, Chairman of Education Committee, Missouri Senate.

日期：2013.06.27

SENATOR
DAVID PEARCE
21ST DISTRICT

June 27'13

Dear Secretary-General

It was a pleasure meeting you on our trip to Taiwan last week. Thank you for your time and gracious hospitality. I was very impressed by your country and it's friendly people. I hope to return someday.

Sincerely,
David Pearce

27 JUN 2013

Taiwan ROC Provincial Govt.
Secretary General
Pei - Tsih Jeng
No. 1, Sheng-Fu Road
Cheng-Hsing Village
Nantou County 54002
Taiwan, ROC

230001

標題：美國夏威夷州參衆議會訪華團，蒞臨南投中興新村參訪，省府林政則主席親自接待
Delegation of Hawaii legislative leaders visited Zhongxing New Village.

日期：2013.06.21



林政則主席與美國夏威夷州參眾議會訪問團全體貴賓合影。省府秘書長、副秘書長及一級主管和科長們，一同歡迎貴賓參訪。
Governor Lin and all the First-Level officers of Taiwan Provincial Government welcomed Delegation of Hawaii legislative leaders.



林主席歡迎美國夏威夷州參眾議會訪問團蒞臨省政府，互贈紀念品。蘇棋議長贈送林政則主席的是一件在夏威夷用來搗碎芋頭用的工具，蘇棋議長將之拿來當做議事槌，成為權力的象徵。
Speaker Joseph Souki gifted Governor Lin a representative instrument of Hawaii that was typically used for meshing taro. Speaker Souki humored about how Governor Lin could use it as a gavel to establish power and dominance in the political field.



林主席歡迎美國夏威夷州議會訪問團蒞臨省政府，互贈紀念品。由左依序為卡黑留參議員、蘇棋議長、英格利司參議員、林政則主席。
Senator Gilbert Kahele, Speaker Joseph Souki, Senator J .kalani English, and Governor Lin exchanged souvenirs.



林主席接待美國夏威夷州議會訪問團參觀中興新村八景之一的中興會堂前的大草坪與榕樹群，並合影留念。
Governor Lin took Delegation of Hawaii legislative leaders to visit Zhongxing Hall, one of eight Attractions of Zhongxing New Village.



林主席引導蘇棋議長參觀姊妹州文物陳列室中夏威夷州展示區，後為英格利司參議員。
Governor Lin took Speaker Joseph Souki to visit Sister State Hawaii exhibition room.



林主席接待美國夏威夷州參衆議會訪問團參觀荷園接待所。由右至左依序為雷均處長、盧德滿參議員、英格利司參議員、蘇棋議長、林政則主席、西本衆議員、強森衆議員、志工陳玉瑛老師、鄭培富秘書長。
Director Alex Lei, Senator Russell Ruderman and J .kalani English, Speaker Joseph Souki, Governor Lin, Representative Scott Y. Nishimoto and Aaron Ling Johanson, Volunteer Yu-ying Chen, Secretary General Peir-fuh Jeng.



內容：

美國夏威夷州參眾議會訪華團一行9人，於今（21）日上午10時蒞臨臺灣省政府，拜會行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，並參觀臺灣省政資料館。林政則主席在鄭培富秘書長、簡俊淦副秘書長暨各單位主管陪同下，親自於第一會議室接待遠道而來的貴賓。

訪華團一行，由首次訪華的美國夏威夷州眾議院議長蘇棋（Joseph Souki）率同副議長美津濃（John M. Mizuno）、眾議院財政委員會副主席西本（Scott Y. Nishimoto）、眾議院少數黨領袖強森（Aaron Ling Johanson）、參議院外交委員會主席英格利司（J. Kalani English）、參議院多數黨黨鞭卡黑雷（Gilbert Kahele）、參議院能源及環境委員會副主席盧德滿（Russell Ruderman）、夏威夷州政府駐臺北辦事處雷均處長等人，在我外交部駐夏威夷辦事處黎倩儀副處長的陪同下，今（21）日上午10時，蒞臨臺灣省政府拜會林政委兼主席，並參觀省政資料館。

今（102）年4月14至23日省府林政則主席率員訪美期間，曾於4月17日，在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾・艾伯康(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會。兩位姊妹州首長一見如故，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，餐會中，歡笑聲不斷，氣氛熱絡。席間，夏威夷州參議院外交委員會主席英格利司(J .kalani English)參議員也在座，他曾在我政治大學研習中文，並曾於2010年12月率州參議會訪華團訪華。另在夏威夷州的拜會行程與餐敘中，亦曾與其他的貴賓見面會談。此次來臺，大家都與林政則主席歡樂再相聚，備感親切。

林主席為歡迎夏威夷姊妹州的貴賓來訪，特別於省府第一會議室，召集省府一級主管及科長列席，進行簡報。林主席致詞時表示，臺灣省政府為加強國民外交，歷任省主席皆積極拓展各友邦的人文、經貿與科技等交流與合作，先後與美國42州締盟姊妹州市，包括今日到訪貴賓的家鄉—夏威夷州。臺灣省政府與夏威夷州自1993年建立姊妹州20年以來，彼此時有互訪，關係一向維持良好，今日難得有9位貴賓連袂來華訪問，謹代

表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意。

會中，林主席首先介紹了臺灣盛產的芒果、荔枝、香蕉等，都是非常可口好吃的水果，歡迎貴賓們享用；並播放臺灣省政府成立至今的簡介，以及介紹中興新村的八景四勝等美麗景色。同時，致贈每位貴賓「臺灣芳草人物」專輯、中華郵政公司發行的郵票冊、省府最新出版的「中興新村八景＋歷任省主席＆15縣市首長」個人化紀念郵票與紀念章等精美紀念品，讓來訪賓客驚喜不斷。蘇棋議長回贈在夏威夷用來搗碎芋頭用的工具，蘇棋議長將之拿來當做議事槌，成為權力的象徵；英格利司參議員等人亦致贈夏威夷各島嶼的特產及精美畫冊，該畫冊的作者曾獲得美國國家攝影獎的殊榮。

隨後，蘇棋議長等一行，在林政則主席陪同下，巡禮中興新村，實地瀏覽中興八景四勝。看到光榮路上綠色隧道的美景，貴賓們下車用步行的方式，體驗中興之美，對於中興會堂的建築美景與一旁榕樹的優美景緻，紛紛拿起相機，捕捉這讓人心曠神怡的時刻；繼而轉赴省政資料館參觀。在省政資料館中，林政則主席與貴賓們特別在「臺灣省姊妹州文物陳列室」的夏威夷州文物展示區前合影留念；並參觀「臺灣省歷任主席陳列室」及「國家願景與臺灣省建設陳列室」。志工陳玉瑛老師以親切、熱忱、流利的英語，導覽解說各陳列室的圖片、模型、圖表等，使貴賓們在極短時間內一窺臺灣與各姊妹州間的深刻友誼，並瞭解當前馬總統「壯大臺灣、連結亞太、佈局全球」施政方向、「黃金十年」施政理念內涵，以及臺灣省府歷任主席的重要施政成果。

貴賓們對於省政資料館中荷園接待所的美景，更是讚不絕口，並紛紛表示，此次來臺，對於臺灣的政治、經濟、文化發展等各方面均印象深刻，定會將這些美好的經驗與印象、豐富友善的人情味，帶回美國，與好友分享。在貴賓們要離開荷園前，收到甫和林主席及省府同仁合照的相片，都對省府同仁的效率，感到驚訝，並仔細觀賞；盧德滿眾議員還特別表示，這是最珍貴的紀念。

中午，來自夏威夷的貴賓們與林主席在松濤園餐敘後，帶著滿滿的友誼與祝福，互道珍重，繼續下一個訪臺行程。

美國夏威夷州參衆議會訪華團名單

序號	職稱	英文姓名	中文姓名
1	眾議院議長	Joseph Souki	蘇棋
2	眾議院副議長	John M. Mizuno	美津濃
3	眾議院財政委員會副主席	Scott Y. Nishimoto	西本
4	眾議院少數黨大黨鞭	Aaron Ling Johanson	強森
5	參議院外交委員會主席	J Kalani English	英格利司
6	參議院多數黨小黨鞭	Gilbert Kahele	卡黑雷
7	參議院能源及環境委員會副主席	Russell Ruderman	盧德曼

2013/6/22 臺灣新生報

台灣新生報

綜合新聞 6

夏威夷議會團訪省政府

【記者蔡榮宗／投縣報導】美國夏威夷州議會訪問團一行九人，昨（二十一）上午蒞臨台灣省政府，拜會省府主席林政則，並參觀台灣省政資料館。林政則主席等接待遠道來的貴賓。特別於省府第一會議室，召集省府一級主管及科長列席，進行簡報。

訪問團一行，由首次訪華的美國夏威夷州衆議院議長蘇棋（Joseph Souki）率領，在夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長，我外交部駐夏威夷辦事處黎倩儀副處長等人的陪同下，蒞臨台灣省府拜會林主席，並參觀省政資料館。

2013/6/26 李氏新聞

台NEWS 李氏新聞 脈動 Lee News 3

美國夏威夷州議會訪省政府 林政則率省府團隊熱烈歡迎

【記者李錫卿／中興新村導】由議長Joseph Souki（史奇）率領的美國夏威夷州議會訪問團，上週拜訪台灣省主席林政則；而有朋自遠方來，林政則率省府團隊熱烈歡迎，甚至邀請史奇一行，參觀省府重要資產，展示省府的珍藏與省政文化。

美國夏威夷州議會訪問團，一行有九人，包括：夏威夷州眾議院議長Joseph Souki（史奇）、副議長John M. Mizuno（米智濃）、眾議院財政委員會副主席Scott Y. Nishimoto（尼希模特）、眾議院少數黨領袖Aaron Ling Johanson（強森）、參議院外交委員會主席J. Kalani English（英格尼西）、參議院多數黨黨鞭Gilbert Kahele（卡黑爾）、參議院能源及環境委員會副主席Russell Ruderman（盧德曼）與夏威夷州政府駐臺北辦事處長雷均等。

這個拜訪行程，外交部派駐夏威夷辦事處的副處長黎倩儀，也陪同前進中興新村。而省府接獲消息，盛情接待。雙方在會晤後交換紀念品，隨後省主席林政則安排一行參訪了省政資料館，讓美國好友更瞭解台灣省政府的半世紀歷史。

據了解，林政則曾於今年的四月間，率隊訪美，並在四月十七日由外交部駐檀香山代表處人員的陪同下，拜訪省府的姊妹州—夏威夷州的州長Neil Abercrombie（尼爾.亞柏克隆畢），且受邀在州長官邸進行早餐會晤。

期間，兩位姊妹州首長一見如故，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見。席間，夏威夷州參議院外交委員會主席J. Kalani English（英格尼西）作陪；讓整個訪問增加深度。

而今日的回訪，林政則也先安排在省府第一會議室進行接見。並召集省府一級主管，對遠方之友進行簡報。會晤中，林政則還特別介紹台灣盛產的水果，如芒果、荔枝、香蕉，樣樣都請美國友人享用，讓美國友人感動不已。

席間，林政則也都致贈美國友人多項省府精華，如「臺灣芳草人物」專輯、中華郵政公司發行的郵票冊、省府最新出版的「中興新村八景＋歷任省主席&15縣市首長」個人化紀念郵票、紀念章等紀念品。

前夏威夷州眾議院議長Joseph Souki（史奇）也回贈了在夏威夷用來搗碎芋頭用的工具（夏威夷州眾議院的議事槌，是權力象徵）及夏威夷各島嶼的特產及精美畫冊。



▲台灣省主席林政則接待美國夏威夷州議會訪問團，雙方互贈紀念品，夏威夷州眾議院議長Joseph Souki史奇（左）特別贈送用來當做議事槌象徵權力的工具給林政則（右）。（圖／台灣省政府提供）

2013/6/21 新時代新聞網

美國夏威夷州議會訪問團，今蒞中興新村參訪，省府林政則主席親自接待



【記者張銀澤/南投報導】美國夏威夷州議會訪問團一行9人，於今（21）日上午10時蒞臨臺灣省政府，拜會行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，並參觀臺灣省政資料館。林政則主席在鄭培富秘書長、簡俊淦副秘書長暨各單位主管陪同下，親自於第一會議室接待遠道來的貴賓。

訪問團一行，由首次訪華的美國夏威夷州眾議院議長蘇棋（Joseph Souki）率同副議長美津濃（John M. Mizuno）、眾議院財政委員會副主席西本（Scott Y. Nishimoto）、眾議院少數黨領袖強森（Aaron Ling Johanson）、參議院外交委員會主席英格利司（J. Kalani English）、參議院多數黨黨鞭卡黑雷（Gilbert Kahele）、參議院能源及環境委員會副主席盧德滿（Russell Ruderman）、夏威夷州政府駐臺北辦事處署理處長等人，在我外交部駐夏威夷辦事處黎俏儀副處長的陪同下，今（21）日上午10時，蒞臨臺灣省政府拜會林政委兼主席，並參觀省政資料館。

今（102）年4月14至23日省府林政則主席率員訪美期間，曾於4月17日，在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾・艾伯康(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會。兩位姊妹州首長一見如故，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，餐會中，歡笑聲不斷，氣氛熱絡。席間，夏威夷州參議院外交委員會主席英格利司(J .kalani English)參議員也在座，他曾在我政治大學研習中文，並曾於2010年12月率州參議會訪華團訪華。另在夏威夷州的拜會行程與餐敘中，亦曾與其他的貴賓見面會談。此次來臺，大家都與林政則主席歡樂再相聚，備感親切。

林主席爲歡迎夏威夷姊妹州的貴賓來訪，特別於省府第一會議室，召集省府一級主管及科長列席，進行簡報。林主席致詞時表示，臺灣省政府爲加強國民外交，歷任省主席皆積極拓展各友邦的人文、經貿與科技等交流與合作，先後與美國42州締盟姊妹州市，包括今日到訪貴賓的家鄉—夏威夷州。臺灣省政府與夏威夷州自1993年建立姊妹州20年以來，彼此時有互訪，關係一向維持良好，今日難得有9位貴賓連袂來華訪問，謹代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意。

會中，林主席首先介紹了臺灣盛產的水果芒果、荔枝、香蕉等，都是非常可口好吃的水果，歡迎貴賓們享用；並播放臺灣省政府成立至今的簡介，以及介紹中興新村的八景四勝等美麗的景色。同時，致贈每位貴賓「臺灣芳草人物」專輯、中華郵政公司發行的郵票冊、省府最新出版的「中興新村八景＋歷任省主席&15縣市首長」個人化紀念郵票與紀念章等精美紀念品，頗來訪貴客驚喜不斷。蘇棋議長回贈在夏威夷用來搗碎芋頭用的工具，蘇棋議長將之拿來當做議事槌，成爲權力的象徵；英格利司參議員等人亦致贈夏威夷各島嶼的特產及精美畫冊，該畫冊的作者曾獲得美國國家攝影獎的殊榮。

隨後，蘇棋議長等一行，在林政則主席陪同下，車巡中興新村，實地瀏覽中興八景四勝。看到綠色隧道光榮路上的美景，貴賓們下車用步行的方式，體驗中興之美，對於中興會堂的建築美景與一旁榕樹的牧美景緻，紛紛拿起相機，捕捉這顯人心曠神怡的時刻；繼而轉赴省政資料館參觀。

在省政資料館中，林政則主席與貴賓們特別在「臺灣省姊妹州陳列室」的夏威夷州文物展示區前合影留念；並參觀「臺灣省歷任主席陳列室」及「國家願景與臺灣省建設陳列室」。志工簡玉瑛老師以親切、熱忱、流利的英語，導覽解說各陳列室的圖片、模型、圖表等，使貴賓們在極短時間內一窺臺灣與各姊妹州間的深刻友誼，並瞭解當前馬總統「壯大臺灣、連結亞太、佈局全球」施政方向、「黃金十年」施政理念內涵，以及臺灣省府歷任主席的重要施政成果。

貴賓們對於省政資料館中荷園接待所的美景，更是讚不絕口，並紛紛表示，此次來臺，對於臺灣的政治、經濟、文化發展等各方面均印象深刻，定會將這些美好的經驗與印象、豐富友善的人情味，帶會美國，與好友分享。在貴賓們要離開荷園前，收到甫和林主席及省府同仁合照的相片，都對省府同仁的效率，感到驚訝，並仔細觀賞；盧德滿眾議員還特別表示，這是最珍貴的紀念。

中午，來自夏威夷的貴賓們與林主席在松濤園餐敘後，帶著滿滿的友誼與祝福，互道珍重，繼續下一個訪臺行程。

標題：美國夏威夷州艾伯康州長訪華團與行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則歡樂再相聚

Hawaii Governor Neil Abercrombie met with Minister Without Portfolio Junq-tzer Lin.

日期：2013.07.10



夏威夷州艾伯康（Ne11 Abercromb1e)州長(右）將夏威夷海鹽致贈給林政則政委兼主席，海鹽在夏威夷代表著純潔、誠摯、永垂不朽的友誼。
Governor Neil Abercrombie presented Hawaiian sea salt which represent pure and everlasting friendship to Governor Lin.



夏威夷州艾伯康（Ne11 Abercromb1e)州長(右三）與林政則政委兼主席（左三）手握著手，宛如兄弟，和省府林麗玲科長（左二），邱一峰專員（左一），柯柏魯（Bruce Coppa）幕僚長（右二），禮賓官狄德（Deidre Tegarden）女士（右一）合影。
Governor Abercrombie, Governor Lin, Section Chief Li-Ling Lin, Specialist Yi-feng Chiu, Chief of Staff Bruce Coppa, Protocol Officer Deidre Tegarden.



夏威夷州艾伯康（Neil Abercrombie）州長致詞，林政則政委兼主席深表贊同。
At the luncheon, Governor Abercrombie stressed the importance of the newly establishment of the flight route from Hawaii to Taipei and acknowledged the fact that Taiwan-U.S.A. relationship had entered into a new era.



林政則政委兼主席致贈臺灣高山茶給夏威夷州艾伯康（Neil Abercrombie）州長，推廣臺灣優質農產品。
Governor Lin presented Taiwan mountain tea to Governor Neil Abercrombie.

內容：

本(7)月10日艾伯康（Neil Abercrombie)州長率同幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨扈尼爾森（Sean Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及外交部駐檀香山辦事處處長朱為正等人來訪，林政委兼主席親自設宴相迎，兩人見面倍感親切。

今（102）年4月14至23日省府林政則主席率員訪美期間，曾於4月17日，在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾．艾伯康(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會。兩位姊妹州首長一見如故，宛如兄弟般親切，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見。林政委兼主席力邀艾伯康州長訪華，親自見證臺灣的繁榮與進步。

中午，林政委兼主席於臺北國賓飯店設宴歡迎艾伯康州長一行，並邀請陪賓國防部副部長楊念祖、行政院經濟建設委員會副主任委員黃萬翔、國立國父紀念館館長王福林、美國在臺協會臺北辦事處副處長鄺英傑、國立中央大學校長周景揚、美國夏威夷州駐華辦事處處長雷均、外交部北美司副司長陳立國、秘書回部辦事張惟忠、公眾會范明瑛小姐、省府科長林麗玲、專員邱一峰等人。

席間，林政委兼主席致詞歡迎艾伯康州長的來訪，並表示，臺灣省與夏威夷州自1993年建立姊妹州20年以來，彼此時有互訪，關係一向維持良好。今天是夏威夷航空由夏威夷首航臺北，利用了美國免簽計畫的機會，來為臺灣旅客服務，促進臺灣與夏威夷的關係。這項服務將創造新商機，讓臺灣的民眾可以享受美麗的夏威夷之美，也讓夏威夷的朋友能來探索臺灣豐富的景點。艾伯康州長親自率團參加首航來華訪問，謹代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意，並期許雙方在觀光、文化、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與交流。

來訪的艾伯康州長致詞時表示，非常高興能搭乘夏威夷航空首班檀香山－臺北直航班機來到中華民國。直航班機的啟程，代表臺美之間，尤其是與夏威夷州的關係，開啟了新紀元。林政則主席今年4月出訪夏威夷，參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動。林主席對拓



展臺灣與夏威夷的關係，展現出無比的熱誠與活力，讓大家印象深刻。林主席代表了ALOHA的精神，充滿同情與理解。我們兩人互稱兄弟，讓我更進一步深刻體會到兩地間的兄弟之誼。

艾伯康州長說，夏威夷與華人社會的關係淵遠流長。100多年前，甚至早在孫逸仙博士來到夏威夷前，就已經有華人移居夏威夷。孫逸仙博士無疑是人文精神(humanity)的代表，改變歷史走向的偉人。但對夏威夷而言，其他沒有在歷史上留名的華人移民也同樣重要。他們來到夏威夷努力工作，改變自己的生活，也成為夏威夷的一部分。

這次來到中華民國，非常感謝各位展現的熱誠歡迎之意。夏威夷人和臺灣人一樣，是島嶼的民族，是太平洋的子民。因此我們格外理解朋友與情誼的重要性，也更進一步為兩地的友誼打下深厚的基礎，也是雙方關係人性化的一面。

艾伯康州長表示，希望這次訪問結束時，臺灣能更理解此次來訪的目的，讓政府、企業和人民都清楚體認兩地直航所帶來的可能性及其意義。直航可以造福臺灣與夏威夷的觀光旅宿業，拓展商機。

21世紀是亞太地區的世紀，而夏威夷希望在這個新世紀中，扮演太平洋中繼站的角色。我這次有備而來，計畫和所有有意推出夏威夷觀光行程的臺灣旅行社接觸。任何有興趣到夏威夷旅遊的人，我也非常樂意擔任觀光大使。數年前，當臺灣還有直飛夏威夷的班機時，有數十萬的臺灣觀光客會到夏威夷旅遊。現在雙方再度開啟直航的契機，希望我們能藉此機會，把ALOHA的精神帶到臺灣。

歡迎餐會在一片熱情洋溢的歡樂氣氛中，劃下完美句點，也更加深臺夏兩省州的姊妹情誼。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則
歡迎美國夏威夷州艾伯康州長訪華團致詞稿

Honorable Governor Abercrombie, distinguished guests from the State of Hawaii, ladies and gentlemen: Good afternoon and ALOHA!

On behalf of the Taiwan Provincial Government of the Republic of China (Taiwan), I would like to extend a very warm welcome to Governor Abercrombie and his delegation from the beautiful State of Hawaii.

This is Governor Abercrombie's first visit to Taiwan since he took office in 2010. Actually, the timing of the Governor's visit could not have been better. As you may know, this year marks the 20th anniversary of the sister-state relationship between the State of Hawaii and Province of Taiwan. I personally visited Hawaii this April to strengthen this close and long-standing relationship. During the visit, I was honored to be warmly received by Governor Abercrombie at his official residence, the "Washington Place", a very elegant mansion that has been in Honolulu since 1847.

I also had the opportunity to exchange ideas with local dignitaries about the prospect of strengthening the existing cooperation between Hawaii and Taiwan in the fields of tourism, trade, science, technology, culture and higher education. I am happy to learn that since Taiwan was admitted to the U.S. Visa Waiver Program in November last year, Hawaii Airlines and China Airlines have both launched non-stop flight services between Honolulu and Taipei, this June and July respectively, to serve the expected increase of visitors. It was actually Hawaii Airlines' inaugural flight that flew Governor Abercrombie to visit us here.

Ladies and gentlemen, I would like to conclude my remarks now by again warmly welcoming Governor Abercrombie and his delegation to Taiwan. Although it is a brief visit, I firmly believe that it is an important one, and that through the Governor's visit, our bilateral relationship will continue to be nurtured and strengthened. Please join me in a toast: to a fruitful and very pleasant stay in Taiwan for Governor Abercrombie, to everlasting relations between Hawaii and Taiwan, and to health and happiness for every one. Thank you!

美國夏威夷州艾伯康州長午宴談話內容

今天非常高興，應林政則主席的邀請，搭乘夏威夷航空首班檀香山-臺北直航班機來到中華民國。直航班機的啟程，代表臺美之間，尤其是與夏威夷州的關係，開啟了新紀元。

林政則主席本年四月來訪夏威夷，參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動。林主席對拓展臺灣與夏威夷的關係，展現出無比的熱誠與活力，讓我們印象深刻。林主席代表了ALOHA的精神，充滿同情與理解。我們兩人互稱兄弟，讓我更進一步深刻體會到兩地間的兄弟之誼。

夏威夷與華人社會的關係淵遠流長。100多年前，甚至早在孫逸仙博士來到夏威夷前，就已經有華人移居夏威夷。孫逸仙博士無疑是人文精神(humanity)的代表，改變歷史走向的偉人。但對夏威夷而言，其他沒有在歷史上留名的華人移民也同樣重要。他們來到夏威夷努力工作，改變自己的生活，也成為夏威夷的一部分。

這次來到中華民國，非常感謝各位展現的熱誠歡迎之意。夏威夷人和臺灣人一樣，是島嶼的民族，是太平洋的子民。因此我們格外理解朋友與情誼的重要性，也更進一步為兩地的友誼打下深厚的基礎，也是雙方關係人性化的一面。

我剛剛說，這次來訪，開啟了一個新紀元，並不只是說說而已。希望這次訪問結束時，臺灣能更理解我此次來訪的目的，讓政府、企業和人民都清楚體認兩地直航所帶來的可能性及其意義。直航可以造福臺灣與夏威夷的觀光旅宿業，拓展商機。

21世紀是亞太地區的世紀，而夏威夷希望在這個新世紀中，扮演太平洋中繼站的角色。我這次有備而來，計畫和所有有意推出夏威夷觀光行程的臺灣旅行社接觸。任何有興趣到夏威夷旅遊的人，我也非常樂意擔任觀光大使。數年前，當臺灣還有直飛夏威夷的班機時，有數十萬的臺灣觀光客會到夏威夷旅遊。現在雙方再度開啟直航的契機，希望我們能藉此機會，把ALOHA的精神帶到臺灣。

謝謝。

中華民國總統府
Office of the President, Republic of China (Taiwan)

標題：總統接見美國夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercrombie）等一行

The President received the Hawaii State Governor Neil Abercrombie.

日期：2013.07.11







內容：

馬英九總統上午接見美國夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercromb等一行時表示，我國與紐西蘭甫於昨日簽署《臺紐經濟合作協定》，國為加入《跨太平洋夥伴協定》（TPP）目標的第一步，希望未來能深化與美國及夏威夷州的友好關係。

總統致詞時表示，我國於去年11月成為美國「免簽證計畫」（V成員後，雙邊交流更為頻繁。艾伯康州長此行係搭乘夏威夷航空「檀－臺北」首航班機訪華，而今年亦適逢夏威夷州與臺灣省締結姊妹20週年，殊具意義。

總統指出，夏威夷與中華民國關係密切，國父孫中山曾在夏Iolani School及Oahu College等校接受教育，與美國歐巴馬總統Oahu College（目前校名為Punahou School）的校友。此外，國父檀香山成立「興中會」，當年，該革命組織係由餐館老闆及洗衣店員30餘人組成，17年後建立了亞洲第一個民主共和國。

總統說，1941年發生的「珍珠港事變」改變了中華民國的命運該事變之前，中華民國獨力對日抗戰4年，以一個農業國家對抗一個強國，在各方面均顯捉襟見肘，情勢非常危急。珍珠港事變發生後，對日本宣戰，我亦同時對日宣戰，美國的援助更助我贏得戰爭勝利。舉例，珍珠港事變發生前幾年，中華民國空軍幾乎被消滅殆盡，遇到空軍只能採取防禦策略；不過事變發生後第2年，中華民國天空的情美軍飛虎隊的協助下改觀，該部隊在7個月之內即擊落300架日本飛另方面，由於中美聯合作戰，雙方密切合作，牽制大量日本陸軍及空也使得日本無法全力投入太平洋戰爭。

總統向訪賓表示，3年多前，他曾造訪目前停泊於珍珠港的密蘇戰艦，並在該艦的受降甲板上回憶日軍在1945年9月2日向盟軍投降景。當年日本接受了《波茨坦公告》及《開羅宣言》，不僅放棄對臺

主權，並根據《開羅宣言》的規定將其歸還中華民國。上述歷史均顯示了我國與夏威夷之間的密切關係。

談及雙邊合作關係，總統指出，我國與夏威夷「東西中心」（East-West Center）於去年簽署瞭解《太平洋島國青年領袖培訓計畫》（Pacific Islands Leadership Partnership, PILP）備忘錄，由中華民國及美國政府共同培訓太平洋島國政府官員。另外，夏威夷係美國潔淨及再生能源之示範州，去年我臺中市已與該州簽署《潔淨能源合作備忘錄》，希望未來能繼續促進雙方的互助合作。

總統也提及，他曾於1971年1月以亞太學生領袖的身分，應美國國務院之邀首度訪問夏威夷，深刻體會該州對美國及亞洲的重要性。參訪期間，他對夏威夷大學學生模擬協助太平洋區域國家，以及透過綠色革命增加印度糧食生產等計畫，留下深刻印象。最後，總統再度代表政府及人民表達歡迎之意，並深盼未來能持續促進臺美交流與互動，深化雙邊關係。

訪賓一行由「美國在臺協會」（AIT）臺北辦事處處長馬啟思（Christopher Marut）陪同，前來總統府晉見總統，國家安全會議秘書長袁健生及外交部次長石定也在座。

標題：美國夏威夷州艾伯康州長致函省府林政則主席，感謝於訪華期間的熱情接待並重申友誼長存

Hawaii Governor Neil Abercromble thanked Governor Junq-tzer Lin for his warm reception.

日期：2013.07.15

EXECUTIVE CHAMBERS
HONOLULU

NEIL ABERCROMBIE
GOVERNOR

July 15, 2013

The Honorable Lin Jung-tzer
Governor
Taiwan, R.O.C. Provincial Government
No. 2 Chung-Cheng Road
Chung-Hsing Village
Nantou County, 54002, Taiwan
Republic of China

Dear Governor Lin:

I cannot adequately express my thanks to you for the extreme hospitality you shared with me in Taiwan. The welcome luncheon at the Ambassador hotel was a delightful beginning to the trip. I enjoyed the discussion that ensued with the various guests, and thank you, my "little brother" for your kindness.

The ties between Taiwan and Hawai'i are undeniably solid and this trip has reaffirmed my commitment to strengthening the relationship. The visa-waiver program has provided us the tool in enhancing our outreach to Taiwan's hospitality sector. Let us work together to build upon the successful meetings of the past week for a renewed bond that will benefit citizens of Taiwan, Hawai'i and beyond.

Again, my deepest thanks and gratitude to you and your staff.

Sincerely,

NEIL ABERCROMBIE
Governor, State of Hawai'i

內容：

臺灣省政府主席林政則接獲美國夏威夷州（省府姊妹州）州長艾伯康（Neil Abercrombie)的來函，感謝林主席在艾伯康州長率團訪臺時的熱情接待。

今（102）年7月10日美國夏威夷州（省府姊妹州）艾伯康州長率團訪華，臺灣省政府林政則主席親自於臺北國賓飯店設宴歡迎艾伯康州長一行。兩位省州長見面，宛如兄弟般親切，也更加深臺、夏兩省州的姊妹情誼。

日前，艾伯康州長特致謝函，感謝林政則主席的熱情接待。艾伯康州長在信中表示，非常感謝林主席提供了這麼好的接待，讓此次臺灣之行，從國賓大飯店的午宴起，就有一個很好的開始；也很高興能在宴席中與許多嘉賓對談，特別謝謝「my little brother （指林主席)」安排這麼好的一場宴會。

艾伯康州長的信函中表示，臺灣與夏威夷有著堅固的雙邊關係，這趟臺灣之行再次重申夏威夷對臺關係的支持與努力。美國的免簽政策，讓夏威夷可以更進一步的吸引臺灣觀光客到夏威夷旅遊。希望可以延續我們在臺的順利會談，讓臺灣與夏威夷的人民，都能更加受惠。

林政委兼主席於今年4月拜訪夏威夷，參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動；隨之，7月10日艾伯康州長即親自率團來華訪問，可見雙方友誼深厚；並期許藉由雙方互訪，在觀光、文化、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與進一步的交流互惠。

2013/7/11 新時代新聞網

美國夏威夷州艾伯康州長訪華團今訪省府



【記者張銀澤/南投報導】(7)月10日艾伯康（Neil Abercrombie)州長率同幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨員尼爾森（Scan Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及外交部駐檀香山辦事處處長朱為正等人來訪，林政委兼主席親自設宴相迎，兩人見面倍感親切。

今（102）年4月14至23日省府林政則主席率員訪美期間，曾於4月17日，在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾．艾伯康(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會。兩位姊妹州首長一見如故，宛如兄弟般親切，雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見。林政委兼主席力邀艾伯康州長訪華，親自見證臺灣的繁榮與進步。

中午，林政委兼主席於臺北國賓飯店設宴歡迎艾伯康州長一行，並邀請陪賓國防部副部長楊念祖、行政院經濟建設委員會副主任委員黃萬翔、國立國父紀念館館長王冠林、美國在臺協會臺北辦事處副處長鄧英傑、國立中央大學校長周景揚、美國夏威夷州駐華辦事處處長雷均、外交部北美司副司長陳立國、秘書回部辦事張惟忠、公眾會范明瑛小姐、省府科長林麗玲、專員邱一峰等人。

席間，林政委兼主席致詞歡迎艾伯康州長的來訪，並表示，臺灣省政府與夏威夷州自1993年建立姊妹州20年以來，彼此時有互訪，關係一向維持良好。今天是夏威夷航空由夏威夷首航臺北，利用了美國免簽計畫的機會，來為臺灣旅客服務，促進臺灣與夏威夷的關係。這項服務將創造新商機，讓臺灣的民眾可以享受美麗的夏威夷之美，也讓夏威夷的朋友能來探索臺灣豐富的景點。艾伯康州長親自率團參加首航來華訪問，並代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意，並期許雙方在觀光、文化、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與交流。

來訪的艾伯康州長致詞時表示，非常高興能搭乘夏威夷航空首班檀香山—臺北直航班機來到中華民國。直航班機的啟程，代表臺美之間，尤其是與夏威夷州的關係，開啟了新紀元。

林政則主席今年4月來訪夏威夷，參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動。林主席對拓展臺灣與夏威夷的關係，展現出無比的熱誠與活力，讓我們印象深刻。林主席代表了ALOHA的精神，充滿同情與理解。我們兩人互稱兄弟，讓我更進一步深刻體會到兩地間的兄弟之誼。

艾伯康州長說，夏威夷與華人社會的關係淵遠流長。100多年前，甚至早在孫逸仙博士來到夏威夷前，就已經有華人移居夏威夷。孫逸仙博士無疑是人文精神(humanity)的代表，改變歷史走向的偉人。但對夏威夷而言，其他沒有在歷史上留名的華人移民也同樣重要。他們來到夏威夷努力工作，改變自己的生活，也成為夏威夷的一部分。

這次來到中華民國，非常感謝各位展現的熱誠歡迎之意。夏威夷人和臺灣人一樣，是島嶼的民族，是太平洋的子民。因此我們格外理解朋友與情誼的重要性，也更進一步為兩地的友誼打下深厚的基礎，也是雙方關係人性化的一面。

艾伯康州長表示，希望這次訪問結束時，臺灣能更理解我此次來訪的目的，讓政府、企業和人民都清楚體認兩地直航所帶來的可能性及其意義。直航可以造福臺灣與夏威夷的觀光旅宿業，拓展商機。

21世紀是亞太地區的世紀，而夏威夷希望在這個新世紀中，扮演太平洋中繼站的角色。我這次有備而來，計畫和所有有意推出夏威夷觀光行程的臺灣旅行社接觸。任何有興趣到夏威夷旅遊的人，我也非常樂意擔任觀光大使。數年前，當臺灣還有直飛夏威夷的班機時，有數十萬的臺灣觀光客會到夏威夷旅遊。現在雙方再度開啟直航的契機，希望我們能藉此機會，把ALOHA的精神帶到臺灣。

歡迎餐會在一片熱情洋溢的歡樂氣氛中，劃下完美句點，也更加深臺夏兩省州的姊妹情誼。

2013/8/11 TNN臺灣地方新聞

美國夏威夷州艾伯康州長致函省府林政則主席，感謝於訪華期間的熱情接待並重申友誼長存



【記者洪德/南投報導】臺灣省政府主席林政則於日前接獲美國夏威夷州（省府姊妹州）州長艾伯康（Neil Abercrombie)的來函，感謝林主席在艾伯康州長率團訪臺時的熱情接待。

今（102）年7月10日美國夏威夷州（省府姊妹州）艾伯康州長率團訪華，臺灣省政府林政則主席親自於臺北國賓飯店設宴歡迎艾伯康州長一行。兩位省州長見面，宛如兄弟般親切，也更加深臺、夏兩省州的姊妹情誼。

日前，艾伯康州長特致謝函，感謝林政則主席的熱情接待。艾伯康州長在信中表示，非常感謝林主席提供了這麼好的接待，讓此次臺灣之行，從國賓大飯店的午宴起，就有一個很好的開始；也很高興能在宴席中與許多嘉賓對談，特別謝謝「my little brother（指林主席)」安排這麼好的一場宴會。

艾伯康州長的信函中表示，臺灣與夏威夷有著堅固的雙邊關係，這趟臺灣之行再次重申夏威夷對臺關係的支持與努力。美國的免簽政策，讓夏威夷可以更進一步的吸引臺灣觀光客到夏威夷旅遊。希望可以延續我們在臺的順利會談，讓臺灣與夏威夷的人民，都能更加受惠。

林政委兼主席於今年4月拜訪夏威夷，參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動；隨之，7月10日艾伯康州長即親自率團來華訪問，可見雙方友誼深厚；並期許藉由雙方互訪，在觀光、文化、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與進一步的交流互惠。

標題：美國內布拉斯加州海帝曼副州長訪華團，與行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則歡敘

Nebraska Lieutenant Governor Lavon Heidemann and Delegation met with Governor Junq-tzer Lin.

日期：2013.09.06



賓賓合影。前排由左至右為內布拉斯加州農業廳廳長艾巴（Mr. Greg Ibach）、海帝曼副州長、林政則政委兼主席、內州農業廳農業貿易代表葛巴斯（Mr. Stanley J. Garbacz）、外交部北美司副司長陳立國。後排由左至右為經濟部國際合作處副處長王耀輝、財團法人海峽交流基金會經貿處副處長鄧岱賢、經濟部能源局執行秘書莊世明、美國穀物協會駐臺辦事處代表張學義、外交部北美司科長呂志堅、美國華盛頓州政府駐臺辦事處處長吳實恩、秘書高文杰。

Agriculture Department Director Greg Ibach, Lieutenant Governor Lavon Heidemann, Governor Junq-tzer Lin, Trade Representative of Agriculture Department Stanley J. Garbacz, Deputy Director General of Department of North American Affairs Li-guo Chen, International Cooperation Department of the Ministry of Economic Affairs Deputy Director General Yao-hue Wang, Deputy Director General Of Straits Exchange Foundation Dai-Xin Deng, Bureau of Energy Executive Secretary Shi-ming Chuang, Representative of U.S. Grains Council offices in Taiwan Hue-yi Chang, Department of North American Affairs Section Chief Zhi-jian Lu, Director General of Washington State Government offices in Taiwan Shi-en Wu, Secretary Wen-jie Kao.



林政則政委兼主席致贈臺灣高山茶給內布拉斯加州海帝曼副州長，推廣臺灣優質農產品。
Governor Junq-tzer Lin presented Taiwan mountain tea to Lieutenant Governor Lavon Heidemann.



內布拉斯加州海帝曼副州長向林政則政委兼主席介紹及推廣該州的農業產品並合影。
Lieutenant Governor Lavon Heidemann promoted Nebraska's agricultural products to Governor Lin.

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則
款宴美國內布拉斯加州海帝曼副州長訪華團出席賓客名單

時間：中華民國102年9月5日(星期四)晚間7時　地點：台北國賓大飯店2樓溫香廳
(主人1人，主賓3人，陪賓9人，共13人)

主賓：3位

排序	單位/職稱/姓名
1	美國內布拉斯加州海帝曼副州長 Hon. Lavon Heidemann, Lt. Governor of Nebraska
2	內布拉斯加州農業廳廳長艾巴 Mr. Greg Ibach, Director, Nebraska Department of Agriculture
3	內布拉斯加州農業廳農業貿易代表葛巴斯 Mr. Stanley J. Garbacz, Trade Representative, Nebraska Department of Agriculture

迎賓：美國



陪賓：9位

排序	單位/職稱	姓名
1	外交部北美司副司長 Deputy Director General, Department of North American Affairs, Ministry of Foreign Affairs	陳立國先生 Mr. Remus L.K. Chen
2	經濟部國際合作處副處長 Deputy Director General, Department of International Cooperation, Ministry of Economic Affairs	王耀輝先生 Mr. Alfred Y.H. Wang
3	美國華盛頓州政府駐台辦事處處長 Director, State of Washington Taiwan Office	吳實恩先生 Mr. Sean Fogarty
4	美國穀物協會駐台辦事處代表 Director, U.S. Grains Council	張學義先生 Mr. Clover S. Y. Chang
5	財團法人海峽交流基金會經貿處副處長 Deputy Director, Department of Economic Affairs, Straits Exchange Foundation	鄧岱賢先生 Mr. Teng, Tai-Hsien
6	經濟部能源局執行秘書 Executive Secretary, Bureau of Energy, Ministry of Economic Affairs	莊世明先生 Mr. Shih-Ming, Chuang
7	外交部北美司科長 Section Chief, Department of North American Affairs, Ministry of Foreign Affairs	呂志堅先生 Mr. Ronnie C. Lu
8	外交部北美司秘書(陪同人員) First Secretary on Home Assignment, Department of North American Affairs, Ministry of Foreign Affairs	高文杰先生 Mr. Steve W. Kao
9	外交部公眾事務會翻譯 Translator and Interpreter, Public Diplomacy Coordination Council, Ministry of Foreign Affairs	范明瑛小姐 Ms. Michelle M. Y. Fan

內容：

內布拉斯加州副州長海帝曼(Lieutenant Lavon Heidemann)及該州農業廳廳長艾巴（Mr. Greg Ibach）率團訪華，與林政委兼主席相見如故，非常高興，相談甚歡。

昨（5）日晚間，林政委兼主席於臺北國賓飯店設宴歡迎海帝曼副州長一行，並邀請陪賓外交部北美司副司長陳立國、經濟部國際合作處副處長王耀輝、美國華盛頓州政府駐臺辦事處處長吳實恩、美國穀物協會駐臺辦事處代表張學義、財團法人海峽交流基金會經貿處副處長鄧岱賢、經濟部能源局執行秘書莊世明、外交部北美司科長呂志堅、秘書高文杰、外交部公眾事務會翻譯范明瑛等人。

席間，林政委兼主席致詞歡迎海帝曼副州長的來訪。林政委兼主席表示，臺灣省政府與內布拉斯加州自72年8月11日由當時的省府主席李登輝與州長柯瑞簽約締盟結為姊妹省州。30年來，彼此時有互訪，關係一向維持良好。現任州長海德威(Governor Dave Heineman)與我國甚為友好，政績斐然，在美國各州評比中，內州就業率為全國第四高。此次海帝曼副州長首度海外官方參訪就來到我國，謹代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意，並期許雙方在農業、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與交流。

在內布拉斯加州行政單位的卓越努力下，讓內州成為一個優質的商業中心，並在過去幾年的全球經濟衰退中，毅然地成長。2012年臺灣是內州第13大的貿易出口地區，出口金額達到9千5百萬美元。進口方面，2012年間，臺灣是內州第10大的貿易進口國，進口金額達到6千1百萬美元。我們感謝Heineman州長對中華民國長年的支持，期盼今後雙方有更多交流機會。

歡迎餐會氣氛融洽，互動熱絡，並互贈禮品與合影留念。在歡樂的氛圍下，歷時約二小時，賓主盡歡，劃下完美句點，也更加深臺內兩省州的姊妹情誼。



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則
歡迎美國內布拉斯加州海帝曼副州長訪華團致詞稿

Remarks by Hon. Lin, Junq-Tzer, Minister without Portfolio & Governor of Taiwan Province, ROC at the welcoming dinner in honor of the visit of Nebraska Lieutenant Governor Lavon Heidemann and the delegation

Honorable Lieutenant Governor Lavon Heidemann and distinguished guests from the State of Nebraska, ladies and gentlemen: good afternoon

On behalf of the Taiwan Provincial Government, it is my pleasure to extend the warm hand of friendship to Nebraska's Lieutenant Governor Lavon Heidemann and to the distinguished delegation members. I am also pleased to know that Lieutenant Governor Heidemann has chosen the Republic of China as his first official overseas visit

The people of Nebraska and Taiwan are longtime friends and also hard workers, not willing to settle for second best. And lastly, each culture looks to the future for new opportunities to make life better for the next generation.

Nebraska and Taiwan have maintained strong ties of friendship, trade and cultural exchange for many years. 2013 marks the 30th Anniversary of the Sister State relationship between the State of Nebraska and the Province of Taiwan. The longstanding cordial alliance has promoted high school and university education exchanges, bilateral trade and investment opportunities and created many longstanding friendships on both sides of the world.

Governor Heineman, Lieutenant Governor Heidemann and his administration have gone to great lengths to make Nebraska a premier business location. They have succeeded even during the global economic downturn of the past few years. Taiwan was Nebraska's 13th largest export market in 2012, with over 95 million US dollars in exports. Taiwan was Nebraska's 10th largest import market in 2012 with over 61 million US dollars worth of imports.

Lieutenant Governor Heidemann is here in large part to create even more opportunities for trade and investment cooperation between Nebraska and Taiwan in various industries. We have arranged for Lieutenant Governor Heidemann and his delegation to meet with different government agencies and several leading companies.

We are most grateful for the continued support that the State of Nebraska and Governor Heineman have shown to the Republic of China through the years. He has thoughtfully written President Gerorge W. Bush between 2005 to 2007 to support Taiwan's bid to join the World Health Organization. The Republic of China continues to work towards participation in the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC).

We are also working with the United States under the Trade and Investment Framework Agreement (TIFA). The most recent talks were held on March 10, 2013. This is a very positive sign for future bilateral trade and economic cooperation. We also seek to sign a Bilateral Investment Agreements (BIA) with the United States and for the support from the United States to join the Trans Pacific Partnership (TPP), which would help to enhance future trade in the United States and the global market. We sincerely hope that the continued support and assistance from the State of Nebraska could help us join these bilateral or multilateral trade agreements. Your help is very much appreciated.

Lieutenant Governor Heidemann and honored guests, during your time here in the Republic of China, you will see and experience traditional Chinese way of life and at the same time, a chance to see the global technological future. I hope you will find your time in the Republic of China informative and fruitful.

Everyone please raise your glass and join me in a toast to Lieutenant Governor Heidemann and the Nebraska delegation members:

Best wishes for a fruitful, informative and very pleasant stay in Taiwan and to a continued longstanding friendship between the people of Nebraska and the Republic of China (Taiwan). To your good health and continued success for everyone here.

2013/9/8 民衆日報

民衆日報 大台中焦點新聞



海帝曼副州長向林政則主席介紹推廣內布拉斯加州的農業產品。

省府姊妹州訪台 林政則招待

【本報記者張俊夫中興新村報導】台灣省政府姊妹州美國內布拉斯加州副州長海帝曼（Hon. Lavon Heidemann）應我政府邀請，率州農業廳廳長艾巴（Mr. Greg Ibach）及農業廳農業貿易代表葛巴斯（Mr. Stanley J. Garbacz）等人來華訪問。今年適逢內布拉斯加州和台灣省締盟姊妹省、州屆滿30週年，行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則特別在台北國賓飯店設宴款待內布拉斯加州訪問團。

海帝曼說，他率團訪台，希望深入瞭解台灣的外交、國防、政治、經濟建設、產業發展、教育文化、兩岸現況及台美關係與國際情勢，進而強化與我情誼。

訪台期間，海帝曼一行將晉見吳敦義副總統，拜會外交部、經濟部、行政院農委會、美國在台協會台北辦事處，並參訪在台數家美國產品進口商，訪問團另外還將出席台灣區麵粉工業同業公會、台灣區飼料工業同業公會、台灣區植物油製煉工業同業公會，簽署聯合簡報及農產品採購意向書。

2013/9/7 TNN臺灣地方新聞

美國內布拉斯加州海帝曼副州長訪華團，昨與行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則歡敘



【記者洪德/南投報導】省府姊妹州美國內布拉斯加州海帝曼副州長（Hon. Lavon Heidemann）應我政府邀請，於本(9)月4日至8日率同該州農業廳廳長艾巴（Mr. Greg Ibach）及該廳農業貿易代表葛巴斯（Mr. Stanley J. Garbacz）等人來華訪問。今年適逢內布拉斯加州與臺灣省締盟姊妹省州屆滿30週年，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則特於昨（5）日晚間7時在臺北國賓飯店款宴該團。

海帝曼副州長所率訪團此行旨在深入瞭解我國之外交、國防、政治、經濟建設、產業發展、教育文化、兩岸現況及臺美關係等情勢，進而強化與我情誼。訪華期間，將拜會外交部、經濟部、行政院農委會、美國在臺協會臺北辦事處，並參訪我國內數家美國產品進口商，該團另將出席臺灣區麵粉工業同業公會、臺灣區飼料工業同業公會、臺灣區植物油製煉工業同業公會聯合簡報及農產品採購意向書簽署儀式。

為促進臺灣省政府與美國內布拉斯加州的姊妹州情誼，行政院政務委員兼臺灣省主席林政則曾於100年7月8日率團至內布拉斯加州首府林肯市，拜會內布拉斯加州州長海德威(Governor Dave Heineman)，並與該州農業廳廳長艾巴（Mr. Greg Ibach）相談甚歡。此次艾巴廳長隨團訪華，與林政委兼主席相見如故，非常高興。

昨（5）日晚間，林政委兼主席於臺北國賓飯店設宴歡迎海帝曼副州長一行，並邀請陪賓外交部北美司副司長陳立國、經濟部國際合作處副處長王儒輝、美國華盛頓州政府駐臺辦事處處長吳實恩、美國穀物協會駐臺辦事處代表張學義、財團法人海峽交流基金會經貿處副處長鄧岱賓、經濟部能源局執行秘書莊世明、外交部北美司科長呂志堅、秘書高文杰、外交部公眾事務會翻譯范明瑛等人。

席間，林政委兼主席致詞歡迎海帝曼副州長的來訪。林政委兼主席表示，臺灣省政府與內布拉斯加州自72年8月11日由當時的省府主席李登輝與州長柯瑞簽約締盟結為姊妹省州。30年來，彼此時有互訪，關係一向維持良好。現任州長Dave Heineman與我國甚為友好，政績斐然，在美國各州評比中，內州就業率為全國第四高。此次海帝曼副州長首度海外官方參訪就來到我國，誼代表臺灣省政府表達誠摯歡迎之意，並期許雙方在農業、經貿、科技、高等教育等各方面，都能有密切合作與交流。

在內布拉斯加州行政單位的卓越努力下，讓內州成為一個優質的商業中心，並在過去幾年的全球經濟衰退中，毅然地成長。2012年臺灣是內州第13大的貿易出口地區，出口金額達到9千5百萬美元。進口方面，2012年間，臺灣是內州第10大的貿易進口國，進口金額達到6千1百萬美元。我們感謝Heineman州長對中華民國長年的支持，期盼今後雙方有更多交流機會。

歡迎餐會氣氛融洽，互動熱絡，並互贈禮品與合影留念。在歡樂的氛圍下，歷時約二小時，賓主盡歡，劃下完美句點，也更加深臺內兩省州的姊妹情誼。

標題：美國愛達荷州農業廳廳長顧雅莉訪問省府
Celia Gould's, the director of the Idaho State Department of Agriculture, visits the Taiwan Provincial Government.

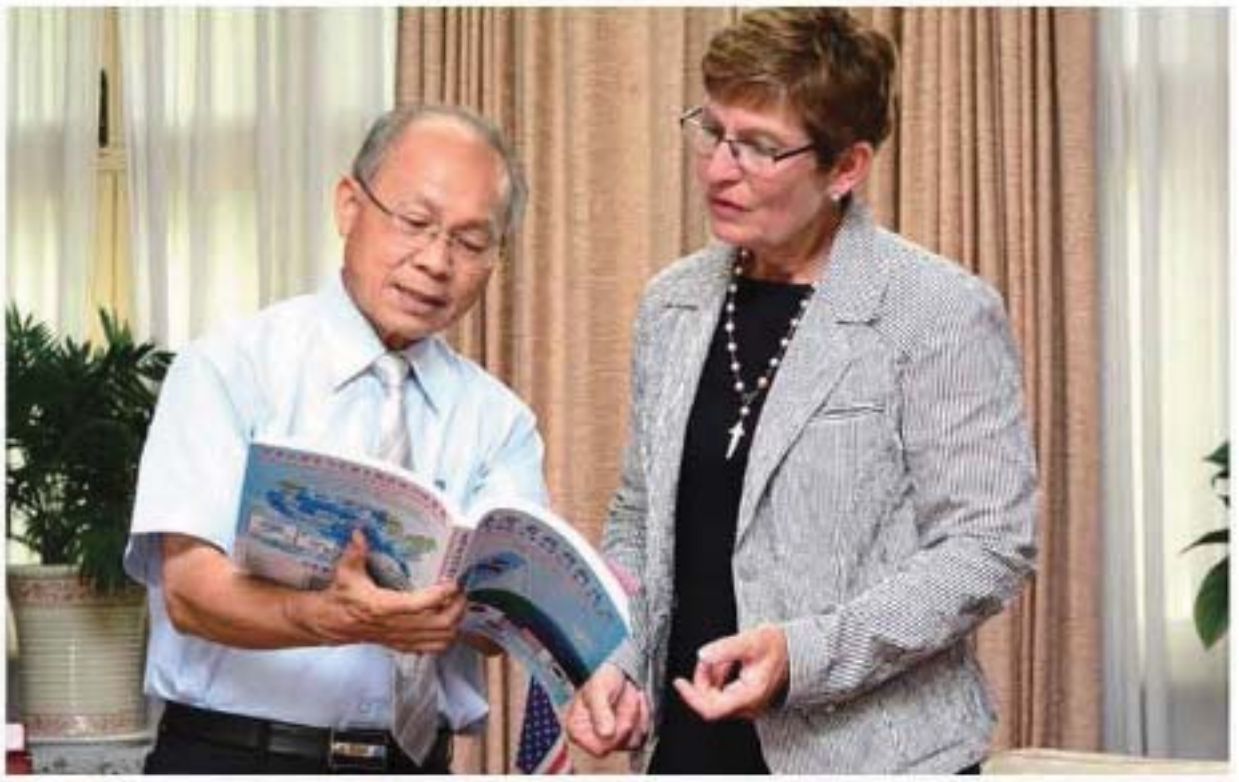
日期：2014.06.19



美國愛達荷州農業廳廳長顧雅莉(中)及愛州農會主席山姆.懷丁(右)訪問省府，林政則主席(左)親自接待並熱誠歡迎
Governor Lin Junq-tzer warmly received Director Celia Gould and Chairman of Farmer's Association Mr. Sam White.

顧廳長贈送林主席愛達荷州地圖瓷盤(由右至左為愛達荷州亞太區辦事處代表顏銀德、愛州農會主席山姆.懷丁、農業廳廳長顧雅莉、省府林政則主席、鄭培富秘書長、科長劉玫蘭)
Director Celia Gould bestowed the commemorating map of Idaho to Governor Lin with Secretary General Zeng Peir-fuh and section chief Liu Mei-lan.





林主席(左)致贈顧雅莉處長本府編印之「臺灣省政府與外交－省府配合中央推動外事工作實錄」（試刊本）
In return, Governor Lin presented "The archive of Taiwan Provincial Government and Its foreign affairs"(Pilot Edition) to Director Celia Gould.



參觀省府前的荷花大道(由左至右為林政則主席、顧雅莉處長、郭冠英秘書)
Director Gould visited the Lotus Avenue near the Taiwan Provincial Government.



林主席接待顧雅莉廳長(左二) 及山姆.懷丁州議會主席(左一)參觀姊妹州文物陳列室，左三為新聞科郭冠英秘書，左五為楊曉安科長
Governor Lin, Secretary Guo, and Chief Yang guided Director Gould and Mr. White at the exhibition room of the sister-state.



林主席接待顧雅莉廳長（Celia Gould）(左一) 參觀姊妹州文物陳列室有關愛達荷州文物
Director Gould reviewed the commemorating pieces of the Idaho State with Governor Lin.

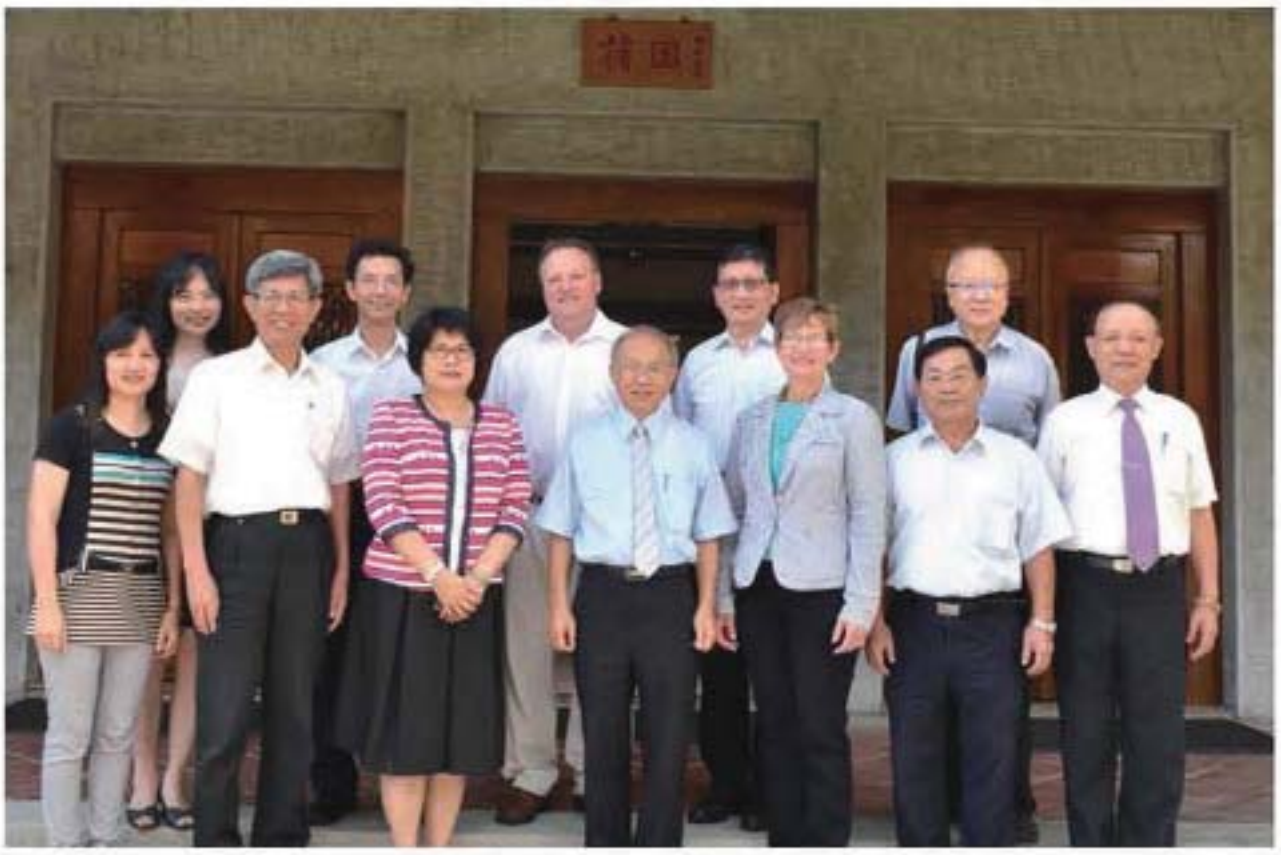


林主席接待顧雅莉處長（Celia Gould）(中) 參觀省政資料館國家願景與臺灣省建設陳列室，右為新聞科郭冠英秘書
Director Gould at the display room of the Nation's Future and Development of Taiwan at the Administration Information Hall.



林主席接待顧雅莉處長（Celia Gould）(中)於荷園宴會廳共進早餐，左為新聞科郭冠英秘書
Director Gould and Governor Lin breakfasted at the Lotus Garden Guest House.

迎賓：美國



林主席率省府一級主管民社衛環組廖登枝組長(前右一)、財經交法組顏淑每組長(前左三)、教文及資料組黃啓修組長(前右二)、行政組王益興組長(前左二)及劉玫蘭科長(前左一)、林麗玲科長(後左一)、楊曉安科長(後左二)、新聞科郭冠英秘書(後右一)等人與顧雅莉廳長（Celia Gould）(前右三)及山姆.懷丁州農會主席(後中)、愛達荷州亞太區辦事處顏銀德代表(後右二)於荷園宴會廳前合影

Governor Lin with Director Gould, Sam White and Idaho Asia Pacific representative Yan Yin-de, along with ranking staff of Provincial Government Liao Chen-zhi, Yan Shu-mei, Huang Qi-xiu, Wang Yi-xing, Lin Li-ling,Yang Xiao-an.

內容：

美國愛達荷州農業廳廳長顧雅莉（Celia Gould），於6月19日傍晚訪問臺灣省政府，林政則主席親自接待，隨同顧廳長來訪的還有該州農會主席山姆.懷丁及愛達荷州亞太區辦事處代表顏銀德。

林主席前於今(103)年4月訪問愛達荷州及拜訪州長。愛達荷州位於美國西北方，自1984年6月11日與臺灣省建立姊妹州30年以來，在教育、文化、經濟等各方面都有良好的關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙

方更是積極促進觀光發展。該州是美國的農業重鎮，全美三分之一的馬鈴薯出自該州。顧雅莉廳長家三代經營牧場，生產小麥及肉牛。

這次是顧雅莉廳長繼2002年後的第二次訪問臺灣，她與我方麵粉廠洽談了合作關係。臺灣省與愛達荷州關係淵源深厚，雙方自民國73年即締結姊妹州盟約，今年屆滿30週年。愛州與我經貿關係緊密，我國為愛州第二大出口市場，100年愛州出口至我國貿易總額計7億6千萬美元，近年來愛達荷州高科技產業也有甚好的發展，世界著名的高科技產業美光公司（Micron）及惠普公司（HP）即在該州，這兩家公司在臺均設有分公司，林主席也到過美光公司訪問。

顧廳長贈送林主席愛達荷州地圖瓷盤和該州所產的冰酒。林主席向顧廳長介紹省府新設的資料展示廳，並贈送其剛印好的「臺灣省政府與外交-省府配合中央推動外事工作實錄」(試刊本)，林主席帶領顧廳長參觀了省府前的荷花大道，顧廳長並接受臺視及民視記者的訪問，她讚許荷花之美並對能再開展與臺灣的農產合作表示高度期望。

林主席特別安排顧廳長等下榻省政資料館的荷園，體會臺灣閩南建築之美和中興新村的綠地及英式住宅格局。

20日一大早，林主席並率省府一級主管民社衛環組廖登枝組長、財經交法組顏淑每組長、教文及資料組黃啟修組長及行政組王益興組長等人與顧廳長等共進早餐；隨後，林主席親自帶領顧雅莉廳長參觀省政資料館，並介紹姊妹州文物陳列室、國家願景與臺灣省建設陳列室、國定古蹟模型陳列區、臺灣省歷任主席陳列室及東閔先生特展室等。其後行程由本府財經交法組科長楊曉安、民社衛環組科長劉玫蘭及行政組新聞科秘書郭冠英陪同遊覽南投縣日月潭風景區。

2014/6/21 民衆日報

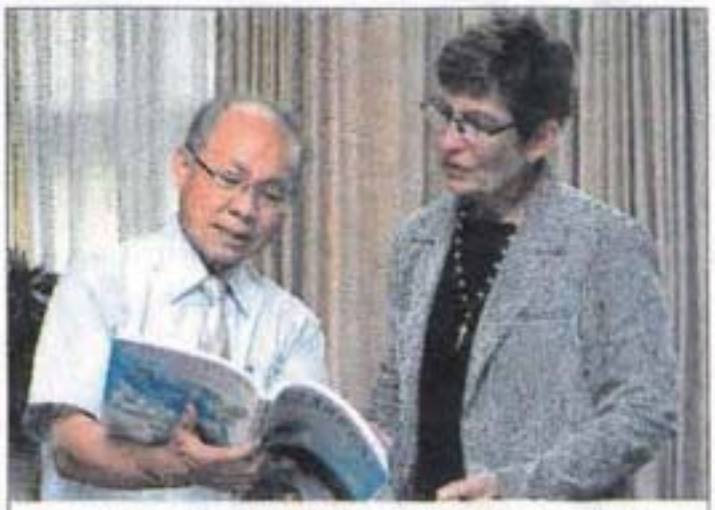
21 2014年6月21日 星期六 民衆日報 台中焦點

美愛達荷州農業廳長訪省府

【本報記者張俊夫南投中興新村報導】美國愛達荷州農業廳廳長顧雅莉（Celia Gould）訪問臺灣省政府，林政則主席親自接待，隨同顧廳長來訪的還有該州農會主席山姆.懷丁及愛達荷州亞太區辦事處代表顏銀德。

林主席4月訪問愛達荷州，拜訪州長。愛達荷州位於美國西北方，1984年6月11日與臺灣省建立姊妹州，30年來，在教育、文化、經濟等方面都有良好關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方更是積極促進觀光發展。該州是美國的農業重鎮，全美三分之一的馬鈴薯出自該州。顧雅莉廳長家三代經營牧場，生產小麥和肉牛。

這是顧雅莉廳長繼2002年後第二次訪問臺灣，她與我方麵粉廠洽談了合作關係。臺灣省與愛達荷州關係淵源深厚，雙方自民國73年即締結姊妹州盟約，今年屆滿30週年。我國是愛州第二大出口市場，100年愛州出口到我國貿易總額達7億6千萬美元，近年來愛達荷州高科技產業也有很好的發展，世界著名的高科技產業美光公司和惠普公司就是在該州，這兩家公司在臺設有分公司，林主席到過美光公司訪問。顧廳長贈送林主席愛達荷州地圖瓷盤和該州所產的冰酒。林主席向顧廳長介紹省府新設的資料展示廳，並贈送剛印好的「臺灣省配合支援外事工作實錄」。



林主席贈送剛印好的「臺灣省配合支援外事工作實錄」給顧雅莉廳長（Celia Gould）。

標題：美國德州達福臺灣商會谷祖光博士一行拜會林政則政委兼主席
Doctor Gu Zhu-guan of the Greater Dallas Taiwanese Chamber of Commerce visited Governor Lin Junq-tzer.

日期：2014.09.24



美國德克薩斯州達福地區臺灣商會訪華團致贈林政委兼主席紀念衫。(左起達福地區臺灣商會姊妹市委員會許明琪委員、鍾開瑞名譽會長賢伉儷、美國德州嘉倫市道格拉斯亞瑟斯市長、德州達福臺灣商會谷祖光博士、林政則政委兼主席、臺灣商會姊妹市委員會主席羅玉昭、臺灣商會陳世修會長)
Commemorating Texas shirt bestowed by the Greater Dallas Taiwanese Chamber of Commerce. Governor Lin with Chairman Lo Yu-zhao and member Xu Min-qi of Taiwan Sister State committee, Honored Chairman Zhong Kai-rui, Mayor Douglas Athas of the City of Garland, Doctor Gu, and Chairman Chen Shi-xiu.



林政則政委兼主席向與會貴賓致意。(左起鍾開瑞名譽會長、德州嘉倫市道格拉斯亞瑟斯市長、谷祖光博士、林政則政委兼主席、陳世修會長)
Governor Lin welcomed Honored Chairman Zhong Kai-rui, Mayor Douglas Athas of the City of Garland, Doctor Gu and Chairman Chen Shi-xiu.



林政則政委兼主席與貴賓合影。(左起達福地區臺灣商會姊妹市委員會許明琪委員、德州費斯可市經貿大使查理羅德、嘉倫市學區副總監威爾斯博士、林政則政委兼主席、省府鄭培富秘書長及林滿專門委員與王益興組長)
Governor Lin with the Greater Dallas Taiwanese Chamber of Commerce Member Xu Min-qi, Business Ambassador of the City of Frisco Richard Lundt, Vice-supervisor of Educational District of the City of Garland Dr. Wells, Secretary General Zeng Peir-fuh, Director Wang Yi-xing and Lin Mang,

內容：

臺灣省政府姊妹州美國德克薩斯州達福地區臺灣商會姊妹市委員會一行，於9月24日下午，由該委員會谷祖光榮譽主席伉儷及達福地區臺灣商會陳世修會長伉儷率達福臺灣商會姊妹市委員會羅玉昭主席、中華民國僑務委員曹明宗等拜會林政則政委兼主席，來訪貴賓包括美國德州嘉倫市市長道格拉斯亞瑟斯(Douglas Athas)賢伉儷、嘉倫市學區副總監威爾斯博士(Jovan Wells)、嘉倫市學區委員會委員琳達格里斯(Linda Griffin)等35人。

一向熱心公益照顧臺美兩國外交的谷祖光博士說，臺灣省與德州姊妹省州締盟卅年來，關係情誼甚篤，許多德州臺商及僑胞的用心與付出，很令人敬佩。此次回臺拜會活動與參訪行程的安排，承蒙省政府林主席及外交部、桃園縣政府等各界的協助與支持，使得這次來臺行程收穫豐碩，圓滿成功，非常感謝。

林政則主席在致詞歡迎時表示，臺灣省與美國德克薩斯州姊妹州關係一向良好已歷卅年，達福臺灣商會姊妹市委員會在谷祖光博士與羅玉昭主席及陳世修會長帶領下，熱心協助僑社，促進國民外交，促成臺灣省桃園縣與達拉斯市建立姊妹縣市關係，更顯著拉近臺灣省與德克薩斯州姊妹省州之友誼。林主席肯定谷祖光主席長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，很令人敬佩。

林政則政委兼主席表示，馬總統和江院長非常重視海外臺商回國投資，並為促進國內投資、創造就業機會，經濟動能推升方案已將促進投資，列為政府重要推動業務項目之一，並積極招商來臺生產高附加價值產品或設立營運總部，要創造「溫暖」的投資環境，歡迎臺商回家。更期許攜手共創臺灣經濟發展的新高峰。

臺灣省政府今日北上接待德州貴賓的同仁包括鄭培富秘書長、王益興組長、林滿專門委員及劉玫蘭科長等人，由於互動熱絡，賓主皆歡，希望明年到南投中興新村來指導，並欣賞中臺灣的美麗風光。

2014/9/25 台灣好報

美國德州達福區臺灣商會 姊妹市委員會訪省府

記者 張彥勳中興新村 報導



臺灣省政府姐妹州美國德克薩斯州達福地區臺灣商會姐妹市委員會一行，於 24 日下午，由該委員會谷祖光榮譽主席伉儷及達福地區臺灣商會陳世修會長伉儷率達福臺灣商會姐妹市委員會羅玉昭主席、中華民國僑務委員曹明宗等拜會林政則政委兼主席，來訪貴賓包括美國德州嘉倫市市長道格拉斯亞瑟斯(Douglas Athas)賢伉儷、嘉倫市學區副總監威爾斯博士(Jovan Wells)、嘉倫市學區委員會琳達格里斯委員(Linda Griffin)等 35 人。

一向熱心公益照顧臺美兩國外交的谷祖光博士說，臺灣省與德州姐妹省州締結卅年來關係情誼甚篤，許多德州臺商及僑胞的用心與付出，很令人敬佩。此次回臺拜會活動與參訪行程的安排，承蒙省政府林主席及外交部、桃園縣政府等各界的協助與支持，使得這次來臺行程收穫豐碩，圓滿成功，非常感謝。

林政則主席在致詞歡迎時表示，臺灣省與美國德克薩斯州姐妹州關係一向良好已歷卅年，達福臺灣商會姐妹市委員會在谷祖光博士與羅玉昭主席及陳世修會長帶領下，熱心協助僑社，促進國民外交，促成臺灣省桃園縣與達拉斯市建立姐妹縣市關係，更顯著拉近臺灣省與德克薩斯州姐妹省州之友誼。林主席肯定谷祖光主席長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，很令人敬佩。

林政則政委兼主席表示，馬總統和江院長非常重視海外臺商回國投資，並為促進國內投資、創造就業機會，經濟動能推升方案已將促進投資，列為政府重要推動業務項目之一，並積極招商來臺生產高附加價值產品或設立營運總部，要創造「溫暖」的投資環境，歡迎臺商回家。更期許攜手共創臺灣經濟發展的新高峰。

圖說：林政則政委兼主席向與會貴賓致意，左起鍾開瑞名譽會長、德州嘉倫市道格拉斯亞瑟斯市長、谷祖光博士、林政則政委兼主席、陳世修會長。(記者張彥勳攝)

2014/9/25 TNN台灣地方新聞

美國德州德克福臺灣商會谷祖光博士一行24日拜會林政則政委兼主席



【記者洪德/南投報導】臺灣省政府姊妹州美國德克薩斯州達福地區臺灣商會姊妹市委員會一行，於9月24日下午，由該委員會谷祖光榮譽主席伉儷及達福地區臺灣商會陳世修會長伉儷率達福臺灣商會姊妹市委員會羅玉昭主席、中華民國僑務委員曹明宗等拜會林政則政委兼主席，來訪貴賓包括美國德州嘉倫市市長道格拉斯亞瑟斯(Douglas Athas)賢伉儷、嘉倫市學區副總監威爾斯博士(Jovan Wells)、嘉倫市學區委員會委員琳達格里斯(Linda Griffin)等35人。

一向熱心公益照顧臺美兩國外交的谷祖光博士說，臺灣省與德州姊妹省州締盟卅年來，關係情誼甚篤，許多德州臺商及僑胞的用心與付出，很令人敬佩。此次回臺拜會活動與參訪行程的安排，承蒙省政府林主席及外交部、桃園縣政府等各界的協助與支持，使得這次來臺行程收穫豐碩，圓滿成功，非常感謝。

林政則主席在致詞歡迎時表示，臺灣省與美國德克薩斯州姊妹州關係一向良好已歷卅年，達福臺灣商會姊妹市委員會在谷祖光博士與羅玉昭主席及陳世修會長帶領下，熱心協助僑社，促進國民外交，促成臺灣省桃園縣與達拉斯市建立姊妹縣市關係，更顯著拉近臺灣省與德克薩斯州姊妹省州之友誼。林主席肯定谷祖光主席長期支持中華民國，更協助政府拓展外交，而且推動臺美兩地文化經貿等交流，不遺餘力，足堪為僑界典範，很令人敬佩。

林政則政委兼主席表示，馬總統和江院長非常重視海外臺商回國投資，並為促進國內投資、創造就業機會，經濟動能推升方案已將促進投資，列為政府重要推動業務項目之一，並積極招商來臺生產高附加價值產品或設立營運總部，要創造「溫暖」的投資環境，歡迎臺商回家。更期許攜手共創臺灣經濟發展的新高峰。

臺灣省政府今日北上接待德州貴賓的同仁包括鄭培富秘書長、王益興組長、林滿專門委員及劉玫蘭科長等人，由於互動熱絡，賓主皆歡，希望明年到南投中興新村來指導，並欣賞中臺灣的美麗風光。

標題：美國夏威夷州艾伯康州長訪華團到訪省府，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則熱誠歡迎，溫馨再相聚
Taiwan-Alo-Hawaii.

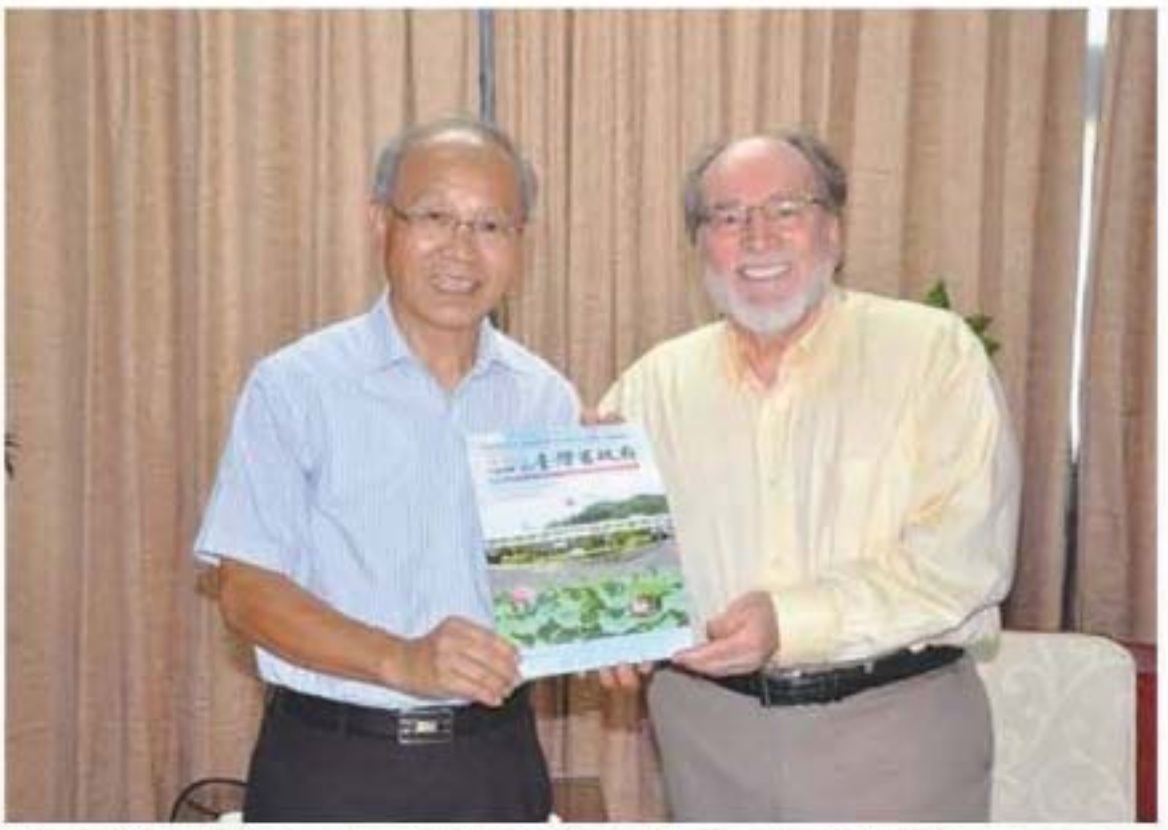
日期：2014.10.11



夏威夷州艾伯康（Neil Abercrombie)州長(左）與林政則政委兼主席（右）溫馨再相聚，倍感親切。
Aloha! Governor Neil Abercrombie! Minister without portfolio Lin Junq-tzer welcomed the arrival of Governor Abercrombie with utmost delight to have reunited with the old friend.



夏威夷州長艾伯康訪華團到訪省府，林政則政委兼主席率省府同仁熱誠接待。右起為狄德（Deidre Tegarden）禮賓官、柯柏魯（Brian Coppa）幕僚長、艾伯康州長、林政則主席。
Warm reception in Governor Lin's office to Governor Neil Abercrombie, Chief of Staff Mr.Bruce Coppa, and Chief of Protocol Ms. Deidre Tegarden.



林政則政委兼主席(左)致贈臺灣省政府紀念郵票給艾伯康州長(右)
Governor Lin gifted commemorating stamp collection of the Taiwan Provincial Government to Governor Neil Abercrombie.



艾伯康州長(右)贈送夏威夷的木雕「槳」給林政則主席(左)，希望臺灣與夏威夷同心合作。
Governor Neil Abercrombie brought Hawaiian wooden paddle to Governor Lin, symbolizing close cooperation of the two states in the future.



歡喜大合照，右起美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均、柯柏魯（Brian Coppa）幕僚長、林政則主席、艾伯康（Neil Abercrombie)州長、狄德（Deidre Tegarden）禮賓官、省府科長劉玫蘭

Governor Lin and Governor Neil Abercrombie with Mr. Bruce Coppa, Ms. Deidre Tegarden, Alex Lei, and Liu Mei-lan.

內容：

夏威夷州長艾伯康(Neil Abercrombie) 11日下午率同幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨扈尼爾森（Sean Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均，由外交部北美司科長楊爵鴻陪同到訪省府，林政委兼主席親自接待，熱誠歡迎，兩人溫馨再相聚，倍感親切。

102年4月14至23日省府林政則主席率員訪美，並參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動。在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，曾於4月16日拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長艾伯康(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸早餐會，兩位姊妹州首長一見如故，親切如兄弟般。

艾伯康州長首先以中文說：「非常高興能訪問省府」，致贈林主席夏威夷州徽章、賀函，象徵省州姊妹情誼，並很用心的贈送了一個夏威夷的木

雕「槳」給林主席。他說，這是夏威夷的傳統，百年來夏威夷的木舟都是划這種版面很寬的木槳。臺灣與夏威夷中間有個海洋，距離雖遠，但好比海上公路可直達，就用這個槳划過去！划船一定要大家齊心合力，不能各自為政，否則船會在原地打轉，希望臺灣與夏威夷能如划船，大家同心合作，必可划到目的地。艾伯康州長說，他要在眾議員友台小組中多為臺灣發言，必要時，為臺灣與美國的實質關係盡其力量。

這次是艾伯康州長第二次訪問臺灣，此行除參加我國雙十國慶相關慶典活動外，希能瞭解及討論經濟與再生能源等相關議題，並盼能與林政則政委兼省主席晤敘。艾伯康州長視林政則主席如兄弟般親切，在民國102年4月林主席訪夏威夷時，就結為好友，本次訪華並將到訪省府列入其必要行程，10月11日拜訪省府及參觀省政資料館，林政委兼主席並於12日中午設宴於日月潭雲品大酒店，邀請艾伯康州長訪華團等共賞日月潭美麗的湖光山色。

林政則主席表示，夏威夷州州長艾伯康是精省以來第一位到訪南投中興新村省府所在地的美國州長，非常高興！希望州長訪華團等一行能盡興地欣賞及享受南投縣的好山好水，與臺灣人文之美。

艾伯康州長也特別在衣服領口別上林政則政委兼主席所致贈的省府徽章，以示對此行的重視。艾伯康州長訪華團等並參觀已列為歷史建物的省主席辦公室，應邀坐在林主席的位子上合影留念。隨後，林主席親自帶領走過省府前的親水公園，艾伯康州長還停下來親切地與放風箏的孩子合影，並用中文向民眾親切的打招呼！

參觀省政資料館時，林政則主席親自帶領及介紹各主題陳列室：包括國家願景與臺灣省建設陳列室、臺灣史蹟文物陳列室、姊妹州文物陳列室、臺灣省歷任主席陳列室、東閔先生特展室、國定古蹟模型陳列區等，對當年省政府在臺灣民主政治的發展過程中所扮演的角色與貢獻，艾伯康州長表示了極大的興趣與稱讚。在參觀荷園後，相當讚賞，並說一定要建議馬總統也來荷園一住；艾伯康州長等並品嘗了臺灣在地的水果、點心及鳳梨酥，均讚不絕口。隨後，往訪南投日月潭風景區。

11日(星期六)下午3時30分，夏威夷州長艾伯康訪華團抵達省府。林政則政委兼主席率行政組組長王益興、民社衛環組科長劉玫蘭、教文及資料組組長黃啟修、專委林滿、科長林麗玲、科長葉桂宜、技佐簡進順、嚴世煜及資料館相關同仁等熱誠接待。



The Koa Paddle

In ancient Hawai'i, the *koa* tree was harvested exclusively for the *ali'i* class or royalty. The *koa* tree was revered and was said to be protected by powerful gods. The native name *koa* reflects this respect, meaning "bold, brave and fearless warrior."

Throughout its history, Hawai'i has been an oceanic voyaging society. There were many types of canoes in ancient Hawai'i. Regardless of the canoe style, the integral instrument to move the canoe forward has always been the *hoe* or paddle. When everyone works and paddles together, there is no obstacle we cannot overcome.

This paddle is Hawai'i's gift to you. It symbolizes the deep rooted and collaborative relationship we share. *Ke'aloha ke pumehana* ... keep the good things of the spirit close to your heart.

The Koa Paddle
presented to
The Honorable Lin Jung-tzer
Governor of Taiwan Province
October 11, 2014

NEIL ABERCROMBIE
Governor, State of Hawai'i

寇阿船槳

在古老夏威夷，因寇阿相思樹被人們所敬仰，也被認為是被強而有力的神明所保護，此樹為ali'i 階層（皇家階層）獨有的。而原住民為表示尊敬，以寇阿(koa)命名，在原住民語言中代表勇氣、勇敢、及無所懼的戰士。

在歷史中，夏威夷一直都是個依海而生的民族，也因此各式各樣的獨木舟曾經出現在這個小島上，不過不管是哪種獨木舟，其中hoe（船槳）都是促使獨木舟前進不可或缺的工具，夏威夷人認為，如以眾人之力用船槳往前走，這世上沒有過不了的困難及難關。

因此船槳象徵姊妹州雙方根深柢固及互助互惠的精神，此為夏威夷送給您的禮物。
Ke' aloha ke pumehana（在心裡保留靈魂美好的部分）

寇阿船槳
給予
受人尊敬的林政則
臺灣省政府主席
二〇一四年十月十一日

Neil Abercrombie
夏威夷州長



2014/10/13 民時新聞報

美國夏威夷州長訪華團到訪省府

【記者張德政、林慶文／南投報導】夏威夷州長艾伯康（Neil Abercrombie）一行8人，日前（10）月12日下午率同幕僚長柯柏魯（Brian Cobb）、檀香音伙德（Dexter Yamanaka）、陶德尼賀森（Woodson Dodney）、裴希力（Lee Pacii）及美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均，由外交部北美司科長楊蔚鴻陪同到訪省府，林政委兼主席親自接待，熱誠歡迎，兩人並舉行相聚，倍感親切。

10日年月12日省府林政則主席率員訪美，並參加臺灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的35周年慶祝活動，在我外交部駐檀香山代表處的同仁陪同下，曾於月10日拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercrombie），並應邀在州長官邸早餐會，兩位姊妹州首長一見如故，親切如兄弟般。

艾伯康州長首先以中文說：「非常高興能訪問省府」，致謝林主席夏威夷州徽章、貿協、象徵省州姊妹情誼，並很用心的贈送了一個夏威夷的木雕「樂」給林主席，他說，這是夏威夷的傳統，百年來夏威夷的木舟都是砍這種版面很寬的木樂，臺灣與夏威夷中間有個海洋，距離雖遠，但好比海上公路可直達，就用這個樂砍過去！砍船一定要大家齊心合力，不能各自為政，否則船會在原地打轉，希望臺灣與夏威夷能如砍船，大家同心合作，必可砍到目的地。艾伯康州長說，他要在眾議員友台小組中多為臺灣發言，必要時，為臺灣與美國的實質關係盡其力量。

這次是艾伯康州長第二次訪問臺灣，此行除參加我國雙十國慶相關慶典活動外，瞭解及討論經濟與再生能源等相關議題，並盼能與林政則政委兼省主席陪教。艾伯康州長視林政則主席如兄弟般親切，在10年月林主席訪夏威夷時，就結為好友，本次訪華並將到訪省府列入其必要行程之中，於本（10）月12日拜訪省府及參觀省政資料館，林政委兼主席並於在12日中午設宴於日月潭雲品大酒店，邀請艾伯康州長訪華團等共賞日月潭美麗的湖光山色。

林政則主席表示，夏威夷州長艾伯康是精省以來第一位到訪省府的美國州長，非常高興！希望州長訪問團等一行能盡興地欣賞及享受南投縣的好山好水，與臺灣人文之美。

艾伯康州長也特別在衣服別上林政則政委兼主席所致贈的省府徽章，以示對此行的重視。艾伯康州長訪華團等並參觀了日月潭歷史建物的省主席辦公室，古蹟模型陳列區等，對當年省政府在臺灣民主政治的發展過程中所扮演的角色與貢獻，艾伯康州長表示了極大的興趣與精讚。在參觀省府後，相當讚賞，並說一定要建議馬總統也來省府參觀。艾伯康州長等並品嘗了臺灣在地的水果、點心及鳳梨酥，均讚不絕口。隨後，往訪南投日月潭風景區。

二日（星期六）下午點25分，夏威夷州長艾伯康訪華團抵達省府，林政則政委兼主席率行政組組長王益興、民社衛環組科長劉玫蘭、教文及資料組組長黃啓修、專委林滿、科長林麗玲、科長葉桂宜、技佐簡進順、個世煜及資料館相關同仁等熱誠接待。

2014/10/13 臺灣新生報

夏威夷訪華團訪問省政府

【記者蔡榮宗／投縣報導】美國夏威夷州，州長艾伯康（Neil Abercrombie）等人訪華團，昨日到台灣省政府訪問，省府主席林政則親自接待，熱誠歡迎，兩人溫馨再相聚，倍感親切。林主席表示，去年四月間他率員訪美，也拜訪臺灣省姊妹州夏威夷州長艾伯康，並應邀在州長官邸早餐會，兩位姊妹州首長一見如故，親切如兄弟般。

標題：臺灣省政府主席林政則盛情款待美國夏威夷州艾伯康州長訪華團，雙方重申堅固緊密的締盟情誼

Governor of the Taiwan Provincial Government, Lin Junq-tzer, warmly welcomed Honorable Governor Neil Abercrombie of the State of Hawaii and reassured the firm relationship between the two states.

日期：2014.10.12



林政則主席(前排左二)與美國夏威夷州艾伯康(Neil Abercrombie)州長(前排右二)、柯柏然(Bruce Coppa)幕僚長(前排右一)、狄德(Deidre Tegarden)禮賓官(後排左二)合影，省府鄭培富秘書長(前排左一)、美國夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長(後排右二)、外交部楊爵濤科長(後排左一)及省府林麗玲科長(後排左三)、劉玫蘭科長(後排右三)、郭冠英秘書(後排右一)陪同

Governor Lin Junq-tzer, Governor Neil Abercrombie, Chief of Staff Mr.Bruce Coppa, Chief of Protocol Ms. Deidre Tegarden, Executive Director of the State of Hawaii Office in Taiwan Alex Lei, MOFA Section Chief Jeremy C.H. Yang, Secretary General of Taiwan Provincial Government Jeng Peir-fuh, and Section Chief Lin Li-ling, Liu Mei-lan, Secretary Guo.



林政則主席(右)致贈夏威夷州艾伯康(Neil Abercrombie)州長(中)於11日參訪臺灣省政府活動相片，左為夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長
Governor Lin Junq-tzer presented Governor Neil Abercrombie the photos of his visit at Taiwan Provincial Government.



艾伯康州長(左)與主廚師傅(右)仔細參詳研究中式料理製作，稱讚不已
Governor Neil Abercrombie praised the head chef for his excellent the roast duck dish.

內容：

臺灣省政府林政則主席於10月12日(星期日)中午12時，在南投日月潭雲品溫泉酒店設宴，邀請夏威夷州艾伯康州長訪華團等一行，共賞日月潭美麗的湖光山色，品嘗道地的中式風味美食，並歡喜話舊，氣氛熱情又溫馨。

席間，艾伯康州長表達了對馬總統之施政方向與格局的肯定與讚賞，並再次強調臺灣省與夏威夷州緊密關係，及肯定臺灣的各項發展成果。他表示未來臺灣如有任何需要，他將非常樂意協助，充分展現濃厚的兄弟情誼。同時，艾伯康州長說，他非常樂意推薦與鼓勵夏威夷州政壇具發展潛力的年輕議員多多與臺灣互動、交流，分享及學習。

美國夏威夷州艾伯康州長(Neil Abercrombie) 訪華團一行，繼11日到訪臺灣省政府、參觀省政資料館後，留下深刻印象，夜宿日月潭日月行館。12日一早，由美國夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長、外交部楊爵鴻科長、日月潭國家風景區管理處洪維新副處長陪同下，暢遊向山遊客服務中心，參觀並了解潭區地貌，也搭乘遊艇環湖賞景及造訪日月潭文武廟等。

艾伯康(Neil Abercrombie)州長除了愉悅地欣賞日月潭美麗的潭區景色，也再次展現了他個人獨特的群眾魅力，親切地與遊客們以中文打招呼問好，很受民眾歡迎。艾伯康州長訪華團對臺灣人民的熱情、友善及日月潭的好山好水，留下非常美好印象。午宴所安排的每道用心烹調之中式料理，也讓夏威夷州訪華團貴賓紛紛表達濃厚的興趣，並一一詢問每道料理的名稱、由來及食材，還親自與主廚師傅仔細參詳研究，細細品嘗，稱讚不已，賓主盡歡。

夏威夷州長艾伯康(Neil Abercrombie) 訪華團，包括有幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨扈尼爾森（Sean Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均等人；今日陪同接待之省府同仁有鄭培富秘書長、民社衛環組劉玫蘭科長、教文及資料組林麗玲科長，餐敘完畢，林主席並與艾伯康州長共比ALOHA友好手勢，相約下次再相見！

2014/10/12 中國時報



尼爾・艾伯康(Neil Abercrombie，左二)州長訪日月潭，日管處副處長洪維新（左）熱情接待。（沈揮勝攝）



尼爾・艾伯康州長欣賞潭區景色，滿臉愉悅。（沈揮勝攝）



尼爾・艾伯康州長親和力佳，與沈揮勝記者合影。

親和友善
夏威夷州長艾伯康盛讚台灣之美

記者沈揮勝 報導

美國夏威夷州長尼爾・艾伯康(Neil Abercrombie)今天由外交部、交通部觀光局及台灣省政府安排、接待，造訪日月潭，對台灣人民的友善及日月潭的好山好水，留下美好印象。

由於夏威夷州長期支持並協助台灣與國際社會接軌，艾伯康特別以「太平洋是海上高速公路」的妙喻，說明兩地同是島嶼、應互相照應的概念。

艾伯康昨天道訪台灣省政府、夜宿日月行館，今天上午由外交部科長楊爵鴻、日月潭國家風景區管理處副處長洪維新、夏威夷州政府台北辦事處處長雷均陪同，暢遊向山遊客服務中心，並搭艇遊湖、造訪日月潭文武廟。

臺灣省主席林政則在雲品酒店設午宴餐敘。



中部新聞 B2

夏威夷州長訪省府 遊日月潭

強調亞太島嶼應互相扶持 巴拿馬共和國第一夫人也到南投參訪

2014/10/12 中央社

增友誼 美州長訪省府和南投

（中央社記者蕭博陽南投縣12日電）台灣省政府主席林政則今天在日月潭一家飯店宴請來訪的美國夏威夷州長艾伯康 (Neil Abercrombie)，增進台美友誼關係。

林政則表示，艾伯康是精省以後第一位訪問省府所在地中興新村的美國州長，對於艾伯康的來訪感到非常高興，希望州長訪問團能盡興欣賞及享受台灣人文之美與南投縣的好山好水。

林政則說，去年4月曾率省府團隊訪美，也前去參加台灣省與夏威夷州建立姊妹州關係的20週年慶祝活動，當時就已拜訪艾伯康，這次艾伯康回訪台灣省政府，一定要善盡地主之誼。

艾伯康說，非常高興能訪問省府，希望台灣省與夏威夷州往後能維持良好關係。他也說，要在眾議員友台小組中多為台灣發言，必要時，將為台灣與美國的實質關係盡一份力量。

艾伯康訪問團9日抵台，10日出席國慶大會，11日及12日訪問台灣省政府、參觀省政資料館、日月潭等南投縣知名景點，艾伯康也品嘗了在地農特產、水果、鳳梨酥。1031012

2014/10/12 青年日報

夏威夷州長訪省府 堅固情誼

記者林凌霄／南投報導

美國夏威夷州長艾伯康Neil Abercrombie訪華團，這2天到訪臺灣省政府，參觀省政資料館及遊賞日月潭湖光山色，受到省主席林政則團隊熱情接待。雙方重申堅固緊密的締盟情誼。

艾伯康此行，除表達了對馬總統之施政方向與格局的肯定與讚賞，並再次強調臺灣省與夏威夷州緊密關係，及肯定臺灣的各項發展成果。他表示，未來臺灣如有任何需要，他將非常樂意協助，充分展現濃厚的兄弟情誼。

同時，艾伯康州長說，他非常樂意推薦與鼓勵夏威夷州政壇具發展潛力的年輕議員多多與臺灣互動、交流，分享及學習。而訪華團對臺灣人民的熱情、友善及日月潭的好山好水，留下非常美好印象。

2014/10/12 台灣好報

夏威夷州訪華團　共賞日月潭湖光山色

記者 張彥勳日月潭 報導



臺灣省政府林政則主席 12 日中午 12 時，於南投日月潭雲品溫泉酒店設宴，邀請夏威夷州艾伯康州長訪華團等一行，共賞日月潭美麗的湖光山色，品嘗道地的中式風味美食，並歡喜話舊，氣氛熱情又溫馨。

席間，艾伯康州長表達了對馬總統之施政方向與格局的肯定與讚賞，並再次強調臺灣省與夏威夷州緊密關係，及肯定臺灣的各項發展成果。他表示未來臺灣如有任何需要，他將非常樂意協助，充分展現濃厚的兄弟情誼。同時，艾伯康州長說，他非常樂意推薦與鼓勵夏威夷州政壇具發展潛力的年輕議員多多與臺灣互動、交流，分享及學習。

美國夏威夷州艾伯康州長(Neil Abercrombie)訪華團一行，繼 11 日到訪臺灣省政府、參觀省政資料館後，留下深刻印象，夜宿日月潭日月行館。今(12)日一早，由美國夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長、外交部楊爵鴻科長、日月潭國家風景區管理處洪維新副處長陪同下，暢遊向山遊客服務中心，參觀並了解潭區地貌，也搭乘遊艇環湖賞景及造訪日月潭文武廟等。

今天艾伯康(Neil Abercrombie)州長除了愉悅地欣賞日月潭美麗的潭區景色，也再次展現了他個人獨特的群眾魅力，親切地與遊客們以中文打招呼問好，很受民眾歡迎。艾伯康州長訪華團對臺灣人民的熱情、友善及日月潭的好山好水，留下非常美好印象。午宴所安排的每道用心烹調之中式料理，也讓夏威夷州訪華團貴賓紛紛表達濃厚的興趣，並一一詢問每道料理的名稱、由來及食材，還親自與主廚師傅仔細參詳研究，細細品嘗，稱讚不已，賓主盡歡。

夏威夷州長艾伯康(Neil Abercrombie) 訪華團，包括有幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨扈尼爾森（Sean Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均等人；今日陪同接待之省府同仁有鄭培富秘書長、民社衛環組劉玫蘭科長、教文及資料組林麗玲科長，餐敘完畢，林主席並與艾伯康州長共比 ALOHA 友好手勢，相約下次再相見！

圖說：林政則主席(右)致贈夏威夷州艾伯康(Neil Abercrombie)州長(中)於 11 日參訪臺灣省政府活動相片，左為夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長。

2014/10/13 TNN台灣地方新聞

美國夏威夷州艾伯康州長訪華團受到省府熱情接待



(記者洪德/南投報導) 臺灣省政府林政則主席今(12)日中午 12 時，於南投日月潭雲品溫泉酒店設宴，邀請夏威夷州艾伯康州長訪華團等一行，共賞日月潭美麗的湖光山色，品嘗道地的中式風味美食，並歡喜話舊，氣氛熱情又溫馨。

席間，艾伯康州長表達了對馬總統之施政方向與格局的肯定與讚賞，並再次強調臺灣省與夏威夷州緊密關係，及肯定臺灣的各項發展成果。他表示未來臺灣如有任何需要，他將非常樂意協助，充分展現濃厚的兄弟情誼。同時，艾伯康州長說，他非常樂意推薦與鼓勵夏威夷州政壇具發展潛力的年輕議員多多與臺灣互動、交流，分享及學習。

美國夏威夷州艾伯康州長(Neil Abercrombie)訪華團一行，繼昨(11)日到訪臺灣省政府、參觀省政資料館後，留下深刻印象，夜宿日月潭日月行館。今(12)日一早，由美國夏威夷州政府駐台北辦事處雷均處長、外交部楊爵鴻科長、日月潭國家風景區管理處洪維新副處長陪同下，暢遊向山遊客服務中心，參觀並了解潭區地貌，也搭乘遊艇環湖賞景及造訪日月潭文武廟等。

今天艾伯康(Neil Abercrombie)州長除了愉悅地欣賞日月潭美麗的潭區景色，也再次展現了他個人獨特的群眾魅力，親切地與遊客們以中文打招呼問好，很受民眾歡迎。艾伯康州長訪華團對臺灣人民的熱情、友善及日月潭的好山好水，留下非常美好印象。午宴所安排的每道用心烹調之中式料理，也讓夏威夷州訪華團貴賓紛紛表達濃厚的興趣，並一一詢問每道料理的名稱、由來及食材，還親自與主廚師傅仔細參詳研究，細細品嘗，稱讚不已，賓主盡歡。

夏威夷州長艾伯康(Neil Abercrombie) 訪華團，包括有幕僚長柯柏魯（Brian Coppa）、禮賓官狄德（Deidre Tegarden）、隨扈尼爾森（Sean Neilson）、斐希力（Lua Fesili）及美國夏威夷州政府駐臺北辦事處處長雷均等人；今日陪同接待之省府同仁有鄭培富秘書長、民社衛環組劉玫蘭科長、教文及資料組林麗玲科長，餐敘完畢，林主席並與艾伯康州長共比 ALOHA 友好手勢，相約下次再相見！

圖片省府新聞科提供

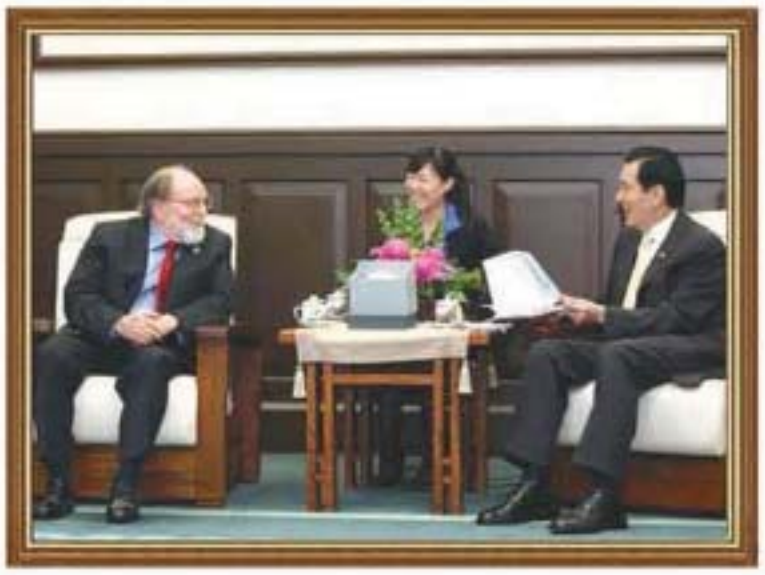
中華民國總統府
Office of the President, Republic of China (Taiwan)

標題：總統接見美國夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercrombie）等一行

The President received the Hawaii State Governor Neil Abercrombie.

日期：2014.10.13









內容：

馬英九總統今（13）日上午接見美國夏威夷州艾伯康（Neil Abercrombie）州長訪華團，除誠摯歡迎訪賓來訪，並盼持續深化臺美觀光及經貿合作關係。

總統致詞時表示，他於今年率團訪問中美洲友邦期間曾過境夏威夷，當時艾伯康州長親自接機，並贈送禮物給他、夫人及馬小九，令他深受感動；而至檀香山中山公園向國父孫中山先生銅像獻花及參觀其母校等經驗，更讓他得償心願，瞭解開國偉人思想形成的背景。

總統指出，近年來我與美國互動友好密切，在觀光交流方面，我國於2年前加入該國「免簽證計畫」（VWP）後，大幅促進雙方往來，據統計，去年我國赴美旅客人數已較2011年時成長約3成。

至於臺美經貿交流，總統說，美國是我國第3大貿易夥伴，我國則是美國第12大貿易夥伴及該國農產品第7大出口市場，而今年到目前為止，臺美雙邊貿易額已較去年同期成長近7%，顯見雙方經貿往來頻繁密切。

針對我對外經貿政策，總統強調，我國亟欲參加《跨太平洋夥伴協定》（TPP）及《區域全面經濟夥伴協定》（RCEP），希望在未來亞太區域經濟整合的過程中，臺灣能成為重要的一員，不至於被邊緣化。

至於我對外關係，總統表示，他就任6年多來，始終主張以和平方式解決爭端，在處理臺灣海峽、東海及南海等區域的爭議中均已獲得一定成效。在兩岸關係方面，我已與中國大陸簽署21項協議，有效降低臺海緊張情勢，使雙邊交流達到有史以來最密切的程度。

在東海漁業爭議部分，總統進一步指出，我與日本簽署《臺日漁業協議》，獲得「主權不讓步、漁權大進步」的成果，不僅大幅降低爭議，且雙方皆可因此受惠。至南海方面，我也已與菲律賓在專屬經濟海域重疊部

分，就禁止使用武力、相互事先通報及扣捕時儘速釋放等事項達成共識，對促進區域和平極具助益。

總統說，2012年5月，夏威夷州副州長夏茲（Brian Schatz）曾率團訪華，除參加他的連任就職典禮，也與臺中市簽署《綠能產業合作備忘錄》，顯見該州對推動綠能科技交流的積極態度。而艾伯康州長此行將就再生能源議題與我國相關部會交換意見，期盼訪團能藉此機會深入了解臺灣，進一步增進雙邊合作關係。

訪賓一行由美國在臺協會處長馬啟思（Christpher Marut）及外交部次長高振群陪同，前來總統府晉見總統，國家安全會議副秘書長張大同也在座。

2014/10/13 中央社



總統接見夏威夷州長訪華團

總統馬英九（右）13日在總統府，接見美國夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercrombie）（左）訪華團，歡迎他們來台訪問。

中央社記者裴禛攝 103年10月13日

2014/10/13 青年日報

區域經濟整合 總統盼台不缺席

（中央社台北13日電）總統馬英九今天接見夏威夷州長艾伯康時指出，中華民國積極加入TPP、RCEP，希望台灣在未來亞太區域經濟整合過程中成為重要的一員，不被邊緣化。

馬總統上午在總統府接見美國夏威夷州長艾伯康(Neil Abercrombie)訪華團。美國夏威夷州與中華民國在經貿、農業、科學等多方面交流極為密切，艾伯康一向友我，今年再度來華參與中華民國國慶慶典。

總統表示，美國是中華民國第3大貿易夥伴，中華民國是美國第12大貿易夥伴，也是美國農產品第7大出口市場，雙方關係密切；這次艾伯康來台將討論再生能源合作問題，實際上台灣跟夏威夷在災害防救上也有非常積極的合作。

總統說，現在積極參加跨太平洋夥伴協定（TPP）與區域全面經濟夥伴協定（RCEP），是希望台灣在未來亞太區域經濟整合過程中成為重要的一員，不至於被邊緣化。

另外，總統提到今年出訪在夏威夷過境到國父孫中山的母校參觀，了解開國偉人在100多年前在夏威夷讀書的情景，可說得償心願。

總統說，當時過境夏威夷，艾伯康來接機除了送他和太太周美青禮物，也有送「馬小九」禮物，「我把你送的狗餅乾給牠吃了後，看牠一星期都很開心」，並開玩笑表示，「牠也要我向您表達問候之意」。

標題：美國猶他州西谷市訪華團參加南投市客家天穿日活動，省府鄭培富秘書長代表林政則主席接待

Utah West Valley City Delegation attended Hakka costume Day Activity.

日期：2014.02.19



鄭培富秘書長代表林政則主席於南投市客家天穿日活動中致詞。
Secretary General Jeng delivered a speech at the Hakka costume Day Activity.



鄭培富秘書長參加南投市客家天穿日活動與南投縣政府陳朝旺秘書長、美國猶他州西谷市代表團韓湯姆市議員（前排右四）、羅斯奧爾森文化中心主任（前排右三）、盧傑森副市經理（前排右二）及與會來賓合影。
Secretary General Jeng, Nantou County Secretary General Zhao-wang Chen, City Councilor Tom Huynh, Director of Cultural Center Ross Olson, and Deputy City Manager Jason Nau attended Hakka costume Day Activity.



鄭培富秘書長參加南投市客家天穿日上香祭天祈福，由許淑華市長主祭。
Officiated by Mayor Shu-hua Hsu, Secretary General Jeng worshipped gods.



鄭培富秘書長參加南投市客家天穿日祭天活動
Secretary General Jeng of Taiwan Provincial Government attended Hakka costume Day Activity.



內容：

美國猶他州西谷市與南投縣南投市締結姊妹市，於2月19日特組代表團前來，參加南投縣政府與南投市公所在中興新村親情公園所舉辦的「全國客家日．客庄好樂活．勤儉愛地球」活動。省府林政則主席特指派鄭培富秘書長代表接待，歡迎遠到的貴賓。

美國猶他州西谷市代表團一行，由韓湯姆（Tom Huynh）市議員率團，包括盧傑森（Jason Nau）副市經理、羅斯奧爾森（Ross Olsen）文化中心主任、王建人、王守玉、簡茂雄、胡淑洋、陳建銘、呂玲玲、周溥敏等人，於19日上午9時蒞臨中興新村親情公園會場。對於南投市公所舉辦的客家天穿日活動和2014臺灣燈會，以及臺灣省政資料館中－國家願景與臺灣省建設陳列室、史蹟文物、姊妹州文物陳列室等的展出，均表示濃厚的興趣和喜愛。

省府鄭培富秘書長表示，省府林政則主席於101年7月赴美訪問姊妹州時，曾接受猶他州西谷市邁克（Mayor Mike Winder）市長致贈市鑰，成為該市榮譽市民。而臺灣省政府所在地－中興新村，正是在南投市轄內。所以，南投市公所的姊妹市，也就是省政府的姊妹市，自當盡地主之誼的歡迎遠道而至的貴賓。非常高興能代表林政則主席歡迎大家的蒞臨，也希望遠來的朋友，能夠多多認識與瞭解我國優美的傳統文化，無論是客家天穿日所倡導的環保減碳惜福觀念，或是臺灣燈會的團圓喜慶歡樂氛圍，以及對我國家願景與臺灣省建設的印象，都能夠不虛此行的滿載而歸。

活動由南投市長許淑華以東道主的身分，歡迎美國猶他州西谷市代表團一行，以及南投縣政府秘書長陳朝旺、行政院客家委員會吳桂堂委員、南投市民代表會主席張秀枝、集集鎮公所專員王水仙等人，為慶祝客家天穿日，共襄盛舉。整個活動的內容包括古禮酬神祭天祈福，擺香案、以齋果、茶酒、甜點敬天公，以及樂活輕食、創意客家甜粄製作、好客獻藝、跳蚤市場、減碳料理教學藝術環保饗宴等，極為豐富熱鬧，許多客家鄉親及民眾，都來親自體驗客家傳統民俗，並參觀2014臺灣燈會各項展覽。

2014/2/19 台灣好報

美猶他州西谷市 來南投看客家日



【記者張彥勳/南投報導】美國猶他州西谷市與南投縣南投市締結姊妹市，於2月19日特組代表團前來，參加南投縣政府與南投市公所在中興新村親情公園所舉辦的「全國客家日．客庄好樂活．勤儉愛地球」活動，省府林政則主席特指派鄭培富秘書長代表接待，歡迎遠到的貴賓。

美國猶他州西谷市代表團一行，由韓湯姆（Tom Huynh）市議員率團，包括盧傑森（Jason Nau）副市經理、羅斯奧爾森（Ross Olsen）文化中心主任、王建人、王守玉、簡茂雄、胡淑祥、陳建銘、呂玲玲、周鴻敏等人，於19日上午9時蒞臨中興新村親情公園會場。對於南投市公所舉辦的客家天穿日活動和2014臺灣燈會，以及臺灣省政資料館中一國家願景與臺灣省建設陳列室、史蹟文物、姊妹州文物陳列室等的展出，均表示濃厚的興趣和喜愛。

省府鄭培富秘書長表示，省府林政則主席於101年7月赴美訪問姊妹州時，曾接受猶他州西谷市邁克（Mayor Mike Winder）市長致贈市鑰，成為該市榮譽市民。而臺灣省政府所在地－中興新村，正是在南投市轄內。所以，南投市公所的姊妹市，也就是省政府的姊妹市，自當盡地主之誼的歡迎遠道而至的貴賓。非常高興能代表林政則主席歡迎大家的蒞臨，也希望遠來的朋友，能夠多多認識與瞭解我國優美的傳統文化，無論是客家天穿日所倡導的環保減碳惜福觀念，或是臺灣燈會的團圓喜慶歡樂氛圍，以及對我國家願景與臺灣省建設的印象，都能夠不虛此行的滿載而歸。

活動由南投市長許淑華以東道主的身分，歡迎美國猶他州西谷市代表團一行，以及南投縣政府秘書長陳朝旺、行政院客家委員會吳桂堂委員、南投市民代表會主席張秀枝、集集鎮公所專員王水仙等人，為慶祝客家天穿日，共襄盛舉。整個活動的內容包括古禮酬神祭天祈福，擺香案、以時果、茶酒、甜點敬天公，以及樂活輕食、創意客家甜粄製作、好客戲藝、跳蚤市場、減碳料理教學藝術環保饗宴等，極為豐富熱鬧，許多客家鄉親及民眾，都來親自體驗客家傳統民俗，並參觀2014臺灣燈會各項展覽。

2014/2/20 自由時報

自由時報
2014年2月20日／星期四

南投焦點 A14



美國俄亥州西谷市議員韓湯姆（右三）及代表團成員，跟著南投市長許淑華（右五）、省府秘書長鄒培富（右四）、縣府秘書長陳朝旺（右六）等人，一起拿竹針穿紅線插在大甜粄，象徵補天。（記者陳薏蕙攝）

天穿日 美國西谷市議員補天

〔記者陳鳳麗、謝令梅／綜合報導〕農曆正月廿日是客家天穿日，客家族人要在天穿日「補天」，南投市公所昨日結合台灣燈會，在原民燈區舉辦「光耀南投好客庄．南投體熱過天穿」活動，縣府秘書長陳朝旺、省府秘書長鄒培富等人與會外，南投市的姊妹市美國西谷市訪問團，也在市議員韓湯姆等人代表下，一起參與「補天」。

南投市的「補天」方式，是參與者拿長竹釘穿紅線，再將竹釘插入大甜粄中，象徵「齊力將天補好」，西谷市議員華裔的韓湯姆與代表團成員，對此傳說和「補天」儀式興致高昂，頻頻詢問典故，直稱「很有趣」。

草屯鎮公所也選在中原里的崇忠宮舉行「天穿日」活動，草屯鎮長洪國浩及縣議員林永鴻、簡景賢、張世魁等地方人士，各拿一碗小甜粄，以竿碗填滿大甜粄裡的「天」字，即表示把天補好。

信義鄉則在明德村舉辦遊街、搗麻糬文化並品嚐客家料理活動，遊行隊伍由桐林國小森巴鼓隊前導，代表信義鄉迎接客家祖靈回娘家的熱情。

2014/2/20 臺灣導報

臺灣導報 C1
民國103年2月20日／星期四



美國西谷市代表團參加客家天穿日

標題：美國洛杉磯LA18臺媒體記者，赴省府專訪林政則主席
Exclusive coverage of Taiwan Provincial Government by LA18, a Mandarin channel in Los Angeles, the United States.
日期：2014.02.14



林政則主席接受LA18台吳曉伶記者的採訪
Governor Lin interviewed by LA18 reporter Hsiao-ling Wu.



林政則主席與LA18台採訪記者合影，左起省府劉蓮月科長、吳曉伶記者、林政則主席、吳雨芝記者、莊麗月秘書、省府劉玫蘭科長
Governor Lin, Reporter Xiao-Ling Wu, Yu-Chih Wu, and Section Chief Lian-Yue Liu, Secretary Li-Yue Chuang, and Section Chief Mei-Lan Liu of Taiwan Provincial Government.



林政則主席向LA18台採訪記者介紹中興新村八景地圖
Governor Lin introduced the map of eight representative attractions of Zhongxing New Village during the interview.



林政則主席特別陪同吳記者等人親赴臺灣燈會現場拍攝
Governor Lin accompanied LA18 channel crews to film the venue where the artistic lanterns were set up in celebration of Taiwan Lantern Festival.

內容：

美國洛杉磯LA18臺媒體記者吳曉伶與吳雨芝，在MCU銘傳觀光校友會莊麗月秘書陪同下，2月14日下午3時30分專程赴省府專訪林政則主席。吳曉伶記者表示，此行目的主要是深入報導中興新村，因為去（102）年中興新村八景票選活動辦理得十分熱鬧有趣，又正巧遇上2014臺灣燈會在南投中興新村舉行。對於這一年一度的花燈盛事，二位美國來的媒體朋友也都感到新奇與驚豔。特別在專訪中，請教林政則主席今年臺灣燈會的設計主軸和理念。

對於中興新村，林政則主席表示，來到省府服務之後，接觸到許多民眾問起中興美景，可謂各有所好，眾說紛云。所以，去(102)年特別與國科會中科管理局合辦中興新村八景票選活動，以公開票選方式，選出大家心目中最美麗、最具代表性的景色。

從去（102）年3月1日起至15日止展開書面票選，網路投票至3月24日截止，3月26日公布結果。由初選的十二景中，選出票數最多的前八個景點，作為中興新村的八景。此次活動參加投票的民眾相當踴躍，總計票選卡的部分有2萬2,930張，網路投票者至24日晚上12時止有2萬3,101人，共計有4萬6,031人參加投票。

歷經24天的踴躍投票，中興新村八景終於順利選出，分別為：臺灣文獻三館、椰林大道荷花香、三大綠色隧道、白色中興會堂(包括操場龍柏榕樹群及兒童樂園)、江南荷園風光、中興新村牌樓與圓環、臺灣省政府大樓、虎山健康步道。

其中的第八景虎山健康步道，因年久失修，路面凹凸不平。省府特地請中科管理局一同出錢出力，委託南投縣政府辦理虎山步道整修工作，終於在去（102）年年底完成。省府並於今（103）年元旦舉行升旗典禮暨登山健行活動，就是要給民眾一個路平、安全、整潔的步道，可以健身、運動、休憩。

對於未來的展望，林政則主席表示為民服務是他最大的心願。臺灣省政府雖然因精省而縮減規模，但是，省政府小而美。不僅積極下鄉關懷，辦理表揚地方芳草人物、績優私立圖書館等活動，並配合中央政策，作為中央與地方15縣市的溝通橋樑。歡迎僑胞回國時，能到中興新村參觀指導。

專訪結束後，林主席還特別陪同吳記者等人前往臺灣燈會現場－主燈區拍攝，對於她們遠道而來，作為東道主的省府，表示由衷的歡迎。

2014/2/15 TNN臺灣地方新聞

美國洛杉磯LA18臺媒體記者，赴省府專訪林政則主席



【記者洪德/南投報導】美國洛杉磯LA18臺媒體記者吳曉伶與吳爾芝，在MCU銘傳觀光校友會莊麗月秘書陪同下，今（14）日下午3時30分專程赴省府專訪林政則主席。

吳曉伶記者表示，此行目的主要是深入報導中興新村，因爲去（102）年中興新村八景票選活動辦理得十分熱鬧有趣，又正巧遇上2014臺灣燈會在南投中興新村舉行。對於這一年一度的花燈盛事，二位美國來的媒體朋友也都感到新奇與驚豔。特別在專訪中，請教林政則主席今年臺灣燈會的設計主軸和理念。

對於中興新村，林政則主席表示，來到省府服務之後，接觸到許多民眾問起中興美景，可謂各有所好，眾說紛云。所以，特別與國科會中科管理局合辦中興新村八景票選活動，以公開票選方式，選出大家心目中最美麗、最具代表性的景色。

從去（102）年3月1日起至15日止展開書面票選，網路投票至3月24日截止，3月26日公布結果。由初選的十二景中，選出票數最多的前八個景點，作爲中興新村的八景。此次活動參加投票的民眾相當踴躍，總計票選卡的部分有2萬2,930張，網路投票者至24日晚上12時止有2萬3,101人，共計有4萬6,031人參加投票。

歷經24天的踴躍投票，中興新村八景終於順利選出，分別爲：臺灣文獻三館、椰林大道荷花香、三大綠色隧道、白色中興會堂(包括操場龍柏榕樹群及兒童樂園)、江南荷園風光、中興新村牌樓與圓環、臺灣省政府大樓、虎山健康步道。

其中的第八景虎山健康步道，因年久失修，路面凹凸不平。省府特地請中科管理局一同出錢出力，委託南投縣政府辦理虎山步道整修工作，終於在去（102）年年底完成。省府並於今（103）年元旦舉行升旗典禮暨登山健行活動，就是要給民眾一個路平、安全、整潔的步道，可以健身、運動、休憩。

對於未來的展望，林政則主席表示爲民服務是他最大的心願。臺灣省政府雖然因精省而縮減規模，但是，省政府小而美。不僅積極下鄉關懷，辦理表揚地方芳草人物、績優私立圖書館等活動，並配合中央政策，作爲中央與地方15縣市的溝通橋樑。歡迎僑胞回國時，能到中興新村參觀指導。

專訪結束後，林主席還特別陪同吳記者等人前往臺灣燈會現場－主燈區拍攝，對於她們遠道而來，作爲東道主的省府，表示由衷的歡迎。

標題：美國南卡羅萊納州Furman University大學生一行蒞府參訪，簡俊淦副秘書長代表接待

Students from Furman University of South Carolina State in the U.S.

日期：2014.10.29



臺灣省政府簡俊淦副秘書長（前右二）與美國Furman University張東明教授（前右一）及大學生一行合影
Ph.D.Dongming Zhang and students in front of Taiwan Provincial Government building.

內容：

美國南卡羅萊納州Furman University大學生一行十餘人在張東明教授的帶領之下，於今（29）日上午10時30分蒞臨臺灣省政府參訪，省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席熱情接待。

張東明教授表示，這些Furman University的大學生所學包括：文史、電影、東亞文化等相關系所，所以本次的臺灣行程均以文史參訪活動居多，透過省府長官的介紹以及影片解說，讓大學生一行能更加認識臺灣省政府。

隨後，張東明教授等人轉往臺灣省政資料館參觀，由教文及資料組林麗玲科長及同仁們熱情接待，並參觀國家願景與臺灣省建設陳列室、國定古蹟模型陳列區、臺灣省歷任主席陳列室、臺灣史蹟文物陳列室、東閔先生特展室、姊妹州文物陳列室等主題陳列室，豐富的展出內容，讓到訪的嘉賓們身心徜徉在文化、歷史與藝術的感動中。

2014/10/29 TNN臺灣地方新聞

美國Furman University大學生一行蒞府參訪



(記者洪德/南投報導)美國南卡羅萊納州Furman University大學生一行十餘人在張東明教授的帶領之下，於今（29）日上午10時30蒞臨臺灣省政府參訪，省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席熱情接待。

張東明教授表示，這些Furman University的大學生所學包括：文史、電影、東亞文化等相關系所，所以本次的臺灣行程均以文史參訪活動居多，透過省府長官的介紹以及影片解說，讓大學生一行能更加認識臺灣省政府。

隨後，張東明教授等人轉往臺灣省政資料館參觀，由教文及資料組林麗玲科長及同仁們熱情接待，並參觀國家願景與臺灣省建設陳列室、國定古蹟模型陳列區、臺灣省歷任主席陳列室、臺灣史蹟文物陳列室、東閔先生特展室、姊妹州文物陳列室等主題陳列室，豐富的展出內容，讓到訪的嘉賓們身心徜徉在文化、歷史與藝術的感動中。





(二)日本

Japan

標題：新竹市姊妹市—日本岡山市訪問團拜會行政院政務委員兼省主席林政則，誠摯邀請參加雙方締盟十週年活動
Tenth anniversary of sister city friendship between Okayamashi and Hsinchu City.

日期：2012.12.20



日本岡山市政府副市長橋本豪介(左三)、岡山市議會副議長三木亮治(左二)與「岡山市・新竹市友好都市議員聯盟」會長浦上雅彥(左一)率團拜會行政院政務委員兼省主席林政則(右二)，臺灣省政府副秘書長簡俊淦(右一)、新竹市日電銀節能公司總經理吳世祥(右三)等人陪同接待，雙方互動熱絡
Vice-Mayor Hidesuke Hashimoto of Okayamashi, Vice-President Ryouji Miki of Okayamashi city council, and Chairman Masahiko Urayama of "Okayamashi & Hsinchu City Council Organization", Minister Without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin, Deputy Secretary-General Chun-Kan Chien of Taiwan Provincial Government, and General Manager Shih-Hsiang Wu of Jih-Dien-Yin company.



行政院政務委員林政則特地致贈日本岡山市訪問團貴賓每人一份水果月曆，促銷臺灣盛產的水果，深受大家喜愛
As a token of friendship, Governor Lin bestowed calendar of indigenous Taiwanese fruits to each of the visiting guests.

新竹市姊妹市-日本岡山市訪問團拜會省主席林政則
Visiting guests from Okayamashi, Japan, and Governor Lin.



內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則擔任新竹市長時，積極推動地方外交，於2003年4月21日促成新竹市與日本岡山市締結姊妹市，本(12)月20日(星期四)上午11時30分，日本岡山市政府副市長橋本豪介、岡山市議會副議長三木亮治與「岡山市・新竹市友好都市議員聯盟」會長浦上雅彥率團一行17人，蒞臨行政院拜會林政務委員兼省主席，行政院專門委員董耀祖、臺灣省政府副秘書長簡俊淦、新聞科長林麗玲、主席室專員王孟雲及邱一峰，以及新竹市日電銀節能公司總經理吳世祥等人陪同接待，雙方互動熱絡。

林政則政務委員致詞時表示，非常歡迎遠道而來的貴賓，新竹市與岡山市得以在其擔任新竹市長時，順利締盟，在座的各位幫了很多忙，今天特地由副市長及副議長率團來臺，深感榮幸，市長及議長因公務繁忙而未到，仍請代為轉達，感謝他們的貢獻與指導，希望未來透過各位議員的幫忙，能持續增進雙方更多的交流。

林政則政務委員表示，最近日本到臺旅遊人口增加很多，對臺灣很友善，是臺灣的好鄰居。一提到岡山市，就想到鮮美的桃子和葡萄，對於岡山市民的熱情，也一直念念不忘，林主席說，在行政院服務期間，因公務繁忙，未能有機會參訪岡山市，在座有幾位議員曾來臺訪問，再次表達歡迎之意。

日本岡山市政府副市長橋本豪介表示，今天的訪問團有多位議員及市政工作人員，對於林政則政務委員在百忙中特地在行政院大門口迎接，非常感謝。橋本副市長在12年前(2000年)為了準備雙方締盟事宜，曾到訪新竹市，明(2013)年新竹市與岡山市締盟即將屆滿10週年，非常希望林政務委員能再度參訪岡山市，為了紀念雙方締盟10週年，已邀請新竹市政府組團前往訪問，也將安排岡山市民訪問團訪問新竹，衷心希望岡山市與新竹市友誼更加深厚，日本和臺灣關係更發展。去年三月份，日本發生大地震



，臺灣捐款最快也最多，非常感謝臺灣人民的熱情與善良。

岡山市議會副議長三木亮治表示，日本發生大地震，臺灣人民與政府以最快速度傾囊相助，日本人對臺灣有著最高的敬意，臺灣是日本最好的朋友。新竹市與岡山市締盟九年多期間，雙方在經濟、文化、教育各方面，進行互動交流，收穫很多，明年屆滿締盟10週年，市府間與市民間應進一步增進交流，衷心祝福新竹市政府、新竹市民及臺灣國民永遠幸福。

浦上雅彥會長表示，他已擔任議員14年，深知議員應謙虛有禮，每思及此，就想到林政務委員，林政務委員擔任新竹市長任內，市政滿意度第一名，總是笑臉迎人，態度謙沖友善，可說是理想的政治家，是大家學習的榜樣。今天也因林政務委員的幫忙，讓岡山市訪問團蒞臨行政院，也見到省政府代表，非常感謝熱情接待，回到日本，一定會向大家轉述，議員們此次代表岡山市民來臺灣，對日本而言，臺灣是非常重要的朋友，臺灣人有國際觀，日本人應向臺灣學習。最後，再次誠摯邀請林政務委員明年一定要到訪日本。

林政務委員表示，感謝各位誠摯邀請，岡山市如同其在日本的家，也一直把這個美麗都市放在心上，新竹、岡山市府之間的交流互動非常良好。臺灣發生921大地震時，日本朋友很幫忙，日本發生311地震時，馬總統及夫人在電視台打電話鼓勵國人踴躍捐款協助災後重建，足見雙方是好鄰居，要互相幫忙，希望臺日關係一直友好，而促進雙方交流，主要還是要靠地方政府的友誼維繫，希望大家繼續努力，也祝福各位臺灣之行平安順利。

林政務委員特地致贈來訪貴賓每人一份水果月曆，促銷臺灣盛產的水果，深受大家喜愛。同時，也帶領貴賓們參觀政務委員辦公室，介紹行政院內閣概況，隨後，日本岡山市訪問團一行人離開行政院，進行下一個拜會行程。

標題：心，相連2013台日鼓舞節在南投中興新村風雨無阻熱鬧登場，省府林政則主席親臨祝賀
Festivity at Zhongxing New Village.
日期：2013.04.05



林政則主席(中)致贈「我愛國旗」一書給左藤京子團長(右)，左為馬文君立法委員
Governor Lin and Legislator Wen-Chun Ma jointly gifted "We Cherish National Flags" to Kyoko Satou.



日本表演團體進場
Visiting troupes from Japan.



林政則主席致詞祝賀活動成功，由左至右為：南投縣政府陳啓昭主任，馬文君立委，林政則主席，左藤京子團長，許莊縣議員，草屯鎮民代表會林慶盛主席
Director Chi-Chao Chen of Nantou County Government, Legislator Ma, Governor Lin, Kyoko Satou, County Councilor Chuang Hsu, and Chairman Ching-Sheng Lin of Tsautuen Township Representative Council.

內容：

本（4）月5日下午2時起至9時，由立法委員馬文君與國防部、埔里鎮農會、臺灣之心文化藝術基金會、日本台日鼓舞節實行委員會共同舉辦的「心，相連2013台日鼓舞節」活動，風雨無阻的在南投中興新村親情公園舉行。省府林政則主席親臨會場祝賀活動圓滿成功。

馬文君立法委員表示，臺灣與日本不僅是地理位置相鄰，歷史關係或是貿易、經濟往來，以及科技、文化、觀光的交流，更是有著密切的關係。尤其是從921到311，我們的心，緊緊相連！此次第二屆台日鼓舞節的舉辦，特別邀請日本東北震災復興地國寶文化財秋田竿燈祭、山形相馬櫻舞娘、男鹿生鬼太鼓、盛岡三颯舞祭等優秀鼓、舞隊，以嘆為觀止的竿燈妙技，震憾無比的太鼓與華美的演舞，進行感謝臺灣的演出，同時展現無比動人的振興勇氣。也很高興能有國防部的共同合作，設置了全民國防教育、人才招募攤位宣導；還有南投美食園遊會及南投在地之光天籟太鼓的演

出。非常感謝遠道來的朋友，帶來精彩的表演，也歡迎鄉親們共襄盛舉。

省府林政則主席表示，非常高興馬文君立委在中興新村舉辦這項有意義的活動，鄉親不畏風雨前來參加，可以不用出國就能大飽眼福；也非常歡迎日本來的朋友們，不僅帶來已有360年歷史的秋田竿燈祭表演，為大家祈求五穀豐收、無病息災、長壽延年；還準備了日本第一的鄉土美食小吃，供大家品嚐。再加上我國軍中的海軍兩棲偵蒐大隊勇士的精彩表演，將戰技操演融合於舞蹈中，展現國軍平日精實訓練的成果，這真是一場熱鬧又有意義的嘉年華會。為了歡迎遠道來的朋友，林主席特別致贈這188位日本友人每人一冊「我愛國旗」；同時，林主席也呼籲各縣市在舉辦各項活動時，亦可類似此次活動般，結合觀光、民俗、文化等多面向，以不同的在地文史內涵，吸引國內外的觀光客前來，將當地的美景、美食和獨特文化相結合，並加以發揚光大，希望可早日達到國外旅客來臺觀光超過一千萬人次的目標。

此次活動包括了動態的展演，有踩街進場、感謝臺灣秋田竿燈祭表演、岩手盛岡三颯舞祭、生鬼太鼓表演、日本山形酒田舞娘演舞、角館御山囃子、秋田橫手梵天祭、我海軍兩棲勇士戰舞、國立臺灣交響樂團戶外音樂會，及臺灣天籟鼓韻太鼓團與日本傳統藝能大匯演等。還有日本鄉土美食和臺灣南投美食園遊會；更有點亮臺灣之心浪漫燈會及摸彩活動，可謂有吃又有拿，視覺、聽覺、味覺都有豐盛的饗宴。參加的貴賓踴躍，有臺灣之心文化藝術基金會潘杰宏董事長、日本台日鼓舞節實行委員會佐藤京子團長、國防部總政戰局王明我中將、南投縣政府陳啟昭主任、南投縣許粧議員、手工藝研究發展中心陳泰松副主任、南投縣觀光協會吳錦坤理事長等人。民眾更是冒雨參加，熱情參與，場面熱鬧歡欣。

省府表示，明（103）年的臺灣燈會在南投中興新村舉行，為了將南投帶入耀眼的新局面，省府不僅舉辦中興新村八景票選活動，更希望藉由像此次台日鼓舞節等一連串的活動，能持續帶動地方觀光商機，吸引更多的國內外旅客到此一遊，中興新村歡迎您的光臨。

2013/4/6 臺灣新生報

台灣新生報 綜合新聞 6

台日鼓舞節 省主席送我愛國旗登場

【記者蔡榮宗／投縣報導】二〇一三年台日鼓舞節活動，昨（五）日在南投中興新村風雨無阻熱鬧登場，省府林政則主席親臨祝賀，並致贈這日本友人每人一冊「我愛國旗」。

台日鼓舞節已邁入第二屆，去年在草屯鎮、埔里鎮登場時，充滿日本傳統藝術氣息的相馬樓舞娘、男鹿生鬼太鼓及壯觀的秋田竿燈，都讓人大開眼界，廣受好評。

今年台日鼓舞節陸續登場，四日晚間首先在埔里鎮金都餐廳舉行歡迎晚宴，來自日本秋田縣、山形縣等地的一百八十八位表演者與相關人員齊聚一堂，品嚐南投道地美食，氣氛熱鬧。

代理縣長陳志清、立法委員馬文君、交通部觀光局長謝謂君、日本交流協會副代表佐味祐介、日本「台日鼓舞節實行委員會」團長佐藤京子也都到場共襄盛舉，並祝福此次活動成功順利，帶動台日間友好關係。

馬文君立法委員表示，台灣與日本不僅是地理位置相鄰，歷史關係或是貿易、經濟往來，以及科技、文化、觀光的交流，更是有著密切的關係。尤其是從九二一到三一一，我們的心，緊緊相連！

五日下午陸續在中興新村親情公園舉行，活動包括了動態的展演，有踩街進場、感謝台灣秋田竿燈祭表演、岩手盛岡三颯舞祭、生鬼太鼓表演、日本山形酒田舞娘演舞、角館御山囃子、秋田橫手梵天祭、我海軍陸戰隊勇士戰舞、國立台灣交響樂團戶外音樂會，及台灣天籟鼓韻太鼓團與日本傳統藝能大匯演等。還有日本鄉土美食和台灣南投美食遊園會；更有點亮台灣之心浪漫燈會及摸彩活動，有吃又有拿。



台日鼓舞節省府主席林政則致贈這日本友人每人一冊「我愛國旗」表示歡迎之意。（記者蔡榮宗攝）

2013/4/6 TNN臺灣地方新聞

心，相連2013台日鼓舞節在南投中興新村風雨無阻熱鬧登場，省府林政則主席親臨祝賀



【記者洪德/南投報導】本（4）月5日下午2時起至9時，由立法委員馬文君與國防部、埔里鎮農會、臺灣之心文化藝術基金會、日本台日鼓舞節實行委員會共同舉辦的「心，相連2013台日鼓舞節」活動，風雨無阻的在南投中興新村親情公園舉行。省府林政則主席親臨會場祝賀活動圓滿成功。

馬文君立法委員表示，臺灣與日本不僅是地理位置相鄰，歷史關係或是貿易、經濟往來，以及科技、文化、觀光的交流，更是有著密切的關係。尤其是從921到311，我們的心，緊緊相連！此次第二屆台日鼓舞節的舉辦，特別邀請日本東北震災復興地國寶文化財秋田竿燈祭、山形相馬樓舞娘、男鹿生鬼太鼓、盛岡三大舞祭等優秀鼓、舞隊，以嘆爲觀止的竿燈妙技，震撼無比的太鼓與華美的演舞，進行感謝臺灣的演出，同時展現無比動人的振興勇氣。也很高興能有國防部的共同合作，設置了全民國防教育、人才招募攤位宣導；還有南投美食團遊會及南投在地之光天籟太鼓的演出。非常感謝遠道來的朋友，帶來精彩的表演，也歡迎鄉親們共襄盛舉。

省府林政則主席表示，非常高興馬文君立委在中興新村舉辦這項有意義的活動，鄉親不畏風雨前來參加，可以不用出國就能大飽眼福；也非常歡迎日本來的朋友們，不僅帶來已有360年歷史的秋田竿燈祭表演，爲大家祈求五穀豐收、無病息災、長壽延年；還準備了日本第一的鄉土美食小吃，供大家品嚐。再加上我國軍中的海軍兩棲偵蒐大隊勇士的精彩表演，將戰技操演融合於舞蹈中，展現國軍平日精實訓練的成果，這眞是一場熱鬧又有意義的嘉年華會。爲了歡迎遠道來的朋友，林主席特別致贈這188位日本友人每人一冊「我愛國旗」；同時，林主席也呼籲各縣市在舉辦各項活動時，亦可類似此次活動般，結合觀光、民俗、文化等多面向，以不同的在地文史內涵，吸引國內外的觀光客前來，將當地的美景、美食和獨特文化相結合，並加以發揚光大，希望可早日達到國外旅客來臺觀光超過一千萬人次的目標。

此次活動包括了動態的展演，有踩街進場、感謝臺灣秋田竿燈祭表演、岩手盛岡三大舞祭、生鬼太鼓表演、日本山形酒田舞娘演舞、角館御山囃子、秋田檜手梵天祭、我海軍兩棲勇士戰舞、國立臺灣交響樂團戶外音樂會，及臺灣天籟鼓韻太鼓團與日本傳統藝能大匯演等。還有日本鄉土美食和臺灣南投美食遊園會；更有點亮臺灣之心浪漫燈會及摸彩活動，可謂有吃又有拿，視覺、聽覺、味覺都有豐盛的饗宴。參加的貴賓踴躍，有臺灣之心文化藝術基金會潘杰宏董事長、日本台日鼓舞節實行委員會佐藤京子團長、國防部總政戰局王明我中將、南投縣政府陳啓昭主任、南投縣許莊議員、手工藝研究發展中心陳泰松副主任、南投縣觀光協會吳錦坤理事長等人。民眾更是冒雨參加，熱情參與，場面熱鬧歡欣。

省府表示，明（103）年的臺灣燈會在南投中興新村舉行，爲了將南投帶入矚眼的新局面，省府不僅舉辦中興新村八景票選活動，更希望藉由像此次台日鼓舞節等一連串的活動，能持續帶動地方觀光商機，吸引更多的國內外旅客到此一遊，中興新村歡迎您的光臨。

標題：日本愛知大學與東吳大學合辦臺灣現地研究調查，今組團參訪省府，簡俊淦副秘書長代表接待
Guests from Aichi University of Japan and Soochow University of Taiwan.

日期：2013.08.13



全體學員於省府大樓前合影。
Students in front of Taiwan Provincial Government building.

簡俊淦副秘書長（左二）代表林政則主席歡迎東吳大學謝政諭院長（中）、日本愛知大學松岡正子教授（右二）、阿部宏忠教授（右一）、唐燕霞教授（左一）率隊來訪。
On behalf of Governor Lin, Deputy Secretary-General Chun-Kan Chien welcomed President Cheng-Yu Hsieh of Soochow University and Professor Masako Matsuoka, Professor Hirotada Abe, and Professor Yan-Hsia Tang of Aichi University.





東吳大學謝政諭院長（左三）、日本愛知大學松岡正子教授（左四）、唐燕霞教授（左二）等帶隊參觀省政資料館，廖登枝組長（右四）、林滿專門委員（左一）與葉桂宜專員（右三）、劉玉君（右二）、陳福來（右一）兩位志工老師熱烈歡迎。
President Cheng-Yu Hsieh, Professor Matsuoka, Professor Tang, and Director Teng-Chih Liao, Senior Executive Officer Man Lin, Specialist Kuei-Yi Ye, volunteers Yu-Chun Liu and Fu-Lai Chen at Taiwan Provincial Administration Information Hall.

內容：

為了持續推展臺灣與日本大學的學術研究，日本愛知大學與東吳大學合作辦理「臺灣現地研究調查班」一行五十餘人，由東吳大學謝政諭院長及日本愛知大學松岡正子教授帶隊，於今(13)日下午至臺灣省政府訪問，並參觀省政資料館。臺灣省政府林政則主席特指派簡俊淦副秘書長代表接待，竭誠歡迎。

簡俊淦副秘書長表示，歡迎日本愛知大學組隊來臺灣省政府參訪，期盼此次來臺研究的學子們，能藉由參訪省政資料館的機會，將資料館內臺灣民主建設成果、國家建設績效以及臺灣歷史文化等館藏，做更進一步的認識。透過這些交流活動，讓日本學生更理解臺灣文化。

臺灣省政府在臺灣發展過程中扮演極為重要的角色，為我國精省前的地方自治核心。省政資料館的館藏豐富，有許多珍貴的歷史文物以及省政建設紀錄，是認識臺灣歷史文化最佳的學習場域。

日本愛知大學的「現地研究調查」，在中國研究領域頗享盛譽，曾在中國各省進行現地研究調查數十年，期間將調查研究成果集結付梓成冊，並於日本各大學廣為流傳，頗獲好評。

此次愛知大學與東吳大學合作辦理「現地研究調查」，於8月5日至8月20日進行為期16天的調查研究；期間分為三組，都市班由唐燕霞教授帶隊、鄉村班由松岡正子教授帶領、企業班由阿部宏忠教授領隊，分別進行調查、訪問與研究。

2013/8/14 TNN臺灣地方新聞

日本愛知大學與東吳大學合辦臺灣現地研究調查，今組團參訪省府，簡俊淦副秘書長代表接待



【記者洪德/南投報導】紅爲了持續推展臺灣與日本大學的學術研究，日本愛知大學與東吳大學合作辦理「臺灣現地研究調查班」一行五十餘人，由東吳大學謝政諭院長及日本愛知大學松岡正子教授帶隊，於今(13)日下午至臺灣省政府訪問，並參觀省政資料館。臺灣省政府林政則主席特派指簡俊淦副秘書長代表接待，竭誠歡迎。

簡俊淦副秘書長表示，歡迎日本愛知大學組隊來臺灣省政府參訪，期盼此次來臺研究的學子們，能藉由參訪省政資料館的機會，將資料館內臺灣民主建設成果、國家建設績效以及臺灣歷史文化等館藏，做更進一步的認識。透過這些交流活動，讓日本學生更理解臺灣文化。

臺灣省政府在臺灣發展過程中扮演極爲重要的角色，爲我國精省前的地方自治核心。省政資料館的館藏豐富，有許多珍貴的歷史文物以及省政建設紀錄，是認識臺灣歷史文化最佳的學習場域。

日本愛知大學的「現地研究調查」，在中國研究領域頗享盛譽，曾在中國各省進行現地研究調查數十年，期間將調查研究成果集結付梓成冊，並於日本各大學廣爲流傳，頗獲好評。

此次愛知大學與東吳大學合作辦理「現地研究調查」，於8月5日至8月20日進行爲期16天的調查研究；期間分爲三組，都市班由唐燕霞教授帶隊、鄉村班由松岡正子教授帶領、企業班由阿部宏忠教授領隊，分別進行調查、訪問與研究。

標題：東吳大學與日本愛知大學合辦2013日台學生國際研討會，省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席出席致賀
International Conference, jointly held by Soochow University and Aichi University.

日期：2013.08.19



省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席致詞，祝賀研討會順利成功
Deputy Secretary-General Chun-Kan Chien delivered an opening speech for the conference.



全體與會人員合影留念
Participants of the conference



內容：

為了持續推展臺灣與日本大學間的學術研究，日本愛知大學與東吳大學合辦為期16天的「愛知大學臺灣現地研究調查」。今(19)日上午9時，在東吳大學外雙溪校區普仁講堂舉辦2013日臺學生國際研討會。臺灣省政府林政則主席特指派簡俊淦副秘書長代表出席，祝福研討會順利成功。

省府簡俊淦秘書長表示，此次的「2013年愛知大學臺灣現地研究計畫」，不僅促進了臺、日的友好關係，同時也為兩校師生提供知識交流的平台，增進彼此的瞭解與情誼，開拓學生的國際觀，共同培養出優秀的人才，也為社會養力，培育卓越拔尖之士，進而提升臺日兩國的學術文化與科技。

東吳大學潘維大校長表示，今年度日本愛知大學「現代中國學部」特地將行之有年的「現地研究實習」移師臺灣舉行，由東吳大學協助執行。此項大規模調查研究已舉辦14年，獲得日本政府大力支持，文部省提供獎助，為愛知大學的重點特色。此次的現地研究調查計劃，為東吳大學及愛知大學兩校加深了友好關係，搭建更佳、更為便利的學術交流管道，增進相互瞭解，加深日本學子對臺灣人文歷史的了解，並促進兩校進行協商雙聯學制，可謂成果豐碩。

愛知大學與東吳大學合辦「現地研究調查」，在臺灣進行為期10天的訪問。分為都市班、鄉村班、企業班等三組，訪問規模遍及都會、鄉村與企業，並在訪問結束後，完成研究報告，公開發表。本（8）月13日業由東吳大學謝政諭院長率隊至臺灣省政府及省政資料館參觀，藉由省政資料館豐富珍貴的館藏，來深入了解臺灣民主建設成果、國家經濟建設績效以及臺灣的歷史文化，讓日本學生能更理解臺灣的文化，進一步拉近彼此的距離。

此次出席研討會開幕式的貴賓有日本愛知大學砂山副校長、小崎顧問、安部學務長、東吳大學趙副校長、人文社會學院謝政諭院長、日文系蘇系主任、政治系黃系主任等人。研討會中，愛知大學的學生分組報告他們在臺灣的研究成果，並表示在此次調查隊的共同努力下，取得了豐厚的收穫，達到比預期更佳的效果。研討會在大家踴躍發言，充分溝通與綜合討論下閉幕，於頒發修業證書後，圓滿結束。

2013/8/20 TNN臺灣地方新聞

東吳大學與日本愛知大學合辦2013日台學生國際研討會 省府簡俊淦副秘書長出席致賀



【記者洪德/南投報導】為了持續推展臺灣與日本大學間的學術研究，日本愛知大學與東吳大學合辦為期16天的「愛知大學臺灣現地研究調查」。今(19)日上午9時，在東吳大學外雙溪校區普仁講堂舉辦2013日臺學生國際研討會。臺灣省政府林政則主席特指派簡俊淦副秘書長代表出席，祝福研討會順利成功。

省府簡俊淦秘書長表示，此次的「2013年愛知大學臺灣現地研究計畫」，不僅促進了臺、日的友好關係，同時也為兩校師生提供知識交流的平台，增進彼此的瞭解與情誼，開拓學生的國際觀，共同培養出優秀的人才，也為社會養力，培育卓越拔尖之士，進而提升臺日兩國的學術文化與科技。

東吳大學潘維大校長表示，今年度日本愛知大學「現代中國學部」特地將行之有年的「現地研究實習」移師臺灣舉行，由東吳大學協助執行。此項大規模調查研究已舉辦14年，獲得日本政府大力支持，文部省提供獎助，為愛知大學的重點特色。此次的現地研究調查計劃，為東吳大學及愛知大學兩校加深了友好關係，搭建更佳、更為便利的學術交流管道，增進相互瞭解，加深日本學子對臺灣人文歷史的了解，並促進兩校進行協商雙聯學制，可謂成果豐碩。

愛知大學與東吳大學合辦「現地研究調查」，在臺灣進行為期10天的訪問。分為都市班、鄉村班、企業班等三組，訪問規模遍及都會、鄉村與企業，並在訪問結束後，完成研究報告，公開發表。本（8）月13日業由東吳大學謝政諭院長率隊至臺灣省政府及省政資料館參觀，藉由省政資料館豐富珍貴的館藏，來深入了解臺灣民主建設成果、國家經濟建設績效以及臺灣的歷史文化，讓日本學生能更理解臺灣的文化，進一步拉近彼此的距離。

此次出席研討會開幕式的貴賓有日本愛知大學砂山副校長、小崎顧問、安部學務長、東吳大學趙副校長、人文社會學院謝政諭院長、日文系蘇系主任、政治系黃系主任等人。研討會中，愛知大學的學生分組報告他們在臺灣的研究成果，並表示在此次調查隊的共同努力下，取得了豐厚的收穫，達到比預期更佳的效果。研討會在大家踴躍發言，充分溝通與綜合討論下閉幕，於頒發修業證書後，圓滿結束。

標題：日本岡山市－新竹市友好都市議員連盟訪問團拜會行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則
Guests from Okayamashi, sister city of Hsinchu

日期：2014.04.28



林政則政務委員兼主席（站立者）於行政院會客室歡迎日本岡山市-新竹市友好都市議員連盟訪問團。
Governor Lin welcomed guests from sister city of Hsinchu, Okayamashi, at the Executive Yuan.

林政則政委兼主席（左八）與日本岡山市新竹市友好都市議員連盟訪問團全體團員在行政院院會會議室合影。
Governor Lin and guests from sister city of Hsinchu, Okayamashi, at the conference room at the Executive Yuan.





林政則政務委員兼主席（前排左三）與日本岡山市-新竹市友好都市議員連盟會長浦上雅彥（前排左二）、幹事北川明江（前排右四）及會員磯谷和行、鷹取清彥、小川信幸、花房稔、松田安義、長井孝介，及市民局長田淵薰等一行合影於行政院中庭。
Minister without Portfolio and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government Junq-Tzer Lin, and Chairman Masahiko Urayama, Board of Director Akie Kitagawa, and Member Kazuyuki Isoya, Member Kyohiko Takatori, Ogawa Nobuyuki, Minoru Hanabusa, Matsuda Yasuyoshi, Kousuke Nagai, and Kaoru Tabuchi of "Okayamashi & Hsinchu City Council Organization" at the Executive Yuan R.O.C.

內容：

「日本岡山市－新竹市友好都市議員連盟」訪問團，由會長浦上雅彥率領幹事北川明江、會員磯谷和行、鷹取清彥、小川信幸、花房稔、松田安義、長井孝介，及市民局長田淵薰等一行24位蒞臺參訪。林政則政務委員兼主席於今（28）日(星期一)上午10時，在行政院會客室歡迎遠道而來的貴賓，雙方互動熱絡。

林政委兼主席致贈訪問團一行中華民國郵票冊及臺灣省政府紀念郵票，和省府的紀念徽章，貴賓們均表示感謝，並說這是相當值得紀念的禮物，他們都非常珍惜。雙方在一片和諧歡樂的氣氛下，圓滿完成此次拜會行程。



(三)韓國

Republic of Korea

標題：臺中市雙十國際同濟會及姊妹會韓國召命同濟會拜會省府，林政則主席特派簡俊淦副秘書長代表接待

Greeting Kiwanis Taiwan and its sister South Korean Association

日期：2012.10.11

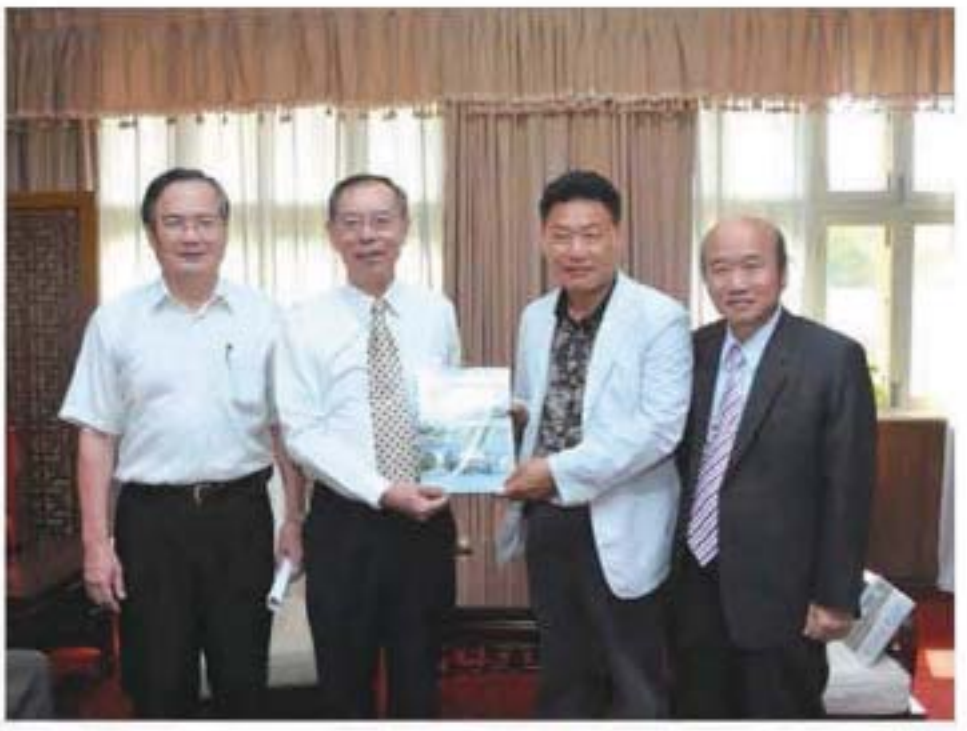


省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席接待臺中市雙十國際同濟會及姊妹會韓國召命同濟會來賓

Deputy Secretary General Chun-Kan Chien welcomed Kiwanis Taiwan and its South Korean sister association on behalf of Governor Junq-Tzer Lin.

省府簡俊淦副秘書長代表林政則主席將省府紀念郵票等宣導資料贈送給來訪貴賓

Deputy Secretary General Chun-Kan Chien gifted commemorating stamp collection of the Taiwan Provincial Government to Kiwanis Taiwan and its South Korean sister association on behalf of Governor Junq-Tzer Lin.



內容：

本(10)月11日(星期四)上午，臺中市雙十國際同濟會及姊妹會韓國召命同濟會前來中興新村拜訪臺灣省政府，林政則主席因在臺北參加行政院會議，無法親自接待，特派簡俊淦副秘書長代為轉達竭誠歡迎之意，並讚許他們多年來投身社會公益的卓越貢獻，省府行政組組長陳耀宗在場作陪。

省府簡副秘書長首先向貴賓介紹省府目前運作情形，他說，非常歡迎大家前來省政府參訪，感謝國際同濟會長期以來對社會的付出與奉獻，主席辦公室是省府重大決策中心，歷任省主席均在此辦公，他特別代表林主席將省府紀念郵票等宣導資料贈送給每位來訪貴賓，深受來訪貴賓喜愛，韓國召命同濟會宋基洪會長也回贈紀念品，雙方互動熱絡。

臺中市雙十國際同濟會黃國欽會長表示，他剛接任該會第35屆會長，該會姊妹會韓國召命同濟會宋基洪會長於9日特地率團訪臺，參加該會第34、35屆新舊任會長交接典禮，他們一直希望能有機會前來拜會省政府，今日得以順利成行，特別要感謝省府同仁協助安排接待，藉由此次難得的參訪機會，讓大家更加瞭解臺灣省政府及認識中興新村之美，收穫相當豐碩。

黃國欽會長說，臺中市雙十國際同濟會在創會長陳堂立及會員努力下，與韓國召命同濟會已結盟姊妹會29年，國際同濟會長期關懷社會弱勢及孩童權益，未來該會舉辦相關活動如需省府協助，希望主席能惠予指導；省府若舉辦相關活動需該會協助者，該會也一定全力配合。

宋基洪會長透過口譯人員表示，這次訪臺，能蒞臨臺灣省政府參觀，深感榮幸，特別感謝簡副秘書長於百忙中，代表林主席接待，也謝謝黃會長的用心安排，藉由參訪活動，可以增進國際交流，深入瞭解對方國家的風俗文化，很高興有這個機會來參訪，回國後，定將臺灣所見所聞與韓國召命同濟會會員分享。

最後，簡副秘書長再次稱許國際同濟會在各行各業的亮麗表現，並肯定他們投身社會，努力奉獻外，更成為國家社會安定的力量，不但值得肯定，更讓我們佩服，也期許默默為社會無私奉獻的同濟會，能繼續協助更多需要幫助的弱勢族群及孩童，為國家、為社會、為人群作更多的服務。

六、附錄

Appendix



(一)與美國、日本各政要往返書信

Letter exchanges with the U.S. and Japan officials

標題：美國猶他州州長感謝函
Letter of appreciation from the governor of Utah State.
日期：2012.07.31

State of Utah
GARY R. HERBERT
Governor
GREG BELL
Lieutenant Governor

Office of the Governor

July 31, 2012

Jung-Tzer Lin
Zhongxiao East Road
Taipei 10058, Taiwan, R.O.C.

Dear Mr. Lin,

Thank you for the beautiful gifts; the commemorative paperweight, the artistic wooden depiction of Taiwan, the collection of stamps, the book "*Master of Love and Mercy: Cheng Yen*", and the other gifts intended for my wife, Jeanette. They have been placed on display at the Governor's Mansion for all to admire.

Your kind and thoughtful generosity is very much acknowledged and appreciated The book contains wonderful information, which will prove useful for future reference. It was my sincere pleasure meeting with you and learning about your country.

Best wishes in your future endeavors. Perhaps we will be able to meet again one day.

Warm regards,

Gary R. Herbert
Governor

標題：美國佛羅里達州州長辦公室感謝函
Letter of appreciation from the state of Florida office of the Governor
日期：2012.08.16

RICK SCOTT
GOVERNOR

STATE OF FLORIDA
Office of the Governor
THE CAPITOL
TALLAHASSEE, FLORIDA 32399-0001
www.flgov.com
850-488-7146
850-487-0801 fax

August 16, 2012

The Honorable Junq-Tzer Lin
Minister Without Portfolio, Executive Yuan
and concurrently Governor of Taiwan Province
1, Sec.1, Zhongxiao East Road,
Taipei 10058, Taiwan Province
Republic of China

Dear Governor Lin:

Thank you so much for your recent visit to Florida and our capitol city of Tallahassee. It was such an honor to welcome you to the Sunshine State and meet with you and your staff. We are grateful for the opportunity to learn more about Taiwan Province and how we can strengthen the economic and cultural ties between our countries.

We have so much to learn from each other and I look forward to working with you as we create a better future for our citizens and the generations to come. If I can be of assistance to you in any way, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Carrie A. O'Rourke

Carrie A. O'Rourke
Deputy Chief of Staff

標題：美國俄勒岡州前州長艾帝耶90歲生日賀函

Letter written by Governor Lin to congratulate the 90th birthday of former Governor Victor G. Atiyeh of Oregon State.

日期：2013.01.17

臺 灣 省 政 府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002 南投縣南投市中興新村省府路一號
No. 1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

January 17, 2013

The Honorable Victor G. Atiyeh
Former Governor of Oregon
Portland, Oregon
U. S. A.

Dear Governor Atiyeh,

I write with great admiration and immense gratitude for the support and assistance that you have provided the Taiwan Provincial Government over the past 26 plus years since 1986, during which Taiwan and the State of Oregon have enjoyed sister-statehood status. The solid and durable partnership we enjoy today is in large part due to your unstinting effort.

Director General Chin of the Taipei Economic of Cultural Office in Seattle and colleagues have worked hard to promote bilateral interaction between Taiwan Province and the State of Oregon. On the afternoon of August 30, 2012, as arranged by Overseas Chinese Affairs Council Senior Advisor Lei Pei-hsin, Director General Chin was joined by Secretary Lu Li-wei, OCAC Senior Advisor Chen Chih-wen, and Senior Advisor Lei accompanied by OCAC Commissioner Chang Chi-wei in visiting you in Portland. They expressed their sincere appreciation of your promotion of sister-statehood relations between Taiwan and Oregon during your tenure as Governor, and your enormous assistance provided from the sidelines in bringing about the sister-city relationship between Portland and Kaohsiung. The memories that shared that day of the interaction between Taiwan and Oregon during your term as Governor remain vivid today.

政則用箋



臺　灣　省　政　府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002 南投縣南投市中興新村省府路一號
No. 1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

Your unwavering pro-Taiwan stance is evident from the conspicuous location on your office wall where the bilingual copy of the 1986 sister-state accord hangs. To express the supreme regard and appreciation of the Taiwan Provincial Government, Director General Chin was asked to publicly present special commemorative gifts at the last year's Republic of China (Taiwan) National Day banquet.

I am delighted to learn that the American Portland Chinese Association is set to arrange a birthday event to celebrate your 90th birthday on February 2 of this year. Director General Chin will attend and present you with the Diplomacy Friendship Award to warmly congratulate and publicly commend your outstanding contributions during your tenure as Governor from 1980 to 1987 towards building the strong bilateral relationship. Please accept my hearty congratulations on reaching your 90th year, Governor Atiyeh, and best wishes for your continued good health and a long life!

With warmest regards,

Junq-tzer Lin 林政則

Junq-tzer Lin
Minister without Portfolio, Executive Yuan
Governor of Taiwan Province, Republic of China

政則用箋

內容：

美國俄勒岡州前州長艾帝耶(Victor George Atiyeh)勛鑒：

過去承蒙您對臺灣省政府的支持與協助，俄勒岡州與臺灣省政府於1986年12月15日締盟迄今已逾二十餘年，彼此間的姊妹州省情誼得以堅固長久，州長居功厥偉，非常敬佩與感謝！

我國駐西雅圖辦事處金處長及同仁們積極推動雙邊互動之努力，深值肯定，去年8月30日下午，在僑務諮詢委員雷培新安排下，偕同秘書盧立緯赴波特蘭市拜訪您，陳志文與雷培新等兩位僑務諮詢委員及僑務委員張奇威等人亦陪同拜會，對艾帝耶州長於任內推動奧勒岡州與臺灣省締盟姊妹州省，及從旁大力協助波特蘭市與高雄市締盟為姊妹市等事蹟，表達由衷感謝，雙方並分享艾帝耶州長於任內與我國互動情形，記憶猶新。

艾帝耶州長友台立場堅定不移，當年與我臺灣省締盟之中英文約本，仍完整裱掛於辦公室顯眼之牆上，本府謹致最崇高的敬意，為表達感念之情，特請金處長於去年10月10日波特蘭僑界慶祝民國101年國慶晚會中公開轉贈紀念品。

欣悉美國波特蘭中華會館訂於本(102)年2月2日(星期六)中午為艾帝耶州長舉辦90歲生日餐會，駐西雅圖辦事處金處長將應邀出席，並代表頒贈「外交之友獎章」，以公開表彰艾帝耶州長於1980年至1987年擔任州長期間，對推動臺灣與奧州雙邊友好關係所作之傑出貢獻，特表恭賀之意；對於州長90歲高齡，養生有道，謹函敬申賀忱，並祝福您

松鶴延年　福壽康寧

臺灣省政府主席林政則敬賀

2013年1月17日

標題：日本岡山市市長感謝函
Letter of appreciation sent from the mayor of Okayamashi, Japan.
日期：2013.04.18

CITY OF OKAYAMA

CITY HALL
OKAYAMA, JAPAN

行政院政務委員・台湾省政府主席

林　政則　様

春暖の候、貴職におかれましては、ますますご清祥のこととお喜び申し上げます。

先般、新竹市と岡山市の友好交流協定締結１０周年を記念して「新竹市訪問団」の皆様をお迎えし、両市の強い絆を確かめ合う有意義な時間を過ごすことができました。

また、貴職からは、お土産として誠に結構な品をお贈りいただき、お心遣いに対し、厚くお礼申し上げます。

この１０年の間、子どもたちの交流をはじめ、スポーツ、文化・芸術、教育等における市民交流、あるいは自治体間交流など、幅広い分野で両市の交流の輪は着実に広がり、両市にとって貴重な財産となっております。これもひとえに、貴職をはじめ、貴市と本市の両市民の熱意とご尽力の賜物であり、改めて心から感謝申し上げる次第です。

この１０周年の節目を契機として、今後、両市の友好の絆がより確かなものとなるよう、さらなる交流の進展に向けて尽力してまいる所存ですので、引き続き、貴職のご高配を賜りますようお願い申し上げます。

終わりに、貴職のますますのご健勝とご多幸を心からお祈り申し上げます。

２０１３年４月１８日

岡山市長　高谷茂男

行政院政務委員・台灣省政府主席

林　政則　先生

值此春暖花香之際，謹向先生致以誠摯的問候與衷心的祝福。

前日，為紀念新竹市與岡山市締結友好交流協定十週年，我市在岡山迎來了"新竹市訪問團"的諸位友人，當天在共同度過了有意義的美好時光之同時，我們兩市間的友情之紐帶也愈加得到強固。

更令人欣喜的是，林主席贈予敝人的珍貴禮物，實是誠惶不已，再次表示深深謝意。

十年間，青少年兒童們的交流，在體育、文化、藝術、教育等廣泛領域的市民交流以及市府之間的交流等等，我們兩市之間的友情之環不斷擴大，這些業績也都成為我們兩市的寶貴財產，我深信，這些都是承蒙林主席以及新竹市與岡山市兩市市民的熱忱努力而換來的，我要再次衷心感謝您。

希望我們兩市以此次十週年紀念為契機，今後兩市間的友好關係能夠更加切實強化，為了我們的交流能夠更加深化與發展，我將盡己所能、全力支持。希望林主席也能繼續給予我們智助與力量。

最後，衷心祝福林主席工作順利，幸福安康。

岡山市市長　高谷茂男

二〇一三年四月十八日

標題：主席邀請美國阿拉巴馬州州長參訪臺灣親筆信函
Letter of invitation by Governor Lin to the governor of Alabama Robert Bentley
日期：2013.04.19

臺灣省政府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002南投縣南投市中興新村省府路一號
No.1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

April 18, 2013.

Dear Governor Robert Bentley,

I'm so sorry to miss the opportunity to meet You because of the bad weather.

I visit here is to celebrate the 30th Amiversary of the Sister-State relationship between Alabama and Taiwan. Over the past 30 years, I really appreciate your strong support and friendship with Taiwan.

I'd like to invite you to visit Taiwan very soon, whenever your schedule is available. Again, I do cherish the close relationship with you. I hope to see you and welcome you in Taiwan.

Sincerely yours, Jung-Tyer Lin 林政則

政則用箋

標題：美國夏威夷州衆議會外交委員會主席致主席信函
Letter of Hawaii state Representative 33nd House District
日期：2013.04.29

HOUSE OF REPRESENTATIVES
STATE OF HAWAII
STATE CAPITOL
HONOLULU, HAWAII 96813

April 29, 2013

Minister Junq-Tzer Lin
c/o Jessica Lee
2746 Pali Highway
Honolulu, HI 96817

Dear Minister Lin:

Thank you very much for your generous gifts. Also, thank you for wanting to contribute to strengthening Hawaii's ties with Taiwan. My staff and I truly appreciate your gifts, your company, and the symbolism of your visit to the Capitol.

I'm sorry that I couldn't be there to personally meet you, but I look forward to meeting you sometime in the future.

If I can be of any assistance to you, please contact me.

With warmest aloha,

K. Mark Takai
State Representative
33nd House District

KMT:jk

2013042902

Representative K. Mark Takai
State Capitol, Room 426 • Honolulu, Hawaii 96813
Phone: (808) 586-8455 • Fax: (808) 586-8459 • E-mail: reptakai@capitol.hawaii.gov

標題：外交部駐檀香山台北經濟文化辦事處函
Letter from Taipei Economic and Cultural Office in Honolulu
日期：2013.05.02

傳遞方式：[香送] 傳真 電子交換 電子公布欄（社、區、機關） 檔 號：
保存年限：

駐檀香山台北經濟文化辦事處 函

地 址：2746 PALI HIGHWAY,HONOLULU, HI 96817,U.S.A.
聯 絡 人：蔡副處長倩儀
電 話：(808) 595-6347 ext.227
電 傳：(808) 595-6542

受文者：行政院林政務委員政則

發文日期：中華民國 102 年 5 月 2 日
發文字號：檀香字第 10200001370 號
速別：最速件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如文

主旨：檢呈夏威夷州眾議會外交委員會主席 K. Mark Takai 致鈞座信函乙份，敬請 鑒察。

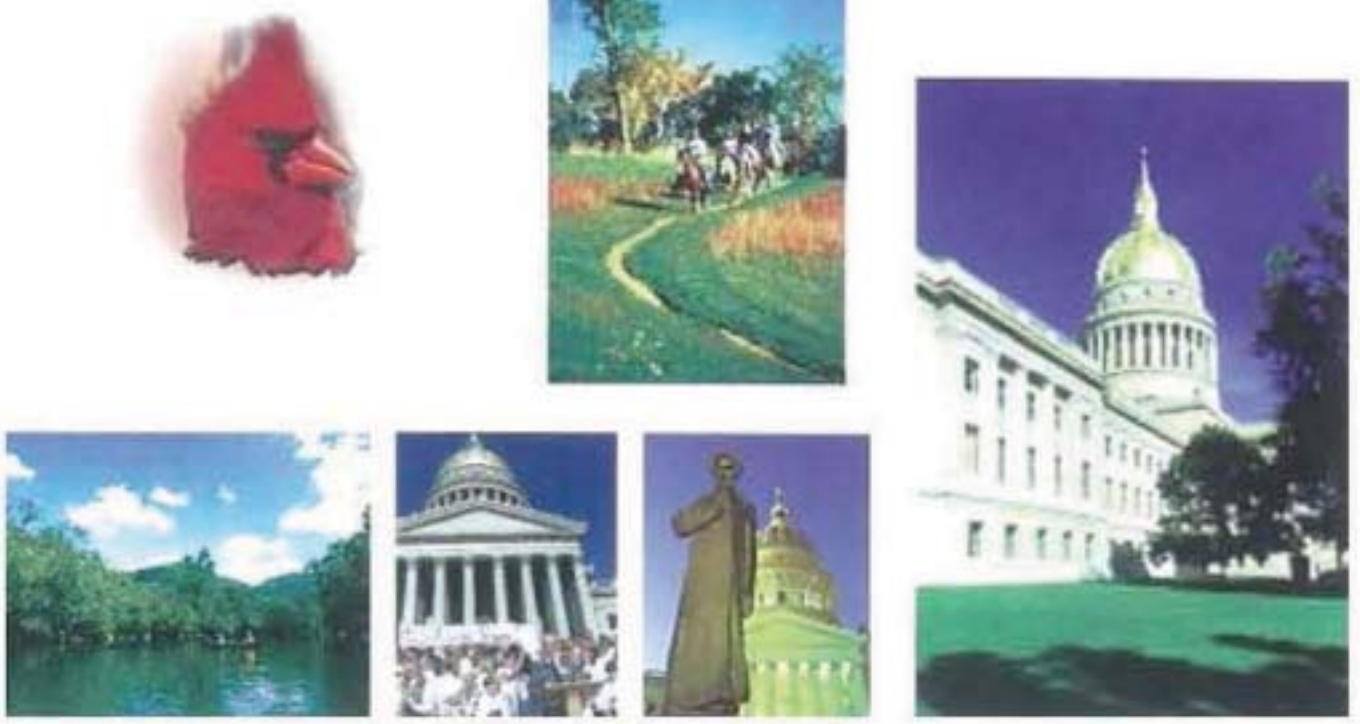
說明：鈞座 4 月中旬蒞夏州訪問，州議會參眾兩院通過慶祝台夏結盟 20 週年共同決議文，州長 Neil Abercrombie 於官邸以早餐會熱誠接待強調持續加強雙邊觀光、經貿、文化及教育交流。在宴請僑界領袖餐會中並發表精闢演說舉例說明我當前政策與挑戰，獲得與會僑領熱烈反應、佳評如潮，成果豐碩並有助本處未來業務之進一步推動，謹敬表謝忱。

正本：行政院林政務委員政則
副本：外交部（無附件）

駐檀香山台北經濟文化辦事處

標題：省府林政則主席致函美國西維吉尼亞州州長，祝賀該州建州150週年，期許姊妹省州情誼永固
Congratulating 150th-anniversary of establishment of West Virginia State

日期：2013.05.27



美國西維吉尼亞州的州鳥紅雀，首府州政府及該州風景
State bird (northern cardinal), state government building, and representative sceneries of West Virginia State of the United States.



西維吉尼亞州致贈臺灣省政府印有該州州徽的磁盤
Chinaware bestowed by West Virginia State to Taiwan Provincial Government.

內容：

臺灣省政府主席林政則欣聞美國西維吉尼亞州（省府姊妹州）即將於6月20-23日舉行慶祝建州150週年紀念系列活動，特致函該州 Earl Ray Tomblin州長，表達祝福與道賀之意。

臺灣省政府與美國西維吉尼亞州締結姊妹省州，友誼業已長達33年，歷久彌新。自1980年8月4日，由前臺灣省議會蔡鴻文議長代表前省政府主席林洋港和西維吉尼亞州前州務卿孟琪二人，在該州首府查爾斯頓市（Charleston）簽署協定後締盟，雙方交流互動良好，帶動省州間的行銷與發展，互惠互利。

在過去數年中，西維州州參議會曾多次通過友我決議案，重申與臺灣省的姊妹州情誼，並支持我國參與相關國際組織；每年西維州州政府均會致發賀狀，祝賀我國慶，且與我駐美代表處互動極佳。為表示臺灣省政府對雙邊姊妹州情誼的重視，省府林政則主席特致賀函，表達祝賀該州建州150週年慶，以增進雙方友好互動。

西維吉尼亞州位於美國東部，1863年6月20日加入聯邦合眾國，成為美國的第35州。因為地形崎嶇不平，常被稱作「山岳之州」，有時亦被稱作「美國的瑞士」，所以該州箴言為「山居者永自由自在」。由於首府數度更換，遷移頻繁，州政府所在地常被稱作「輪子上的首府」。直至1885年後，查爾斯頓市才固定成為西維吉尼亞的首府。西維州有豐富的天然資源，二十世紀期間，該州的煤產量皆居全美之冠；亦有大量的天然氣和石油，其火力發電量亦居各州之冠。

2013/5/28 TNN臺灣地方新聞

省府林政則主席致函美國西維吉尼亞州州長，祝賀該州建州150週年，期許姊妹省州情誼永固



【記者洪德/南投報導】 臺灣省政府主席林政則欣聞美國西維吉尼亞州（省府姊妹州）即將於6月20-23日舉行慶祝建州150週年紀念系列活動，特致函該州Earl Ray Tomblin州長，表達祝福與道賀之意。

臺灣省政府與美國西維吉尼亞州締結姊妹省州，友誼業已長達33年，歷久彌新。自1980年8月4日，由前臺灣省議會蔡鴻文議長代表前省政府主席林洋港和西維吉尼亞州孟琪前州務卿二人，在該州首府查爾斯頓市（Charleston）簽署協定後締盟，雙方交流互動良好，帶動省州間的行銷與發展，互惠互利。

在過去數年中，西維州州參議會曾多次通過友我決議案，重申與臺灣省的姊妹州情誼，並支持我國參與相關國際組織；每年西維州州政府均會致發賀狀，祝我國慶，且與我駐美代表處互動極佳。為表示臺灣省政府對雙邊姊妹州情誼的重視，省府林政則主席特致賀函，表達祝賀該州建州150週年慶，以增進雙方友好互動。

西維吉尼亞州位於美國東部，1863年6月20日加入聯邦合眾國，成為美國的第35州。因為地形崎嶇不平，常被稱作「山岳之州」，有時亦被稱作「美國的瑞士」，所以該州箴言為「山居者永自由自在」。由於首府數度更換，遷移頻繁，州政府所在地常被稱作「輪子上的首府」。直至1885年後，查爾斯頓市才固定成為西維吉尼亞的首府。西維州有豐富的天然資源，二十世紀期間，該州的煤產量皆居全美之冠；亦有大量的天然氣和石油，其火力發電量亦居各州之冠。

標題：日本岡山市卸任市長感謝函
Letter of appreciation sent from the former mayor of Okayamashi, Japan.
日期：2013.10

敬　啓

值此秋高氣爽之際，首先致以衷心的問候與誠摯的祝福。

敝人於十月八日時正式辭去了岡山市市長的職務。

歷經兩屆共八年的市長職務期間，承蒙眾多同仁所賦予的熱情指導以及大力支持，我才得以順利履行自己的使命，盡到了作爲市長的職責，謹表衷心謝意。

由衷期待閣下對於政令指定都市－岡山市的今後發展賦予繼續指導，我們彼此間的友情能一如既往。最後衷心祝福閣下以及諸位同仁幸福安康、工作順利。

僅以簡單書面通知敝人卸任並表達感謝之意，望恕不周。

此　致

前任岡山市市長　　高谷　茂男

平成二十五（2013）年十月

標題：日本岡山市新任市長感謝函
Letter of appreciation sent from the current mayor of Okayamashi, Japan
日期：2013.10

敬 啓

值此秋高氣爽之際，首先致以衷心的問候與真誠的祝福。

敝人 榮受眾多市民支持於十月九日正式就任了岡山市市長的職務。

雖自知力量微薄，但欲在眾望的信賴與支持下，敝人將專心致力於實現岡山市的“更適宜生活”、“更加強有力”、“更安全安心”之飛躍目標，爲建設成充滿魅力與活力的都市而努力盡職。

由衷期待著閣下能一如既往不斷給予我們更多的指導與厚誼。

僅以此簡單書面作爲敝人就任市長的問候並表達對貴職的敬意，請恕不周。

此 致

岡山市市長 大森 雅夫

平成二十五（2013）年十月

標題：美國愛達荷州副州長感謝函
Letter of appreciation from the lieutenant governor of Idaho state
日期：2014.05.16

BRAD LITTLE
LIEUTENANT GOVERNOR

May 16, 2014

Junq-Tzer Lin
Minister and Governor of Taiwan Province
No. 1, Sec.1, Zhongxiao E. Rd
Zhongzheng Dist.
Taipei City 10058
Taiwan (R.O.C.)

Re: Visit to Idaho— April 2014

Dear Mr. Lin:

It was a pleasure to meet with you at the gala dinner in Boise on April 15, 2014. I welcomed the opportunity to visit with you

I am most grateful for the gifts you presented to me– the Taiwan Choice Tea that my wife, Teresa, and I will enjoy; the beautifully illustrated and very lovely Stamp Yearbook 2013 with accompanying stamp collection; and the stunning tie clasps.

I congratulate you on the 30-year anniversary of the Idaho-Taiwan Sister State Agreement. We value our ongoing friendship with Taiwan and look forward to continuing to build on our strong mutual partnership, both culturally and economically.

I hope your visit to Idaho's capital city was productive and enjoyable. I am especially glad the weather cooperated during your time here.

Sincerely yours,

Brad Little

BL/jo

STATE CAPITOL • BOISE, IDAHO 83720-0057 • (208) 334-2200

訪問愛達荷—2014年4月

親愛的林主席：

很榮幸能與您於4月15日在博伊西市餐會上會面，我也很希望能有機會去拜訪您。

很感謝您捎來的禮物，我與太太泰莉莎都很喜歡您送來的臺灣嚴選茶，還有美麗圖案的2013年臺灣郵票年曆及集郵冊與漂亮的領帶夾。

在臺灣和愛達荷建立姊妹州關係30週年之際，我們珍視與臺灣的友誼並期待繼續穩固我們在文化與經濟方面的相互合作關係。

我希望您在愛達荷首府的訪問成功愉快。我更高興您在訪問期間風和日麗。

愛達荷副州長
布萊.利德　敬上
2014年5月16日

2014/6/11 TNN臺灣地方新聞網

TNN 台灣地方新聞／更新日期: 2014-06-11 23:35:38

愛達荷州副州長 Brad Little 來函：珍視與臺灣的友誼

(記者洪德／南投報導)行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則於4月14日(星期一)至4月23日(星期三)在外交部安排下率員赴美訪問。於 103.04.16 拜訪愛達荷州州長，共同重申三十週年姊妹州友誼，協助政府進行與美敦睦外交工作。

愛達荷州副州長 Brad Little 近日特來函致意：「很高興這次您的來訪與會面，我也希望去拜訪您，感謝您帶來的臺灣好茶，我和我太太泰莉莎都很喜歡。再次祝賀臺灣與愛達荷州姊妹州情誼三十週年，我們珍視與臺灣的友誼，並期待持續建立我們在文化及經濟方面之穩固的互助與合作關係」。

愛達荷州位於美國西北方。自 1984 年 6 月 11 日與臺灣省建立姊妹州 30 年以來，在教育、文化、經濟等各方面都有良好的關係，自從臺灣獲得美國免簽證國家後，雙方更是積極促進觀光發展。

103.04.16 林政委兼主席等拜訪愛達荷州州長歐士傑當日，並於晚間應邀參加在 Powerhouse Events Center 舉行的慶祝締結姊妹州省關係 30 週年紀念餐會，受到州政府高級官員及參、眾議院兩院及僑界領袖的熱烈歡迎，雙方並重申深厚姊妹情誼；餐會中並由愛達荷州汽車監理處長 Alan J.Frew 與我外交部駐西雅圖辦事處金星處長在林政則政委兼主席及歐士傑州長見證下，簽署汽車駕照互惠協議，交流互動融洽、場面盛大溫馨。

標題：日本岡山市市長感謝函
Letter of appreciation sent from the mayor of Okayamashi, Japan.
日期：2014.05.22

CITY OF OKAYAMA

CITY HALL
OKAYAMA JAPAN

行政院政務委員・台湾省政府主席

林　政則　様

新緑の候、貴職におかれましては、ますますご清祥のこととお喜び申し上げます。

先般の「岡山市・新竹市友好都市議員連盟訪問団」一行の行政院訪問に際しましては、貴職並びに関係の皆様に特段のご高配を賜り、心から感謝申し上げます。

当日は、ご多用中にもかかわらず、大変ご丁寧なおもてなしを賜り、訪問団一同、大変感激したと伺っております。また、お土産として誠に結構な品をいただき、お心遣いに対し、重ねて厚くお礼申し上げます。

このたびの新竹市訪問では、岡山市・新竹市友好交流協定締結１０周年を記念し、岡山市にゆかりの深い「桃太郎」を題材とした演劇作品を上演させていただきました。

これもひとえに、両市の交流に多大な貢献をしてこられた先人の方々はもとより、貴職をはじめとする行政院の皆様、そして、何より両市民の熱意とご尽力の賜物であると考えております。

岡山市では、今後とも、両市の友好の絆がより確かなものとなるよう、さらなる交流の進展に尽力してまいる所存ですので、引き続き、貴職のご高配を賜りますようお願い申し上げます。

終わりに、貴職のますますのご健勝とご多幸を心からお祈り申し上げます。

２０１４年５月22日

岡山市長　大森雅夫



行政院政務委員・台灣省政府主席
林政則先生 鈞鑒

值此新綠時節，謹向您致以誠摯的問候。

此次“岡山市・新竹市友好都市議員聯盟訪問團”一行在訪問行政院之際，承蒙您以及相關人員的特別關照，不勝感謝！

據說當日您在百忙之中，仍抽出時間盛情款待他們，訪問團一行甚爲感激。此外，還特意爲我準備了貴重的禮品，爲此，再一次表示由衷的謝意！

此次訪問中，爲紀念岡山市・新竹市友好交流協定締結 10 週年，承蒙關照，我們得以在新竹市上演了與岡山市頗有淵源的“桃太郎”題材的創作劇。

這完全歸功於爲兩市的交流做出巨大貢獻的前輩們、歸功於以您爲首的行政院的相關人員，而且更是兩市市民的熱情支持和努力的結果。

岡山市今後仍將爲加強及推進兩市的友好交流而盡力，因此，希望繼續得到您的支持與關照。

最後，衷心祝願您身體健康、平安幸福！

２０１４年5月２２日

岡山市長　大森雅夫

標題：日本岡山市・新竹市友好都市議員連盟會長感謝函
Letter of appreciation sent from the chairman of Okayamashi & Hsinchu City Council Organization
日期：2014.05.22

行政院政務委員・台湾省政府主席
林　政則　様

時下、貴職におかれましてはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

さて、このたびの岡山市・新竹市友好都市議員連盟訪問団の行政院訪問に際しましては、貴職並びに関係の皆様から格別のご高配をいただき、心から感謝申し上げます。

貴職におかれましては、公務ご多忙にもかかわらず、自らお出迎えいただき、執務室などの案内までしていただき、初めて訪問させていただいた岡山市経済会のメンバーも、特別な歓迎に接して大変感激しておりました。

今回は、岡山市と新竹市の友好交流協定締結１０周年を記念して作られた演劇を新竹市で公演することができました。

これからも幅広い分野での友好関係のために、私ども議員連盟としても、積極的に関わっていきたいと考えております。

最後になりましたが、貴職のますますのご健勝とご活躍を心からお祈り申し上げ、訪問団を代表してのお礼のご挨拶とさせていただきます。

２０１４年 5 月 22 日

岡山市・新竹市友好都市議員連盟
会 長　浦 上 雅 彦



行政院政務委員・台灣省政府主席
林政則先生 鈞鑒

時下正值春意盎然之際，祝您身體健康、工作順利！

此次“岡山市・新竹市友好都市議員聯盟訪問團”一行在訪問行政院之際，承蒙您以及相關人員的特別關照，至爲感謝！

當日您在百忙之中，仍親自出迎并帶我們到辦公室，就連初次參加訪問的岡山市經濟會的成員們也都受到了您的熱情款待，爲此，我們表示由衷的謝意！

此次訪問中，爲紀念岡山市・新竹市友好交流協定締結 10 週年，承蒙關照，與岡山市頗有淵源的“桃太郎”題材的創作劇得以在新竹市公演。

今後，我們議會聯盟爲兩市在各個領域中更廣泛地加強友好關係而將繼續積極努力。

最後，代表訪問團向您表示衷心的感謝，并祝願您身體安康，事業發達！

２０１４年5月２２日

岡山市・新竹市友好都市聯盟
會長　　浦上雅彥

標題：美國愛達荷州農業廳廳長感謝函
Letter of appreciation sent from Celia Gould's, the director of the Idaho State Department of Agriculture .
日期：2014.07.01

STATE OF IDAHO
DEPARTMENT OF AGRICULTURE

C.L. "BUTCH" OTTER
Governor
CELIA R. GOULD
Director

July 1, 2014

Governor Junq-Tzer Lin
Minister without Portfolio, Executive Yuan
And concurrently Governor of Taiwan Province
No. 1, Sec. 1, Zhongxiao E. Rd
Zhongzheng Dist.Taipei City 10058
Taiwan R.O.C.

Dear Governor Lin,

It was such a pleasure seeing you in Taiwan last month to further commemorate our sister-state relationship. Your warm hospitality was greatly appreciated. It was such a tremendous opportunity to meet with you again and to see some of the natural beauty of Taichung.

Although Governor C.L. "Butch" Otter was unable to accompany me on the visit, he sends his warm regards along with the enclosed photo from your visit to Idaho.

Together, we can continue to strengthen the trade and cultural ties between Idaho and Taiwan. We value and deeply respect our long-term friendship with Taiwan Province and look forward to continued prosperity and friendship in the years to come.

Sincerely,

Celia Gould

Celia Gould
Director

2270 Old Penitentiary Road • P.O. Box 790 • Boise, Idaho 83701 • (208) 332-8500 • www.agri.idaho.gov



To: Governor Lin Junq-tzer
Best wishes!
April 15, 2014

Governor

標題：與臺灣有誠摯友誼的俄勒岡州前州長艾帝耶(Gov. Victor G. Atiyeh)，於本(103)年7月20日病逝，林政務委員兼臺灣省主席政則發唁電致哀

Governor Lin Junq-tzer sent his condolences to the family of Former Governor of Oregon Victor G. Atiyeh who passed away on July 20th, 2014.

日期：2014.07.28

內容：

俄勒岡州前州長艾帝耶(Gov. Victor G. Atiyeh)於本(103)年7月20日(週日)晚在波特蘭市醫院因腎衰竭病逝，享年91歲。消息傳出後，俄州現任州長(John Kitzhaber)等主流政要及我僑界領袖均對艾帝耶不幸辭世表達深切的哀悼，尤其對於他致力推展國際貿易、帶領俄州經濟走出衰退、維繫臺灣與俄勒岡州雙邊友好關係的努力表達崇高敬意。

共和黨籍前州長艾帝耶與臺灣具有誠摯友誼，1979- 1987年兩任州長任內，在臺設置商務辦事處，並曾多次率團訪問臺灣，與林洋港、李登輝、邱創煥等歷任臺灣省政府主席會晤，1986年州長任期結束前，與邱創煥簽約締盟，完成與臺灣建立姊妹州省關係的重大里程碑。另在艾帝耶的協助與支持下，透過波特蘭中華會館主席邱永榮大力奔走，波特蘭市與高雄市也順利於1987年締結姊妹市關係。

政務委員兼本府主席林政則，頃接消息，不勝哀悼，特發唁電及代表臺灣省民向俄勒岡州前州長艾帝耶遺孀Dolores Atiyeh夫人表敬及致慰：

「Dolores Atiyeh夫人惠鑒：

頃接消息，驚悉噩耗，心中不勝哀悼，您府上忽遭大故，自是哀痛逾恆，仍祈節哀。

過去承蒙前州長艾帝耶(Gov. Victor G. Atiyeh)對臺灣省政府的支持與協助，俄勒岡州與臺灣省政府於1986年12月15日締盟迄今已逾二十餘年，彼此間的姊妹州省情誼得以堅固長久，州長居功厥偉，非常敬佩與感謝！艾帝耶州長友臺立場堅定不移，當年與我臺灣省締盟之中英文約本，仍完整裱掛於辦公室顯眼之牆上，本府謹致最崇高的敬意與感念。

我國駐西雅圖辦事處金處長及同仁們積極推動雙邊互動之努力，深值肯定，去年8月30日下午，在僑務諮詢委員雷培新安排下，偕同秘書盧立緯赴波特蘭市拜訪艾帝耶州長，陳志文與雷培新等兩位僑務諮詢委員及僑務委員張奇威等人亦陪同拜會，對艾帝耶州長於任內推動俄勒岡州與臺灣省締盟姊妹州省，及從旁大力協助波特蘭市與高雄市締盟為姊妹市等事蹟，表達由衷感謝，雙方並分享艾帝耶州長於任內與我國互動情形，記憶猶新。我國僑界領袖均對艾帝耶州長不幸辭世，同表深切的哀悼，尤其對於他致力推展國際貿易、帶領俄州經濟走出衰退、維繫臺灣與俄勒岡州雙邊友好關係的努力表達崇高敬意。

政則未能如願前往弔祭，謹先函告，敬請惠予鑒諒！屆時，我國駐西雅圖辦事處金處長星將出席追思會，並代表政則及臺灣省民表敬及致慰，謹請節哀。

肅此馳唁，順頌

時祺

臺灣省政府主席林政則 敬上

July 28, 2014
Mrs. Dolores Atiyeh
7690 SW Sairmoor, Beaverton, OR 97225,
U. S. A.

Dear Mrs. Dolores Atiyeh,

I am deeply saddened to hear about the sudden demise of Mr. Atiyeh. I had the honor to know him and had the greatest respect for him.

First of all, I would like to express the gratitude I have always had for Governor Atiyeh. Without his support and assistance, the Taiwan Provincial Government could never have built this close sister-state relationship with your great state. Over the past almost-30-year of relations since the initiation of the agreement on December 15th, 1986, Governor Atiyeh's solid stance toward the facilitation of the US-Taiwan relationship meant a great deal to us, which will always be remembered by the people of Taiwan. Until this very day framed original of the sister-state agreement has always been on the wall of my office, which is to express the utmost gratitude and respect of the Taiwan Provincial Government toward your husband.

The members of the Overseas Chinese Affairs Council were all shocked and grieved to learn the news not only because the honorable manners of Governor Atiyeh, but his efforts and leadership in bringing Oregon State out of economic difficulties as well as facilitating and maintaining the close relationship between Oregon State and Taiwan. Even until now, the memories shared between our officers who once worked closely with Governor Atiyeh still remain vivid today. In particular, Director General Chin of the Taipei Economic of Cultural Office in Seattle and the colleagues have worked hard to promote bilateral exchanges between Taiwan and the State of Oregon. In the afternoon on August 30, 2013, a meaningful meeting was arranged by the Overseas Chinese Affairs Council Senior Advisor, Pei-hsin Lei, between the Governor Atiyeh and Director General Chin, joined by Consul Li-wei Lu, OCAC Senior Advisor Chih-wen Chen, and Senior Advisor Lei and OCAC Commissioner Chi-wei Chang. They all expressed their sincere appreciation of the efforts Governor Atiyeh devoted toward promoting the sister-statehood relationship between Taiwan and Oregon. Moreover, the sister-city relationship between Portland and Kaohsiung fostered by Governor Atiyeh was of great admiration of our people.

Lastly, Junq-Tzer would like to plead for your forgiveness of not being able to pay my condolences in person. On behalf of the people of Taiwan and the Taiwan Provincial Government, Director General Chin will send the condolences to the remarkable and honorable Governor Atiyeh. Our thoughts and prays are with your families.

With warmest regards,

Junq-tzer Lin
Minister without Portfolio, Executive Yuan , and concurrently
Governor of Taiwan Province, Republic of China

檔　　號：
保存年限：

駐西雅圖辦事處　函

地址：600 university st. suite 2020 Seattle, WA98101, USA
承辦人：紀副領事佩汾
電話：206-441-4586
電子信箱：pfchi01@mofa.gov.tw

受文者：臺灣省政府

發文日期：中華民國103年7月23日
發文字號：西雅字第10300003850號
速別：最速件
密等及解密條件或保密期限：
附件：DOC072314.pdf(DOC072314.pdf)

主旨：與勒岡州前州長艾帝耶(Vic Atiyeh, R-OR)於本(103)年7月20日病逝，為彰顯雙方情誼，建議林政務委員兼台灣省主席政則賜電弔唁，至紉公誼。

說明：

一、經查與勒岡州前州長艾帝耶於本(103)年7月20日(週日)晚在波特蘭市醫院因腎衰竭病逝，享年91歲。消息傳出後，與州州長John Kitzhaber(D)等主流政要及我僑界領袖均對艾帝耶不幸辭世表達深切的哀悼，尤其對於他致力推展國際貿易、帶領與州經濟走出衰退、維繫台灣與與勒岡州雙邊友好關係的努力表達崇高敬意。為此，本處金總領事星除將親自出席追思會，並安排致贈花籃、弔唁函外，擬敬請 林政務委員兼台灣省主席賜發唁電致哀，追思儀式刻籌劃中。

二、謹查共和黨籍前州長艾帝耶與臺灣具有傳統友誼，1979-1987年兩任州長任內，在台設置商務辦事處，並曾多次率團訪問台灣，與林洋港、李登輝、邱創煥等歷任台灣省主席會晤，1986年州長任期結束前，與邱創煥簽約締盟，完

成與台灣建立姐妹州省關係的重大里程碑。另在艾帝耶的協助與支持下，透過波特蘭中華會館主席邱永樂大力奔走，波特蘭市與高雄市也順利於1987年締結姐妹市關係。上(102)年2月艾帝耶歡度90歲大壽，本處金總領事與波特蘭僑團提前為他暖壽，並代表 鈞部頒發「外交之友貢獻獎章」，以表彰我政府與華僑對他的肯定與愛護。基上，本案倘蒙林政務委員兼台灣省主席賜發唁電，當能彰顯雙邊恆久情誼。至唁電收件人請書明其遺孀Dolores Atiyeh，地址：7690 SW Sairmoor, Beaverton, OR 97225, USA。

三、以上各節併剪報乙則如附件，謹請 鑒管。

正本：行政院、臺灣省政府
副本：外交部、駐美國代表處

標題：國際創價學會會長池田大作感謝函
The appreciation letter from Daisaku Ikeda, the president of Soka Gakkai International.
日期：2014.09.21

Daisaku Ikeda
President

Soka Gakkai International
32 Shinano-machi, Shinjuku-ku, Tokyo 160-8583, Japan

敬愛的　林政則臺灣省政府主席閣下

此次承蒙　閣下及　貴臺灣省政府諸位賢達厚愛，賜予本人「感謝狀」之榮譽，衷心致上誠摯謝忱。

921 大地震發生至今 15 年間，　貴臺灣省政府致力於災後復興的成果顯著，謹致上我由衷的敬意。

在氣候異常及災難頻傳的現今，各界皆希冀透過區域社會的整合，以對應各種問題。我國際創價學會長年來，與各界相互協助，期共同為社會作出貢獻。此次　貴臺灣省政府授與本人「感謝狀」，表示對我國際創價學會各項活動的深厚理解與贊同，謹由衷申致謝意。今後，本人及我國際創價學會定將銘記此殊榮，為促進與 貴臺灣省政府的友好發展，更加致力推展和平、文化及教育運動。

最後，衷心祈願敬愛的　閣下頤養日隆、鴻圖大展，　貴臺灣省永續發展與繁榮。

2014 年 9 月 21 日
國際創價學會會長
池田大作



(二)美國各姊妹州對我友好決議文

Ratification of pro-Taiwan Resolution by the sister states of the U.S.

標題：愛達荷州議會事務委員會批准第135號友台決議案，支持臺灣應享有參加聯合國組織的權利。

Affairs Committee of Idaho passed Senate Concurrent Resolution 135 which claimed that the Republic of China on Taiwan deserved full participation in the United Nations.

SENATE CONCURRENT RESOLUTION 135
BY STATE AFFAIRS COMMITTEE

A CONCURRENT RESOLUTION
STATING FINDINGS OF THE LEGISLATURE AND STATING THAT THE REPUBLIC OF CHINA ON TAIWAN DESERVES FULL PARTICIPATION, INCLUDING A SEAT IN THE UNITED NATIONS.

Be It Resolved by the Legislature of the State of Idaho:

WHEREAS, China has been a divided nation since 1949, and the Government of the Republic of China on Taiwan (ROC) and the People's Republic of China on the Chinese mainland have since exercised exclusive jurisdiction over separate parts of China; and

WHEREAS, United Nations General Assembly Resolution 2758 (1971) does not constitute a complete solution to the issue of China's seat in the United Nations which resulted from the division of China; and

WHEREAS, the Government of the Republic of China on Taiwan acknowledges that two equal and distinct political entities exist within the divided China; and

WHEREAS, the Republic of China on Taiwan is currently the fourteenth largest trading nation in the world, its gross national product is the world's twentieth largest, its annual per capita income exceeds ten thousand dollars, its foreign exchange reserves exceed eighty billion dollars, and it has become the world's seventh largest outbound investor; and

WHEREAS, the twenty-one million people on Taiwan enjoy a democratic form of government, and the Republic of China on Taiwan Government's policies conform to those of other democratic nations; and

WHEREAS, the Republic of China on Taiwan has joined other nations in responding to international disasters and crises, has undertaken programs of assistance for less developed nations, and has in other ways accepted regional and global responsibilities; and

WHEREAS, the Republic of China on Taiwan has joined several important multilateral organizations in recent years, including the Asia/Pacific Economic Cooperation (APEC) and the Asian Development Bank, and its admission into these organizations has been supported by the United States; and

WHEREAS, a consensus has emerged in the Republic of China on Taiwan to participate in the United Nations, and the Government of the Republic of China on Taiwan has launched a campaign to pursue a seat in the United Nations without prejudice to the current position of the People's Republic of China in the United Nations; and

WHEREAS, membership in the United Nations of the Republic of China on Taiwan is in conformity with the United Nations principle of universality and will contribute to the peace and stability of the Pacific region, and therefore to the interests of the United States.

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED by the members of the Second Regular Session of the Fifty-second Idaho Legislature, the Senate and the House of Representatives concurring therein, that the Republic of China on Taiwan deserves full participation, including a seat, in the United Nations.

Michael K. Simpson, Speaker

Jerry Twiggs, President Pro Tempore

Attest:
Jeannine Wood
Secretary of the Senate

美國各姊妹州對我友好決議文

標題：內華達州州長布萊恩先生（Richard H. Bryant）宣布 1985年10月25日爲臺灣脫離日本殖民統治的臺灣光復節

Richard H. Bryant, Governor of Nevada State, proclaimed October 25th, 1985, as the Retrocession Day for Taiwan to be free of Japanese colonial occupation.

日期：1985/10/25



State of Nevada

Executive Department

A Proclamation by the Governor

WHEREAS, ON OCTOBER 25, 1985, THE PEOPLE OF TAIWAN WILL BE CELEBRATING RESTORATION DAY, THE MARKING OF THE 90TH YEAR OF THE RETURN OF TAIWAN TO CHINESE RULE AFTER 95 YEARS OF JAPANESE COLONIAL OCCUPATION; AND

WHEREAS, RESTORATION DAY IS ONE OF THE MAJOR HOLIDAYS IN TAIWAN MARKED BY SEVERAL MAJOR EVENTS INCLUDING REGIONAL COMPETITIONS IN SOCCER AND BASKETBALL; AND

WHEREAS, THE FESTIVITIES INCLUDE LION AND DRAGON DANCING AND ORIENTAL FEASTING; AND

WHEREAS, NEVADA BECAME A SISTER-STATE WITH TAIWAN BY THE PASSAGE OF SENATE JOINT RESOLUTION 33 OF THE 1985 LEGISLATIVE SESSION; AND

WHEREAS, A DELEGATION OF NEVADANS IS GOING TO TAIWAN TO PARTICIPATE IN SISTER-STATE CEREMONIES AND TO SHARE IN THE RESTORATION DAY CELEBRATION;

NOW, THEREFORE, I, RICHARD H. BRYAN, GOVERNOR OF THE STATE OF NEVADA, DO HEREBY PROCLAIM OCTOBER 25, 1985, AS

TAIWAN RESTORATION DAY

IN NEVADA AND COMMEND TAIWAN ON THE ECONOMIC PROSPERITY AND SOCIAL STABILITY IT HAS OBTAINED SINCE ITS ORIGINAL RESTORATION DAY.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State of Nevada to be affixed at the State Capitol in Carson City, this 25th day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred eighty-five

By the Governor

By

標題：新澤西州州長宣布與臺灣結爲姊妹州符合兩地人民期待
Governor of New Jersey proclaimed that the sister-state relationship with Taiwan was in the best interest of both nations

日期：1988/10/15

STATE OF NEW JERSEY
EXECUTIVE DEPARTMENT

Proclamation

WHEREAS, for many years, officials in Taiwan and New Jersey have worked together in matters of international trade, cultural and educational exchanges, and sports; and

WHEREAS, New Jersey, because of its importance as a center for trade, culture, education and sports, seeks to encourage and expand this mutually beneficial and friendly relationship with Taiwan; and

WHEREAS, the establishment of a province-state relationship between Taiwan and New Jersey would strengthen relations between the people of Taiwan and the people of New Jersey, and would pave the way for greater prosperity, cooperation and friendship in the future; and

WHEREAS, legislation has been introduced in the New Jersey State Assembly and Senate calling upon the Governor to enter into an agreement to establish a province-state relationship between the Province of Taiwan and the State of New Jersey; and

WHEREAS, it is my desire on behalf of the citizens of the State of New Jersey to express their strong feelings toward the people of Taiwan; and

WHEREAS, by virtue of the authority vested in me as Governor of the State of New Jersey, that the Province of Taiwan is hereby adopted as a sister, binding us in a filial relationship to bring us even closer together; and

WHEREAS, it is the sincere wish of the Governor of New Jersey that the Province of Taiwan will likewise adopt the State of New Jersey in sister relationship through a reciprocal proclamation and finally that a formal sister-state agreement be successfully concluded soon between our two governments; and

WHEREAS, I have caused copies of this proclamation to be forwarded to the President of the United States of America, the President of the United States Senate, to the Speaker of the House of Representatives of the United States, to the Governor of Taiwan Province and to the Speaker of the Taiwan Provincial Assembly.

GIVEN, under my hand and the Great Seal of the State of New Jersey, this fifth day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-eight and of the Independence of the United States, the two hundred and thirteenth.

Thomas H Kean
GOVERNOR

GOVERNOR:

JANE BURGIO, SECRETARY OF STATE

美國各姊妹州對我友好決議文

標題：俄亥俄州州長辦公室聲明

Official recognition and endorsement of the merits and values created through the bilateral relationship with Taiwan by Governor Bob Taft of the State of Ohio

日期：1999.06.21

GEORGE V. VOINOVICH
GOVERNOR
BOB TAFT

STATE OF OHIO
OFFICE OF THE GOVERNOR
COLUMBUS 43266-0601

FROM THE OFFICE OF
GOVERNOR BOB TAFT
JUNE 21, 1999

I am pleased and honored to extend my warmest greetings to the people of the Republic of China on Taiwan, especially The Honorable Chao, Shou-po, Governor of the Taiwan Provincial Government, on the auspicious occasion of the visit of the Ashland University Study Mission led by Mr. Louis W. Fritz, C.E.D., and Dr. G. Michael Benz of Ashland, Ohio, U.S.A.

We support the efforts of Ohio citizens, educators and business people who pursue goodwill relations and educational and business opportunities with our friends overseas, especially with nations that are pursuing a democratic form of government and a free-market economy. The State of Ohio will be well represented by Mr. Louis W. Fritz and Dr. G. William Benz of Ashland, Ohio, U.S.A. and know that we consider them "Ambassadors of Goodwill." I hope that you will provide them with every due consideration to make their visit most enjoyable and mutually beneficial.

We recognize the unique benefits that can be achieved from people-to-people and educational exchange programs of this kind. Such exchange programs create meaningful and long-lasting relationships between the State of Ohio and the Republic of China on Taiwan. These relationships facilitate future cultural and educational exchanges, including our sister-cities and sister-state relations, open the door for business and trade opportunities, provide future steps for governmental exchanges, and foster mutual recognition of each nation's rich heritage, culture and traditions.

If you have any questions regarding business and trade opportunities, please contact Mr. James E.P. Sisto, Deputy Director, International Trade Division, Ohio Department of Development at 614.466.5017 or Mr. August B. Pust, my Director of Multicultural Affairs and International Relations, at 614.644.0896.

On behalf of all Ohioans, best wishes for a successful partnership between the citizens of the Republic of China on Taiwan and the State of Ohio.

On this 21st day of June, 1999;

Bob Taft

Bob Taft
Governor

標題：加州州務卿比爾.瓊斯對省政府主席張博雅對兩地交流的付出表示敬意及肯定

The Great Seal of the State of California, written by the Secretary of State Bill Jones to Taiwan Provincial Governor, Po-Ya Chang, recognized the governor's efforts in enhancing exchanges and communication between California and Taiwan.

日期：2000.09.04



State of California

Bill Jones
Secretary of State

THE GREAT SEAL OF THE GREAT STATE OF CALIFORNIA

The Great Seal of the State of California was adopted at the Constitutional Convention of 1849. Thirty-one stars are displayed, one for each state which comprised the Union at the time. Beneath them appears the motto, Eureka! The peaks of the Sierra Nevada stand for the grandeur of nature. Shipping on San Francisco Bay typifies commerce. A miner laboring with pick, rocker and pan represents industry. Agricultural wealth is seen in a sheaf of wheat and clusters of grapes. Keeping watch over this tableau is the armored figure of Minerva, who, in classic Greek mythology, was goddess of the arts and sciences, wise in peace and war. Like the political birth of California, she was born full-grown from the brain of Jupiter, father of the gods and guardian of law and order. At her feet is a grizzly bear, independent and formidable symbolizing the State of California. The Secretary of State is the keeper of the Great Seal. By token of the Great Seal, Secretary of State Bill Jones takes great pride in welcoming

HONORABLE PO-YA CHANG

TAIWAN PROVINCIAL GOVERNOR

on her leadership of the delegation visiting California, September 7, 2000. This seal is offered as a token of gratitude for her exemplary dedication to enhancing economic, cultural, and social exchange between California and Taiwan.

Submitted this 7th day of September, 2000

BILL JONES
Secretary of State

美國各姊妹州對我友好決議文

標題：伊利諾州衆議會重申兩地姊妹州關係
Affirmation of sister-state relationship by the House of Representatives of the State of Illinois
日期：2009.05.30

STATE OF ILLINOIS
HOUSE OF REPRESENTATIVES
96TH GENERAL ASSEMBLY

HOUSE RESOLUTION NO. 250
OFFERED BY REPRESENTATIVES ARTHUR L. TURNER-TOM CROSS-ELIZABETH COULSON-JOHN A. FRITCHEY-DAVID E. MILLER AND WILLIAM DAVIS

WHEREAS, The State of Illinois has established sister-state relations with Taiwan, an agreement signed by Governor Jim Edgar and Governor Dr. Lien Chan in 1992; and

WHEREAS, The Republic of China (Taiwan) and the State of Illinois enjoy a deep and longstanding partnership built on a shared dedication to freedom, democracy, and the market economy; and

WHEREAS, The quality of Illinois agricultural products has always been appreciated by Republic of China (Taiwan) importers and consumers; and

WHEREAS, Taiwan sent 24 procurement missions to the United States between 1978 and 2007, which have enhanced the mutually beneficial trade relations and permanent friendship between the two countries and has most recently resulted in the purchase of U.S. agricultural products worth U.S. $3.9 billion following the 2007 Taiwan Agricultural Mission; and

WHEREAS, In 2007, Taiwan ranked as the seventh-largest export market in the world for U.S. agricultural products and the fourth-largest market for U.S.-grown corn; in addition, Illinois' overall exports to Taiwan are steadily increasing, with Taiwan ranked as the world's eleventh-largest market for Illinois' products in 2008, with exports to Taiwan valued at U.S. $1.385 billion, an increase of 8.8 percent from Illinois' 2007 exports to Taiwan (worth U.S. $1.274 billion); and

WHEREAS, The Taiwan government has invited delegations of leaders from the Midwestern state legislatures, including the State of Illinois, to visit Taiwan; through the efforts of the Taipei Economic and Cultural Office in Chicago, the exchanges of qualified teachers of English and Chinese languages in each other's schools have been enhanced and the cultural performances, educational programs, and exhibits during Asian-Pacific American Heritage Month and Taiwanese-American Heritage Week have increased as well; and

WHEREAS, The Taiwanese community has been an important contributor to the State's economy as well as business and civic activities and are strong supporters of the relations between Taiwan and the State of Illinois; and

WHEREAS, The government of Illinois, including the Illinois General Assembly, has been a cordial supporter of Taiwan's appeal to participate in the activities of the United Nations, Taiwan's appeal to be an observer in the World Health Assembly of the World Health Organization, and the signing of a Free Trade Agreement between the United States and Taiwan; therefore, be it

RESOLVED, BY THE HOUSE OF REPRESENTATIVES OF THE NINETY-SIXTH GENERAL ASSEMBLY OF THE STATE OF ILLINOIS, that we reaffirm the State of Illinois' sister-state relationship with Taiwan and support the exchanges of all kinds that are mutually beneficial to both sides; and be it further

RESOLVED, That suitable copies of this resolution be presented to Director General Perry Pei-hwang Shen of the Taipei Economic and Cultural Office in Chicago; His Excellency Dr. Tsai Hsung Hsiang, Governor of Taiwan Province of the Republic of China (Taiwan); and the Honorable Patrick Quinn, Governor of the State of Illinois.

Adopted by the House of Representatives on May 30, 2009.

Mark Mahoney
MARK MAHONEY
CLERK OF THE HOUSE

Michael J. Madigan
MICHAEL J. MADIGAN
SPEAKER OF THE HOUSE

標題：阿肯色州邀請林政則主席爲該州在台親善大使，肯定其對兩地交流貢獻

Governor Lin was commissioned to serve as an Ambassador of Goodwill for the State of Arkansas in recognition of his outstanding accomplishments in promoting exchanges on various aspects between the two sides

日期：2010.08.17



Arkansas Traveler

To All Who Shall See These Presents, Greetings:

Know Ye, that the Governor of the State of Arkansas, in the name and by the authority of the people of said State, as vested in him by the Constitution and Laws of the State of Arkansas, reposing special recognition for the distinguished accomplishments, does hereby appoint and commission

Jung-tzer Lin, Governor of Taiwan Province

as an Arkansas Traveler who is hereby authorized and commissioned to serve as an Ambassador of Good Will from Arkansas to the people of other states, the people of nations beyond the borders of the United States or wherever this Ambassador of Arkansas may hereafter travel or reside.

In Testimony Whereof, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State to be affixed at Little Rock, this 17th day of August in the Year of Our Lord, Two thousand and ten.

Secretary of State

Governor

標題：臺灣省與奧克拉荷馬州重申姊妹州情誼協定
Reaffirmation of the Sister-State Agreement between the State of Oklahoma, United States of America and the Province of Taiwan, R.O.C.
日期：2010.08.19

REAFFIRMATION
OF THE SISTER-STATE AGREEMENT BETWEEN
THE STATE OF OKLAHOMA, UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE PROVINCE OF TAIWAN, TAIWAN

WHEREAS, the State of Oklahoma and the Province of Taiwan initiated a Sister State Agreement on July 25, 1980, and have enjoyed the benefits of the bonds of friendship and goodwill, since that time; and

WHEREAS, this Agreement has resulted in numerous mutually beneficial exchanges between representatives of government, businesses, and culture, thus contributing to enhanced international understanding and appreciation; and

WHEREAS, the State of Oklahoma is pleased that its capital, Oklahoma City, enjoys Sister City relationships with Taipei, established in 1981, and Tainan, established in 1986, and that Oklahoma's second largest city, Tulsa, enjoys a Sister City relationship with Kaohsiung, which was established in October 1980; and

WHEREAS, the State of Oklahoma and the Province of Taiwan recognize the successes of their Sister State relationship and prepare to celebrate the thirtieth anniversary in 2010; and

WHEREAS, the State of Oklahoma and the Province of Taiwan wish to continue to enhance the ties of cultural, educational, and economic exchanges between the citizens of Oklahoma and Taiwan;

NOW, THEREFORE, The Honorable Brad Henry, Governor of the State of Oklahoma, and The Honorable Lin Junq-tzer, Governor of the Province of Taiwan, hereby sign into effect on this **19th day of August 2010**, this reaffirmation agreement between Oklahoma and Taiwan to continued friendship and goodwill.

Brad Henry
Governor, State of Oklahoma
United States of America

Lin Junq-tzer
Governor, Province of Taiwan
Taiwan

美利堅合眾國與克拉荷馬州與臺灣省重申姊妹州情誼協定

鑒於，與克拉荷馬州與臺灣省於 1980 年 7 月 25 日締結姊妹州關係，並從此享有良好友誼，

鑒於，此姊妹州關係造就美臺雙方在貿易、文化等無數互利之交流，並強化相互瞭解，

鑒於，與克拉荷馬州對於其首府與克拉荷馬市於 1981 年及 1986 年分別與台北市及台南市締結姊妹市，及其第二大城市突沙市於 1980 年與高雄市締結姊妹市等表示滿意，

鑒於，與克拉荷馬州與臺灣省瞭解其姊妹州關係的成功並準備於 2010 年慶祝締結姊妹州關係 30 週年，

鑒於，與克拉荷馬州與臺灣省希望繼續強化雙方人民在文化、教育、經濟方面的交流，

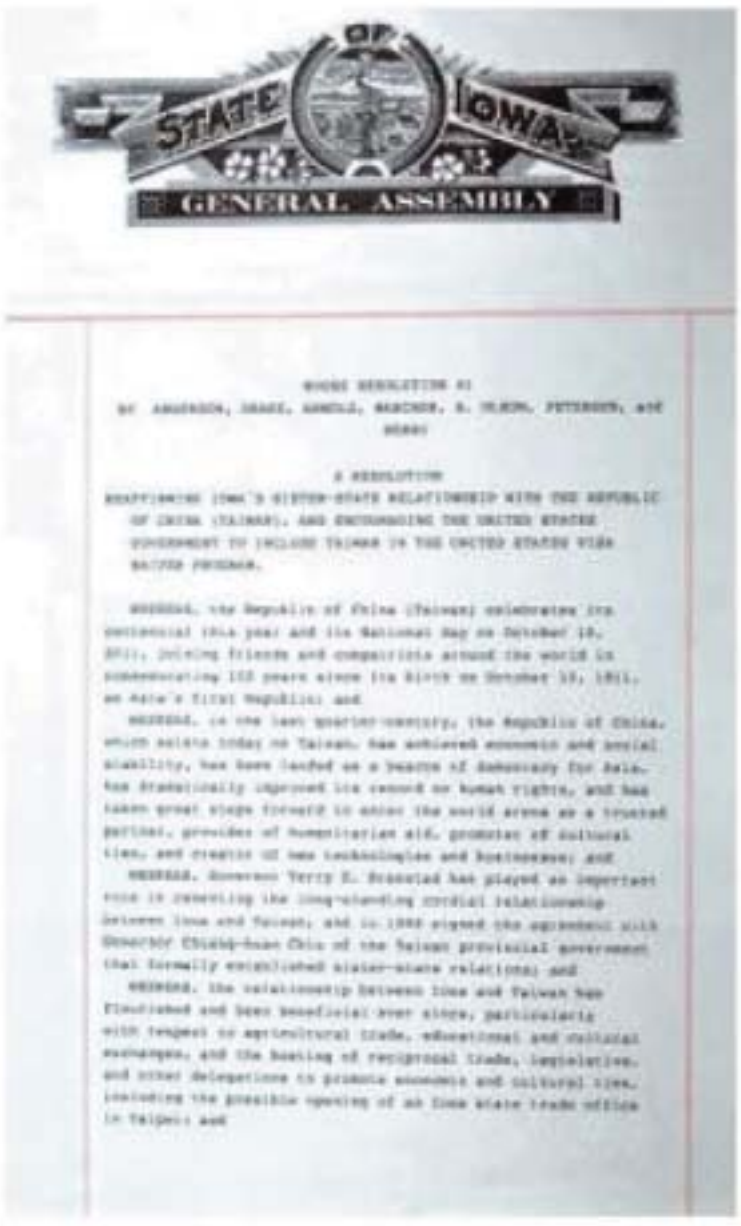
因此，與克拉荷馬州州長布萊德亨利與臺灣省主席林政則特於 2010 年 8 月 19 日簽訂「與克拉荷馬州與臺灣省重申姊妹州情誼協定」以繼續維持良好友誼。

美利堅合眾國	**中華民國**
與克拉荷馬州	臺灣省政府
布萊德亨利州長	林政則主席

美國各姊妹州對我友好決議文

標題：愛荷華州衆議會通過對我友好決議文
Pro-Taiwan House Resolution passed by the House of Representatives of Iowa State

日期：2011.08.05



HOUSE RESOLUTION 61

A RESOLUTION

REAFFIRMING IOWA'S SISTER-STATE RELATIONSHIP WITH THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN), AND ENCOURAGING THE UNITED STATES GOVERNMENT TO INCLUDE TAIWAN IN THE UNITED STATES VISA WAIVER PROGRAM.

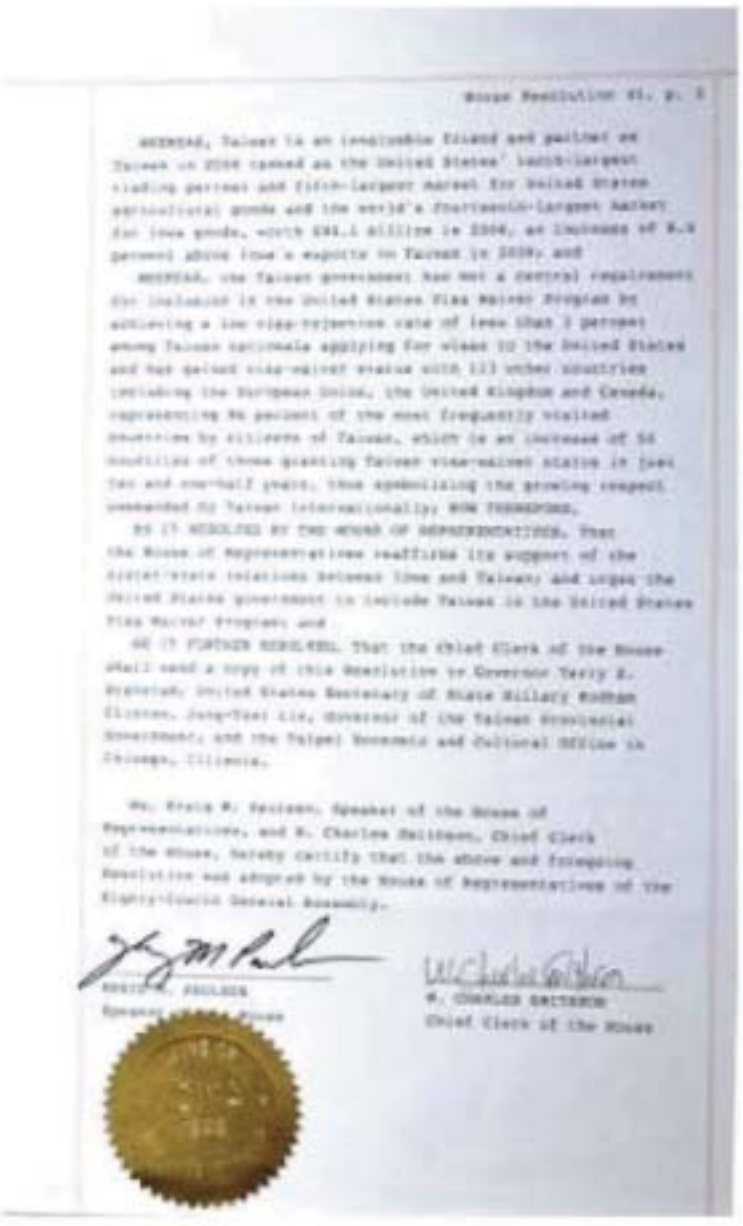
WHEREAS, the Republic of China (Taiwan) celebrates its centennial this year and its National Day on October 10, 2011, marking 100 years since its birth as Asia's first Republic; and

WHEREAS, in the last quarter-century, the Republic of China, which exists today on Taiwan, has achieved economic and social stability, has been lauded as a beacon of democracy for Asia, has dramatically improved its record on human rights, and has taken great steps forward to enter the world arena as a trusted partner, provider of humanitarian aid, promoter of cultural ties, and creator of new technologies and businesses; and

WHEREAS, Governor Terry E. Branstad has played an important role in cementing the long-standing cordial relationship between Iowa and Taiwan, and in 1988 signed the agreement with Governor Chiang-hsiao Chio of the Taiwan provincial government that formally established sister-state relations; and

WHEREAS, the relationship between Iowa and Taiwan has flourished and been beneficial over since, particularly with respect to agricultural trade, educational and cultural exchanges, and the hosting of reciprocal trade, legislative, and other delegations to promote economic and cultural ties, including the possible opening of an Iowa state trade office in Taipei; and

美國愛荷華州衆議會通過對我友好決議文
上頁
First page of the Resolution



House Resolution 61, p. 2

WHEREAS, Taiwan is an irreplaceable friend and partner as Taiwan in 2010 ranked as the United States' tenth-largest trading partner and fifth-largest market for United States agricultural goods and the world's fourteenth-largest market for Iowa goods, worth $84.1 million in 2006, an increase of 8.4 percent above Iowa's exports to Taiwan in 2009; and

WHEREAS, the Taiwan government has met a central requirement for inclusion in the United States Visa Waiver Program by achieving a low visa-rejection rate of less than 3 percent among Taiwan nationals applying for visas to the United States and has gained visa-waiver status with 123 other countries including the European Union, the United Kingdom and Canada, representing 96 percent of the most frequently visited countries by citizens of Taiwan, which is an increase of 54 countries of those granting Taiwan visa-waiver status in just ten and one-half years, thus symbolizing the growing respect commanded by Taiwan internationally; NOW THEREFORE,

BE IT RESOLVED BY THE HOUSE OF REPRESENTATIVES, That the House of Representatives reaffirms its support of the sister-state relations between Iowa and Taiwan; and urges the United States government to include Taiwan in the United States Visa Waiver Program; and

BE IT FURTHER RESOLVED, That the Chief Clerk of the House shall send a copy of this Resolution to Governor Terry E. Branstad, United States Secretary of State Hillary Rodham Clinton, Jung-Tsai Lin, Governor of the Taiwan Provincial Government, and the Taipei Economic and Cultural Office in Chicago, Illinois.

We, Kraig R. Paulsen, Speaker of the House of Representatives, and W. Charles Smithson, Chief Clerk of the House, hereby certify that the above and foregoing Resolution was adopted by the House of Representatives of the Eighty-fourth General Assembly.

KRAIG R. PAULSEN
Speaker of the House

W. CHARLES SMITHSON
Chief Clerk of the House

美國愛荷華州衆議會通過對我友好決議文
下頁
Second page of the Resolution.

內容：

美國愛荷華州（Iowa）眾議會於今（100）年7月通過第41號決議文，重申強化與臺灣省之姊妹盟誼，並慶賀我建國100年及支持我國納入美國免簽證計畫（VWP）。

在決議文中強調，因為中華民國已成為亞洲民主的燈塔，以一個可信賴的朋友、人道救援的提供者及科技研發者的角色，走入全世界。臺灣省與愛荷華州於1989年由臺灣省政府邱創煥省主席與愛荷華州（Iowa）布蘭士泰州長（Governor Terry Branstad）簽訂姊妹州盟約，建立友好情誼；為更進一步鞏固臺灣省與愛荷華州間的關係，加強雙方經貿、教育、文化的密切交流，以及鑑於臺灣是愛荷華州第14大產品出口國（市值9,400萬美元），且已達到VWP免簽證計畫的要求標準（低於3%的拒簽率），在其他113國或地區，如：歐盟、英國、加拿大等臺灣人最常去的國家中，96%的國家都已給予免簽證，在過去2年半中更增加了50國，代表全球都給予臺灣尊重。所以，愛荷華州眾議會重申支持將臺灣納入VWP計畫。

臺灣省政府與美國42州簽訂姊妹州盟約，歷年來，臺灣省政府主席率員訪美時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲致良好績效。此次美國愛荷華州眾議會通過此決議文，即為姊妹州省外交成果之最佳展現。

臺灣省政府林政則主席於7月6-15日赴美訪問期間，獲此重大外交成果，亦頗感欣慰，更加肯定對美外交工作，是全民應盡的責任，惟有眾志成城，定能提升中華民國的國際地位與影響力，共同為大同世界美好願景而努力。



2011/8/5 自由時報

自由時報 2011年8月5日／星期五

南投焦點 | A14

台灣免簽證 美愛荷華州支持

南投：美國愛荷華州議會通過與姊妹州台灣省政府的友好決議文，以中華民國台灣省政府稱呼，並慶賀我國建國100年，也支持我國納入美國免簽證計畫（VWP）。美國愛荷華州於1989年與省府簽訂姊妹州盟約，台灣目前是愛荷華州第14大產品出口國，已達到VWP免簽證計畫的要求標準。台灣在過去2年半中更增加了50國免簽證，代表全球都給予台灣尊重，因此愛荷華州眾議會重申支持將臺灣納入VWP計畫。（記者陳鳳麗）

標題：夏威夷州衆議院第47號決議文
Resolution No. 47 passed by House of Representatives of Hawaii.

日期：2013.03.01

HOUSE OF REPRESENTATIVES
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE, 2013
STATE OF HAWAII

H.R. NO.47

HOUSE RESOLUTION

URGING THE GOVERNOR, DEPARTMENT OF BUSINESS, ECONOMIC DEVELOPMENT, AND TOURISM, BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY OF HAWAI'I, BOARD OF EDUCATION, AND HAWAI'I'S CONGRESSIONAL DELEGATION TO STRENGTHEN THE SISTER-STATE RELATIONSHIP WITH TAIWAN IN COMMEMORATION OF THE TWENTIETH ANNIVERSARY OF THE SISTER-STATE RELATIONSHIP BETWEEN HAWAI'I AND TAIWAN.

WHEREAS, Taiwan and the United States have long enjoyed a cordial friendship based on shared common interests in promoting peace, stability, and prosperity in the Asia-Pacific region; and

WHEREAS, Taiwan is one of the United States' most important economic and security partners in Asia; and

WHEREAS, Hawai'i established a sister-state relationship with Taiwan in 1993, but an economic relationship was already established before then; and

WHEREAS, over the years, there have been few overseas locations with more cultural and economic activity than Taiwan, including business missions, educational and special promotional fairs, cultural exchanges, investor seminars, media productions, and gubernatorial visits; and

WHEREAS, in 1994, the Department of Business, Economic Development, and Tourism opened the State of Hawai'i Office in Taipei to take advantage of the rapidly increasing investor interest in Hawai'i, symbolized by the purchase of several well-known resort hotels; and

WHEREAS, the Governor is urged to support a free trade agreement between the United States and Taiwan and further support Taiwan's participation in regional economic integration such as Trans Pacific Partnerships; and

WHEREAS, following the recent addition of Taiwan to the United States Visa Waiver Program, Hawaiian Airlines and China

2013-1560 HR SMA-1.doc

I do hereby certify that the within document is a full, true and correct copy of the original on file in this office.

Chief Clerk
House of Representatives
State of Hawaii



H.R. NO. 47

Airlines will soon provide direct flights between Honolulu and Taipei, and the Department of Business, Economic Development, and Tourism should seize the golden opportunity to launch effective promotion campaigns in order to attract more tourists from Taiwan; and
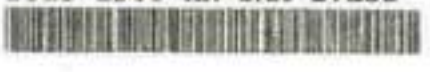
WHEREAS, Taiwan's energy policy is similar to Hawai'i in that both seek to increase energy efficiency and promote greater use of renewable sources to reduce dependence on imported fossil fuels; therefore, the Department of Business, Economic Development, and Tourism should collaborate on research and development of clean energy technologies and cooperate on the development of sustainable industries and green projects; and

WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have rich and diverse cultural backgrounds, since Taiwan's indigenous people and the native Hawaiians are part of the Austronesian culture ring; therefore, the Department of Business, Economic Development, and Tourism is requested to welcome Taiwan's participation in international cultural events held in Hawai'i, such as the "2013 Honolulu Festival" and the "2013 Asia Pacific Dance Festival"; and

WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have their own distinct features when it comes to education and both countries have much to mutually learn from one another; therefore, the Board of Regents of the University of Hawai'i and the Board of Education are urged to strengthen an educational relationship with Taiwan by encouraging more exchange students to travel between the two countries and to advocate for more academic cooperation opportunities; and

WHEREAS, Hawai'i's Congressional delegation is urged to support Taiwan's participation in international bodies, such as the International Civil Aviation Organization (ICAO), The United National Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the World Health Organization (WHO) and is requested to continue to support Taiwan's meaningful participation in the international arena for the common good of all peoples of the world; now, therefore,

BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the Twenty-seventh Legislature of the State of Hawaii, Regular Session of 2013, that the Governor; Department of Business,



H.R. NO. 47

Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the University of Hawai'i; Board of Education; and Hawai'i's Congressional delegation are urged to strengthen the sister-state relationship with Taiwan in commemoration of the twentieth anniversary of the sister-state relationship between Hawai'i and Taiwan; and

BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this Resolution be transmitted to the Governor; Director of Business, Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the University of Hawai'i; Board of Education; and each member of Hawai'i's Congressional delegation.

OFFERED BY:

MAR 0 1 2013

2013-1560 HR SMA-1.doc

2013年夏威夷州第27屆衆議會第47號決議案

敦促州長、商業經濟發展暨旅遊廳、夏威夷大學董事會、教育委員會、夏威夷州國會議員加強與臺灣之姊妹州關係，以慶祝夏威夷州與臺灣省締盟20週年紀念。

鑒於中華民國(臺灣)和美國長期以來在促進亞太地區的和平、穩定與繁榮上，享有共同利益，雙方友誼長固；

鑒於中華民國(臺灣)係美國於亞洲最重要的經濟與安全夥伴之一；

鑒於早在1993年臺灣省與夏威夷州締結姊妹盟約之前，雙方已經建立經貿關係；

鑒於多年來，很少有海外地區較臺灣更加致力於文化和經濟活動，舉凡商業代表團、教育推廣博覽會、文化交流、投資研討會、媒體製作以及州際訪問等；

鑒於，1994年夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳在臺北設立駐臺辦事處，以因應臺灣地區對夏威夷與日俱增的投資興趣，由數家知名渡假飯店成交之例即可見一斑；

鑒於夏威夷州州長應支持美國和中華民國(臺灣)間簽署自由貿易協定，並更進一步支持臺灣參與類似跨太平洋夥伴協定等區域經濟整合組織；

鑒於臺灣新近成為美國免簽證計畫參與國，夏威夷航空與中華航空即將開啟檀香山-台北的直飛航班，夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳應把握此一黃金時機積極推廣夏威夷觀光，以吸引臺灣遊客；

鑒於臺灣與夏威夷的能源政策同樣尋求增加能源效率並擴大再生資源的運用，以減低對於進口石化燃料的依賴；茲此，夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳應該在清潔能源科技研發、永續產業、綠色計畫等領域與臺灣著手進行合作；

鑒於夏威夷與臺灣都擁有豐富多元的文化背景，且雙方原住民皆屬於南島語系的一支；茲此，夏威夷州商業、經濟暨旅遊廳歡迎臺灣參與在夏威

夷舉行，諸如「2013年檀香山節」以及「2013亞太舞蹈節」之國際文化盛事；

鑒於夏威夷與臺灣在教育方面各具特色，值得相互學習。夏威夷大學董事會和教育委員會應透過擴大交換學生計畫、推廣學術合作，以增進雙方在教育上之交流；

鑒於夏威夷州國會議員應支持臺灣參與國際組織，如國際民航組織（ICAO）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）以及世界衛生組織（WHO）；另一方面，為增進全體人類的共同利益，應續支持臺灣有意義參與國際社會；

第二十七屆夏威夷州眾議會在2013年日常會期內做出決議敦促夏威夷州州長、夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳、夏威夷大學董事會、教育委員會以及夏威夷國會議員為紀念雙方姊妹州(省)20週年紀念，應續加強與臺灣之關係。

決議進一步指出必須要將此份決議之副本遞交給州長、夏威夷州商業經濟發展暨旅行廳廳長、夏威夷大學董事會及教育委員會以及夏威夷州國會議會成員。

2013年3月1日

標題：夏威夷州參議院第61號決議文
Senate concurrent Resolution No. 61 passed by Senate of Hawaii State.
日期：2013.04.12

THE SENATE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE, 2013
STATE OF HAWAII

S.C.R. NO. 61 S.D. 1

SENATE CONCURRENT RESOLUTION

URGING THE GOVERNOR, DEPARTMENT OF BUSINESS, ECONOMIC DEVELOPMENT, AND TOURISM, BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY OF HAWAI'I, BOARD OF EDUCATION, AND HAWAI'I'S CONGRESSIONAL DELEGATION TO STRENGTHEN THE SISTER-STATE RELATIONSHIP WITH TAIWAN IN COMMEMORATION OF THE TWENTIETH ANNIVERSARY OF THE SISTER-STATE RELATIONSHIP BETWEEN HAWAI'I AND TAIWAN.

WHEREAS, Taiwan and the United States have long enjoyed a cordial friendship based on shared common interests in promoting peace, stability, and prosperity in the Asia-Pacific region; and

WHEREAS, Taiwan is one of the United States' most important economic and security partners in Asia; and

WHEREAS, Hawai'i established a sister-state relationship with Taiwan in 1993, but an economic relationship was already established before then; and

WHEREAS, over the years, there have been few overseas locations with more cultural and economic activity than Taiwan, including business missions, educational and special promotional fairs, cultural exchanges, investor seminars, media productions, and gubernatorial visits; and

WHEREAS, in 1994, the Department of Business, Economic Development, and Tourism opened the State of Hawai'i Office in Taipei to take advantage of the rapidly increasing investor interest in Hawai'i, symbolized by the purchase of several well-known resort hotels; and

WHEREAS, the Governor is urged to support a free trade agreement between the United States and Taiwan and further support Taiwan's participation in regional economic integration such as Trans Pacific Partnerships; and

S.C.R. NO. 61 S.D. 1

WHEREAS, following the recent addition of Taiwan to the United States Visa Waiver Program, Hawaiian Airlines and China Airlines will soon provide direct flights between Honolulu and Taipei, and the Department of Business, Economic Development, and Tourism should seize the golden opportunity to launch effective promotion campaigns in order to attract more tourists from Taiwan; and

WHEREAS, Taiwan's energy policy is similar to Hawai'i's energy policy in that both seek to increase energy efficiency and promote greater use of renewable sources to reduce dependence on imported fossil fuels; therefore, the Department of Business, Economic Development, and Tourism should collaborate on research and development of clean energy technologies and cooperate on the development of sustainable industries and green projects; and

WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have rich and diverse cultural backgrounds, since Taiwan's indigenous people and the native Hawaiians are part of the Austronesian culture ring; therefore, the Department of Business, Economic Development, and Tourism is requested to welcome Taiwan's participation in international cultural events held in Hawai'i, such as the "2013 Honolulu Festival" and the "2013 Asia Pacific Dance Festival"; and

WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have their own distinct features when it comes to education and both countries have much to mutually learn from one another; therefore, the Board of Regents of the University of Hawai'i and the Board of Education are urged to strengthen an educational relationship with Taiwan by encouraging more exchange students to travel between the two countries and to advocate for more academic cooperation opportunities; and

WHEREAS, Hawai'i's Congressional delegation is urged to support Taiwan's participation in international bodies, such as the International Civil Aviation Organization (ICAO), The United National Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the World Health Organization (WHO) and is requested to continue to support Taiwan's meaningful participation in the international arena for the common good of all peoples of the world; now, therefore,



S.C.R. NO. 61 S.D. 1

BE IT RESOLVED by the Senate of the Twenty-seventh Legislature of the State of Hawaii, Regular Session of 2013, the House of Representatives concurring, that the Governor; Department of Business, Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the University of Hawai'i; Board of Education; and Hawai'i's Congressional delegation are urged to strengthen the sister-state relationship with Taiwan in commemoration of the twentieth anniversary of the sister-state relationship between Hawai'i and Taiwan; and

BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this Concurrent Resolution be transmitted to the Governor; Director of Business, Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the University of Hawai'i; Board of Education; and each member of Hawai'i's Congressional delegation.

I hereby certify that this is a full, true, and correct copy of the original filed in this office.

Dated: APR 12 2013

Assistant Clerk of the Senate
State of Hawai'i

2013-1879 SCR61 SD1 SMA.doc

2013年夏威夷州第27屆參議會第61號決議案

敦促州長、商業經濟發展暨旅遊廳、夏威夷大學董事會、教育委員會、夏威夷州國會議員加強與臺灣之姊妹州關係，以慶祝夏威夷州與臺灣省締盟20週年紀念。

鑒於中華民國(臺灣)和美國長期以來在促進亞太地區的和平、穩定與繁榮上，享有共同利益，雙方友誼長固；

鑒於中華民國(臺灣)係美國於亞洲最重要的經濟與安全夥伴之一；

鑒於早在1993年臺灣省與夏威夷州締結姊妹盟約之前，雙方已經建立經貿關係；

鑒於多年來，很少有海外地區較臺灣更加致力於文化和經濟活動，舉凡商業代表團、教育推廣博覽會、文化交流、投資研討會、媒體製作以及州際訪問等；

鑒於，1994年夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳在臺北設立駐臺辦事處，以因應臺灣地區對夏威夷與日俱增的投資興趣，由數家知名渡假飯店成交之例即可見一斑；

鑒於夏威夷州州長應支持美國和中華民國(臺灣)間簽署自由貿易協定，並更進一步支持臺灣參與類似跨太平洋夥伴協定等區域經濟整合組織；

鑒於臺灣新近成為美國免簽證計畫參與國，夏威夷航空與中華航空即將開啟檀香山-台北的直飛航班，夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳應把握此一黃金時機積極推廣夏威夷觀光，以吸引臺灣遊客；

鑒於臺灣與夏威夷的能源政策同樣尋求增加能源效率並擴大再生資源的運用，以減低對於進口石化燃料的依賴；茲此，夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳應該在清潔能源科技研發、永續產業、綠色計畫等領域與臺灣著手進行合作；

鑒於夏威夷與臺灣都有豐富多元的文化背景，且雙方原住民皆屬於南島語系的一支；茲此，美國夏威夷州商業、經濟暨旅遊廳歡迎臺灣參與在夏

威夷舉行，諸如「2013年檀香山節」以及「2013亞太舞蹈節」之國際文化盛事；

鑒於夏威夷與臺灣在教育方面各有特色，值得相互學習。夏威夷大學董事會和教育委員會應透過擴大交換學生計畫、推廣學術合作，以增進雙方在教育上之交流；

鑒於夏威夷州國會議員應支持臺灣參與國際組織，如國際民航組織（ICAO）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）以及世界衛生組織（WHO）；另一方面，為增進全體人類的共同利益，應續支持臺灣有意義參與國際社會；

第二十七屆夏威夷州參議會在2013年日常會期內做出決議敦促夏威夷州州長、夏威夷州商業經濟發展暨旅遊廳、夏威夷大學董事會、教育委員會以及夏威夷國會議員為紀念雙方姊妹州(省)20週年紀念，應續加強與臺灣之關係。

決議進一步指出必須要將此份決議之副本遞交給州長、夏威夷州商業經濟發展暨旅行廳廳長、夏威夷大學董事會、教育委員會以及夏威夷州國會議會成員。

2013年4月12日

標題：密西西比州州長辦公室聲明
Sister-state friendship proclamation by the governor of Mississippi

日期：2013.04.15



STATE OF MISSISSIPPI

Office of the Governor

PROCLAMATION

WHEREAS, the State of Mississippi and Taiwan entered into a Sister State relationship, desiring to establish lasting and friendly relations between them and to promote interchanges in various areas to expand mutual welfare and prosperity; and

WHEREAS, this relationship has resulted in the development and sustainability of cultural and business ties between the business communities and the people of Taiwan and Mississippi; and

WHEREAS, the Mississippi Development Authority and the Taiwan Economic and Cultural Office and its officers have maintained a strong working relationship for the purpose of mutually beneficial economic development, including trade and investment opportunities between Taiwan and Mississippi; and

WHEREAS, Mississippi and Taiwan are strong supporters of free and fair trading practices and have strived to establish and uphold these practices; and

WHEREAS, May 14, 2013, marks the 30th anniversary of the signing of the Taiwan-Mississippi Sister State agreement; and

WHEREAS, the esteemed Honorable Cheng-jer Lin, Provincial Governor, has today personally presented himself to the Governor of the State of Mississippi to acknowledge, honor and celebrate this long-standing and historic Sister State relationship;

NOW, THEREFORE, I Phil Bryant, Governor of the State of Mississippi officially recognize the 30th Anniversary of the Sister State Agreement between Taiwan and the State of Mississippi, commit to continue this relationship for the years to come and encourage our citizens to join the celebration of this historic anniversary.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State of Mississippi to be affixed.

DONE in the City of Jackson, on the fifteenth day of April in the year of our Lord, two thousand and thirteen, and of the Independence of the United States of America, the two hundred and thirty-seventh.

PHIL BRYANT
GOVERNOR

密西西比州州長辦公室聲明

鑒於密西西比州與臺灣省自締結姊妹盟約以來，彼此致力發展永續且友好關係，以推動各領域之交流，促進雙邊的繁榮與福祉；

鑒於此項州關係增進雙邊人民與業者在文化、貿易關係之持續發展；

鑒於密西西比經濟發展局與台北經濟文化辦事處雙方人員以互惠互利之經濟發展為共同目標，致力維繫緊密合作關係，促進雙邊之貿易與投資商機；

鑒於密西西比州與臺灣省均積極支持自由公平之貿易，並以此原則展開各項雙邊貿易；

鑒於2013年5月14日恰是雙方締結姊妹盟約屆滿三十週年時刻；

鑒於臺灣省政府林主席政則閣下今日親自前來拜訪密西西比州長，特別彰顯並慶祝此一恆久且持續之姊妹州關係；

茲此，本人菲爾布萊恩，密西西比州州長，正式宣示臺灣省與密西西比州姊妹州締盟三十週年紀念，誓言未來將繼續維繫兩地情誼，並鼓勵本州州民共同慶祝此一歷史性的週年紀念。

（菲爾布萊恩州長親簽）

2013年4月15日完成於傑克森市

標題：阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱・艾薇(Kay Ivey)致我政府文告

"the Statement of Friendship" by Lieutenant Governor Kay Ivey State of Alabama

日期：2013.04.19

KAY IVEY
LIEUTENANT GOVERNOR
STATE OF ALABAMA

Has Awarded This

Certificate of Recognition
To

The Republic of China on Taiwan

Whereas, respecting freedom, human rights, and the rule of law, the Republic of China on Taiwan shares the core values of democracy with our country and the State of Alabama; and

Whereas, as a result of their common commitment to peace and prosperity, the State of Alabama and the Republic of China on Taiwan have enjoyed a cordial and mutually beneficial sister-state relations; and

Whereas, the Republic of China on Taiwan is the United States' 10th largest trading partner and Alabama's 15th largest export destination, totaling $221 million in 2012; and

Whereas, under President Ma Ying-jeou's administration, the Republic of China on Taiwan has committed to achieving peace and co-prosperity with mainland China since 2008, and President Ma's recent reelection victory shall serve the best interests of the Asia-Pacific region in the continuation of stability and growth; and

Whereas, 2013 marks the 30th anniversary of the fruitful sister-state relationship between the State of Alabama and the Republic of China on Taiwan;

Now Therefore, I, Kay Ivey Lieutenant Governor of the State of Alabama, do hereby recognize the Republic of China on Taiwan as a long-standing ally and friend, a relationship that continues to strengthen with each passing year.

Given under my hand and the Great Seal of Alabama at the Alabama State House in Montgomery on the 19th day of April, 2013

Kay Ivey

Kay Ivey
Lieutenant Governor

阿拉巴馬州副州長致我政府文告

鑒於中華民國（臺灣）、美國以及阿拉巴馬州共同享有尊重自由、人權與法治等民主的核心價值；

鑒於對和平與繁榮的共同承諾，阿拉巴馬州及中華民國（臺灣）共同享有誠摯與互惠的姊妹州關係；

鑒於中華民國（臺灣）是美國第十大貿易夥伴、阿拉巴馬州第15大出口地，2012年出口總額達到兩億兩千一百萬美元；

鑒於馬總統自2008年就任以來，中華民國（臺灣）已經和中國大陸成功達成追求和平與互惠的共識，而馬總統的連任更是確保亞太地區持續穩定與成長之基石；

鑒於2013年恰為雙方締結姊妹州(省)盟約關係屆滿三十週年時刻；

茲此，本人凱・艾薇，阿拉巴馬州副州長，在此正式確認中華民國（臺灣）係我長期的盟友及夥伴，未來雙方友誼永固，日久彌新。

（凱・艾薇副州長親簽）

2013年4月19日完成於蒙哥馬利市

標題：阿拉巴馬州參議會第89號決議案
Senate of Alabama Resolution No. 89
日期：2013.02.05

Senate of Alabama

MONTGOMERY, ALABAMA

OFFICE OF THE SECRETARY

Resolution

COMMENDING TAIWAN
FOR ITS RELATIONS WITH
THE UNITED STATES AND FOR OTHER PURPOSES

By Senator Smitherman

WHEREAS, in the year of 2012, Taiwan held its fifth direct presidential election and again demonstrated the strength and vitality of its democratic system, paving the way for Taiwan as a beacon of democracy in Asia and beyond; and

WHEREAS, under President Ma Ying-jeou's administration, Taiwan has committed to achieving peace and co-prosperity with mainland China since 2008, and serves the best interests of the Asia-Pacific region in the continuation of stability and growth; and

WHEREAS, Taiwan and the United States are long-standing allies who both deeply cherish the common values of freedom, democracy, human rights, and the rule of law; and

WHEREAS, the State of Alabama and Taiwan have enjoyed long, cordial, and mutually beneficial sister-state relations since 1983, a friendship that continues to strengthen with each passing year; and

WHEREAS, Taiwan is the United States' tenth-largest trading partner, and the United States is Taiwan's third-largest trading partner; and

WHEREAS, with the designation of Taiwan into the United States' Visa Waiver Program taking effect in November of 2012, Taiwan passport holders may now visit the United States for business or tourism for stays up to 90 days without obtaining a visa, which is a significant step to draw travelers from Taiwan choosing the United States as their destination for trade, investment, and sightseeing; and

WHEREAS, Taiwan is an active member in the international community with a long history of commitment to international health and humanitarian aid as well as environmental protection; now therefore,

BE IT RESOLVED BY THE SENATE OF THE LEGISLATURE OF ALABAMA, That the members of this body commend and support the democratization efforts of Taiwan and the nation's meaningful participation in the World Health Organization, the International Civil Aviation Organization, and the United Nations Framework Convention on Climate Change, as well as other international organizations.

BE IT FURTHER RESOLVED, That this body welcomes all opportunities for an even closer economic partnership with Taiwan, such as the signing of a United States-Taiwan Bilateral Investment Agreement and a Free Trade Agreement, and the inclusion of Taiwan in the Trans-Pacific Partnership, to enhance the special 30th anniversary sister-state bond between Alabama and Taiwan, and encourages further cultural, educational, and business exchanges between the citizens of Alabama and Taiwan.

BE IT FURTHER RESOLVED, That the Clerk of the Senate is authorized and directed to transmit an appropriate copy of this resolution to Ms. Anna A. Kao, Director General of the Taipei Economic and Cultural Office in Atlanta, Georgia.

I hereby certify that the above is a true, correct and accurate copy of Interim Resolution No. 13-089, filed with the Senate of Alabama on February 5, 2013, pursuant to Senate Rule No. 78.

Patrick Harris
Secretary of Senate

美國各姊妹州對我友好決議文

鑒於在2012年，中華民國（臺灣）順利舉行第五次的總統直選，再一次展現民主的力量及活力，更加確認臺灣為亞洲之民主燈塔；

鑒於馬總統任內自2008年起，中華民國（臺灣）已經和中國大陸成功達成追求和平與互惠的共識，而此也符合亞太地區持續穩定與成長最佳利益；

鑒於中華民國（臺灣）和美國係長久的盟友，且雙方非常珍惜自由、民主、人權與法治的共同價值；

鑒於自1983年以來，阿拉巴馬州與臺灣省共享長期、誠摯、互惠的姊妹州關係，友誼亦逐年增強；

鑒於臺灣是美國第十大貿易夥伴，而美國是臺灣第三大貿易夥伴；

鑒於中華民國（臺灣）在2012年11月正式成為美國免簽證計畫參與國，持有中華民國（臺灣）護照、以商務或旅遊為目的及停留天數在90天以內之國民，將可享有入境美國免簽證待遇。此一重大成果預期將吸引更多臺灣民眾至美國進行貿易、投資及觀光；

鑒於中華民國（臺灣）在國際社會上，對於國際衛生、人道援助以及環境保護等領域常期積極參與並持續作出承諾與貢獻；

茲此，阿拉巴馬州參議會讚賞臺灣在民主化的努力，並決議支持臺灣有意義地參與世界衛生組織(World Health Organization)、國際民航組織(International Civil Aviation Organization)、聯合國氣候變化綱要公約(United Nations Framework Convention on Climate Change)及其他國際組織；

阿拉巴馬州參議會進一步決議歡迎與臺灣發展更緊密經濟夥伴關係，諸如像簽署台美雙邊投資協定(Bilateral Investment Agreement)、自由貿易協定(Free Trade Agreement)、臺灣加入跨太平洋夥伴協定(Trans-Pacific Partnership)，以強化阿拉巴馬州與臺灣省別具意義的30週年姊妹州(省)夥伴關係，並在未來鼓勵雙方人民於文化、教育、商業等領域進行更進一步交流。

阿拉巴馬州參議會更進一步決議授權州參議會秘書遞交本決議副本予駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處處長高安女士。

2013年2月5日

標題：密西西比州衆議會決議文
Resolution passed by House of Representatives of Mississippi.

日期：2013.05.14

STATE OF MISSISSIPPI

A
PROCLAMATION
BY THE SPEAKER OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
AND REPRESENTATIVE TOMMY REYNOLDS
ACKNOWLEDGING AND CELEBRATING THE 30TH ANNIVERSARY
OF THE SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEEN
THE STATE OF MISSISSIPPI AND TAIWAN

WHEREAS, on May 14, 1983, the State of Mississippi and Taiwan Province, Republic of China, entered into a Sister State agreement for the purpose of establishing lasting and friendly relations and promoting interchanges in various areas to expand our mutual welfare and prosperity, and this year marks the 30th anniversary of this historic relationship; and

WHEREAS, our Sister State relationship and frequent mutual visits by public officials from Mississippi and Taiwan over the past years have resulted in the development and strengthening of cultural, economic and political ties between the people and business communities of Mississippi and Taiwan; and

WHEREAS, the State of Mississippi has a strong, vibrant and mutually beneficial economic relationship with Taiwan, which continues to have a significant positive impact on Mississippi, including trade and investment opportunities between Mississippi and Taiwan; and

WHEREAS, Taiwan is the world's sixteenth largest economy, the United States' eighth largest trading partner, as well as the fifth largest market for the United States' agricultural products; and

WHEREAS, Mississippi exported $66 million in goods and services to Taiwan in 2012, an 80% increase from 2011, and Taiwan is ranked as the 27th largest export market for Mississippi; and

WHEREAS, Taiwan has consistently demonstrated her support for democracy and peace in the world, her concern for regional and international development, and her interest in overseas relief programs; and

WHEREAS, Taiwan and the United States are long-standing allies, both dearly cherishing universal values of freedom, democracy, and human rights, and our Sister State relationship with Taiwan Province for the past 30 years demonstrates the long-standing bonds that exist between the State of Mississippi and Taiwan;

NOW, THEREFORE, on behalf of the House of Representatives of the State of Mississippi, That we commend Taiwan for its close cultural, economic and political ties with the State of Mississippi, and we acknowledge, honor and celebrate the 30th anniversary of the Sister State relationship between the State of Mississippi and Taiwan Province, Republic of China, and commit to continuing and promoting this relationship for years to come.

THIS the 14th day of May, 2013.

PHILIP GUNN, SPEAKER
HOUSE OF REPRESENTATIVES

TOMMY REYNOLDS, DISTRICT 37
HOUSE OF REPRESENTATIVES

密西西比州衆議會決議

鑒於自1983年5月14日以來，密西西比州與中華民國臺灣省締結姐妹盟約以建立持續及友好關係，並推動各領域之交流，促進雙邊的福祉與繁榮，本年恰係雙方締結姊妹盟約關係30週年紀念；

鑒於密西西比州與臺灣省自締盟以來及雙邊政府官員密切互訪，增進雙方人民及業者在文化、經濟及政治領域的合作與發展；

鑒於密州和臺灣省擁有活絡互惠的經貿關係，包括雙邊投資、貿易之商機，對密州具有正面效益；

鑒於中華民國(臺灣)是世界第十六大經濟體、美國第八大貿易夥伴，以及美國第五大農業產品市場；

鑒於密西西比州在2012年出口至臺灣的服務及商品項目達到六千六百萬美元，較2011年成長80%，係密州第27大出口市場；

鑒於中華民國(臺灣)持續展現出對於世界民主與和平之支持、對區域和國際發展之關切，以及其對全球援助計畫之關注；

鑒於中華民國(臺灣)與美國係長期盟友，彼此珍惜自由、民主、人權的普世價值，而過去30年之姊妹州關係亦展現出密州與臺灣省間長久存續之聯結關係；

茲此，謹代表密西西比州眾議會支持臺灣和密西西比州進行緊密之文化、經濟、政治合作，並慶祝台密締結姊妹州30週年紀念。未來並將持續促進雙方友誼關係。

2013年5月14日

標題：懷俄明州議會決議文重申臺美雙方三十週年姊妹州友誼永固
30th anniversary of sister-state friendship between Wyoming State of the United States and Taiwan Provincial Government.
日期：2014.04.18



美國懷俄明州麥特・米德 (Matt Mead)州長(右一)，贈送簽署第HJ0001號友臺聯合決議文，給中華民國駐西雅圖辦事處金星處長(中)及臺灣省政府主席林政則(左一)
Governor Matt Mead bestowed Joint Resolution HJ0001, a pro-Taiwan Resolution, to Governor Lin and Director General Shin Chin of Taipei

美國各姊妹州對我友好決議文

標題：美國「中西部州議會年會」無異議通過，支持我國加入TPP及與美洽簽雙邊投資協定

Midwestern Legislative Conference passed the resolution to support the R.O.C to join TPP and the bilateral investment agreements with the United States.

日期：103.07.31

傳送方式：EDI電子交換

外交部　函

機關地址：臺北市凱達格蘭大道二號
承辦人：李佩全
電話：02-2380-5385
電子信箱：cc1102@mofa.gov.tw

10058
台北市中正區忠孝東路1段1號

受文者：行政院林政務委員政則辦公室

發文日期：中華民國103年8月18日
發文字號：外北美地字第10321539920號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：密（本件至105年12月31日解密）
附件：如文

主旨：檢送美國中西部州議會(MLC)年會主席、內布拉斯加州州參議員Beau McCoy致林政務委員政則封口信函乙封，敬請 轉致。

說明：

一、依據駐芝加哥辦事處本(103)年8月5日芝加字第10300001510號函辦理。

二、本年美國「中西部州議會年會」於7月13日至16日在內布拉斯加州Omaha市舉行，期間曾無異議通過決議案，支持我加入TPP及與美洽簽雙邊投資協定。

正本：行政院林政務委員政則辦公室
副本：駐芝加哥辦事處、駐堪薩斯辦事處

部長 林永樂

本案依分層負責規定授權業務主管決行

第1頁(共1頁)

CSG MIDWEST

Sharing capitol ideas.

Midwestern Legislative Conference
The Council of State Governments

701 East 22nd Street
Suite 110
Lombard, Illinois 60148 U.S.A.
Tel: 630.925.1922
Fax: 630.925.1930
E-mail: csgmlcsg.org
www.csgmidwest.org

Chair
Sen. Beau McCoy
Nebraska

1st Vice Chair
Sen. Tim Flakoll
North Dakota

2nd Vice Chair
Rep. Joan Ballweg
Wisconsin

Immediate Past Chair
Rep. Alice Hausman
Minnesota

Regional Director
Michael H. McCabe

July 31, 2014

The Honorable Junq-Tzer Lin
Governor of the Taiwan Provincial Government
c/o Mr. Eric Lin, Director
Taipei Economic & Cultural Office in Chicago
Two Prudential Plaza, 57 & 58 Floors
180 North Stetson Avenue
Chicago, IL 60601

Dear Governor Lin:

On behalf of the officers and members of the Midwestern Legislative Conference (MLC) of the Council of State Governments, I would like to call your attention to the enclosed resolution. This substantive policy resolution was adopted by the MLC during its 69th Annual Meeting, which was held in Omaha, Nebraska, from July 13 - 16, 2014. The resolution addresses Endorsing the Continued Support of the Relationship and Shared Interests Between the People of the Republic of China (Taiwan) and the Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments.

The Midwestern Legislative Conference is a bipartisan association of state legislators representing the eleven Midwestern states: Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Michigan, Minnesota, Nebraska, North Dakota, Ohio, South Dakota, and Wisconsin. The MLC also includes the Canadian provinces of Alberta, Manitoba, Ontario and Saskatchewan, which are affiliate members. The Midwestern Legislative Conference fosters the intergovernmental exchange of information and ideas, and promotes cooperation on issues of common concern to the region.

Thank you for your consideration of the enclosed resolutions.

Sincerely,

Beau McCoy
Nebraska State Senator and Chair
Midwestern Legislative Conference

Enclosure

Illinois Indiana Iowa Kansas Michigan Minnesota Nebraska North Dakota Ohio South Dakota Wisconsin
Affiliate Members: Alberta Manitoba Ontario Saskatchewan

美國中西部州議會(MLC)年會主席內布拉斯加州參議員Beau McCoy致行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則信函
A letter by Beau McCoy, the Nebraska Senator and Chair of Midwestern Legislative Conference, to Governor and Minister Without Portfolio Lin Junq-tzer.



CSG MIDWEST

Midwestern Legislative Conference
The Council of State Governments

69th Annual Meeting of the Midwestern Legislative Conference of The Council of State Governments

Hilton Omaha Hotel
Omaha, Nebraska

July 13 – 16, 2014

Resolution Endorsing the Continued Support of the Relationship and Shared Interests Between the People of the Republic of China (Taiwan) and the Midwestern Legislative Conference of The Council of State Governments

WHEREAS, in the last quarter-century, Taiwan has achieved economic and social stability, has been lauded as a beacon of democracy for Asia, has dramatically improved its record on human rights, and has taken great steps forward to enter the world arena as a trusted partner, provider of humanitarian aid, promoter of cultural ties, and creator of new technologies and businesses; and

WHEREAS, April 10, 2014, marked the 35th anniversary of the enactment of the Taiwan Relations Act (TRA), which is an extremely important pillar of relations between the United States and Taiwan and plays an important role in ensuring Taiwan's security; and

WHEREAS, Taiwan is a major trading nation (the world's 18th largest trading economy in 2012); is a vibrant democracy that has strong economic, cultural and historical ties to the United States; and shares outlooks and values of freedom, democracy, rule of law and human rights that greatly benefit both sides; and

WHEREAS, in 2013, the United States was Taiwan's third largest partner for trade in goods, while Taiwan ranked as the United States' 12th-largest trading partner in goods and purchaser of agricultural products, with $57.7 billion (U.S. dollars) in two-way trade; and

WHEREAS, the United States was the largest source of foreign direct investment in Taiwan, cumulatively investing $23 billion (U.S. dollars) as of January 2014; and

WHEREAS, North America is a major trading partner with Taiwan; and

WHEREAS, Taiwan and the United States resumed negotiation under the Trade and Investment Framework Agreement (TIFA) in March 2013 after a five-year hiatus and held the eighth round of negotiation in April 2014; and

WHEREAS, a Bilateral Investment Agreement (BIA) gives investors in both economies greater assurance that the capital they are putting at risk in each other's market will be adequately protected; and

WHEREAS, the United States has already concluded – or is seeking to negotiate – bilateral investment agreements with nine of its top ten trading partners, and Taiwan is the sole exception; and

WHEREAS, opening negotiations for a BIA between the United States and Taiwan will provide more stability for strong two-way investment ties; and

WHEREAS, Taiwan hopes to work via regional economic bodies to further develop bilateral and multilateral trade with the United States and other nations in the Asia-Pacific region, seeking to join the U.S.-led Trans-Pacific Partnership (TPP); and

WHEREAS, Taiwan and mainland China signed a landmark trade agreement, the Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA), in 2010 and signed the Cross-Strait Trade in Services Agreement in June 2013. These trade agreements have opened up immense opportunities to Taiwan investors, including those who are from the United States, and continue to expand to provide additional benefits; and

WHEREAS, U.S. support has provided an important force for Taiwan in continuing to promote cross-strait reconciliation; and

WHEREAS, Minister of the Executive Yuan's Mainland Affairs Council Wang Yu-Chi visited mainland China and met with mainland China's Taiwan Affairs Office of the State Council Minister Zhang Zhijun in February 2014, and Mr. Zhang's visit to Taiwan in June 2014 marked the first time in 65 years since the two sides of the Taiwan Strait came under the rule of different governments that such a meeting was held, thus becoming an important milestone in the development of peace and prosperity between the two sides; and

WHEREAS, Taiwan's airspace accommodates 14 international flight routes, and air traffic controllers there help direct 1.3 million international flights through Taiwan's airspace per year; and

WHEREAS, the development of international civil aviation in a safe and orderly manner is the supreme cause of the International Civil Aviation Organization (ICAO); and

WHEREAS, without Taiwan's participation, international flight plans, regulations and procedure that the ICAO formulates will be incomplete and unsafe; and

WHEREAS, U.S. Department of State spokesperson Jen Psaki and U.S. Secretary of Transportation Anthony Foxx have both expressed their support for Ms. Shen Chi, Director General of the Civil Aeronautics Administration (CAA), to be invited, under the name "Chinese Taipei," to lead a delegation to the 38th Session of the Assembly of ICAO in 2013 in Montreal, Canada; and

WHEREAS, as an island in the Pacific Ocean, Taiwan is imperiled by rising sea levels and the ravages of extreme weather; and



WHEREAS, it is apparent that to overcome the challenges posed by such an immense undertaking as climate change, there must be concerted effort and cooperation among the world citizenry; and

WHEREAS, Taiwan's request to participate in ICAO and UNFCCC is fully in line with the United States government's policy of supporting Taiwan's meaningful participation in United Nations specialized agencies; and

WHEREAS, the Midwestern Legislative Conference (MLC) welcomes the resumption of TIFA talks between the United States and Taiwan and expresses support for Taiwan's efforts to secure entry into the TPP, along with the United States and other friendly Asia – Pacific Rim countries; now therefore be it

RESOLVED, that the MLC endorses Taiwan's meaningful participation in the ICAO as an observer; and be it further

RESOLVED, that the MLC is supportive of all efforts to grant Taiwan official observer status at the UNFCCC and as a collaborative partner of the United States on a wide range of public issues, and that Taiwan be afforded the opportunity to participate in global efforts aimed at reducing and preventing natural disasters; and be it further

RESOLVED, that this resolution be submitted to appropriate state, federal and international officials.

內容：

本(103)年美國「中西部州議會年會」於7月13日至16日在內布拉斯加州Omaha市舉行，期間無異議通過決議案，支持我國加入TPP及與美洽簽雙邊投資協定。

外交部於近日轉美國中西部州議會(MLC)年會主席內布拉斯加州參議員Beau McCoy致行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則信函乙封，Beau McCoy參議員於信函中說，該決議案在MLC第69屆年會中通過，將繼續支持中華民國(臺灣)人民與美國中西部州議會(MLC)的雙方友好關係及繼續分享雙方共同利益。

Beau McCoy參議員同時說明，美國中西部州議會會議 Midwestern Legislative Conference (MLC)」是個以美國中西部11個州之民主和共和兩黨州議會議員所共同組成，以支持中西部各州政府間資訊和想法交流，及促進此區域間對於共同關切議題的合作的組織，其成員除包含美國中西部十一個州之州議會議員，包含伊利諾州，印地安那州，愛荷華州，堪薩斯州，密西根州，明尼蘇達州，內布拉斯加州，北達科他州，俄亥俄州，南達科他州和威斯康辛州；另外，加拿大阿爾伯塔省，曼尼托巴省，安大略省，薩斯喀徹溫省也是本組織的相關合作會員組織。

省府表示，為協助政府進行與美敦睦外交工作，增進臺灣省政府與美國姊妹省州的情誼，對於姊妹州及各美國友人到訪省府，均熱誠接待，並積極宣導及加強文化與經貿之交流，拓展務實外交；行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在外交部的安排下率員訪美時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲致良好績效。

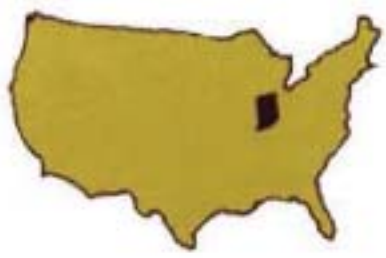
林政則政委兼省府主席表示，訪美期間，能順利推動與美國各州及姊妹州的省州姊妹情誼之外交成果，要特別感謝我外交部駐外各單位長久以來默默的付出與努力，及大力的協助，才能順利圓滿完成；同時，對海外僑胞默默對臺灣的關心、愛護和支持，更為感動及感謝。



（三）美國42個姊妹州簡介與締盟盟約

Summary of the 42 sister states of the U.S. and the official signing documents

1. 印地安那州 (Indiana)

州　　名	印地安那州	州　　徽
別　　名	胡西州（意為邊疆居民之州）	
締盟時間	1979年11月6日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	林主席洋港／蓋約翰參議員	
州　箴　言	美國十字路口	
州　　花	牡丹花	地理位置
州　　鳥	北美紅雀	
州　　樹	百合樹	
面　　積	93,994平方公里（36,291平方哩）	
州政府所在地	印地安那波里斯市	
人　　口	約6,571千人	

印地安那州位於美國中北部偏東，四季分明，氣候溫和，1816年12月11日加入聯邦合眾國，成為第19州。該州州名起源意指「印地安人之地」，地勢大抵平坦，長久以來是橫貫大陸的陸路要衝，1937年以「美國的十字路口」作為州諺，數條州際公路均輻輳於首府印地安那波里斯市，且該州每平方哩的公路密度居全國之首，公路網四通八達，其綿密的高速公路網更提高了該州「美國的十字路口」之聲名。另外，在水陸空交通方面，該州位置適中，有「中西部通衢」之稱。

Agreement for the Establishment of a "Sister State" Relationship between The State of Indiana, U. S. A. and Taiwan Province, Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Indiana in the United States of America, and Taiwan Province, in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a "Sister-State" relationship.

Each will promote the interchange in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. Each will work together to bring about mutual happiness and prosperity. Each are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Indiana and the people of Taiwan Province in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, social and cultural development of both the State of Indiana and Taiwan Province.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chung Hsin New Village, Nantou County, Taiwan, Republic of China on sixth day of November, 1973.

Taiwan Province

Yang-Kang Lin

Yang-Kang Lin
GOVERNOR

State of Indiana

Senator John M. Gray

Senator John M. Gray
AUTHORIZED BY
GOVERNOR OTIS R. BOWEN, M. D.

Witness Lin Ya-Ma

Lin Ya-ma
SECRETARY GENERAL OF
THE TAIWAN PROVINCIAL ASSEMBLY

中華民國台灣省與美國印第安納州締結姊妹省(州)盟約

美國印第安納州與中華民國台灣省為建立永恆友好關係，促經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善。雙方並將互相合作，共同努力增進彼此之福社與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與印第安納州人民之間永恆友誼，同時將成為台灣省及印第安納州雙方經濟、社會及文化發展之哩碑。

本盟約經於中華民國六十八年十一月六日在台灣省南投縣中興新村簽署

見證人：台灣省議會

林厥穆

印第安納州州長代表

蓋約翰

林洋港

2. 猶他州 (Utah)

州　　名	猶他州	州　　徽
別　　名	蜂巢州	
締盟時間	1980年7月23日	
締盟地點	猶他州政府	
盟約簽署人	林主席洋港／馬特森州長	
州　箴　言	勤奮不懈	
州　　花	百合花	地理位置
州　　鳥	海鷗	
州　　樹	藍針樅木	
面　　積	219,932平方公里（84,916平方哩）	
州政府所在地	鹽湖城	
人　　口	約2,901千人	

猶他州位於美國西部，1896年1月4日加入聯邦合眾國，成為第45州，落磯山脈、科羅拉多高原和大鹽湖沙漠構成該州自然地理景觀的三大特色。摩門教徒佔人口總數的三分之二以上，摩門教的信仰和傳統對該州生活的各方面都有深遠影響，鹽湖城有世界摩門教會總部之稱。猶他州首先被稱為Deseret（德瑟雷特），源於摩門經，意為「蜜蜂」，猶他一字源於印地安語中的Eutaw或Yuta，意為「高山之巔的居民」。大鹽湖是猶他州最大的湖泊，湖水含鹽量超過20%。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The State of Utah of the United States of America
and
The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Utah in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Utah and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Utah and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Salt Lake City, the State of Utah on 24 day of July, 1986.

Province of Taiwan

Yang-Kang Lin
Yang-Kang Lin
GOVERNOR

State of Utah

Norman H. Bangerter
Norman H. Bangerter
GOVERNOR

From Rong-Shyong Jan

From Norman H. Bangerter
Dale M. Jensen

中華民國台灣省與美國猶他州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國猶他州為建立永恒友好關係及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與猶他州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與猶他州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國六十九年七月二十二日在猶他州鹽湖城簽署

台灣省政府主席 林洋港

猶他州州長 馬特森

見證人 嚴學耕

見證人

3. 奧克拉荷馬州 (Oklahoma)

州　　名	奧克拉荷馬州	州　　徽
別　　名	捷足先登者州	
締盟時間	1980年7月25日	
締盟地點	奧克拉荷馬州政府	
盟約簽署人	林主席洋港／奈喬治州長	
州　箴　言	人定勝天	
州　　花	欒寄生花	地理位置
州　　鳥	捕蠅鳥	
州　　樹	紫荊	
面　　積	181,090平方公里（69,919平方哩）	
州政府所在地	奧克拉荷馬市	
人　　口	約3,851千人	

奧克拉荷馬州位於美國西南部，1907年11月16日加入美國聯邦合眾國，成為第46州。奧克拉荷馬州是由賴特牧師所命名，該名源於喬克托語中的兩個詞：okla（意為人民）及humma（意為紅色），1889年4月22日正式開放給白人墾殖，在此之前進入此區並找好定居地點的人被稱為「捷足先登者」，該州大量的礦物資源包括石油、天然氣和煤，其價值佔該州礦物生產價值的95%以上。維契托山野生動物保護區開放觀光，保護長角牛和北美野牛。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between The State of Oklahoma of the United States of America and The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Oklahoma in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Oklahoma and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Oklahoma and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Oklahoma City, the State of Oklahoma on this 25th day of July, 1985.

Province of Taiwan

Yang-Kang Liu
Yang-Kang Liu
GOVERNOR

Chien-li Hung
From David H. Boren Jr.

State of Oklahoma

James Bernard
George Nigh
GOVERNOR

From

中華民國台灣省與美國奧克拉荷馬州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國奧克拉荷馬州為建立永恒友好關係，足經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福社與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將掌國台灣省與奧克拉荷馬州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與奧克拉荷馬州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國六十九年七月二十五日在奧克拉荷馬州奧克拉荷馬城簽署

台灣省政府主席 林洋港

奧克拉荷馬州州長 奈喬治

見證人 黃伸

見證人

4. 亞利桑那州 (Arizona)

州　　名	亞利桑那州	州　　徽
別　　名	大峽谷州或魔境	
締盟時間	1980年7月28日	
締盟地點	亞利桑那州政府	
盟約簽署人	林主席洋港／巴比特州長	
州　箴　言	上帝賜予富足	
州　　花	仙人掌花	地理位置
州　　鳥	仙人掌鷦鶯	
州　　樹	假紫荊	
面　　積	295,024平方公里（113,909平方哩）	
州政府所在地	鳳凰城	
人　　口	約6,627千人	

亞利桑那州位於美國西南部，1912年2月14日加入聯邦合眾國，成為第48州，亦為美國本土48州中最後加入聯邦之州。州名傳說來自帕帕戈印地安語arizonac，意即「小泉之地」或「少泉之地」。大峽谷是該州最著名的自然景觀，因此該州又稱為大峽谷州。該州吸引移民的因素之一，是擁有極佳的氣候，特別是沙漠地區南方的溫暖地區。科羅拉多河是第一大河，流域面積佔全州的90%，銅礦產量在過去八十年中一直稱霸全美，到目前為止，年產量仍居全美產量的三分之二左右。該州的國家保護區是全美最多的一州，舉世聞名的大峽谷國家公園是該州的觀光勝地。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between The State of Arizona of the United States of America and The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Arizona in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Arizona and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Arizona and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the City of Phoenix, the State of Arizona on this 28th day of July, 1980.

Province of Taiwan

Yang-Kang Lin
Yang-Kang Lin
GOVERNOR

Witness: Min-Mou Lee

State of Arizona

Bruce Babbitt
Bruce Babbitt
GOVERNOR

Witness: Lee Corbett

中華民國台灣省與美國亞利桑那州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國亞利桑那州為建立永恒友好關係，友經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及歡睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將眾國台灣省與亞利桑那州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與亞利桑那州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國六十九年七月二十八日在亞利桑那州鳳凰城簽署

見證人 林洋港

見證人 巴比特

見證人 柯明哲

5. 密蘇里州 (Missouri)

州　　名	密蘇里州	州　　徽
別　　名	給我看州	
締盟時間	1980年7月28日	
締盟地點	密蘇里州政府	
盟約簽署人	蔡議長鴻文／麥利爾代參議長／羅思曼衆議長	
州　箴　言	人民的福利是最高的法律	
州　　花	山楂	地理位置
州　　鳥	藍知更鳥	
州　　樹	山茱萸	
面　　積	180,487平方公里（69,686平方哩）	
州政府所在地	傑佛遜市	
人　　口	約6.044千人	

密蘇里州位於美國中部，早期為各族印地安人聚居地，1821年8月10日加入聯邦合眾國，成為第24州。在開拓西部的歷史年代裡，人流貨流多經由此通往西部地區，因此該州在傳統上被稱為「通往西部的大門」。州名源自印地安語，意指「大獨木舟城」。該州可用「多采多姿」四個字來形容，其地形、人民、經濟以及遊憩活動都非常多樣化。位於奧塞奇河畔的奧沙克湖是全世界最大的人工湖之一，湖域面積26,300公頃，該州溫和的氣候以及多樣化的地形，使其成為吸引運動員、遊客的遊樂地，而風景優美的奧沙克即為該州最受人喜愛的度假地點。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between The State of Missouri of the United States of America and The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Missouri in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Missouri and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Missouri and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Jefferson City, the State of Missouri on day of 1981.

Province of Taiwan

Tsai Hung-wen
SPEAKER
PROVINCIAL ASSEMBLY

State of Missouri

Norman L. Merrell
PRESIDENT PRO TEM
SENATE

Kenneth J. Feldman
SPEAKER
HOUSE OF REPRESENTATIVES

Witness

Witness

中華民國台灣省與美國密蘇里州締結姊妹州（省）盟約

中華民國台灣省與美國密蘇里州為建立永恒友誼及敦睦關係，爰經雙方正式同意締結姊妹省（州）關係。雙方在傳統友誼及中美兩國之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將拉近台灣省與密蘇里州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與密蘇里州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國六十九年　月　日在密蘇里州傑佛遜市簽署

台灣省議會議長　蔡鴻文

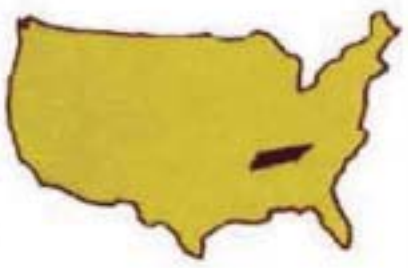
密蘇里州參議院代表　李利爾

密蘇里州眾議院代表　羅思受

見證人

見證人

6. 田納西州 (Tennessee)

州　　名	田納西州	州　　徽
別　　名	義勇軍州	
締盟時間	1980年7月30日	
締盟地點	田納西州政府	
盟約簽署人	林主席洋港／亞力山大州長	
州　箴　言	農商並重	
州　　花	鳶尾花	地理位置
州　　鳥	反舌鳥	
州　　樹	鬱金香白楊樹	
面　　積	109,402平方公里（42,244平方哩）	
州政府所在地	那須維爾市	
人　　口	約6,496千人	

田納西州位於美國東南部，1796年6月1日加入聯邦合眾國，成為第16州。1933年成立田納西河流域管理局（簡稱TVA）後，促進了該州工、農業的發展，該管理局是全國最大的供電單位，美國第一顆原子彈就是在橡樹嶺原子能工廠製造的。該州是美國鄉村音樂重鎮，其首府那須維爾即是音樂工業的發源地，現代流行的山地和鄉村音樂有許多源於田納西州。田納西人常支持戰役並自願服務，其在支援墨西哥戰役提供不少兵力，而獲得「義勇軍州」的封號。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The State of Tennessee of the United States of America
and
The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of Tennessee in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Tennessee and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Tennessee and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the City of Nashville, the State of Tennessee on this 24th day of July 1985.

Province of Taiwan

Yang-Kang Lin
Yang-Kang Lin
GOVERNOR

State of Tennessee

Lamar Alexander
Lamar Alexander
GOVERNOR

Witness Rong-Shyang Lin
Witness Jer Ruey Lin

中華民國臺灣省與美國田納西州締結神林省（州）盟約

中華民國台灣省與美國田納西州為建立永恒友好關係，爰經雙方正式同意締結姊妹省（州）關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與田納西州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與田納西州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

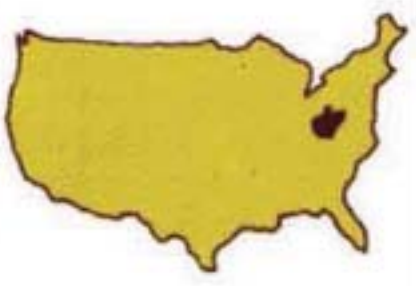
本盟約經於中華民國六十九年七月二十日在田納西州納許維爾市簽署

田納西州州長 林 洋 港

見證人 盛 治 仁

見證人 孟 力 山 大

7. 西維吉尼亞州 (West Virginia)

州　　名	西維吉尼亞州	州　　徽
別　　名	山岳州	
締盟時間	1980年8月4日	
締盟地點	西維吉尼亞州政府	
盟約簽署人	蔡議長鴻文／孟琪州務卿	
州　箴　言	山居者永自由自在	
州　　花	山杜鵑	地理位置
州　　鳥	紅雀	
州　　樹	糖楓樹	
面　　積	62,629平方公里（24,181平方哩）	
州政府所在地	查爾斯頓市	
人　　口	約1,854千人	

西維吉尼亞州位於美國東部，1863年6月20日加入聯邦合眾國，成為第35州。該州因為地形崎嶇不平，常被稱作「山岳之州」，有時亦被稱作「美國的瑞士」，由於首府數度更換，遷移頻繁，州政府所在地常被稱作「輪子上的首府」。至1885年後查爾斯頓才固定成為西維吉尼亞的首府。該州有豐富的天然資源，二十世紀期間，該州的煤產量皆居全美之冠；亦有大量的天然氣和石油，其火力發電量亦居各州之冠。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The State of West Virginia the United States of America
and
The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the State of West Virginia in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual happiness and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of West Virginia and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of West Virginia and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the City of Charleston, the State of West Virginia on 4th day of August, 1980.

Province of Taiwan

Tsai Hung-wen
SPEAKER
PROVINCIAL ASSEMBLY

State of West Virginia

A. James Manchin
SECRETARY OF STATE

Witness

Witness

中華民國台灣省與美國西維吉尼亞州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國西維吉尼亞州為建立永恒友好關係，奠雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將望國台灣省與西維吉尼亞州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與西維吉尼亞州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國六十九年八月 07 日在西維吉尼亞州查爾斯頓市簽署

臺灣省議會議長 蔡鴻文

見證人 孟琪

見證人

8. 維吉尼亞州 (Virginia)

州　　名	維吉尼亞州	州　　徽
別　　名	舊自治領州	
締盟時間	1981年4月21日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	林主席洋港／道頓州長	
州　箴　言	暴政必亡	
州　　花	山茱萸	地理位置
州　　鳥	紅雀	
州　　樹	山茱萸	
面　　積	105,716平方公里（40,817平方哩）	
州政府所在地	利奇蒙市	
人　　口	約8,260千人	

維吉尼亞州位於美國東部，為歷史最悠久的十三州之一。美國獨立後前五任總統中有四位是維吉尼亞人：華盛頓、傑佛遜、麥迪遜和門羅，當時維吉尼亞曾被稱為「總統之鄉」，該州位於南北之間的要衝，州文化仍保有濃厚的美國早期的貴族傳統，素有「維吉尼亞紳士」之美譽。維吉尼亞州名由來，係以「維吉尼女王」（英王伊麗莎白一世）命名，該州通常被稱為「舊自治領」，源於查理一世於英國內戰中罹難後，該殖民地人民仍承認其子查理二世為王，於是查理二世稱它為自治領，以示榮耀。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The Commonwealth *of* Virginia *of the United States of America*
and
The Province *of* Taiwan *of the Republic of China*

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the Commonwealth of Virginia in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the Commonwealth of Virginia and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the Commonwealth of Virginia and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chunghsing New Village, Nantou County, Taiwan Province on 21st day of April, 1981.

Province of Taiwan

Yang-Kang Lin
GOVERNOR

Witness

Commonwealth of Virginia

John N. Dalton
GOVERNOR

Witness

中華民國台灣省與美國維吉尼亞州締結姊妹省（州）盟約

中華民國台灣省與美國維吉尼亞州為建立永恒友好關係，促進雙方正式同意締結姊妹省（州）關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與維吉尼亞州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與維吉尼亞州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十年四月二十一日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

台灣省政府主席　林洋港

見證人

維吉尼亞州州長　道頓

見證人




中華民國台灣省與美利堅合眾國維吉尼亞州締結姊妹省州長簽字儀式
THE SIGNING CEREMONY OF THE ESTABLISHMENT OF A SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEEN
THE COMMONWEALTH OF VIRGINIA, U.S.A. AND THE PROVINCE OF TAIWAN, R.O.C.




A SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEEN
MIA, U.S.A. AND THE PROVINCE OF TAIWAN, R.O.C.


IG CEREMONY OF THE ESTABLISHMENT OF A SISTER STATE RE
COMMONWEALTH OF VIRGINIA, U.S.A. AND THE PROVINCE OF

9. 南卡羅萊納州 (South Carolina)

州　　名	南卡羅萊納州	州　　徽
別　　名	棕櫚州	
締盟時間	1981年11月10日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	林主席洋港／賴禮州長	
州　箴　言	有生命就有希望	
州　　花	卡羅萊納茉莉	地理位置
州　　鳥	卡羅萊納鷸鷸	
州　　樹	棕櫚	
面　　積	80,432平方公里（31,055平方哩）	
州政府所在地	哥倫比亞市	
人　　口	約4,775千人	

南卡羅萊納州位於美國東南部，為最初的13州之一，州內最早的移民是英格蘭人和愛爾蘭人，後有荷蘭人、法國人、蘇格蘭人和德國人相繼到此定居，州內許多地名反映出這些早期移民的各種民族來源。州名來源，最初為了紀念英王查理一世稱作卡羅拉納，後根據1663年查理二世頒發的憲章改稱作卡羅萊納。南卡羅萊納不同的風景特徵是山脈、森林、農田、沙灘、海島、沼澤、河流、人工湖、果園和沙土地區，地理對該州經濟和人民的生活方式有很大的影響。該州已蓬勃發展各項生態保育活動，以保護環境、水道和土地，並特別努力宣傳和保護海龜、野生火雞、禿鷲、鷹和鱷魚。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between The State of South Carolina of the United States of America and The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of South Carolina in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of South Carolina and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of South Carolina and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chunghsing New Village, Nantou County, Taiwan Province on tenth day of November, 1981.

Province of Taiwan

Yang-Kung Lin
Yang-Kung Lin
GOVERNOR

Witness Lin Yaw-Min

State of South Carolina

Richard Riley
Richard Riley
GOVERNOR

Witness

中華民國台灣省與美國南卡羅萊納州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國南卡羅萊納州締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將築固台灣省與南卡羅萊納州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與南卡羅萊納州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十年十一月十日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

立盟人

台灣省政府主席 林洋港

南卡羅萊納州州長 賴禮



10. 肯塔基州 (Kentucky)

州　　名	肯塔基州	州　　徽
別　　名	莓繁草州	
締盟時間	1982年11月9日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	李主席登輝／布朗州長	
州　箴　言	合則立,分則傾	
州　　花	秋麒麟草	地理位置
州　　鳥	北美紅雀	
州　　樹	肯塔基咖啡樹	
面　　積	104,623平方公里（40,395平方哩）	
州政府所在地	法蘭克福市	
人　　口	約4,395千人	

肯塔基州位於南部各州之最北部，1792年6月1日加入聯邦合眾國，成為第15州，它是美國四個以「共和國」（commonwealth）之名稱呼的州之一。州名源自印地安語kah-ten-tah-teh，意指「明日之地」、「大草原」、「草地」、「不毛之地」、「黑暗和血腥之地」等。該州以「莓繁草州」之名廣為人知，但只有在春季時節藍草區的草才因青色的花粉囊呈現出鋼青色。該州狀若不規則的三角形，或如同幽默作家科布所說，像一隻正待爬起的駱駝形狀。該州以純種賽馬、威士忌、茫葉淺色菸草聞名，煙煤產量居全國第一位。大部分遊客前往肯塔基州目的在一睹該州聞名的賽馬大會。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The Commonwealth of Kentucky of the United States of America
and
The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting, friendly relations between them, the Commonwealth of Kentucky, United States of America and the Province of Taiwan, Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two sister entities are confident in the firm belief that this affiliation will bind the people of the Commonwealth of Kentucky and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the Commonwealth of Kentucky and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chunghsing Nan Village, Nantou County, Province of Taiwan on the ninth day of November, 1982.

Province of Taiwan

Tang-hsi Lee
GOVERNOR

Commonwealth of Kentucky

John Y. Brown
GOVERNOR

Witness

Witness

中華民國台灣省與美國肯塔基州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國肯塔基州締結姊妹省（州）關係。雙方在傳統友誼及歡睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與肯塔基州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與肯塔基州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十一年十一月九日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

台灣省省長 李登輝

見證人 約翰・布朗

見證人 林威科

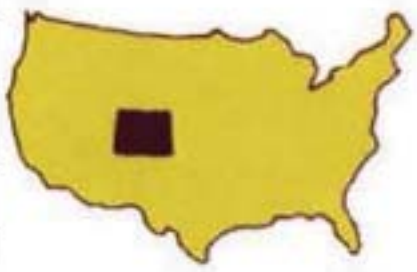

中華民國台灣省與美利堅合眾國肯塔基州
THE SIGNING CEREMONY
OF THE ESTABLISHMENT
OF A SISTER-STATE
RELATIONSHIP BETWEEN



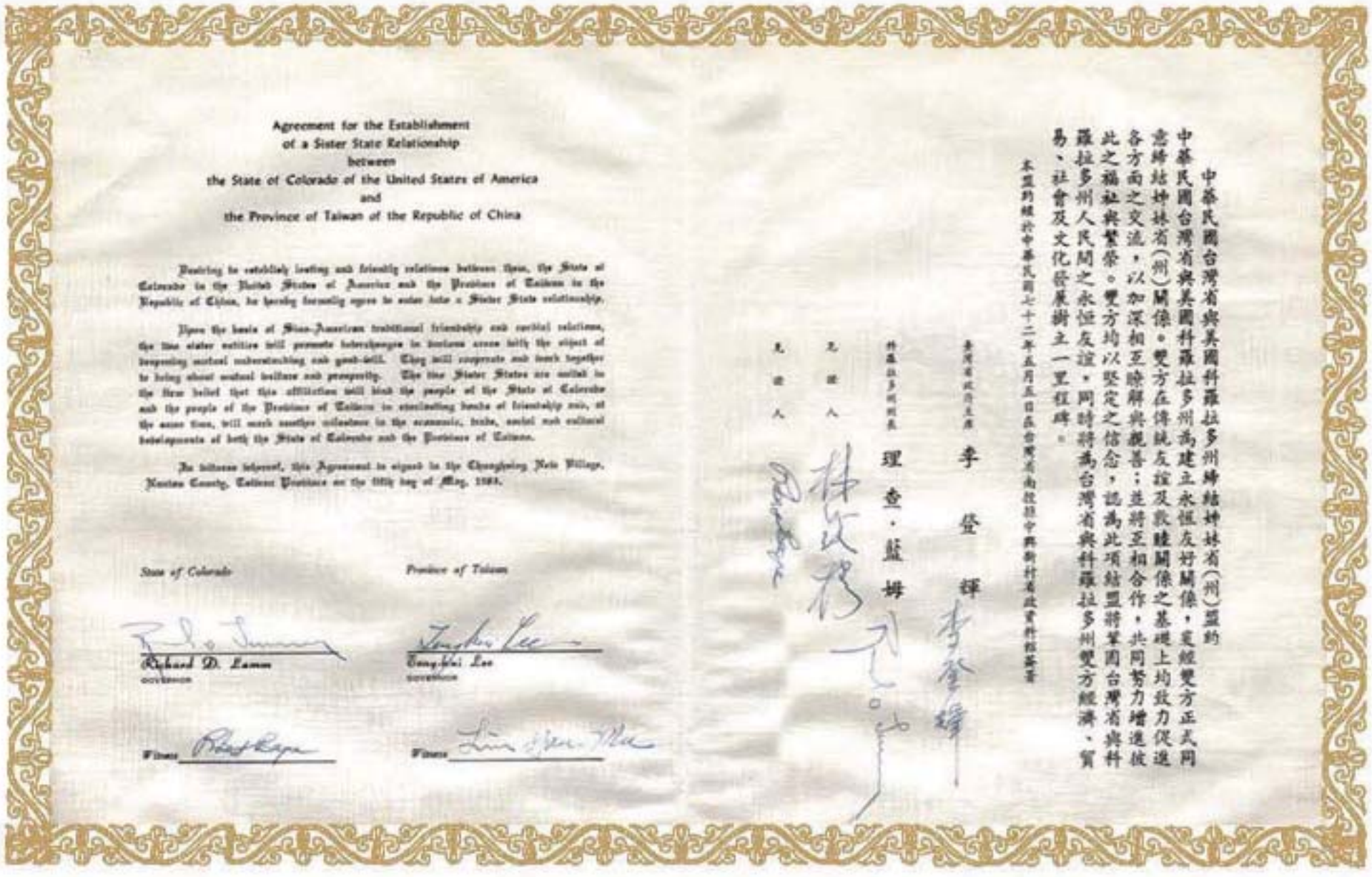

THE ESTABLISHMENT
OF A SISTER-STATE


中華民國台灣省與美利堅合眾國肯塔基州締結姊妹省(州)簽署儀式
THE SIGNING CEREMONY
OF THE ESTABLISHMENT
OF A SISTER-STATE

11. 科羅拉多州 (Colorado)

州　　名	科羅拉多州	州　　徽
別　　名	百年紀念州	
締盟時間	1983年5月5日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	李主席登輝／藍姆州長	
州　箴　言	神的眷顧無所不在	
州　　花	落磯山耬斗菜	地理位置
州　　鳥	雲雀	
州　　樹	科羅拉藍樅木	
面　　積	269,990平方公里（104,247平方哩）	
州政府所在地	丹佛市	
人　　口	約5.268千人	

科羅拉多州位於美國中西部，因該地區有美國最大的山脈－落磯山綿亙於其間，使該州成為美國地勢最高的一州，且於1876年美國獨立一百週年時加入聯邦合眾國，成為第38州，故有「百年紀念州」之稱。科羅拉多州有世界上規模最大的肉牛養殖場，牛群約佔全州農業總額的一半。丹佛是首府兼最大城，因位於海拔1,609公尺高度，素以高地城市著稱。科羅拉多州境內的弗德台地國家公園仍保存著史前印地安人岩穴住家的遺蹟，供人憑弔。



Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Colorado of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Colorado in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in business across both the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are confident in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Colorado and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural interchanges of both the State of Colorado and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chenglong Park Village, Nantou County, Taiwan Province on the fifth day of May, 1984.

State of Colorado

Richard D. Lamm
GOVERNOR

Witness

Province of Taiwan

Tsungchi Lee
GOVERNOR

Witness

中華民國台灣省與美國科羅拉多州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國科羅拉多州為建立永恆友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及款睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與科羅拉多州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與科羅拉多州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十二年五月五日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

李登輝

理查・藍姆

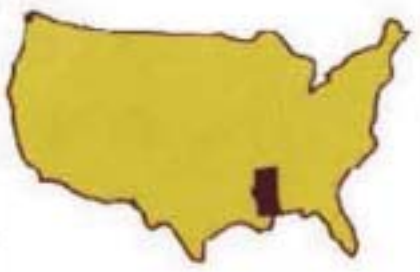

中華民國台灣省與美利堅合眾國科羅拉多州締結姊妹省(州)儀式
THE SIGNING CEREMONY
OF THE ESTABLISHMENT
OF A SISTER-STATE


BETWEEN COLORADO
STATE U.S.A. AND
PROVINCE ,R.O.C.


STATE OF COLORADO
1876


SISTER-STATE
RELATIONSHIP

12. 密西西比州 (Mississippi)

州　　名	密西西比州	州　　徽
別　　名	木蘭州	
締盟時間	1983年5月14日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	李主席登輝／威廉・溫特州長	
州　箴　言	勇氣與武器	
州　　花	木蘭花	地理位置
州　　鳥	反舌鳥	
州　　樹	木蘭	
面　　積	123,584平方公里（47,716平方哩）	
州政府所在地	傑克森市	
人　　口	約2,991千人	

密西西比州位於美國南部，密西西比河東岸原為印地安人聚居地，1817年12月10日加入聯邦合眾國，成為第20州。州名起源自阿爾岡昆文單字Missi（大）和Sipi（河），代表密西西比河之意，密西西比河支流眾多，流域廣闊，水量豐富，印地安人尊稱為「密西西比」，意即「河流之父」，亦稱「老人河」。該州的農場亦如其他州一樣，面積漸大，數目漸少，且日趨機械化。該州最隆重的節日之一是每年六月比洛克夕對捕蝦隊的祝福活動。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Mississippi of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Mississippi in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are confident in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Mississippi and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural interexchanges of both the State of Mississippi and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chungcheng Rest Village, Nantou County, Taiwan Province on the fourteenth day of May, 1985.

State of Mississippi

William F. Winter
GOVERNOR

Witness Edward McKinnis

Province of Taiwan

Teng-hui Lee
GOVERNOR

Witness Lin You-Hsu

中華民國台灣省與美國密西西比州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國密西西比州為建立永恒友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固台灣省與密西西比州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與密西西比州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十二年五月十四日在台灣省南投縣中興新村莊敬會科館簽署

李登輝

威廉・溫特

13. 內布拉斯加州 (Nebraska)

州　　名	內布拉斯加州	州　　徽
別　　名	去苞機州	
締盟時間	1983年8月11日	
締盟地點	內布拉斯加州政府	
盟約簽署人	李主席登輝／柯瑞州長	
州　箴　言	法律之前，人人平等	
州　　花	秋麒麟草	地理位置
州　　鳥	西部野雲雀	
州　　樹	白楊木	
面　　積	200.018平方公里（77.227平方哩）	
州政府所在地	林肯市	
人　　口	約1,868千人	

內布拉斯加州位於美國中西部，原為印地安部族居住地，1867年5月1日加入聯邦合眾國，成為第37州。州名源自奧托印地安語Nebraska或Nebrathka，意指「平坦的海面」，代表普拉特河的部族名。內布拉斯加州地形的主要特徵為呈現波浪狀的大草原，草是最有特色的當地植物，該州比美國其他地區生長著更多種類的糧草。該州很早就意識到保護自然資源的重要性，因州內雨量較少，所以水資源保護是多年來的要事。騎馬牧者競技和賽馬是該州最吸引觀眾的體育項目。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Nebraska of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Nebraska in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states outline below measures to increase areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Nebraska and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will result in further milestones in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Nebraska and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Lincoln, State of Nebraska on August 11, 1983.

State of Nebraska

Robert Kerrey
GOVERNOR

Witness

Province of Taiwan

Tsang-hsi Lee
GOVERNOR

Witness

中華民國台灣省與美國內布拉斯加州姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國內布拉斯加州為建立永恆友好關係，及鞏固雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使中華民國台灣省與內布拉斯加州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與內布拉斯加州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十二年八月十一日在內布拉斯加州林肯市簽署

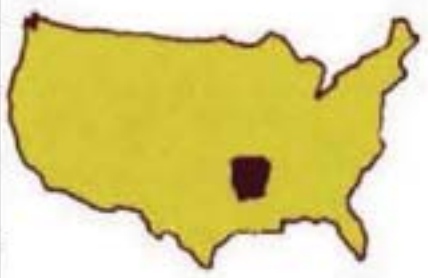
台灣省政府主席 李登輝

內布拉斯加州州長 羅伯特·柯瑞

見證人

見證人

14. 阿肯色州 (Arkansas)

州　　名	阿肯色州	州　　徽
別　　名	機會之地	
締盟時間	1983年8月15日	
締盟地點	阿肯色州政府	
盟約簽署人	高議長育仁／比爾・克林頓州長	
州　箴　言	人民自治	
州　　花	蘋果花	地理位置
州　　鳥	反舌鳥	
州　　樹	松樹	
面　　積	37,539平方公里（53,104平方哩）	
州政府所在地	小岩城	
人　　口	約2.959千人	

阿肯色州位於美國南部，1836年6月15日加入聯邦合眾國，成為第25州。州名來自蘇語諸語言Ugakhpa或Quapaw，意為「居住在下游的人民」。由於州內的地形千變萬化，有高聳的山脈、深邃的縱谷、起伏的丘陵和寬廣的平原，素有奇觀之州之稱。該州氣侯溫和宜人，雨量豐沛，動植物種類繁多，且富饒礦產資源。小岩南部和西南部的鋁土產量佔全美產量90%以上，水礬土、溴產量佔全美第一位，境內的默弗里斯伯勒是全美唯一的金剛石產地。每年5月間在史密司堡舉辦的阿肯色州及奧克拉荷馬州聯合騎術比賽是一大盛事。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Arkansas of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Arkansas in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two States outline will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are selfish in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Arkansas and the people of the Province of Taiwan to strengthening bonds of friendship and, at the same time, will enact another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Arkansas and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Little Rock, State of Arkansas on August 15, 1983.

State of Arkansas

Bill Clinton
GOVERNOR

Witness: John Paul Capps

Province of Taiwan

Kao Yu-jen
SPEAKER
PROVINCIAL ASSEMBLY

Witness: Tsai Chen-Tsai Lin

中華民國台灣省與美國阿肯色州締結姊妹州(省)關係協定

中華民國台灣省與美國阿肯色州為建立永恒友好關係，爰經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在得就友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使阿肯色州與台灣省與阿肯色州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本協約締於中華民國七十二年八月　日在阿肯色州小石城簽署

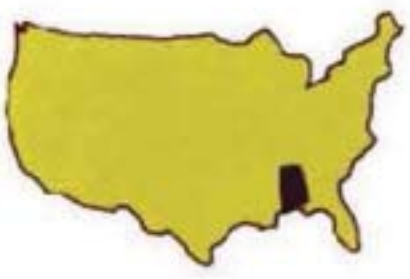
阿肯色州州長　比爾・克林頓

台灣省議會議長　高育仁

見證人

見證人

15. 阿拉巴馬州 (Alabama)

州　　名	阿拉巴馬州	州　　徽
別　　名	金翼啄木鳥州(又稱棉花州)	
締盟時間	1983年8月19日	
締盟地點	阿拉巴馬州政府	
盟約簽署人	高議長育仁／華萊士州長	
州　箴　言	我們勇於維護我們的權利	
州　　花	山茶花	地理位置
州　　鳥	啄木鳥	
州　　樹	松樹	
面　　積	133,677平方公里（51,609平方哩）	
州政府所在地	蒙哥馬利市	
人　　口	約4.834千人	

阿拉巴馬州位於美國東南部，1819年12月14日加入聯邦合眾國，成為第22州。因位居南部諸州的中心位置，又被稱為"狄克西的心臟"。該州工業之所以發達，完全得利於藏量豐富的鐵、煤及石灰石，尤以鋁的藏量居全國首位，境內的伯明罕鋼鐵基地，是美國南部最大的鋼鐵中心，伯明罕有"南方匹茲堡"之稱。該州目前仍是全國棉花生產的領導州，而其最具價值的農作物乃是大豆。該州的天然觀光勝地很多，而全州唯一人工興建的觀光區是聖伯納大學裡的聖母馬利亞洞穴聖地，洞中藏有世界各地有名的教堂或建築的縮圖。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Alabama of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Alabama in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two Sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are certain in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Alabama and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will enrich further collaborations in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Alabama and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Montgomery, State of Alabama on August 17, 1983.

State of Alabama

George C. Wallace
GOVERNOR

Witness

Province of Taiwan

Kao Yu-jen
SPEAKER
PROVINCIAL ASSEMBLY

Witness

中華民國台灣省與美國阿拉巴馬州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國阿拉巴馬州為建立永恒友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將掌開台灣省與阿拉巴馬州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與阿拉巴馬州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十二年八月　日在阿拉巴馬州蒙哥馬利市簽署

阿拉巴馬州州長　喬治・華萊士

台灣省議會議長　高育仁

見證人

見證人

16. 加利福尼亞州 (California)

州　　名	加利福尼亞州	州　　徽
別　　名	黃金州	
締盟時間	1984年4月17日	
締盟地點	臺灣省議會	
盟約簽署人	高議長育仁／羅培第代參議員	
州　箴　言	我找到了	
州　　花	罌粟花	地理位置
州　　鳥	鵪鶉	
州　　樹	紅木	
面　　積	411,015平方公里（158,693平方哩）	
州政府所在地	沙克拉門多市	
人　　口	約38,333千人	

加利福尼亞州位於美國最西部，西臨太平洋，南界墨西哥，1850年9月9日加入聯邦合眾國，成為第31州。加州面積居美國第三位，而人口居全國第一位。州名出處傳說出自於西班牙小說Las Sergasde Esplandian杜撰的島嶼。全國最低最熱區是距離惠特尼山東南方97公里處的死谷。加州的地震、洪水、暴雨、大火常釀成災害。該州的紅杉是世界最高的樹木，加州兀鷹是北美洲陸上最大的鳥類。除了印地安人外，華人是非白種人在加州居住最久的民族，洛杉磯附近的蒙特雷公園俗稱〝小台北〞，是許多來自臺灣和香港人聚集處。該州的休閒中心是全國種類最多，規劃最完備的地區，迪斯奈樂園位於安那翰，現是全國最受歡迎的觀光勝地。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of California of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of California in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two States will promote understanding in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of California and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will make another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of California and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this agreement was jointly signed by Mr. David A. Roberti, President Pro Tempore of the Senate, State of California, U.S.A., and Mr. Kao Yu-jen, Speaker of the Taiwan Provincial Assembly, Province of Taiwan, Republic of China, on the seventeenth day of April, 1981 at the Taiwan Provincial Assembly.

State of California

David A. Roberti
PRESIDENT PRO TEMPORE

Witness

Province of Taiwan

Kao Yu-jen
SPEAKER

Witness

中華民國台灣省與美國加利福尼亞州
中華民國台灣省與美國加利福尼亞州為建立永恆友好關係，業經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及教育關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使美國台灣省與加利福尼亞州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與加利福尼亞州雙方經濟、貿易、社會及文化發展跨立一里程碑。

本盟約經由美國加利福尼亞州參議會代議長羅培第先生與中華民國台灣省議會議長高玉賢先生於中華民國七十三年四月十七日在台灣省議會簽成

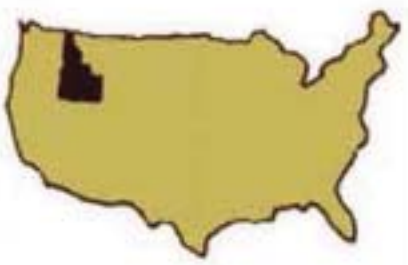
加利福尼亞州參議會代議長 羅培第

見證人

中華民國台灣省議會議長 高玉賢

見證人

17. 愛達荷州 (Idaho)

州　　名	愛達荷州	州　　徽
別　　名	寶石州	
締盟時間	1984年6月11日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／艾萬斯州長	
州　箴　言	願你永垂不朽	
州　　花	紫丁香	地理位置
州　　鳥	山上藍知更鳥	
州　　樹	白松	
面　　積	216,413平方公里（83,557平方哩）	
州政府所在地	波瓦士市	
人　　口	約1,612千人	

愛達荷州位於美國西北部，1890年7月3日加入聯邦合眾國，成為第43州。是美國有「山州」之稱的州之一。愛達荷是人口數和人口密度最低的州，該州以動物種類繁多著稱。在崎嶇、原始的環境下，該州是全美少數幾個能夠提供垂釣、狩獵及露營活動的州之一，在許多滑雪區中以太陽谷歷史最為悠久。該州銀礦產量領先各州，鉛、鋅和磷酸岩產量通常居第二或第三位，馬鈴薯產量為全國之冠，以致有「馬鈴薯州」之稱。

中華民國台灣省與美國愛達荷州締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與愛達荷州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與愛達荷州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約繕於中華民國七十二年九月三十日在愛荷達州議會簽署

臺灣省議會議長　高育仁

愛達荷州議會議長　史泰佛斯

見證人

見證人

見證人

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Idaho of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Idaho in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two States entities will promote interchanges in business areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Idaho and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Idaho and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the Taiwan Provincial Assembly on the eighteenth day of September, 1983.

State of Idaho

J.D. Stivers
SPEAKER

Province of Taiwan

Kao Yu-jen
SPEAKER

Witness Jack C. Kennedy

Witness Hou Hsi-Lien



Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Idaho of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Idaho in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State Relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Idaho and the people of the Province of Taiwan in stimulating bonds of friendship and, at the same time, will enrich mutual relations in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Idaho and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this agreement has jointly initialed by Mr. C. H. Pittman, Speaker of the House of Representatives, State of Idaho, U. S. A. and Mr. Kao Yu-shu, Speaker of the Taiwan Provincial Assembly, Province of Taiwan, Republic of China, on the thirtieth day of September, 1983 at the Taiwan Provincial Assembly and is signed in the Taiwan Provincial Government on the eleventh day of June, 1984.

State of Idaho

John V. Evans
GOVERNOR

Witness: David B. Hall

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Lin You-Mou

中華民國台灣省與美國愛達荷州締結姊妹省(州)關係

中華民國台灣省與美國愛達荷州為建立永恒友好關係，經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及歡睦關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並期互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將鞏固台灣省與愛達荷州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與愛達荷州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本協約經由美國愛達荷州衆議會議長史泰勒先生與中華民國台灣省議會議長高仁山先生於中華民國七十二年九月卅日在台灣省議會初簽，並經於中華民國七十三年六月十一日在台灣省政府簽署完成。

愛達荷州州長　邱創煥

見證人　約翰・艾萬斯

見證人

見證人

中華民國臺灣省與美國愛達荷州友好關係共同聲明

中華民國臺灣省與美利堅合眾國愛達荷州於一九八四年六月十一日正式締結為姊妹省(州)，由此奠定了雙方的友好合作關係。為慶祝雙方締盟十週年紀念，謹發表共同聲明如後：

臺灣省政府對愛達荷州在經濟、貿易、社會及文化等領域之卓越成就表敬佩，並對愛達荷州基於中美傳統友誼及仲裁公理正義之信念所給予中華民國之支持，也拾安卓思州長在一九九二年宣布十月十日為該州中華民國日，以及愛達荷州議會在一九九四年三月通過一支持中華民國參與聯合國並應享有一席地位」決議案，中致誠摯謝忱。

愛達荷州政府對臺灣省持續推動雙方經貿與學術之實質交流表示感謝，尤其愛達荷州一九九二年出口至臺灣省之產品總值達七千七百萬美元，臺灣省已成為該州出口貿易之第六大夥伴，愛達荷州政府見於臺灣省在該州國際經貿活動上之重要角色與密切合作關係。

臺灣省政府及愛達荷州政府對雙方過去十年來在誠信基礎上所共同建立之友好合作關係表示滿意，為加強彼此之瞭解與親善，並促進雙方之橋社與繁榮，臺灣省政府及愛達荷州政府同意秉持平等互惠原則，繼續推展雙方在經貿投資、文化資產、環境保護、觀光實務推廣、教育訓練、地方建設點等，積極表演及其他符合雙方利益之各項交流活動。

本共同聲明於中華民國八十三年五月二十九日即西曆一九九四年五月二十九日在中華民國臺灣省南投縣中興新村簽署。

中華民國臺灣省政府主席　宋楚瑜

見證人　林豐正

美國愛達荷州州長　安卓思

見證人

Agreement for the Reaffirmation of the Sister State Relationship between the State of Idaho of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to reaffirm the lasting and friendly relations between them, the State of Idaho in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China do hereby formally agree to renew their Sister State Relationship on the tenth anniversary of the remembrance, originally established on the eleventh day of June, 1984.

Taiwan Provincial Government wishes to renew its admiration of the State of Idaho's achievements in commercial, socioeconomic, and cultural spheres. At the same time, upon the basis of Sino-American traditional friendship and goodwill, Taiwan Provincial Government appreciates the support that the State of Idaho has given to the Republic of China, including Governor Andrus' declaration of the "Republic of China" Day on October 10, 1992, and the Joint Resolution of Idaho State Senate and House of Representatives in support of United Nations membership for the Republic of China on Taiwan.

The State of Idaho, on the other hand, expresses its gratitude to the Taiwan Provincial Government for promoting bilateral trade and other exchanges. In fact, the Province of Taiwan has become the sixth largest importer of Idaho products, with a total volume of $94277 million in 1993. As such, the State of Idaho fully acknowledges the important role of the Province of Taiwan in the conduct of its international trade and the close cooperation the two Sister States have enjoyed in many areas.

Therefore, upon the basis of trust and friendship achieved through cooperation and goodwill in the past ten years, the two sister entities will continue to engage in this fruitful relationship and to promote interchanges in a variety of areas with the objective of further augmenting mutual understanding and growth. They will proceed to cooperate and work together to promote mutual welfare and prosperity. The two Sister States remain united in the firm belief that this affiliation links the people of the State of Idaho and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and continues to promote activities and exchanges in education, tourism, athletics, trade and commerce, the protection of the environment, the preservation of cultural assets, infrastructural upgrading, and other mutually-beneficial information and technologies.

This reaffirmation of the Sister State Relationship between the State of Idaho and the Province of Taiwan is hereby signed in the Taiwan Provincial Government at Chung-Hsin New Village of Nantou County, Taiwan, Republic of China, on the twenty-ninth day of May, 1994.

State of Idaho

Cecil D. Andrus
GOVERNOR

Witness

Province of Taiwan

James Soong 宋楚瑜
James C.Y. Soong
GOVERNOR

Lin Feng-Cheng
Witness












-STATE
S.A.






COMMEMORATING THE TENTH ANNIVERSARY OF SISTER-STATE
RELATIONS BETWEEN THE STATE
AND THE
OF TAIWA


RELATIONS BETWEEN THE
AND THE PROVINCE OF


締結姊妹州十週年紀念酒會
COMMEMORATING THE TENTH ANNIVERSARY OF SISTER-STATE
RELATIONS BETWEEN THE STATE OF IDAHO, U.S.A.
AND THE PROVINCE OF TAIWAN, R.O.C.

18. 明尼蘇達州 (Minnesota)

州　　名	明尼蘇達州	州　　徽
別　　名	北方之星州或地鼠州	
締盟時間	1984年6月26日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／柏畢曲州長	
州　箴　言	北方之星	
州　　花	粉白鳳仙花	地理位置
州　　鳥	鷺鷥	
州　　樹	赤松	
面　　積	217,736平方公里（84,068平方哩）	
州政府所在地	聖保羅市	
人　　口	約5,420千人	

明尼蘇達州位於美國北部，1858年5月11日加入聯邦合眾國，成為第32州。境內總面積在四公頃以上的湖泊共計15,300個，故有「萬湖州」之稱。州名由來，係由兩個印地安字組成，意指「藍天般顏色的水」。有位評論家曾經說過，明尼蘇達的開發者「一手創造，同時另一隻手破壞」，豐富的大自然資源在早期殖民者看來似乎是無窮盡的，然而，為滿足發展文明的需求，肆意砍伐、捕殺動物、竭盡資源，似乎都是不可避免的，值得重視的是該州在1876年成立第一個自然資源保護的長期組織。該州在肉類包裝加工、麵粉研磨、蔬菜罐頭製造及乳製品加工業上居領導地位，獲有“麵包和奶油之州”的稱呼。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Minnesota of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Minnesota in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sides will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Minnesota and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural betterment of both the State of Minnesota and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Qingshuitang Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the twenty-sixth day of June, 1984.

State of Minnesota

Rudy Perpich
GOVERNOR

Witness: Dirk Kempthorne

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Lin Yuan-Mao

中華民國台灣省與美國明尼蘇達州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國明尼蘇達州為建立永恒友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將掌開台灣省與明尼蘇達州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與明尼蘇達州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十三年六月廿六日在台灣省南投縣中興新村省政會議簽署

臺灣省政府主席 邱創煥

明尼蘇達州州長 柏魯明

見證人 林萬億

見證人 Dirk Kempthorne

19. 喬治亞州 (Georgia)

州　　名	喬治亞州	州　　徽
別　　名	南方帝國州或桃州	
締盟時間	1984年8月28日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／米勒副州長	
州　箴　言	智慧、正義和中庸之道	
州　　花	查拉幾玫瑰	地理位置
州　　鳥	棕色長尾鳥	
州　　樹	生橡樹	
面　　積	152,489平方公里（58,876平方哩）	
州政府所在地	亞特蘭大市	
人　　口	約9,992千人	

喬治亞州位於美國東南部，是最初的13州之一。該州是第一個將投票年齡由21歲降到18歲的州。州內的花生和甘椒產量居全國之冠。境內喬治亞大學是美國第一所聯邦核准的州立大學（1785年），在文學方面，該州有三位著名人物：拉尼爾（Sidney Lanier，1842-1881）被認為是十九世紀最傑出的美國詩人；哈里斯（Joel Chandler Harris，1848-1908）以「雷默斯叔叔」的動物寓言而馳名國際；米切爾（Margaret Mitchell，1900-1949）則以暢銷小說《飄》聞名國際，該書敘述內戰時期的喬治亞州，其人、物、景的描寫十分生動。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Georgia of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Georgia in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Georgia and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will enrich cordial relations in the economic, trade, social and cultural relationships of both the State of Georgia and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the Chunghsing Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the twenty-eighth day of August, 1984.

State of Georgia

Joe Frank Hill Miller
LIEUTENANT GOVERNOR

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Paul C. Brown

Witness: Lin Hsin-Min

中華民國台灣省與美國喬治亞州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國喬治亞州為建立永恒友好關係，促經雙方互訪及教聘關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與喬治亞州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與喬治亞州雙方經濟、貿易、社會及文化發展鋪立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十三年八月廿八日在台灣省南投縣中興新村省政府簽署

台灣省政府主席　邱創煥

喬治亞州州長　來勒

見證人　林振秋

見證人　Paul C. Brown


中華民國台灣省與美利堅合衆國喬治亞州締結姊妹省(州)
CONGRATULATIONS FOR THE SIGNING CEREMONY OF THE ESTABLISHMENT OF A SISTER-STATE
RELATIONSHIP BETWEEN GEORGIA STATE, U.S.A. AND TAIWAN PROVINCE, R.O.C.




THE SIGNING CEREMONY OF THE ESTABLISHMENT OF A SISTER-STATE
BETWEEN GEORGIA STATE, U.S.A. AND TAOYUAN PROVINCE, R.O.C.



20. 懷俄明州 (Wyoming)

州　　名	懷俄明州	州　　徽
別　　名	平權州	
締盟時間	1984年11月27日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／艾迪・摩爾參議長	
州　箴　言	權利平等	
州　　花	火焰草	地理位置
州　　鳥	野雲雀	
州　　樹	白楊木	
面　　積	253,297平方公里（97,914平方哩）	
州政府所在地	夏安市	
人　　口	約583千人	

懷俄明州位於美國西部高原上，1890年7月10日加入美國聯邦合眾國，成為第44州。該州原名賓州懷俄明河谷，取自德拉瓦印地安語 "mecheweami-ing" 意指 "在大平原上" 。該州是美國四大流域體系－密蘇里－密西西比河流域、內陸流域（或大盆地流域）、哥倫比亞河流域及科羅拉多河流域的發源地。該州有四個國家野生生物庇護區及一個麋鹿庇護區，旅遊勝地有黃石和大堤頓兩大國家公園，前者建於1872年，是該州最大、最著名的公園，也是全美第一個國家公園。此外，該州東北部的魔鬼塔是美國最早的國家紀念遺址，化石山國家保護區內有世界最大的化石魚礦岩層。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Wyoming of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Wyoming in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby mutually agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states sublibe will promote interchanges in business areas with the object of deepening mutual understanding and good will. They will cooperate with each together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Wyoming and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will spark greater cooperation in the economic, trade, social and cultural interdepartments of both the State of Wyoming and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the Chungcheng Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the twenty-seventh day of November, 1991.

State of Wyoming

Eddie Moore
Eddie Moore
PRESIDENT OF THE SENATE

Witness Ruth L. Dailey

Province of Taiwan

Lee Teng-hui
Lee Teng-hui
GOVERNOR

Witness Lin Yaw-Hua

中華民國台灣省與美國懷俄明州姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國懷俄明州為建立永恒友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在過往友誼及教育關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與觀摩；並精至相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將鞏固台灣省與懷俄明州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與懷俄明州雙方經濟、貿易、社會及文化發展締立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十三年十一月二十七日在台灣省南投縣中興新村省政府經簽署

見證人 Ruth L. Dailey

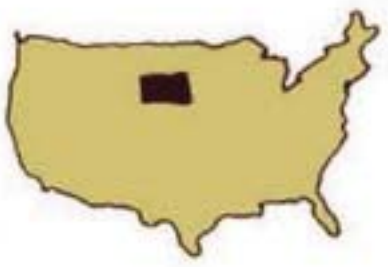
代表懷俄州簽字人 艾迪・摩爾 Eddie Moore

見證人

代表台灣省簽字人 邱創煥



21. 南達科他州 (South Dakota)

州　　名	南達科他州	州　　徽
別　　名	日照州或土狼州	
締盟時間	1984年12月7日	
締盟地點	臺灣省議會	
盟約簽署人	高議長育仁／拉默士衆議長	
州　箴　言	天視民治	
州　　花	白頭翁花	地理位置
州　　鳥	鴿	
州　　樹	黑山樅	
面　　積	199.512平方公里（77.047平方哩）	
州政府所在地	皮耶爾市	
人　　口	約845千人	

南達科他州位於美國北部，早期即為蘇族印地安人聚居地，現在大約有四分之三印地安人居住在保留地裡，1889年11月2日加入美國聯邦合眾國，成為第40州。該州有相當宜人的氣侯，因此，贏得「陽光州」的美稱，而「變化無窮之地」也常被用來描述南達科他的氣侯、土壤、植被和其他資源。境內的黑丘以礦山、森林、野生動物保護區以及風景遊樂區聞名。黑丘的卡斯特州立公園是該州最大的公園；另有拉什莫爾山國家紀念區，係由傑出的石雕藝術家博格勒姆在拉什莫爾峰花崗岩上所雕刻的美國四位總統的雕像所構成，包括華盛頓、傑佛遜、林肯、羅斯福四位總統。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of South Dakota of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of South Dakota in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in business areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are certain in the firm belief that this affiliation will knit the people of the State of South Dakota and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will spark another milestone in the economic, trade, social and cultural interchanges of both the State of South Dakota and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the National Provincial Assembly, Taichung County, Taiwan Province on the eleventh day of December, 1984.

State of South Dakota

Frank R. Lawrence
SPEAKER

Witness

Province of Taiwan

Kao Yu-jen
SPEAKER

Witness

中華民國台灣省與美國南達科他州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國南達科他州為建立永恒友好關係，及敦睦兩州(州)人民間之友誼，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單獨台灣省與南達科他州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與南達科他州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十三年十二月七日在台灣省台中縣霧峰鄉省議會簽訂。

南達科他州代表　高育仁

見證人　拉

見證人　陳孟矩



22. 路易西安那州 (Louisiana)

州　　名	路易西安那州	州　　徽
別　　名	鵜鶘州	
締盟時間	1985年3月14日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／歐登農業廳長	
州　箴　言	團結、正義與信心	
州　　花	木蘭花	地理位置
州　　鳥	東部棕色鵜鶘	
州　　樹	絲柏樹	
面　　積	125,675平方公里（48,523平方哩）	
州政府所在地	巴頓魯治市	
人　　口	約4,625千人	

路易西安那州位於世界最長、航運最發達的密西西比河河口，1812年4月30日加入聯邦合眾國，成為第18州。1682年法國探險家拉薩爾以當時法國國王路易十四的名字命名這一地區為路易西安那，意為「路易的土地」，該州曾為法、西的殖民地。該州盛產石油、天然氣和硫磺、礦產、農田、林地和漁場，提供了現代工業的基礎，該州海產聞名全美，近年來旅遊業發展很快，被稱為「漁獵樂園」。新奧爾良的四旬齋狂歡節多采多姿，每年吸引成千上萬的遊客前來觀光。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Louisiana of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Louisiana in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states will promote interchanges to increase even with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate with each together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will both the people of the State of Louisiana and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will work another milestone in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Louisiana and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chiangtaiwan Main Village, Nantou County, Taiwan Province on the fourteenth day of March, 1989.

State of Louisiana

Bob Odom
Bob Odom
COMMISSIONER
DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Witness: Sr. Forte Congbee Jr.
Rep. Francis Thompson

Province of Taiwan

Shih Chuang-hsun
Shih Chuang-hsun
GOVERNOR

Witness: Lin Yaw-Min

中華民國台灣省與美國路易西安那州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國路易西安那州為建立永恒友好關係，及經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係，雙方在傳統友誼及數睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與路易西安那州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與路易西安那州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約於中華民國七十四年三月十四日在台灣省南投縣中興新村簽署

見證人 [illegible]

見證人 [illegible]

立約人 歐 登

Bob Odom
林義杉

立約人 施創煥

23. 俄亥俄州 (Ohio)

州　　名	俄亥俄州	州　　徽
別　　名	七葉樹州	
締盟時間	1985年6月7日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／洛克農業廳長	
州　箴　言	上帝所在無所不能	
州　　花	深紅色康乃馨	地理位置
州　　鳥	北美紅雀	
州　　樹	七葉樹	
面　　積	106.766平方公里（41.222平方哩）	
州政府所在地	哥倫布市	
人　　口	約11.571千人	

俄亥俄州位於美國東部。1803年3月1日加入聯邦合眾國，成為第17州。州名源自俄亥俄河，易洛魁語意為「大河」。該州是主要的工業州，以製造業的規模最大；礦產在全美排名前十五位，煉礦可說是今天俄亥俄州最有價值的礦產。亞克朗生產的大量橡膠輪胎，使它成為世界的橡膠首都。1869年格蘭特成為第一位在俄亥俄州出生的美國總統，繼他之後，有六位總統也是土生土長的俄亥俄州人，分別是海斯、加菲爾德、班傑明、哈里森、麥金萊、塔虎脫和哈定。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Ohio of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Ohio in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are confident in the firm belief that this affiliation will block the people of the State of Ohio and the people of the Province of Taiwan to cherishing bonds of friendship such, at the same time, will seek further cultivation in the economic, trade, social and cultural interchanges of both the State of Ohio and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the Chungshing New Village, Nantou County, Taiwan Province on the eleventh day of June, 1985.

State of Ohio

Dale L. Lerker
Dale L. Lerker
DIRECTOR
DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Witness: Carl Bapp Jr.

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huang
Chiu Chuang-huang
GOVERNOR

Witness: Lin Yaw-Hsi

中華民國台灣省與美國俄亥俄州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國俄亥俄州締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將至相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將對中國台灣省與俄亥俄州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與俄亥俄州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十四年六月七日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

台灣省政府主席 邱創煥

俄亥俄州州長代表全權簽署人 洛克

見證人

見證人

24. 新墨西哥州 (New Mexico)

州　　名	新墨西哥州	州　　徽
別　　名	迷人之鄉	
締盟時間	1985年10月24日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／桑伯生衆議長	
州　箴　言	不斷努力成長	
州　　花	麟鳳蘭	地理位置
州　　鳥	鄒公鳥	
州　　樹	矮松樹	
面　　積	315.115平方公里（121.666平方哩）	
州政府所在地	聖大非市	
人　　口	約2,085千人	

新墨西哥州位於美國西南部，早期原為印地安部族的居住地，1912年1月6日加入聯邦合眾國，成為第47州。州名係源自早期西班牙探險家以墨西哥地區為其命名。多樣化的景色和民族以及溫和的氣候，使得該州贏得「誘人之地」的美名，並成為旅遊者等嚮往的天地。該州重要的湖泊主要是用來儲藏水資源，人工湖的建造亦是為了保護水資源，和滿足娛樂的需要。境內礦物資源豐富，鈾、鉀鹽和珍珠岩產量居全國第一。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of New Mexico of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of New Mexico in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in business areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will binch the people of the State of New Mexico and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will much contribute to the economic, trade, social and cultural betterments of both the State of New Mexico and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Changhsing Hsin Village, Hsinchu County, Taiwan Province on the twenty-fourth day of October, 1985.

State of New Mexico

C. Gene Sanderson
SPEAKER
HOUSE OF REPRESENTATIVES

Witness

Province of Taiwan

Hsu Chang-hsun
GOVERNOR

Witness

中華民國台灣省與美國新墨西哥州締結姊妹州(省)關係協約

中華民國台灣省與美國新墨西哥州締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與美西哥州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與新墨西哥州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本協約經於中華民國七十四年十月廿四日在台灣省新竹縣新興鄉中興新村省政資料館簽署

見證人

邱創煥

見證人

桑伯生

25. 蒙大拿州 (Montana)

州　　名	蒙大拿州	州　　徽
別　　名	寶藏州	
締盟時間	1985年10月24日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／史溫登州長	
州　箴　言	金和銀	
州　　花	大根草	地理位置
州　　鳥	西部野雲雀	
州　　樹	黃松	
面　　積	381,087平方公里（147,138平方哩）	
州政府所在地	艾雷那市	
人　　口	約1,015千人	

蒙大拿州位於美國西北部，原為印地安部族居住地，1889年11月8日加入聯邦合眾國，成為第41州，州名蒙大拿原出西班牙語「山地」。又稱為「寶藏州」和「遼闊天空區」，顯示出蒙大拿州豐富的資源、乾淨的環境和廣大的幅員。該州有許多人工蓄水庫，其中在佩克堡水壩後之佩克堡湖，為世界最大的水庫之一。境內弗拉塞湖是美國最大的天然淡水湖之一。另外，冰河國家公園每年吸引數以百萬的遊客，山坡上的滑雪設施使該州成為夏季以及冬季的遊樂勝地。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Montana of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Montana in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states will promote interchanges in customs aimed with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Montana and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark countless milestones in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Montana and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chenghsing Navy Village, Pingtung County, Taiwan Province on the twenty-fourth day of October, 1983.

State of Montana

Ted Schwinden
GOVERNOR

Witness: Joseph Mazurek

Province of Taiwan

Hsu Chen-hwan
Hsu Chen-hwan
GOVERNOR

Witness: Lin Yaw-Nan

中華民國台灣省與美國蒙大拿州締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及親睦關係之基礎上永恒友好關係，並經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將掌開台灣省與蒙大拿州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與蒙大拿州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約於中華民國七十四年十月廿四日在台灣屏東縣枋寮鄉中興新村簽署

見證人：邱創煥

見證人：史溫登

26. 內華達州 (Nevada)

州　　名	內華達州	州　　徽
別　　名	山艾州	
締盟時間	1985年10月24日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／畢利優家議長	
州　箴　言	國家統一	
州　　花	山艾	地理位置
州　　鳥	山上藍知更鳥	
州　　樹	單葉松	
面　　積	286,299平方公里（110,540平方哩）	
州政府所在地	卡森市	
人　　口	約2,793千人	

內華達州位於美國西部，1864年10月31日加入聯邦合眾國，成為第36州。州名源自內華達山（聳立於該州西界的山嶺），「內華達」原為西班牙語「雪山」之意。該州位於內華達山脈雨水被攔截的地方，境內幾乎有一半是沙漠氣候，是全美最乾旱的州，但依靠灌溉卻擁有成功的農業。拉斯維加斯、雷諾以及塔霍湖區以其大型的度假旅館、合法的賭場和開放的離婚與結婚法律，成為西部諸州三大觀光勝地之一。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Nevada of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Seeking to establish lasting and friendly relations between them, the State of Nevada in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the view held that the affiliation will bind the people of the State of Nevada and the people of the Province of Taiwan in ever-lasting bonds of friendship and, at the same time, will result in close relations in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Nevada and the Province of Taiwan.

In witness hereof, this Agreement is signed in the Chenghsing Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the twenty-fourth day of October, 1983.

State of Nevada

Barbara Bilyeu
SPEAKER
HOUSE OF REPRESENTATIVES

Witness: Edith Logan

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Lin You-Mu

中華民國台灣省與美國內華達州締結姊妹州(省)關係協約

中華民國台灣省與美國內華達州為建立永恒友好關係，促進雙方在傳統友誼及數種關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與內華達州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與內華達州雙方經濟、貿易、社會及文化發展締立一里程碑。

本協約經於中華民國七十四年十月廿四日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

內華達州代表
州議會眾議院議長
畢芭拉 鮑爾賽

見證人
林金莖

台灣省代理主席
邱創煥

見證人
林有利

27. 北達科他州 (North Dakota)

州　　名	北達科他州	州　　徽
別　　名	蘇族州或金翼啄木鳥尾州	
締盟時間	1986年4月3日	
締盟地點	臺北市	
盟約簽署人	邱主席創煥／喬治・辛勒州長	
州　箴　言	永遠自由團結	
州　　花	野玫瑰	地理位置
州　　鳥	西部野雲雀	
州　　樹	美洲榆樹	
面　　積	183.022平方公里（70.665平方哩）	
州政府所在地	俾斯麥市	
人　　口	約723千人	

北達科他州位於美國北部，原為印地安各部族人民聚居地，1889年11月2日加入聯邦合眾國，成為第39州。州名源自印地安語“Dakata”，意指「聯盟」或「朋友」。雷德河流域土壤肥沃，是全國著名的小麥產區，大麥和亞麻籽產量居全國第一位。密蘇里河上的加里孫水壩是世界上最大的土壩之一，於1960年竣工。1947年，在西南部建立占地28,000公頃的羅斯福國家紀念公園，以紀念美國第26任總統。另外，國際和平花園係為紀念美、加之間多年的友誼及和平而建立的。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of North Dakota of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of North Dakota in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of North Dakota and the people of the Province of Taiwan in structuring bonds of friendship and, at the same time, will make positive contributions to the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of North Dakota and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Taipei, Republic of China on the 23rd day of April, 1986.

State of North Dakota

George A. Sinner
George A. Sinner
GOVERNOR

Witness: B. Jean Sinner

Province of Taiwan

Hsu Shuang-hsien
Hsu Shuang-hsien
GOVERNOR

Witness: Yu Chi-hsu

中華民國台灣省與美國北達科他州締結神妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國北達科他州為建立永恒友好關係，爰經雙方正式同意締結神妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及款睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同智力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將革固台灣省與北達科他州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與北達科他州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十五年四月二十三日在中華民國台北簽署

台灣省政府主席 邱創煥

見證人 奇治・辛勒



28. 威斯康辛州 (Wisconsin)

州　　名	威斯康辛州	州　　徽
別　　名	獾州	
締盟時間	1986年5月8日	
締盟地點	臺北市	
盟約簽署人	邱主席創煥／傅林副州長	
州　箴　言	不斷前進	
州　　花	紫羅蘭	地理位置
州　　鳥	知更鳥	
州　　樹	糖楓樹	
面　　積	145.439平方公里（56.154平方哩）	
州政府所在地	麥迪遜市	
人　　口	約5.743千人	

威斯康辛州位於美國北部，1848年5月29日加入聯邦合眾國，成為美國第30州。「威斯康辛」之名來自本地區一條主要河流的印地安語名稱，一般意謂「水流的匯聚處」。該州以「獾州」著稱，因為早期來到此地區的礦工或住在礦井裡，或者在山坡上挖窯洞安家，如獾一樣，該名即由此而來。該州有「美國的牛奶場」之稱，全國大約有40%的乳酪和20%的奶油來自此地，亦是全國乳牛擁有量和產奶量最多的州。境內以形態各異的秀麗風景著稱，北部地區的湖泊和森林是深受大眾喜愛的度假勝地。該州是第一個通過法律要求凡在境內出售的汽車必須附有安全帶的州，亦是第一個取消死刑的州。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Wisconsin of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Wisconsin in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two states will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Wisconsin and the people of the Province of Taiwan in ever-lasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural development of both the State of Wisconsin and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Taipei, Republic of China on the eighth day of May, 1981.

State of Wisconsin

James T. Flynn
LIEUTENANT GOVERNOR

Witness: Dan D. Halbach

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Lin Chi-Chia

中華民國台灣省與美國威斯康辛州締結姊妹省(州)關係協約

中華民國台灣省與美國威斯康辛州為建立永恆友好關係及鞏固雙方正式締結姊妹省(州)關係，以加深相互瞭解與親善；並謀互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將掌握台灣省與威斯康辛州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與威斯康辛州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本協約簽於中華民國七十五年五月八日在中華民國台北市簽署

威斯康辛州州長 邱創煥

威斯康辛州代表 傅 林

見證人

見證人

29. 俄勒岡州 (Oregon)

州　　名	俄勒岡州	州　　徽
別　　名	水獺州	
締盟時間	1986年12月15日	
締盟地點	臺灣省政府、俄勒岡州尤金市	
盟約簽署人	邱主席創煥／艾帝耶州長	
州　箴　言	團結和諧	
州　　花	俄勒岡葡萄	地理位置
州　　鳥	西部野雲雀	
州　　樹	洋松	
面　　積	251,141平方公里（96,981平方哩）	
州政府所在地	賽倫市	
人　　口	約3,930千人	

俄勒岡州位於美國西北部，早期原為印地安人繁衍生息之地，1859年2月14日加入聯邦合眾國，成為美國第33州。州名源自俄勒岡河，即哥倫比亞河的早期名稱。黃杉是俄勒岡最有價值的商業樹木，卡馬斯小囊地鼠和亞什蘭鼴鼠是該州獨有的兩種哺乳動物。沿海和哥倫比亞河盛產金槍魚和鮭魚，西南部里德爾附近有全國唯一的鎳礦。數年來，俄勒岡州是全美對環保意識鼓吹得最積極的州之一。該州最大的天然湖是上克拉馬斯湖，面積達370平方公里。

Proclamation of the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Oregon of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations, we, the Oregon Provincial Government, do hereby formally proclaim a sister state relationship between the Province of Taiwan in the Republic of China and the State of Oregon in the United States of America.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the establishment of such a sister state relationship will further promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will between the two sister entities. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. It is confidently believed that this affiliation will link the people of the State of Oregon and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will enrich another milestone in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Oregon and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Proclamation is done in the Qingsuiping Mole Village, Nantou County, Taiwan Province on the fifteenth day of December, 1986.

Chiu Chuang-huan
Governor Chiu Chuang-huan

Witness:

Liu Chao-shiuan
Secretary General C. S. Liu

中華民國台灣省與美國俄勒岡州締結姊妹省(州)宣言

中華民國台灣省政府為與美國俄勒岡州建立永恆友好關係，爰正式宣布雙方締結省(州)關係之成立。在傳統友誼及親睦關係之基礎上，建立此一姊妹省(州)關係將促進雙方在各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。堅信此項結盟將單固台灣省與俄勒岡州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與俄勒岡州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

中華民國七十五年十二月十五日在台灣省南投縣清水鄉青雲村簽署

邱創煥

劉兆田



30. 德克薩斯州 (Texas)

州　　名	德克薩斯州	州　　徽
別　　名	孤星州	
締盟時間	1988年6月13日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／陸義思衆議長	
州　箴　言	友誼至上	
州　　花	矢車菊	地理位置
州　　鳥	反舌鳥	
州　　樹	胡桃樹	
面　　積	692,405平方公里（267,338平方哩）	
州政府所在地	奧斯丁市	
人　　口	約26,448千人	

德克薩斯州位於美國西南部，1845年12月29日加入聯邦合眾國，成為第28州，是美國本土48州中面積最大的一州，同時也是全美第二大州。為紀念標誌州旗的唯一一顆星，德州素有「孤星州」之稱。德州是美國主要產棉區，稻米、高粱、葡萄、花生和西瓜等農產品的產量均居前列，也是美國主要的安哥拉羊毛產區，肉牛的數量、品質和經濟價值與日俱增，該州現仍保持首要牧牛州的地位。德州高速公路系統居全國之首，此乃其重要資產之一。此外，美國國家航空暨太空總署的詹森太空中心，即設在州境內的休斯頓市，對該州經濟提供便利的條件。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
the State of Texas of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Texas in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are certain in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Texas and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of Texas and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in the Chenglong Main Village, Nantou County, Taiwan Province on the thirteenth day of June, 1988.

State of Texas

Gibson D. Lewis
Gibson Lewis
SPEAKER OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

Witness: [illegible]

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Lin Yuh-Mei

中華民國台灣省與美國德克薩斯州締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將亞相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與德克薩斯州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與德克薩斯州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十七年六月十三日在台灣省南投縣中興新村省政資料館簽署

台灣省政府主席 邱創煥

德克薩斯州
眾議院議長 陸義思

見證人 [illegible]

見證人 [illegible]


THE SIGNING CEREMONY OF SISTER STATE RELATIONSHI
TEXAS STATE.U.S.A..AND TAIWAN PROVINCE.R.O

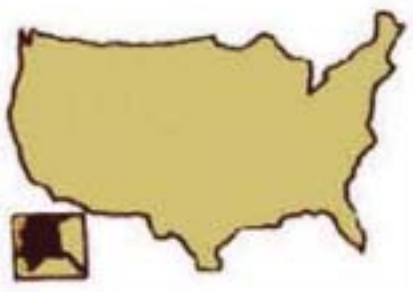

THE SIGNING CEREMONY OF SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEE
TEXAS STATE.U.S.A..AND TAIWAN PROVINCE.R.O.C.

美國42個姊妹州簡介與締盟盟約





31. 阿拉斯加州 (Alaska)

州　　名	阿拉斯加州	州　　徽
別　　名	美國最末國境	
締盟時間	1988年6月30日	
締盟地點	臺北市	
盟約簽署人	邱主席創煥／史蒂夫・柯柏州長	
州　箴　言	未來的北疆	
州　　花	毋忘我	地理位置
州　　鳥	如柳松樹	
州　　樹	夕卡之樅	
面　　積	1,518,807平方公里(586,412平方哩)	
州政府所在地	朱諾市	
人　　口	約735千人	

阿拉斯加州位於北美洲的西北角，東連加拿大，北鄰北極海，1959年1月3日加入聯邦合眾國，成為第49州，全州是一塊冰河高原，境內的馬金利山高達6,194公尺（20,320呎），是北美大陸最高峰，阿拉斯加最高峰雖然都不是火山發源地，但世界最長的活火山帶卻在阿留申群島及阿拉斯加半島上，由於火山帶位於人煙罕至地區，故火山活動從未造成傷亡事件。該州是美國面積最大，人口最少之州，州名係源自阿留申語alakshak。由於位居北半球極重要的戰略地位，遂使阿拉斯加成為收集氣象資料、追蹤通訊衛星的重要中心。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Alaska of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Alaska in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are unified in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Alaska and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Alaska and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Taipei, Republic of China on the thirtieth day of June, 1988.

State of Alaska

Steve Cowper
GOVERNOR

Witness: Robert Poe Jr.

Province of Taiwan

Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness: Sheng-yih Jean

中華民國台灣省與美國阿拉斯加州締結姊妹省(州)盟約

中華民國台灣省與美國阿拉斯加州為建立永恒友好關係，爰經雙方正式同意締結姊妹省(州)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使國台灣省與阿拉斯加州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與阿拉斯加州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十七年六月三十日在中華民國台北市簽署

臺灣省政府主席 邱創煥

阿拉斯加州州長 史蒂夫・柯珀

見證人

見證人


RECEPTION PARTY





美國42個姊妹州簡介與締盟盟約







32. 新澤西州 (New Jersey)

州　　名	新澤西州	州　　徽
別　　名	花園州	
締盟時間	1889年3月30日	
締盟地點	臺灣省政府、新澤西州政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／金恩州長	
州　箴　言	自由與繁榮	
州　　花	紫羅蘭	地理位置
州　　鳥	東部金翅雀	
州　　樹	紅橡	
面　　積	20,295平方公里（7,836平方哩）	
州政府所在地	特靈頓市	
人　　口	約8,899千人	

新澤西州位於美國東北部，為最初的十三州之一，該州是全國人口密度較大的一州，每平方公里擁有的鐵路和機場數都居全國之冠，工程師和科學家所佔比例居全國首位，科研工作頗負盛譽，美國最偉大的發明家愛迪生即為新澤西人。州名係得自英吉利海峽澤西島，富蘭克林把它描述為「一個兩端開口的酒桶」，意指紐約和費城吸取了該州的大部分財富，自從1830年代以來，該州的一個主要功能就是作為兩個城市的交通「走廊」。十七世紀新澤西地區曾被冠以「世界花園」之稱，因為當地肥沃的土壤可以種植多種水果和蔬菜，但至十九世紀，土地資源幾乎被徹底耗盡及侵蝕。該州最有名的年度盛會是每年9月在大西洋城舉行並由全國電視網轉播的美國小姐選美大會。

Proclamation of the Establishment of a Sister State Relationship between the State of New Jersey of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations, we, the Taiwan Provincial Government, do hereby formally proclaim a sister state relationship between the Province of Taiwan in the Republic of China and the State of New Jersey in the United States of America.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the establishment of such a sister state relationship will further promote interchanges in matters arose with the object of deepening mutual understanding and good-will between the two sister nations. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. It is confidently believed that this affiliation will bind the people of the State of New Jersey and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will reach another milestone in the economic, trade, social and cultural interdependence of both the State of New Jersey and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Proclamation is done at the Chunghsing New Village, Nantou County, Taiwan Province on the thirtieth day of March, 1988.

Chiu Chuang-huan
GOVERNOR

Witness:

Henry H. K. Lee
SECRETARY GENERAL

中華民國台灣省與美國新澤西州締結姊妹州(省)宣言

中華民國台灣省政府為與美國新澤西州建立永恒友好關係，爰正式宣布雙方締結省(州)關係之成立。在傳統友誼及數睦關係之基礎上，建立此一姊省(州)關係將促進雙方在各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。堅信此項結盟將單固台灣省與新澤西州人民間之永恒友誼，同時將為台灣省與新澤西州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本宣言經於中華民國七十八年三月三十日在台灣省南投縣中興新村簽署

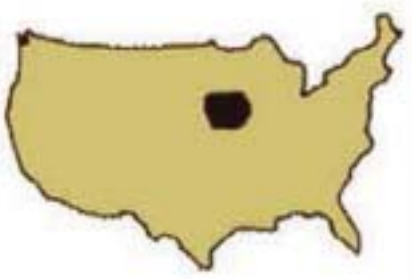
省政府主席 邱創煥

見證人

台灣省政府秘書長 李厚高



33. 愛荷華州 (Iowa)

州　　名	愛荷華州	州　　徽
別　　名	鷹眼州	
締盟時間	1989年6月30日	
締盟地點	臺灣省政府、愛荷華州政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／布蘭士泰州長	
州　箴　言	我們珍惜所擁有的自由，且維護所擁有的權利	
州　　花	野玫瑰	地理位置
州　　鳥	東部金翅雀	
州　　樹	橡樹	
面　　積	145,591平方公里（56,290平方哩）	
州政府所在地	戴蒙市	
人　　口	約3,090千人	

愛荷華州位於美國中北部，1846年12月28日加入聯邦合眾國，成為第29州。該州以愛荷華河命名，係源自早期居住的印地安部落。別稱「鷹眼州」，源自州未成立前的領地時期，以紀念在1830年代早期率領族人為領地奮戰不懈之索克族印地安戰士"黑鷹"。由於氣候和土壤條件優越，農產豐富，素有「美國糧倉」之稱，玉蜀黍、大豆和燕麥產量居全國第二位；養豬業在全國首屈一指，東北部乳牛飼養業很盛，所產牛奶和黃油質佳味美，有「小瑞士」之稱。

Proclamation of the Establishment of
a Sister State Relationship
between
the State of Iowa of the United States of America
and
the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations, we, the Taiwan Provincial Government, do hereby formally proclaim a sister state relationship between the Province of Taiwan in the Republic of China and the State of Iowa in the United States of America.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the establishment of such a sister state relationship will further promote interchanges in business areas with the object of deepening mutual understanding and good-will between the two sister entities. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. It is confidently believed that this affiliation will link the people of the State of Iowa and the people of the Province of Taiwan in cherishing bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Iowa and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Proclamation is done in the Chunghsing Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the thirtieth day of June, 1985.

Chio Chang-hsun
Chio Chang-hsun
GOVERNOR

Witness:

H. K. Lee
Henry H. K. Lee
SECRETARY GENERAL

中華民國台灣省與美國愛俄華州姊妹州(省)宣言

中華民國台灣省政府為與美國愛俄華州建立永恆友好關係，爰正式宣布雙方姊妹省(州)關係之成立。在傳統友誼及款睦關係之基礎上，建立此一姊妹省(州)關係將促進雙方在各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。堅信此項結盟將眾固台灣省與愛俄華州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與愛俄華州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本宣言經於中華民國七十八年六月三十日在台灣省南投縣中興新村簽署

日期有效期至 邱劍煌
李厚高



34. 堪薩斯州 (Kansas)

州　　名	堪薩斯州	州　　徽
別　　名	向日葵州	
締盟時間	1989年11月14日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	邱主席創煥／柏克參議長／薄瑞登衆議長	
州　箴　言	星路多艱難	
州　　花	向日葵	地理位置
州　　鳥	西部野雲雀	
州　　樹	白楊木	
面　　積	213,064平方公里（82,264平方哩）	
州政府所在地	托貝卡市	
人　　口	約2,894千人	

堪薩斯州位於美國中部，1861年1月29日加入聯邦合眾國，成為第34州。該州位置適中，全境位於密西西比河流域範圍內，中北部史密斯縣萊巴嫩城是美國大陸48個州的地理中心區。州名由來係源自印地安語kansa或kaw，意指「吹南風的地方之人」。該州小麥產量居全國之冠。堪薩斯州吸引全國的節慶是林茲堡每年一度的基督節，於每年復活節週舉行，以演奏韓德爾和巴哈的聖樂曲目為其特色。

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Kansas of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Kansas in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that the affiliation will bind the people of the State of Kansas and the people of the Province of Taiwan in unbreakable bonds of friendship and, at the same time, will spur further milestones in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Kansas and the Province of Taiwan.

In witness thereof, this Agreement is signed in the Chunghsing Hsin Village, Nantou County, Taiwan Province on the twentieth day of November 1985.

State of Kansas

Paul B. Burke
PRESIDENT OF SENATE

James D. Braden
SPEAKER OF HOUSE OF REPRESENTATIVES

Michael L. Johnston
SENATE MINORITY LEADER

Witness

Jack D. Walker
LIEUTENANT GOVERNOR

Province of Taiwan

Hsu Chang-huan
Hsu Chang-huan
GOVERNOR

Witness

Wang Jui-chen
Wang Jui-chen
SECRETARY GENERAL
TAIWAN PROVINCIAL ASSEMBLY

中華民國台灣省與美國堪薩斯州締結姊妹州(省)盟約

中華民國台灣省與美國堪薩斯州為建立永恆友好關係，爰經雙方正式同意締結姊妹州(省)關係。雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上，均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將更相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使美國台灣省與堪薩斯州人民間之永恆友誼，同時將為台灣省與堪薩斯州雙方經濟、貿易、社會及文化發展鋪立一里程碑。

本盟約經於中華民國七十八年十一月十四日在台灣南投縣中興新村簽署

堪薩斯州州長 史考特 邓创焕

堪薩斯州州務卿 柏克 Paul B. Burke

堪薩斯州眾議院議長 薄瑞愛 James D. Braden

堪薩斯州參議院少數黨領袖 姜士頓 Michael L. Johnston

堪薩斯州副州長 王家銓

見證人 華




THE SIGNING CEREMONY OF SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEEN
KANSAS STATE, U.S.A. AND TAIWAN PROVINCE, R.O.C.


KANSAS STATE, U.S.A. AND TAIWAN PROVINCE, R.O.C.




THE SIGNING CEREMONY OF SISTER STATE RELATIONSHIP
KANSAS STATE, U.S.A. AND TAIWAN PROVINCE, R.

35. 北卡羅萊納州 (North Carolina)

州　　名	北卡羅萊納州	州　　徽	
別　　名	水手舞州或舊北方之州		
締盟時間	1991年10月15日		
締盟地點	臺北市		
盟約簽署人	連主席戰／馬丁州長		
州　箴　言	學缺勿濫		
州　　花	山茱萸	地理位置	
州　　鳥	北美紅雀		
州　　樹	松樹		
面　　積	136,198平方公里（52,586平方哩）		
州政府所在地	洛利市		
人　　口	約9,848千人		

北卡羅萊納州位於美國東部，早期為印地安人聚居地，1789年11月21日加入聯邦合眾國，是美國原十三州第12個通過聯邦憲法的州，是美國面積第28大州。州名源自“Carolus”，為「查理」（Charles）的拉丁文形式，以紀念英王查理一世。因有海岸外墨西哥灣流的調節和西面高山的屏障，所以氣候溫暖宜人。1930年，該州曾被譽為美國的「優良道路州」，現在，該州擁有長達135,000公里的公路網。大煙山國家公園橫跨在該州與田納西州的州界上，是全美最著名的國家公園之一。

Agreement for the Establishment
of a Sister State Relationship
between
The State of North Carolina of the United States of America
and
The Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of North Carolina in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and good-will. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of North Carolina and the people of the Province of Taiwan in absolutely bonds of friendship and, at the same time, will mark earlier milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of North Carolina and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Taipei, Republic of China on the fifteenth day of October, 1981.

State of North Carolina
United States of America

James G. Martin
James G. Martin
GOVERNOR

Edwin C. Lee
Witness

Province of Taiwan
Republic of China

Lien Chan
Lien Chan
GOVERNOR

許孝業
Witness

中華民國臺灣省與美國北卡羅萊納州締結姊妹州(省)關係協定

中華民國臺灣省與美國北卡羅萊納州為建立永恒友好關係，促進雙方在傳統友誼及敦睦關係之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將互相合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將單固臺灣省與北卡羅萊納州人民間之永恒友誼，同時將為臺灣省與北卡羅萊納州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

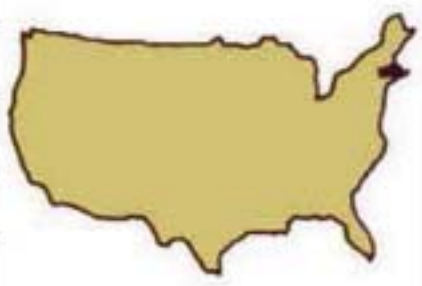
本協約經於中華民國八十年十月十五日在中華民國臺北簽署

臺灣省政府主席 連戰

見證人 馬丁

見證人 許孝業

36. 麻薩諸塞州 (Massachusetts)

州　　名	麻薩諸塞州	州　　徽
別　　名	海灣州或舊殖民地	
締盟時間	1992年8月25日	
締盟地點	麻薩諸塞州政府	
盟約簽署人	連主席戰／威爾德州長	
州　箴　言	我們以武力尋求和平，但和平只存在於自由之下	
州　　花	五月花	地理位置
州　　鳥	山雀	
州　　樹	美洲榆樹	
面　　積	21,386平方公里（8,257平方哩）	
州政府所在地	波士頓市	
人　　口	約6,693千人	

麻薩諸塞州位於美國東北部，1788年加入聯邦合眾國，為美國獨立時最初的十三州之一。州名傳說源自阿爾岡昆語，全意為「靠近火山」。該州位於麻薩諸塞灣之後，是最早的歐洲殖民社區，常被稱為「海灣州」。該州向來居美國高等教育的領導地位，以其為數眾多的大學聞名，其中哈佛大學為全美最古老的大學。交通便利和豐富的名勝古蹟，提供該州發展旅遊業的優良條件，此外，波士頓交響樂團是世界最有名的交響樂團之一。

中華民國臺灣省與美國麻薩諸塞州締結姊妹省（州）盟約

美國麻薩諸塞州以其悠久之企業精神與職業道德風範，各方成就已成為一工業技術發展中心。

中華民國臺灣省以其省民之勤學篤行與創新精進，世所週知已成為一經濟發展與專業技術之先進。

臺灣省省民與麻薩諸塞州民經由多年之經濟、教育與文化交流，雙方教育機構（州）間建立良好關係，並為增進相互利益，建成共同目標，爰決定締結姊妹省（州）關係，茲宣誓：

一、合作開擴雙方貿易與投資事業。

二、互助專業雙方貿易與投資機會。

三、加強文化交流活動，增進兩省（州）人民情誼。

四、拓展教育合作與交流，以加深彼此認識與瞭解。

本盟約經於中華民國八十一年八月二十五日在麻薩諸塞州波士頓市簽署為證。

臺灣省政府主席　連　戰

麻薩諸塞州州長　威廉・威爾德

見證人

見證人

Sister State-Province Agreement between
the Commonwealth of Massachusetts, USA
and
the Province of Taiwan, ROC

The Commonwealth of Massachusetts is acknowledged as a center for technological and industrial development spurred by an historical spirit of entrepreneurship and work ethic.

The Province of Taiwan is recognized as a leader in economic development and technological expertise supported by an industrious and creative citizenry.

The people of the Commonwealth of Massachusetts and the Province of Taiwan have enjoyed amicable relations over many years through commercial, educational, and cultural exchanges.

Building on this friendship, the Commonwealth of Massachusetts and the Province of Taiwan recognizing the complementarity of their interests, activities, and objectives, hereby enter into a sister state-province relationship for the purposes of:

1. Cooperation in expanding mutual trade and investment activities;

2. Assistance in identifying mutually beneficial trade and investment relationships;

3. Promotion of cross-cultural events to enhance the friendship between the peoples of the Commonwealth of Massachusetts and the Province of Taiwan; and

4. Development of educational exchanges and partnerships to encourage greater knowledge and understanding.

Signed in duplicate in Boston, Commonwealth of Massachusetts on the twenty-fifth day of August, 1992

Governor William F. Weld
Commonwealth of Massachusetts, USA

Governor Lien Chan
Province of Taiwan, ROC

Witness

Witness

37. 佛羅里達州 (Florida)

州　　名	佛羅里達州	州　　徽
別　　名	陽光州	
締盟時間	1992年8月26日	
締盟地點	佛羅里達州邁亞密市	
盟約簽署人	連主席戰／蔡爾斯州長	
州　箴　言	我們信仰上帝	
州　　花	橘花	地理位置
州　　鳥	反舌鳥	
州　　樹	棕櫚樹	
面　　積	151,670平方公里（58,560平方哩）	
州政府所在地	塔拉哈西市	
人　　口	約19,553千人	

佛羅里達州位於美國東南佛羅里達半島上，1513年西班牙人為了尋找「青春泉」來到這裡，取名「佛羅里達」，意即「鮮花盛開的地方」；1845年5月3日加入聯邦合眾國，成為第27州。該州有許多噴泉，美國75處泉水區中有17處在佛羅里達，泉水係自石灰岩層洞穴中湧出。該州是美國最潮溼的州之一，生長季長、雨量充沛、土壤肥沃促進了農業經濟的發展。農業主導該州的經濟，現今柑橘類水果產量領先全國，磷酸鹽、漂白土、獨居石、十字石、稀土濃縮及泥炭產量居全國之冠。奧蘭多附近的迪斯奈樂園是舉世聞名的遊樂園，波克塔花園坐落於中部威爾斯湖附近，擁有世界最大的排鐘。

中華民國臺灣省與美國佛羅里達州總結姊省（州）盟約

中華民國臺灣省與美國佛羅里達州為建立永恆友好關係，兩姊妹結姊省（州）關係。雙方在傳統友誼及數種關係之基礎上，將致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善。雙方約以鞏固之結合，謀為此項姊盟關係，兩姊省人民間之永恆友誼，同時將為臺灣省與佛羅里達州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國八十一年八月廿六日在佛羅里達州塔拉哈西市簽署。

臺灣省政府主席　連戰

佛羅里達州州長　勞倫斯．契爾斯

見證人

見證人

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Florida of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Florida in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Florida and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Florida and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Tallahassee, State of Florida on the 26th day of August, 1992.

State of Florida

Lawton Chiles
Governor

Witness

Province of Taiwan

Lien Chan
Governor

Witness



38. 伊利諾州 (Illinois)

州　　名	伊利諾州	州　　徽
別　　名	大草原州	
締盟時間	1992年8月27日	
締盟地點	伊利諾州芝加哥市	
盟約簽署人	連主席戰／艾德嘉州長	
州　箴　言	州自主、國統一	
州　　花	紫羅蘭	地理位置
州　　鳥	北美紅雀	
州　　樹	白橡	
面　　積	146.076平方公里（56.400平方哩）	
州政府所在地	春田市	
人　　口	約12,882千人	

伊利諾州位於美國中西部，1818年12月3日加入聯邦合眾國，成為第21州。冰河是造成該州地形平坦的主因，該州是美國最富庶的農業州之一，有全世界最肥沃的黑沃土，農產總值居全國第四位。該州豬肉產量僅次於愛荷華州，居全美第二位，西北部的亨利郡素有「世界肉都之都」之稱。全世界醫學設施分布最密集之地位於芝加哥醫學中心，芝加哥市亦是全國最大的鐵路樞紐。春田市是林肯總統的故居，該市並設有林肯紀念處，是伊利諾州著名的觀光地。

中華民國臺灣省與美國伊利諾州締結姊妹省（州）盟約

中華民國臺灣省與美國伊利諾州為建立永恆友好關係，矢經雙方正式同意締結締結省（州）關係。雙方在傳統友誼及親善之基礎上均致力促進各方面之交流，以加深相互瞭解與親善；並將在相互合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮。雙方均以堅定之信念，認為此項結盟將使美國臺灣省與伊利諾州人民間之永恆友誼，同時開為臺灣省與伊利諾州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國八十一年八月廿七日在伊利諾州簽署。

臺灣省政府主席　連戰

伊利諾州州長　艾德嘉

見證人

見證人

見證人

Jim Edgar
Jan M. Hagen

Agreement for the Establishment of a Sister State Relationship between the State of Illinois of the United States of America and the Province of Taiwan of the Republic of China

Desiring to establish lasting and friendly relations between them, the State of Illinois in the United States of America and the Province of Taiwan in the Republic of China, do hereby formally agree to enter into a Sister State relationship.

Upon the basis of Sino-American traditional friendship and cordial relations, the two sister entities will promote interchanges in various areas with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will bind the people of the State of Illinois and the people of the Province of Taiwan in everlasting bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural developments of both the State of Illinois and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Chicago, State of Illinois on the 27th day of August, 1992.

State of Illinois

Jim Edgar
Governor

Province of Taiwan

Lien Chan
Governor

Jan M. Hagen
Witness

Witness

39. 夏威夷州 (Hawaii)

州　　名	夏威夷州	州　　徽
別　　名	愛之州	
締盟時間	1993年12月8日	
締盟地點	夏威夷州政府	
盟約簽署人	宋主席楚瑜／魏希州長	
州　箴　言	斯土因正義而永生	
州　　花	芙蓉	地理位置
州　　鳥	夏威夷鵝	
州　　樹	石栗	
面　　積	16,706平方公里（6,450平方哩）	
州政府所在地	檀香山市	
人　　口	約1,404千人	

夏威夷州係散布於北太平洋中的群島，1959年8月21日加入聯邦合眾國，成為第50州，是美國唯一不在北美大陸的州。該州是由一連串海底火山山頂集結而成，現仍有活火山二座－毛納羅阿與奇老獄。州名源自夏威夷語“Hawai′i”，與馬貴斯語“Havaiki“相近，意指”玻里尼西亞人的故鄉”。夏威夷群島在美國防禦系統中佔有主要的戰略地位，珍珠港是美國太平洋的主要海空軍基地之一。夏威夷是一個忙碌的社會結構體，該州勞工兼差及已婚職業婦女的比例居全國之冠。著名的草裙舞是淵源於玻里尼西亞土著的舞蹈之一。檀香山主教博物館展示有全世界最古老的木製衝浪板。

SISTER STATE-PROVINCE AGREEMENT BETWEEN THE STATE OF HAWAII, U.S.A. AND THE PROVINCE OF TAIWAN, ROC

Building on the goodwill and friendship between the people of Hawaii and the people of Taiwan, and to further develop the long-standing history of relations, which are reflected in the extensive network of trade, tourism, communications, cultural, educational, professional, commercial, technical and scientific exchange already established, the State of Hawaii and the Province of Taiwan, have decided to establish a Sister State-Province Relationship for the mutual benefit of the two communities.

A Sister State-Province relationship will foster mutually beneficial interchanges, such as the basis of traditional Sino-American friendship and cordial relations, the two sister entities will promote these interchanges with the object of deepening mutual understanding and goodwill. They will cooperate and work together to bring about mutual welfare and prosperity. The two Sister States are united in the firm belief that this affiliation will link the people of the State of Hawaii and the people of the Province of Taiwan in permanent bonds of friendship and, at the same time, will mark another milestone in the economic, trade, social and cultural development of both the State of Hawaii and the Province of Taiwan.

In witness whereof, this Agreement is signed in Honolulu, Hawaii on the eighth day of December, 1993.

State of Hawaii, U.S.A.

JOHN WAIHEE
Governor

Witness

Province of Taiwan, ROC

JAMES C.Y. SOONG
Governor

Witness

中華民國臺灣省與美國夏威夷州締結姊妹省（州）盟約

中華民國臺灣省與美國夏威夷州基於雙方省（州）民之親善與友誼，並為增進彼此長期貿易、觀光、通訊、文化、教育、專業、商業與科技交流關係，並經雙方同意締結姊妹省（州）關係，以提升兩地區之利益。

本項結盟將促進彼此互利之交流，雙方在傳統友誼及歐裔關係之基礎上當能力推行各方面之交流，以加深相互瞭解與親善，並將攜手合作，共同努力增進彼此之福祉與繁榮，雙方均以整合之組合，組為此項結盟將使美國臺灣省與夏威夷州雙方人民間之永恆友誼，同時為臺灣省與夏威夷州雙方經濟、貿易、社會及文化發展樹立一里程碑。

本盟約經於中華民國八十二年十二月八日在夏威夷州檀香山市簽署

臺灣省政府主席 宋楚瑜

夏威夷州州長 約翰・威希

見證人

見證人

見證人











40. 康乃狄克州 (Connecticut)

州　　名	康乃狄克州	州　　徽
別　　名	憲法州或豆蔻州	
締盟時間	1999年9月2日	
締盟地點	臺灣省政府	
盟約簽署人	趙主席守博／約翰羅爾州長	
州　箴　言	一脈相傳	
州　　花	山月桂	地理位置
州　　鳥	美洲知更鳥	
州　　樹	白橡樹	
面　　積	12,973平方公里(5,009平方哩)	
州政府所在地	哈特福市	
人　　口	約3,596千人	

康乃狄克州位於美國東北部，面積為全美第三小。1788年加入聯邦合眾國，成為第5個州，為最早十三州之一。州名源自摩希根語quinnitukqut，意指長潮河。哈特福是首都兼第二大人口集中區，以保險業著稱，為全美最富裕都會區之一。逾50家保險公司總部設於該州，其中多數集中在哈特福。此外，該州博物館林立，有新哈文的文契斯特槍砲博物館(Winchester Gun Museum)、耶魯大學所屬的皮巴第自然歷史博物館(Peabody Museum)、橋港的巴儂博物館(P.T.Barum Museum)、哈特福的華茲沃斯藝術館(Wadsworth Atheneum)等均享盛名。

State of **Connecticut**

By His Excellency **JOHN G. ROWLAND**, Governor: an

Official Statement

SISTER STATE-PROVINCE AGREEMENT
BETWEEN
THE STATE OF CONNECTICUT, U.S.A.
AND
THE PROVINCE OF TAIWAN, ROC

Building on the goodwill and friendship between the people of Connecticut and the people of Taiwan, and to further develop the longstanding history of relations, the State of Connecticut and the Province of Taiwan will establish a Sister State-Province Relationship in an effort to increase trade, tourism, communications, cultural, educational, professional, commercial and scientific exchange between the two communities.

A Sister State-Province relationship will foster mutually beneficial interchanges and will promote friendship and mutual understanding. They will cooperate in the interest of growth and prosperity and will work together to close the vast geographic distance between them by continuing to foster a bond of cordiality and goodwill.

The two Sister States are united in the firm belief that the bond between the State of Connecticut and the Province of Taiwan will strengthen each other culturally, economically, and intellectually. And that by pooling ideas, resources and vision, the future of Connecticut and Taiwan's economic, social and cultural development will be fortified from this day forward.

In witness thereof, this agreement is signed in Chung-hsing Village, Nantou County, Taiwan on the second day of September, 1999.

PROVINCE OF TAIWAN

Shiow-Po Chao 趙守博
Governor

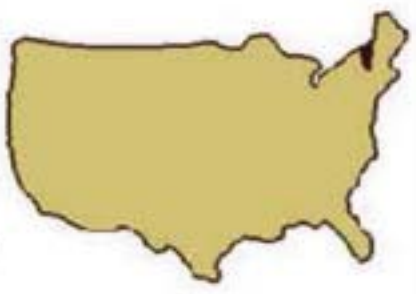
Witness

STATE OF CONNECTICUT

John G. Rowland
John G. Rowland
Governor

Witness

41. 佛蒙特州 (Vermont)

州　　名	佛蒙特州	州　　徽
別　　名	青山州	
締盟時間	1999年9月15日	
締盟地點	臺北市	
盟約簽署人	趙主席守博／霍華德・狄恩州長	
州　箴　言	自由與團結	
州　　花	紅苜蓿	地理位置
州　　鳥	臺眉鳥	
州　　樹	楓糖樹	
面　　積	24,883平方公里(9,606平方哩)	
州政府所在地	蒙貝列市	
人　　口	約626千人	

佛蒙特州位於美國東北部，州名源於法文vertmont，意即「青山」。著名的格林山脈(Green Mts.)自北向南平分該州中部，故而該州又別稱「青山」州。1791年加入聯邦合眾國，成為第14州。佛州所生產的大理石、花崗石、楓葉糖漿、石綿及滑石在全美居領導地位，中正紀念堂之石材亦來自佛州。主要的農業包括酪農業、蔬菜農業及水果，其中酪農業頗負名聲，乳牛品質聞名全美，曾在我國銷售最佳並具盛名之S-26嬰兒奶粉，即來自該州之WYETHNURITIONAL工廠。工業產品則包括電機設備、紙製品等。此外，觀光業是該州收入的第二大來源。

SISTER STATE-PROVINCE AGREEMENT BETWEEN THE PROVINCE OF TAIWAN, ROC AND THE STATE OF VERMONT, U.S.A.

Building on the goodwill and friendship between the people of Taiwan and the people of Vermont, and to further develop the long-standing history of relations, including the Declaration of Cooperation signed between the Taiwan Importers and Exporters Chamber of Commerce and Vermont Chamber of Commerce on March 11, 1998, the Province of Taiwan and the State of Vermont will establish a Sister State-Province Relationship in an effort to increase trade, tourism, communications, cultural, educational, professional, commercial and scientific exchange between the two communities.

A Sister State-Province relationship will foster mutually beneficial interchanges and will promote friendship and mutual understanding. They will cooperate in the interest of growth and prosperity and will work together to close the vast geographic distance between them by continuing to foster a bond of cordiality and goodwill.

The two Sister States are united in the firm belief that the bond between the Province of Taiwan and the State of Vermont will strengthen each other culturally, economically, and intellectually. And that by pooling ideas, resources and visions, the future of Taiwan and Vermont's economic, social and cultural development will be fortified from this day forward.

In witness thereof, this agreement is signed in Taipei, Taiwan on the fifteenth day of September, 1999.

PROVINCE OF TAIWAN

SHOU-PO CHAO
GOVERNOR

(WITNESS)
PO-RUNG LIN
SPEAKER
TAIWAN PROVINCIAL
CONSULTATIVE COUNCIL

STATE OF VERMONT

HOWARD DEAN
GOVERNOR

(WITNESS)
MOLLY R LAMBERT
SECRETARY
VERMONT AGENCY OF
COMMERCE AND COMMUNITY
DEVELOPMENT

中華民國臺灣省與美國佛蒙特州締結姊妹省(州)盟約

中華民國臺灣省與美國佛蒙特州基於雙方人民之親善與友誼，為增進自一九九八年三月十一日由中華民國臺灣省進出口商會與美國佛蒙特州商會所簽訂之合作宣言，決定締結姊妹省州關係，以促進雙邊貿易、觀光、通訊、文化、教育、專業、商業及科技之交流。

民選姊妹省州關係將有助互惠交流，增進友誼與相互瞭解，雙方將共同合作增進彼此之福祉與繁榮，以及密切配合縮減加強雙方感情與地理上之分隔。

臺灣省與佛蒙特州結盟從此一關係將有助於加強兩地文化上、經濟上及學術上之關係，相信更進一步促進雙邊貿易、投資及民間等交流事業，臺灣省與佛蒙特州之經濟、社會及文化等關係之發展將益臻密切。

本盟約經於西元一九九九年九月十五日在中華民國台北市簽署。

臺灣省政府主席趙守博

佛蒙特州州長霍華德・狄恩

見證人 臺灣省諮議會 議長 林柏松

見證人 佛蒙特州商業社區發展署 署長莫莉・蘭布賽

42. 德拉瓦州 (Delaware)

州　　名	德拉瓦州	州　　徽
別　　名	第一州或鑽石州	
締盟時間	2000年9月12日	
締盟地點	威明頓市	
盟約簽署人	張主席博雅／湯姆士・卡柏州長	
州　箴　言	自由獨立	
州　　花	桃花	地理位置
州　　鳥	藍母雞	
州　　樹	美國冬青	
面　　積	5,294平方公里(1,982平方哩)	
州政府所在地	多佛市	
人　　口	約926千人	

德拉瓦州位居北美洲大西洋沿岸之中間位置，距東岸商業中心紐約及全美政治中樞華府，均不超過125英哩，加上威明頓港現代化之設備，極適合商業活動之發展。惟該州整體環境尚未都市化，農業仍為最大產業，家禽收入超過農業所得三分之二以上。其他重要農作物包括黃豆、玉米及乳製品等；製造業係該州最大之所得來源，主要為化學及汽車業；金融服務及旅遊業亦為德拉瓦州重要之產業。我國為德拉瓦州1998年第九大出口市場，主要出口產品為化學品、科學及測量儀器、橡膠及塑膠品等。

AGREEMENT TO ESTABLISH A SISTER STATE RELATIONSHIP BETWEEN TAIWAN PROVINCE, R.O.C. AND THE STATE OF DELAWARE, U.S.A.

Taiwan Province, R.O.C. and the State of Delaware, U.S.A. agree to promote mutual understanding and friendship between the two states. Both states hereby pledge to enter into a sister state agreement for the purpose of further deepening the relationship.

Through the sister state agreement, Taiwan Province and the State of Delaware shall actively undertake various exchanges and cooperation activities of mutual benefit, including public administration, commerce, industry, economics, tourism, and education for the prosperity of both states and the general welfare of their people.

To further enhance mutual interest and understanding between the peoples of both states, Taiwan Province and the State of Delaware will, with the cooperation of relevant organizations, implement mutual exchange programs between public and private organizations in both states.

In witness thereof, this agreement is signed in Wilmington, Delaware, on this Twelfth Day of September in the year Two Thousand, by the governors of Taiwan Province and the State of Delaware. The agreement is prepared in both English and Chinese, both texts being equally authentic.

Po-Yu Chen
Governor
Taiwan Province
Republic of China

Thomas R. Carper
Governor
State of Delaware
United State of America

中華民國台灣省與美國德拉瓦州締結姐妹州關係協定

中華民國台灣省與美國德拉瓦州同意促進兩州間之相互瞭解與友誼，兩州為加強此關係並協議簽署姐妹州協定，台灣省與德拉瓦州藉此協定將積極推動各種互惠之交流與合作，包括公共管理、商務、工業、經濟、觀光及教育，以增進兩州之繁榮及人民之福祉。

為進一步促進兩州人民間之利益與瞭解，台灣省與德拉瓦州將藉姐妹州關係機制之合作，執行兩州公立及私立機構之交流計畫。

本協定由台灣省政府主席與德拉瓦州州長於西元二000年九月十二日在德拉瓦州威明頓市簽署，本協定分別中英文約文，中英文約文同一作準。

中華民國台灣省政府主席張博雅

美國德拉瓦州州長湯姆士．卡柏

Thomas R. Carper

張博雅

美國42個姊妹州簽訂結盟盟約



（四）臺灣省政資料館「姊妹州文物陳列室」

Exhibition Room of sister states in the Taiwan Provincial Administration Information Hall

標題：臺灣省政府歷年來分別與美國42個州政府締結姊妹省州，並於省政資料館闢有專室陳列相關資料，供民眾參觀
Exhibition room in the Taiwan Provincial Administration Information Hall.

日期：102.07.08





省政資料館姊妹州文物陳列室
Exhibition room displaying memorial and representative items of sister states in the U.S. at Taiwan Provincial Administration Information Hall.

臺灣省政資料館「姊妹州文物陳列室」



內容：

中華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。在林洋港前主席任內，臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民間的友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，開始推動臺灣省政府與美國各州的密切交流。在他任內，臺灣省政府分別與美國印地安那州等9個州締結為姊妹省州關係；接著在歷任主席的積極推展下，迄今，臺灣省政府業已與美國42個州政府締盟結為姊妹省州，開展我國與美國的實質外交關係。

民國68年11月6日臺灣省政府首先與美國印地安那州締結姊妹省州。為增進姊妹省州之友誼及雙方實質關係，民國74年臺灣光復節時，特別在臺灣省政資料館增闢「臺灣省姊妹州文物陳列室」，展示姊妹州文物及締盟相關資料，開放中外來賓參觀。

臺灣省姊妹州文物陳列室中，展示的內容，包括姊妹州的有關文物，如各州的州議會、州箴言、州樹、州鳥、州花、盟約書，以及各州致贈的州鳥、州動物標本、州花、州魚模型、州特產實物，和觀光、工商、農林、民俗等相關書籍、地圖、畫刊、海報、圖片等；此外，並展示締盟活動照片、州旗、州分佈圖及省府與其締盟日期。

省府表示，「世界走進臺灣，臺灣走向世界」是臺灣邁向國際化的重要方向。所以，如何協助政府進行雙方文化、經貿、教育、農業、體育、環保等各項交流，是締結姊妹省州的重要使命。期盼在雙方多方面的交流下，帶動省州間的行銷與發展，並希望雙方友誼長存，共謀長期永續繁榮進步，再創臺灣省政府從事實質外交的優質里程。

臺灣省政資料館「姊妹州文物陳列室」，歡迎您的蒞臨參觀！

2013/7/8 TNN臺灣地方新聞

臺灣省政府歷年來分別與美國42個州政府締結姊妹省州，並於省政資料館闢有專室陳列相關資料，供民眾參觀



【記者洪德/南投報導】華民國人民一向愛好和平，崇尚自由民主，並與世界各民主國家人民互為友好往來。在林洋港前主席任內，臺灣省政府為了加強國民外交，促進與各友邦人民間的友誼及人文、經貿與科技等之交流與合作，開始推動臺灣省政府與美國各州的密切交流。在他任內，臺灣省政府分別與美國印地安那州等9個州締結為姊妹省州關係；接著在歷任主席的積極推展下，迄今，臺灣省政府業已與美國42個州政府締盟結為姊妹省州，開展我國與美國的實質外交關係。

民國68年11月6日臺灣省政府首先與美國印地安那州締結姊妹省州。為增進姊妹省州之友誼及雙方實質關係，民國74年臺灣光復節時，特別在臺灣省政資料館增闢「臺灣省姊妹州文物陳列室」，展示姊妹州文物及締盟相關資料，開放中外來賓參觀。

臺灣省姊妹州文物陳列室中，展示的內容，包括姊妹州的有關文物，如各州的州議會、州箴言、州樹、州鳥、州花、盟約書，以及各州致贈的州鳥、州動物標本、州花、州魚模型、州特產實物，和觀光、工商、農林、民俗等相關書籍、地圖、畫刊、海報、圖片等；此外，並展示締盟活動照片、州旗、州分佈圖及省府與其締盟日期。

省府表示，「世界走進臺灣，臺灣走向世界」是臺灣邁向國際化的重要方向。所以，如何協助政府進行雙方文化、經貿、教育、農業、體育、環保等各項交流，是締結姊妹省州的重要使命。期盼在雙方多方面的交流下，帶動省州間的行銷與發展，並希望雙方友誼長存，共謀長期永續繁榮進步，再創臺灣省政府從事實質外交的優質里程。



(五)其他：與涉外業務相關實錄

The others : events involving foreign affairs

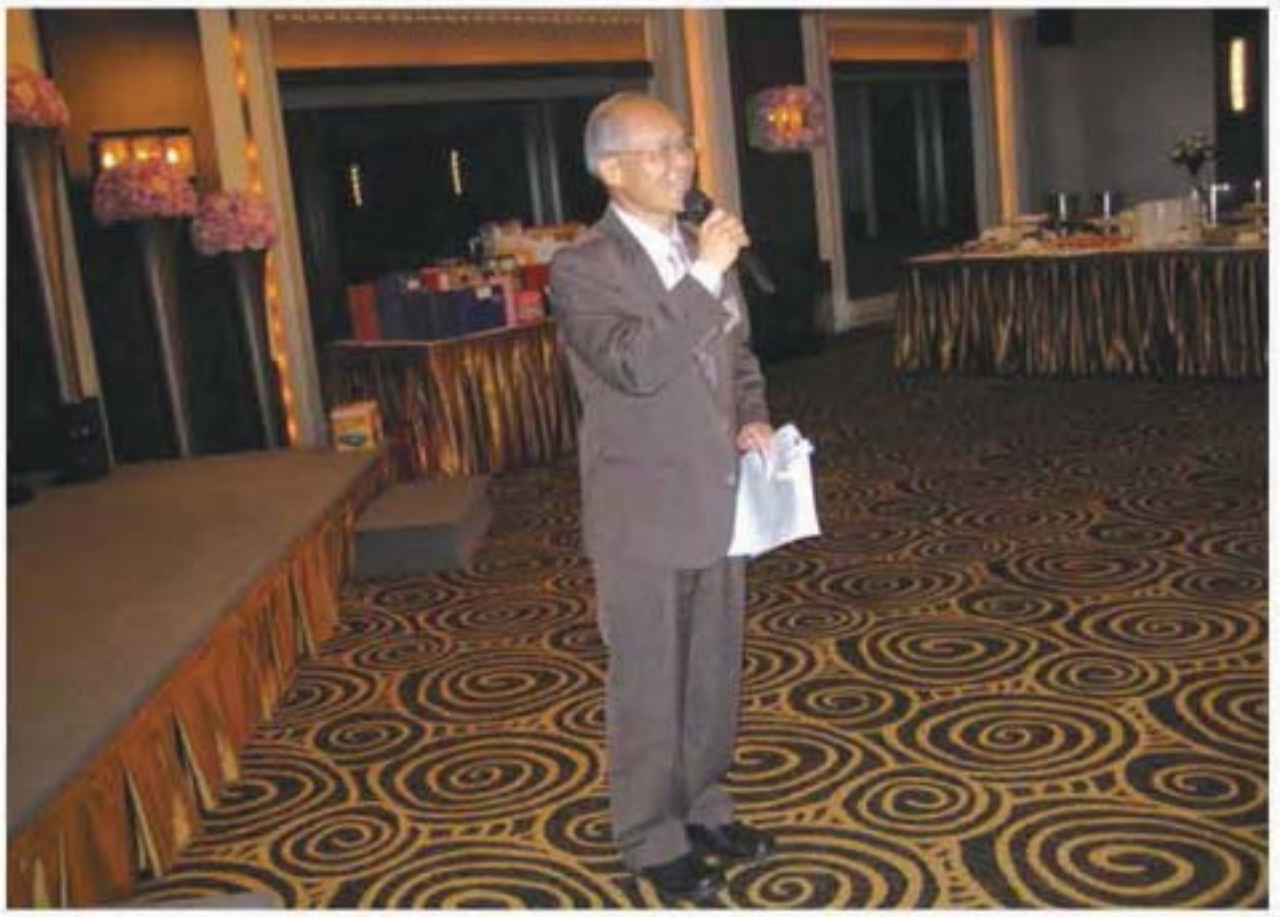
標題：省主席參加2010美國各州政府辦事處協會（ASOA）春酒晚會
American State Offices Association banquet
日期：2010.03.17



林政則主席參加2010美國各州政府辦事處協會（ASOA）春酒晚會照片之一
Governor Junq-tzer Lin attended 2010 ASOA banquet.

林主席參加2010美國各州政府辦事處協會（ASOA）春酒晚會照片之二
Governor Lin at the banquet





林主席參加2010美國各州政府辦事處協會（ASOA）春酒晚會照片之三
Governor Lin made a speech during the ASOA banquet.



林主席參加2010美國各州政府辦事處協會（ASOA）春酒晚會照片之四
Governor Lin extended the gratitude to all the attending guests on behalf of President Ma and Premier Wu of the Executive Yuan.

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，3月17日晚間受邀出席由美國各州政府辦事處協會於臺北世界貿易中心聯誼社舉辦之2010年春酒晚會。林主席受到會長顏銀德代表及會員們的熱烈歡迎，並在致詞中代表馬英九總統及行政院吳敦義院長(現任副總統)向來賓致意。與會貴賓有前臺灣省政府秘書長陳龍吉、國際經濟合作協會劉大俊秘書長、黃俊國先生、美國在臺協會商務組黃德昌組長、農業貿易辦事處張簡鳳美女士、我外交部王翼龍科長及美國各州政府辦事處協會代表李忠文、耿慶蕙、馬漢海等百餘人。

林政則主席強調，臺美經濟互動為維持良好臺美關係之重要基礎，除期許臺美間增加貿易機會外，並希望馬總統倡導之「兩岸經濟架構合作協議（ECFA）」能如期於今年6月底前簽定，以創造更多貿易機會、提高臺灣商品競爭力並吸引更多外商投資臺灣。

林政則主席自2月26日受命兼任省主席以來，即傾全力推動臺灣省政府業務，創造省民福祉為優先考量，以期真正達到小而美的服務機能。此次受邀參加美國各州政府辦事處協會春酒晚會，藉此持續我與美國42個姊妹州之間良好互動，創造更多互惠、互利機會。

2010/3/19 台灣新生報

林政則參加美州政府協會春酒晚會

【記者蔡榮宗／投縣報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，十七日晚間受邀出席由美國各州政府辦事處協會於台北世界貿易中心聯誼社舉辦之二〇一〇年春酒晚會。林主席受到會長顏銀德代表及會員們的熱烈歡迎，並在致詞中代表馬總統及行政院吳院長向來賓致意。

標題：慶祝中華民國建國百週年，臺灣省政府主席林政則贈送國旗圍巾給參加元旦升旗典禮的美國德州達福地區僑胞

To Celebrate ROC's 100th Anniversary, Governor Junq-tzer Lin presented flag scarfs to overseas compatriots in Texas Dafoe who attended New Year's Day Flag-Raising Ceremony.

日期：2010.04.27



內容：

美國德州達福地區慶祝中華民國建國100週年委員會主席谷祖光博士（Dr.Charles Ku），4月12日致函臺灣省政府主席林政則稱德州為臺灣省之姊妹州及該地區將於民國100年1月1日，舉行元旦社區升旗典禮，懇請林主席贈送300條國旗圍巾，發予參加人員共襄盛舉，林主席已同意所請，並委託國旗圍巾原廠製作中。

林主席並於今（27）日函覆該委員會，希望藉此圍巾傳遞友好訊息，除同為慶祝中華民國建國100週年外，更象徵臺灣省與德州姊妹州友好關係情誼永固。

標題：北美事務協調委員會新任主委李大維就職，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則代表院長主持布達典禮
Hosted by Governor Junq-tzer Lin, David Lee was inaugurated as the New Chairman of the Coordination Council for North American Affairs.

日期：2012.07.25



臺灣省政府主席林政則(中)代表陳冲院長主持北美事務協調委員會新任主任委員李大維(右)布達典禮，左為該會秘書長傅正網
On behalf of Premier Sean Chen of the Executive Yuan, Governor Junq-Tzer Lin hosted the inauguration of the chairman of the Coordination Council for North American Affairs for David Lee. Pictured Governor Lin, David Lee, and Secretary General Zheng-Gang Fu



內容：

新任北美事務協調委員會主任委員李大維，已於25日正式接篆視事，由行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則主持布達。

本（7）月25日(星期三)下午17時，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則代表陳冲院長於北美事務協調委員會會議室主持新任主任委員李大維布達典禮，林主席特向李主任委員表達恭賀之意，並祝福李主任委員榮任新職愉快。

林主席致詞時表示，李主任委員畢業於臺灣大學政治學系，美國維吉尼亞大學政府研究所碩士、政治研究所博士，歷任外交部北美司司長、行政院新聞局局長、外交部政務次長、駐歐盟兼駐比利時代表處代表、駐美國代表處代表及駐加拿大代表處代表等重要職務。李主任委員對臺美關係有深入而精闢之研究，他的著作「臺灣關係法立法過程－美國總統與國會間之制衡」一書，是研究臺美關係不可或缺的重要學術專著。

林主席說，李主任委員豐富的學經閱歷，謙謙有禮的學者風範，實實在在的做事風格，在各界都享譽盛名。北美事務協調委員會是我們對美外交工作的窗口，前主委邵玉銘於今(2012)年5月卸任後，由傅正綱秘書長代理，現在由李主任委員來接任，可謂適才適所，相信李主任委員上任後，將致力協助外交部深化臺、美關係，使目前良好的雙邊關係更上層樓。

標題：美國各州政府辦事處協會舉辦感恩餐會，省府鄭培富秘書長代表林政則主席與會，並表示肯定與讚揚
Thanksgiving dinner held by American State Offices Association.

日期：2012.08.17



省府鄭培富秘書長(左二)代表林政則主席參加美國各州政府辦事處協會感恩晚餐會，並與出席貴賓合影
Secretary General Peir-fuh Jeng represented Governor Junq-tzer Lin to attend thanksgiving dinner.

省府鄭培富秘書長(右)向美國在台協會羅英傑副處長(左)表達林政則主席問候之意
Secretary General Peir-fuh Jeng greeting to Deputy Director General of American Institute in Taiwan Ying-jie Li.





省府鄭培富秘書長(右)與行政院北美事務協調委員會李大維主任委員(左)在美國各州政府辦事處協會舉行的感恩晚餐會上合影
Secretary General Jeng with Chairman of Coordination Council for North American Affairs David Lee.

內容：

美國各州政府辦事處協會為感謝我國各單位平日對該協會的協助，並聯繫臺美彼此情誼，於101年8月17日(星期五)晚間18時30分，在臺北世界貿易中心舉行感恩晚餐會。

該協會係成立於1987年7月，數個美國州政府駐臺辦事處為了加強美國各州與臺灣的經貿往來，創造更多的經貿與投資機會，因而創立美國各州政府辦事處協會(American State Offices Association，簡稱ASOA)，目前共有13個會員，現會長為美國華盛頓州政府駐臺辦事處處長吳實恩(Sean Fogarty)。

美國各州政府辦事處協會已連續十幾年定期辦理感恩餐會，邀請對象為政府機關、經貿單位及美國在臺協會等官方代表，此次餐會未邀請企業界，而是以我國政府機關與美國在臺的官方代表為對象，感恩餐會約席開六桌，氣氛溫馨。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則特別指派鄭培富秘書長代表與會出席，並對美國各州政府辦事處協會予以肯定及讚揚。現場嘉賓雲集，出席貴賓包括：行政院北美事務協調委員會李大維主任委員、外交部北美司呂志堅科長、經濟部投資業務處簡良村專門委員、中華民國對外貿易發展協會吳文雅副董事長、美國在台協會鄺英傑副處長、商務組黃海蘭組長、領事組美僑科譚慕華科長、臺北戲棚業務總監辜惠倫等人，均到場祝賀。

省府鄭秘書長也代表林政則主席讚揚美國各州政府辦事處多年來的付出，不但加強了臺美間的經貿往來，並創造更多的經貿與投資機會，為臺美雙方建立了良好合作關係。臺灣省政府於1979年11月6日與美國印第安那州政府締結第一個姊妹省州後，陸續與美國其他州政府締盟，迄今共有42個姊妹州，外交部每年都會協助安排省主席訪美行程，今年林主席於7月5日至14日前往美國佛羅里達州及猶他州，與兩州州長及參眾議員等政要會晤，成果豐碩。

會後，美國新墨西哥州政府駐華辦事處耿慶蕙代表及美國路易西安那州亞洲經貿辦事處李忠文處長，表達了誠摯歡迎之意，希望能邀請林政則主席前往各該州訪問，以增進兩國情誼。

2012/8/21 民時新聞報

民時新聞報 中部新聞

美國州政府辦事處協會舉辦感恩餐會

【記者張耿慈／南投報導】美國各州政府辦事處協會為感謝我國各單位平日對該協會的協助，並聯繫臺美民間情誼，於一〇一年八月十七日（星期五）晚間十八時三十分，在臺北世界貿易中心舉行感恩晚餐會。

該協會係成立於一九八七年七月，歡迎美國州政府駐臺辦事處為了加強美國各州與臺灣的經貿往來，創造更多的經貿與投資機會，因而創立美國各州政府辦事處協會（Taipei Association of State Offices，簡稱TASO），目前共有十三個會員，現會長為美國華盛頓州政府駐臺辦事處處長簡寶恩（Kris Brandt）。

美國各州政府辦事處協會已連續十幾年定期舉辦感恩餐會，邀請對象為政府機關、經貿單位及美國在臺協會等官方代表，此次餐會未邀請企業界，而是以我國政府機關與美國在臺的官方代表為對象，感謝我國各單位平日對該協會的協助，並聯繫臺美民間情誼。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則特別指派鄧培富秘書長代表與會出席，並對美國各州政府辦事處協會予以肯定及讚揚。現場嘉賓雲集，出席貴賓包括：行政院北美事務協調委員會李大維主任委員、外交部北美司呂志毅科長、經濟部投資業務處簡良村專門委員、中華民國對外貿易發展協會吳文雅副董事長、臺北戲棚業務總監車惠倫等人，均到場祝賀。

省府鄧秘書長也代表林政則主席讚揚美國各州政府駐華辦事處多年來的付出，不但加強了臺美間的經貿往來，並創造更多的經貿與投資機會，為臺美雙方建立了良好合作關係。臺灣省政府於一九七九年十一月六日與美國山第安那州政府締結第一個姊妹省州後，陸續與美國其他州政府締盟，迄今共有四十二個姊妹州，外交部每年都會協助安排省主席訪美行程，今年林主席於七月五日至十四日前往美國猶羅里達州及猶他州，與兩州州長及參眾議員等政要會晤，成果豐碩。

會後，美國新墨西哥州政府駐華辦事處貿易代表及美國路易斯安那州亞洲經貿辦事處李忠文總長，表達了誠摯歡迎之意，希望能邀請林政則主席前往各該州訪問，以增進兩國情誼。



省府鄧培富秘書長（左二）代表林政則主席參加美國各州政府辦事處協會感恩晚餐會，並與出席貴賓合影。（記者張耿慈攝）

標題：新竹市與日本岡山市締結姊妹市屆滿十週年，臺灣省政府林政則主席特別致贈「倆相好」石猴祝賀
Tenth anniversary of sister city friendship agreement between Hsinchu City and Okayamashi.

日期：2013.04.08



林政則主席(左)與簡俊淦副秘書長(右)欣賞石雕[倆相好]
Governor Lin and Deputy Secretary-General Chun-Kan Chien held stone monkey sculpture which was made in commemorating tenth anniversary of sister city friendship agreement.



新竹市與日本岡山市締結姊妹市十週年慶，林政則主席特贈石雕祝賀
Stone monkey sculpture (Back)



臺灣猢猴[倆相好]石雕
Stone monkey sculpture (front) inscribing intimate relationship

內容：

臺灣省新竹市與日本岡山市締結姊妹市，迄至民國102年4月21日，即屆滿十週年，為表示雙方情誼堅固如石，前新竹市長、現為臺灣省政府主席林政則，特於4月8日下午指派財經交法組財政科林滿科長赴新竹市政府，請該府轉贈一件同樣為新竹市姊妹市－嘉義市的當地素人雕刻家、國內外聞名之國家級藝師吳清山老師所精心雕刻的臺灣獼猴「倆相好」作品，給日本岡山市政府及議會。新竹市政府民政處徐俊榮副處長表示，將會代為轉達林政則主席的美意與祝福，並向日本岡山市政府及議會全體同仁問好致意。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在擔任新竹市長任內，積極推動地方外交，促成新竹市與日本岡山市締結姊妹市。雙方在經濟、文化、教育各方面交流甚密，至今兩市締盟將屆滿十年，希望透過雙方多方面的互動交流，能有更深一層的情誼。

省府表示，同樣是新竹市的姊妹市－嘉義市，近來發掘了新特色，利用八掌溪各種貝類化石所雕刻出的石猴．隻隻栩栩如生．桃城石猴成了嘉義的代表。嘉義雕刻石猴已有五十年的歷史．在阿里山上有座天然大石猴．嘉義山區仍有許多獼猴的蹤跡．嘉義八掌溪、濁水溪、石棡溪等河床，出產各色各樣的貝類、海膽化石和砂積石、石心石，這些石材紋路鮮麗是雕刻石猴最佳材料，種種大自然的條件，配合藝術家靈眼慧心的巧手技藝，終於孕育並造就百分之百地方色彩及鄉土風味的嘉義石猴。

林政則主席表示，這群具有地方鄉土風情藝術的素人石猴雕刻家，他們利用這些石材，再配合慧心巧手的功夫，一鎚一鑿的將猴子的親情、俏皮靈巧的姿態，在鑿起鑿落之下，精雕細琢地呈現栩栩如生的石猴模樣，每件作品均純手工，形態都不盡相同，因此充滿著鄉土藝術之美。

因此林主席特別邀請聞名國內外的國家級藝師吳清山老師，就地取材於嘉義八掌溪中雅石，雕為臺灣獼猴「倆相好」，其雕工出神入化，作品栩栩如生，且「倆相好」倒過來念就是「好商量」之意，代表雙方情誼深厚友好，石雕獼猴則表示情誼堅固如石。期盼兩市交流能更加親密，同時也拉近彼此的情誼。李氏新聞也特別為此次贈送的作品「倆相好」做專訪報導。

臺灣省政府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002南投縣南投市中興新村省府路一號
No.1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

日本岡山市政府　高谷茂男市長
日本岡山市議會　則武宣弘議長　鈞鑒：

貴市與本省新竹市締結姊妹市，迄至今年四月二十一日，將屆滿十週年，為表示　貴我雙方情誼堅固如石，謹致贈本省嘉義市也是新竹市的姊妹市，當地素人雕刻家、國內外聞名之國家級藝師吳清山老師，就地取材於嘉義八掌溪中雅石，雕為臺灣獼猴「倆相好」作品乙座（暨吳老師簡介資料），雕工出神入化，作品栩栩如生，惠請留存，並請向
貴市府
議會　全體同仁問好致意，敬表謝忱！

謹祝　大家

闔府康樂　吉祥如意

中華民國一〇二年四月九日

行政院政務委員
臺灣省政府主席　林政則　敬賀

政則用箋

2013/4/9 臺灣新聞網

台灣省主席林政則贈日友台灣倆相好

台灣新聞網李銘進／中興新村特寫
發佈日期：2013年4月9日

台灣省主席林政則今天（四月十日）致贈給「日本岡山市長高谷茂男」一座台灣益本土的石雕，這是一份刻有「倆相好」的台灣彌猴石製品，讓岡山市也能感受到台灣這位「麻吉」，對該市的歡迎或敬重。

林政則致贈給高谷茂男的這座「台灣彌猴」石雕，週一即應打打包，並由省府副秘書長簡俊逸打理；週二即送往新竹市，給拜訪新竹姊妹市的日本岡山市長。



林政則表示，日本岡山市是在他任新竹市長時，與之締結姊妹市的一個「麻吉」，至今年的四月二十一日，即屆滿十年；最讓人驚訝的是，台灣的嘉義市，也是新竹市的姊妹市，這種「政府綱親」，是他當政時最幸福之事；所以日本姊妹市來訪，他才特別選個嘉義市素人雕石家雕製的「台灣彌猴」，送給岡山市。

這座台灣彌猴石雕，是由開名中外的國家級藝師吳清山就地取材，雕製的最佳作品，用這個在八掌溪取用的雕石做雕製材料，林政則認為更富意義。

圖說：台灣省主席林政則（左）以台灣彌猴石雕，致贈給來自日本的麻吉（岡山市），在省府副秘書長簡俊逸（右）的打理下，昨已送至麻吉手中。（李銘進／攝）

2013/4/10 李氏新聞

李氏新聞 2013年4月10日至4月16日 LEENEWS脈動 3

林政則贈日友台灣倆相好

【李銘進／特寫】台灣省主席林政則昨（四月九日）致贈給「日本岡山市長高谷茂男」一座台灣益本土的石雕，這是一份刻有「倆相好」的台灣彌猴石製品，讓岡山市也能感受到台灣這位「麻吉」，對該市的歡迎或敬重。

林政則致贈給高谷茂男的這座「台灣彌猴」石雕，週一即應打打包，並由省府副秘書長簡俊逸打理；週二即送往新竹市，給拜訪新竹姊妹市的日本岡山市長。

林政則表示，日本岡山市是在他任新竹市長時，與之締結姊妹市的一個「麻吉」，至今年的四月二十一日，即屆滿十年；最讓人驚訝的是，台灣的嘉義市，也是新竹市的姊妹市，這種「政府綱親」，是他當政時最幸福之事；所以日本姊妹市來訪，他才特別選個嘉義市素人雕石家雕製的「台灣彌猴」，送給岡山市。

這座台灣彌猴石雕，是由開名中外的國家級藝師吳清山就地取材，雕製的最佳作品，用這個在八掌溪

取用的雕石做雕製材料，林政則認　為更富意義。



▲台灣省主席林政則（左）以台灣彌猴石雕，致贈給來自日本的麻吉（岡山市），在省府副秘書長簡俊逸（右）的打理下，昨已送至麻吉手中。（李銘進／攝）

2013/4/10 TNN臺灣地方新聞

新竹市與日本岡山市締結姊妹市屆滿十週年，省府林政則主席特別致贈「倆相好」石猴祝賀



【記者洪德/南投報導】臺灣省新竹市與日本岡山市締結姐妹市，迄至今年4月21日，將屆滿十週年，為表示雙方情誼堅固如石，前新竹市長現為臺灣省政府林政則主席，特於本(4)月8日下午指派財經交法組財政科林滿科長至新竹市政府，請該府轉贈一件同樣為新竹市的姊妹市－嘉義市的當地素人雕刻家、國內外聞名之國家級藝師吳清山老師所精心雕刻的臺灣獼猴「倆相好」作品，日本岡山市政府及議會。新竹市政府民政處徐俊榮副處長表示，將會代為轉達林政則主席的美意與祝福，並向日本岡山市市府及議會全體同仁問好致意。

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在擔任新竹市長任內，積極推動地方外交，促成新竹市與日本岡山市締結姐妹市。雙方在經濟、文化、教育各方面交流甚密，至今兩市締盟將屆滿十年，希望透過雙方多方面的互動交流，能有更深一層的情誼。

省府表示，同樣是新竹市的姊妹市－嘉義市，近來發掘了新特色，利用八掌溪各種貝類化石所雕刻出的石猴，隻隻栩栩如生，桃城石猴成了嘉義的代表。嘉義雕刻石猴已有五十年的歷史，在阿里山上有座天然大石猴，嘉義山區仍有許多獼猴的蹤跡，嘉義八掌溪、鹿水溪、石棹溪等河床，出產各色各樣的貝類、海膽化石和砂積石、石心石，這些石材紋路鮮麗是雕刻石猴最佳材料，種種大自然的條件，配合藝術家靈眼慧心的巧手技藝，終於孕育並造就百分之百地方色彩及鄉土風味的嘉義石猴。

林政則主席表示，這群具有地方鄉土風情藝術的素人石猴雕刻家，他們利用這些石材，再配合慧心巧手的功夫，一鎚一鑿的將猴子的親情、俏皮靈巧的姿態，在鑿起鑿落之下，精雕細琢地呈現栩栩如生的石猴模樣，每件作品均純手工，形態都不盡相同，因此充滿著鄉土藝術之美。

因此林主席特別邀請聞名國內外的國家級藝師吳清山老師，就地取材於嘉義八掌溪中雅石，雕為臺灣獼猴「倆相好」，其雕工出神入化，作品栩栩如生，且「倆相好」倒過來念就是「好商量」之意，代表雙方情誼深厚友好，石雕獼猴則表示情誼堅固如石。期盼兩市交流能更加親密，同時也拉近彼此的情誼。李氏新聞也特別為此次贈送的作品「倆相好」做專訪報導。

標題：「華信航空 臺中－大阪」首航記者會，省府林政則主席及簡俊淦副秘書長前往祝賀，首航圓滿順利
Ceremony for commemorating inaugural flight from Taichung City to Osaka.

日期：2013.11.27



省府簡俊淦副秘書長(左一)參加慶祝華信航空臺中-大阪首航典禮，由華信航空何漢業董事長(中)主持，與會來賓有臺中市黃國榮副市長(左二)、彰化縣柯呈枋副縣長(右二)、南投縣陳朝旺秘書長(右一)。
Deputy Secretary-General Chien, Chairman Han-Ye He of Mandarin Airlines, Deputy-Mayor Guo-Jung Huang of Taichung City, Deputy-Magistrate Cheng-Fang Ke of Changhua County, and Secretary General Chao-Wang Chen of Nantau County at the ceremony.



省府簡俊淦副秘書長(左一)參加慶祝華信航空臺中-大阪首航典禮，由華信航空何漢業董事長(中)主持，與會來賓有臺中市黃國榮副市長(左二)、彰化縣柯呈枋副縣長(右二)、南投縣陳朝旺秘書長(右一)。
Inaugural flight ceremony from Taichung City to Osaka.



簡副秘書長參加華信航空臺中-大阪首航典禮，向與會來賓揮手致意。
Deputy Secretary-General Chien at the ceremony.



內容：

華信航空於今(27)日上午11時30分在臺中航空站國際航廈舉辦「華信航空 臺中－大阪」首航記者會，臺灣省政府林政則主席前往祝賀，並指派簡俊淦副秘書長代表參加記者會。

省府簡俊淦副秘書長表示，中部的民眾想要搭乘飛機到日本東京、大阪等地，都必須耗費許多時間和精神，南下高雄或北上桃園，實在多所不便。華信航空瞭解並關心民眾對於這方面的需求，主動接洽，爭取開闢臺中至大阪的航線。簡副秘書長表示肯定與感佩華信航空為了促使民眾旅遊、洽公出入日本更為便利，所做的努力與服務；此時正是日本紅葉最密集的時候，恰是遊賞漫天紅葉的最好時機，歡迎民眾多加利用此新闢的航線，出國旅遊。

華信航空何漢業董事長表示，臺中－大阪是華信航空首度領先國籍航空所開闢的新航線，預計每周的二、三、五、六、日往返一航次；使用的是EM-BRAERE190豪華客機，計有104個座位。首航班機中午12點40分從臺中機場起飛，回程為下午5點30分。

何董事長說，臺中有很多日商，出國觀光旅遊也相當多，臺中大阪航線，將有助於臺中、大阪的商務發展以及觀光旅遊。華信希望未來可以擴展為每天都有航班，這也是華信航空首度飛進日本一線城市。歡迎中部地區的民眾多加利用此航線，華信航空定將以最佳的服務，提供旅客最舒適、滿意的旅程。

華信航空慶祝開航，在12月22日之前，推出兩人成行，機位特價優惠，以及三天兩夜優惠價，希望吸引中部客群。

出席此次記者會的貴賓有臺中市黃國榮副市長、彰化縣柯呈枋縣長、南投縣陳朝旺秘書長及各界士紳等，首航記者會場面十分熱鬧。在開航儀式結束後，貴賓們一同於登機門合影留念，接著首航起飛，活動圓滿完成。

2013/11/28 民衆日報

2013年11月28日 星期四 6 民衆日報 南投新聞

華信台中大阪直航 帶來觀光商機

【本報記者陳艮安南投報導】華信航空昨(27)日在台中航空站國際航廈舉辦「台中-大阪首航」記者會，宣布華信首次飛航日本一線城市，每週除了週四、週一外每天各有一班班機，將爲中彰投地區帶來便利與觀光契機。南投縣政府秘書長陳朝旺特別到場致意，並參與啓動儀式，將象徵南投的庫比熊圖案插上首航平台上，見證中部地區與日本大阪的直航。

陳秘書長致詞時特別感謝台中航空站與華信航空積極脫展國際航線，他表示，台中與大阪直航後，不僅有利兩大城市的交流，對中彰投地區的觀光產業更是一大利多。未來南投民眾前往日本旅行更方便外，也期盼此航線能夠打開日本觀光市場，讓更多日本遊客來南投旅遊，並參與明年在南投舉辦的台灣燈會。

啓動儀式中，華信航空董事長何漢業、台中市副市長黃國榮、彰化縣副縣長柯呈枋、台灣省政府副秘書長簡俊涂都到場。何漢業表示，華信直航班機使用E190機型，提供104個座位，台中起飛時間爲中午12時40分，大阪返航時間爲下午5時30分，飛航時間3小時30分，未來將朝向天天有航班方向努力。



華信航空啓動台中大阪直航啓動儀式。（記者陳艮安攝）

這是繼去年開航台中-琉球直航後，華信航空再推動台中-大阪航線，由於台中與大阪相對於台灣與日本，地理位置、人文風情相當，大阪又是日本第二大城，也使兩地未來觀光交流令人期待。

啓動儀式中，中彰投三縣市包括陳秘書長、黃復事長、柯副縣長等也與何董事長等人一同將象徵華信航空、台中、彰化、南投、大阪的湖心亭、大佛、庫比熊、日月潭等圖標插上平台，宣布正式啓航。隨後，與會貴賓們並前往登機入口，與首批遊客合影留念，見證中部地區首次直航日本重要城市。

2013/11/28 臺灣導報

A5 綜合新聞
中華民國102年11月28日／星期四
報導台灣 臺灣導報

華信航空 台中-大阪首航

以台中為基地 拓展區域航線 繼去年開航台中-琉球後 昨再飛進關西 每周五個班次

【記者楊川欽台中報導】華信航空以台中為基地，拓展區域航線，繼去年開航台中至琉球後，昨（27）日再飛進關西，華信航空上午在台中機場國際航廈舉行「台中至大阪」首航儀式，使用正開新次，以E190客機飛航二小時三十分，提供一百零四個座位，這也是華信航空首度飛進日本一線城市，華信希望未來可以讓旅客每天都有航班，華信航空董事長何傳業表示，這有助於台中大阪兩座觀光都市互動，帶動觀光發展以及觀光旅遊；台中市副市長黃國榮也肯定華信開闢國際航班，對台中經濟及觀光有很大幫助。

華信台中至大阪使用E190機型，提供104個座位，台中起飛時間為中午12時40分，大阪返航時間為下午5時30分，飛航時間3小時30分，華信航空业務副總曾台祥親赴旅館，行程以大阪、京都、神戶、奈良四都為主，春天賞櫻、秋天賞楓、市區都會風情美景與古蹟。

華信大阪開航，華信航空推出12月22日前出發，兩人成行機票特惠價，未稅每人新台幣1萬元；另有台中-大阪3天2夜自由行優惠價，未稅每人1萬6700元起；開航首月促銷票價至12月底，3天4夜含稅每人1萬8800元起。

【記者魏榮隆南投報導】華信航空27日在台中航空站國際航廈舉辦「台中-大阪首航」記者會，宣布開設首次飛航日本一線城市，南投縣政府秘書長陳朝旺特別到場致意，許華北機，日月潭等南投觀光景點上直航平台，並共與首航旅客合影留念，見證中部地區首次直航日本重要城市。

華信航空開闢台中至大阪航線，昨日上午在台中機場舉行首航典禮，華信航空董事長何傳業與台中市副市長黃國榮、外交部中部辦公處處長莫家興、日本交流協會主任山田敬也等人與首航儀式別動，台灣省政府秘書長簡錫堦（左二）、南投縣政府秘書長陳朝旺（右二）也出席首航儀式。

（記者楊川欽攝）



2013/11/28 民時新聞報



開航儀式中，中部包三縣市長縣議會議員、縣府市長、觀光局局長等人一同祈禁放華信航空、台中、彰化、南投、大家的凝心學、大將、康出航、日月潭等圖標站上午日，宣布正式開航。

（記者張瑞攝）

華信航空啓動台中－大阪直航 中彰投與日本觀光交流可期

2013/11/28 TNN臺灣地方新聞

「華信航空 臺中－大阪」首航記者會，省府林政則主席及簡俊淦副秘書長前往祝賀，首航圓滿順利



【記者洪德/南投報導】華信航空於今(27)日上午11時30分在臺中航空站國際航廈舉辦「華信航空臺中－大阪」首航記者會，臺灣省政府林政則主席前往祝賀，並指派簡俊淦副秘書長代表參加記者會。

省府簡俊淦副秘書長表示，中部的民眾想要搭乘飛機到日本東京、大阪等地，都必須耗費許多時間和精神，南下高雄或北上桃園，實在多所不便。華信航空瞭解並關心民眾對於這方面的需求，主動接洽，爭取開闢臺中至大阪的航線。簡副秘書長表示肯定與感佩華信航空為了促使民眾旅遊、洽公出入日本更為便利，所做的努力與服務；此時正是日本紅葉最密集的時候，恰是遊賞漫天紅葉的最好時機，歡迎民眾多加利用此新闢的航線，出國旅遊。

華信航空何漢棠董事長表示，臺中－大阪是華信航空首度領先國籍航空所開闢的新航線，預計每周的二、三、五、六、日往返一航次；使用的是EM-BRAERE190豪華客機，計有104個座位。首航班機中午12點40分從臺中機場起飛，回程為下午5點30分。

何董事長說，臺中有很多日商，出國觀光旅遊也相當多，臺中大阪航線，將有助於臺中、大阪的商務發展以及觀光旅遊。華信希望未來可以擴展為每天都有航班，這也是華信航空首度飛進日本一線城市。歡迎中部地區的民眾多加利用此航線，華信航空定將以最佳的服務，提供旅客最舒適、滿意的旅程。

華信航空慶祝開航，在12月22日之前，推出兩人成行，機位特價優惠，以及三天兩夜優惠價，希望吸引中部客群。

出席此次記者會的貴賓有臺中市黃國榮副市長、彰化縣柯呈枋副縣長、南投縣陳朝旺秘書長及各界士紳等，首航記者會場面十分熱鬧。在開航儀式結束後，貴賓們一同於登機門合影留念，接著首航起飛，活動圓滿完成。

標題：省主席表揚旅日華僑劉秀忍心繫故鄉，百萬紅包傳愛的精神和義舉

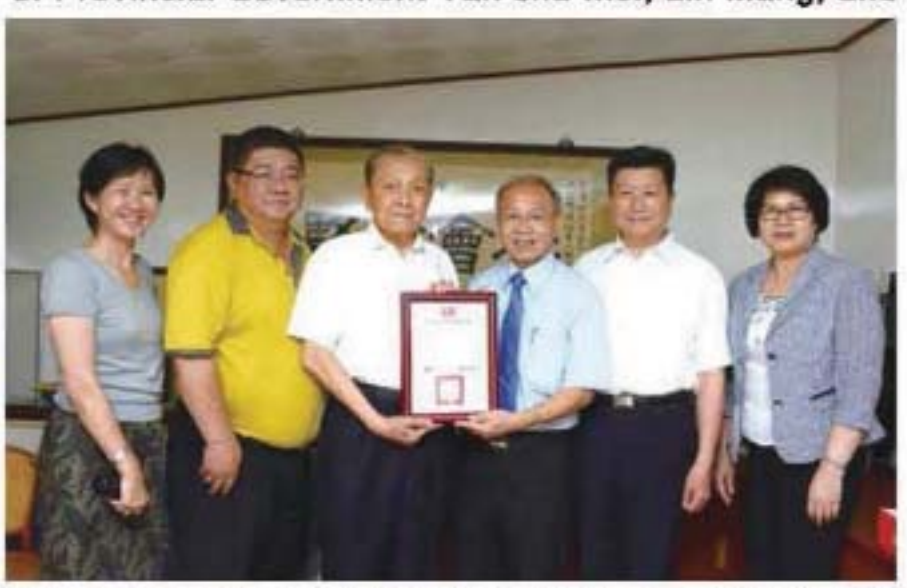
Governor Lin praised the benevolence of oversea Taiwanese in Japan, Liu Xiu-ren, for her million-dollar charity donation to Taiwan.

日期：2014.06.12



林政委兼主席特別讚揚劉家是積德之家，必有厚福，（前排左起省府蔡玉娟科員、顏淑每組長、劉秉洲先生、林政則主席、劉坤煌先生、鹿谷鄉前辦理研考業務的蕭百傘先生、前婦女會邱金貴理事長；後排左起前中央氣象局洪金樹先生、葉景陽先生、林滿專委兼新聞科科長）

Minister without Portfolio Lin Junq-tzer wished Liu's family with good fortune by good deeds.(Liu Bin-zhou, Liu Kung-huang, Ye Jin-yang, Deer Valley County Officer Ye Bai-feng, Director of Women Association Qiu Jin-gui and Central Forcast Bureau Hong Jin-shu, the staff of Provincial Government Yan shu-mei, Lin Mang, and Chai Yu-juan.)



林政委兼主席致贈表揚狀，表揚劉秀忍女士傳愛的精神和義舉，（左起省府林滿專委兼新聞科科長、葉景陽先生、劉坤煌先生、林政則主席、劉秉洲先生、顏淑每組長.）

Governor Lin gives the Certificate of Appreciation to commend the selfless and righteous acts of Miss Liu Xiu-ren. (Ye Jin-yang, Liu Kung-huang, Liu Bin-zhou, Yan shu-mei, Lin Mang.)

內容：

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在立法委員馬文君服務處前秘書葉景陽的推薦下，12日（星期四）下午3時30分率同省府財經交法組顏淑每組長、林滿專門委員兼新聞科長、蔡玉娟科員、替代役男鄭諭駿，特地前往南投縣鹿谷鄉劉秀忍基金會，表揚這位愛鄉愛土的旅日華僑劉秀忍女士，受到劉女士兄長劉坤煌先生與劉秉洲父子的熱烈歡迎。

劉秀忍女士，從一位臺灣南投鹿谷鄉下女孩，到日本商界的聞人，憑藉臺灣女性堅忍的精神，40年奮鬥歷程，打造一片事業版圖，是臺灣版最佳的灰姑娘傳奇故事。

一向關心地方事務及產業發展的葉景陽秘書說，劉女士為感念已逝母親養育恩澤並回饋鄉土，民國75年捐款500萬元成立劉秀忍社福基金會，不斷增資到2,000萬元；82年間成立「聖仁慈救濟基金會」，急難救助擴及全臺；921地震時，捐助故鄉南投縣鹿谷鄉1,000萬元，並感同身受的走遍災區，傾力提供奧援；她成功的故事，感動很多人，日本前首相中曾根康弘曾親自接見過她，美國林肯大學更頒給榮譽商學博士。劉秀忍說，其實她做了想做的事，不是大不了的事，畢竟她是臺灣女兒，臺灣是她永遠的家。

林主席表示，劉秀忍女士默默行善，服務社會，為成功企業家回饋鄉里，為南投縣鹿谷鄉樹立良好的愛鄉典範，令人敬佩傳頌。

林政則政委兼主席特別致贈表揚狀「劉秀忍女士，默默行善，服務社會，為成功企業家回饋鄉里良好典範」，親自表揚這位旅日華僑劉女士回饋鄉土的精神，以實際救濟行動，彌補政府社福資源有限困境，濟弱扶困。林政委兼主席同時期勉大家共同發揮愛心，多給社會邊緣戶加油，適時伸出援手，幫助更多需要幫助的人。

今日到場祝賀的有，鹿谷鄉前辦理研考業務的蕭百傘先生、前婦女會理事長邱金貴、前中央氣象局洪金樹先生等人。

2014/6/13 TNN台灣地方新聞

林政則表揚旅日華僑劉秀忍心繫故鄉，百萬紅包傳愛的精神和義舉



【記者 洪德/南投報導】行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，在立法委員馬文君服務處前秘書葉景陽的推薦下，昨（12）日（星期四）下午3時30分率同省府財經交法組顏淑每組長、林瀚專門委員兼新聞科長、蔡玉娟科員、替代役男鄭瑜駿，特地前往南投縣鹿谷鄉劉秀忍基金會，表揚這位愛鄉愛土的旅日華僑劉秀忍女士，受到劉女士兄長劉坤煌先生與劉秉洲父子的熱烈歡迎。

劉秀忍女士，從一位臺灣南投鹿谷鄉下女孩，到日本商界的閨人，激勵臺灣女性堅忍的精神，40年奮鬥歷程，打造一片事業版圖，是臺灣版最佳的灰姑娘傳奇故事。

一向關心地方事務及產業發展的葉景陽秘書說，劉女士為感念已逝母親養育恩澤並回饋鄉土，民國75年捐款500萬元成立劉秀忍社福基金會，不斷增資到2,000萬元；82年間成立「聖仁慈救濟基金會」，急難救助擴及全臺；921地震時，捐助故鄉南投縣鹿谷鄉1,000萬元，並感同身受的走遍災區，傾力提供奧援；她成功的故事，感動很多人，日本前首相中曾根康弘曾親自接見過她，美國林肯大學更頒給榮譽商學博士。劉秀忍說，其實她做了想做的事，不是大不了的事，畢竟她是臺灣女兒，臺灣是她永遠的家。

林主席表示，劉秀忍女士默默行善，服務社會，為成功企業家回饋鄉里，為南投縣鹿谷鄉樹立良好的愛鄉典範，令人敬佩傳頌。

林政則政委兼主席特別致贈表揚狀「劉秀忍女士，默默行善，服務社會，為成功企業家回饋鄉里良好典範」，親自表揚這位旅日華僑劉女士回饋鄉土的精神，以實際救濟行動，彌補政府社福資源有限困境，濟弱扶困。林政委兼主席同時期勉大家共同發揮愛心，多給社會邊緣戶加油，適時伸出援手，幫助更多需要幫助的人。

標題：臺灣省政府與台灣創價學會舉辦「兩岸和平未來之實繪畫展」暨「希望展」開幕式

The opening ceremony of 「Painting of treasure of peaceful future on cross strait」 and 「Seeds of Hope」held by Taiwan Provincial Government and Soka Gakkai International of Taiwan.

日期：2014.09.20



由林政則主席(左四)、林劍理事長(右四)、中國兒童中心部長王秀江(左一)、名畫家李毅摩教授(右一)以及入選小朋友代表等共同剪綵

Governor Lin, Director Lin Zhao, Director Wang Xiu-jiang of Children Center of China, Painter Li Gu-mo and the representative kids jointly cut the ribbon at the opening ceremony.

其他：與涉外業務相關實錄



林政則主席致詞鼓舞每個觀展者成為「希望的種子」，共同打造永續美好的臺灣社會。
Governor Lin wished every participant to become a 「Seed of Hope」 and build a good lasting society of Taiwan.



臺灣省政府感謝狀

臺灣省政府感謝狀

國際創價學會池田大作會長所領導的台灣創價學會，長期秉持人本主義精神，持續推展精神復興運動，今年適逢 921 大地震 15 週年，中國汶川大地震 5 週年，與本府共同主辦「兩岸和平未來之實繪畫展」、「希望展」等藝文活動，鼓舞民眾，對豐富大眾心靈貢獻良多，特致此狀，以表謝忱。

行政院政務委員
臺灣省政府主席 林政則

中華民國 103 年 9 月 22 日

臺灣省政府感謝狀
Commending certificate by Taiwan Provincial Government.



林政則主席(左)頒贈感謝狀給國際創價學會池田大作會長，由林劍理事長(右)代表接受
On behalf of Daisaku Ikeda, the President of Soka Gakkai International, Director Lin Zhao accepted the appreciation certificate from Governor Lin.



林政則主席(右)與林釗理事長(左)觀賞展出畫作
Governor Lin and Director Lin Zhao viewed the art work.



林政則主席(中右)與林釗理事長(中左)及中國兒童中心部長王秀江賢伉儷，期許每個觀展者均能成為「希望的種子」
Governor Lin, Director Lin Zhao and the couple of Wang Xiu-jiang, the director of Children Center of China, wished every participant to become a 「Seed of hope」.

內容：

臺灣省政府與台灣創價學會及中國兒童中心，今（20）日起在臺灣省政資料館，共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），並於下午3時30分舉行開幕式，省府林政則主席親自出席剪綵，場面溫馨熱鬧。

省府主席林政則表示，今年是臺灣發生「921大地震」15週年、「八八水災」5週年，「中國汶川大地震」6週年，省府特別和台灣創價學會及中國兒童中心共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），主要是鼓勵兩岸孩童以活潑筆觸、純真心靈及深入觀察，彩繪夢想無限的希望未來，並藉由強調人與環境密不可分，傳遞「一個人也可以做出改變」理念的「希望展」（Seeds of Hope），鼓舞每個觀展者成為「希望的種子」，共同打造永續美好的臺灣社會。也特別感謝台灣創價學會林廷鋒執行長帶領該會相關工作人員精心的策劃展出。

台灣創價學會表示，該學會一直以來推動文化、教育運動，謀求世界和平為要務，備受政府與各界肯定，於民國79年正式成立法人以來，迄今連續18度獲內政部頒發「社會優良團體獎」、8度獲教育部頒發「推展社會教育有功團體獎」、2度獲文建會頒發「文馨獎」金獎之肯定。921大地震發生時，南投為災區，當時創價學會即於第一時間組成機車隊前往災情嚴重的南投、埔里等地發送救援物資，全力救災，15年來更從未間斷地在災區透過文化、教育活動，推動災區精神復興，帶來一股溫馨的暖流。林釗理事長及中國兒童中心部長王秀江並於致詞時感性的，且發人深省的期許播下希望的種子，讓世界更美好。

省府林政則主席為表彰國際創價學會池田大作會長所領導的台灣創價學會，長期秉持人本主義精神，持續推展精神復興運動及與本府共同辦理「兩岸和平未來之寶繪畫展」、「希望展」等藝文活動，鼓舞民眾，對豐

富大眾心靈付出許多貢獻，並特別頒贈感謝狀，由林釗理事長代表接受。

省府教文及資料組黃啟修組長表示，「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），展出地點在臺灣省政資料館宴會廳（南投縣南投市中正路2號），自9月21日（星期日）起至10月5日（星期日）止，每日上午9時至下午4時30分開放參觀。週一及國定例假日休館，參訪團體可預約導覽，服務電話：（049）2394008轉2226。歡迎有興趣的民眾，把握時間前往觀賞，讓身心徜徉在藝術的感動中。

今天主持剪綵除林政則主席與林釗理事長、中國兒童中心部長王秀江外，還有名畫家李轂摩教授以及入選小朋友代表等，蒞臨貴賓包括國立彰化生活美學館秘書沈正義、南投縣政府秘書黃靜如，及省政資料館策略聯盟單位國史館臺灣文獻館主任秘書王希智、國立臺灣工藝研究發展中心副主任陳泰松、國立自然科學博物館主任鄭添益、鳳凰谷鳥園生態園區科長王宏銘以及各界貴賓熱烈參加，活動圓滿成功。



2014/9/21　TNN台灣地方新聞

臺灣省政府與台灣創價學會今日舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展」暨「希望展」開幕式



(記者洪德／南投報導)臺灣省政府與台灣創價學會及中國兒童中心，今（20）日起在臺灣省政資料館，共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），並於下午3時30分舉行開幕式，省府林政則主席親自出席剪綵，場面溫馨熱鬧。

省府主席林政則表示，今年是臺灣發生「921大地震」15週年、「八八水災」5週年，「中國汶川大地震」6週年，省府特別和台灣創價學會及中國兒童中心共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），主要是鼓勵兩岸孩童以活潑筆觸、純真心靈及深入觀察，彩繪夢想無限的希望未來，並藉由藝術人與環境密不可分，傳遞「一個人也可以做出改變」理念的「希望展」（Seeds of Hope），鼓舞每個觀展者成為「希望的種子」，共同打造永續美好的臺灣社會。也特別感謝台灣創價學會林廷筠執行長帶領該會相關工作人員精心的策劃展出。

台灣創價學會表示，該學會一直以來推動文化、教育運動，謀求世界和平為要務，備受政府與各界肯定，於民國79年正式成立法人以來，迄今連續18度獲內政部頒發「社會優良團體獎」、8度獲教育部頒發「推展社會教育有功團體獎」、2度獲文建會頒發「文藝獎」金獎之肯定。921大地震發生時，南投為災區，當時創價學會即於第一時間組成機車隊前往災情嚴重的南投、埔里等地發送救援物資，全力救災，15年來更從未間斷地在災區透過文化、教育活動，推動災區精神復興，帶來一股溫馨的源流。林副理事長及中國兒童中心部長王秀江並於致詞時感性的，且發人深省的期許播下希望的種子，讓世界更美好。

省府主席為表彰國際創價學會池田大作會長所倡導的台灣創價學會，長期秉持人本主義精神，持續推展精神復興運動及與本府共同辦理「兩岸和平未來之寶繪畫展」、「希望展」等藝文活動，鼓舞民眾，對豐富大眾心靈付出許多貢獻，並特別頒贈感謝狀，由林副理事長代表接受。

省府教文及資料組黃啓修組長表示，「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），展出地點在臺灣省政資料館妥會廳（南投縣南投市中正路2號），自9月21日　（星期日）起至10月5日（星期日）止，每日上午9時至下午4時30分開放參觀。週一及國定例假日休館，歡迎團體預約導覽，服務電話：（049）2394008轉2226。歡迎有興趣的民眾，可以把握時間前往觀賞，讓身心徜徉在藝術的感動中。

今天主持剪綵除林政則主席與林副理事長、中國兒童中心部長王秀江外，還有名畫家李毅摩教授以及入選小朋友代表等，貴賓包括國立彰化生活美學館秘書沈正義、南投縣政府秘書黃靜如，及省政資料館策略聯盟單位國史館臺灣文獻館主秘王希智、國立臺灣工藝研究發展中心副主任陳泰松、國立自然科學博物館主任鄭添益、鳳凰谷鳥園生態園區科長王宏銘以及各界貴賓熱烈參加，活動圓滿成功。

2014/9/22 民時新聞報

兩岸和平未來之寶繪畫展 開幕

【記者張邊欽、林進殿、張欽慈／南投報導】臺灣省政府與台灣創價學會及中國兒童中心，九月二十日起在臺灣省政資料館，共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展Ⅰ夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seed of Hope），並於下午三時三十分舉行開幕式，省府林政則主席親自出席剪綵，場面溫馨熱鬧。

省府主席林政則表示，今年是臺灣發生「921大地震」十五週年、「八八水災」五週年、「中國汶川大地震」六週年，省府特別和台灣創價學會及中國兒童中心共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展Ⅰ夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seed of Hope），主要是鼓勵兩岸孩童以活潑筆觸、純真心靈及深入觀察，彩繪夢想無限的希望未來。

並藉由繪圖人與環境密不可分，傳遞「一個人也可以做出改變」理念的「希望展」（Seed of Hope），鼓舞旅居國民者成為「希望的種子」，共同打造永續美好的臺灣社會。

也特別感謝台灣創價學會林延鋒執行長帶領該會相關工作人員精心的策劃展出。

台灣創價學會表示，該學會一直以來推動文化、教育運動，謀求世界和平為要務，備受政府與各界肯定，於民國七十九年正式成立法人以來，迄今連續十八度獲內政部頒發「社會優良團體獎」，八度獲教育部頒發「推展社會教育有功團體獎」，二度獲文建會頒發「文學獎」金獎之肯定。

921大地震發生時，南投縣災區，當時創價學會即於第一時間組成機車隊前往災情嚴重的南投、埔里等地發送救援物資，全力救災，十五年來更從未間斷地在災區透過文化、教育活動，推動災區精神復興，帶來一股溫馨的暖流。

林副理事長及中國兒童中心部長王秀江並於致詞時感性的，且發人深省的期許播下希望的種子，讓世界更美好。

省府主席為表彰國際創價學會池田大作會長所領導的台灣創價學會，長期秉持人本主義精神，持續推展精神復興運動及與本府共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展」、「希望展」等藝文活動，鼓舞民眾，對獎章大眾心靈付出許多貢獻，並特別頒贈感謝狀，由林副理事長代表接受。

省府教文及資料組黃啓峰組長表示，「兩岸和平未來之寶繪畫展Ⅰ夢想無限美麗再現」（Seed of Hope），並於下午三時三十分舉行開幕式，省府林政則主席親自出席剪綵，場面溫馨熱鬧。

省府主席林政則表示，今年是臺灣發生「921大地震」十五週年、「八八水災」五週年、「中國汶川大地震」六週年，省府特別和台灣創價學會及中國兒童中心共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展Ⅰ夢想無限美麗再現」與「希望展

2014/9/23 民衆日報

兩岸和平未來之寶繪畫展開幕



林政則政委兼主席致贈感謝狀給國際創價學會池田大作會長，由臺灣創價學會理事長林釗代表接受。

【本報記者張俊夫中興新村報導】「兩岸和平未來之寶繪畫展」和「希望展」開幕，政務委員兼台灣省政府主席林政則主席應邀致詞，政委兼主席鼓舞每個觀展者成爲「希望的種子」，共同打造永續美好台灣社會。他也希望兩岸孩童持續以活潑筆觸、純眞心靈及深入觀察，彩繪夢想無限希望未來。

台灣省政府與台灣創價學會及中國兒童中心，在省政資料館，共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」（Seeds of Hope），政務委員兼省主席林政則與創價學會理事長林釗、中國兒童中心部長王秀江、名畫家李毅摩教授及入選小朋友代表剪綵，連袂觀賞展出畫作，期許每位參展孩子們都能成爲「希望的種子」。

政委兼主席林政則表示，今年是台灣發生「921大地震」15週年、「八八水災」5週年，「中國汶川大地震」6週年，省府特別和台灣創價學會及中國兒童中心共同舉辦「兩岸和平未來之寶繪畫展－夢想無限美麗再現」與「希望展」，主要是鼓勵兩岸孩童以活潑筆觸、純眞心靈及深入觀察，彩繪夢想無限的希望未來，並藉由強調人與環境密不可分，傳遞「一個人也可以做出改變」理念的「希望展」，鼓舞每個觀展者成爲「希望的種子」。

林政則感謝台灣創價學會林廷鋒執行長帶領會裡相關工作人員精心的策劃展出。

921大地震發生時，南投是重災區，當時創價學會立即在第一時間組成機車隊前往災情嚴重的南投、埔里等地發送救援物資，全力救災，15年來更從未間斷地在災區透過文化、教育活動，推動災區精神復興，帶來一股溫馨的暖流。

2014/9/30 創價新聞

創價全球運動 Soka Global Action 921系列活動

創價舉辦繪畫展及精神復興音樂會

921大地震15週年前夕，「兩岸和平未來之寶繪畫展」、「希望展（Seeds of Hope）」及「921精神復興音樂會」於9月20日分別在雪年震央所在地南投的中興新村以及文化局盛大舉行，鼓舞民眾說「心」出發，邁向充滿希望未來。

池田SGI會長 榮獲「感謝狀」



台灣省政府主席林政則（左）頒贈感謝狀，林理事長代表接受。



南投縣政府代理縣長陳志清（左）頒贈「感謝狀」。

兩岸和平未來之寶繪畫展 及「希望展」



林政則主席（左4）、王秀江部長（左1）、李毅摩教授（右1）、林創理事長（右4）及四位小朋友為展覽開幕。

文化教育交流 搭起友誼虹橋

兩岸和平未來之寶繪畫展 於南投台灣省政資料館展出

「兩岸和平未來之寶繪畫展—夢想無限 美麗再現」及「希望展」（Seeds of Hope），9月20日下午在南投中興新村的台灣省政資料館舉行開幕典禮，除了主辦單位創價的理事長林創、台灣省政府主席林政則、中國兒童中心教育活動部部長王秀江之外，藝術家李毅摩教授、中部文教界人士及民眾總理盛舉觀展。彰化生活美學館私書沈正義對於來自不同生活環境的兩岸小朋友，透過參與這項書展進行交流深表肯定，並認為「希望展」傳遞出「從自己一個人開始改變，就能改變周遭環境及社會」的理念，值得大大推廣！



創價學會員為與會貴賓介紹展覽。

2014/9/30 創價新聞

鼓舞民眾走出悲傷 為災區振興努力奮鬥



台灣省政府主席 **林政則**

很高興與台灣創價學會、中國兒童中心聯合舉辦今天的活動。創價多年來為國家社會做出很多貢獻，尤其對於人生的啟發、教育文化的推動都非常深入。創價全體積極努力地，希望我們走出災後的悲傷，努力向前看，向著未來前進。

無論是15年前發生的921大地震，到近日的澎湖空難、高雄氣爆及餿水油事件，大家心裡很不開朗，創價在此時舉辦這項活動很有意義，將焦點關注在我們下一代。「希望展」強調個人與環境密不可分，地球只有一個，一個人可以做些改變，創造人生的價值，鼓舞每一位來參觀的人，能夠變成希望的種子，共同打造永續美好的社會。生長在台灣、關心台灣的我們，為了下一代，要讓我們的社會更好。

兩岸和平未來之寶繪畫展—夢想無限・美麗再現，這項展出是從今年2月就開始籌備，精心策畫本次展出，我謹代表台灣省政府對於所有幕後工作同仁的努力表示感謝。此展展出至10月5日，歡迎鄉親能踴躍前往觀賞。

南投為921地震災區，當時創價在第一時間組成機車隊前往災情最嚴重的南投埔里發放救濟物資、全力救災，南投居民都深深懷念與感謝。創價15年來從未間斷，透過文化、教育活動，推動災區精神復興，帶來一片溫馨暖流。

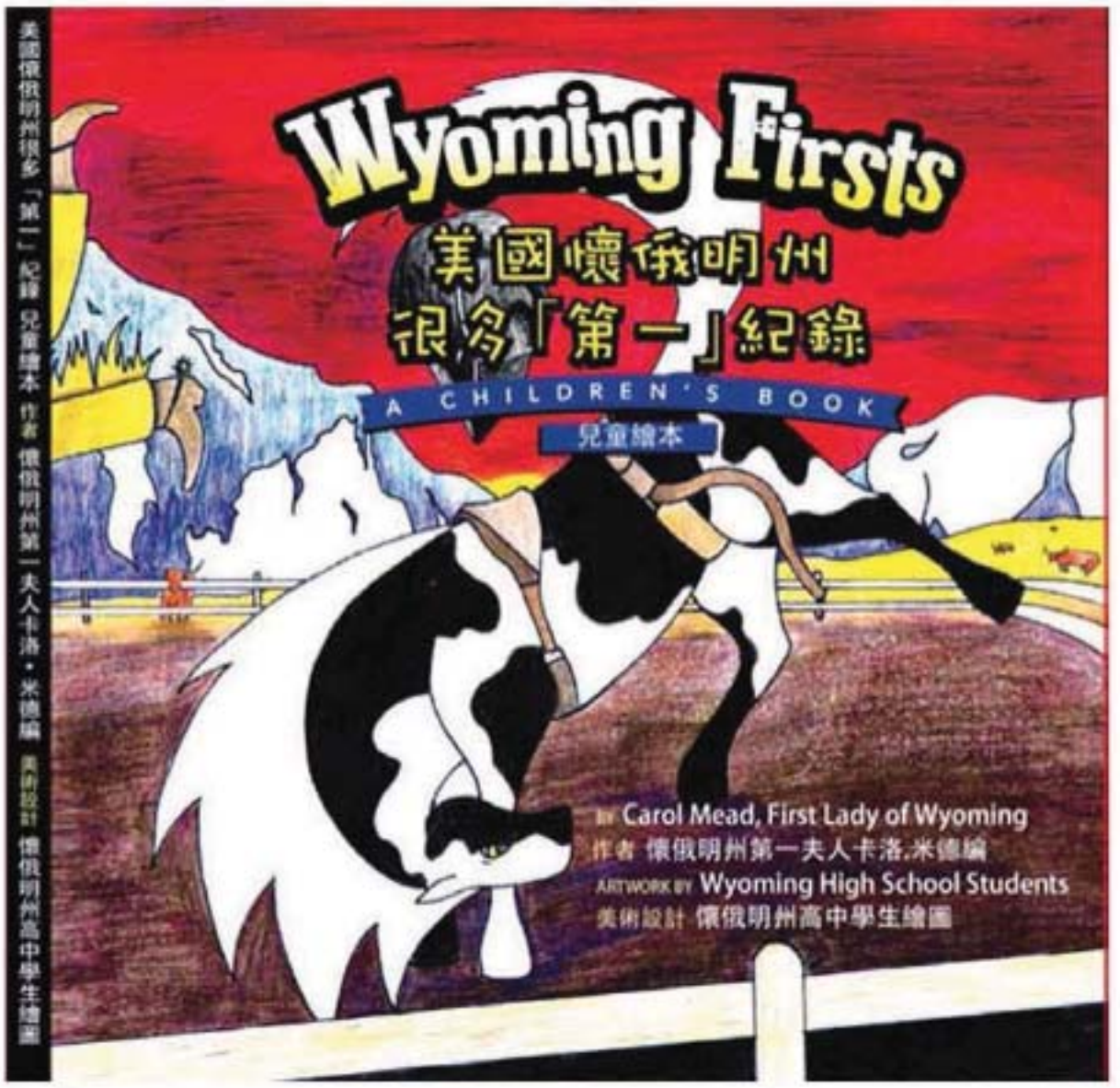
台灣創價學會長期秉持人文主義精神持續推展精神復興運動，與台灣省政府共同主辦「兩岸和平未來之寶繪畫展」、「希望展」的藝文活動，為鼓舞民眾心靈復甦做出許多貢獻，為表揚創價做出的貢獻，省政府謹頒贈感謝狀以表達我們衷心的感謝之意。



天使鼓笛隊的表演為繪畫展揭開美好序幕。

標題：「Wyoming Firsts」美國懷俄明州很多「第一」紀錄兒童繪本，省府預定於今(103)年底前出版中英對照版
The Chinese version of a children book, Wyoming Firsts, has been published.

日期：2014.10.08



「Wyoming Firsts」美國懷俄明州很多「第一」紀錄兒童繪本
Wyoming Firsts children book.

THE STATE OF WYOMING

August 4, 2014

Lin Junq-tzer
Minister Without Portfolio,
and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government
Executive Yuan, R.O.C. (Taiwain)
No 1, Sheng-Fu Road
Chung-Hsing Village,
Nanto County 54002,
Taiwan (R.O.C.)

Dear Governor Lin Junq-tzer:

Thank you for reaching out to the Governor's Office regarding the reprinting and distribution of the English and Chinese version of my book, *Wyoming Firsts*, to Taiwanese children. It is a unique and generous way to share Wyoming history with the young people of our sister province. I am so pleased that you are moving forward with the project.

We have had the translation reviewed, and it is without error. Enclosed please find a limited license agreement. Please sign the form, keep a copy for your records, and return an original copy to our offices at the address below.

Additionally, please understand that the book must be distributed free of charge. No profit may be made on the sale of the book as per a contractual agreement between the Wyoming Department of State Parks and Cultural Resource and me.

I am honored and humbled by your decision to provide the book to children in Taiwan. Thank you for the effort you are putting into this project. I hope that young people throughout the province will enjoy the book for years to come.

In order to access the digital text and art files of the book for translation and reprinting, please use the following:

Location: w21ftp.wh-21.com
Username: w21ftp@wh-21.com
Password: w21ftp

Sincerely,

Carol Mead

Carol Mead
First Lady of Wyoming

Office of the First Lady
5001 Central Avenue, Cheyenne, WY 82009 • (307)777-7398 • fax (307) 637-5961

懷俄明州州長夫人卡洛・米德來函同意授權
Letter of agreement by First Lady Carol Mead of the Wyoming State.

臺 灣 省 政 府
TAIWAN PROVINCIAL GOVERNMENT
54002 南投縣南投市中興新村省府路一號
No. 1, Sheng-Fu Road, Chung-Hsing Village,
Nantou County, 54002 Taiwan, R.O.C.

Carol Mead
First Lady of Wyoming
Office of the First Lady
5001 Central Avenue,
Cheyenne, WY 82009
U.S.A.

Dear Mrs. Mead,

Thank you for granting us the rights to publish the Chinese version of Wyoming Firsts in Taiwan.

As we agreed, this book will be used solely for educational purposes in order to help our children understand the history and culture of your beloved state. It will not be used for commercial purposes.

I look forward to our children receiving this artistic and informative book.

Sincerely,

Junq-tzer Lin 林政則 | Aug. 27, '14

Lin Junq-tzer,
Minister Without Portfolio,
and concurrently Governor of Taiwan Provincial Government
Executive Yuan, R.O.C. (Taiwan)

P.S. I add (R.O.C) at the end of 7. TAIWAN AREA .
I do hope you can accept it .Thank you very much.

政則用箋

臺灣省政府林政則主席感謝懷俄明州州長夫人授權
Letter of appreciation by Governor Lin to First Lady Carol Mead of the Wyoming state.



有限授權契約

本份有限授權契約，於2014年9月7日，由卡洛.米德Carol Mead（授權人），懷俄明州第一夫人，和臺灣省政府（被授權人）所立。

敘文

A. 授權人是「懷俄明第一」書的作者，擁有此書的版權和所有權利、名稱、智慧財產權和其所包括的文件、資料和其它項目。
B. 授權人願意賦予被授權人有限權利中譯此書，僅限於在臺灣出版付印此書的中、英文版。
C. 此項授權係基於被授權人不出售此書的認知。
D. 此項授權也基於被授權人將此書無償向臺灣兒童發行。
E. 此項授權也基於被授權人，或代表之第三方、經紀人和雇員不會在上市及發行此書於臺灣兒童上有任何圖利。

基於雙方互相保證和同意，授權人和被授權人同意：

1、**被授權人的約定**：基於上述約定項目與條件，授權人在此賦予被授權人有限的權利去翻譯、出版、重印、上市，免費發行此書予臺灣地區的兒童。除達成此目的外，被授權人沒被授予任何權利。
2、**使用**：基於協議項目，被授權人有權公開聲明此乃授權人賦予被授權人翻譯、出版、重印、上市，免費發行此書予臺灣地區的兒童。
3、**費用及開銷**：被授權人同意單獨負擔並保證有關此書的翻譯、出版、重印、上市，發行此書予臺灣地區兒童的所有費用。
4、**授權人的所有權**：被授權人認知授權人擁有此書內及對此書的全部版權、商標權，及包含的文件和資料。
5、**再用受限素材**：除了為臺灣兒童的教育及娛樂的有限目的外，被授權人嚴禁再使用全部或部分此書及其相關素材。
6、**授權僅限於臺灣**：被授權人不能直接或間接出版、重印、推廣、發行此書於臺灣以外地區。
7、**臺灣地區**：應解釋為中華民國臺灣省。
8、**合法**：被授權人將服從所有臺灣與美國地區有關翻譯、出版、重印、推廣、上市、發行書籍及材料的相關法律。
9、**未授權的上市、出售或發行**：被授權人應盡一切合理的努力，去查辨任何在臺灣被發現非授權的上市、售賣、發行，並採法律所允許的合理手段去停止這些上市、售賣、發行。

10、**條件和止約**：協議持續有效，除非授權人及其相關授權的代理、雇員或代表，以書面通知解約。

11、**管轄法**：此約由懷俄明州法律管轄及詮釋。

12、**司法和管轄地**：一旦因此約引起或與其有關的訴訟，雙方同意由懷俄明州拉勒米縣夏安市的地方法理和唯一管轄地。

13、**合約中止**：如果此約對任何人事的規定或執行無效、違法，或任何程度的不能執行，此約其餘和適效，並在合法下，以最大程度付行之。

14、**棄權**：授權人與被授權人未能依約執行其權利並不構成放棄或喪失任何此權及因此約而來的任何其它權利。違約的棄權也不能認定未來任何違約的棄權。

15、**賠償**：被授權人應保護、賠償和阻卻無辜的授權人，因被授權人違反此約的義務而受到任何及所有的主張、損失、要求、律師費、誹謗、支出、花費、義務、訴訟或告訴。

16、**改動**：除經授權人及被授權人共同有效的同意與共識，任何此約的修正或調整是屬無效。

17、**後裔、承繼人和受讓人**：每項及所有的規定、條件、條款和協議，將對此約所有各方的承繼人和受讓人的利益而有效。

18、**全部協議**：這份協議規定了與此協議相關各方的保證、協議、條件和諒解，並取代前面所有與此議題有關各方的會談、討論、聯絡、記錄和協議。

19、**副本**：此約可以副本行之。每份與原件一樣有效，但所有皆須執行同一辦法。

據此雙方依前開立的日期立書爲證。

授權人	被授權人
卡洛. 米德	臺灣省政府
懷俄明州第一夫人	南投
	林政則
	行政院政務委員
	臺灣省政府主席
	2014年8月27日 簽字



LIMITED LICENSE AGREEMENT

7th THIS LIMITED LICENSE AGREEMENT ("Agreement") is entered into on the ____ day of September, 2014 by and between Carol Mead, First Lady of Wyoming, ("Licensor") and Taiwan Provincial Government, Nanto County, Taiwan ("Licensee").

RECITALS

A. WHEREAS, Licensor is an author owning certain copyrights and all right, title and intellectual property interest to the book entitled *Wyoming Firsts* (hereinafter "Book") as well as documents, materials and other items embodying the same;

B. WHEREAS, Licensor wishes to grant a limited right to Licensee to translate the Book into Chinese ("translate") and to publish and reprint the Book in both the Chinese and English version in the Taiwan area only;

C. WHEREAS, Licensor is willing to grant such rights to Licensee providing Licensee shall not sell the Book;

D. WHEREAS, Licensor is willing to grant such rights to Licensee providing the Book is distributed free of charge to Taiwanese children;

E. WHEREAS, Licensor is willing to grant such rights to Licensee providing Licensee or third-parties, agents and employees acting on behalf of Licensee shall make no profit of any kind on the marketing or distribution of the Book to Taiwanese children;

NOW, THEREFORE, IN CONSIDERATION OF THE MUTUAL PROMISES AND COVENANTS SET FORTH HEREIN, LICENSOR AND LICENSEE AGREE AS FOLLOWS:

1. APPOINTMENT OF LICENSEE: Subject to the terms and conditions set forth herein, Licensor hereby grants to Licensee the limited right to translate, publish, reprint, promote, market and distribute the Book free of charge to Taiwanese children in the Taiwan area. Nothing herein shall be construed to give Licensee any right to use the Book except pursuant to this agreement.

2. USE: During the term of this Agreement, Licensee shall have the right to indicate to the public that it is an authorized Licensee of Licensor and to translate, publish, reprint, promote, market and facilitate distribution of the Book to Taiwanese children free of charge to said children.

3. COSTS AND EXPENSES: Licensee agrees that it shall be solely

responsible and liable for all costs and expenses related to the translation, publishing, reprinting, promotion, marketing and distribution of the Book to Taiwanese children.

4. OWNERSHIP BY LICENSOR: Licensee acknowledges that Licensor owns all copyright and trademark rights in and to the Book, as well as documents, materials and other items embodying the same.

5. REUSE OF RESTRICTED MATERIALS: Licensee is strictly prohibited from reusing all or any parts of the Book and related materials other than for the limited purpose of the education and enjoyment of Taiwanese children.

6. NO RIGHTS OUTSIDE TAIWAN: Licensee shall not directly or indirectly publish, reprint, promote, market or distribute the Book outside of the Taiwan area.

7. TAIWAN AREA: "Taiwan area" shall be construed to mean the country of Taiwan. (R.O.C)

8. COMPLIANCE WITH LAW: Licensee shall comply with all applicable laws and regulations of Taiwan and the United States which pertain to translating, publishing, reprinting, promoting, marketing and distributing the Book and related materials.

9. UNAUTHORIZED MARKETING, SALE OR DISTRIBUTION: Licensee shall use all reasonable efforts to identify the source of any unauthorized marketing, sale or distribution of the Book or related materials in the Taiwan area of which it becomes aware and shall use all reasonable means to stop such marketing, sale or distribution to the extent permissible by law.

10. TERM AND TERMINATION: This Agreement shall continue in force until such time as Licensor terminates the Agreement by submitting notice of termination in writing to Licensee through its duly authorized agents, employees or representatives.

11. GOVERNING LAW: This Agreement shall be governed and construed under the laws of the State of Wyoming.

12. JURISDICTION AND VENUE: In the event that any suit is brought arising out of or in connection with this Agreement, the parties consent to the jurisdiction of, and agree that sole venue will lie, in State District Court located in Cheyenne, Laramie County, Wyoming.

13. SEVERABILITY: If any provision of this Agreement or the application thereof to any person or circumstance shall be invalid, illegal or unenforceable to any extent, the remainder of this Agreement and the application thereof shall not be affected and shall be enforceable to the fullest extent permitted by law.



14. WAIVER: The failure of licensor or licensee to exercise any of their rights under this Agreement shall not constitute a waiver or forfeiture of any such rights, nor of any other rights hereunder. Waiver of a breach of this Agreement shall not be deemed waiver of any future breach.

15. INDEMNITY: Licensee shall defend, indemnify and hold harmless Licensor from any and all claims, losses, demands, attorney fees, damages, liabilities, costs, expenses, obligations, causes of action, or suits arising out of any breach of Licensee's obligations under this Agreement.

16. AMENDMENTS: No amendment or modification of this Agreement shall be effective except upon the mutual agreement and consent of Licensor and Licensee.

17. HEIRS, SUCCESSORS AND ASSIGNS: Each and all of the covenants, terms, provisions and agreements contained herein shall be binding upon and inure to the benefit of the parties to this agreement and, to the extent permitted by this Agreement, their respective heirs, legal representatives, successors and assigns.

18. ENTIRE AGREEMENT: This agreement sets forth all of the promises, agreements, conditions and understandings between the parties respecting the subject matter of this Agreement and supersedes all prior conversations, discussions, correspondence, memorandum and agreements between the parties concerning such subject matter.

19. COUNTERPARTS: This Agreement may be executed in counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which shall constitute one and the same instrument.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Agreement as of the day and year first above written.

LICENSOR:

Carol Mead, First Lady of Wyoming

By: Carol Mead
Carol Mead

LICENSEE:

Taiwan Provincial Government
Nanto County

By: Jung-tzer Lin
Lin Jung-tzer
Minister Without Portfolio and
Concurrent Governor of Taiwan
Provincial Government

Aug. 27 '14

內容：

林政則主席於今（103）年4月間出訪美國姊妹州期間，懷俄明州州長夫人卡洛・米德致贈所編「Wyoming Firsts」兒童繪本（英文版），內容及插畫富饒趣味，並深具教育意義，日前已徵得懷俄明州州長夫人卡洛・米德同意免費授權本府編印中英對照版，並在臺灣地區發行。

「Wyoming Firsts」兒童繪本，是卡洛・米德夫人在參加懷俄明高中藝術研討會，驚艷於懷俄明年輕藝術家的傑出才藝，決定邀請全州高中藝術學生，針對兒童，就她寫的有關懷俄明歷史各時刻的詩做一繪圖，完成了這本充滿詼諧的圖繪，且對懷俄明少年十分有趣的「第一」繪本。

懷俄明州第一夫人卡洛.米德以兒童問題為她的關切重點。她和州長米德認為兒童是懷俄明州的最大資產，致力於推動一個使兒童能健康成長、快樂、安全的良適生活環境。卡洛・米德夫人認為每日對自己的孩童讀書，是加強親子關係、發展自我閱讀能力、和鼓勵知識追尋的基礎，這些都是構成為一個終生學習者的要素。她也在全州的圖書館及學校對兒童讀書，鼓勵家長與兒童每日至少在家共同讀書20分鐘；並與懷俄明州大學的教育學院建立一全州識字研究中心和輔導所，持續的關注各項兒童問題，包括推動健康生活和使兒童喜愛美術。

省府預定於今(103)年年底前出版「Wyoming Firsts」中英對照版，分送本省15縣市公、私立國民中、小學及幼兒園，供學生們參閱。

2014/10/9 臺灣專報

省府獲美授權兒童繪本 年底出版

【記者范至延中興新村報導】省府林政則主席今年4月間出訪美國姊妹州期間，懷俄明州州長夫人卡洛・米德致贈所編「Wyoming Firsts」兒童繪本（英文版），內容及插畫富饒趣味，並深具教育意義，日前已徵得懷俄明州州長夫人卡洛・米德同意免費授權本府編印中英對照版，並在臺灣地區發行。

「Wyoming Firsts」兒童繪本，是卡洛・米德夫人在參加懷俄明高中藝術研討會，驚艷於懷俄明年輕藝術家的傑出才藝，決定邀請全州高中藝術學生，針對兒童，就她寫的有關懷俄明歷史各時刻的詩做一繪圖，完成了這本充滿詼諧的圖繪，且對懷俄明少年十分有趣的「第一」繪本。

懷俄明州第一夫人卡洛.米德以兒童問題為她的關切重點。她和州長米德認為兒童是懷俄明州的最大資產，致力於推動一個使兒童能健康成長、快樂、安全的良適生活環境。卡洛.米德夫人認為每日對自己的孩童讀書，是加強親子關係、發展自我閱讀能力、和鼓勵知識追尋的基礎，這些都是構成為一個終生學習者的要素。

她在全州的圖書館及學校對兒童讀書，鼓勵家長與兒童每日至少在家共同讀書20分鐘；並與懷俄明州大學的教育學院建立一全州識字研究中心和輔導所，持續的關注各項兒童問題，包括推動健康生活和使兒童喜愛美術。省府預定於今年底前出版「Wyoming Firsts」中英對照版，分送臺灣省15縣市公、私立國民中、小學及幼兒園，供學生們參閱。

2014/10/9 今日新聞網

NOWnews 今日新聞

省府今年底出版懷俄明州兒童繪本　提升學童視野

記者冀敏／南投報導

臺灣省政府預定於今(103)年年底前出版「Wyoming Firsts」中英對照版，分送本省 15 縣市公、私立國民中、小學及幼兒園，增加閱讀書籍，提升學生視野。

省府林政則主席於今（103）年四月間出訪美國姊妹州期間，懷俄明州州長夫人卡洛·米德致贈所編「Wyoming Firsts」兒童繪本（英文版），內容及插畫富饒趣味，並深具教育意義，日前已徵得懷俄明州州長夫人卡洛·米德同意免費授權省府編印中英對照版，並在臺灣地區發行。

「Wyoming Firsts」兒童繪本，是卡洛·米德夫人在參加懷俄明高中藝術研討會，驚艷於懷俄明年輕藝術家的傑出才藝，決定邀請全州高中藝術學生，針對兒童，就她寫的有關懷俄明歷史各時刻的詩，做一繪圖，完成了這本充滿詼諧的圖繪，且對懷俄明少年十分有趣的「第一」繪本。

懷俄明州第一夫人卡洛.米德以兒童問題為她的關切重點。她和州長米德認為兒童是懷俄明州的最大資產，致力於推動一個使兒童能健康成長、快樂、安全的良適生活環境。卡洛.米德夫人認為每日對自己的孩童讀書，是加強親子關係、發展自我閱讀能力、和鼓勵知識追尋的基礎，這些都是構成為一個終生學習者的要素。她也在全州的圖書館及學校對兒童讀書，鼓勵家長與兒童每日至少在家共同讀書 20 分鐘；並與懷俄明州大學的教育學院建立一全州識字研究中心和輔導所，持續的關注各項兒童問題，包括推動健康生活和使兒童喜愛美術。

標題：省府最新版「我愛國旗」專書，在慶祝臺灣光復68週年前夕出版，是極具參考價值的好書
The latest edition of We Cherish National Flags was released on the eve of the 68th anniversary of Taiwan Retrocession Day.

日期：2013.10.14



我愛國旗專書
We Cherish National Flags publication.



我愛國旗專書目錄
Table of Contents of We Cherish National Flags publication.



內容：

臺灣省政府為慶祝臺灣光復68週年紀念，特編印最新版「我愛國旗」專書一萬本，在光復節前夕出版。全書以輕鬆趣味的方式，介紹各國國旗之間的連結，同時提供國人享有免簽或落地簽達134個國家及香港地區的資料，以及旅外國人急難救助服務專線等許多旅遊實用的資訊，呼應「活路外交」的具體成果。是一本值得永久珍惜，典藏與具有實際參考價值的好書。

省府表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神。懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。全世界197面國旗，每面都有各自代表的意義。要認識一個國家，就要先認識該國的國旗。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。每一面國旗，在人民的心中永遠都是最美麗的象徵，而目前全球已有134個國家及地區給予我國免簽證或落地簽證待遇，為讓國人逐步開拓寬廣的國際視野，瞭解世界上197個國家及地區的國旗，省府特編印我愛國旗專書，以茲介紹與說明。

適逢慶祝臺灣光復68週年紀念（102.10.25.），省府林政則主席表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果，包括我與23個友邦邦誼篤睦穩固、國人享有免簽或落地簽達134個國家及香港地區；另我與紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國及英國、愛爾蘭、比利時等九國簽署打工度假協議等等，讓我國與國際社會的接觸及互動日益增多，足證「國家受尊敬，人民就有尊嚴」。

省府表示，這是一本資料豐富、齊全，又實用的參考工具書。為了讓國內民眾更加瞭解國際事務，進而發揮民間力量與政府一同推動「活路外交」工作，讓世界看見並更加肯定、關心臺灣，支持我國。也為了達成馬英九總統和行政院江宜樺院長的期勉，早日達到國外旅客來臺觀光一千萬人次的目標。讓我們同心協力，繼續努力，共同邁向璀燦的黃金十年。

2013/10/14 新時代新聞網

省府最新版「我愛國旗」專書極具參考價值好書



省府最新版「我愛國旗」專書，在慶祝臺灣光復68週年前夕出版，是極具參考價值的好書。（記者張銀澤/攝）

(記者張銀澤/南投報導)臺灣省政府爲慶祝臺灣光復68週年紀念，特編印最新版「我愛國旗」專書一萬本，在光復節前夕出版。全書以輕鬆趣味的方式，介紹各國國旗之間的連結，同時提供國人享有免簽或落地簽達134個國家及香港地區的資料，以及旅外國人急難救助服務專線等許多旅遊實用的資訊，呼應「活路外交」的具體成果。是一本值得永久珍惜，典藏與具有實際參考價值的好書。

省府表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神。懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。全世界197面國旗，每面都有各自代表的意義。要認識一個國家，就要先認識該國的國旗。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。每一面國旗，在人民的心中永遠都是最美麗的象徵，而目前全球已有134個國家及地區給予我國免簽證或落地簽證待遇，爲讓國人逐步開拓寬廣的國際視野，瞭解世界上197個國家及地區的國旗，省府特編印我愛國旗專書，以茲介紹與說明。

適逢慶祝臺灣光復68週年紀念（102.10.25.），省府林政則主席表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果，包括我與23個友邦邦誼篤睦穩固、國人享有免簽或落地簽達134個國家及香港地區；另我與紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國及英國、愛爾蘭、比利時等九國簽署打工度假協議等等，讓我國與國際社會的接觸及互動日益增多，足證「國家受尊敬，人民就有尊嚴」。

省府表示，這是一本資料豐富、齊全，又實用的參考工具書。爲了讓國內民眾更加瞭解國際事務，進而發揮民間力量與政府一同推動「活路外交」工作，讓世界看見並更加肯定、關心臺灣，支持我國。也爲了達成馬英九總統和行政院江宜樺院長的期勉，早日達到國外旅客來臺觀光一千萬人次的目標。讓我們同心協力，繼續努力，共同邁向璀燦的黃金十年。



2013/10/15 民衆日報

省府出版我愛國旗 具珍藏價值

【本報記者張俊夫台中報導】慶祝光復68週年，台灣省政府出了最新版的「我愛國旗」專書，刊印一萬本，在光復節前夕出版，拿到的人都說，這是一本極具參考價值的好書。

省府最新版「我愛國旗」專書，全書以輕鬆趣味的方式，介紹各國國旗之間的連結，同時提供國人享有免簽或落地簽134個國家和香港地區的資料，以及旅外國人急難救助服務專線等許多旅遊實用的資訊，呼應政府「活路外交」具體成果，一般咸認，是一本值得永久珍惜，典藏和具有實際參考價值的好書。

省府主席林政則表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神，懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。全世界197面國旗，每面都有各自代表的意義。要認識一個國家，就要先認識這個國家的國旗。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。每一面國旗，在人民的心中永遠都是最美麗的象徵，而目前全球已有134個國家和地區給予我國免簽證或落地簽證待遇，爲了讓國人逐步開闊寬廣的國際視野，瞭解世界上197個國家和地區的國旗，省政府特地編印我愛國旗專書，詳盡的介紹和說明。

再過19天就是台灣光復節了，慶祝台灣光復68週年，省府出版最新版本的「我愛國旗」專書別具意義。林政則表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果，包括我與23個友邦邦誼鞏固穩固、國人享有免簽或落地簽達134個國家和香港地區；另外，我國和紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國及英國、愛爾蘭、比利時等九個國家簽署打工度假協議等等，讓我國與國際社會的接觸和互動日益增多，足證「國家受尊敬，人民就有尊嚴」。

省政府出書 慶祝台灣光復68週

【本報記者陳良安中興新村報導】欣逢台灣光復68周年，爲慶祝這個深具紀念的國家慶典，台灣省政府決定於「台灣省歷任主席簡介」一書的封面，加上紅色喜氣的「慶祝台灣光復68週年」字樣，並將內容略作更新改版，於光復節前夕，第六版計出刊1萬本，以做廣爲宣導。

省府表示，民國96年7月，地方制度法修法後，將省主席改由其他特任人員兼任。現任主席林政則本職爲行政院政務委員，自民國99年2月26日兼任台灣省政府第22任主席後，勤跑基層，規劃辦理多項有意義的表揚活動，例如：地方基層芳草人物、模範父親、模範母親、富而好禮楷模、績優書院、績優詩社、績優台灣文史教育人員、績優台灣鄉土文史教育及藝術社教有功人員、績優私立圖書館等等，均深獲肯定與好評。

2013/10/15 臺灣新生報

我愛國旗 值得典藏

專書輕鬆趣味 介紹各國連結

【記者蔡宗宗／投縣報導】台灣省政府為慶祝台灣光復六十八周年紀念，特編印最新版「我愛國旗」專書一萬本，在光復節前夕出版，全書以輕鬆趣味的方式，介紹各國國旗之間的連結，及旅外國人急難救助駐務專線等許多旅遊實用的資訊，是一本值得永久珍惜，典藏與具有實際參考價值的好書。

省府表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神。全世界一百九十七面國旗，每面都有各自代表的意義。要認識一個國家，就要先認識該國的國旗。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。

每一面國旗，在人民的心中永遠都是最美麗的家徽，而目前全球已有一百三十四個國家及地區給予我國免簽證或落地簽證待遇，為讓國人逐步開闊寬廣的國際視野，瞭解世界上一百九十七個國家及地區的國旗。

省府林政則主席表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果，包括我與二十三個友邦邦誼鞏固、國人享有免簽或落地簽達一百三十四個國家及香港地區。另我與紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國及英國、愛爾蘭、比利時等九國簽署打工度假協議等等，讓我國與國際社會的接觸及互動日益增多，足證「國家受尊敬，人民就有尊嚴」。

省府表示，這是一本資料豐富、齊全，又實用的參考工具書。為了讓國內民眾更加瞭解國際事務，進而發揮民間力量與政府一同推動「活路外交」工作，讓世界看見並更加肯定、關心台灣，支持我國。



台灣省政府編印最新版「我愛國旗」專書。（記者蔡宗宗攝）

標題：旗正飄飄，省府大樓前國旗隨風飄揚，美麗又壯觀
The giant beautiful national flag flying in front of the Taiwan Provincial Government.

日期：2014.03.19



國旗飄揚在省府大樓前
National Flag of the R.O.C. flying in front of the Taiwan Provincial Government building.



國旗飄揚
Our Flag

內容：

自今（103）年元旦開始，臺灣省政府大樓前的三角公園裡，升起了一面巨幅的國旗。迎風飄揚的國旗，吸引許多遊客駐足觀賞，並等待時機，以最佳角度捕捉國旗飄飄的剎那，儼然成為中興新村最美麗的風景之一。

省府林政則主席表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神，懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。

林主席表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果；而在林政則主席多次前往美國姊妹州政府參訪時，均可看見他們高掛著巨大的美國國旗，令人印象深刻。所以，特別指示省府同仁，也要將每天升起的國旗換成最大尺寸，讓一進入中興新村大門的民眾，就能看到我們美麗的青天白日滿地紅的國旗。

負責每天升旗的保安警察第六總隊第二大隊第五中隊的隊員們也紛紛表示，第一次升起這麼大面的國旗，是個難得的經驗。雖然在升降旗時會有些難度需要克服，但經過每天的練習與操作，自然也就得心應手。看著國旗在旗桿上隨風飄揚，心中油然升起一股崇敬與感動。

2014/3/20 TNN台灣地方新聞

省府大樓前國旗隨風飄揚另創旅客新焦點



(記者洪德／南投報導)自今（103）年元旦開始，臺灣省政府大樓前的三角公園裡，升起了一面巨大的國旗。迎風飄揚的國旗，吸引許多遊客駐足觀賞，並等待時機，以最佳角度捕捉國旗飄飄的一剎那，儼然成爲中興新村最美麗的風景之一。

省府林政則主席表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神，懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。

林主席表示，馬英九總統所積極推動的「活路外交」政策，已獲得許多重大成果；而在林政則主席多次前往美國姊妹州政府參訪時，均可看見他們高掛著巨大的美國國旗，令人印象深刻。所以，特別指示省府同仁，也要將每天升起的國旗換成最大尺寸，讓一進入中興新村大門的民眾，就能看到我們美麗的青天白日滿地紅的國旗。

負責每天升旗的保安警察第六總隊第二大隊第五中隊的隊員們也紛紛表示，第一次升起這麼大面的國旗，是個難得的經驗。雖然在升降旗時會有些難度需要克服，但經過每天的練習與操作，自然也就得心應手。看著國旗在旗桿上隨風飄揚，心中油然升起一股崇敬與感動。

2014/7/29 民時新聞報

保警風雨無阻升降國旗 省府感謝

【記者張禮歆、廖俊宇／南投報導】每天早晨臺灣省政府大樓前的三角公園裡，都會升起了一面巨幅的國旗，那是一面長495公分、寬660公分現在市面上最大尺寸十二號的中華民國國旗，迎風飄揚的國旗，甚至吸引許多遊客駐足觀賞，並等待時機，以最佳角度捕捉國旗飄飄的剎那，俨然成爲中興新村最美麗的風景之一。

省府林政則主席表示，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神，懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始；所以林主席特別感謝每天升降國旗的保警隊員們。

林主席表示，大國旗的由來是因爲林主席曾應馬英九總統推動的「活路外交」政策，多次前往美國姐妹州政府參訪時，均可看見他們高掛著巨大的美國國旗，令人印象深刻，所以特別選購了這面大國旗，希望遊客及省府員工能更加愛國。

於本月二十五日應邀出席本府「98年「健全地方自治、提升行政效能」研討會，擔任專題講座的臺北大學呂育誠教授也特別表示，能看到如此巨大的國旗在空中飄揚，多麼榮耀，非常的壯觀，令人驚艷，是一種非常特殊的感覺與體驗。

負責每天升旗的保安警察第六總隊第二大隊林通洽分隊長表示，升起這麼大面的國旗，是個難得的經驗。

雖然在升降旗時會有些難度需要克服，但經過每天的練習與操作，即使一位同仁負責升降，自然也就得心應手，看著國旗在旗桿上隨風飄揚，心中油然升起一股崇敬與感動。

標題：臺灣省政府感謝保警辛勞，風雨無阻升降國旗
The Governor of the Taiwan Provincial Government thanked the police officers for their toil and effort of raising national flag year round.

日期：2014.07.28



林政則主席特別向駐省府的保警同仁致意。（左起黃延平警員、林政則主席、林通浴分隊長、鄭銚寬警員）
Governor Lin Junq-tzer extended appreciation to Squad Commander Lin Tong-yu and policeman Huang Yan-ping and Zheng Zhao-kuan.

內容：

每天早晨臺灣省政府大樓前的三角公園裡，都會升起了一面巨幅的國旗，林政則主席特別感謝每天負責升降國旗的保警隊員們。

林主席表示，大國旗的由來是因為響應馬英九總統推動的「活路外交」政策，多次前往美國姊妹州政府參訪時，均可看見他們高掛著巨大的美國國旗，令人印象深刻，所以特別選購了這面大國旗，希望遊客及省府員工能更加愛國。7月25日應邀出席本府103年「健全地方自治、提升行政效能」研討會，擔任專題講座的臺北大學呂育誠教授也特別表示，能看到如此巨大的國旗在空中飄揚，非常壯觀，令人驚艷，是一種非常特殊的感動與體驗。

負責升旗的保安警察第六總隊第二大隊林通浴分隊長表示，升起這麼大面的國旗，是個難得的經驗，有些難度需要克服，但經過每天的練習與操作，即使一位同仁負責升降，也能得心應手。

標題：臺灣省政府「我愛國旗」專書受歡迎，慶祝臺灣光復69週年紀念版增印10, 000本

10,000 additional copies of the popular book "We Cherish National Flags" printed to celebrate the 69th Taiwan Retrocession Day.

日期：2014.10.07



臺灣省政府出版「我愛國旗」專書
Taiwan Provincial Government publication, "We Cherish National Flags".

內容：

臺灣省政府所編印之「我愛國旗」專書，自出版以來，受到各界的歡迎，除寄送各圖書館典藏外，也寄送各中小學校作為工具書及致贈同學獎勵，另省政府林政則主席下鄉訪視時也都有贈送各縣市鄉鎮公所珍藏，是大家認為極具參考價值的好書。

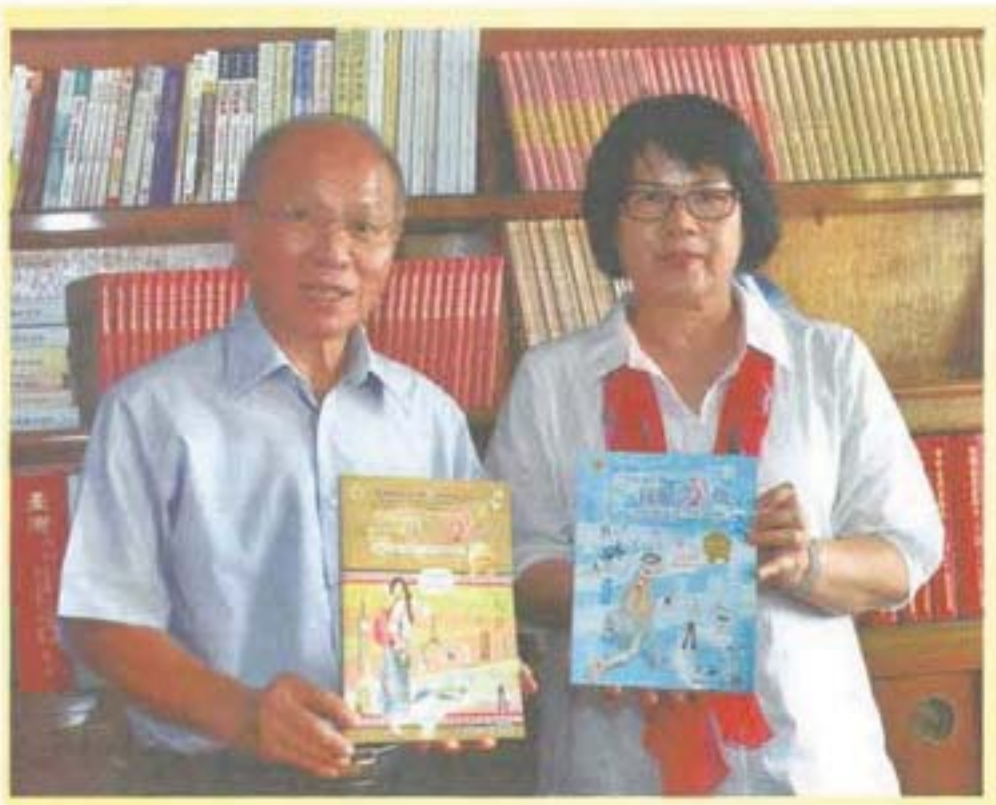
臺灣省政府林政則主席表示，「我愛國旗」專書，以輕鬆趣味的方式，介紹各國國旗之間的連結，同時提供國人享有免簽或落地簽達140個國家及香港地區的資料，以及旅外國人急難救助服務專線等許多旅遊實用的

資訊，呼應「活路外交」的具體成果，是一本值得永久珍惜，典藏的好書。

林主席說，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神。懸掛著的國旗，就代表了國家的主權。全世界197面國旗，每面都有各自代表的意義。要認識一個國家，就要先認識該國的國旗。要愛護國家，也應從敬重、愛護國旗開始。每一面國旗，在人民的心中永遠都是最美麗的象徵，而目前全球已有140個國家及地區給予我國免簽證或落地簽證待遇，為讓國人逐步開闊寬廣的國際視野，瞭解世界上197個國家及地區的國旗。

適逢慶祝臺灣光復69週年紀念（103.10.25.）在即，因此，臺灣省政府在預算拮据情況下，仍籌措出經費來增印「我愛國旗」專書(光復69週年紀念版)10,000本，希望讓更多人能獲得這一本資料豐富、齊全，又實用的參考工具書，讓國內民眾更加瞭解國際事務，進而發揮民間力量與政府一同推動「活路外交」工作，讓世界看見並更加肯定、關心臺灣，支持我國。

2014/10/8 民時新聞報



臺灣省政府 我愛國旗 專書受歡迎

臺灣省政府所編印之「我愛國旗」專書，自出版以來，受到各界的歡迎，除寄送各圖書館典藏外，也寄送各中小學校作為工具書及致贈同學典勵，慶祝臺灣光復69週年紀念版增印10000本，另省政府林政則主席下鄉訪視時也都有贈送各縣市鄉鎮公所珍藏，是大家認為極具參考價值的好書，林主席說，國旗是一個國家的標誌，象徵一個國家的立國精神，懸掛著的國旗，就代表了國家的主權，全世界197面國旗，每面都有各自代表的意義。（圖文／記者張艷玫、張祐瑞）

～編後語～
Additional Words

馬英九總統於中華民國101年國慶談話：「…今（2012）年10月2日，美國宣布中華民國為免簽證國家，我國也是全球37個獲得這項禮遇的國家中，唯一與美國沒有正式外交關係的國家。這是美方對我國人民素質的肯定，也將深化兩國人民的交往與經貿關係，並進一步強化雙方高層的互信。…」

近年來，為推動馬總統「活路外交」的重要政策，臺灣省政府在行政院支持之下，配合推動國家外交工作，出訪美國姊妹州經費，更有賴外交部大力協助與幫忙，訪美期間各項行程安排與接送等相關事宜，我國駐美各辦事處同仁均悉心妥善聯繫與陪同，行程圓滿，成果豐碩，非常感謝！

~衷心感謝各大媒體的報導及支持~
Special Thanks！！！

感謝各新聞媒體先進，熱心報導省府配合中央推動外事工作相關新聞，擴大宣導效益，其中：**中國時報、自由時報、民衆日報、中央日報、青年日報、台灣新生報、TNN臺灣地方新聞、李氏新聞、民時新聞報、台灣好報、台灣導報、台灣新聞報、台灣新聞網、今日新聞網、新時代新聞報、大紀元時報**等16家報社體諒省府財源拮据，同意無償授權提供省府轉載運用，特表誠摯謝忱！